
BEGINNING CHINESE READER
second edition
PART I
John DeFrancis

Volumes by John DeFrancis in the Yale Linguistic Series

Beginning Chinese, *Second revised edition*
Character Text for Beginning Chinese, *Second edition*
Beginning Chinese Reader (Parts I and II), *Second edition*
Intermediate Chinese
Character Text for Intermediate Chinese
Intermediate Chinese Reader (Parts I and II)
Advanced Chinese
Character Text for Advanced Chinese
Advanced Chinese Reader
Index Volume
Annotated Quotations from Chairman Mao

A series of special memorization exercises with accompanying tapes is available through the Institute of Far Eastern Studies, Seton Hall University, South Orange, New Jersey 07079. A wide variety of supplementary readers and study aids are available from the University Press of Hawaii (2840 Kolowalu Street, Honolulu, Hawaii 96822) and Far Eastern Publications (28 Hillhouse Avenue, New Haven, Connecticut 06520). For complete lists, write directly to these publishers.

BEGINNING CHINESE READER

Part I

by John DeFrancis

WITH THE ASSISTANCE OF

Yung Teng Chia-yee and Yung Chih-sheng

SECOND EDITION

New Haven and London, Yale University Press

Second Edition, 1977.
Second printing, 1979.

Library of Congress catalog card number: 76-5103
ISBN: 0-300-02056-2 (clothbound)
0-300-02060-0 (paperbound)
Printed in the United States of America by The Murray Printing Co., Westford, Mass.
Published in Great Britain, Europe, Africa, and Asia (except Japan) by Yale University Press, Ltd., London. Distributed in Australia and New Zealand by Book & Film Services, Artarmon, N.S.W., Australia; and in Japan by Harper & Row, Publishers, Tokyo Office.

Beginning Chinese Reader

Contents of Part I

UNIT V

UNIT VI

Contents of Part II

UNIT VII

UNIT VIII

ACKNOWLEDGMENTS

I wish to thank the following institutions and individuals for helping make this book possible:

Office of Education, Deparment of Health, Education, and Welfare, for a grant to compile the book.

Seton Hall University, for providing institutional support for my work.

Dr. John B. Tsu, Director of the Institute of Far Eastern Studies, Seton Hall University, for his energetic concern to make available whatever assistance was needed at all of the work.

Mrs. Teng Chia-yee and Mr. Yung Chih-sheng, for their able and painstaking collaboration in writing the book.

Professors Harriet Mills and James Wrenn, for invaluable criticism and advice about the overall of presentation.

The Editorial Committee, consisting of Dr. John B. Tsu, Dr. David L. Kuan, Dr. E-tu Zen Sun, Prof. Eileen Wei, and Dr. Jonathan Mirsky, for suggesting many improvements in the text.

Mrs. Jean L. Feng, for her assiduous search for special combinations of characters.

Mr. Simon T. H. Chang, for his assistance in preparing the ditto draft of the material.

My wife, for repeated readings and typings of the manuscript.

The revised edition owes much to the assistance provided by Mr. Patrick Destenay and Mr. Constantine Milsky, both of the Université de Provence in Aix-en-Provence, France, who generously made available to me their extensive knowledge of recent Chinese linguistic usages obtained by extensive and continuing contacts both in the People's Republic of China and abroad.

I am also indebted to Mrs. Yung Teng Chia-yee for assistance of various kinds, and to Ms. Chih-yu Ho for providing initial drafts of Narrative 6 in Supplementary Lesson 35 and Narrative 4 in Supplementary Lesson 37.

John DeFrancis

Honolulu, Hawaii

PREFACE TO SECOND EDITION

In Beginning Chinese, citing the old adage "When in Rome, do as the Romans do", I stressed the idea that there are different ways of saying things in Chinese, just as in English and other languages, and that students must learn to recognize these different usages and to handle them appropriately in the different situations they are likely to encounter.[1]

This important point applies to the area of reading as well. The differences that exist in spoken Chinese are reflected in writing when conversations are presented in character form. There are further differences between conversational and narrative styles. Within these styles there are still more variations stemming from differences in time, place, and personal preferences. The individual characters themselves may show variation that reflect either the old variants or the new simplifications.

When students attempt to read any original materials in Chinese they will inevitably encounter these variations in the written language and must be prepared to cope with them. The problem here will be even more acute than in speaking Chinese because, while we can more or less restrict what we say, we have little or no control over what usages will be found in what we read. This is true even in the unlikely situation of reading only within extremely narrow limits of time, subject-matter, and authorship, a situation which is neither desirable nor, realistically speaking, attainable. It is, for example, quite preposterous to think that non-Chinese students who are primarily interested in current publications rather than in those of an earlier period can restrict their knowledge of characters only to the simplified forms adopted in the People's Republic of China in 1956. For any depth of understanding, students must read materials of earlier periods and perhaps of non-PRC origin written in regular characters. At the very least the most important reference tools, such as dictionaries, will for some time to come be those in conventional characters.

---

(1) See the Preface to Second Revised Edition of Beginning Chinese and the extension of these remarks in my paper "Sociolinguistic Aspects of Chinese Language-Teaching Materials," Journal of Chinese Linguistics, III, 3 (September, 1975).

It is not a question of either or. Students must learn both forms and, since it appears easier to learn simplified after regular, this sequence should be followed in initiating one's study of written Chinese.

Beginning Chinese Reader introduces some of the main variant forms of Chinese. It presents, for example, a few terms that are peculiar to the People's Republic of China, some that are restricted to other areas or to earlier periods of time, and many (by far the majority) that are neutral as to time and place. It also provides material in both regular and simplified characters, the regular being presented first and more extensively as the most efficient procedure. Students may, however, emphasize one or another form by learning one actively and the other passively depending on their individual preferences.

The foregoing features are common to both the first and second editions of this book. In the earlier edition, however, a number of terms were not identified as restricted in usage, and the specific phraseology used in some of the Dialogues and Narratives was not always in agreement with the specific situational content.

In this revised edition, although it is assumed that the reader is familiar with Beginning Chinese, including the new material (especially the Notes) added to the second revised edition, some occasional references to special language usage have been added to the present text. More importantly, the content of a number of Dialogues and Narratives has been revised to make sure that language usage and subject matter are in agreement. It is, for example, inappropriate to write of a student not having money to attend school in present-day Peking, though it is quite appropriate to do so in reference to earlier periods of time or to areas outside the PRC.

The main lessons, which are written in regular characters, provide both PRC and non-PRC subject matter and language usage. Non-specific passages, such as unspecified references to 'China', may be appropriapiate only for one or another area of China at some particular point in time. Where a passage is more specific as to time and place an attempt has been made to make it more specifically appropriate both situationally and linguistically.

In the Supplementary Lessons, which are written in simplified characters, the content is more exclusively related to the PRC, or to other areas

or periods of time but more or less phrased in PRC terms. For example, some passages referring to members of people's communes introduce new clichés such as "ask them to introduce their work experience to us" and "their life had a raising high". Material of this sort either replaces earlier passages which were not appropriate or extends the amount of reading matter provided in the simplified characters of the Supplementary Lessons.

Although this amount of material appears to be adequate for the additional task of learning simplified characters after the regular forms, students interested in additional reading in simplified characters may derive both pleasure and profit from the series of five supplementary readers which are correlated with the present text.[2]

(2) Four are by Yung Teng Chia-yee: The Herd Boy and the Weaving Maid (to follow lesson 30), The Heartless Husband (to follow lesson 36), The Bookworm (to follow lesson 42), and the Poet Li Po (to follow lesson 48). The fifth is by Kristina Lindell: The Student Lovers (to follow also after lesson 48). All were published by the University Press of Hawaii in 1975.

PREFACE TO FIRST EDITION

The present work forms part of three closely integrated sets of texts in spoken and written Chinese prepared at Seton Hall University. The relationship among them can be seen from the following outline:

CONVERSATION SERIES

Transcription Version	Character Version
Beginning Chinese	Character Text for Beginning Chinese
Intermediate Chinese	Character Text for Intermediate Chinese
Advanced Chinese	Character Text for Advanced Chinese

READING SERIES

Beginning Chinese Reader
Intermediate Chinese Reader
Advanced Chinese Reader

The first two sets are different versions of a single series of conversation texts. The third set, the reading series, consists of character texts which, unlike the character version of the conversation texts, are specifically designed as readers and hence are organized on quite different principles. There is, however, a close correlation between the reading series and the conversation series. The precise nature of the correlation is stated in the preface to each of the texts.

Beginning Chinese Reader is the continuation and extension of a work which was initiated in 1952. The first draft of a number of lessons done at that time was correlated with the first edition of Beginning Chinese, which was originally written in 1943-1944 in the romanization created by Professor George A. Kennedy at Yale University but which has since been completely revised using the pinyin romanization. Beginning Chinese Reader is closely correlated with the revised Beginning Chinese.

One of the beliefs underlying this book is that learning to read can be accomplished most efficiently by students who have some prior grounding in speech and who engage in simultaneous oral practice of what is read. The present text, accordingly, has been correlated with Beginning Chinese and is provided with dialogue in combination with narrative or expository material.

A second belief is that a clear distinction should be made between translating Chinese and reading Chinese. Many programs teach the former under the guise of teaching the latter. The ability to read Chinese implies a fluency which does not necessarily characterize the ability to translate Chinese. It follows that a reading textbook should be designed to promote fluency in reading.

A third belief is that fluency in reading, like fluency in speech, requires an enormous amount of practice. There is, however, a much more serious problem in practicing reading. In speaking, teachers and students readily create many new sentences on the general model of those in the textbook, so that even in beginning classes with limited vocabulary and structures, the amount of varied speaking, if written down, would fill several volumes. In reading, on the other hand, improvisation is much more difficult, so that only an infinitesimal amount of variation is added to what is already in a text. Since most texts have only a small amount of material to begin with and since what little there is suffers from a low ratio between number of different characters and amount of reading matter, there is no opportunity in beginning classes for extensive practice in reading comparable to that in speaking. This situation is partly the result of and partly the reason for the approach adopted by many teachers who defer extensive reading in favor of an initial emphasis on learning as many characters as possible. It is my belief that this approach is fundamentally wrong and is the chief reason for the failure of the teaching of reading to accomplish the kind of significant progress which has characterized the teaching of the spoken language since World War II. To remedy this situation, we must provide extensive reading materials, and since such materials cannot be improvised by teachers and students, it is our responsibility as textbook writers to assume this task.

Beginning Chinese Reader (BCR) is correlated both with Beginning Chinese (BC) and with the Character Text for Beginning Chinese (CTBC).

For the greatest efficiency in the use of these books, certain lessons of the two texts in characters should be studied after related lessons in the transcription text:

BCR	and CTBC	after BC
1-3		
4	1	1
5-6	2	2
	3	3
7	4	4
8	5	5
	6	6
9	7	7
10	8	8
	9	9
11-12	10	10
	11	11
	12	12

BCR	and CTBC	after BC
13-18	13	13
19-24	14	14
25-30	15	15
31-36	16	16
37-42	17	17
	18	18
43	19	19
44	20	20
45	21	21
46	22	22
47-48	23	23
	24	24

As can be seen, lessons 1 to 3 of Beginning Chinese Reader have no prerequisite in Beginning Chinese. They can be studied independently, say, during the introduction to the sounds of Chinese when it would be possible to study the thirty characters in lessons 1 to 3 as pure pictographs without regard to their pronunciation. For the remaining lessons, by taking up a lesson in BCR after the indicated lesson in Beginning Chinese, the amount of new material which must be studied is kept at a minimum. Beginning Chinese Reader purposely contains very little new with respect to grammar. Furthermore, of the 400 characters in BCR, except for 33 new characters* introduced in order to be able to take up topics more pertinent to a reading text, the remaining 367 all occur in BC. Of these 367, all but the 22 in lessons 1 to 3 are presented in BCR after they have appeared in the correlated lessons of BC. This means that even if the character version of BC has not been studied, the syllable representing a particular character has with

* These are the characters numbered 2, 3, 5 in lesson 1; 3, 6, 9 in lesson 2; 1 and 4 in lesson 3; and 10 in lessons 13-41 of BCR.

few exceptions already been encountered. To be sure, *BCR* goes far beyond *BC* in its use of the characters, which appear in new combinations and new functions.

This book is divided into two parts. The division into separate volumes is purely a practical matter necessitated by the decision to use large characters to make learning as easy as possible for the beginning student. The book consists of forty-eight main lessons arranged in eight units of six lessons each. The number of new characters is limited to ten per lesson to allow greater flexibility. The first five lessons in each unit contain new material; the sixth is a review lesson. In addition to these regular lessons there are forty-four supplementary lessons on simplified characters. These are numbered to match the numbers of the regular lessons. (The supplementary materials lack lessons 1 and 2 and 6 and 7.)

Appendices provide various summary charts for the characters introduced in this book, a brief introduction to Chinese writing, and a stroke order chart for all characters (including those in the supplementary lessons). In addition an index of the individual characters and combinations of characters is provided and is arranged alphabetically according to the pinyin system of transcription used in this book.

Most of the regular lessons, that is, all but the review lessons and the first few introductory lessons, have the same basic subdivisions, as follows:

- New Characters
- Special Combinations
- Exercises
  - Illustrative Sentences (Chinese)
  - Dialogues
  - Narratives
  - Illustrative Sentences (English)
  - Miscellaneous

The most common miscellaneous exercises include the following:

Buildups. Modeled after similar exercises in *Beginning Chinese,* these are designed to show the structure of a phrase or sentence by introducing successive groups of characters. This sort of exercise is particularly needed in the very beginning of character study, but it has been carried as far as unit IV, which is correlated with *Beginning Chinese,* lesson 14, which contains

practice on difficult dependent clauses, in order to provide help in mastering this particularly troublesome feature of written Chinese.

Pitfalls. These exercises present pairs of sentences which superficially seem to have much in common but generally differ in structure. The examples are designed to sharpen the student's ability to recognize the different structural patterns in which some characters occur.

Each lesson begins with the introduction of ten new characters which are presented first in large size in brush-written form. Each character is then repeated in smaller size, followed by its citation pronunciation, that is, the pronunciation when spoken in isolation. (The student must be prepared for changes in pronunciation, such as loss of tone, when characters enter into combinations.) Characters are defined briefly when first introduced.* Not all meanings are given at this time. In general the meanings given are limited to those which actually apply to the character as it is used in the lesson. Additional meanings are noted in subsequent lessons whenever a character is used in a new sense. Such reintroduced characters are numbered 11, 12, etc. All the meanings applied to each character in this book can be found by referring to the index. More complete definitions and discussions can be obtained by consulting dictionaries and other reference works, although it is hardly advisable to try to memorize all this information without practicing the use of a character in each of its meanings.

The selection of the 400 characters introduced in this book has been based on three main criteria, namely correlation with Beginning Chinese, importance for the Western student, and frequency of use. As noted earlier, all but 33 of the characters also occur in the character version of the conversa-

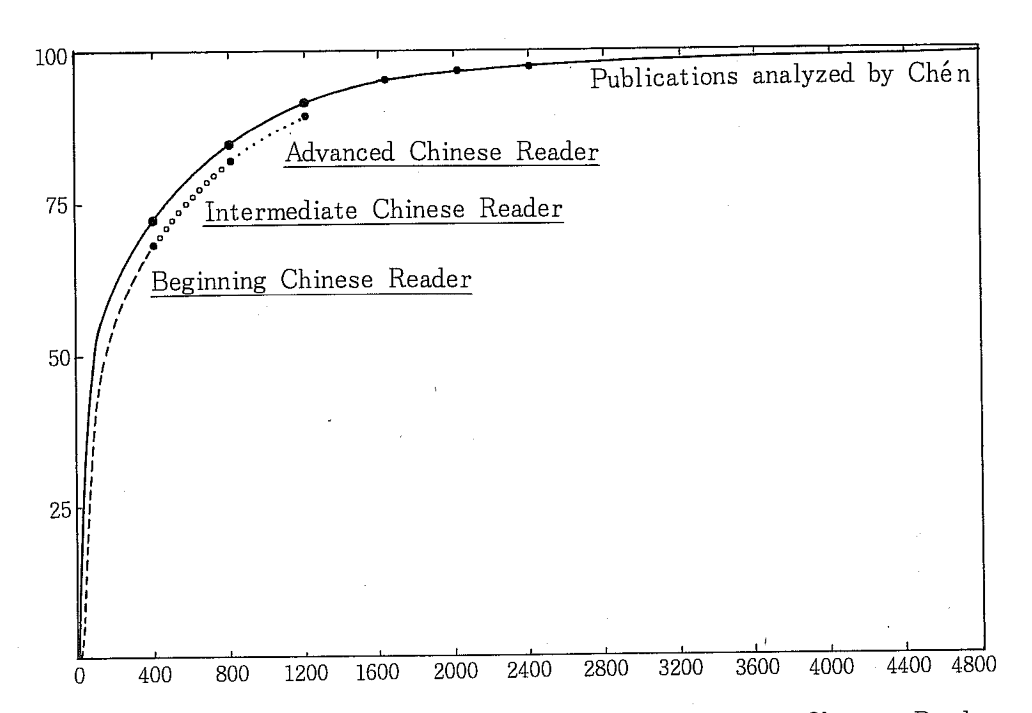
* It should be noted that there are often alternative forms of characters, one sometimes preferred over another, to express a particular meaning. Our defining a character in a particular way means only that it is sometimes used in this sense, not necessarily that it is the only or the most common way of expressing the idea in question. A case in point is our definition of character 7 in lesson 23 as 'a watch.' Several members of the Editorial Committee have objected to our using this character in the meaning indicated, on the grounds that the "proper" form of the character contains the "metal radical." This does not invalidate our handling of the matter, which is supported by the fact that several current Hong Kong newspapers, among others, regularly use the simpler character in their advertisements for watches.

tion text, which means that there is a high degree of overlap between the texts. As for the criteria of importance, this is not a simple function of frequency, especially for Western students, whose reading problems can by no means be viewed solely in the light of the reading habits of native Chinese. Hence some high-frequency characters, including several used in the literary style, which Western students normally study at a more advanced stage, have been set aside for later use, and a few characters of relatively low frequency, such as the ones for 'edit' and 'volume' or 'part' of a book, have been introduced so that we can begin as early as possible to treat of things of interest to Western students.

By far the most important criterion, however, is that of frequency of use. In the application of this criterion reliance was placed not on guesswork or subjective judgment but rather on studies involving actual counts of characters appearing in general literature. Chief among these works is the important study by Chén Hèqín, a graduate of Teachers College in New York who at one time was Commissioner of Education in Shanghai. In his study* Chén counted running text of over 900,000 characters appearing in various books, periodicals, and other sources. The number of different characters, he found, was a little under 4800. Chén's data reveal a startling picture of the relative frequency of Chinese characters. The 400 most frequently used characters comprise 73.1 per cent of the total text. The least frequently used half of all the different characters comprise a mere 2.5 per cent of the total text. His data can be summarized by the following table and chart:

number of different characters	order of frequency	per cent of total text	cumulative per cent of total text
400	1- 400	73.1	73.1
400	401- 800	12.4	85.5
400	801-1200	5.8	91.3
400	1201-1600	3.3	94.6
400	1601-2000	1.9	96.5
400	2001-2400	1.0	97.5
2319	2401-4719	2.5	100.0

* Chén Hèqín, Yǔtǐwén yìngyòng zìhuì [Characters used in Vernacular Literature] (Shanghai, 1928).



Every character considered for inclusion in Beginning Chinese Reader (and also in Intermediate Chinese Reader and Advanced Chinese Reader, now in the process of being written) was checked against Chén's frequency list. With the exceptions noted earlier, only those characters which ranked high in his list were accepted for inclusion. The resulting close degree of correspondence between the characters selected for inclusion in these textbooks and the characters found by Chén to be of highest frequency can be seen from the accompanying chart, in which the data of the preceding table are presented in graphic form and compared with similar data for the textbooks. As the graph indicates, the 400 characters in Beginning Chinese Reader comprise 68.2 percent of the total text counted by Chén. This figure is higher than for the same number of characters in any other series of textbooks. (The 400 characters to be used in Intermediate Chinese Reader and the like number of characters to be used in Advanced Chinese Reader will raise the figure to about 85 and 90 per cent respectively.)

Another distinctive feature of this book is the application of what might be called "the permutability principle" in the study of Chinese characters. One of the unique features of Chinese writing is that the characters can be combined in many different ways. Basic to acquiring skill in reading is a

familiarity with the processes of character-compounding in Chinese. Such familiarity is best acquired by mastering several compounds for a limited number of characters rather than, as is frequently attempted, by learning one or two compounds for many characters. In the preparation of this text all possible combinations of the characters studied were first systematically searched out. An enormous number of combinations were found, but only a few of the most important were used. In all there are 1,250 combinations, an average of slightly over three compounds per character, which is more than twice the ratio for comparable texts.*

The combinations presented in each lesson are limited to those which can be formed with the characters introduced in the same or in previous lessons. The combinations draw on the same range of meanings as those introduced for these characters in the same or previous lessons. In those cases in which new combinations involve new meanings for characters already studied, these characters are, as mentioned above, reintroduced directly after the ten new characters.

Special attention should be paid to the Illustrative Sentences, which demonstrate the use of all new characters, combinations of characters, and special usages. Although the basic grammar of this text does not exceed that of Beginning Chinese, even within the limits of the patterns presented in that work, there is possibility for many variations which might cause difficulties for a beginning student. The illustrative sentences are designed to anticipate possible trouble spots in the remaining exercises. In order to make sure that they are thoroughly understood, they are accompanied by English translations which are placed at the end of the lesson, separated from the Chinese, so that the material can be used as an exercise in translating

* In this connection it should be noted that there are:

494 characters in Character Text for Beginning Chinese
33 characters in BCR which are not in CTBC
527 characters in BCR and CTBC combined
265 combinations in CTBC
1051 combinations in BCR which are not in CTBC
1316 combinations in BCR and CTBC combined

In other words, in comparison with Character Text for Beginning Chinese, there are only 33 new characters in Beginning Chinese Reader, but there are 1051 new combinations.

from Chinese to English or from English to Chinese.

There are several reasons for including dialogue materials in a book intended as a reader. The first is to provide the students with audiolingual support of what they read, such additional support being particularly needed for the terms introduced in BCR but not in the correlated conversation text. The second is to prepare the way for the transition to the material contained in Advanced Chinese, a conversation text which presupposes an active command of the contents of both Beginning Chinese and Beginning Chinese Reader. A third is that dialogue is also part of written Chinese, as in plays, novels, and other forms of literature.

Except for the first unit, there is more narrative than dialogue in each lesson. The relative amount of the latter gradually decreases to the point where in the last lessons it forms less than a fifth of the reading matter. Those who wish to achieve a more passive command of the material can use the dialogues as supplementary reading or even ignore them completely with the assurance that the repetition achieved in the narrative section alone is greater than in any other textbook.

Great pains have been taken in this work to assure adequate repetition and review of the material. Mechanical procedures set up to guard against under-use have made it possible to assure that the following minimum schedule of repetitions has been followed:

Single Characters:

(1) Five times in the lesson of first occurrence (three times in the narratives, once in the illustrative sentences, and once in the dialogues)

(2) Twice in the next lesson (here and below not counting possible occurrences in the dialogues)

(3) Once after a gap of one or two lessons

(4) Once in the unit-final lesson

(5) Once in the first half and once again in the second half of all succeeding units

Special Combinations

(1) Three times in the lesson of first occurrence (once each in the illustrative sentences, dialogues, and narratives)

(2) Once in the next lesson (here and below not counting possible occurrences in the Dialogues)

(3) Once after a gap of one or two lessons

(4) Once in the Unit-final lesson

(5) Thereafter at varied intervals determined by the difficulty and importance of individual combinations

In a few cases where it was not possible to follow this schedule precisely (e.g. in the first few and last few lessons), special procedures were devised to assure adequate repetition. In addition, review lessons repeat all characters and compounds introduced in the unit as well as numerous others that provide special difficulties and hence require special attention. The final lesson, lesson 48, is a cumulative review of all characters introduced in the book. Some idea of the amount of repetition can be gathered from the fact that although there are only 400 different characters there are about 120,000 characters of running text.

It should be emphasized that this extensive repetition is aimed at learning much more than 400 characters per se. Learning to recognize 400 characters is no great intellectual feat. If this were all that was involved, much less repetition would be adequate, but achieving a facile mastery over the use of these characters in their various combinations and contexts is an accomplishment of a much higher order. For that, the repetition presented here marks only the beginning of what must be an unremitting effort to consolidate and extend control over these basic building blocks of written Chinese.

It is possible, however, that for some classes there may be more repetition and review than is needed. In such cases it might be possible to skip the review lessons. The dialogues have been designed to be independent of the narratives and, as noted above, can also be omitted if there is no interest in achieving a spoken command of the contents. The decision as to whether to make these and other possible omissions (e.g. of a fraction of the narratives) must rest on the degree of mastery sought for and achieved. For a really facile command it is doubtful that there is an excess of repetition and review. It is well to bear in mind that the longest lessons in this book can be read by a native Chinese in well under half an hour. Our objective should be some such degree of facility.

Beginning textbooks in all languages inevitably encounter difficulties in preparing students to cope with what will be encountered in the real world of writing and publication. The difficulties are particularly great in Chinese, and the road becomes longer and harder before the student gets to the point where he can handle unedited material. A distinctive feature of the present text is the attempt to hasten the student's progress by bringing in as early as possible material closely simulating or fully derived from actual writings.

Toward this end the ordinary special combinations of characters have been supplemented by names of actual people, places, and organizations and titles of books and journals. Most of these are to be found in the section headed Who's Who and What's What. The items listed in this section should be distinguished from fictitious but plausible names and titles which do not occur in this list but appear throughout the book. Such fictitious items have been created on the model of real ones. Thus all given names of people are real, that is have actually been used by people in real life or in literature, but other than those specifically listed they are only fictitiously linked with particular surnames.

In the further search for realism various forms of written Chinese have been introduced in addition to the dialogues and narratives which comprise the bulk of the exercises. Such additional materials include poems, correspondence, tables of contents, booksellers' booklists, maps, and various other kinds of writing, Most important, perhaps, are the items presented under the title Excerpts from Actual Publications. As early as lesson 18, with as few as 150 characters, it has been possible to find a few short excerpts from a play by China's leading dramatist. Additional characters make possible quoting verbatim passages (with occasional deletions) from the works of such outstanding writers as Dr. Sun Yatsen, Mao Tse-tung, Lü Hsün, Hu Shih, and others. Special attention should be paid to these passages. They are the real thing.

PROBLEMS IN READING CHINESE

The Chinese system of writing is the most difficult in the world. One indication of this is the fact that the State Department allots students of Chinese twenty-four to thirty months of full-time study to attain the level of proficiency which it expects of students of French after six to nine months. The hard truth of the difficulty of Chinese should not be obscured, as is frequently done, by creating the impression that written Chinese consists chiefly of charming pictographs or by equating recognition of a certain number of characters with ability to read Chinese. In many ways the Chinese language is unique and fascinating, but it can seriously challenge one's staying power in the lengthy and arduous effort needed to master the writing system. For the Western student the task of learning to read Chinese involves a number of special problems; it is well to be aware of these at the outset.

CULTURAL BACKGROUND

When most Chinese read in their own language, they do so against a solid background of Chinese culture. Even preschool children are familiar with many of the peculiarities of their kinship system, with the stories of ancient heroes and villains, and with all kinds of information which Westerners learning Chinese are likely to know either not at all or only in a sketchy manner.

The beginning student of Chinese clearly cannot acquire the needed cultural background by extensive reading in Chinese. He can and should, however, make progress in this direction by reading about China in English. The more he knows about China, the easier it will be for him grasp the implications of what he reads in Chinese.

COMMAND OF THE LANGUAGE

Besides being familiar with their own cultural background, the Chinese approach the task of learning to read already armed with a full command of

their own language in the spoken form. Most Western students of Chinese undertake the study of characters with much less knowledge of the spoken language than a Chinese child of three or four years. Often they are in the position of having to learn simultaneously spoken words, grammatical structures, and characters. There is considerable disagreement among specialists in the teaching of Chinese about how to handle this problem in learning to read Chinese. Most specialists believe that even if the main goal is learning to read, this is most quickly and most efficiently achieved by learning a certain amount of the spoken language first. How much time should be spent first on exclusive study of speech is a matter of dispute. My own belief, reflected in the way this book has been written, is that learning to read should follow learning to speak but that it need not lag very far behind.

SPOKEN VERSUS WRITTEN CHINESE

Rarely do people write exactly as they speak. The gap between speech and writing is perhaps greater in Chinese than in any other language in the world. Spoken Chinese is polysyllabic, but written Chinese, especially in the classical literary style, tends toward such terseness that it is frequently labeled monosyllabic. Wide differences between speech and writing still exist despite the fact that since the 1920s, and increasingly so in recent years, the emphasis in Chinese writing has been on a "plain language" style which more and more approximates actual speech. In addition to stylistic differences in writing there are also important differences stemming from the sometimes widely divergent dialects of Chinese, some of which are as far apart as English and Dutch. Although writers of different dialect backgrounds try to approximate a general standard in their writing, even current literature abounds in special terms and turns of phrases which are dialectical in origin. In general, written Chinese is much more of a hodge-podge than the standard spoken language based on the Peking dialect.

One of the major difficulties encountered by students of Chinese stems from the inadequate attention given to the differences between spoken and written Chinese. A beginning in this direction is made in this text by presenting material in both the conversational and the written style. Although

no attempt is made to stress dialectical peculiarities, nonstandard use of certain characters, and other features of written Chinese which Western students must eventually learn to cope with, they are not totally avoided, and a few are introduced when it seems appropriate and natural. Thus the special dialect form for 'a betrothal' is introduced because it is used in the account (lesson 48) of his mother's betrothal by Hu Shih, himself one of the leaders of the 'plain language' movement.

KNOWING CHARACTERS

In discussions about the teaching of reading, a frequently heard question is "How many characters do you know?" This popular numbers game is generally played in an exceedingly amateurish manner which ignores the fact that the simple question is actually quite complex. Of equal importance are such neglected questions as "How many combinations of characters do you know?" "How many grammatical constructions have you learned?" and "How much actual reading have you done?" Too often "knowing" a character is equated with having been exposed to it in a textbook, regardless of whether the text merely imparts a recognition acquaintance or provides a richer understanding of the way in which a character enters into combinations, performs varied functions in a sentence, or has acquired particular cultural connotations. Such an extended understanding enables us to "know" a symbol even where there is nothing there to "recognize," as in the sentence "George Washington was the first----of the United States." There are in fact varying degrees of knowing characters. One of the most difficult tasks in Chinese is acquiring an adequate knowledge of the richness of usages and meanings attached to individual characters, a richness far exceeding that of individual words in English.

TYPOGRAPHIC DIFFICULTIES

On the printed page the Chinese characters appear as little square symbols of equal size. Although each symbol represents a single syllable of sound, it provides little or no accurate information as to how it is pronounced.

Nor can one tell at a glance whether a character is related to one before it or one after it or whether it is being used in a special way, like capitalized or italicized words in English.

The way in which uniform spacing between characters complicates the problem of relating characters to each other can be illustrated by taking a roughly comparable situation in English in which all the syllables are similarly separated by an equal amount of white space. In English we might have at least momentary trouble with the sentences

(1) He'll be down right a way.

(2) He'll be down right mean.

Sentence (1) would normally be written as "He'll be down right away," and sentence (2) as "He'll be downright mean." The conventional grouping of the syllables into words makes the meaning of the sentences immediately clear. In Chinese with its uniform spacing between characters (and hence between syllables), the reader who lacks a firm command of the language is at a special disadvantage. I do not believe that the solution to this problem is the un-Chinese device of putting related adjacent characters closer to each other. Even less do I approve of the unaesthetic and unnecessary device of combining characters and transcription in the rebus method. The solution lies instead in extensive practice in reading Chinese as close to the way it is actually written and printed as possible.

Since all characters are of equal size, Chinese lacks the distinction between small and capital letters that is so useful in English. The headline PLAN TO RAZE WHITE HOUSE has three possible meanings which can readily be distinguished by the normal use of capitals and small letters:

(1) Plan to raze White House

(2) Plan to raze White house

(3) Plan to raze white house

The lack of capitalization has led many students of Chinese to translate a term which is really a proper name, a practice comparable to rendering Oxford as 'the ford for oxen.' The difficulty can be overcome or at least reduced if practice is provided on proper names—personal names, place-names, names of institutions, organizations, and so on.

Situations in which English makes use of italics, as in titles of books,

are sometimes handled in Chinese by underlining (or in vertical texts, side-lining) the characters in question. Even today this is by no means the universal practice, and in earlier texts such devices were hardly ever used. The problem which results from the lack of italics (and capitals) can be illustrated in English with the following sentence :

How did you like the man in the iron mask?

This could mean either 'How did you enjoy meeting the man wearing the iron mask?' or 'How did you enjoy reading The Man in the Iron Mask?' Some terms occur particularly often in titles, a point which is illustrated in English by expressions like 'History of…', 'Essay on…', 'Life of…', and so on. Practice with phrases of this sort can help the student improve his ability to identify names and to translate titles in Chinese.

INTERRELATIONSHIP OF PROBLEMS

We have just discussed only a few of what are actually many interrelated problems in learning to read Chinese. This interrelationship itself comprises an additional problem. In the joining of characters to form a connected text, idiomatic distinctions are often added which are not covered by ordinary textbook notes and definitions. Such subtleties as literary style, level of discourse or narration, special turns of phrases, ideas half-expressed or implied, and so on are all important to Chinese writing, even Chinese writing in an elementary text such as this. The ability to handle all these matters goes beyond a knowledge of characters, combinations, and structures and requires a feeling for the language as a whole. Such a feeling, involving as it does the total of all the interrelated problems in learning Chinese, can only be acquired by the total act of reading.

SUGGESTIONS FOR STUDY

Since Chinese programs differ widely in number of classroom hours, size of class, and other variables, there are many possible ways in which this text might be studied. In general it is suggested that the correlation indicated earlier between Beginning Chinese and Beginning Chinese Reader be followed as closely as possible. This means studying characters only after the related material has been learned in transcription form. Furthermore, although some characters can be taken up at the very beginning of the program, they should be introduced slowly in the beginning and more rapidly later as a firm base is achieved in the spoken language. Such a procedure is especially called for in the case of most high school classes.

In some programs, especially those in college, it would be possible to introduce characters at a faster rate without undue interference with learning to speak. This can be done by following up a lesson in Beginning Chinese with the related lessons in both Character Text for Beginning Chinese and Beginning Chinese Reader.

There are 400 characters in Beginning Chinese Reader and 494 in Character Text for Beginning Chinese. The combined total of different characters in the two texts is 527. Of these, 367 occur in both texts, 33 occur only in Beginning Chinese Reader, and 131 occur only in Character Text for Beginning Chinese. The large overlap in characters between the two texts means that an enormous amount of reading matter is available for a limited number of characters. Moreover, experience has shown that the Character Text for Beginning Chinese is practically self-teaching.

In some accelerated programs seeking the most rapid introduction to written Chinese, the attempt is sometimes made to dispense with conversation altogether. I do not think this is advisable because even though the initial progress in characters will be more rapid than in the case of programs which start with speech and gradually effect a transition to reading, the lack of a firm audiolingual base is likely to have a retarding effect on subsequent progress.

A possible compromise is to retain the initial emphasis on speech but to effect a more rapid transition to reading. This compromise might take the course of studying Beginning Chinese through lesson 16 together with related materials in the two character texts and then concentrating on Beginning Chinese Reader. There are two reasons for making the cutoff at lesson 16. First, the main structures requiring the most extended conversational practice occur in the first sixteen lessons. Second, three subsequent lessons (17, 19, and 21) deal with eating situations and hence contain some vocabulary items which have less utility for general reading. On the other hand, of the 342 characters in lessons 1 to 16 of Character Text for Beginning Chinese, all but 40 occur in Beginning Chinese Reader as well (all but 15 occur in Intermediate Chinese Reader), and of these only one (that in lesson 2 representing the exclamation 'Oh!') ranks very low in frequency and might be considered as having very little use.*

In all programs it is advisable to spend a good deal of time, at least at the beginning stage, in learning how to write characters. Some teachers place much emphasis on the ability to write characters from memory. Others are content if students can copy characters correctly and are aware of their component elements. Regardless of the approach, it is advisable to pay special attention to the writing of the first thirty characters. These are of particular importance since they are all radicals.

The study program for each lesson should start with a brief classroom discussion of the composition, pronunciation, meanings, and use of each new character. Apart from a general introduction to the subject, stroke order need not be discussed for each character since this is covered by the Stroke-Order Chart. The component parts and similarities in structure of various characters should be pointed out as an aid toward memorization. In considering the meaning and use of a character, special attention should be paid to its appearance in the special combinations and also in the illustrative sentences. Since the latter often involve points of special difficulty, they

* The combined total of different characters in lessons 1 to 16 of Character Text for Beginning Chinese and lessons 1 to 48 of Beginning Chinese Reader is 440, of which 302 are common to both, 98 occur only in the Reader (mainly in lessons 37 to 48), and 40 occur only in the Character Text.

should be gone over carefully and should be thoroughly understood before the student goes on to the remaining exercises.

As an aid to memorizing individual characters and special combinations, a set of flashcards covering these items has been prepared. In addition a set of Practice Sheets has been prepared as an aid to writing the individual characters. Also available are tape recordings covering the sentences and connected text. * Listening to the recordings while silently reading the text can be an important help not only in learning new terms but also in learning to read with the speed and rhythm of a native Chinese rather than with the haphazard pauses characteristic of a beginning student. This is not simply an aesthetic matter but is vitally related to gaining fluency in reading.

Regardless of the program adopted, it is recommended that classroom time not be taken up with line by line translation of the material in this text. In the interest of covering as much ground as possible students should be required to assume the responsibility of reading the material outside of class. If the groundwork has been adequately prepared the student should be able to undertake this task. Class time should be taken up only with presenting new material and dealing with problems encountered by students in the course of preparation. Spot checks on points known to be difficult should provide the teacher with an adequate check of student accomplishment. This can be achieved either by asking for English translation of key passages, or by using the dialogue material for conversation in Chinese about the contents of both the narratives and the dialogues.

Above all it must be borne in mind that the aim is to read Chinese, to read it with fluency, and not merely to translate. In seeking this objective it is appropriate to take a cue from the common saying among language teachers that "Language learning is over-learning." The same idea can be applied to reading.

In learning to speak, the primary emphasis is on achieving facility in uttering sentences rather than simply in memorizing lists of words. Simi-

* The flashcards, Practice Sheets and other supplementary aids may be obtained from Far Eastern Publications (Yale University, New Haven, Conn. 06520) and the tape recordings from the Institute of Far Eastern Studies, Seton Hall University, South Orange, New Jersey. 07079.

larly in reading the object is to read diverse materials with speed and comprehension rather than simply to "know" an impressive number of individual characters or to be content with the agonizing translation or decoding which far too often passes for reading. Fluency in reading can only be achieved by extensive practice on all the interrelated aspects of the reading process. To accomplish this we must READ, READ, READ.

Beginning Chinese Reader provides such practice in extensive exercises which combine diversity with repetition. It thus provides a means whereby the difficult task of learning to read Chinese is at least made easier if not--what is really impossible--made easy.*

*For further remarks on the problem of reading Chinese see my "Why Johnny Can't Read Chinese," Journal of the Chinese Language Teachers Association, I, 1 (February, 1966), 1—20.

Lesson 1

1	2	3	4	5
人	刀	力	口	土

6	7	8	9	10
大	女	子	小	山

1. 人 rén man, person (The pictographic form represents a walking man.)
2. 刀 dāo knife (In the pictograph the upper part apparently represents the handle of the knife, and the lower part the blade, with the tip shown open instead of closed.)
3. 力 lì* strength, power, force (The early form appears to be a

---

* Asterisks designate items which are restricted in use, that is either bound forms (i.e. occurring only in close combination with another character) or forms limited to a particular style or usage. Where the grammatical category or usage of an item is not clear from the definition, it is indicated by an abbreviation, such as (N), after the definition. For the abbreviations used, see the first page of the Index.

drawing of a hand and arm.)

4. 口 kǒu* mouth, entrance, opening (The modern form is only slightly modified from the early drawing of an opening.)

5. 土 tǔ earth, soil (The pictograph represents the Altar to the Soil, which was a central feature in traditional Chinese religious practice.)

6. 大 dà big, large (The early form is a stick drawing of a man with outstretched arms.)

7. 女 nǚ* woman, female (The drawing is of a kneeling woman.)

8. 子 zǐ* son (The pictograph shows a human being with a large head, i.e. a child.)

9. 小 xiǎo small (The early form consists simply of three small dots.)

10. 山 shān mountain, hill (The pictograph clearly represents mountain peaks.)

Special Combinations

Here are a few simple combinations which illustrate character-compounding in Chinese.

1. 大刀 dàdāo big knife, sword
2. 女人 nǚren woman
3. 人力 rénlì manpower
4. 山口 shānkǒu mountain pass (used especially in place-names)
5. 土人 tǔrén an aborigine, a native

Lesson 2

1	2	3	4	5
工	心	手	日	月

6	7	8	9	10
木	毛	水	火	牛

1. 工 gōng work, labor (The pictograph represents a carpenter's square.)
2. 心 xīn heart. (The sketch is of a heart inside the chest cavity.)
3. 手 shǒu hand; (used also as noun-forming suffix)(The pictograph shows a formalized drawing of a hand.)
4. 日 rì* sun (The drawing shows the sun with added dot.)
5. 月 yuè* moon (The drawing is of a crescent moon.)
6. 木 mù* tree, wood (The pictograph is a stylized drawing of a tree.)

7. 毛 máo feather, fur, body hair (This, too, is a stylized drawing.)
8. 水 shuǐ water (The drawing represents running water.)
9. 火 huǒ fire (The pictograph appears to be a stylized representation of flames.)
10. 牛 niú ox, cow (The drawing concentrates attention on the curved horns.)

Special Combinations

1. 工人 gōngren worker
2. 火山 huǒshān volcano
3. 山水 shānshuǐ landscape
4. 手工 shǒugōng handicraft
5. 水口 shuǐkǒu mouth of a stream (used especially in place-names)
6. 水力 shuǐlì water power
7. 水牛 shuǐniú water buffalo
8. 水手 shuǐshǒu sailor (literally 'water hand')

Lesson 3

1	2	3	4	5
田	目	見	角	言

6	7	8	9	10
車	長	門	馬	魚

1. 田 tián — field, farmland (The pictograph represents the square divisions of irrigated fields.)

2. 目 mù* — eye (The pictographic origin of this character is very clear.)

3. 見 jiàn — see (The drawing shows rén 'man' with big mù 'eye.')

4. 角 jiǎo* — horn (The drawing is of an animal head with curved horns.)

5. 言 yán* — word, speech (The modern form appears to show a mouth with words issuing from it, but the early form is a drawing of a mouth and trumpet-like flute. The character was used as a phonetic loan word for yán 'speech.')

6. 車 chē — cart, vehicle (The drawing is of a chariot.)
7. 長 cháng — long (The pictograph appears to be a drawing of a man with long hair.)
8. 門 mén — door, gate (The figure represents a double door.)
9. 馬 mǎ — horse (For a discussion of the evolution of this character, see Beginning Chinese, p. 446.)
10. 魚 yú — fish (For a discussion of this character, see Beginning Chinese, p. 446.)

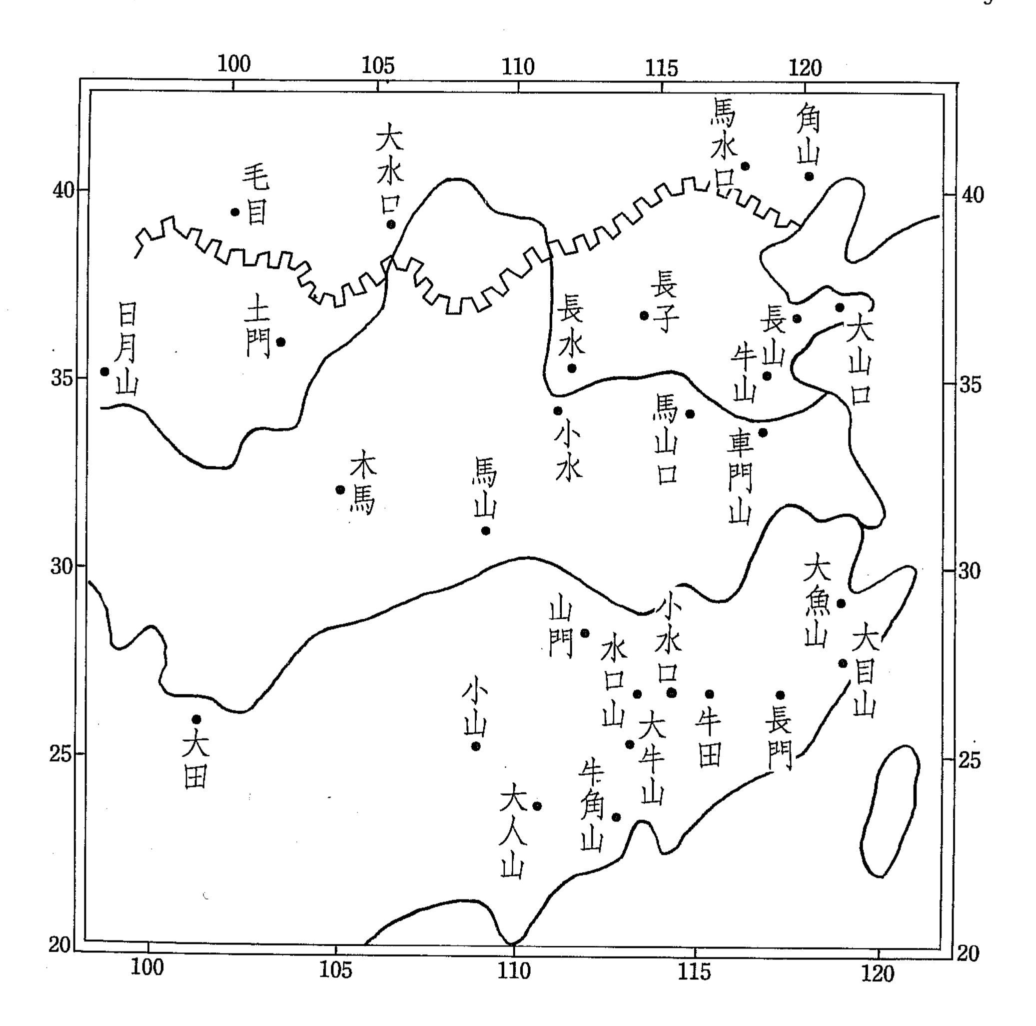
Special Combinations

1. 大門 dàmén — big gate, main gate
2. 火車 huǒchē — train
3. 馬車 mǎchē — horse-drawn cart
4. 馬力 mǎlì — a horse's power, horsepower
5. 人力車 rénlìchē — ricksha
6. 水田 shuǐtián — irrigated fields, paddy

Exercise 1. Practice in Map Reading

The following is a list of actual place-names. Most of the places are small and only of local significance, but one, number 1 below, is the site of an important hydroelectric complex. Transcribe the names, locate them on the accompanying map, and give the coordinates for each.

1. 水口山
2. 毛目
3. 牛角山
4. 木馬
5. 大魚山
6. 牛田
7. 日月山
8. 馬山口
9. 大牛山
10. 長門
11. 大水口
12. 車門山
13. 馬水口
14. 牛山
15. 長水
16. 大目山
17. 小水口
18. 山門
19. 大山口
20. 小山
21. 馬山
22. 大田
23. 長山
24. 土門
25. 角山
26. 大人山
27. 長子
28. 小水


100
105
110
115
120
40
35
30
25
20
馬水口
角山
大水口
毛目
長子
長水
土門
日月山
長山
大山口
牛山
馬山口
小水
車門山
木馬
馬山
大魚山
山門
小水口
水口山
大目山
牛田
長門
小山
大牛山
大田
牛角山
大人山

Lesson 4

1	2	3	4	5
我	你	他	們	好

6	7	8	9	10
都	很	也	嗎	呢

1. 我 wǒ I, me
2. 你 nǐ you
3. 他 tā he, him, she, her, it
4. 們 men (pluralizing suffix)
5. 好 hǎo good, well
6. 都 dōu all, both
7. 很 hěn very
8. 也 yě also
9. 嗎 ma (question particle)
10. 呢 ne (question particle)

Special Combinations

1. 我們 wǒmen we, us
2. 你們 nǐmen you (plural)
3. 他們 tāmen they, them

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我們都好.
2. 你呢?
3. 你們都好嗎?
4. 他們也很好.

Exercise 2. Dialogues

1. 田: 你好嗎?
   馬: 我好. 你呢?
   田: 我也好.

2. 毛: 他們都好嗎?
   田: 他們都很好.

3. 馬: 我們都很好. 你們呢?
   毛: 我們也很好.

4. 田: 他們好嗎?
   馬: 他們好.

5. 毛: 他好嗎?
   田: 他很好.

6. 馬: 我很好. 你們呢?
   毛: 我們也都很好.

Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

1. We're all fine.
2. And what about you?
3. Are you all well?
4. They're very well, too.

Lesson 5

1	2	3	4	5
白	高	先	生	不

6	7	8	9	10
是	中	美	英	國

1. 白 bái (1) white; (2) (a surname)
2. 高 gāo (1) tall, high; (2) (a surname)
3. 先 xiān* first
4. 生 shēng (1) give birth to; (2) be born; (3) (suffix used in terms referring to scholars)
5. 不 bù not, no
6. 是 shì be, is, are
7. 中 zhōng* middle
8. 美 měi beautiful
9. 英 yīng* brave
10. 國 guó country, nation
11. 馬 mǎ (a surname; see lesson 3)
12. 毛 máo (a surname; see lesson 2)
13. 田 tián (a surname; see lesson 3)

Special Combinations

1. 中國 Zhōngguo China
2. 美國 Měiguo America, the United States
3. 英國 Yīngguo England
4. 先生 xiānsheng (1) gentleman; (2) teacher; (3) Sir; (4) Mr.

Note on the Enumerative Comma

In addition to the ordinary comma (,) Chinese has another which might be called the enumerative comma (、). The latter is used to join two or more items, most often nominal expressions, which are enumerated in a series. The following pair of otherwise identical sentences illustrates the difference in meaning conveyed by the use of the two commas:

毛先生，高先生也好嗎？ Mr. Mao, is Mr. Gao also well ?

毛先生、高先生也好嗎？ Are Mr. Mao and Mr. Gao also well ?

Note that the use of the two commas makes it possible to distinguish sentences which are otherwise identical in writing but which are recognized in speech by quite different intonations. Note also that the items joined by an enumerative comma have the same syntactical function in a sentence and can be handled as a single syntactical unit. In the above example, the enumerated items function as a compound subject.

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 你是美國人嗎？
2. 馬先生是中國人不是？
3. 我是田水心. 你是…？
4. 白心田、毛力都是英國人嗎？

Exercise 2. Dialogues

1. 高：白先生是英國人不是？
   馬：不是．他是美國人．

2. 毛：我是毛小山．你是…？
   田：我是田力子．

3. 白：你們都是中國人嗎？
   高：是．我們都是中國人．

4. 田：他是毛力不是？
   白：不是．他是高長山．
   田：他是美國人嗎？
   白：不是．他是英國人．

5. 白：高先生，你好？
   高：很好．白先生，你呢？
   白：我也好．

6. 毛：田子心、馬長山都是美國人嗎？
   白：不都是．田先生是美國人．馬

先生是英國人.

Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

1. Are you an American ?
2. Is Mr. Ma Chinese ?
3. I'm Tian Shuixin. (And) you're … ?
4. Are Bai Xintian and Mao Li both English ?

Lesson 6

Exercise 1. Review of Single Characters

Listed below are the fifty characters studied in this unit. Give the pronunciation and meaning of each.

1. 呢	9. 長	17. 先	25. 美	33. 不	41. 見	49. 牛
2. 手	10. 嗎	18. 山	26. 女	34. 門	42. 是	50. 們
3. 白	11. 口	19. 也	27. 毛	35. 田	43. 馬	
4. 魚	12. 角	20. 木	28. 很	36. 水	44. 力	
5. 刀	13. 月	21. 我	29. 工	37. 都	45. 火	
6. 日	14. 你	22. 目	30. 生	38. 土	46. 好	
7. 他	15. 高	23. 英	31. 小	39. 國	47. 人	
8. 言	16. 心	24. 大	32. 車	40. 子	48. 中	

Exercise 2. Review of Special Combinations

All combinations studied in this unit are listed here in scrambled order. Practice pronouncing and translating the combinations until you can run through the list quickly.

1. 火車	7. 先生	13. 馬車	19. 水牛	25. 水手
2. 工人	8. 女人	14. 英國	20. 馬力	26. 人力車
3. 他們	9. 水田	15. 人力	21. 山水	
4. 山口	10. 手工	16. 中國	22. 大門	
5. 水力	11. 水口	17. 大刀	23. 你們	
6. 美國	12. 火山	18. 我們	24. 土人	

Exercise 3. Distinguishing Partially Similar Combinations

Practice pronouncing and translating the following groups of already studied combinations until you can run through them swiftly without being thrown off by the changes in meaning, pronunciation, or function which some characters acquire when used in different positions or when compounded with different characters. Be careful. In order to sharpen your understanding and test your mastery, traps have been set deliberately by including in some groups one or more terms which at first glance look like the others but which are actually quite different.

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5
大刀	山口	水口	馬力	火山
大門	山水	水牛	馬車	火車
		水田		
		水力		
		水手		

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5
人力	山口	土人	馬車	英國
水力	水口	女人	火車	中國
馬力		工人		美國

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4
火山	女人	山水	土人
山水	人力	水手	人力

Exercise 4. Dialogues

1. 高： 他們都是美國人嗎？
   田： 不都是. 白先生是美國人,
   毛先生是英國人.
   高： 馬先生呢？
   田： 他也是英國人.

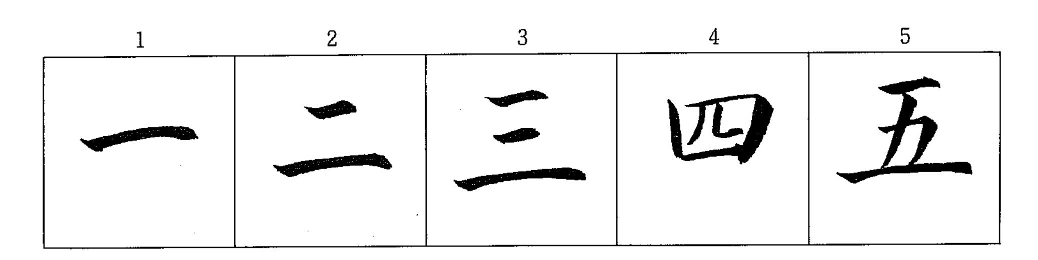
2. 馬： 你是田先生嗎？
   田： 是. 我是田子水.
   馬： 你是不是英國人？
   田： 不是. 我是美國人.

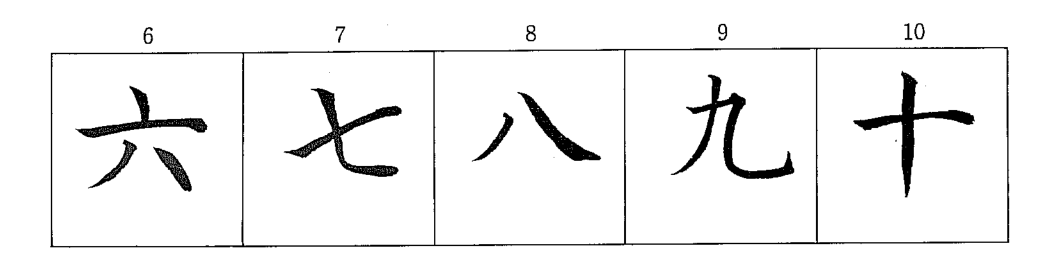
3. 白： 你們都好嗎？
   毛： 都很好. 你們呢？
   白： 我們也很好.

4. 馬： 高先生不是英國人嗎？
   田： 不是. 他是美國人.

5. 毛： 他們是中國人嗎？
   田： 是. 他們都是中國人.

Lesson 7





1.	一	yī	one
2.	二	èr	two
3.	三	sān	three
4.	四	sì	four
5.	五	wǔ	five
6.	六	liù	six
7.	七	qī	seven
8.	八	bā	eight
9.	九	jiǔ	nine
10.	十	shí	ten

Exercise 1. Practice on Numbers 11 to 99

1. 八十五
2. 四十七
3. 二十四
4. 十　一
5. 九十六
6. 三十四
7. 七十二
8. 五十四
9. 七十一
10. 十　六
11. 二十七
12. 九十九
13. 四十四
14. 八十二
15. 六十一
16. 二十五
17. 十　九
18. 四十七
19. 五　十
20. 三十三
21. 六十八
22. 二十三
23. 二十一
24. 六十九

Lesson 8

1	2	3	4	5
書	錢	文	多	少

6	7	8	9	10
這	那	本	塊	的

1.	書	shū	book
2.	錢	qián	(1) money; (2) (a surname)
3.	文	wén*	(1) writing; (2) literary; (3) (a surname)
4.	多	duō	much, many
5.	少	shǎo	few, little
6	這	zhè, zhèi	this
7.	那	nà, nèi	that
		nǎ, něi	which? what?
8.	本	běn	(1) root, origin, foundation; (2) volume (of books)
9.	塊	kuài	(1) lump, piece; (2) dollar (M)
10.	的	de	(subordinating particle)
11.	毛	máo	dime

Special Combinations

1. 多少? duōshao? how many? how much?
2. 日本 Rìběn Japan

3. 日文 Rìwén Japanese (language and literature)
4. 中文 Zhōngwén Chinese (language and literature)
5. 英文 Yīngwén English (language and literature)

Exercise 1. Buildups

In this exercise go over each buildup once or twice slowly while observing closely how the various characters or groups of characters fit together. Then read through each buildup several times aloud, taking care to read in groups of characters and to increase your speed with each successive reading.

書
三本書
1. 這三本書

白先生
是白先生
是白先生的
2. 這是白先生的

英文
英文書
3. 你的英文書

中文書
那本中文書
那本中文書多少錢?
4. 你那本中文書多少錢?

Exercise 2. Pitfalls

In this exercise go over the material carefully and make sure you understand what it is that makes the phrases or sentences different in meaning. Read each group through several times aloud until you can read each phrase or sentence fluently, with the appropriate grouping of characters.

1. 那本書.
   那本書?

2. 他是美國人.
   他是那國人?

3. 那也是中文書嗎?
   他也是中國人嗎?

4. 那是毛先生不是?
   那是毛先生的書.

5. 那本書是他的.
   那本書是他的？
   那本書是他的嗎？

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 他不是日本人嗎？
2. 這本日文書多少錢？
3. 這不是我的，是文先生的.
4. 錢先生的中文書很多.
5. 那本英文書三塊五毛錢.
6. 白先生是那國人？…他是美國人… 高先生呢？
7. 田見文是我們的手工先生.
8. 那不是我的，是錢先生的.
9. 這是三本中文書、一本日文書.
10. 我的中文書很少.

Exercise 4. Dialogues

1. 錢：你們都是中國人嗎？

文： 不都是. 我是中國人, 他是日本人.

2. 馬： 這本書多少錢?
高： 那本?
馬： 這本英文書.
高： 六塊七毛一.

3. 毛： 他的中文書多不多?
田： 很多.
毛： 日文書呢?
田： 日文書也不少.

4. 白： 那也是中文書嗎?
文： 不是. 是日文書.
白： 也是田先生的嗎?
文： 是, 也是他的.

5. 田： 你這本英文書很好. 多少錢?
毛： 二十九塊八毛四.

6. 文： 你是錢先生嗎?
錢： 是. 我是錢見文. 你是……?

文：我是文國本.

Exercise 5. Narratives

1. 白先生是美國人．他的書很多．英文的、中文的都不少．日文的很少．
2. 你們是日本人，日文書很多．我們是美國人，英文書很多．
3. 這十塊四毛錢是我的．那一塊二毛錢是他的．那五塊錢呢？
4. 這本書七毛錢．那本書八毛錢．都是很好的書．
5. 這九塊錢不是我的，也不是他的，是白先生的．
6. 那六本書都很好．五本是田先生的，一本是我的．

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. Isn't he Japanese?
2. How much is this Japanese book?

3. This isn't mine; it's Mr. Wen's.
4. Mr. Qian has a great many Chinese books.
5. That English book is $3.50.
6. What is Mr. White's nationality?... He's an American.... What about Mr. Gao?
7. Tian Jianwen is our handicrafts teacher.
8. That's not mine; it's Mr. Qian's.
9. These are three Chinese books and one Japanese (book).
10. I have very few Chinese books.

Lesson 9

1	2	3	4	5
會	說	話	沒	有

6	7	8	9	10
還	就	兩	甚	麽

1. 會 huì (1) can; (2) know, know how to; (3) likely to
2. 說 shuō say, speak, speak of
3. 話 huà speech, talk, language
4. 沒 méi not
5. 有 yǒu (1) have; (2) there is, there are
6. 還 hái additionally, in addition, still, still more
7. 就 jiù (1) only, just; (2) precisely, indeed; (3) immediately
8. 兩 liǎng two
9. 甚 shén ?* what ?
10. 麽 mo (question particle)
11. 白 bái * clear, obvious, easy to understand, plain

Special Combinations

1. 說話 shuō huà speak, talk
2. 白話 báihuà vernacular language, vernacular style

3. 白話文 báihuàwén literature in the vernacular language
4. 文言 wényán literary language, literary style, classical style
5. 文言文 wényánwén literature in the classical style
6. 小說 xiǎoshuō (1) fiction; (2) novel
7. 甚麼？ shénmo？ what？
8. 是的 shìde yes, that's so
9. 不是的 búshìde no, that's not so
10. 也…也… yě…yě… (1) both…and… ; (2) neither…nor…(before negative verbs) (See Supplementary Notes)
11. 就是 jiùshi (1) is precisely; (2) only; (3) is only; (4) that is, namely, i.e.; (5) even ; (6) even if

Exercise 1. Buildups

多少？
多少錢？
1. 多少錢一本？

很多
很多書
很多中文書
有很多中文書
4. 我有很多中文書

一塊
一塊三毛
2. 一塊三毛五

小說
文言小說
有文言小說
就有文言小說
就有一本文言小說
5. 我就有一本文言小說

甚麼？
甚麼書？
有甚麼書？
還有甚麼書？
3. 你還有甚麼書？

	中國
有	中國話
沒有	説中國話
他沒有	會説中國話
他沒有錢	也會説中國話
6. 他沒有錢嗎？	7. 他也會説中國話

Exercise 2. Pitfalls

1. 一本書兩塊錢.
   一本書兩塊四.

2. 那是甚麽？
   那是甚麽書？

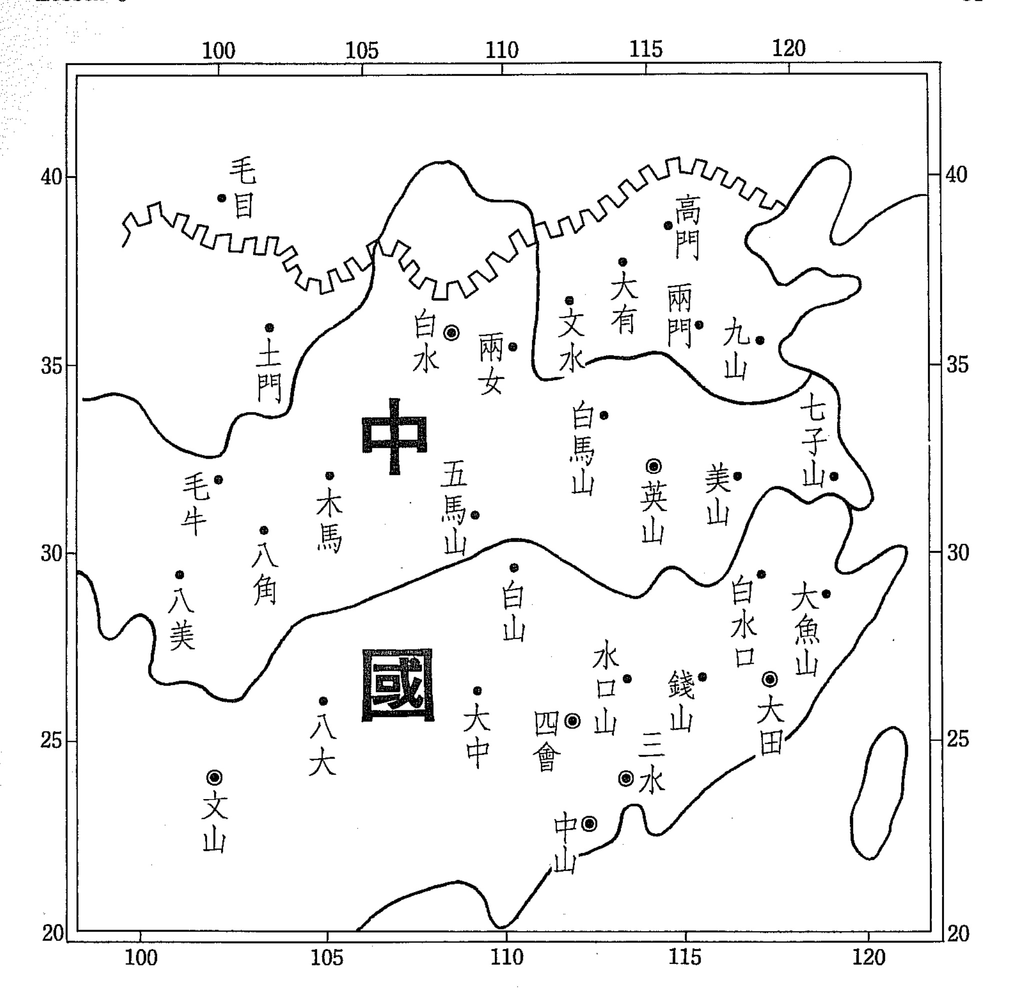
3. 這本書是他們的.
   這本書是文言的.

4. 他的中文書很小.
   他的中文書很少.

Exercise 3. Practice in Map Reading

The following are names of actual places in China. Transcribe the names, locate them on the accompanying map, and give the coordinates for each. Places marked with a large dot are district towns. (The district or county is a major administrative unit in China.)

1. 三水	7. 木馬	13. 高門	19. 八美	25. 五馬山
2. 文山	8. 英山	14. 毛目	20. 白山	26. 白水口
3. 大田	9. 文水	15. 八角	21. 毛牛	27. 七子山
4. 美山	10. 兩門	16. 九山	22. 兩女	28. 大魚山
5. 白水	11. 大有	17. 大中	23. 八大	29. 水口山
6. 中山	12. 四會	18. 錢山	24. 土門	30. 白馬山



Exercise 4. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 他就會英文嗎?
2. 他就是會說中國話.
3. 他就是錢先生.
4. 那本小說是白話的是文言的?
5. 白先生還有不少中文小說.

6. 中文書,白話文的、文言文的我都有.
7. 他也是三水人嗎?
8. 這兩本書都是你的嗎?…不是的,是文先生的.
9. 他也不是美國人也不是英國人.
10. 那是甚麽?…那是大刀.
11. 中國没有火山. … 美國呢?…美國有.
12. 馬長有説這本書很好. …也不很好.
13. 你是美國人嗎?…是的, 我是美國人.
14. 就是白先生會説中國話.
15. 這是甚麽書?是小説嗎?

Exercise 5. Dialogues

1. 馬: 你是白文山先生嗎?
   白: 是. 我就是白文山.

馬： 你是英國人嗎？
白： 不是. 我是美國人.
馬： 你會說中國話嗎？
白： 我會說中國話.
5 馬： 日本話呢？
白： 我不會.

2. 田： 毛先生, 這兩本書很好. 是你的嗎？
毛： 是的. 那兩本書是我的.
田： 多少錢一本？
5 毛： 那兩本書三塊九.
田： 你就有這兩本書嗎？
毛： 不. 我還有.
田： 你還有甚麼書？
毛： 我也有中文書也有英文書.
10 田： 你有文言小說嗎？
毛： 我就有白話小說, 沒有文言小說.

3. 白：錢先生，那本書是甚麼書？
   錢：那是一本文言小說.
   白：好不好？
   錢：很好.
5 白：多少錢一本？
   錢：四塊六毛五.
   白：你還有甚麼書？
   錢：我還有很多白話小說.
   白：日文小說你有嗎？
10 錢：沒有. 我就有中文小說，還有兩本英文小說.

4. 錢：你們都是大田人嗎？
   文：不是的. 他是大田人，我是英山人.

5. 毛：那本中文書是文言文呢是白話文呢？
   馬：是白話的，不是文言的.

Exercise 6. Narratives

1. 高先生是中國人. 他會説英國話, 也會説日本話. 他有很多中文書、英文書, 還有不少日文書. 中文書, 文言文的、白話文的他都有. 我這兩本英文小說就是高先生的.

2. 白文山、馬一心、田月文都是美國人. 他們都會説中國話. 中文書也很多. 文言文、白話文的書他們都有.

3. 我沒有馬車, 就有馬. 錢先生也有馬車, 也有馬.

4. 白力先生是美國人. 他不是英國人. 他會説中國話. 他有很多中文書, 還有不少英文書.

5. 他們都是文山人. 我不是. 我是大田人.

6. 那兩本書是甚麽書？是甚麽人的？是不是高先生的？有人說，那兩本書是高先生的.

7. 馬先生說：“那二十多本書是甚麽書？是不是都是你的？”我說：“不是的. 都是田先生的. 就有兩本是我的.”

8. 這本書一塊二毛錢，那本書也是一塊二毛錢. 兩本書是兩塊四毛錢.

9. 我就有中文書，沒有日文書. 毛大文有中文書，也有日文書.

10. 先生說：“你們都有書嗎？”我們說：“是的，我們都有書.”

Exercise 7. Illustrative Sentences (English)

1. Does he only know English?
2. He can speak only Chinese.
3. He is (indeed) Mr. Qian.

4. Is that novel in the vernacular or literary language?
5. Mr. White also has quite a few Chinese novels.
6. I have Chinese books in both the vernacular and the literary language.
7. Is he a native of Sanshui too?
8. Are these two books both yours?…No, they're Mr. Wen's.
9. He's neither American nor English.
10. What's that?…It's a sword.
11. There are no volcanoes in China. …What about the United States?… The United States has (volcanoes).
12. Ma Changyou says this book is very good.… Actually it's not very good.
13. Are you an American?…Yes, I'm an American.
14. Only Mr. White knows how to speak Chinese.
15. What (sort of) book is this? Is it a novel?

Supplementary Notes

也 yě "also" is used before a negative in three different ways: (1) in the meaning "also not": 他沒有錢. …我也沒有. "He doesn't have any money … Neither do I". (2) in the meaning "neither … nor … " when occurring in pairs: 我也沒有錢也沒有書. "I have neither money nor books". (3) in the meaning "actually not" when countering a previous assertion: 他的書很多.…也不很多. "He has a lot of books … Actually he doesn't have many".

Lesson 10

1	2	3	4	5
能	想	要	看	念

6	7	8	9	10
學	買	賣	太	姐

1. 能 néng able (to), can
2. 想 xiǎng (1) think, think about, think of, think that; (2) desire, want to; (3) plan to
3. 要 yào (1) want; (2) request, order (something); (3) will; (4) if
4. 看 kàn (1) look at, see; (2) read; (3) have the view that, think that
5. 念 niàn (1) read aloud, chant; (2) read, study (a book or subject); (3) study at (a school)
6. 學 xué (1) study; (2) branch of learning, -ology (as in "biology"); (3) school (in compounds)
7. 買 mǎi buy
8. 賣 mài (1) sell, sell for (so and-so much money)
9. 太 tài* (1) great; (2) too, excessively; (3) very, extremely
10. 姐 jiě* (1) older sister; (2) (unmarried) young lady
11. 角 jiǎo angle, corner
12. 子 zi* (noun suffix)

Special Combinations

1. 本子 běnzi notebook
2. 刀子 dāozi knife
3. 姐姐 jiějie older sister
4. 小姐 xiáojie (1) young lady; (2) Miss
5. 太太 tàitai (1) married woman, wife; (2) Mrs.
6. 買賣 mǎimai buying and selling, trade, business (used chiefly in Taiwan)
7. 買賣人 mǎimairén merchant (used chiefly in Taiwan)
8. 學生 xuésheng student, pupil
9. 小學 xiǎoxué elementary school
10. 中學 zhōngxué middle school, high school
11. 大學 dàxue college, university
12. 小學生 xiǎoxuésheng middle school student
13. 中學生 zhōngxuésheng middle school student
14. 大學生 dàxuésheng college student
15. 三角 sānjiǎo (1) triangle; (2) trigonometry
16. 三角學 sānjiǎoxué trigonometry
17. 文學 wénxué literature
18. 看書 kàn shū read (a book)
19. 念書 niàn shū study (used chiefly in Taiwan)
20. 還是 háishi (1) still, after all; (2) or
21. 要是 yàoshi if
22. 甚麼的 shénmode and so forth, etc.
23. 想要 xiǎngyào (1) would like to have (followed an noun); (2) would like to (followed by a verb)

Who's Who and What's What

From time to time under this heading will be noted the names of actual persons, places, books, organizations, and other names worth knowing. These items are

to be distinguished from other names, fictitious (as far as we know) but plausible, which are introduced in the exercises but which are not listed with the real names in this section.

1. 中山 Zhōngshān (1) Sun Yatsen, founder of the Chinese Republic; (2) town in Kwangtung Province named after Sun Yatsen. (On the name Zhōngshān see Beginning Chinese, p. 84, note 10, and p. 380, footnote. For the location of Zhōngshān, see map p. 31.)
2. 中山先生 Zhōngshān Xiānsheng Mr. Sun Yatsen (honorific form)
3. 中山大學 Zhōngshān Dàxué Sun Yatsen University (in Canton)
4. 中大 Zhōng-Dà (short for Zhōngshān Dàxué)

Exercise 1. Buildups

文學
學文學
1. 我學文學

毛先生
是毛先生
這是毛先生
2. 這是毛先生的書

很好
書很好
3. 這本書很好

學生
我是學生
4. 我是中山大學的學生

很好
說的很好
他說的很好
5. 他中國話說的很好

Exercise 2. Pitfalls

1. 他念文學.
   他念中學.

2. 他是大學生.
   他是好學生.

3. 他還是念書.
   他也是學生.

4. 他賣三本書.
   他賣三塊錢.
   書賣三塊錢.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我要學中國文學.
2. 他姐姐也是中山大學的學生嗎？
3. 他是小學生還是中學生？
4. 要是我有錢我就買那本小說.
5. 書、本子、甚麽的他都賣.
6. 馬太太也是中山人嗎？…是的. 他也是.
7. 你看我學三角學好不好？
8. 要是那本小說賣二十塊錢我想沒有人買.
9. 錢小姐的書有中文的也有英文的. 就是沒有日文的.
10. 我們的買賣不太好.

11. 他們都說那本小說很好. 我想要買一本.

12. 我能說中國話, 不能看中文書.

13. 他想要車, 不要馬.

14. 他還是念中學嗎?

15. 他們也賣魚嗎?

Exercise 4. Dialogues

1. 白: 你是高文英先生嗎?

高: 是. 我就是高文英. 你是…?

白: 我是白大文. 你是英國人是美國人?

5 高: 我是英國人.

白: 你是學生嗎?

高: 我是中山大學的學生.

白: 你是大學生, 你學甚麼?

高: 我學文學.

白：學中國文學嗎？
高：我也學英國文學也學中國文學.
白：你能看中文書嗎？
高：能看.

2. 高：馬太太，你好？
馬：我好. 你好嗎，高小姐？
高：好. 馬先生好嗎？
馬：好. 你還是念書嗎？
高：是的. 我還是念書. 我學英文呢.

3. 文：你是買賣人嗎？
錢：不是的. 我是工人. 毛長文是買賣人.
文：田小山呢？
錢：他是水手.

4. 毛：小姐，你要甚麼書？
白：你們有小說嗎？

毛: 有. 你想要甚麽小説?

白: 美人魚這本小説有嗎?

毛: 有.

白: 賣多少錢一本?

5 毛: 兩塊六毛四. 還要買甚麽? 要是買本子、刀子、甚麽的我們也有.

白: 我不買.

5. 高: 中山先生是不是中山人?

馬: 是的. 中山先生是中山人.

6. 錢: 你是中學生, 還是小學生?

田: 我念小學. 我是小學生.

錢: 你姐姐呢?

田: 他念中學. 他是中學生.

5 錢: 你姐姐念三角學嗎?

田: 是的. 他念三角學.

錢: 你呢?

田：我不念三角.小學沒有三角學.

Exercise 5. Narratives

1. 我是英國人，是中山大學的學生.
我姐姐也是中大的學生. 我們都學文學. 我們能說中國話，也能看中文書. 我就能看白話文. 我姐姐能看白話文，也能看文言文.

2. 毛力要賣一本英文書. 他那本書想賣三十塊錢. 我想三十塊錢沒有人買.

3. 馬子言是工人. 錢能是水手. 他們都會說日本話.他們也能看日文書.

4. 我們是中山人. 我念小學. 我是小學生.我姐姐是中學生.我姐姐念中文、英文、三角學、甚麼的. 先生都說我姐姐是好學生.

5. 我沒有錢. 我想我不能念大學. 要是能念大學, 我就學文學.

6. 錢美英小姐是中國人. 他會說英國話, 也能看英文書. 他是中學的學生. 他學中國文學, 也要學美國文學.

7. 毛一文是美國人. 他中文很好, 能看中文書. 他中國話不太好. 他說他還想學中國話.

8. 田先生是買賣人. 他賣書, 也賣刀子、本子、甚麼的. 他的買賣很好.

9. 高太太書不少. 中文書、英文書、日文書都有. 他的中文書有文言的也有白話的. 我這五本書都是高太太的.

10. 我姐姐念大學. 他有很多文學書.

文言的、白話的他都有，還有小說、甚麽的.

11. 我説這兩塊錢是白先生的. 白先生説："不是的. 這兩塊錢不是我的，是馬先生的."

12. 毛太太説："那本小説很好. 我想要買一本. 多少錢？一塊錢？一塊錢不多. 好，我買一本."

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. I'd like to study Chinese literature.
2. Is his older sister also a student at Sun Yatsen University?
3. Is he an elementary school student or a middle school student?
4. If I had the money, I'd buy that novel.
5. Books, notebooks, etc.--he sells everything.
6. Is Mrs. Ma also a native of Zhongshan?···Yes, she [also] is.
7. Do you think it's a good idea for me to study trigonometry?
8. If that novel sells for $20, I don't think anybody will buy it.
9. Miss Qian's books include Chinese and English. She just lacks Japanese.
10. Our business isn't too good.
11. They [all] say that that novel is awfully good. I'd like to buy a copy.
12. I can speak Chinese (but) can't read Chinese books.
13. He'd like to have a car, not a horse.
14. Is he still (studying) in middle school?
15. Do they sell fish as well?

Lesson 11

1	2	3	4	5
比	寫	字	典	地

6	7	8	9	10
圖	幾	個	張	外

1. 比 bǐ (1) compare; (2) compared with; (3) than
2. 寫 xiě write
3. 字 zì character, word
4. 典 diǎn* records
5. 地 dì land, ground, floor
6. 圖 tú diagram, map, chart, illustration
7. 幾? jǐ? * how many?
8. 個 gè, ge (general measure for persons and things)
9. 張 zhāng (1) (measure for flat objects); (2) (a surname)
10. 外 wài* outside, foreign

Special Combinations

1. 字典 zìdiǎn dictionary
2. 地圖 dìtú map
3. 國文 guówén Chinese [lit. national] literature (a school course) (used chiefly in Taiwan)

4.	外國	wàiguo	foreign (country)
5.	人口	rénkǒu	(1) population (2) number of people in a family
6.	人人	rénrén	everybody
7.	中美	Zhōng-Měi	China and America, Chinese and American, Sino-American
8.	中日	Zhōng-Rì	China and Japan, Chinese and Japanese, Sino-Japanese
9.	中英	Zhōng-Yīng	China and England, Chinese and English, Sino-British
10.	英美	Yīng-Měi	England and America, English and American, Anglo-American
11.	寫字	xiě zì	write (characters)
12.	好看	hǎokàn	good-looking
13.	有錢	yǒu qián	(1) have money; (2) be wealthy
14.	有的	yǒude	some (in the sense of 'some but not all')
15.	好的	hǎode	Fine, OK (as isolated utterance)
16.	不要	bú yào	(1) not want (something); (2) don't (negative imperative when followed by a verb)

Exercise 1. Buildups

地
那塊地
買那塊地
要買那塊地
我要買那塊地
1. 我要買他那塊地

寫
寫的好
我寫的好
2. 他説我寫的好

地圖
地圖三塊錢
這張地圖三塊錢
3. 我這張地圖三塊錢

是不是？
是字典不是？
是英文字典不是？
是馬先生的英文字典不是？
4. 這是馬先生的英文字典不是？

寫的好
他寫的好
他寫的比我好
他寫的比我好的多
5. 他中國字寫的比我好的多

他有書
他有文學書
他有英國文學書
他有很好的英國文學書
他有三十本很好的英國文學書
6. 他有三十多本很好的英國文學書

Exercise 2. Pitfalls

1. 他念的好.
   他們的好.

2. 他很好看.
   他很想看.

3. 他說我念的好.
   他比我念的好.

4. 他說："很好."
   小說很好.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我想買錢先生那塊地.

2. 大張的中國地圖賣多少錢？

3. 他說中國話說的比我好的多.

4. 你看那個女學生好看不好看？

5. 中美兩國人口都很多.

6. 那本中日字典不太好. 你不要買.

7. 是中國人口多還是美國人口多？…
還是中國人口多.

8. 馬子言、馬子文他們兩個人，一個是中國人一個是外國人.

9. 中國字就是你一個人寫的好.

10. 人人都說田先生很有錢.

11. 外國人說中國話，有的說的很好，有的說的不好.

12. 白先生說有一本很好的書，大學國文，他想買一本念.

13. 中英字典七塊八，刀子六毛五，本子九毛.

14. 他念中學念的很好.

15. 你說是寫字好呢，還是念書好呢？

16. 中學生，學不學國文？

17. 你有幾本中日字典？

18. 我沒有錢，不能買.

19. 英美兩國的人都說英國話.

20. 「看書」的「看」、「想要」的「想」都有「目」字.

Exercise 4. Dialogues

1. 張：你要買甚麼書？
   田：有中英字典嗎？
   張：你看這本好不好？
   田：就是這本. 幾塊錢？
   5 張：四塊七.
   田：我要一本.
   張：還要甚麼？
   田：中國地圖.

張：要大張的要小張的？

田：大張的賣多少錢？

張：九塊二.

田：小張的呢？

5 張：三塊五.

田：我要小張的. 我還要十個本子.

張：好的. 十個本子一塊八毛五.

2. 文：毛子心要買馬先生那塊地. 那塊地好不好？

白：很好. 那塊地是水田. 他的水牛也要賣. 毛先生也買嗎？

5 文：毛子心很有錢. 要是馬先生賣, 我想他也買.

3. 張：那個外國學生, 中國字寫的很好.

馬：是的, 人人都說他寫的好.

張：他能看中文書嗎？

馬： 我想他能看.他有很多中文書、中文字典、甚麽的. 我這張中國地圖就是他的.

4. 錢： 那個女學生很好看. 他是那國人？

毛： 他是日本人.

錢： 他會說中國話嗎？

5毛： 會.

錢： 他中國話說的好不好？

毛： 他說的比我好.

5. 高： 你們都是英國人嗎？

文： 不是的. 我是英國人. 他們兩個人是美國人.

高： 你們都能看中文書嗎？

5文： 我能看. 他們兩個人就會說中國話，不能看書.

高： 你們會寫中國字不會？

文： 我們都不會寫中國字.

6. 文：有中學國文嗎？
   張：有. 你看是這一本嗎？
   文：就是這本. 多少錢？
   張：兩塊二.
5 文：我要一本. 有刀子嗎？
   張：沒有. 我們就賣書.

7. 田：英美兩國都是大國嗎？
   毛：是的. 都是大國.
   田：美國人口多還是英國人口多？
   毛：還是美國人口多.

8. 錢：那五個外國人都是美國人嗎？
   高：不都是美國人. 有的是英國人，有的是美國人.

9. 張：我想買一張地圖.
   文：你要買那國地圖，中國地圖還是外國地圖？
   張：我要買日本地圖.

文：日本地圖我有. 你不要買.

10. 田：你們有中日字典嗎？
馬：有.
田：多少錢一本？
馬：三塊二.
5 田：我買一本.
馬：好的.
田：有中美的人口這本書嗎？
馬：那本書沒有.

Exercise 5. Narratives

1. 毛小姐、田小姐他們兩個人都很好看. 一個是英國人, 一個是美國人. 兩個人都是美國大學的學生, 都念中文. 他們中文念的都很好, 中國
5 字也寫的好. 他們的字寫的比我好的多.

2. 張力先生書很多. 有的是中文書, 有的是英文書. 他有五十多本很好的英國文學書. 我那兩本英文小說就是張先生的.

3. 馬子言、田見文是兩個中學生. 馬子言很有錢, 田見文沒有錢. 田見文書念的比馬子言好, 字也寫的比他好. 馬子言書念的不太好. 他的
5 書很多. 中文書、英文書、日文書、中國地圖、外國地圖、中英字典、中文字典、甚麼的他都有. 田見文的英文書都是馬子言的.

4. 那本小說很好. 人人都想買. 要是我有錢我也要買一本.

5. 我姐姐說有一本很好的書, 文心, 他想買. 我說我也要買一本. 我姐姐說: "你沒有錢. 你不要買."

6. 張大文很有錢. 是一個買賣人. 他不能看書, 也不會寫字.

7. 我念小學, 是一個小學生. 我有兩個姐姐. 他們都是中學生. 一個國文很好, 一個三角學很好. 我要是念中學, 我也學三角.

8. 中國是一個大國, 美國也是一個大國. 中美兩國都是大國. 中國人口很多, 美國人口也不少.

9. 姐姐要買書, 還要買外國地圖. 我說: "我也要買書." 姐姐說: "你要買甚麽書?" 我說: "我要買英文書, 也要買外國地圖." 姐姐說:
5 "你要買幾本英文書, 幾張地圖?"
我說: "我想要買一本中學英文書、一張美國地圖." 姐姐說: "好的."

10. 中山先生是中山人. 他念小學就念

的很好. 人人說他是一個很好的小學生.

11. 田先生是大學的學生. 他太太也是一個大學生. 他們兩個人都想要念外國大學.

12. 我就有四塊錢. 我是買書呢, 還是買地圖呢? 要是買書, 能買幾本呢?

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. I'm thinking of buying that plot of land which belongs to Mr. Qian.
2. How much do large [sheet] maps of China sell for?
3. He speaks Chinese a lot better than I do.
4. Do you think [lit. see] that girl [lit. girl-student] is good-looking?
5. [The two countries] China and America both have large populations.
6. That Chinese-Japanese dictionary isn't too good. Don't buy it.
7. Which has the greater population, China or America? …China.
8. With regard to [the two persons] Ma Ziyan and Ma Ziwen, one is Chinese, and the other is a foreigner.
9. Only you [one person] write Chinese characters well.
10. Everyone says Mr. Tian is very rich.
11. As regards foreigners speaking Chinese, some speak it quite well and some speak it badly.
12. Mr. White says there's an excellent book (called) Chinese Literature for Colleges. He'd like to buy a copy to read.
13. The Chinese-English dictionary is $7.80, the knife $0.65, and the notebook $0.90.

14. He did very well in middle school.
15. Do you think [lit. say] it would be better to write characters or to read?
16 Do middle school students study Chinese literature?
17. How many Chinese-Japanese dictionaries do you have?
18. I don't have any money. I can't buy it.
19. The people of England and America all speak English.
20. The kàn of 'read books' and the xiǎng of 'would like' both have the character mu.

Lesson 12

Exercise 1. Review of Single Characters

(See lesson 6, exercise 1)

1. 説
2. 十
3. 多
4. 就
5. 要
6. 二
7. 麽
8. 塊
9. 學
10. 六
11. 典
12. 書
13. 兩
14. 没
15. 太
16. 七
17. 圖
18. 話
19. 寫
20. 一
21. 姐
22. 那
23. 地
24. 有
25. 九
26. 能
27. 幾
28. 的
29. 看
30. 三
31. 張
32. 會
33. 買
34. 四
35. 外
36. 甚
37. 錢
38. 字
39. 八
40. 念
41. 這
42. 還
43. 比
44. 文
45. 個
46. 想
47. 本
48. 賣
49. 少
50. 五

Exercise 2. Review of Special Combinations

(See lesson 6, exercise 2)

1. 本子
2. 中文
3. 念書
4. 姐姐
5. 學生
6. 地圖
7. 日本
8. 中學
9. 外國
10. 小説
11. 要是
12. 太太
13. 中山
14. 小姐
15. 好看
16. 白話
17. 文學
18. 買賣
19. 文言
20. 中日
21. 是的
22. 還是
23. 日文
24. 寫字
25. 小學
26. 人口
27. 有的
28. 説話
29. 三角
30. 甚麽
31. 人人
32. 多少
33. 國文
34. 刀子
35. 大學
36. 看見
37. 英美
38. 看書
39. 字典
40. 中大
41. 中美
42. 英文
43. 中英
44. 就是
45. 中學生
46. 買賣人
47. 有錢
48. 甚麽的
49. 大學生
50. 白話文
51. 三角學
52. 好的
53. 中山大學
54. 小學生
55. 文言文
56. 中山先生
57. 也…也

Exercise 3. Distinguishing Partially Similar Combinations

(See lesson 6, exercise 3)

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6
中國	三毛	小學	大學	中美	英國
中文	三角	小説	大門	中山	英文
中學	三個	小姐	大的	中日	英美
中英	三塊	小的	大刀	中大	

7	8	9	10
文言	日本	買書	人力
文學	日文	買賣	人口

11	12	13	14
有錢	太太	白話文	甚麽書
有的	太大	白先生	甚麽的

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5
中學	是的	中文	買書	中國
小學	有的	日文	賣書	外國
文學	好的	英文	看書	大國
大學	我的	國文	念書	

6	7	8	9	10
水口	兩本	要是	先生	水力
人口	日本	還是	學生	馬力
山口	幾本	就是		

11	12	13	14	15
説話	刀子	不少	買車	中山
白話	本子	多少	火車	火山

16	17	18	19	20
中美	姐姐	想要	人力車	念文學
英美	小姐	不要	我的車	念大學

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4
日本	日文	好看	小說
本子	文言	看書	說話
5	6	7	8
很多	寫字	中國	大刀
多少	字典	國文	刀子
9	10	11	12
土人	中山	買馬	手工
人口	山水	馬力	工人
13	14	15	16
中英	文學	中美	三角學
英美	學生	美國	學三角

Exercise 4. Narratives

1. 我是一個中學生. 我姐姐是一個大學生. 我姐姐書念的比我好. 他的國文、英文都好. 先生都說他是一個好學生.

2. 馬子水是一個買賣人, 很有錢. 他

說他想買張先生那塊地，還要買文先生的大水牛.

3. 毛見文是美國人. 是中山大學的學生. 他說中國話說的很好，能看中文書，還能寫中國字.

4. 張長文的書不少. 中文書、英文書、日文書他都有. 他還有一本中英大字典，很好. 要是我有錢我也買一本.

5. 我念小學. 我是小學生. 我姐姐念中學. 他書念的比我好. 他能念大學. 我想我不能念，我也不想念大學.

6. 高先生的書很多. 他有兩本很好的字典. 一本是中英字典，一本是中日字典. 他還有不少地圖. 有的是中國的，有的是外國的. 外國的都是英美兩國的地圖.

7. 中國的人口很多，比英美兩國的人口多的多．馬先生想要寫一本中國人口．

8. 田長木說：“人人想要有一個好的太太．人人想要有一個好看的太太”．張先生說：“我要好的太太，我不要好看的太太．”

9. 馬月英說：“你要買幾本書、幾個本子？”我說：“我要買一本書、五個本子．”

10. 英國的人口不多．中美兩國的人口都比英國人口多．

11. 人人都說我好看．我說：“我不好看．我姐姐比我好看的多．”

12. 有一個外國人會說中國話，能看中文書．有人說他也能寫中國字．他說：“我就會寫「一」、「二」、「三」三個字．

13. 他們都是外國人. 兩個是美國人, 一個是英國人. 都會說中國話, 也都說的很好.

14. 我想買兩本字典——一本中日字典, 一本中英字典. 有人說你那兩本字典要賣. 我想買.

15. 這張中國地圖多少錢? 是一塊五毛錢嗎? 一塊五不多. 我想買兩張.

Lesson 13

1	2	3	4	5
因	為	所	以	雖

6	7	8	9	10
然	可	了	兒	報

1.	因	yīn*	because
2.	為	wéi*	(1) act as, be; (2) as
		wèi*	for, because of
3.	所	suǒ*	(1) that which, as in suóyǒu (de) 'that which there is', i.e. 'all'; (2) therefore (in suóyi)
4.	以	yǐ*	(1) take; (2) by, with; (3) hence
5.	雖	suí*	although
6.	然	rán*	thus, so
7.	可	kě*	(1) may, be permitted; (2) indeed, however
8.	了	le	(aspect particle)
9.	兒	ér	(1) child; (2) son
		r	(nonsyllabic suffix)
10.	報	bào	newspaper, journal

Special Combinations

1.	兒子	érzi	son
2.	兒女	érnǚ	son(s) and daughter(s)
3.	女兒	nǚer	daughter
4.	門口(兒)	ménkǒu(r)	doorway
5.	這兒	zhèr	here
6.	那兒	nèr nǎr	there where?
7.	因為	yīnwei	because, since
8.	所以	suóyi	therefore, hence
9.	雖然	suírán	although
10.	可是	kěshi	but, however, nevertheless
11.	可以	kéyi	(1) can, may; (2) possible
12.	可能	kěnéng	(1) be possible; (2) possibly; (3) possibility
13.	看見	kànjian	see
14.	以為	yǐwéi	suppose, think (usually 'think incorrectly,' in contrast with xiǎng, which is never used in this sense)
15	不見了	bújiànle	(1) not see any longer; (2) be no longer visible, disappear, be lost
16.	所有的	suóyǒude	all
17.	為甚麼?	wèi-shénmo?	why?
18.	是麽/嗎?	shìma?	Is that so? Really?
19.	可不是(麽/嗎)!	kěbushì(ma)!	Isn't that so! Yes, indeed!

Exercise 1. Buildups

念書
不念書
我不念書
1. 我不念書了

女兒
三個女兒
那三個女兒
2. 他那三個女兒

不少
學生不少
外國學生不少
這兒外國學生不少
中大這兒外國學生不少
3. 我們中大這兒外國學生不少

Exercise 2. Pitfalls

1. 他沒有錢.
   他沒有來.

2. 我看見了.
   書不見了.

3. 他不會寫字.
   他不會英文.

4. 他二兒子念書.
   兩個兒子念書.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 他們都不可能念大學.
2. 我的小刀不見了.
3. 他大兒子學買賣, 二兒子念中學, 小兒子念小學.
4. 雖然他是中國人, 可是他不會說中國話.
5. 我們這兒所有的書、報都是中文的.
6. 他女兒是大學生. 我以為他是中學

生.

7. 他要念大學，可是沒有那個可能.

8. 因為他們的兒女太小，所以還沒念書呢.

9. 我可以看你的中文報嗎？

10. 我的那本中英字典你看見了沒有？

11. 他的兒女為甚麽不念書呢？

12. 他是中國人.… 是嗎？我以為他是日本人呢.

13. 你們門口那個人是馬先生嗎？

14. 他們那兒沒有好字典.

15. 他中國話說的很好，是不是？…可不是嗎！

16. 外國人很少能看中文報.

17. 他有中文書，可是他不會看.

18. 你為甚麽說這本字典不好？

19. 你買了幾張地圖？

20. 這兒所有的書都是你的嗎？

Exercise 4. Dialogues

1. 張：田太太，你有幾個兒子？
   田：我有三個兒子.
   張：都念書了嗎？
   田：我大兒子、二兒子念書了. 小兒子還没念書.

2. 馬：你念中學呢還是念大學呢？
   白：我不念書了.
   馬：為甚麽不念書呢？
   白：因為没有錢，所以我不念書了.

3. 高：我的字典不見了.你看見了嗎？
   文：甚麽字典？
   高：中英字典.
   文：我没看見. 田子山那兒有一本
   5 是不是你的？
   高：我想可能是我的.

4. 錢：你看報了嗎？
白：我看了.
錢：你看中文報了還是看英文報了？
白：我看中文報了. 我不會看英文報.

5. 毛：你看見錢小姐了嗎？
田：沒有，我沒看見他.
毛：我以為你看見他了.
田：張一文說他看見錢小姐了.

6. 錢：門口那個小姐是不是毛小姐？
高：不是毛小姐. 是白美文小姐.
錢：白小姐是中國人是日本人？
高：白小姐是中國人.

7. 張：書都是你的嗎？
文：不是的. 有的是我的，有的是馬先生的.
張：我可以看嗎？

文：可以，可以．所有的書你都可以看．

8. 馬：我看見白先生、白太太了．
毛：他們都好嗎？
馬：他們都很好．
毛：他們兒女不少，是不是？
5 馬：可不是嗎！他們有五個兒子四個女兒．

9. 白：田大生念大學了嗎？
錢：沒有．
白：為甚麽？
錢：因為他沒有錢，所以不能念大學．
5
白：他要念大學嗎？
錢：是．他雖然沒有錢，可是他還是想要念大學．

10. 馬：你們有小刀嗎？

毛：沒有．我們這兒就賣書、報、本子、甚麽的．

11. 高：那個外國人是英國人還是美國人？
張：他是英國人．他雖然是外國人，可是他中國話說的很好．
5 高：他也會說日本話，是不是？
張：是．因為他太太是日本人，所以他也會說日本話．

12. 白：你們那兒有中文報嗎？
文：沒有．你要看嗎？
白：是的．
文：毛一山有．
5 白：是嗎？他是個外國人．他有中文報？
文：他雖然是外國人，可是中文書、報他都有．

Exercise 5. Narratives

1. 張先生、張太太他們有三個兒子、兩個女兒. 書念的都很好, 所以張太太說: "我們雖然没有錢, 可是我們有好兒女."

2. 我是英國人, 是中山大學的學生. 我們中大外國學生不少. 有英國學生、美國學生, 也有日本學生. 我雖然是英國人, 可是因為我學中國 5 文學, 所以買了不少中文書、報、字典、甚麽的.

3. 毛一心、馬長山、高見文都要念大學了. 因為毛一心、馬長山書念的好, 所以能念大學. 可是高見文書念的不太好. 我想他不可能念大學.

4. 白水心小姐很高, 很好看. 中國話也説的很好. 我以為他是中國小姐.

錢大文說他是日本人. 他說雖然他是日本人, 可是不會說日本話.

5. 文力有三個兒子. 因為沒有錢, 所以三個兒子都不能念書. 大兒子是工人, 二兒子學買賣, 小兒子賣報.

6. 白先生是美國人. 他中國話說的很好. 能看中文書、報, 也能寫中國字. 他雖然能看中文書, 可是他還要念中文. 我說: "你是一個外國
5 人. 書、報都能看了, 字也能寫了. 為甚麼還要念中文呢?" 他說: "因為白話文我可以看, 可是文言文我不能看, 所以我還要念中文."

7. 我很想看報, 可是這兒所有的報都是英文報. 我都不能看, 因為我不會英文.

8. 錢先生有兩個女兒、一個兒子. 他

的兩個女兒書念的很好，兒子書念的很不好，所以錢先生說："我的兩個女兒都能念大學，可是我的兒子，書念的太不好，不能念大學."

9. 這兒所有的中學生都有一本中英字典．我因為沒有錢，所以不能買.

10. 我的小刀不見了．我想買．張有文說："你不要買了．我那兒有."

11. 我要念大學了，所有的書都要買，可是我沒有很多錢.

12. 我看見張太太了．他說他那三個女兒都不念書了．因為張先生買賣不太好，所以沒有錢念書了.

13. 錢先生的門口有一個女人．有人說是錢先生的太太．我說："是嗎？錢先生有太太嗎？我還以為他沒有

太太呢！”

14. 人人都說我姐姐字寫的好. 我說：“可不是嗎！我姐姐的字寫的很好. 寫的比我好的多.”

15. 因為我的中國地圖太小，所以我要買一張中國大地圖.

16. 我是一個外國學生. 我念中文. 雖然我念了不少的中文書，可是我還不能看中文書、報. 我想買一本中英字典. 張大文有一本字典要賣. 我想買.

17. 毛小姐書很多. 中文書、英文書、日文書他都有. 我姐姐說：“你不會日文. 為甚麽要買很多日文書呢?” 毛小姐說：“我要是有錢所有的書我都要買.”

18. 錢先生是一個工人. 他有一個兒子、一個女兒. 兒子念大學, 女兒念中學. 書念的都很好. 人人都説錢先生有兩個好兒女.

19. 馬小姐是美國人. 他中國話説的很好, 也能看中文書. 白話的、文言的他都看. 字也寫的很好.

20. 所有的學生書都買了. 就是我一個人還沒買呢. 我要買字典、地圖、國文、甚麽的.

21. 我會了很多中國字. 雖然中國字我能寫、能念, 可是我還不能看書這張先生説: "你買小説看. 我想你白話文可以看."

22. 我們這兒有不少的外國學生. 有的中國話説的很好, 有的中國話説的不很好, 有的中國話説的很不好.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. None of them can attend college.
2. My little knife has disappeared.
3. His eldest son is learning business (as an apprentice, not in school). His second son is in middle school, and his youngest son is in elementary school.
4. Although he's Chinese, he can't speak Chinese.
5. All our books and newspapers here are in Chinese.
6. His daughter is a college student. I thought she was a middle school student.
7. He wants to go to college, but there is no possibility of his doing so.
8. Their children don't go to school yet because they're too young.
9. May I read your Chinese newspaper?
10. Have you seen my Chinese-English dictionary?
11. Why aren't his children studying?
12. He's Chinese.··· Is that so? I thought he was Japanese.
13. Is that man in your doorway Mr. Ma?
14. They don't have any good dictionaries there.
15. He speaks Chinese very well, doesn't he? ···Yes indeed!
16. Very few foreigners are able to read Chinese newspapers.
17. He has some Chinese books, but he can't read them.
18. Why do you say that this dictionary isn't very good?
19. How many maps did you buy?
20. Are all the books here yours?

Lesson 14

1	2	3	4	5
家	校	城	邊	在

6	7	8	9	10
上	下	裏	頭	海

1 家 jiā (1) home, family; (2) (suffix of agent like English <u>er</u> in <u>teacher</u>)

2. 校 xiào* school, college

3. 城 chéng (1) city wall; (2) city

4. 邊 biān (1) side, border; (2) (place-word suffix); (3) (a surname)

5. 在 zài be at

6. 上 shàng (1) go to (a place); (2) ascend, go up; (3) up, upper, above

7. 下 xià (1) descend, go down from; (2) down, lower, below

8. 裏 lǐ, li* inside, interior

9. 頭 tóu (1) head; (2) beginning
tou (substantive suffix)

10. 海 hǎi sea, ocean

11. 長 zhǎng* head, chief

Special Combinations

1.	海邊	hǎibiān(r)	seaside, seashore, beach
2.	海口	hǎikǒu	seaport
3.	海外	hǎiwài	overseas
4.	大家	dàjiā	everybody
5.	人家	rénjia	(1) people; (2) other people; (3) other
		rénjiā	human habitation, household
6.	國家	guójiā	nation, state, country
7.	小説家	xiǎoshuōjiā	novelist
8.	文學家	wénxuéjiā	literary man
9.	想家	xiǎng jiā	think of one's home, be homesick
10.	家長	jiāzhǎng	parents
11.	校長	xiàozhǎng	head of a school, principal, president
12.	學校	xuéxiào	educational institution: school, college, university
13.	地下	dìxià	below ground, underground
		dìxia	on the ground, on the or
14.	地下車	dìxiàchē	subway
15.	中心	zhōngxīn	center, pivot, heart of something.
16.	上下	shàngxià	(1) above and below, up and down; superior and inferior; (2) ascend and descend
17.	上下文	shàngxiàwén	context, text above and below (term derived from Chinese vertical writing)
18.	馬上	mǎshàng	immediately
19.	這裏	zhèlǐ	here (written and general Mandarin)
20.	那裏	nàlǐ	there (written and general Mandarin
		nálǐ ?	where? (written and general Mandarin)
21.	在外	zàiwài	(1) be extra, not be included; (2) not including
22.	為的是	wèideshì	because, for the reason that, so as to
23.	不然	bùrán	otherwise (usually used with preverbial jiù)
24.	要不然	yàoburán	otherwise (usually used with preverbial jiù)

25. 一塊兒 yíkuàr (1) together; (2) the same place

26. 還有 háiyǒu (1) also have; (2) and (before last of a series), in addition, moreover

Who's Who and What's What

1. 上海 Shànghǎi Shanghai, China's largest city
2. 張家口 Zhāngjiākǒu Kalgan or Changchiakou [lit. Zhang Family Pass] (an important town in northern Hopei Province)
3. 日本海 Rìběn Hǎi Sea of Japan
4. 地中海 Dìzhōng Hǎi Mediterranean Sea

Exercise 1. Buildups

下車
在門口兒下車
在學校門口兒下車
1. 在我們學校門口兒下車

上海是海口
上海是大海口
上海是一個大海口
上海是中國一個大海口
2. 上海是中國一個很大的海口

我買書
我買十塊錢的書
我買三十五塊錢的書
3. 我買了三十五塊錢的書

Exercise 2. Pitfalls

1. 他想買.
   他想家.

2. 地下車在那兒?
   地中海在那兒?

3. 他說日本話比我說的好.
   他說日本海比地中海大.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 你說學生中心在那兒?
2. 他家在海邊兒上.
3. 這本書人家都看了. 就是我沒看.
4. 我買了十五塊錢的書, 本子在外.
5. 這本字典很好. 要是我有錢, 我馬上就買.
6. 上你們學校, 在那兒上地下車?
7. 他的兒女都不上學了.
8. 你們大家都是學生的家長嗎?
9. 他在家裏頭看書呢.
10. 中心中學的校長是上海人.

11. 那個小說家小說寫的很多.

12. 他說他要念大學. 我心裏想他不可能念大學.

13. 我們大家都很想家.

14. 人家學校都有女學生. 為甚麽我們學校没有呢?

15. 我念中文為的是要上中國念書.

16. 我、我姐姐、張一文、還有田中一, 我們四個人大家在一塊兒念書.

17. 你上那兒?

18. 你的書為甚麽都在地下?

19. 是地中海大還是日本海大?

20. 那本字典要是我姐姐有我就不買了. 不然我就要買一本.

21. 你為甚麽不看上下文?

22. 他女兒在中大念文學.

23. 我們國文先生也是文學家.

24. 那個外國人中國話說的比中國人好. …是嗎？

25. 中心小學在那裏？在城裏頭還是在城外頭？

26. 我想要買中英字典、中國地圖、還有中學三角學. 你們這裏都有嗎？

27. 在海外的中國大學生多不多？

28. 中國有幾個大海口？

29. 美國、英國、日本這三個國家都有地下車.

30. 我在中國念書，為的是學中國話. 要不然我就在美國念書了.

Exercise 4. Dialogues

1. 白：你是不是上海人？

高：我不是上海人. 我是張家口人.
我在上海上學.

白：上海很大，是不是？

高：上海很大. 上海是中國一個大城，也是一個大海口.

2. 邊：你要在學校裏頭買書嗎？

文：不，我不想在學校買. 你呢？

邊：我姐姐說在學校買. 不然，我也不在學校買.

3. 錢：你那本小說在那裏呢？

田：在國文下頭.

錢：國文下頭不是小說，是一本三角學.

田：要不然就在那本大字典上頭呢.

4. 毛：你上那兒？

馬：我上學生中心.

毛: 學生中心在那兒?
馬: 就在那個小山上.
毛: 你家在那兒?
馬: 我家在山下頭海邊兒上.
5 毛: 我們一塊兒上學生中心好不好?
馬: 好, 我很想上那兒看看.

5. 文: 你買書了嗎?
張: 我買了. 你呢?
文: 我不買了.
張: 人家都買書. 你為甚麼不買呢?
5 文: 我有書. 我不買了.

6. 邊: 馬先生是文學家嗎?
毛: 是的. 他也是小說家.
邊: 他寫了多少本小說了?
毛: 他寫了二十多本了.
5 邊: 是麼? 他小說寫的好不好?
毛: 寫的很好. 我那兒有五六本呢.

7. 高： 馬子山，你買了幾本書了？
馬： 我買了六本了，字典在外.
高： 你還要買嗎？
馬： 我還要買兩本. 你呢？
5 高： 我還沒買呢.
馬： 你為甚麽不買書呢？
高： 我沒錢. 要是有錢，我馬上就買.

8. 白： 中國學生在外國還說中國話嗎？
田： 說. 為甚麽不說呢？
白： 人家說所有的中國學生在海外都不說中國話了.
5 田： 要是看見中國人，他們還是說中國話.
白： 是不是有的中國人不會說中國話了？
田： 可不是嗎！有人不會說了. 毛大文的兒子、女兒、還有張一多的兒子，他們都不會說中國話了.

9. 錢：很多學生家長都在學校門口兒呢.
田：學生就要下學了嗎？
錢：是，馬上就下學.

10. 張：你為甚麼不說話了？心裏想甚麼呢？
高：我想家了.

11. 白：我看見錢校長了.
文：你在那兒看見他的？
白：我在地下車上看見他的.

12. 先生：你們看地圖上地中海在那兒？
學生：先生，地圖上没有地中海.
先生：有. 你們大家看，在這兒.

13. 毛：那個外國人念了很多中國書了.
張：他雖然書念了很多，可是他不會說中國話.
毛：他說他不想說中國話，他念書

為的是看書、看報.

14. 學生: 先生, 這個字我不會.
先生: 那個?
學生: 這個.
先生: 你看看上下文.

15. 先生: 那是甚麽海?
學生: 那是日本海.
先生: 日本那個國家很大嗎?
學生: 日本不大, 可是人口很多.
先生: 好.都會了.你們都是好學生.

Exercise 5. Narratives

1. 你看這張地圖上, 這就是中國. 中國是個大國. 這就是上海. 上海是個大海口. 人口很多. 有工人, 有買賣人.

2. 一個中國小學生在日本、美國都看

見了地下車. 他心裏想:"我們中國有地下車, 美國日本也有."

3. 那個大學在山上. 山下是海. 山上有一個小城, 大學就在城裏頭. 那兒山水很好看, 學生書念的都很好, 所以人人都說那是一個很好的大學.

4. 我的地圖不見了. 我想馬上買一張. 我姐姐說他有, 我就不買了.

5. 張文海是一個小說家. 他寫了七本小說, 都有「海」字: 海上人家, 海外, 日本海, 火海, 海城, 海邊上, 海上兒女. 馬國英說:"他是不是魚? 5 要不然為甚麼他的小說都有「海」字呢?"

6. 我們兩個人雖然都念中文, 可是他比我好. 他可以看書, 看報, 看小說了. 我還不能呢.

7. 你看書不要看一兩個字．要看上下文．

8. 馬校長是上海中學的校長．他是張家口人．他的家還在張家口呢．

9. 我以為張有文在學生中心呢，可是他沒在那裏，所以我沒看見他．

10. 我看中文報為的是學中文．不然，我就看英文報了．

11. 錢文山說日本海比地中海大．馬長生說地中海比日本海大．他們看看地圖．還是地中海大．

12. 我在學校門口看見張先生的兒子了．他說他不想在那個學校上學了，因為那裏沒有好先生，所以他不想念了．

13. 我們三個人，你、我都很想家．就

是他不想家.

14. 那個外國學生書念的很好. 能看文言書, 也能寫中國字. 他字寫的比我好.

15. 中心小學的校長、先生、學生、還有學生的家長,大家一塊兒上山.那個山下頭就是海.有山, 有水,很好看.學生在高山上看大海. 先生、家長,有的在一塊兒說話, 有的看山水.

16. 張文英是個文學家. 他書多, 學生多, 書寫的也多, 所以人家說他是"三多先生."也有人說他是"三多文學家."

17. 我家在一個小城裏頭. 這裏的人口不多, 買賣也少. 雖然城小人少, 可是學校不少. 大學、中學、小學都有.

18. 這裏的書都是白先生的，可是這本小說在外．是高先生的．

19. 一個小城裏頭有三個大學．都很好，很大，學生也很多．那裏有中國學生、英國學生、美國學生、還有日本學生．那個城可以說是大學城．

20. 我是上海人．上海是個大城．人家都說上海女人很好看，可是有的好看，有的不好看．

21. 馬先生是一個中學的三角學先生．他的女兒月英也在那個中學念書．馬先生說："學校裏的學生學三角學學的都很好，就是我的女兒學的不好."月英說："我就要念大學了．我要念中山大學，要念文學．我在學校裏、在家裏都是看文學的書，不看三角學，所以我學的不好."

22. 高先生家裏人口很多. 他有一個很好看的太太, 有五個女兒也都很好看. 四個女兒是大學生. 就有一個女兒念中學. 所有的女兒書都念的很好. 有人說: "你們很多女兒念書, 要很多錢呢." 高太太說: "可不是嗎!"

23. 馬先生有很多刀子. 大刀、小刀他都有. 有的是中國刀, 有的是外國刀.

24. 我要買文學的書. 姐姐說: "你要買幾本? 要幾塊錢?" 我說: "我要買兩本. 要三四塊錢." 姐姐說: "好的." 我說: "我還要買一本字典." 姐姐說: "我這兒有兩本字典, 一本中日字典、一本中英字典. 你不要買字典了."

25. 這個大學有很多外國學生. 你看,

那邊是英美兩國的學生，在一塊兒看書．這邊是中美兩國的學生在一塊兒說話．那邊在學校門口還有三個日本學生．

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. Where did you say the student center is?
2. His home is on the seashore.
3. Everyone else has read this book. I'm the only one who hasn't.
4. I bought $15 worth of books, not counting notebooks.
5. This is an excellent dictionary. If I had the money, I'd buy it right away.
6. Where do you get on the subway to go to your school?
7. None of his children go to school any longer.
8. Are all of you parents of students?
9. He's in the house reading.
10. The principal of Central Middle School is a native of Shanghai.
11. That novelist has written a lot of novels.
12. He said he'd like to attend college. I thought to myself that he wouldn't be able to do so.
13. All of us are quite homesick.
14. All the other schools have girl-students. Why doesn't ours?
15. I'm learning Chinese in order to go to China to study.
16. The four of us--I, my sister, Zhang Yiwen, and Tian Zhongyi-- study together.
17. Where are you going?

18. Why are all your books on the floor?
19. Which is bigger, the Mediterranean or the Sea of Japan?
20. If my sister has that dictionary, I won't buy one. Otherwise I'll buy a copy.
21. Why don't you look at the context?
22. His daughter is studying literature at Sun Yatsen University.
23. Our Chinese literature teacher is also a literary person.
24. That foreigner speaks Chinese better than a Chinese··· Is that so?
25. Where's the Central Elementary School? Is it inside or outside the city?
26. I'd like to buy a Chinese-English dictionary, a map of China, and a trigonometry book for middle schools. Do you [here] have them all?
27. Are there many Chinese college students overseas?
28. How many big seaports does China have?
29. [The three countries of] the United States, England, and Japan all have subways.
30. I'm studying in China to learn Chinese. Otherwise I'd study in the United States.

Lesson 15

1	2	3	4	5
店	遠	近	東	西

6	7	8	9	10
南	北	離	湖	河

1. 店 diàn* shop, store
2. 遠 yuǎn far
3. 近 jìn near
4. 東 dōng* east
5. 西 xī* west
6. 南 nán* (1) south; (2) (a surname)
7. 北 běi* north
8. 離 lí* (distant) from
9. 湖 hú lake
10. 河 hé river
11. 口 kǒu (measure for persons from census point of view)

Special Combinations

1. 地土 dìtǔ soil, land, territory

2. 土地	tǔdì	soil, land, territory
3. 書店	shūdiàn	bookstore
4. 東西	dōng xī dōngxi	east and west thing, object
5. 四邊(兒)	sìbiān(r)	(on) four sides, all around
6. 手邊(兒)	shǒubiān(r)	at hand, on hand, (readily) available
7. 手上	shǒushang	at hand, on hand, (readily) available
8. 美女	měinǚ	a beautiful woman, a beauty

Who's Who and What's What

1. 河北	Héběi	Hopeh (Province)
2. 河南	Hénán	Honan (Province)
3. 湖北	Húběi	Hupeh (Province)
4. 湖南	Húnán	Hunan (Province)
5. 山東	Shāndong	Shantung (Province)
6. 山西	Shānxi	Shansi (Province)
7. 東北	dōngběi Dōngběi	northeast The Northeast, Manchuria
8. 西湖	xī hú Xī Hú	a western lake West Lake (one of China's foremost scenic spots, near Hangchow)
9. 西山	xī shān Xī Shān	western hills _or_ mountains Western Hills (a popular recreation area near Peking)
10. 東海	Dōng Hǎi	East China Sea
11. 東海大學	Dōnghǎi Dàxué	Tunghai University (in Taiwan)
12. 南海	Nán Hǎi	(1) South China Sea; (2) name of a district in Kwangtung Province
13. 近東	Jìn Dōng	Near East
14. 中東	Zhōng Dōng	Middle East
15. 遠東	Yuǎn Dōng	Far East

16. 遠東大學 Yuǎndōng Dàxué Far Eastern University (see Beginning Chinese, p. 137, note 9.)
17. 長城 Cháng Chéng Great Wall
18. 太湖 Tài Hú Tai Lake (between Kiangsu and Chekiang Provinces)
19. 北美 Běi Měi North America
20. 南美 Nán Měi South America
21. 西東大學 Xīdōng Dàxué Seton Hall University

Exercise 1. Buildups

一個人
一個人是東北人
他一個人是東北人
1. 就是他一個人是東北人

上學
我上學
我在上海上學
2. 我很小就在上海上學

他在書店
他在那個書店
他在角兒上那個書店
他在西南角兒上那個書店
3. 他在西南角兒上那個書店買書

他在山上
他在小山上
他在那個小山上
4. 他在河邊那個小山上

Exercise 2. Pitfalls

1. 你説湖南話嗎？
   你説湖南在那兒？
2. 這是一個中國字.
   這是一個甚麼字？
3. 這兒有張家口人.
   這兒有十九口人.
4. 他是那兒的人.
   他是那兒的人？

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 是不是那個國家土地很大，人口很少？
2. 校長是那兒的人？不是東北人嗎？
3. 他們兩個人，一個是湖南人，一個是山東人.
4. 城四邊都是高山.
5. 我家裏人口很少，就有三口人.
6. 他家在城的西北角上，離城門很近.
7. 這本小説五塊六. 我手邊兒就有五塊錢，所以不能買.

8. 美國西邊山地很多.
9. 就是他一個人是近東人.
10. 你是上海邊書店嗎？
11. 中國人説西湖的美可以比一個美女.
12. 河的兩邊都是山.我家在河邊為的是山水好看.
13. 東海大學、遠東大學都在中國. 西東大學在美國.
14. 北美的人口比南美的多的多.
15. 南海、東海、日本海都在遠東.
16. 河南在河北的南邊,在湖北的北邊.
17. 我很想要看長城、太湖.
18. 那是甚麽東西？是刀子嗎？
19. 山西在河北的西邊,在河南的北邊.
20. 這是中國地圖, 没有中東.
21. 遠東的國家人口都很多嗎？
22. 你們那兒的地土好不好？

23. 我想買東西, 可是我手上没有錢.

24. 山東、河北、山西都没有水牛.

25. 西山不很高, 可是很好看.

26. 這裏都是小書店, 西湖書店在外.

27. 他就會説湖南話, 不會英文. 那裏能念美國大學呢?

28. 我很少看見南先生.

29. 他的中國字那兒能比中國人寫的還好?

30. 我家離書店很近, 離學校很遠.

Exercise 4. Dialogues

1. 文: 你是那兒的人?
   毛: 我是河南人.
   文: 你家也在這兒嗎?
   毛: 不在這兒. 我一個人在這兒.
5 家裏人都在河南呢.
   文: 家裏人口多嗎?

毛：很多，有十八口人.
文：你想家嗎？
毛：我很想家.

2. 張：西東大學離這兒遠不遠？
南：不太遠，可是也不很近. 你要上西東嗎？
張：是，我想上西東看看.
5 南：你是不是想在西東念中文呢？
張：是. 人家都說西東中文、日文都很好.
南：是的. 我姐姐就在西東大學念中文.

3. 毛：我是東北人. 你是那兒的人？
錢：我是湖北人. 雖然我是湖北人，可是我不說湖北話.
毛：你為甚麽不說湖北話呢？
5 錢：我不會說，因為我很小就在山東上學.

4. 田：先生、學生、家長，都想上山.

白：你説上東山好，還是上西山好？

田：西山人多，東山太遠．要不然上南山？

白：好，南山很好．

5．邊：那個小姐在那兒念書？

張：他在遠東大學念書．

邊：遠大有多少女學生？

張：很少．就有九十六個女學生．

5 邊：是不是你姐姐也在遠大念？

張：是的，我姐姐也念遠大．

邊：你姐姐念甚麼？

張：他念中國文學．

6．文：我在西湖書店看見一本中英字典，很好．

馬：你為甚麼不買呢？

文：我手上沒有錢．要是有錢我就

5 買了．

馬：多少錢？

文：二十五塊七．

馬: 我有三十塊錢. 我買好不好?
文: 你要是手邊有錢馬上就買. 不然就沒有了, 因為那個書店就有一本了. 我有一本小說你看
5 不看?
馬: 甚麼小說?
文: 山裏的美女.
馬: 我不看.

7. 錢: 你們學校外國學生多嗎?
毛: 很多. 中東、近東、遠東的都有.

8. 外國人: 中國山地多嗎?
中國人: 中國山地很多.
外國人: 中國有高山嗎?
中國人: 有高山. 中國高山都在西
5 邊.
外國人: 中國長城很長, 是不是?
中國人: 是, 中國長城很長. 在河

北、山西都可以看見.

外國人: 是不是上海是一個大海口?

中國人: 是, 上海是中國一個大海口.

9. 邊: 你們四個人都是湖南人嗎?

馬: 不是. 我們兩個人是湖南人. 他們兩個人, 一個是山東人, 一個是山西人.

10. 高: 南美、北美有多少國家?

白: 南美、北美都有很多國家.

11. 先生: 張國城, 你說南海在那兒?

學生: 南海在中國東南邊兒.

先生: 東海呢?

學生: 在中國東邊兒.

12. 白: 你想上東海大學念書嗎?

高: 是的, 我想上東海大學念書, 因為張先生說那個大學很好.

白: 你上東海大學還是念文學嗎?

高: 是, 我還念文學.

13. 馬: 太湖在那兒?
錢: 太湖離上海不遠.
馬: 人家說太湖四邊兒都是水田,
是嗎?
5 錢: 是的.

14. 毛: 南太太, 上那兒?
南: 我上城裏頭買東西. 下學了,
毛小姐?
毛: 是, 下學了.
5 南: 你們學校離這兒很遠, 是不是?
毛: 不遠. 就在河邊兒那個小山上.

15. 田: 中國東北土地好不好?
錢: 中國東北地土很好.

Exercise 5. Narratives

1. 離上海不遠有一個很大的湖, 是太
湖. 湖的四邊水田很多, 湖裏頭還

有很多魚，所以湖邊的人家都說太湖太好了.

2. 西湖離上海也不遠. 雖然比太湖小，可是山水很好看. 有人說西湖的美可以比一個美女.

3. 中國的長城很長. 在河北、山西都可以看見. 因為這個城太長了，所以說他是長城.

4. 中國的湖南是在一個大湖的南邊. 湖北是在這個大湖的北邊.

5. 中國的山西山地很多，離海很遠. 山東離海很近，東南、東北兩邊都是海.

6. 中國的東北地土很好. 在那裏有很多山東人，因為山東離東北很近.

7. 白小姐是美國人，在西東大學念中文. 他能看中文書、報，也會寫中

國字.

8. 湖邊書店在湖的北邊. 離遠東大學很近, 離學生中心也不遠. 很多學生在那裏看書, 買書.

9. 中國離日本很近. 中日這兩個國家都在遠東.

10. 英國、日本、南美、北美都有中國人. 中東、近東就很少了.

11. 我們學校在城外, 離城很遠. 人家上學、下學都有車. 我没有. 要是我手上有錢, 我就馬上買車.

12. 他雖然説不要錢, 可是他心裏想要二三十塊錢.

13. 那個大學的學生很多. 有河北人、河南人, 也有山東人、山西人, 還有湖南的、湖北的. 就是没有東北人.

14. 中國土地很大，人口很多．是遠東一個大國．東邊有東海，南邊有南海．就是西、北兩邊没有海．

15. 在學生中心有六七十人，都是大學生．有東海大學的、遠東大學的，還有八九個美國學生，是西東大學的．

16. 毛小姐在這裏買了很多東西．他雖然買了很多，可是他說他還要買．

17. 一個學生的家長要見校長．校長不在學校．有人說校長在家呢，他家離這裏很近．

18. 張家口離長城很近，離海口很遠．

19. 那個山東人因為他一個人在日本念書，所以他很想家．

20. 我家在東山，他家在西山．西山離東山很遠，所以我很少看見他．

21. 南家有十二口人. 兒女很多, 都大了. 他的大兒子是個文學家, 二兒子是個小說家, 還有很多兒女在海外念書呢.

22. 中國有火車, 也有地下車. 英美兩國也有火車, 也有地下車.

23. 我想寫一本中國文學. 因為我的書都不在這裏, 我手邊沒有書, 所以我還沒寫呢.

24. 這裏是工人中心. 有很多工人在這裏看書, 看報.

25. 「木、目、心」三個字寫在一塊兒. 「木、目」寫在上邊,「心」寫在下邊. 你說是一個甚麼字?

26. 白先生是文學家, 也是小說家. 他寫了很多小說. 我想買一本. 我以為這裏的大書店、小書店都可以買,

可是有人說:"有很多人都想買他的小說. 你要買馬上就買, 不然就沒有了."

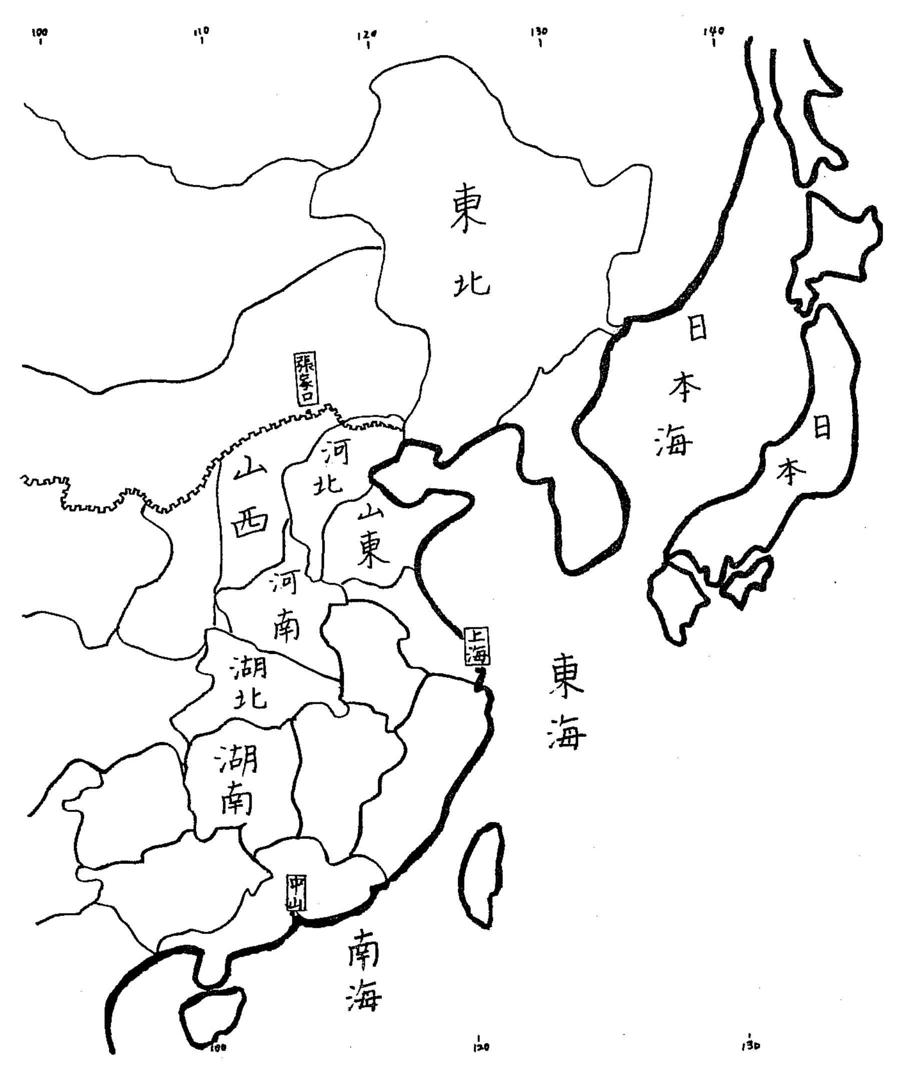
27. 南文遠家在河邊. 我家在山上. 我在山上頭, 能看見河邊, 也能看見他的家.

28. 小學生、小學生的家長, 大家在一塊兒看地圖. 有一個小學生說:"這張地圖上為甚麼沒有地中海呢?"家長說:"你看, 這不是地中海嗎?"

29. 先生說:"你看書要看上下文, 不要就看一兩個字."學生說:"要是看字典也看上下文嗎?"先生說:"也要看."

30. 我要念中文. 西東大學離我家很近, 可是我是一個中學生, 不能在大學念書, 要不然我就在西東念中文了.

Exercise 6. Practice in Map Reading



Exercise 7. Illustrative Sentences (English)

1. That country has a large territory and a small population, isn't that so?
2. Where's the principal from? Isn't he a Manchurian?
3. Of those two men, one is Hunanese, and the other a native of Shantung.
4. There are high mountains all around the city.
5. Our family is very small, just three people.
6. His home is in the northwest corner of the city, close to the city gate.
7. This novel is $5.60. I have only $5 [at hand], so I can't buy it.

8. There is a lot of mountainous territory in the western part of the United States.
9. He is the only one who is a Near Easterner.
10. Are you going to the Seaside Bookstore?
11. The Chinese say that the beauty of West Lake can be compared to a beautiful woman.
12. There are mountains on both sides of the river. My house is on the riverside because the scenery (there) is beautiful.
13. Tunghai University and Far Eastern University are both in China. Seton Hall University is in the United States.
14. North America has a much greater population than South America.
15. The South China Sea, the East China Sea, and the Sea of Japan are all in the Far East.
16. Honan is south of Hopeh and north of Hupeh.
17. I'd like very much to see the Great Wall and Tai Lake.
18. What's that thing? Is it a knife?
19. Shansi is west of Hopeh and north of Honan.
20. This is a map of China. It doesn't show [lit. have] the Middle East.
21. Do all the countries of the Far East have large populations?
22. How's your land there?
23. I'd like to buy something, but I don't have any money [at hand].
24. There are no water buffalo in Shantung, Hopeh, or Shansi.
25. The Western Hills aren't very high, but they're very beautiful.
26. All (the bookstores) here are small [bookstores], except for the West Lake Bookstore.
27. All he can speak is Hunanese. He doesn't know any English. How [lit. where] could he study at an American university? (Note this rhetorical use of <u>náli</u>? 'where?'; similarly with <u>nǎr</u>?)
28. I very rarely see Mr. Nan.
29. How can he write Chinese characters better than a Chinese?
30. My home is close to the bookstore but far from school.

Lesson 16

1	2	3	4	5
從	到	來	去	走

6	7	8	9	10
坐	船	路	里	華

1	從	cóng	from (time or place), since (time)
2.	到	dào	(1) arrive; (2) go to; (3) to
3.	來	lái	come
4.	去	qù	go (to)
5.	走	zǒu	(1) walk; (2) go, leave (IV); (3) go through (a place); (4) away (as a postverb)
6.	坐	zuò	(1) sit; (2) by (such and such conveyance), take··· (as transportation); (3) to seat (so-and-so many people)
7.	船	chuán	boat, ship
8.	路	lù	road, route
9.	里	lǐ	(Chinese) mile
10.	華	huá*	(1) China; (2) (a surname)
11.	本	běn*	this, one's own
12.	口	kǒu	entrance (to a street)

Special Combinations

1. 日報 rìbào daily newspaper
2. 月報 yuèbào monthly journal
3. 學報 xuébào scholarly journal, learned journal
4. 馬路 mǎlù road, highway, street
5. 路口(兒) lùkǒu(r) entrance to a street, intersection
6. 十字路口(兒) shízì lùkǒur intersection, right-angle junction of two streets (i. e. like the character 十)
7. 文人 wénrén literary man (versus military man, business man, etc.), man of letters, literatus
8. 能力 nénglì ability, power, energy
9. 圖書 túshū charts and books
10. 走路 zǒu lù walk, go on foot
11. 坐船 zuò chuán go by boat
12. 說大話 shuō dà huà boast, exaggerate
13. 小心 xiǎoxin be careful, watch out
14. 可見 kějiàn (1) one can see that, it is obvious that; (2) apparently (referring to a previously mentioned event)
15. (在)心目中 (zài) xīnmùzhōng in one's mind, in one's thoughts
16. 不到 búdào not reach, less than
17. 本來 běnlái originally
18. 近來 jìnlái recently, lately
19. 一邊…一邊 yìbiān…yìbiān on the one hand…on the other hand
20. 本地 běndì (1) this region; (2) local, native
21. 本國 běnguó this country, ones own country
22. 本人 běnrén self (I myself, you yourself, he himself)
23. 華里 Huálǐ Chinese mile
24. 英里 Yīnglǐ English mile

Who's Who and What's What

1. 中山路 Zhōngshān Lù Sun Yatsen Avenue (about the equivalent of "Washington Avenue" in America)
2. 大中 Dàzhōng Great China (in names of places and institutions)
3. 中華 Zhōnghuá China (formal)
4. 大華 Dàhuá Great China (in names of places and institutions)
5. 東華 Dōnghuá East China (in names of places and institutions)
6. 南華 Nánhuá South China (in names of places and institutions)
7. 華北 Huáběi North China
8. 華東 Huádōng East China
9. 華南 Huánán South China
10. 華西 Huáxī West China
11. 華中 Huázhōng Central China
12. 華美 Huá-Měi China and the United States, China and America, Sino-American
13. 華西大學 Huáxī Dàxué West China Union University (former Christian university, in Chengtu, now merged with Szechuan university)
14. 山東大學 Shāndong Dàxué Shantung University (in Tsingtao, Shantung)
15. 西北大學 Xīběi Dàxué Northwest University (in Sian, Shensi)

Exercise 1. Buildups

上船
在上海上船
他在上海上船
他在上海上的船
1. 他是在上海上的船

一里路
不到一里路
到書店不到一里路
2. 從這兒到書店不到一里路

毛先生
是毛先生
他是毛先生
3. 他是毛先生的女兒

他賣地
他賣那塊地
他賣西邊那塊地
4. 他賣馬路西邊那塊地

Exercise 2. Pitfalls

1. 他走三里路.
   他走地中海.
2. 我從美國來中國.
   我從美國來念書.
3. 在他們學校有兩個人是很有錢的.
   在他心目中那兩個人是很好的人.

Exercise 3. Titles of Newspapers and Journals

Here are the titles of a number of newspapers and journals, some now defunct, which have been published in China, Hong Kong, or the United States. Give an appropriate translation for each.

1. 華北日報
2. 上海日報
3. 華東日報
4. 工人日報
5. 南華日報
6. 小說月報
7. 華南日報
8. 大華日報
9. 華美日報
10. 大美日報

Exercise 4. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 一英里是三華里.
2. 你是走路來的還是坐車來的?…我是走來的.

3. 他心目中就有張小姐.
4. 從英國到中國坐船是不是走地中海?
5. 錢先生是本地人, 所以他說本地話.
6. 我們在這兒坐下, 可以嗎?
7. 大中書店在南華路東口路北, 那個大書店就是.
8. 他本人沒來. 他太太來了.
9. 文學學報比文學月報好的多.
10. 我在本國念中學, 在國外念大學.
11. 我本來想在南華書店買書, 可是人家說南華的書太少.
12. 他說大話呢. 我想他沒有能力念大學.
13. 我是在上海上的船.
14. 從這兒到華美書店不到一里路.
15. 他到美國來念書.

16. 我到中國去都是坐船.

17. 你的船太小了. 就能坐兩三個人.

18. 從這兒到大美書店有幾里路?

19. 你不要坐在地下.

20. 華里就是中國里.

21. 大華書店在中山路、中華路的十字路口.

22. 他本來念山東大學. 近來念西北大學了.

23. 我家在華南. 我在華北念的書.

24. 文人書店的圖書不少. 很多華西大學的學生到那兒買書.

25. 在馬路上走要小心.

26. 先生, 你說我看東華日報好, 還是看上海日報好?

27. 他一邊念書一邊說話. 可見他不是好學生.

28. 華中的土地都很好嗎？

29. 從山西到湖北能走水路嗎？…你看地圖，那裏能走水路呢？

30. 你以為他是好人，可是他不是好人。可見你不會看人。

Exercise 5. Dialogues

1. 路：從這兒到文人書店有多遠？
   華：不太遠。不到三里路。
   路：中華書店在那兒？
   華：就在中山路、中華路的十字路
5 口兒上。

2. 華：你上那兒，高小姐？
   高：我到華西大學去。
   華：華西大學很遠。為甚麼不坐車呢？
5 高：我們學校所有的學生都是走路，所以我也不坐車。

3. 錢：你從日本來是坐船來的嗎？
馬：是，我是坐船來的.
錢：你為甚麽到這兒來呢？
馬：因為我姐姐在這兒. 我來看我
5 姐姐.
錢：你姐姐在這兒念書嗎？
馬：是，他在山東大學念書.

4. 白：從你家到東海大學有幾里路？
毛：二十五里路.
白：是英里還是華里？
毛：華里.

5. 先生：南大生，華南離甚麽海近？
學生：華南離南海近.
先生：華東呢？
學生：華東離東海近.
5 先生：華西離甚麽海近？
學生：華西沒有海.

6. 路： 河南在華中還是在華北？
華： 河南在華中. 河北在華北.

7. 文： 你是本地人嗎？
錢： 我不是本地人. 我是東北人.
文： 你本地話說的很好. 你在那個學校念書呢？
5 錢： 我在南華中學念書.
文： 南華中學是一個很好的中學.

8. 高： 你們上那兒去？
白： 我們上西山.
高： 西山很高，路也不好. 你們要小心.

9. 張： 馬先生來了！坐下，坐下. 從那兒來？
馬： 我從書店來. 我到西邊兒大華書店買書去了.
5 張： 你買甚麼書了？

馬： 我的英文字典不見了. 買了一本字典, 還買了一本小說月報.

張： 我也想買書. 大華書店的書多

5 不多?

馬： 大華書店書很多. 他們那兒也賣報.

10. 馬： 你看甚麽報?

白： 我看中華日報.

馬： 是中文的還是英文的?

白： 是中文的. 我看中文報為的是

5 學中文. 你呢?

馬： 我看遠東日報.

白： 是不是遠東大學的學生都看遠東日報呢?

馬： 不, 不. 有的看, 有的不看.

10 我因為遠東日報有很多文學的東西, 所以我看遠東日報.

白： 華美日報好不好?

馬: 有人說華美日報很好.

11. 張: 田太太, 你好嗎?
田: 我好, 張太太. 你上那兒去?
張: 我到大中書店去, 因為我女兒要買中山學報.
5 田: 張小姐本人為甚麽不去買呢?
張: 他在學校呢.
田: 大中書店在那兒?
張: 在城外頭.
田: 張太太, 我在白家門口兒看見
10 白太太了.
張: 他近來好嗎?
田: 很好.

12. 毛: 錢大文說張先生馬路東邊兒那塊地要賣, 他想買. 他說那塊地很好.
田: 他没有錢買地.
5 毛: 他說他手上錢很多.

田： 我說他沒錢. 他不可能買. 他說大話呢.

13. 高： 東華小學在那兒?
華： 東華小學在西山邊兒上.
高： 是不是那兒有一個小湖?
華： 是.
5 高： 小湖四邊兒有買賣嗎?
華： 沒有, 就有一個小學校.

14. 馬： 錢有文來了嗎?
高： 他來了.
馬： 他是來念書嗎?
高： 不是的. 他說他沒有能力念書.

15. 南： 你說張小姐好看不好看?
華： 我說他很好看. 你說呢?
南： 我也說他好看.
華： 學校裏所有的學生也都說他很
5 好看. 可見他是很好看了.

南：你心目中還有好看的小姐嗎？
華：有．我在西北大學看見一個小
姐，比張小姐還好看．大家都
說他是美女．

16. 先生：你們不要一邊寫字一邊說話．
學生：為甚麽？
先生：要是一邊寫字，一邊說話，
字就寫的不好．

Exercise 6. Narratives

1. 我從華南來華北．他們從華西來華
北．大家來到華北都是要看看長城．

2. 我要坐車去大華中學．在中山路西
口看見了張小姐．他說他也要去．
我說我們可以一塊兒坐車去．他說
學校離這兒很近，我們可以走路去．
5 我說：“好”．我們就在路上一邊走，
一邊說話，我們就走到大華中學．

3. 那個十字路口車太多了. 你要是走到那裏, 你要小心.

4. 上海的「大馬路」是上海的中心. 馬路上車多人多,馬路兩邊都是買賣.

5. 一個中國人、一個外國人一塊兒坐船到上海去. 那個外國人雖然會說中國話,可是說的不太好. 到了上海,有人說:"你們是坐火車來的嗎?"
5 那個中國人說:"不是, 是走水路來的." 那個外國人心裏想:"我們是坐船來的, 為甚麽他說是走來的呢? 還有,水上那裏有路可以走呢?"

6. 南華書店圖書很多. 有中文的、英文的, 還有日文的. 可是我要買南美、北美地圖, 他都没有. 他們說就賣本國地圖.

7. 河北、山東、山西都在華北. 河南、

湖北、湖南都在華中. 上海在華東. 太湖、西湖也在華東. 張家口在華北.

8. 山東大學、西北大學都是華北很好的大學. 都有外國學生在那裏念中文.

9. 一個日本人從英國坐船到他本國日本去. 在路上他看見了地中海, 也看見了中國的南海、東海, 就是沒看見日本海.

10. 在中國有中國日報是英文的. 很多中國人看, 為的是可以學英文. 在美國有華美日報是中文的. 也有美國人看, 為的是可以學中文.

11. 我家離西山很近, 不到二里路. 我到西山都是走路去.

12. 在田校長心目中那兩個人都是好人,

可是那兩個人一個沒有能力，一個就會說大話. 可見田校長不會看人. 因為田校長本人是好人，他以為他們都是好人.

13. 錢東華是上海人. 有人說他不會說上海話. 他說:“我是上海本地人. 我念小學、中學、大學都在上海. 為甚麼不會說上海本地話呢？”

14. 火車上的人都坐下了，就有一個女人沒坐下. 有一個小學生說:“小姐，你為甚麼不坐下呢?” 那個女人說:“你看! 我坐在那裏呢?” 小學生說:
5 “你在我這裏坐. 我就要下車了.”

15. 東華書店離大中書店很近. 這兩個書店都沒有英文書，就有中文書.

16. 一華里就是一中國里. 中國里比英國里小. 中國里三里是一英里.

17. 學生中心，書、報很多．我們在那裏看報．我看中華月報，他看華西大學學報．

18. 他本來是上海人．因為在湖南念書，所以會說湖南話．

19. 中華書店本來沒有外國圖書．近來也有了．我在那裏買了兩本英文小說、一張美國地圖．

20. 張大生是個文人．他的文學很好，字也寫的好．

21. 我在門口看見張太太了．他說他的兒子、女兒都要到美國念書了．我說："是嗎？你兒女要到外國了，張先生也不在家．就是你一個人在家了．"張太太說："可不是嗎！"

22. 我在東海大學念書，我姐姐在遠東

大學念書. 我們兩個人都念中國文學.

23. 華英家在中國的東北. 他說那兒地土很好, 有很多大山. 他家的四邊都是山.

24. 我坐船從湖南到上海去. 到了上海, 我手上的錢都不見了. 我手邊就有兩毛錢了, 所以不能買東西.

25. 有一個美國小姐很好看. 大家都說他是美女. 他雖然是美國人, 可是中國話說的很好. 他在西東大學念中文. 可能到中國去念中國文學.

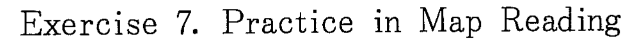
26. 中國華北土地很大. 山東、山西、河北都在華北. 要是從河北到山東可以坐船, 也可以坐火車. 要是從河北到山西就能坐火車, 不能坐船.

27. 我家在華北. 我在上海學英文. 我家離上海太遠了. 我姐姐說:"不要在上海學英文了. 太遠了. 華北有很多學校. 為甚麽要在上海學英文呢?"

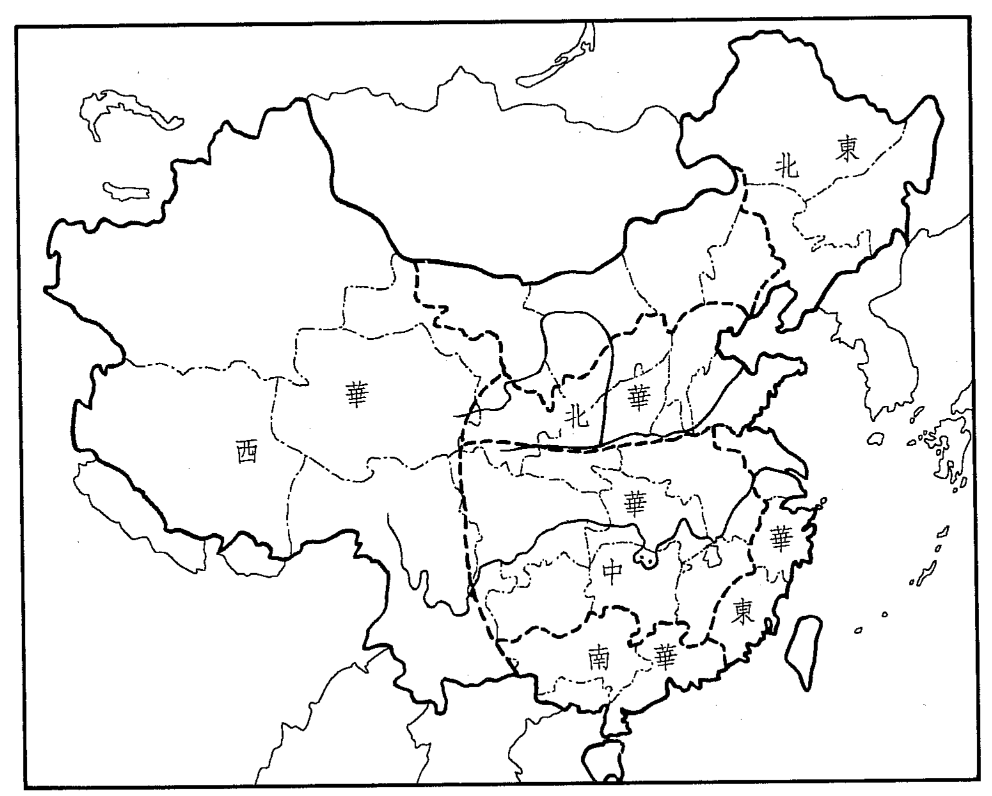
28. 我到南華書店去買書. 走到中華路西口看見邊大文了. 他說他也到南華去買書, 所以我們兩個人一塊兒到書店去. 書店離這裏很近. 到了
5 書店, 我買字典、地圖、本子、甚麽的. 邊大文就買了一本三角學.

29. 張心遠是河北人. 他說人人都說華東的山水很好看, 他很想到華東去看山水, 還想看看西湖. 他說他要在西湖裏坐坐小船.

30. 中山大學在中國東南. 那裏學生不少, 也有很多外國學生. 遠東學生、中東學生, 都很多. 就是近東學生少.



Exercise 7. Practice in Map Reading



Exercise 8. Illustrative Sentences (English)

1. An English mile is three Chinese miles.
2. Did you come on foot or by car?…On foot.
3. All he has in his mind is Miss Zhang.
4. In going from England to China by boat, does one go through the Mediterranean?
5. Mr. Qian is a local man, so he speaks the local dialect.
6. May we sit down here?
7. The Great China Bookstore is at the eastern entrance to South China Road, on the northern side of the street. That big bookstore is it.
8. He didn't come himself. His wife came.
9. Journal of Literature is a lot better than Literature Monthly.

10. I attended middle school in my own country and attended college abroad.
11. I originally planned to buy some books at the South China Bookstore, but people say it has too few books.
12. He's boasting. I don't think he has the ability to attend college.
13. I embarked at Shanghai.
14. From here to the Sino - American Bookstore is less than a mile.
15. He's coming to America to study.
16. When I go to China, I always go by boat.
17. Your boat is too small. It can seat just two or three people.
18. How many miles is it from here to the Great-America Bookstore?
19. Don't sit on the floor.
20. A hua mile is simply a Chinese mile.
21. The Great China Bookstore is at the intersection of Sun Yatsen Avenue and China Road.
22. He originally studied at Shantung University. Recently he's been studying at Northwest University.
23. My home is in South China. I studied in North China.
24. The Literary People's Bookstore has quite a few books. A lot of West China University students go there to buy books.
25. Be careful when walking along the highway.
26. Sir, do you think it would be better for me to read the East China Daily News or the Shanghai Daily?
27. He talks while he studies. You can see that he's not a good student.
28. Is all the soil in central China quite good?
29. Is it possible to go from Shansi to Hupeh by water [lit. travel water road]?…Look at the map. How would it be possible to go by water?
30. You thought he was a nice person, but he isn't. Obviously you can't evaluate [lit. see] people.

Lesson 17

1	2	3	4	5
第	次	號	條	今

6	7	8	9	10
明	天	年	又	民

1. 第 dì (ordinal prefix)
2. 次 cì (measure indicating a time or occasion)
3. 號 hào (measure indicating number in a series, such as days of the month)
4. 條 tiáo (measure for slim objects, roads, fish, oxen, etc.)
5. 今 jīn * the present, now
6. 明 míng * (1) clear, obvious; (2) next (before tiān 'day' or nián 'year')
7. 天 tiān * (1) sky, heaven; (2) day
8. 年 nián * year
9. 又 yòu * (1) again (before verbs); another (before number, e.g. 又一天 'another day')
10. 民 mín * people
11. 頭 tóu * (1) first (when followed by a number or a measure); (2) beginning (lit. head) of a street, lesson, etc.

Special Combinations

1. 今天 jīntian today
2. 明天 míngtian tomorrow
3. 白天 báitiān daytime
4. 天天 tiāntiān every day
5. 今年 jīnnián this year
6. 明年 míngnián next year
7. 去年 qùnián last year
8. 年年 niánnián every year
9. 年月日 niányuèrì date (used in writing)
10. 上次 shàngcì (1) last time; (2) previously
11. 下次 xiàcì (1) next time; (2) later on
12. 頭次 tóucì first time
13. 有一天 yǒu yìtiān one day, once, once upon a time
14. 有一次 yǒu yícì on one occasion, once
15. 又…又 yòu…yòu… both…and…
16. 又因為 yòu yīnwei for the further reason that
17. 一來…二來… yìai…èrlái… in the first place…in the second place…, first…second… (purpose or reason is implied or expressed)
18. 明白 míngbai (1) understand, clearly, be clear about something; (2) clear, clearly understandable
19. 明說 míng shuō state clearly, state frankly, state explicitly
20. 文明 wénmíng (1) civilization, culture; (2) civilized, cultured
21. 人民 rénmín the people, the masses
22. 說明 shuōmíng (1) explain, make clear; (2) explanation

Who's Who and What's What

1. 中華民國 Zhōnghuá Mínguó Republic of China (established 1912)

2. 民國 Mínguó (abbreviation for Republic of China)

3. 三民 Sānmín Three People's (abbreviation for Sānmín Zhǔyì 'Three People's Principles,' a book by Sun Yatsen. Sānmín is widely used in institutional names.)

4. 人民日報 Rénmín Rìbào People's Daily (published in Peking as the chief government organ of the People's Republic of China)

Note on Chinese Chronology

The Western system of chronology has been used in the People's Republic of China since 1949. Dates are written according to the following basic formula:

A 年 B 月 C 日 'A year B month C day'

After the establishmant of the Republic of China in 1912, a system of chronology was adopted (and still continues in use in Taiwan) in which the year is expressed as 'such-and-such year of the Republic of China' (counting 1912 as the first year):

中華民國 A 年 B 月 C 日

'Republic of China A year B month C day'

To turn a Western year into a year of the Republic, subtract 1911 (e.g. 1945 is 1945 minus 1911 or the 34th year). To turn a year of the Republic into a Western year, add 1911 (e.g. 34 plus 1911 equals 1945).

In both systems of chronology the spoken form 號 is replaced by 日 in the written style. One or the other is always used if the preceding number is ten or less; their use is optional with numbers over ten:

三月十號 March 10

三月十四 March 14

Dates are often abbreviated. Thus 中華民國 'Republic of China' is abbreviated to 民國 and even to 民. In correspondence, on library cards, and elsewhere even more condensed forms occur, some of which use only the numerals for year, month, and day separated by periods.

Study carefully the following ways of expressing Aug. 6, 1945 (starred items are written forms):

1. 一九四五年八月六號
2.*一九四五年八月六日
3. 中華民國三十四年八月六號
4.*中華民國三十四年八月六日
5. 民國三十四年八月六號
6.*民國三十四年八月六日.
7. 民三十四年八月六號.
8.*民三十四年八月六日.
9. 三十四年八月六號.
10.*三十四年八月六日.
11.*一九四五. 八. 六.
12.*民三十四. 八. 六.
13.*三十四. 八. 六.
14.*1945年 8 月 6 日.
15.*民34年 8 月 6 日.
16.*34年 8 月 6 日.
17.*1945. 8. 6.
18.*民34. 8. 6.
19.* 34. 8. 6.

Exercise 1. Buildups

他去
他三號去
他四月三號去
他三十年四月三號去
他民國三十年四月三號去
他中華民國三十年四月三號去
他中華民國三十年四月三號去的
他是中華民國三十年四月三號去的
1. 他不是中華民國三十年四月三號去的

年月日
寫年月日
書上寫年月日
在書上寫年月日
他在書上寫年月日
2. 他在書上寫買書年月日

是一九五六年
他到中國來是一九五六年
3. 他頭次到中國來是一九五六年

Exercise 2. Pitfalls

1. 他要今天去.
   他要你們去.

2. 我想他到那兒去.
   我想到他那兒去.

3. 他是第一小學的校長.
   他是第一次到中國來.

4. 有一個家長要見校長.
   又一個家長要見校長.

Exercise 3. Practice on Dates

Read the following aloud and translate into Western chronology. (Asterisked items are written forms.)

1.*一九四一年十一月七日.
2. 中華民國四十四年八月十七.
3.*1964年 7 月29日.
4. 從1956年到1961年.
5. 民國十年九月七號.
6.*1956. 2. 3.
7. 從一八六一年到一八六五年.
8.*民24. 6. 9.
9. 中華民國八年三月九號.

10.*一七七六年七月四日.

11. 從六月五號到九月五號.

12.*明年三月二十八日.

13.*從一九三一年九月十八日到一九三七年七月七日.

14.* 1947年 8 月10日.

15. 從民國三年到五十二年.

Exercise 4. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 今天幾號？是四月三十號還是五月一號？

2. 因為他是第一次到外國去，所以他很想家.

3. 這是我第一次到中國來.

4. 我上次來他不在家. 我這次來他又不在家.

5. 又一個家長要見校長.

6. 中華民國五十年是一九幾幾年？

7. 他頭次到美國來是民國三十七年.

8. 我家在這條路北頭，三十號.

9. 在地圖上可以看到上海離南海很遠,離東海很近.

10. 下次我們兩個人一塊兒去比我一個人去好的多.

11. 他生在中華民國二十六年五月八日.

12. 我今年還沒看見他. 我還是去年看見他的.

13. 他說來說去還是沒說明那條路好走不好走.

14. 他在三民中學念書. 今年是第一年.

15. 他看書看的是很多.

16. 他明天不來, 因為甚麽他沒明說.

17. 張太太是第三十六小學的手工先生.

18. 他一天能會二十多個字.

19. 他是很好的學生. 在大學念書年年第一.

20. 從學校到書店，三號、四號車都可以坐.

21. 我不明白你為甚麼白天不念書.

22. 我是去年來到中國. 我想明年走.

23. 你天天看<u>人民日報</u>嗎？

24. 從民國三十年到三十二年他在華西大學念書.

25. 有一天我是在文明書店看見他的.

26. 先生，我們念書嗎?… 不，寫字. 先寫年月日.

27. 上海又是大城，又是大海口.

28. 有一次我到華北去，一來是看我姐姐，二來是看看長城.

29. 我到南華書店買書，是因為南華的

書很多，又因為離學校很近.

30. 那條在海邊的小木船就能坐四個人.

Exercise 5. Dialogues

1. 年：你是今年來的嗎？
邊：是的，我是今年來的. 你也是今年來的嗎？
年：不是的，我是去年來的.
5 邊：你念大學嗎？
年：我念大學.
邊：你念那個大學？
年：我念遠東大學.

2. 華：這兒離三民中學有多遠？
路：不很遠，就在這條馬路東口兒上. 你要到三民中學去嗎？
華：是的，我要看看馬校長去.
5 路：馬校長今天可能不在學校. 他說今天他要到大華中學去.

3. 白：毛大中，你今天白天在家嗎？

毛：在家.
白：你的書很多. 我想到你那兒去
　　看書.
毛：你要看甚麽書？
5 白：我要看文言書.
毛：你為甚麽要看文言書呢？
白：我們學校馬先生說我們白話文
　　都會了. 他又要我們學文言文,
　　所以我要看文言書.

4. 學生：先生好？
先生：你們好？坐下. 今天我們學
　　　中文是第幾天了？
學生：第二天.
5 先生：上次那五個字你們都會了嗎？
學生：會了.
先生：好. 今天我們還是學五個字,
　　　下次都要會.
學生：好的.

5. 路：你看見華小姐了嗎？

文：我今年看見他兩次．頭一次是在西東大學，還有一次是在毛太太家裏頭．你沒看見他嗎？
路：沒有．我還是去年二月看見他的．華小姐說甚麼了？
5
文：他說明年不在這兒念書了．他可能到日本去，要不然他就到中國去．

6. 毛：你看人民日報嗎？
張：我不看人民日報．我看華美日報．
毛：人民日報上有小說嗎？
5 張：沒有小說．
毛：華美日報呢？
張：有．我看報為的是看小說，所以我看華美日報．
毛：華美日報是白話的嗎？
10 張：華美日報上又有文言又有白話．

7. 田：高一民說他明年不念書了．

毛：是嗎？他書念的很好，家裏又有錢．我不明白他為甚麼不想念書了呢．

田：他没明説，我也不明白．

8. 華：邊書城的家在那兒？

文：他家就在中山路北口兒，五十六號．

華：路東，路西？

5 文：路西．你想看邊書城去嗎？

華：是的．他説他要到日本去了，所以我去看看他．

文：他又要上日本了．他為甚麼年年到日本去？

10 華：他一來是因為在日本有買賣，二來又因為他姐姐在那兒，所以他年年都去日本．

9. 馬：那張人口圖上有没有説明？

路：没有説明．就有年月日．

馬：是那年，那月？

路：是一九一八年二月二十八日.
馬：是中華民國幾年？
路：是民國七年.

10. 華：有一天我在路上看見錢先生了.
毛：我還是去年看見他的. 他家在那兒？我們去看看他好不好？
華：他家就在城裏頭，南華路東口
5 兒，十八號. 離這兒不到三里路. 你要今天去嗎？
毛：是. 馬上去可以嗎？
華：可以，可以.
毛：要不要坐車？
10 華：不要坐車. 我們走路去.

11. 先生：你們先看地圖. 中國在那兒？
學生：中國在遠東.
先生：中國是個大國是個小國？
學生：中國是一個大國.
5 先生：是，中國是個大國，人口很多，在遠東是第一個大國，

是一個文明國家.

12. 華: 今天你在家不在家?
錢: 不在家.
華: 你為甚麼天天不在家呢?是不是又是看文小姐去?
5 錢: 是看小姐,可不是文小姐,是又一個小姐了. 你想我看那個小姐?
華: 你看白小姐?
錢: 我去看我的中文先生高小姐.

Exercise 6. Narratives

1. 有一次一個文學家、一個小說家兩個人在一條船上,都去日本. 船上的人很多. 有的在船裏頭看書,有的在船邊上看海. 那個文學家本來
5 看海呢. 那個小說家說:"我們兩個人在一塊兒,一邊看海,一邊說話."他們說來說去說到小說了. 文

學家說:“有一天, 我在白話報上看見了一個小說「海」, 寫的很好. 今天我在這裏看見海. 我又想看那個小說了.”小說家說:“那個小說我
5 也看了, 寫的是很好.”

2. 國文先生說:“要是有國家就有人民. 人民是國家的, 國家就是人民的. 你們都明白嗎?”

3. 去年的今天, 我在家中.
今年的今天, 我在海外.
明年的今天, 我又在那裏?
今天、今天, 年年有今天.

4. 東華小學在一個小城裏頭. 那個小城離上海很近, 不到十里路. 有一次學生念到「遠、近」兩個字. 先生說:“你們說上海離我們近呢,
5 還是天離我們近?”一個學生說:“上海近, 天遠.”又一個學生說:

"不是. 我說天離我們近, 上海離我們遠, 因為我們能看見天, 不能看見上海."

5. 有一天高文英在人民書店買了一張人民日報. 大家都要看. 高文英說: "你們看報, 都是想看報上的小說. 你們心目中就有小說. 人民日報上
5 沒有小說. 你們不要看了. 下次我買小說月報, 你們可以看看."

6. 我今天在地下車上看見田小英. 他說他們學校馬校長走了, 國文先生也走了, 學校裏好先生都走了, 很多學生都不想在那裏念書了.

7. 我坐船在日本海上. 有一天白天我看見了一條魚很大. 有人說: "這裏的魚不大. 東海的魚又大又多. 我上次在東海的一個海口看見很多

大魚."

8. 我頭次到中國是民國二十三年五月十八號. 第二天我就在山東大學念中文. 我是第一次到中國來念書. 因為我中國話說的不很好, 所以又學說話, 又學白話文. 在大學的南邊有一個第一小學, 還有一個三民中學, 都是中國學生. 我看見他們就說中國話. 他們說我中國話說的好.

9. 這裏的圖書都是學校的, 可是這張地圖在外. 是學生的.

10. 有很多中國人在海外. 有的是華東人, 有的是華南人, 有的是華北人, 可是華西、華中的人就很少了.

11. 毛文華買了一本字典. 他在字典角兒上寫「中華民國三十五年五月十

六日在文明書店買」. 他說他所有的書他買了就在書上寫年月日.

12. 張大中有一張中國人口圖. 在圖上可以看到華東、華南人口多, 華北、華中也不少. 就是華西少.

13. 白明中很會說話. 人家說: "我們大家一塊兒上山. 你去不去?" 他不明說不去. 他說: "我想在家看書."

14. 馬小姐是馬先生的姐姐, 他們兩個人都在外國念書. 馬先生很想家. 馬小姐說: "這裏有我們兩個人在一塊兒, 比你一個人在這裏好的多了. 你為甚麼還想家呢?"

15. 這個十字路口是這個城的中心. 白天人很多. 有的從這裏走, 去上學. 有的從這裏走, 去買東西. 我天天上學也是走這個十字路口.

16. 路大為、張東華都是本地人．他們兩個人有很多水田．有二十多條水牛，小牛在外．他們還有馬車、人力車，在城裏還有很多買賣．那裏5的人都說他們兩個人錢很多，可是他們兩個人本人都說沒有錢．

17. 城外頭有一個大山．很多學生說明天大家一塊兒上山．毛小姐說他不去．他說一來山太高，二來路不好走．

18. 高文英說："我念中文一天能念八九十個字．"有人說："我看你沒有那個能力．你是說大話呢．"他說："我不是說大話．你看我就寫：這是「八」，5這是「九」，這是「十」，還有這是「個」．「八、九、十、個」這四個字我不是都會了嗎？"

19. 「民國」就是「中華民國」，也就是「中國」. 土地大，人口多，在遠東是一個大國.

20. 今天的書今天念，不要說「明天」. 一天一天又一天，天天有明天.

21. 今年二月十六號我坐船從英國到中國來. 這是我頭一次坐船，也是我第一次來中國. 我是三月一號到中國的. 下了船，就坐火車到了山東，
5 在山東大學學中文. 明年我要到西北大學，因為我想看看中國的西北.

22. 張先生在路上買了一張華美日報. 他一邊走，一邊看. 我說："馬路上人多，車也多. 走路要小心，不要看報."張先生說："我買這張報為的
5 是馬上要看. 要不然，我還不買這張報呢."

23. 國文先生說:"看書要看上下文. 不然, 就不明白."學生說:"看報是不是也要看上下文呢?"先生說:"看報也要看上下文."

24. 一個英國人坐了本國的船到遠東去. 船走到地中海, 他看見有很多大船, 都是英國的. 他說: "我上次在這裏也看到很多英國船."

25. 有一個外國人到了中國想去看長城. 有一個中國人說:"張家口離長城很近. 在張家口可以看見長城."那個外國人說:"張家口在那兒呢?"這個中國人說:"張家口在河北."

26. 我們學校離大華書店太遠了, 有七八華里. 我們學校在中華路. 書店在中山路、東華路的十字路口上.

27. 我是一個美國學生. 我雖然能說中

國話, 可是還沒有能力看中文書.
今天買了一本中文書. 書上有英文
說明. 要是不明白就看看英文.

28. 高先生近來買了很多英文圖書, 還
有英文學報甚麽的. 我想高先生不
會英文, 為甚麽買很多英文書報呢?
有人說高先生的兒子英文很好, 是
5 他兒子要看英文書.

29. 有一個外國人學中文. 他一天能會
十個字. 有人說他念的很好. 他說:
"有人一天能會二十多個字. 可見
人家比我還好呢."

30. 高先生、田先生都是本地人, 都在
本地的中學念書. 高先生說: "我們
明年就要念大學了. 我想到外國去
念大學. 你呢?" 田先生說: "我想
5 在本國念大學."

Exercise 7. Illustrative Sentences (English)

1. What day of the month is it today? Is it April 30th or May first?
2. Because this is his first trip abroad, he's very homesick.
3. This is my first trip to China.
4. When I came last time, he wasn't at home. When I came this time, he still wasn't home.
5. Still another parent wants to see the principal.
6. The fiftieth year of the Republic is nineteen hundred and what?
7. The first time he came to America was in 1948.
8. My home is at the northern entrance to this street, No. 30.
9. On the map one can see that Shanghai is quite far from the South China Sea (but) quite close to the East China Sea.
10. Next time it would be a lot better for both of us to go together than for me to go alone.
11. He was born on May 8th in the 26th year of the Republic of China [i.e. 1937].
12. I haven't seen him yet this year. It was (as long ago as) last year that I saw him.
13. He's talked and talked but still hasn't explained whether that road is passable or not.
14. I'm studying at Sanmin Middle School. This [year] is (my) first year.
15. He does read a lot of books.
16. He's not coming tomorrow; he didn't state clearly why.
17. Mrs. Zhang is the handicrafts teacher at Elementary School No. 36.
18. He can learn over twenty characters a day.
19. He's an excellent student. [Studying] in college he's first year after year.
20. From the school to the bookstore you can take either the No. 3 or the No. 4 bus.
21. I don't understand why you don't study in the daytime.
22. I came to China last year. I plan to leave next year.
23. Do you read People's Daily every day?
24. From 1941 to 1943 he studied at West China Union University.
25. I saw him one day at the Wenming Bookstore.

26. Teacher, shall we read? …No, let's write characters. First write the date.
27. Shanghai is both a big city and a great seaport.
28. Once I went to North China, first of all to see my sister and second to see the Great Wall.
29. I'm going to the South China Bookstore to buy some books because it has a lot of books and also because it's close to school.
30. That little wooden boat on the beach can seat only four people.

Lesson 18

Exercise 1. Review of Single Characters

1. 遠	9. 了	17. 來	25. 船	33. 東	41. 兒	49. 因
2. 邊	10. 次	18. 雖	26. 湖	34. 坐	42. 明	50. 北
3. 華	11. 上	19. 第	27. 號	35. 離	43. 裏	
4. 為	12. 今	20. 家	28. 南	36. 所	44. 里	
5. 走	13. 西	21. 去	29. 可	37. 條	45. 報	
6. 在	14. 以	22. 下	30. 民	38. 校	46. 近	
7. 天	15. 從	23. 年	31. 頭	39. 到	47. 城	
8. 店	16. 海	24. 河	32. 路	40. 然	48. 又	

Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6
上船	中東	大家	海口	可是	本來
上次	中美	大中	海外	可以	本地
上海	中華	大刀	海邊	可能	本國
上下	中山	大學	海裏	可見	本子
上學	中心	大門			

7	8	9	10	11	12
明天	太湖	三次	手邊	文言	華北
明白	太太	三民	手工	文人	華中
明年	太大	三角	手上	文明	華美
明說					

13	14	15	16	17	18
東海	河南	華西	是的	山東	兒子
東北	河北	華南	是麽	山水	兒女
東西	河邊	華里	是嗎		

19	20	21	22	23	24
所以	看見	近東	南美	馬路	坐船
所有	看書	近來	南海	馬上	坐下

25	26	27	28	29	30
小姐	頭次	土地	能說	女人	不到
小心	頭兒	土人	能力	女兒	不然

31	32	33	34	35	36
日本	路口	美國	英里	中日	念文學
日報	路西	美女	英美	中英	念中學

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6
門口	上次	海邊	大家	本來	人力
人口	這次	手邊	人家	一來	馬力
海口	下次	四邊	國家	二來	能力
山口	頭次	一邊	想家	近來	水力
水口	三次	這邊			

7	8	9	10	11	12
明天	學報	家裏	去年	兒子	女兒
白天	月報	那裏	明年	本子	這兒
今天	看報	海裏	年年	刀子	那兒
天天	日報	這裏	今年		

13	14	15	16	17	18
車上	家長	東海	河北	近東	東華
馬上	很長	上海	湖北	中東	大華
手上	校長	南海	東北	遠東	南華

19	20	21	22	23	24
還有	外頭	北美	文人	大中	國外
沒有	西頭	南美	工人	地中	在外
所有	上頭	華美	本人	華中	海外

25	26	27	28	29	30
白話文	民國	華東	地下	馬路	不然
上下文	中國	山東	上下	走路	雖然
文言文					

31	32	33	34	35	36	37
人民	馬車	小心	看書	因為	所以	西山
三民	火車	中心	圖書	以為	可以	火山

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6
學校	買書	西湖	中心	地下	東西
校長	書店	湖南	心裏	下次	西北

7	8	9	10	11	12
中學	校長	中日	中文	地圖	文明
學報	長城	日報	文人	圖書	明天

13	14	15	16	17	18
國家	人民	可以	馬路	工人	日本
家長	民國	以為	路南	人口	本來

D. Reversibles

1	2	3	4	5	6
兒女	外國	海上	土地	湖南	中華
女兒	國外	上海	地土	南湖	華中

7	8	9	10	11
山西	南華	華東	說明	九十
西山	華南	東華	明說	十九

Exercise 3. Review of Special Combinations

The following list includes all combinations presented in this unit other than those already reviewed in the preceding exercise.

1. 小說家
2. 要不然
3. 有一天
4. 為甚麼
5. 文學家
6. 有一次
7. 年月日
8. 地中海
9. 上下文
10. 為的是
11. 說大話
12. 一塊兒
13. 日本海
14. 中山路
15. 又因為
16. 所有的
17. 又…又
18. 張家口
19. 心目中
20. 不見了
21. 地下車
22. 十字路口
23. 東海大學
24. 遠東大學
25. 中華民國
26. 華西大學
27. 人民日報
28. 西北大學
29. 在心目中
30. 山東大學
31. 可不是嗎
32. 西東大學
33. 一邊…一邊
34. 一來…二來
35. 可不是麽

Exercise 4. Excerpts from Actual Publications

The characters we have studied so far are too few to enable us to do any extensive reading of actual Chinese publications. However, it is possible to find short passages limited to the characters already studied. Fifteen such passages are presented below. They are taken from the hit play Thunder-

storm, by Cáo Yú (Tsao Yü), China's foremost dramatist.

1. 姐姐，你看，你看！
2. 不，女的——一個有錢的太太.
3. 你不要去.
4. 我在這兒.
5. 我們明天就走.
6. 我不明白你的話.
7. 我想你很明白.
8. 我們都是人.
9. 甚麼，還有一個女人？
10. 不，不，你不要見他.
11. 你不是我的，你不是我的兒子.
12. 他們就在門口.
13. 你…你…你走！
14. 你們在這兒說甚麼？
15. 好，我也去.

Exercise 5. Narratives

1. 張明海天天賣魚. 他有一條小船，他家就在小船上. 他沒有太太，就有一個女兒. 白天張明海去賣魚，他女兒一個人在家，也就一個人在船上. 有一天他的女兒不見了. 他在船的四邊都看了，都沒有. 有人說："那河邊上不是你的女兒嗎？"

他馬上去看. 他女兒坐在河邊上, 手上還有一條魚呢. 他說:"你一個人在家要小心. 下次不可下船了."

2. 一個人的人力很小. 你看人力車就能坐一兩個人. 馬力比人力大, 馬車可以坐三四個人. 水力比馬力又大的多了. 你看, 這是河水的水口, 5 水力很大, 比八九十個馬力還大呢.

3. <u>張文華</u>是個水手. 他家在日本. 他去年上船去英國. 他在船上很想家. 今年這條船從英國走地中海, 又到了日本. 他心裏想今天可以到家了. 5 船到日本, 他馬上就要下船. 有人說:"船上很多東西不見了, 船上所有的人今天都不能下船."那個水手心裏想:"我今天還是不能看見我家裏人."

4. 我是山東人. 因為東北土地很好, 人口不多, 所以我在中華民國十九年五月四號就到東北去了. 我到了東北沒念書, 就在一個書店裏學買
5 賣. 我第一天到書店去, 書店的張先生要我寫家在那兒, 家裏有多少人, 還要我寫那天的年月日.

5. 國文先生說:"念中文要看上下文, 不要就看兩三個字. 不然, 就不能明白."學生說:"上下文都要看嗎?" 先生說:"有的看上文, 有的看下文,
5 也有的上下文都要看."

6. 有一個人就會說大話. 有一次他說他們家裏很有錢, 這裏所有的大山、水田都是他的. 有人說:"那個山是國家的. 水田有的是張先生的, 有
5 的是馬先生的, 你為甚麼說是你的呢?" 他說:"他們為甚麼說是他們的呢?"

7. 那個十字路口的東邊有一個小書店，在小書店的東邊不遠還有一個大書店，那是文明書店．文明書店圖書雖然很多，可是我到那兒買中國人
5 口圖，他們没有．他們説離這裏不遠還有一個大書店，他們有中國人口圖．

8. 他上次寫書寫的很好，這次寫書又寫的很好，可見他很有能力．有人説他下次不想寫了，因為甚麽他没明説．

9. 馬小姐是第一小學的手工先生．學生都説他的手工很好．

10. 我是一個女學生，在第一中學念書．我還有一個姐姐，他在遠東大學念書．因為我們不是在一個學校，所以我們兩個人一年就能在一塊兒一
5 次．去年我到遠東大學去看我姐姐，今年我姐姐要到這兒來看我．

11. 一個英國人在中國學中文. 不到一年就能看報, 也能寫很多字. 有一天他看見湖邊有水田、小船, 還有山在東邊, 月在天上, 他就寫:

5 『南北湖邊水田, 來去兩三小船,
遠近人家兒女, 都看月上東山.』

大家看了, 都說他寫的很好. 有人說他本來是英國一個文學家.

12. 馬先生是大中中學校長. 他太太也在大中中學, 是國文先生. 他們沒有兒子, 就有兩個女兒, 都在這個中學念書. 他們家離這個中學很近, 5 不到二里路, 是在一個山上. 山下邊有一條河, 河邊有一條小路. 他們家四口人天天從這條小路上學校. 他們在路上一邊走一邊說話. 有一天白天, 他們在路上走, 小女兒說: 10 "我說天上有一個字, 你們能說是

甚麼字嗎?" 他姐姐說:"天上沒有字." 馬太太說:"我也沒看見." 馬先生看看天上說:"我明白了可是我不說." 小女兒說:"你不要說. 我先說
5 你們看, 「日」「月」都在天上.「日、月」在一塊兒, 那不是個「明」字嗎?" 馬太太說:"我小女兒想的很好."

13. 我上次坐英國船到日本去. 那是我頭次坐英國船. 那條船又大又好. 我可能年年到日本. 要是明年又到日本去, 我還是坐那條英國船.

14. 高先生是美國人, 在中國念大學. 他有一個姐姐, 在日本念書. 高先生說他明天要走了, 要到日本去. 可是他沒說為甚麼要到日本去. 有
5 人說高先生到日本去, 一來是看他姐姐, 二來是他想在日本念大學.

15. 我的小說很多. 今天我又要去買小說. 姐姐說:"你又買小說. 你的小說太多了. 為甚麽還要買呢?"我說:"因為三民書店近來又有一本很好的小說, 又因為這本小說學校裏所有的學生都有一本, 所以我也要買一本."

16. 我在大華書店看見一張很好的地圖. 上頭有中文說明, 也有英文說明.

Lesson 19

1	2	3	4	5
用	給	對	過	最

6	7	8	9	10
前	後	時	候	初

1. 用 yòng use (N/V)
2. 給 gěi (1) give ; (2) for, to (coverb and postverb)
3. 對 duì (1) be correct ; (2) to, toward ; (3) opposite, facing
4. 過 guò (1) pass, pass through, pass by ; (2) celebrate (birthdays, holidays, etc.) ; (3) after (followed by a time-word)
   guo (verb suffix)
5. 最 zuì most
6. 前 qián * front, before
7. 後 hòu * after, afterwards
8. 時 shí * time
9. 候 hòu * time
10. 初 chū * (at the) beginning, (at) first
11. 的 dì * an aim
12. 會 huǐ * a moment
13. 了 liǎo (used in resultative verb compounds)
14. 生 shēng * (1) unfamiliar, strange, new ; (2) raw, uncooked

Special Combinations

1. 不過 bú guò (1) not pass by (somewhere) (TV) ; (2) not exceed, not surpass (also used as RV ending); (3) however
2. 不用 bú yòng (1) not use ; (2) not need (to do something)
3. 初次 chūcì first time
4. 初小 chūxiǎo lower elementary school, primary school
5. 初中 chūzhōng lower middle school, junior high school
6. 從來 cónglái hitherto, always (See Supplementary Notes)
7. 從前 cóngqián previously, formerly
8. 對門(兒) duìmén(r) (1) the house across the street, the opposite building ; (2) be opposite
9. 高小 gāoxiǎo upper elementary school
10. 高中 gāozhōng upper middle school, senior high
11. 工錢 gōngqián wages
12. 過路 guò lù (1) cross a road, cross a street ; (2) pass by
13. 過年 guò nián (1) pass into the new year, celebrate the new year ; (2) period of the new year, New Year's
14. 過日子 guò rìzi (1) pass the days ; (2) live
15. 過生日 guò shēngri celebrate a birthday
16. 後來 hòulái afterwards, later on
17. 後年 hòunián year after next
18. 後天 hòutiān day after next
19. 路過 lùguò pass on the way
20. 賣給 màigěi sell to
21. 明後 míng-hòu next or the one after (as in míng-hòunián 'next year or the year after')
22. 目的 mùdì aim, objective
23. 前年 qiánnián year before last
24. 前天 qiántiān day before yesterday
25. 然後 ránhòu afterwards

26. 日用 rìyòng daily expenses, daily needs
27. 日子 rìzi day
28. 生日 shēngri birthday
29. 生字 shēngzì unfamiliar character, new character
30. 時候 shíhou time
31. 要不是 yàobúshi if it were not that, but for
32. 一會(兒) yìhuǐ(r) a moment
33. 以後 yǐhòu after, afterwards
34. 以前 yǐqián before, previously
35. 用人 yòng rén employ people, make use of people
    yòngren servant
36. 用心 yòngxīn (1) use one's brains, do mental work; (2) diligent (in mental work)
37. 有用 yǒuyòng useful
38. 最初 zuìchū at first
39. 最好 zuìhǎo (1) be best; (2) it would be best
40. 最近 zuìjìn (1) be closest; (2) most recent; (3) very recently, very soon
41. 最後 zuìhòu last. final, ultimate

Note on the Chinese School System

The Chinese school system is divided into six years of elementary school (小學 xiǎoxué), six years of middle school (中學 zhōngxué), and four years of college (大學 dàxué). Elementary school is further subdivided into four years of primary or beginning elementary (初小 chūxiǎo) and two years of higher elementary (高小 gāoxiǎo). Middle school is divided into three years of lower or beginning middle (初中 chūzhōng) and three years of higher middle (高中 gāozhōng). The year of school is expressed by 一年 yìnián 'one year' or 'first year,' 二年 èrnián 'two years' or 'second year,' and

so on. There are several alternate forms. A full listing is given in exercise 3 below. Here are a few examples :

初小一年 or 初小一 'first year of primary school'
高小二年 or 高小二 'second year of higher elementary school'
初中三年 or 初中三 or 初三 'third year of lower middle school'
大學四年 or 大四 'fourth year of college' or 'senior year'

Note on Relative Clauses

Since relative clauses are used more often and in a more complicated form in written Chinese than in spoken Chinese, they need to be studied with special care. Such clauses are sentences from which a noun has been extracted and everything else (except for occasional deletions) has been placed in front of the noun with an intervening subordinating particle de. For example:

先生看報 'The gentleman is reading the newspaper.'

先生看的報是上海時報 'The newspaper which the gentleman is reading is the Shanghai Times.'

看報的先生是毛先生 'The gentleman who is reading the newspaper is Mr. Mao.'

Often the noun which would normally come after de is not expressed :

看報的是毛先生 'The one who is reading the newspaper is Mr. Mao.'

Often some changes occur in the transition from full sentence to relative clause :

他去年買了一條船 'He bought a boat last year.'

他去年買的那條船很小 'The boat which he bought last year is very small.'

Occasionally, especially in phrases which would be translated into English as 'at which,' 'in which,' 'by which,' etc., some elements are deleted from the sentence :

他在那個學校念中文 'He is studying Chinese in that school.'

他念中文的那個學校很好 'That school at which he is studying Chinese is very good.'

Study carefully the pairs of sentences in exercise 4, noting the relation between the first sentence and the relative clause in the second sentence.

Exercise 1. Buildups

書在這兒
那本書在這兒
我買的那本書在這兒
我前天買的那本書在這兒
我前天在書店買的那本書在這兒
1. 我前天在大華書店買的那本書在這兒

我有字典
我有好的字典
2. 我有比這個好的字典

他買書
他去買書
他到書店去買書
他到書店去買書的時候
3. 他到書店去買書的時候我也去

Exercise 2. Pitfalls

1. 我今天買了一本書, 很好.
   我今天買的一本書很好.

2. 那本書我給他賣了.
   那本書我賣給他了.

3. 你給他們甚麼東西?
   你給他買甚麼東西?

4. 他在書店看過的那四本字典很好.
   他在書店看過的是日本字典不是?

Exercise 3. Learning the Designations for School Years

The following outline summarizes the designations for the sixteen years of school from first grade through the fourth year of college. Note especially

the alternative abbreviated designations. Study the table and translate the terms.

Ⅰ. 小學

A. 初小

1. 初小一年 初小一
2. 初小二年 初小二
3. 初小三年 初小三
4. 初小四年 初小四

B. 高小

5. 高小一年 高小一
6. 高小二年 高小二

Ⅱ. 中學

A. 初中

7. 初中一年 初中一 初一
8. 初中二年 初中二 初二
9. 初中三年 初中三 初三

B. 高中

10. 高中一年 高中一 高一
11. 高中二年 高中二 高二
12. 高中三年 高中三 高三

Ⅲ. 大學

13. 大學一年 大一
14. 大學二年 大二
15. 大學三年 大三
16. 大學四年 大四

Exercise 4. Practice on Relative Clauses

1. 我今天買了一本字典.
   我今天買的那本字典在那兒?

2. 學校離書店不遠.
   離書店不遠的那個學校是小學.

3. 他給我書.
   他給我的書都是中文書.

4. 所有的人都在家裏.
   所有的在家裏的人都是女人.

5. 那本字典比這個好.
   我們沒有比這本好的字典.

6. 先生在那兒看報.
   在那兒看報的先生是張校長.

7. 那條船從英國到中國去.
   從英國到中國去的船都很大.

8. 外國人到這兒來念書.
   到這兒來念書的外國人很少.

9. 那個外國人從民國二十三年到二十五年在遠東大學念過書.
   從民國二十三年到二十五年在遠東大學念過書的那個外國人又要到中國來了.

10. 他今天在大中書店買了一本中英字典.
    我可以不可以看看他今天在大中書店買的那本字典?

11. 那個小姐看大中月報.
    看大中月報的那個小姐是外國人.

12. 校長對我說話.
    我明白了校長對我說的話.

13. 那個車從中山路到山上去.
    從中山路到山上去的車天天有嗎?

14. 學生到這兒來念書.
    到這兒來念書的不都是外國學生.

15. 你買甚麼東西?
    你買的是書還是地圖?

Exercise 5. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 你後天不上學你對先生說過了嗎？
2. 我在書店看過的是日英字典，不是中英字典.
3. 最近張先生給我兩本他寫的書.
4. 你念中文的時候這本中英大字典對你很有用. 你不用買. 我給你.
5. 我初次看見他是我没念中學以前.
6. 他念英文最後目的是能在美國的大學念書.
7. 他過馬路的時候從來也不看人，也不看車.
8. 他不會用人. 他給用人的工錢太少了，所以人家要走了.
9. 我們對門兒南家的人口多，一個月過日子要用很多錢.

10. 我一天日用不過五塊錢.

11. 他賣給我的那本書對我沒有用.

12. 我想他念不過你.

13. 他是高三的學生！我以為他念初中呢.

14. 後天是邊小姐生日. 你說我給他買甚麼好呢？

15. 今天我們學過的生字，先生要我們後天都會.

16. 我先到學生中心，後到學校去. 我不路過書店.

17. 這本小說就是美日書店有. 最好你到那兒去買.

18. 我很多時候沒看見他了. 還是去年過年的時候看見他的.

19. 從我家到學校車錢很多. 要不是我的書太多, 我就走路了.

20. 高小、初中所有的學生, 那個對文言文會的最多?

21. 你不用到他那兒去. 他一會兒就到這兒來.

22. 我從來没看見過長城.

23. 他今年在南美. 明後年他就要到北美去.

24. 我是前年在西山過的生日.

25. 我想他念的了高中, 念不了大學.

26. 校長說:“我們初小的學生也很用心念書.”

27. 我先到華北去, 然後到華中去, 最後到華南去.

28. 張長木從前在山東大學念書，後來在西北大學. 不到一年又到華西大學去了.

29. 從河北到湖南也可以坐船，可是要用很多日子.

30. 我想後年到遠東去念書.

31. 我到中國去以前想在西東大學念中文.

32. 我最初在東海大學念書，以後又到遠東大學去了.

33. 他是前天坐船到近東去的.

34. 田小姐很好看. 大家都說他是一個美女.

35. 太湖比西湖大，可是西湖的山水比太湖好看.

Exercise 6. Dialogues

1. 邊： 你是從湖南來的嗎？

文：是的．我來的時候先從湖南到上海，然後我又從上海到這兒來．
邊：你來的時候看見華先生他們了嗎？
5
文：我來以前看見他們了．華先生說他們最近可能到華北去．

2．錢：你到張先生家走中山路嗎？你要是路過大華書店給我買一本初中國文好不好？
馬：我走不到那條路．張先生家在大華路後頭一條小路上．
5
錢：要是你不走那條路就不要買了．
馬：你今天用不用？
錢：今天不用．明後天用．
馬：我後天到中山路．後天給你買可以嗎？
10
錢：可以，可以．

3. 文： 明天是田先生生日. 他說要我們四個人明天到他家去.

白： 對了. 明天是田先生過生日. 我以為是後天呢. 去！我們都
5 去. 他說要我們明天甚麼時候去呢？

文： 他沒說, 他對我說一會兒到我們這兒來.

白： 我們給他買甚麼東西呢？

10 文： 最好我們四個人到華美書店給他買一本中英大字典, 因為前天我們一塊兒到書店去, 他很想買那本中英字典, 他對我說那本字典對他很有用.

4. 毛： 張先生的兒女都在那個學校念書？

馬： 大兒子、大女兒都在遠東大學念書, 二兒子在中華中學高中
5 一, 小兒子、小女兒都在中心

小學念初小.

毛: 學校離他們家很遠. 我想他們天天車錢也不少.

馬: 可不是嗎！不過有的時候他們

5 不坐車.

5. 錢: 張太太！上那兒去？

張: 我去買東西.

錢: 為甚麽用人不去買呢？

張: 我們那個用人走了. 沒有用人

5 了.

錢: 要過年了. 為甚麽他走了呢？

張: 我想是因為我給他的工錢少.

錢: 這兒工人的工錢很高, 是不是？

張: 可不是嗎！要不是我兒女多,

10 我就不用人了.

6. 張: 從這兒到毛先生家要是坐火車要多少時候？

田: 一會兒就到. 你想到毛先生家

去嗎？

張：是的，我們兩個人很多時候不見了．我還是前年看見他的．後來就没看見他．我想看看他去．

7. 一山：姐姐，為甚麽我們門口兒有很多人？

美英：是嗎？我去看看．

一山：是不是到我們這兒來的？

5 美英：不是的，是過路的．

一山：我們這兒是條小路．為甚麽今天很多人從我們這兒過路呢？

美英：可能都是上西山去，要不然

10 走不到我們這條路．

8. 毛：你念中文的目的是甚麽？

白：我念中文目的是要看中文小說．

毛：你最初學中文是先寫字呢，還

是先念書呢？

白：我是先念書後學寫字.

9. 錢：前天學的字你都會寫了嗎？

文：不會呢. 你呢？

錢：我也不會呢. 高文說他都會了.

文：他是好學生. 他寫字念書都很

5 用心.

錢：以後我們兩個人也要用心念書了,要不然我們書也念的不好,字也寫的不好.

文：人家說高文以前也不很用心.

10 錢：不. 他從來就用心念書.

10. 邊：張太太有五六個兒女,是不是？

南：是的,他有四個女兒、兩個兒子.

邊：他們兒女又多又都念書. 一個月過日子要用很多錢了.

5 南：張太太對我說他們一天日用最

少要三十塊錢.

邊: 是不是張先生明後年就要到日本去了? 他們家裏人都去嗎?

南: 他後年去. 路又遠人又多. 我

5 想他們家裏人去不了.

11. 毛: 你買甚麽?

白: 我要一本高中國文. 多少錢?

毛: 兩塊二. 我們有刀子、本子. 你要不要?

5 白: 我要五個本子.

毛: 好. 你念高中了嗎?

白: 是的.

毛: 你在學校裏都學甚麽?

白: 我學中文、英文、還有三角兒.

10 毛: 三角學高小有沒有?

白: 沒有.

毛: 你從前沒到這兒買過書, 是不是?

白：我這次是初次．我從來沒到這兒買過書．我都是在中華書店買．

毛：以後你要是買書、本子、甚麽的不用到中華書店買．就到這

5 兒來買．

白：好．我以後要是買書就到你們這兒買．

12. 馬：你最近看見張一文了嗎？

毛：我沒看見他．你呢？

馬：我最後一次看見他是在去年．他可能不在本地了．

13. 邊：山前頭那塊地，他們賣了沒有？

文：華先生說最近賣了．他說賣給他們對門兒張家了．

Exercise 7. Narratives

1. 從前我過生日的時候，我姐姐都給

我買最好的東西. 後天又是我的生日, 所以我姐姐前天對我說:“這次你過生日, 我給你買最有用的東西.”我說:“是不是也是最好的東西?”我
5 姐姐說:“最有用的東西就是最好的東西.”

2. 張中華有三個兒子. 大兒子念高中, 二兒子念初中, 小兒子念初小. 大兒子、二兒子念書都很用心, 就是小兒子不用心. 他說他念高小、中
5 學、大學的時候就要用心了.

3. 張小姐家在中華路. 我家也在中華路. 我們兩家是對門兒. 我們天天上學都是一塊兒坐車去. 我天天到他家門口, 然後我們就坐車到學校
5 去. 有一天, 張小姐說:“今天我們不用坐車了, 我們走路去.”我說:“好.”我們走了一會兒, 路過一個十

字路口. 過路的車也多人也多, 很不好走. 張小姐說:"這個十字路口太不好走了. 我們要小心." 我說: "對了, 我們要小心."

4. 一個美國學生在本國大學念中文. 他說他想明後年到中國去. 他去的目的是要學中國話, 念中文. 有人說:"他還有一個目的, 是想要一個
5 中國太太."

5. 先生、小學生在一條船上. 先生說: "河裏有一條大魚. 你看見了嗎?" 小學生說:"我沒看見."先生說:"你到這裏來, 就看見了." 小學生走到先
5 生那裏看看說:"我還是看不見." 先生又看看說:"為甚麽那條大魚不見了?"小學生說:"先生, 你看, 在這裏呢. 這不是一條大魚嗎?"

6. 毛先生的車賣給張先生了. 在賣車

的時候毛先生說過了要在過年以前
給他錢.明天就是今年最後一天了.
張先生沒有錢，給不了.張先生想
在過年以後給錢.毛先生對張先生
5 說:"在賣車的時候我就對你說了，
要在過年以前給錢，因為我過年的
時候要用錢，要不然我也不賣車了."

7. 有一個外國人寫中國字，本來寫的
不好，可是人家看見了都說是寫的
很好.前天張先生也對我說那個外
國人是寫的很好.我說，我要去看
5 看.有一天我們兩個人一塊兒去看
那個外國人，我是要看看他寫的字
好不好.我們看見了那個外國人，
我對他說:"你寫的字可以給我看看
嗎?"他說:"我寫的字都不在我手上，
10 可是我可以馬上就給你寫."他一邊
說一邊寫.寫了以後，就給我看，

張先生也在我後邊看.看了一會兒,張先生説:"是不是寫的很好?"我説:"是「寫的很好」."本來這個外國人寫的是四個字,第一個字是「寫」,
5 第二個字是「的」,第三、第四個字寫的是「很」、「好」.所以人家看見那個外國人寫的字都説是「寫的很好」.

8. 中國人家裏,有用人的很多,外國人家裏,有用人的很少.有人説有用人好,有人説没有用人好.我想最好不用用人,因為有了用人就要
5 給用人工錢,家裏日用的錢就要多了.不過要是兒女太小,還是有用人好.

9. 高大生是工人,家裏的人很多,一個月要用很多錢.他説:"天天過日子要用錢.兒子是大學生,女兒是中學生,念書都要用錢.要不是我

的工錢多,我兒女就不能念書了."

10. 馬大為是美國人.前年初次來中國.最初他沒想學中文.後來因為天天要用中文,他就在中大學中文.有人說他的中文比中國的中學生還好
5 呢.

11. 毛一文念書從來就不用心.他念了不少的英文,可是也不會說也不會寫.有一次英文先生說:"你們寫寫你們學過的生字,看那個人會的最
5 多."人人都寫了,就是毛一文一個人沒寫.

12. 我、我姐姐都在美國念書.我們兩個人都在一個學校念書,所以天天在一塊兒也不想家.可是最近我姐姐很想家.明天是我姐姐生日了.
5 我給他買甚麽好呢?我想還是不買東西,我們一塊兒到小湖坐小船去.

13. 我們學校近來來了兩個中東學生.
他們到這裏來, 目的是要學中國話.
他們先到中國的東北, 又從東北坐
船到山東. 他們說東北的土地很好,
5山東有很高的大山. 他們也想去河
南、湖北. 去過河南、湖北以後,
還要去華西、華東看看.

14. 我要買文學月報. 先到大中路東華
書店, 書店的人說沒有. 又到大華
路南華書店, 也買不到. 後來在文
人書店買到了. 有人說:"本地的書
5店圖書都很少. 就是文人書店的書、
報多."

15. 我今天要到書店去, 目的是買三角
學. 走在路上看見毛大文了. 我們
兩個人一邊走路一邊說話, 沒到書
店去, 所以三角學也沒買.

16. 有一個學校離城裏有三華里. 有一

天，初中三的學生要到城裏頭去.
先生對學生說："到城裏可以坐車，
也可以走路. 你們有幾個人要坐車，
幾個人想走路?" 學生說："坐車要多
5 少錢?" 先生說："要是坐車一個人要
五毛錢." 學生說："我們都走路去.
我們甚麼時候走?" 先生說："我們一
會兒就走." 學生說："我們一會兒走
的了嗎?" 先生說："為甚麼走不了？
10 我們馬上就走."

Exercise 8. Illustrative Sentences (English)

1. Did you tell the teacher that you're not coming to school day after tomorrow ?
2. What I saw in the bookstore was a Japanese-English dictionary, not a Chinese-English dictionary.
3. Very recently Mr. Zhang gave me two books that he had written.
4. When you study Chinese, this big Chinese-English dictionary will be very useful [to you]. You don't need to buy it. I'll give it to you.
5. The first time I saw him was before I attended middle school. [Note the use of the negative in this sentence. It gives the effect of 'Before, when I had not yet attended middle school.')
6. His ultimate objective in studying English is to be able to study at an American university.
7. When crossing the street, he never looks out for people or cars.

8. He doesn't know how to employ people. He gives his servants too little wages, so they want to leave.
9. There are a lot of people in the Nan family (who live) opposite us. Each month they have to spend [lit. use] a lot of money to live.
10. My daily expenses [for one day] do not exceed $5.
11. That book he sold me is of no use to me.
12. I don't think he's capable of surpassing you in studying.
13. He's a senior in upper middle school. I thought he was studying in lower middle school.
14. Day after tomorrow is Miss Bian's birthday. What do you think I should buy for her?
15. The teacher wants us to learn by day after tomorrow all the new characters that we studied today.
16. I'm going to the student center first and then to school. I won't be passing the bookstore on the way.
17. Only the American-Japanese Bookstore has this novel. It would be best for you to go there to buy it.
18. I haven't seen him for a long time. It was last year at New Year's that I saw him.
19. The fare from my home to school is expensive. If it weren't that I have too many books, I'd go on foot.
20. Of all the students in upper elementary school and lower middle school, which one knows the most literary Chinese?
21. You don't need to go to his place. He'll come here in a few moments.
22. I've never seen the Great Wall.
23. This year he's in South America. Next year or the year after he'll go to North America.
24. I celebrated my birthday in the Western Hills year before last.
25. I think he'll be able to cope with [lit. study] upper middle school but not college.
26. The principal said: "Our pupils in lower elementary school also study hard".
27. I'm going first to North China, then to Central China, and last of all to South China.

28. Zhang Changmu formerly studied at Shantung University. Later he was at Northwest University. In less than a year he [again] went to West China Union University.
29. It is also possible to go from Hopeh to Hunan by boat, but it takes quite a few days.
30. I plan to go to the Far East to study year after next.
31. Before going to China, I plan to study Chinese at Seton Hall University.
32. First of all I studied at Tunghai University. Later I [also] went to Far Eastern University.
33. He left by boat for the Near East day before yesterday.
34. Miss Tian is very pretty. Everyone says she's a beauty.
35. Tai Lake is larger than West Lake, but the scenery at West Lake is more beautiful [than that at Tai Lake].

Supplementary Notes

從來 "hitherto, always" has a past reference in time. It is often followed by 就, less often by 都. With a negative verb it is often followed by 就, 都, and 也 and is most conveniently translated as "never": 他從來就用心 "He's always been diligent". 他從來都不用心 "He's never been diligent". 我從來也沒看見過他 "I've never seen him".

Question words are often used with 好(呢). For example: 到那兒去好呢？ "Where would it be best to go?" 給幾本書好？ "How many books would it be best to give?" 買甚麽好呢？ "What would it be best to buy?" 你説給多少錢好呢？ "Tell (me), how much money would it be best to give ?"

Lesson 20

1	2	3	4	5
方	法	研	究	語

6	7	8	9	10
百	千	萬	開	主

1. 方 fāng* (1) region, place; (2) method, way; (3) (a surname)
2. 法 fǎ, fá* method, way
   Fǎ, Fà* France, French
3. 研 yán* study, research
4. 究 jiū* investigate
5. 語 yǔ* speech, language
6. 百 bǎi hundred
7. 千 qiān thousand
8. 萬 wàn (1) 10,000; (2) (a surname)
9. 開 kāi (1) open; (2) start, get under way (ships, vehicles, etc.); (3) put in operation, operate (vehicles); (4) away (as a postverb)
10. 主 zhǔ* chief, master
11. 會 huì (1) meeting; (2) organization, society
12. 所 suǒ* office, bureau, institute
13. 上 shàng last (e.g. before yuè 'month')
14. 下 xià next (e.g. before yuè 'month')

Special Combinations

1.	比方	bǐfang	(1) (for) example; (2) if (for instance)
2.	比方説	bǐfang shuō	(1) for example; (2) if (for instance)
3.	地方	dìfang	(1) place, locality, space; (2) local
4.	地主	dìzhǔ	landowner, landlord
5.	東方	Dōngfāng	the East, the Orient
6.	法國	Fǎguo, Fàguo	France
7.	法文	Fǎwén, Fàwén	French (language and literature)
8.	法子	fázi	method, plan, way (of doing something)
9.	方法	fāngfǎ	method, plan, way (of doing something)
10.	方言	fāngyán	regional speech, dialect
11.	國語	Guóyǔ	National Language (replaced by pǔtōnghuà 'Common speech' in the PRC, but still used in Taiwan)
12.	會長	huìzhǎng	head (of an organization with huì as part of its name)
13.	開車	kāi chē	drive a car (or other vehicle)
14.	開會	kāi huì	hold a meeting, attend a meeting
15.	開學	kāixué	start school
16.	看法	kànfǎ	way of looking at something, viewpoint, opinion
17.	離開	líkai	leave (a place) (RV)
18.	沒法子	méi fázi	(1) lack a way of doing something; (2) it can't be done; (3) there's no help for it.
19.	民主	mínzhǔ	(1) democracy; (2) democratic
20.	上(個)月	shàng(ge) yuè	last month
21.	所長	suǒzhǎng	head (of an organization with suǒ as part of its name)
22.	外來語	wàiláiyǔ	word adopted by one language from another, loan word
23.	文法	wénfǎ	grammar
24.	西方	Xīfāng	the West, the Occident
25.	下(個)月	xià(ge) yuè	next month

26. 學會 xuéhuì (1) to master by studying (RV); (2) scholarly organization

27. 研究 yánjiu (1) investigate, study, do research on; (2) investigation, study

28. 研究生 yánjiushēng graduate student, student in a graduate or research institute

29. 研究所 yánjiusuǒ (1) research institute; (2) school

30. 以來 yǐlái since, during the past (occurs at the end of a phrase; often paired with cóng 'from' at the beginning of a phrase)

31. 語法 yǔfǎ grammar

32. 語文 yǔwén language (and literature)

33. 語言 yǔyán (1) language; (2) philology

34. 語言學 yǔyánxué linguistics

35. 語言學家 yuyánxuéjiā linguistic scientist, linguist

36. 主人 zhǔrén (1) master; (2) host

37. 主因 zhǔyīn chief reason

Who's Who and What's What

1. 千字文 Qiān Zi Wén Thousand Character Classic (a book of 1,000 different characters, each occurring only once, used as one of the basic beginning textbooks in pre-modern Chinese schools

2. 遠東學會 Yuǎndōng Xuéhuì Far Eastern Association (predecessor of the Association for Asian Studies, the leading organization in the United States of scholars interested in Asia)

3. 中國語文 Zhōngguo Yǔwén Chinese Language (leading linguistic journal published in the People's Republic of China; a journal with this title is also published in Taiwan)

Exercise 1. Buildups

人不少
外國人不少
研究語言的外國人不少
到東方來研究語言的外國人不少
1. 最近到東方來研究語言的外國人不少

所長
研究所的所長
語言研究所的所長
語言研究所的所長說話
語言研究所的所長對我說話
2. 語言研究所的所長對我說的話我明白

那天是我的生日
那天就是我的生日
我坐船的那天就是我的生日
3. 我坐船走到地中海的那天就是我的生日

Exercise 2. Pitfalls

1. 你們學會是語文學會嗎？
   你們學會了中國語文嗎？

2. 他上個月去.
   他上那兒去.

3. 學說話的時候你最好不要念書.
   學說話的時候多，念書的時候少.

4. 美國的大學最近研究東方語文的人很多.
   美國的大學最近研究東方語文的也很多.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 他是語言研究所的研究生.
2. 他學不會中文的主因是因為他不用心念書.
3. 從一九六二年以來他對中國語言裏頭的外來語很有研究.
4. 車没法子開了因為車門開不開了.
5. 西方語言學家最近到東方來研究語言的不少.
6. 我本來不想念文言, 可是没法子.
7. 他説他下月走. 我看他下月走不了.
8. 第一年學中文學説話的時候多, 念書的時候少.
9. 中國語文研究所的所長對外國研究生太好了.
10. 中英字典裏頭没有比這本好的了.

11. 研究中國方言的，最好的我想是張會長了.

12. 萬先生是大地主. 這個地方的水田、山地都是他的.

13. 我的看法，書念的最好的是張一文了. 比方說，說話、寫字、念書、甚麽的年年都是他第一.

14. 你是研究甚麽的？

15. 在那個學校開會甚麽的，他們用中文的時候多.

16. 民國三十八年遠東學會的會長是中國人還是外國人？

17. 他到美國念書以來就不說中國話了.

18. 他說沒法子買人民民主國家人口研究那本書.

19. 要念大學的學生在中學的時候要念第二外國語.

20. 你去年在那兒過的生日？
21. 他是前天離開法國到東方去的.
22. 千字文是文言的，中國語文是白話的.
23. 法文文法那本書不過三塊錢.
24. 湖南有很多人不說國語，還是說湖南方言.
25. 你學寫中國字學的會學不會？
26. 語言學家用甚麼方法研究語言學？
27. 上月語言研究所買了一千五百塊錢的書.
28. 小學、中學都是九月四號開學.
29. 你說先學語法後學說話好，還是先學說話後學語法好？
30. 我手邊沒有書.我的書都在家裏呢.
31. 他沒有能力寫小說，所以他寫的小說都不好.

32. 這裏的地土很不好，四邊都是山，所以張先生那塊地沒有人買.

33. 他就念過中學. 他說他念過大學. 可見他是說大話呢.

34. 高先生要用一個用人. 高太太說不用.

35. 上次我在火車上看見他. 那是頭次.

Exercise 4. Dialogues

1. 方： 你是學甚麽的？
萬： 我研究中國文學還有中國語言.
方： 研究中國語言就是學說中國話嗎？
5 萬： 不是. 我是研究中國語言的語法.
方： 語法就是文法嗎？
萬： 語法就是文法.
方： 你研究方言還是研究國語？

萬: 我研究國語.
方: 近來是不是有很多語言學家在這兒研究語言學?
萬: 也不太多.

2. 南: 你們開學了嗎?
錢: 沒有呢. 你們呢?
南: 我們上個月就開學了.
錢: 你還是念文學嗎?
5 南: 是的, 我近來又念法文了.
錢: 法文先生是法國人嗎?
南: 是法國人. 他是研究中國語言的.

3. 方: 我最近要到法國去.
文: 你甚麼時候走?
方: 我下月就離開這兒. 我想先到英國去看看, 然後到法國去.
5 文: 你到法國學甚麼?
方: 學法國文學.

4. 路：邊有民，你為甚麼要念法文呢？
邊：因為我們學校高中二的學生都要念第二外國語，所以我不能不念法文．我本來不想念．沒
5 法子．
路：你會說法國話了嗎？
邊：我還沒學會呢．

5. 萬：你念過千字文嗎？
高：念過．我小的時候念過．

6. 馬：文小姐會開車了．
南：是嗎？你在甚麼地方看見他開車了？
馬：有一天我路過民國路，在民國
5 路看見他開車過去了．

7. 萬：你們學中國話是用甚麼方法？
華：我們學中國話的法子是先學文法然後學對話．

8. 田: 西方國家是不是都用英文?
高: 雖然不是都用英文, 可是英文很有用. 在西方國家開會甚麽的, 他們用英文的時候多.
5 田: 所以東方、西方國家的學校有很多從小學就有英文.

9. 白: 萬先生為甚麽離開語言研究所了?
張: 因為近來所長對他不太好, 所以萬先生不在這兒了.
5 白: 萬先生在那兒呢?
張: 他最近在語言學會呢.
白: 萬先生對方言很有研究.
張: 我説萬先生是最好的語言學家.
白: 萬先生走了以後研究所裏没有
10 比他好的了.

10. 華: 馬大能是地主嗎?
路: 是, 他是個大地主. 這兒所有

的水田都是他的. 他還有三百多條水牛.

華: 人家説他很有錢. 他有五十萬是不是?

5 路: 可能.

華: 他們家有很多工人、用人是不是?

路: 是. 他們用錢用的很多. 一個月過日子要用三千多塊錢呢.

11\. 毛: 張先生, 你說你今天到學校來是最後一次了. 你為甚麼以後不到學校來了呢?

張: 我不到學校來, 主因是因為我
5 這兩三年以來天天給學校寫書. 我寫的太多了. 我以後不想寫了.

12\. 方: 你到遠東大學去研究甚麼?

錢: 我想研究中文裏的外來語.

方: 為甚麼你要研究外來語呢?
錢: 因為研究外來語的研究生不
多,所以我要研究研究.

13. 高: 這次的會比方說人少也開嗎?
白: 要是人太少了就不開了.
高: 會長說過了嗎?
白: 他沒明說. 我的看法, 人少不
5 會開.

14. 方: 從前遠東學會年年開會嗎?
南: 是的. 他們一年開一次會.

15. 錢: 張大生, 你是甚麼時候到毛會
長這兒來的?
張: 我是前年來的.
錢: 毛會長、毛太太對你都很好是
5 不是?
張: 是的. 我的主人對我們用人太
好了.

16. 文：我姐姐說明天上西山去，可是我不想去.
萬：你不想去為甚麼還要去？
文：因為我姐姐要去.
5 萬：我們家很民主. 比方要上山，我們家所有的人都在一塊兒開會. 大家都想上山，我們就去. 要是有人不想去，我們就不去.

Exercise 5. Narratives

1. 我是美國人. 在中國念書. 我是中國語文研究所的研究生. 這個研究所的研究生很多. 有的研究中國文學，有的研究中國語言. 中國語言5裏有研究國語的，也有研究中國方言的. 我是研究國語. 有人說研究語言的方法最好是先研究語法，所以我很用心研究語法. 我是前年到中國來的，今年過年以前我要離開

中國了. 離開以後我要去日本, 研究日本語文.

2. 美國的大學最近研究東方語文的很多. 有研究中國語文的, 有研究日本語文的. 研究的方法, 有的是先學說話, 然後念書. 有的是一邊學說話, 一邊念書. 我想還是一邊學說話一邊念書是最好的方法.

3. 一個中國人從小的時候就在外國, 從來沒到過中國. 他到過英國、法國、美國、日本. 他會說英國話, 也會說法國話, 就是不會說中國話. 他很想說中國話, 所以最近天天學國語. 他說他下個月要上國語學會學國語呢.

4. 我們學校今天開學了. 我本來想開車去上學, 可是我的車門開不開了.

我没法子開車，所以我就走路到學校.

5. 高先生是東方語言研究所所長. 他是語言學家，對語言學很有研究. 他最近研究中國語言. 他寫的書很多. 有中國語法、國語裏的外來語、5山西方言、甚麽的. 看過的人都説他書寫的好.

6. 在民主國家裏,人民是國家的主人. 美國、英國、法國都是西方的民主國家. 東方也有民主國家，可是很少.

7. 方先生是大地主. 這個地方的水田都是他的. 萬先生也是地主. 在這個地方有很多山地. 有一次方先生對萬先生説:"我的水田可以用河水，5你的山地没有法子用河水，所以我的看法，水田比山地好."萬先生説:

“是的，你的看法很對．不過，比方說有一天河水太大了，所有的水田都是大河了，那個時候山地就比水田好了．”

8. 文明書店在大學的對門．書店的主人是中國人．從前他去過法國、英國．他會法文、英文．他開書店的主因，為的是能看書，又因為他要 5 研究中國語文．大學裏有不少外國學生，都是研究中國語文的．他們天天到書店來，一來是看書，二來是他們有一個「六一學會」．會長就是書店的主人，所以他們就用書店 10 的地方開會．「六一學會」是研究中文的．因為第一次開會的年月日是中華民國三十二年六月一日，所以他們說這個會是「六一學會」．有的時候他們要到書店去，他們不說要

到書店去，他們說到「六一」去.「六一」裏頭有很多中文報. 人民日報、中華日報、華美日報都有. 還有中文學報、三民月報、人民文學、
5 甚麽的. 這個學會的目的是研究中國語文.

9. 我現在是高中學生. 我念初小的時候天天用心念生字. 最初一天念五個生字，以後一天念七八個，到了高小我會兩千五百多個字了. 從念初
5 中以來就學文法了，没法子天天念生字了，可是書裏頭的生字也不多了.

10. 我是美國人，來中國研究中國語文. 我是上個月來的. 我想後年離開中國. 離開中國以前，我要學會中文，因為中文很有用.

11. 我姐姐說:"一會兒毛文美小姐到我們家來看我." 我姐姐還說毛文美來了以後我們大家一塊兒到海邊去.

12. 我家就在中山路. 因為中山路是一條大路, 所以天天過路的人很多. 有學生、工人, 也有買賣人, 也有坐車的, 也有走路的.

13.

國家	人口
中國	七萬萬一千六百萬 (一九六一年)
美國	一萬萬八千七百萬 (一九六二年)
日本	九千四百萬 (一九六一年)
法國	四千七百萬 (一九六二年)
英國	四千三百萬 (一九六一年)

14. 我到學校念書以前，我在家裏念過千字文，所以我在學校裏國文第一.

15. 西方國家沒有人力車. 東方國家現在有人力車的也很少了.

16. 東海書店在中山路一百二十五號，離我家不遠. 有時候我到那裏去買中國小說. 有一天白天我路過東海書店，書店裏有一個人對我說："書
5 店裏來了很多小說，都是文言的." 我說："文言的小說我看不了. 我就能看白話的." 書店人說，有一本南海是白話的. 我說："好，我買一本."

17. 有人對馬先生說："你為甚麼不買車呢?" 馬先生說："我很想買，可是我的工錢都用在過日子了. 我買不了."

18. 上月我過生日，田先生給我買了一本字典. 明天是二月五號，是田先

生生日. 我想給他買兩本小說.

19. 我下月要買車. 這是我初次買車, 所以我要研究研究買甚麽車好呢.

20. 學校開學了. 學生都在學校裏買書. 今天、明天、後天都可以買. 後天是最後一天. 今天我沒有錢, 不能買, 所以我明後天要買書. 要不然 5 就買不到了.

21. 我在馬路上看見張小姐. 他說他下月就要到中國去. 他為甚麽到中國去, 雖然他沒明說, 可是我心裏明白, 他是到遠東大學看文先生去.

22. 從美國坐船到英國, 最多是六七天就到了. 上月有一條船走了很多日子還沒到英國. 這條船是先到日本, 後來又到中國, 然後到英國.

23. 有人說張先生買的刀是日本刀. 張

先生本人說不是. 張先生說:"刀上有年月日, 是中國的年月日. 可見是中國刀, 不是日本刀."

24. 去年我買了一條水牛. 這條水牛本來是高先生的. 高先生因為日用沒有錢, 所以賣水牛. 我買了這條水牛以後又買了一塊水田. 我又有水
5 牛, 又有水田.

25. 那張中國地圖很好, 可是地圖上的說明就有中文, 沒有英文, 所以外國學生沒法子看.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. He's a graduate student at the Linguistics Research Institute.
2. The main reason (why) he can't master Chinese is that he doesn't apply himself to his studies.
3. Since 1962 he's done a lot of research on loan words in Chinese.
4. There's no way of driving the car because the car door can't be opened.
5. Quite a few Western linguists have gone to the Orient recently to do research on languages.
6. I hadn't originally planned to study literary Chinese, but there was no way out of it.

7. He said he's leaving next month. I don't think he'll be able to leave next month.
8. In the first year of studying Chinese, more time is spent on learning to speak than on learning to read.
9. The head of the Chinese Language Research Institute is very nice to foreign graduate students.
10. Among Chinese-English dictionaries there is none better than this one.
11. Of those who do research on Chinese dialects, the best is, I think, Association President Zhang.
12. Mr. Wan is a big landlord. All the irrigated fields and hilly land in this region are his.
13. In my opinion the one who is the best in his studies is Zhang Yiwen. For example, in speaking, writing, reading, and so on, he is always first year after year.
14. What are you doing research on?
15. In holding assemblies, and so on, they use Chinese most of the time [lit. the time of their using Chinese is more] at that school.
16. Was the president of the Far Eastern Association in 1949 a Chinese or a foreigner?
17. Since coming to the United States to study, he has stopped speaking Chinese.
18. He says there's no way of buying Population Studies of the Peoples' Democracies.
19. Students who want to attend college must study a second foreign language when (they are) in middle school.
20. Where did you celebrate your birthday last year?
21. He left France for the Orient day before yesterday.
22. The Thousand Character Classic is in the literary style, Chinese Language in the vernacular style.
23. [The book] Grammar of French is only $3.
24. In Hunan there are a lot of people who do not speak the National Language but still speak the Hunan dialect.
25. Can you learn to write Chinese characters?

26. What techniques do linguists use to do research in linguistics?
27. Last month the Linguistic Research Institute bought $1,500 worth of books.
28. Elementary and middle schools both start [school] on September 4th.
29. Do you think it would be better to study grammar first and then learn to speak or to learn to speak first and then study grammar?
30. I don't have any books here [at hand]. My books are all at home.
31. He doesn't have the ability to write novels, so none of the novels he's written are any good.
32. The land here is very poor. It's hilly all around, so no one wants to buy that plot [of land] belonging to Mr. Zhang.
33. He's attended only middle school. He says he attended college. Obviously he exaggerates.
34. Mr. Gao wants to hire a servant. Mrs. Gao says there's no need to.
35. I saw him previously on the train. That was the first time.

Lesson 21

1	2	3	4	5
懂	畫	活	叫	請

6	7	8	9	10
問	誰	現	名	古

1. 懂 dǒng understand
2. 畫 huà (1) draw, paint; (2) drawing, painting
3. 活 huó (1) live; (2) be alive
4. 叫 jiào (1) call, cry, shout; (2) call (someone by such-and-such name); (3) summon, let, cause to, ask (someone) to do something; (4) be called
5. 請 qǐng (1) ask, invite; (2) please (do something)
6. 問 wèn ask, inquire (refers specifically to questions)
7. 誰? shéi, shuí? who?
8. 現 xiàn* (1) appear, be revealed; (2) now, the present
9. 名 míng* (1) a name; (2) famous (before a noun)
10. 古 gǔ (1) ancient; (2) (a surname)
11. 號 hào (1) courtesy name; (2) have the courtesy name of …
12. 字 zì (1) courtesy name; (2) have the courtesy name of…

Special Combinations

1. 大水 dàshuǐ a flood

2.	地名(兒)	dìmíng(r)	(1) place-name; (2) address
3.	對話	duìhuà	dialogue, conversation
4.	古典	gǔdiǎn	classical
5.	古今	gǔ-jīn*	ancient and modern
6.	畫兒	huàr	painting, drawing
7.	畫報	huàbào	illustrated periodical, pictorial (magazine)
8.	畫畫(兒)	huà huà(r)	paint pictures, draw pictures, make illustrations
9.	畫家	huàjiā	painter (an artist)
10.	畫圖	huà tú	make a chart (map, plan, etc.)
11.	會話	huìhuà	conversation, dialogue
12.	會所	huìsuǒ	office (of an organization)
13.	叫車	jiào chē	summon a car
14.	叫門	jiào mén	knock on the door
15.	看懂	kàndǒng	(read and) understand (RV)
16.	名人	míngrén	famous person, celebrity
17.	名子	míngzi	name (of a thing), given name (of a person)
18.	名字	míngzi	given name (of a person)
19.	山水畫(兒)	shānshuǐ huà(r)	landscape (painting)
20.	請問	qǐng wèn	may I ask? Excuse me, …
21.	人名(字)	rén míng(zi)	name of a person
22.	生活	shēnghuó	(1) life; (2) livelihood; (3) live
23.	圖畫	túhuà	(1) illustration, painting, chart; (2) art (as a school subject)
24.	外號(兒)	wàihào(r)	nickname
25.	問…好	wèn…hǎo	best regards to…, say hello to…, ask after…
26.	問路	wèn lù	inquire about the way
27.	現在	xiànzài	now, at present
28.	小名(兒)	xiǎomíng(r)	childhood name
29.	學問	xuéwen	learning, erudition, scholarship, knowledge

30. 學名(兒) xuémíng(r) school name, name given after starting to study

31. 以外 yǐwài beyond, apart from, besides, except for (used after a phrase)

32. 有名 yǒumíng famous

33. 字畫(兒) zìhuà(r) character-scroll

Who's Who and What's What

1. 張大千 Zhāng Dàqiān name of a well-known Chinese painter
2. 人民畫報 Rénmín Huàbào China Pictorial [lit. People's Pictorial] (a pictorial magazine published in Peking in Chinese, English, and other languages)
3. 生活畫報 Shēnghuó Huàbào Life (pictorial magazine published in the United States)
4. 四書 Sì Shū The Four Books (a Chinese classic containing the sayings of Confucius and other early philosophers)
5. 萬里長城 Wànlǐ Cháng Chéng [Ten Thousand Mile] Great Wall (see maps pp. 31 and 117)

Exercise 1. Buildups

這是馬小姐
這是馬小姐的畫兒
1. 這是馬小姐畫的畫兒

有用
這本書有用
這本書很有用
這本書對我很有用
2. 這本書對我是很有用的

有學問
他有學問
他很有學問
他是很有學問的人
3. 他是一個很有學問的人

Exercise 2. Pitfalls

1. 他問你去不去.
   他問你姐姐好.

2. 這是高校長的書.
   這是校長買的書.

3. 請你給我兩塊錢.
   請你給我買地圖.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 這是高小姐畫的畫兒.
2. 校長給學生説念書的方法.
3. 他是用中文説的，還是用英文説的？
4. 文言文我看的懂，可是我寫不了.
5. 中國人懂國語的人多，懂方言的人少.
6. 你的名字、地名請你給我寫下來.

7. 現在我到遠東大學去開會.

8. 人家給他一個外號叫「活字典」.

9. 生活畫報是英文的. 人民畫報有中文的, 也有英文的.

10. 古先生對那個學生的看法是那個學生是學校裏最好的學生了.

11. 這個東西叫甚麼名子?…那個東西叫人力車.

12. 他叫我買一本古典文學書.

13. 請你問古先生好.

14. 毛以文他雖然沒學過圖畫, 可是他很會畫圖、畫畫兒.

15. 張大文的學問很好. 雖然馬有為的學問也好, 不過還是張大文比他好.

16. 你去看看誰叫門?…是問路的.

17. 張大千是中國有名的畫家.

18. 馬先生小名叫「小牛」, 學名「九城」, 字「海山」, 號「一民」, 還有一個外號叫「萬能先生」.

19. 我今天買了兩張畫. 一張是馬先生畫的山水畫, 一張是他寫的字畫.

20. 你看上下文. 在這兒「東海」是人名, 不是地名.

21. 張家口離萬里長城很近.

22. 請問, 語言研究會的會所在那裏?

23. 對話以外那本書裏還有甚麼?

24. 我在生活書店買了一本古今名人山水畫、三本中國畫報、還有一本四書.

25. 這個會話的語法你都懂嗎?

26. 今年的大水比去年的還大.

27. 我要走了. 請你給我叫個車, 好不好?

28. 他寫的那本<u>中文文法</u>我看不懂.

29. 你們大學有多少研究生研究語言學?

30. 比方說我有車, 我就天天坐車上學.

31. 我下個月要離開法文學會.

32. 那個地方我不想去. 比方你是我, 你也不想去.

33. 那本書裏有兩百多張圖畫.

34. 要是你們還說話, 我就沒法子念書了.

35. 那個大學的研究生有三百多人.

Exercise 4. Dialogues

1. 萬: <u>張大千</u>是有名的畫家. 他的畫兒你看見過嗎?
   方: 看見過. 我有他的畫兒, 我有三張他畫的山水畫. 山水畫以
5 外還有一張他寫的字畫.

2. 張：請問，你是馬大文先生嗎？
馬：是，我就是馬大文．你是…？
張：我是張有方．
馬：張先生，你好？
5 張：好．甚麽時候離開美國的？
馬：我是上月八號離開美國的．
張：離開美國就到中國來了嗎？
馬：没有．我是先到日本然後到中國來的．
10 張：萬先生說你的中國學問很好．中國古典文學你學過了嗎？
馬：學過．不過學的很少．
張：你能用文言文寫東西嗎？
馬：不能．我看的懂，可是我寫不了．

3. 錢：你學甚麽？
張：我學語言學．
錢：語言學就是學語言是不是？
張：不是．語言學是研究語言，不就是學語言．
5

錢：我明白了．現在有很多外國人學中國語言是不是？
張：是的．很多人學國語．
錢：為甚麽都學國語呢？
5 張：因為中國人說國語的人多，所以大家都學國語．
錢：你們學國語用甚麽方法？
張：我們先學對話然後學語法．
錢：對話是不是會話？
10 張：是．對話就是會話．

4. 田：我們國文先生外號叫「活字典」．
萬：為甚麽叫「活字典」呢？
田：要是我們問他字典上的字他不用看字典，所以大家叫他「活
5 字典」．
萬：是不是馬書城先生？
田：是的．他很有名．他對方言很有研究．你見過他嗎？

萬: 見過. 在遠東學會開會的時候我見過他一次. 要是你看見他, 就說我問他好.

田: 好的.

5. 錢: 請問你有生活畫報嗎?

邊: 有. 誰要看?

錢: 我想看.

邊: 你不會英文, 能看那本畫報嗎?

5 錢: 我雖然看不懂英文, 可是我要看看那本畫報上的圖畫.

6. 錢: 語言學會開會, 你去不去?

邊: 甚麼時候?

錢: 下月五號.

邊: 好的. 我去.

5 錢: 我們請了一個名人來. 他給我們說中國語言裏的外來語.

邊: 會所地名請你給我寫下來. 我以前沒去過. 遠不遠?

錢： 不很遠. 可是你是頭次去. 最好還是叫個車去，要不然你要問問路.

7. 田： 人名字都寫了嗎？
高： 寫了.
田： 請你給我看看…家長的名字你也寫上了. 請你還要寫一次. 就寫學生的名字，不要寫家長的名字.

8. 英： 門口兒有人叫門. 你去看看是誰.
文： 是張天有. 他到我們門口兒來問我遠東書店在那兒. 他現在走了. 他叫我問你好.
英： 他是要買書嗎？
文： 不是買書. 他說遠東書店請他去畫圖.
英： 他們近來生活好不好？
文： 我看比以前好的多了.

9. 古: 有一本很好的文法書你看了嗎?
毛: 甚麽名子?
古: 叫古今文法研究.
毛: 你要買嗎?
5 古: 我想買. 比方說你買我就不買了.

10. 張: 你兒子小名兒叫甚麽?
文: 我兒子小名兒叫小毛兒.
張: 學名兒呢?
文: 叫大文.

11. 馬: 我在人民畫報上看見一張畫兒是萬里長城.
毛: 萬里長城很長是不是?
馬: 是. 因為很長所以叫萬里長城.

12. 白: 你們那兒是不是有一條大河?
文: 是. 我們那兒那條大河年年有大水.

Exercise 5. Narratives

1. 毛先生、白先生都是外國人. 都會說中國話. 毛先生說的很好, 白先生說的不好. 有一天他們兩個人到一個地方看畫. 那裏的畫很多. 有古今名人的山水畫、字畫、甚麽的. 還有一個畫家在那裏畫畫兒. 毛先生對那個畫家說:"你畫的很好. 我想請你給我畫一張山水畫可以嗎?" 那個畫家說:"可以, 可以." 白先生也對畫家說:"我看那張字畫也很好. 請你給我畫一張字畫." 畫家說:"我們說'寫字畫,' 不說'畫字畫.' 我給你寫一張字畫."

2. 前天我到語文學會去開會. 我是開車去的. 開到一條小路上, 我的車不能走了. 我就想叫車去, 可是這條路上沒有車. 我沒法子. 就走路. 語文學會在東山路. 那個地方我沒

去過，我走一會兒就問路，走一會兒就問路，問了很多次．我到了語文學會人家都來了，都開會了．

3. 中國人有很多名字．先有一個小名．念書的時候有學名．這兩個名字以外有一個「號」，還有「字」．比方說張先生小名叫「大牛」，學名叫「文田」，
5 號叫「一山」，字「文遠」．要是叫他，最好叫他「一山」、「文遠」都可以．不能叫他「大牛」，也不要叫他「文田」．

4. 古長木從小學到中學都很用心學圖畫．後來在大學就研究畫畫兒．現在他給生活畫報畫畫兒，也畫圖．是一個有名的畫家．

5. 叫門，叫門，是誰叫門？
是我，是我，是我叫門．
為甚麼叫門？　為甚麼叫門？
我來看看用心念書的人，
5 我來看看用心念書的人．

6. 田先生是一個很有學問的人. 他現在在中國文學研究所研究中國的古典文學. 他說他從研究古典文學以來買了很多中國古書—有四書甚麽
5 的. 有的看的懂, 有的看不懂, 因為那都是古時候的語文, 現在的人沒法子都懂.

7. 我想買一本中文書. 最好書裏有語言學家的人名, 也有現在中國語文的書名, 也有中國地方的地名. 要是有這本書, 對我是很有用的, 因
5 為我現在研究中國方言.

8. 中國有一個名畫家, 他的名字叫張大千. 他畫的畫兒有很多是山水畫. 他雖然不懂法文, 可是他去過法國. 他去法國的主因是去看法國的一個
5 名畫家. 法國的名畫家對張大千畫兒的看法是張大千的畫兒在東方可以說是第一了.

9. 中國語文學會的會所從前在一個大學裏. 今年不在那兒了. 今年的會所是在馬先生的書店裏, 因為馬先生是書店的主人, 也是中文學會的
5 會長.

10. 有人說, 因為要有學問所以念書. 也有人說, 因為要生活所以念書. 我說念書為的是要有學問. 有很多人沒念過書, 他們也有法子生活.

11. 方先生是東方語文研究所的所長. 他說:"很多國家的語言裏都有外來語." 他又說:"最好的對話就是最好的文學."

12. 張有文是一個地主. 他有一個兒子書念的不好, 天天畫畫兒, 可是畫兒畫的也不好. 人家給他兒子一個外號叫「大畫家」. 他的兒子在中學
5 念書, 從開學到現在也沒用心念書.

他的畫報不少. 中華畫報、生活畫報他都有.

13. 有的國家本來不是民主國家, 現在是民主國家了. 有的國家本來是民主國家, 後來不是民主國家了.

14. 中國的萬里長城是很長的. 因為太長了, 所以名子叫萬里長城, 可是這個長城没有一萬里.

15. 一個小學生說: "我畫的圖畫是火山, 是活火山. 你看山上還有火呢. 這張畫兒都是水. 你看, 是大水."

16. 有一個法國畫家, 上個月到東方來, 看見了中國畫、日本畫. 他說: "東方畫有東方畫的畫法, 西方畫有西方畫的畫法. 現在有不少西方人研究東方畫, 也有不少東方人研究西方畫."

17. 高小姐給了我一本國語會話. 這本書上有兩個很小的字「小英」. 有人問:"是誰的名字? 是高小姐的名字嗎?" 我説不是. 後來又有人説那兩
5 個很小的字是高小姐的小名. 前天我看見高小姐我就問他. 我説:"請問, 小英是你的小名嗎?" 他没説是, 也没説不是.

18. 你們誰看見馬校長了? 我很多天没看見馬校長了. 要是有人看見他就説我問他好.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. This is a painting done by Miss Gao.
2. The principal told the students how to study [lit. ways of studying].
3. Did he speak in Chinese or English?
4. I can read but not write literature in the classical style.
5. There are more Chinese who understand the National Language than [there are those who] understand the dialects.
6. Please write down your given name and address for me.
7. I'm going to Far Eastern University now to attend a meeting.
8. People have given him the nickname "Living Dictionary."

9. Life is in English. China Pictorial is in Chinese and English.
10. In Mr. Gu's opinion [regarding that student], that student is the best [student] in the school.
11. What's this thing called? ··· That [thing] is called a rickshaw.
12. He asked me to buy a book on classical literature.
13. Please give my best to Mr. Gu.
14. Although Mao Yiwen has never studied drawing, he's very good at making charts and illustrations.
15. Zhang Dawen is very learned. Ma Youwei is quite learned too, but Zhang Dawen is even more so.
16. Go see who's knocking at the door. ··· It's someone asking the way.
17. Zhang Daqian is a famous Chinese artist.
18. Mr. Ma's childhood name is Little Ox, his school name is Nine Cities, his zì is Seas and Mountains, and his hào is One People. He also has a nickname "Mr. Can Do Anything."
19. I bought two paintings today. One is a landscape by Mr. Ma, the other a character scroll by him.
20. Look at the context. Here Eastern Sea is a personal name, not a place-name.
21. Kalgan is close to the Great Wall.
22. Excuse me, where is the office of the Linguistic Research Society?
23. What does that book have besides dialogue?
24. I bought a copy of Landscape Paintings by Famous People of Past and Present, three copies of China Illustrated, and a copy of the Four Books at Life Bookstore.
25. Do you understand all the grammar of this dialogue?
26. This year's flood is even greater than last year's.
27. I'd like to leave. Would you please call a cab for me?
28. I can't understand his Grammar of Chinese.
29. How many graduate students at your university are studying linguistics?
30. If I had a car, I'd go to school by car every day.
31. I'm going to leave the French Language Association next month.
32. I don't want to go to that place. If you were me, you wouldn't want to go either.
33. There are over two hundred illustrations in that book.
34. If you keep on talking, I won't be able to study.
35. There are over three hundred graduate students in that university.

Lesson 22

1	2	3	4	5
早	晚	難	容	易

6	7	8	9	10
再	知	道	原	省

1. 早 zǎo (1) early; (2) long ago, long since; (3) morning (in compounds)
2. 晚 wǎn (1) late; (2) evening (in compounds)
3. 難 nán difficult, hard
4. 容 róng* (1) contain, accommodate; (2) easy
5. 易 yì* easy
6. 再 zài* once more, again
7. 知 zhī* know
8. 道 dào* (1) road; (2) way, doctrine, principle
9. 原 yuán* (1) source, origin; (2) a plain; (3) originally, actually
10. 省 shěng province
11. 子 zǐ* seed, kernel

Special Combinations

1. 不會的 búhuìde (that's) not likely

2. 高原 gāoyuán plateau
3. 難過 nánguò (1) difficult to pass, hard to get through; (2) sad, distressed
4. 難看 nánkàn (1) ugly; (2) hard to read
5. 難念 nánniàn (1) ugly; (2) hard to read
6. 難説 nánshuō difficult to say, hard to predict
7. 年會 niánhuì annual meeting
8. 前後 qián-hòu (1) before and after, before or after; (2) first and last, altogether; (3) about
9. 日語 Rìyǔ* Japanese language
10. 日子難過 rìzi nánguò (making a) living is hard
11. 容不下 róngbuxià can't hold, can't accommodate
12. 容易 róngyi easy
13. 省城 shěngchéng provincial capital
14. 省長 shěngzhǎng provincial governor (used before 1949)
15. 時報 Shíbào Times (in names of newspapers)
16. 土話 tǔhuà dialect, patois (more restricted in area than fāngyán)
17. 晚報 wǎnbào evening newspaper
18. 晚會 wǎnhuì evening meeting, evening party
19. 晚上 wǎnshang evening
20. 為了 wèile for, because (of), in order to, for the sake of
21. 英語 Yīngyǔ* English language
22. 原來 yuánlái (1) originally; (2) actually, indeed, as a matter of fact
23. 原因 yuányīn reason
24. 原子 yuánzǐ atom
25. 原子能 yuánzǐnéng atomic energy
26. 再不然 zàiburán otherwise, in that case
27. 再見 zàijiàn see again, goodbye

28. 早上	zǎoshang	morning, forenoon
29. 早晚	zǎo-wǎn	(1) morning and evening; (2) sooner or later
30. 知道	zhīdao	know
31. 中西	Zhōng-Xī	China and the West, Sino-Western

Exercise 1. Buildups

到這兒來
他到這兒來
他能到這兒來
他不能到這兒來
他能不能到這兒來
他明天能不能到這兒來
他明天能不能到這兒來很難說
1. 他明天能不能到這兒來現在很難說

寫小說
用方言寫小說
用方言寫的小說
有用方言寫的小說
文學月報有用方言寫的小說
2. 文學月報有用方言寫的小說沒有？

Exercise 2. Pitfalls

1. 寫這張字畫的學生是個外國人.
   寫這張字畫的原來是個外國人.

2. 我想這本書不好.
   我想太早了不好.

3. 他們是學生的家長.
   他們是學原子能的.

4. 對話很有用.
   對我很有用.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我早就知道他不來.
2. 這兒的地名你寫給他了没有？
3. 我不知道甚麽原因他又要來.
4. 要不是你說今天有晚會，我還不知道呢.
5. 他原來說叫我們早來. 誰知道我們來了他還没來呢.
6. 省長要到這兒來，報上有没有？
7. 到學校給校長問好.
8. 他明天晚上能不能到這兒來現在很難說.

9. 我去的原因是要看我姐姐.

10. 寫這張字畫的原來是個外國人.

11. 學生給校長一個外號叫“萬能先生.”

12. 我的車能容五個人, 兩個坐前頭, 三個坐後頭.

13. 我初學中國話的時候很難. 後來就不難了.

14. 現在他們的日子很難過.

15. 原子能在大家天天的生活上很有用.

16. 中國古書外國人念很不容易.

17. 後天原子研究所為了原子能要開會.

18. 那條船很小. 容不下一百人.

19. 他到省城的時候從這裏路過.

20. 文學月報上有用湖南方言寫的小說沒有?

21. 你明天早上可以見省長.

22. 這個小木船容不下十個人.

23. 他說南華日報、上海晚報都不容易看.

24. 我在中西書店買了一本日語文法、一本英語文法.

25. 再見, 毛先生. 我們明年年會再見.

26. 他們家裏人太多, 所以日子很難過.

27. 中國最大的高原在西北.

28. 我早晚要去看看萬里長城.

29. 要是你會說國語, 張家口的土話就很容易懂了.

30. 那本書是不是很難念?…我想不會的, 是白話文.

31. 我中國字寫不了. 寫的太難看了.

32. 中國人過中國年都是在二月一號前後.

33. 我想明年到中國去, 再不然就到日本去.

34. 那本書雖然是文言文, 可是不難懂, 我都會.

35. 要是你看見他請你對他說我問他好.

Exercise 4. Dialogues

1. 邊: 今天早上為甚麼文小姐沒來呢?
錢: 我也不知道甚麼原因他沒來.
邊: 是不是他不知道這兒的路名呢?
錢: 他知道地名. 我前天寫給他了.
5 邊: 一會兒我們去看看他.
錢: 甚麼時候?
邊: 晚上. 再不然我們現在去?
錢: 我說最好還是晚上去. 白天他可能不在家.

2. 馬： 後天是張省長的生日. 你去不去？

萬： 是嗎？要不是你說他過生日我還不知道呢. 我們一塊兒去好不好？

5

馬： 好.

萬： 甚麼時候去？

馬： 他原來說叫我們早去, 可是我想太早了不好. 因為是晚會, 我們晚上去.

10

萬： 好. 晚上我到你家去. 我們一塊兒去. 再見.

馬： 晚上見.

3. 高： 馬大文最近要離開省城了.

毛： 他到那兒去？

高： 他先到華南然後到華北.

毛： 他路過華中是不是？

5 高： 不知道. 現在很難說.

毛：他家裏人也去嗎？
高：就是他一個人去.
毛：馬大文離開省城了，報上有没有？
5 高：有. 人民日報上早就有了. 前天就有了.

4. 馬：張太太來了！請坐. 從那兒來？
張：我從家來看看你們. 近來生活好嗎？
馬：比以前好了. 因為我們馬先生
5 給人家畫圖，錢比以前多了. 可是我們兒女多，過日子用錢用的多.
張：是的. 人多日用就多. 現在過日子不容易. 不過你比我還好，
10 兒女還小，用錢的地方還少. 你看我那兩個女兒看見東西就要買. 有用没用他們都要. 你説這個日子難過不難過？

5. 毛：你說中文難念不難念？
白：最初不容易，很難. 不過後來就容易了.
毛：你念過中國古書嗎？
5 白：念過不多. 古書很難懂.
毛：古書，中國人念也不容易.

6. 田：你是研究原子能的嗎？
文：對了. 我是學原子能的.
田：原子能對人很有用是不是？
文：是的. 現在我們知道原子能對
5 我們生活上很有用，所以大家都研究.
田：前年為了原子能西方國家開會. 過年以後為了原子能又要開會了.

7. 高：那個過路的小姐是誰？
南：是白美華小姐. 你說他好看嗎？
高：我說他不好看，太難看了.

8. 毛：中國的高原在西北是不是？
馬：是. 你要去嗎？
毛：我想去.
馬：你甚麽時候去？
5 毛：現在很難說. 早晚我要去一次.

9. 高：毛一文有一個外號. 你知道嗎？
白：不知道. 他外號叫甚麽？
高：我也不知道.

10. 方：那條船很大. 能容一千二百人.
文：人家說那條船容不下一千二百人，就能容九百人.

11. 毛：張小姐，張先生、張太太甚麽時候走？
張：過年前後他們就要走.
毛：他們是開會去嗎？
5 張：是的. 他們開年會.

12. 方：你的用人好不好？

毛: 我這個用人很好. 就是他的話
我不懂. 他說他們那兒土話.

13. 萬: 張小姐為甚麼到現在還沒來呢?
他是不是不來了?
錢: 不會的. 他說他來.

14. 萬: 你看甚麼報?
路: 我看華北時報. 你呢?
萬: 我看中華晚報.

15. 毛: 張太太, 你到那兒去?
張: 我到中西書店給我女兒買書去.
毛: 買甚麼書?
張: 買英語文法還有日語會話.
5 毛: 張小姐英文、日文都念嗎?
張: 是的.

Exercise 5. Narratives

1. 今天早上張先生對我說:"今天晚上
有一個晚會, 你知道嗎?"我說:"我

不知道. 這個晚會在甚麽地方開?
為甚麽有這個會?"張先生說:"名畫
家張大千前天來了. 他是從這裏路
過. 他明後天就要走, 所以大家就
5 在今天晚上開個晚會, 一來是大家
見見他, 二來是看看他近來畫的畫
兒. 晚會的地方原來要在生活書店.
因為生活書店地方小, 容不下, 所
以就在文學研究所的會所了."我說:
10 "原來是為了張大千開這個晚會. 我
也去看看他. 從前我在日本見過他.
我去的那天是他的生日."

2. 我明年要念大學了. 上大學要懂第
二外國語. 為了念大學我要學日語、
英語. 前天早上我到中西書店去, 買
了兩本書. 在這一年裏我要用心念
5 書了, 要不然可能明年念不了大學.

3. 萬先生研究中國古典文學. 他說:

"古典文學是古時候的語文. 初看的時候又有生字又看不懂. 不過要是用心研究, 就容易明白了."

4. 萬為英是現在很有名的畫家. 他念初小的時候, 畫兒就畫的很好. 可是他也很用心念書. 他從初小到高小在學校裏圖畫都是第一. 校長、先生都說以後可能他是個名畫家. 他因為家裏沒有錢, 所以在念初中的時候他就在一個畫報上畫圖, 為的是人家可以給他錢. 他念高中的時候, 一邊念書一邊學畫兒. 要是人家有名畫他都想方法去看. 他初次畫畫兒的時候, 他畫了一張山水畫兒, 他畫的是西湖. 那張畫兒他畫的太好了. 要是你看那張畫兒你就想你是在西湖呢. 現在他是一個大畫家了, 可是他最近畫的畫兒我

看不懂. 前天我看見他一張畫兒. 初看是一條牛, 再看是一條魚, 再看看原來是個人. 我說他現在畫的畫兒又難看又難懂. 人家說他是學
5現在西方國家最有名的大畫家呢.

5. 中國西北是高原, 離海很遠, 人口不多. 我從來沒去過高原. 明後年我想去西北高原研究高原人的生活. 然後我就寫一本書, 書的名子就是
5高原人的生活, 再不然我在東方晚報上寫一個小說, 天天寫高原人的生活. 可是明後年是不是能去西北高原呢, 現在很難說. 要是我明後年不去, 以後早晚我要去一次.

6. 高省長有一年從省城到上海去了. 他去上海的目的是要看看上海工人的生活. 高省長以前說過這省雖然很小, 可是省城裏工人很多. 工人的

生活很不好.他們的日子很難過,原因是他們的工錢太少,不能生活.他說他那次到上海去看看的目的,是要想法子叫工人的生活過的好.

7. 一個外國學生學日文. 他說日文很難念, 他不想再念了. 他對日文書說:"再見了, 再見了."

8. 外邊有人叫門. 門裏頭的人問:"是誰?"門外的人說:"是我. 我是問路的. 請問有一個很有學問的人, 還能寫字畫, 他家裏還有很多古今名人字畫, 是在這裏嗎?"門裏頭的人說:"請你說他的名字, 看我知道不知道." 門外的人說:"他的名字是高一山." 門裏頭的人開開門. 門外頭的人說:"原來就是你. 你家就在這裏. 我想買一張字畫. 以後我再來, 我就知道你這個地方了."

9. 萬先生是個畫家. 他看見了東西就能畫, 都畫的很好, 所以人家給他一個外號叫「萬能畫家」.

10. 張先生問我:"原子能學會今年的年會是不是不開了?" 我說:"不會的. 原子能學會的會長前天說過今年的年會要在大學開學的前後開會."

11. 從前毛木不會說國語, 就會說上海土話. 他天天看上海時報, 因為上海時報上有用上海土話寫的小說.

12. 我前天買了一本書.書裏都是現在畫家的名字. 那本書對我們學畫畫兒的很有用.

13. 一月一號是高小姐的生日. 前年一月一號我在高小姐家. 我對高小姐說:"今天是你最好的一個日子. 又過生日又過年."

14. 有一個外國人能看中文書. 他說:
"四書最不容易懂. 我看四書最初看
不懂. 後來有的懂了, 有的還是不
懂. 不懂的地方, 我就問高先生.
5 最後我都可以看懂了." 他又說: "要
不是我問高先生, 到現在我還不能
都看懂呢."

15. 我要買生活畫報、人民畫報. 有人
說: "那很容易. 學校的對門有一個
書店, 那個書店書、報很多. 你可
以到那個書店去買. 不過學校門口
5 那條馬路車很多. 你過馬路要小心.
最好你叫用人去買." 我說: "不用.
一會兒, 我去買."

16. 張家在河邊, 離城裏很遠. 前天早
上我從城裏叫車到張家去. 開車的
說: "前邊都是大水. 沒法子走了."
所以我就沒去.

17. 有一天我問張大文、錢長木:"你們學名以外誰有小名?"他們都不説他們有沒有小名.

18. 馬先生給我寫的那個人的人名、地名誰知道都不對, 所以我沒法子到那個人家裏去.

19. 邊先生有很多古今名人小説. 有一本小説寫的是兩個人的對話. 邊先生説這本小説最好.

20. 有一個外國人在河北省研究中國語文. 他説他要在中國研究兩年. 今年先學會話, 明年學中文, 後年離開中國. 在離開中國以前, 他想去看萬里長城.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. I knew long ago that he wasn't coming.
2. Did you write him the address here?
3. I don't know why [lit. what reason] he's coming again.

4. If it hadn't been for your mentioning that there's an evening meeting today, I[still] wouldn't have known about it.
5. He [actually] said that we should come early. Who would have thought [lit. known] that we would get there before he arrived [lit. we came but he had not yet come.]
6. Is it in the newspaper that the provincial governor is coming here?
7. When you get to school, give my best to the principal.
8. It's very difficult to say now whether or not he'll be able to come here tomorrow evening.
9. The reason for my going is to see my sister.
10. The one who wrote this scroll was actually a foreigner.
11. The students have given the principal the nickname "Mr. Can-do-anything."
12. My car can accommodate five people--two in front and three in back.
13. When I first studied Chinese, it was very difficult. Later it wasn't hard any more.
14. They're having a hard time making a living now.
15. Atomic energy is very useful in everyone's daily life.
16. It is very difficult for foreigners to read ancient Chinese books.
17. Day after tomorrow the Atomic Research Institute will hold a meeting on atomic energy.
18. That boat is very small. It can't hold a hundred people.
19. When he went to the provincial capital, he passed through here.
20. Does Literature Monthly have any fiction written in the Hunan dialect?
21. You can see the provincial governor tomorrow morning.
22. This little wooden boat can't hold ten people.
23. He says both the South China Daily and the Shanghai Evening Journal are hard [lit. not easy] to read.
24. I bought a Grammar of Japanese and a Grammar of English at the Sino-Western Bookstore.
25. Goobdye, Mr. Mao. We'll meet again at next year's annual meeting.
26. Their family is too large, so living is hard.

27. China's largest plateau is in the northwest.
28. Sooner or later I intend to go see the Great Wall.
29. If you can speak the National Language, the Kalgan dialect will be easy to understand.
30. Is that book hard to read?…Not likely. It's in the vernacular language.
31. I can't write Chinese characters. I write very badly [lit. too ugly].
32. The Chinese celebrate Chinese New Year's about the first of February.
33. I plan to go to China next year. If not, I'll go to Japan.
34. Although that book is in the literary style, it isn't hard to understand. I can (read it) all.
35. If you see him, tell him I asked after him.

Supplementary Notes

知道 zhīdao "know" is often reduced to 知 in written style and in fixed expressions such as the proverb 路遠知馬力 "From a long trip one can tell a horse's strength"—i.e. Over a long period one can tell the quality of a person.

Lesson 23

1	2	3	4	5
科	課	考	試	已

6	7	8	9	10
經	表	常	夫	縣

1. 科 kē * (1) subject (in school), course (of study), curriculum; (2) branch of medicine.
2. 課 kè (measure for lessons)
3. 考 kǎo (1) examine, take an examination (for a school or in a subject); (2) examination
4. 試 shì try, test
5. 已 yǐ * already
6. 經 jīng * pass through
7. 表 biǎo (1) a watch (timepiece); (2) table, list; (3) meter (in names of scientific instruments)
8. 常 cháng * (1) regular, constant; (2) often
9. 夫 fū * man
10. 縣 xiàn county, district
11. 大 dài * in 大夫 dàifu 'doctor, physician'

Special Combinations

1.	表店	biǎodiàn	watch store
2.	常常	chángcháng	(1) frequently ; (2) constantly
3.	大考	dàkǎo	(1) final examination ; (2) have a final examination
4.	大夫	dàifu	physician, doctor
5.	工夫	gōngfu	(leisure) time
6.	工科	gōngkē	engineering course, engineering department
7.	經過	jīngguo	(1) pass through ; (2) endure ; (3) after (as coverb)
		jīngguò	experience
8.	開刀	kāidāo	perform an operation, have an operation (VO)
9.	考古	kǎogǔ	(1) perform archaeological explorations ; (2) archaeological explorations, archaeology
10.	考古學	kǎogǔxué	archaeology
11.	考古(學)家	kǎogǔ(xué)jiā	archaeologist
12.	考上	kǎoshang	succeed in passing an examination (for admission to a school) (RV)
13.	考試	kǎoshì	(1) examine ; (2) examination
14.	課本(兒)	kèběn(r)	textbook
15.	科學	kēxué	(1) science ; (2) scientific
16.	科學家	kēxuéjiā	scientist
17.	人口表	rénkǒu biǎo	population table
18.	上課	shàng kè	go to class
19.	時常	shícháng	(1) frequently ; (2) constantly
20.	試試看	shìshi kàn	try (it) and see
21.	試用	shìyòng	try out, use on probation
22.	手表	shǒubiǎo	wristwatch
23.	圖表	tú-biǎo	charts and tables
24.	外科	wàikē	surgery

25. 文科 wénkē liberal arts, humanities
26. 下課 xià kè leave class
27. 縣城 xiànchéng district capital
28. 縣長 xiànzhǎng district magistrate
29. 小兒科 xiǎo'erkē pediatrics
30. 小考 xiǎokǎo quiz (N/V)
31. 已經 yǐjing already
32. 月考 yuèkǎo monthly examination

Who's Who and What's What

1. 東三省 Dōngsānshěng Manchuria (old name, used especially before the Japanese occupation in 1931, but also used informally after that)
2. 大刀會 Dà Dāo Huì Big Knife Society (antiforeign society whose murder of two missionaries led to German occupation of Shantung Province in 1898)
3. 小刀會 Xiǎo Dāo Huì Small Knife Society (offshoot of the Big Knife Society)
4. 考古學報 Kǎogǔ Xuébaò Chinese Journal of Archaeology

Supplementary Note

誰知道? is used in its literal meaning of "Who knows?" and also has a rhetorical usage with the meaning "Who would have known?" or "Unexpectedly". 我這次考試我想考的一定不好，誰知道考的還很好. "I thought I had certainly done badly on this exam, but I unexpectedly did rather well".

Exercise 1. Buildups

考上大學
考不上大學
他考不上大學
1. 我的看法他考不上大學

這本書
這本書有用
這本書很有用
這本書在考古上很有用
2. 這本書在考古上是很有用的

說外國話
學說外國話
是學說外國話
不是學說外國話
3. 學語言學不是學說外國話

Exercise 2. Pitfalls

1. 他開車開的很好.
   他開刀開的很好.

2. 他考不上大學.
   在考古上有用.

3. 中國話他們都說的好.
   這本書他們都說很好.

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我天天下了課還要念書.
2. 我這個月走不了. 我下月走.
3. 你們中大有語言學這科嗎?
4. 我的看法他考不上大學.
5. 今年考大學的學生比去年還多.
6. 那本課本上的圖表畫的很好.
7. 上課以外就是在家裏念書.

8. 你們中文課本念到第幾課了？

9. 先有大刀會，後有小刀會.

10. 請你說一說見省長的經過.

11. 你這個方法很不科學.

12. 萬大夫是外科大夫，不是小兒科大夫.

13. 中國的考古家也有學會嗎？

14. 今天的晚會你去嗎？…我沒工夫去.

15. 這個人口表上就有省城的人口，沒有縣城的人口.

16. 方大夫今天早上要開三次刀.

17. 我們已經考試了. 你們呢？

18. 我到表店給我姐姐買手表去.

19. 他下個月到湖南去考古.

20. 我們的研究生念文科的少，念工科的多.

21. 看考古學報不很難.
22. 他是中國最有名的科學家.
23. 東三省有很多人原來都是山東人.
24. 縣長是本地人.
25. 我們學校就有大考. 沒有小考, 也沒有月考.
26. 用這個法子好不好很難說. 我們試試看.
27. 我初次看見他是在一九四三年遠東學會的年會上.
28. 他開車開的比我好.
29. 那個學會時常開會. 下月又要開會了.
30. 他有沒有能力現在很難說. 我們先試用兩天試試看.
31. 那個學會常常晚上開會的原因是因為白天大家都沒工夫.

32. 他不去開會的原因很多. 主因是他不想看見馬會長.

33. 我現在要走了. 再見, 再見.

34. 中文很難念. 近來我天天念中文, 因為在過年前後要有一次考試.

35. 我想今天去, 再不然就是明後天去. 我早晚要去一次.

Exercise 4. Dialogues

1. 張: 常先生到法國去了嗎?
古: 沒有. 我的看法他最近走不了. 他要下個月走了.
張: 他為甚麼到法國去?
5 古: 他是科學家. 他到法國的主因是為了研究原子能.
張: 現在念科學的人很多, 念文科的很少.
古: 可不是嗎! 現在是科學第一.

2. 常: 方有文是外科大夫嗎?

萬：是的. 他是很有名的外科大夫.
他開刀開的很好.

常：你知道不知道，這兒有沒有好
的小兒科大夫？

5 萬：很難說. 有的好，有的不好.

常：我的兒女多，常常要看大夫，
所以我初到一個地方就先要問
問有好大夫沒有.

3. 邊：你念那科？

錢：我念工科.

邊：工科很難念是不是？

錢：也不很難. 我說工科比文科容
5 易.

邊：你天天下了課晚上還要念書嗎？

錢：是，我晚上還要念.

邊：你們有月考嗎？

錢：沒有. 我們就有大考，可是年
10 年開學以後先有一個小考.

4. 常: 你們甚麼時候考試?
萬: 我們已經考過了. 你們呢?
常: 我們馬上就要考了.
萬: 你們學校有考古學這科嗎?
5 常: 有. 念考古的不少, 也有研究生念考古學.
萬: 我姐姐想到遠大念考古學.
常: 你姐姐是學考古的嗎?
萬: 不是. 他原來是學語言學的,
10 後來又學文學. 現在又要學考古學了.
常: 他學過考古學嗎?
萬: 沒有. 他沒學過考古學.
常: 你姐姐學校裏也有考古學是不
15 是?
萬: 有. 不過他要考遠大的原因是因為有名的考古學家都在遠大呢, 所以我姐姐要考遠大念考古.

5. 方：張再文考上中大了嗎？
路：考上了. 這次考中大的學生有兩千五百多人. 他說他是試試看，可是他考上了.
5 方：他要念甚麽？
路：他要念語言學，還要研究方言. 他的學問很好. 時常在大華晚報、中國語文、上海時報上寫東西.
10 方：張小姐以後可能是一個語言學家.
路：可能. 好. 我要上課去了. 再見.
方：再見.

6. 南：今天早上我在大華表店看見一個手表很好看.
邊：你要買嗎？
南：我要買，可是沒錢. 我買不了.

7. 馬：毛先生，你有工夫嗎？

毛: 沒工夫. 我畫圖表呢.
馬: 你畫甚麼圖表呢?
毛: 我畫課本圖表呢.
馬: 你畫了幾課了?
5 毛: 我已經畫到第二十五課了.

8. 張: 你這個工人好不好, 毛太太?
毛: 還不知道呢, 試用兩天看看.
這個工人有五個兒女. 因為沒
有錢, 日子很難過. 沒法子.
5 所以離開家到縣城裏來. 他家
原來還是大地主呢.

9. 毛: 張縣長開刀了.
高: 是嗎? 那天開的刀?
毛: 前天.
高: 開刀的經過好不好?
5 毛: 很好.

10. 華: 你到學生中心經過中華書店嗎?
邊: 經過, 經過. 你要買書嗎?

華：請你給我買一本考古學報.

邊：好的.

11. 文：方先生，你那兒有今年的湖北省人口表嗎？

方：我沒有現在的. 就有民國三十二年的.

5 文：你看看民國三十二年有多少人口？

方：有二千五百萬.

12. 馬：從前中國有大刀會、小刀會. 是不是都在東三省？

高：不是. 在山東省.

Exercise 5. Narratives

1. 方先生從前念工科. 現在是一個科學家，研究原子. 他說："美國早就能用原子能了. 上個月有一條大船，是用原子能的，已經從美國到了英國."

2. 高先生是考古學家. 他近來寫了一本書, 書名是考古學. 很多研究考古的人都看過這本書, 都說這本考古學在考古上是很有用的. 高先生最近又在考古學報上寫過「我在東三省考古的經過」. 看過的人都說很好.

3. 一個念文科的學生說:"念文科沒有用. 我從考上大學文科以來, 天天上課, 下課, 念課本, 從早到晚都是念書. 念書以外, 就是考試—有小考、月考、大考. 要是書念的好, 考試也都考的好. 請問, 有甚麼用?" 有人說:"你說念文科沒有用, 你為甚麼從前不考工科呢?"這個念文科的學生說:"我沒考上工科."

4. 現在的外科大夫都會開刀, 可是在兩千年以前中國有一個人已經會開

刀了. 那個會開刀的人是中國古時候有名的大夫, 給一個有名的人開刀.

5. 馬先生是文學家, 也是語言學家. 他中西學問都好, 能說英語、日語, 又會法文, 還會中文, 能說國語. 他也研究土話. 有人問他:"研究語
5 言學是不是學說外國話?" 他說:"不是. 研究語言學是用科學方法研究語言, 不是學說外國話." 他寫了很多中文書. 有國語課本、國語語法、中文文法、中國語文的外來語. 他
10 常說:"研究語言, 要用心研究語法. 比方說西方人學國語, 本來不容易, 要是明白語法就容易了."

6. 田中原是小兒科大夫. 他說:"張大為是外科大夫. 他開刀開的最好. 要是有人開刀的時候, 我時常請張大為來開刀."

7. 有一個縣長到省城去見省長. 省長對他說:"縣長要常常在縣裏, 不可時常離開縣城. 還有, 你的縣裏從前人口有多少? 最近是不是比以前
5 多了? 最好有個人口表給我看看."

8. 東方中學有一個先生能畫圖表. 從前學校裏圖表都是他畫. 近來沒有工夫. 校長想再用一個能畫圖表的先生, 已經試用兩個人了. 這兩個
5 人畫的圖表都很難看, 所以都沒用. 今天又有一個人, 他說他能畫圖表. 校長說:"先試試看. 要是畫的好, 我們學校就用他."

9. 從前中國人念書, 在小的時候要念千字文. 這本書是文言的, 有一千個字. 現在中國小學生不念千字文了, 因為千字文是文言的, 又因為
5 這一千個字裏, 有的字不常用.

10. 中國語文研究所裏有兩個方言研究會. 一個是湖南方言研究會, 時常開會. 一個是河南方言研究會, 不常開會. 前天研究所的所長對河南
5 方言研究會的會長說:"研究方言要大家常常在一塊兒研究. 最好是時常開會."

11. 古時候沒有民主國家, 後來人民知道民主好, 人人想要民主, 所以近來有很多民主國家.

12. 有一個高原水很少, 人口也不多. 有一次, 我到那個地方, 走了很遠, 從早到晚沒看見水, 也沒看見人.

13. 張先生是東方表店的主人. 他前天對我說:"我最近買了很多手表. 你要是有工夫, 請你來看看." 我說: "我明後天到你的表店去. 要是有學
5 生用的手表, 我要買一個."

14. 在七八十年以前中國有個大刀會，是在山東省. 大刀會以後又有小刀會，也是在山東省.

15.

省名	人口(中華民國三十二年)
山東	三千八百萬
山西	一千二百萬
河北	二千九百萬
河南	三千二百萬
湖北	二千五百萬
湖南	二千八百萬

16. 上個月學校開學. 校長說今年的學生太多，原來的地方容不下. 為了大家都能念書，所以有的學生在白天上課，有的學生在晚上上課.

17. 前天華美晚報上說高縣長要走了. 我說:"不會的. 高縣長在這縣裏，人民都對他很好，他對人民也很好.

大家都說他是一個民主縣長．我想他不會走的．"

18. 今天大華時報上說，我們知道現在的地主給工人的工錢太少，工人的日子很難過．要是地主再不給工人想法子，工人就活不了了．

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. I still have to study every day after leaving school.
2. I won't be able to leave this month. I'm leaving next month.
3. Does [your] Sun Yatsen University have a course in linguistics?
4. In my opinion he can't pass the examinations for college.
5. This year even more students are taking the exams for college than last year.
6. The illustrations and tables in that textbook are very well done.
7. Apart from going to classes, I just [i.e. I do nothing but] study at home.
8. What lesson have you got to in your Chinese textbook?
9. First there was the Big Knife Society, and later, the Little Knife Society.
10. Please tell about your experience in seeing the provincial governor.
11. This method of yours is very unscientific.
12. Dr. Wan is a surgeon, not a pediatrician.
13. Do Chinese archaeologists also have an association?
14. Are you going to this evening's meeting?…I don't have time to go.
15. This population table has the population only of provincial capitals, not of district capitals.

16. Dr. Fang will perform [lit. have] three operations this morning.
17. We've already had our exams. How about you?
18. I'm going to the watch store to buy my sister a wristwatch.
19. He's going to Hunan next month to do some archaeological work.
20. Few of our graduate students (are) studying the humanities; many (are) studying engineering.
21. It's not difficult to read the Journal of Archaeology.
22. He's China's most famous scientist.
23. A lot of people in Manchuria were originally natives of Shantung.
24. The district magistrate is a local man.
25. Our school has only final exams. It doesn't have quizzes or monthly tests.
26. It's difficult to say whether it's all right to use this method. Let's try it and see.
27. The first time I saw him was at the annual meeting of the Far Eastern Association in 1943.
28. He drives better than I do.
29. That scholarly organization often has meetings. It will have another one next month.
30. It's hard to say now whether he has ability or not. Let's try him for a couple of days and see.
31. The reason why that scholarly organization often has evening meetings is that no one is free during the daytime.
32. There are many reasons why he isn't going to attend the meeting. The main reason is that he doesn't want to see Chairman Ma.
33. I'm leaving now. Goodbye.
34. Chinese is very hard [to study]. Recently I've been studying Chinese every day because we're going to have an exam around New Year's.
35. I'm going to go today or [else] tomorrow or the day after. Sooner or later I intend to go once.

Lesson 24

Exercise 1. Review of Single Characters

1. 萬	9. 科	17. 現	25. 常	33. 省	41. 問	49. 究
2. 試	10. 研	18. 給	26. 初	34. 百	42. 經	50. 名
3. 語	11. 再	19. 縣	27. 易	35. 晚	43. 懂	
4. 請	12. 用	20. 開	28. 畫	36. 過	44. 誰	
5. 時	13. 難	21. 早	29. 原	37. 夫	45. 方	
6. 道	14. 後	22. 最	30. 法	38. 古	46. 知	
7. 對	15. 考	23. 已	31. 課	39. 容	47. 候	
8. 活	16. 千	24. 主	32. 前	40. 叫	48. 表	

Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6	7
以為	上山	開門	會說	外國	日本	名子
以前	上課	開車	會話	外號	日子	名字
以後	上學	開刀	會所	外科	日文	名人
以來	上次	開學	會長	外頭	日用	
以外	上月	開會				

8	9	10	11	12	13
時候	生字	問路	土話	考古	古書
時常	生活	問好	土人	考上	古典
時報	生日	問他	土地	考試	古今

14	15	16	17	18	19
原來	法子	對門	中東	大考	工人
原因	法國	對話	中西	大夫	工科
原子	法文	對了	中華	大水	工夫

20	21	22	23	24	25	26
離開	主人	圖書	看書	四書	中英	研究生
離家	主因	圖畫	看懂	四邊	中日	研究所

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6
日報	以後	主人	地名	日子	科 學 家
時報	明後	用人	人名	法子	小 說 家
看報	然後	名人	小名	名子	語言學家
畫報	最後	女人	學名	原子	考古學家
晚報	前後	文人	有名	本子	

7	8	9	10	11	12
不用	比方	不過	會長	看法	開車
有用	地方	難過	所長	方法	火車
日用	東方	路過	省長	文法	叫車
試用	西方	經過	縣長	語法	馬車

13	14	15	16	17	18
從來	對門	後年	方言	圖畫	看見
近來	大門	過年	文言	字畫	再見
原來	叫門	前年	語言	畫畫	可見

19	20	21	22	23	24
法文	開學	在外	大考	工科	三角學
日文	大學	以外	小考	文科	考古學
語文	科學	海外	月考	外科	語言學

25	26	27	28	29	30
晚會	國語	對話	初次	從前	初小
年會	英語	會話	一次	以前	高小
學會	日語	白話			

31	32	33	34	35	36
工錢	過路	我的	前天	説話	請問
没錢	馬路	目的	後天	對話	學問

37	38	39	40	41	42
用心	手表	地主	畫家	會念	小學生
小心	圖表	民主	人家	難念	研究生

43	44	45	46	47	48
畫兒	書店	大夫	上課	省城	白話文
女兒	表店	工夫	下課	縣城	千字文

49	50	51	52	53	54
中西	中美	難説	再不然	我的表	大刀會
東西	英美	小説	要不然	人口表	研究會

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6
早晚	現在	最初	高原	最好	手上
晚上	在家	初中	原來	好看	上課

7	8	9	10	11	12	13
手工	看法	最近	上課	學問	手工	買賣
工科	法國	近東	課本	問路	工錢	賣給

D. Reversibles

1	2	3	4	5
人名	畫圖	過路	文法	開會
名人	圖畫	路過	法文	會開

Exercise 3. Review of Special Combinations

All combinations appearing in this Unit other than those already reviewed in the preceding exercise are listed below :

1. 沒法子
2. 不會的
3. 畫畫兒
4. 容易
5. 一會兒
6. 知道
7. 過日子
8. 小兒科
9. 大刀會
10. 為了
11. 容不下
12. 要不是
13. 張大千
14. 原子能
15. 外來語
16. 過生日
17. 東三省
18. 小刀會
19. 山水畫兒
20. 遠東大學
21. 人民畫報
22. 萬里長城
23. 日子難過
24. 生活畫報
25. 考古學報

Exercise 4. Excerpts from Actual Publications

The following sentences are taken from Act I of A Question of Face, by Lǎo Shè, a leading novelist and playwright.

1. 不要再說了.
2. 我不能去.
3. 大夫為甚麼不來？
4. 是他們大，還是我大？
5. 你不懂！
6. 他的錢是他的.
7. 你們不去？
8. 他知道你手裏沒錢，他說給你五塊錢.
9. 他不是有錢的人.
10. 這很容易明白.
11. 不過，小姐今年多大了？
12. 他是我的女兒.

13. 請到這裏來.
14. 我們沒看見他.
15. 我們能走路！

Exercise 5. Narratives

1. 我去中國畫學會的目的是要研究中國畫. 我以為在學會裏可以時常看看人家畫畫兒, 再不然大家都在一塊兒研究畫畫兒. 可是最近沒有人畫畫兒, 也沒有人來研究. 大家來到這裏, 有的看看報, 有的説説話, 一會兒就都走了. 我想我在這裏沒法子研究中國畫了. 我就去見田會長. 田會長對我説:"以後我們要常常開研究會. 我還要時常請名畫家來給我們説説畫中國畫的方法, 你就可以學中國畫了, 是不是?"

2. 中國的萬里長城在中國的北方. 從河北省的東北邊經過四個省, 到中國的西北. 雖然長城的名子叫萬里

長城, 可是就有四五千里長.

3. 田大海是船上水手. 他的工錢很少, 家裏人口很多, 他不常在家. 有一天他在家裏, 他太太說:"今天是你過生日了." 田大海說:"我們過日子都不容易, 不用過生日了." 他的太太說:"我們日子雖然難過, 可是今天是你生日, 就是你的好日子, 我已經給你買東西了. 給你! 你看看!"

4. 一個買賣人對一個念書的人說:"你說有「書」好呢, 還是有「錢」好呢?" 念書的人說:"我是念書人, 我說還是有「書」好. 你說呢?" 買賣人說: "我也說有「書」好." 念書的人心裏想, 買賣人心目中「錢」是第一, 他為甚麽說有「書」好呢? 他問那個買賣人:"你為甚麽也說有「書」好呢?" 買賣人說:"比方說, 你有本四書,

你可以先念四書，念了以後，書能
再賣給人，所以我說有書好.”

5. 邊一夫到縣城去考南華中學，考上
了. 他說:“我本來是試試看，誰知
道考上了.” 我說:“南華中學原來學
校地方很小，學生很多，這次又考
5 上二百多人，容的下嗎?”邊一夫說:
“容不下了. 我們現在在學校以外一
個地方上課.”

6. 太湖四邊兒地土很好，有很多水田.
我家就在湖邊兒. 我時常在湖邊畫
畫兒. 我畫了很多山水畫. 有一張
是「太湖的月」. 有一張畫的是「湖山」.
5 還有一張不是山水，是「海口的船」，
畫的是中國最大的海口——上海.

7. 我是學語言學的. 我現在研究中國
語言裏的外來語. 有人說:“西方人
學中國語文很不容易. 中文很難念，

中國話很難說.” 我說:“要是能用心學, 也就不難了.”

8. 水口山在湖南省. 那個地方的水力很大. 我知道最近要用那兒的水力. 不知道現在已經用了没有.

9. 有人說:“路遠知馬力.” 這就是說, 在走遠路的時候就知道馬有没有走路的能力. 要是走很近的路, 不會知道馬走路的能力.

10. 一個大夫為了要到中國去, 所以在西東大學學中國話. 他雖然學過了不少的中國話了, 可是他從來也不說. 有一次先生用英文問他:“你為甚麼學了中國話不說呢?”他說:“我不會說, 所以我不說.” 先生說:“好. 現在我們兩個人說中國話. 你說一說試試看.” 他没法子了. 他就說了, 說的很好.

11. 現在請看我們課本上第三課的地圖, 有一個小地方叫大山口. 你們看看是在那一省?

12. 張小姐在中華表店買了一個手表, 很好看. 我問他多少錢, 他說不到二十塊錢. 我想明天下課以後也去買一個.

13. 我念考古學. 念書以外要是有工夫我還看書、報、甚麼的. 現在我看考古學報呢. 這個學報上都是有名的考古學家寫的東西.

14. 人家都說張大夫雖然是外科大夫可是他不會開刀. 要是有人要開刀他都是叫毛大夫開. 我說不會的, 因為上次我看見他給人家開刀了.

15. 東三省在中國東北邊. 也叫東北. 地方很大, 土地很好. 日本人到東

三省以前我家就在東北一個縣城裏. 那個縣長很好. 一九三一年我們就離開東北了. 那個縣長也離開了. 要不是為了日本人我們到現在可能
5 不離開那裏.

16. 我念工科. 我姐姐念文科. 我們兩個人都在一個大學念書. 我姐姐書念的很好, 年年考第一. 他天天下了課就念書. 我對念書不很用心.
5 要是小考、月考、大考我就用心念念, 不然我就不念. 不是說大話, 我雖然不用心念書, 可是我會畫圖表. 我常常給人家畫圖表. 我姐姐要是有圖表, 都是我給他畫.

17. 一個學生看書看不懂. 先生說:"你最好上下文都看, 要不然你看不懂."

18. 我女兒從來不說英文. 他雖然學過了, 可是他學不會. 我很想知道他

學不會的原因. 是他不用心呢, 還是英文先生不好呢?

19. 船上用水手, 都是要經過試用. 在試用的時候, 要是能力好, 就可以用. 要是能力不好, 就不用.

20. 毛先生是科學家. 近來他在科學研究所研究原子能. 他說:"原子能很有用, 很多人都已經知道了. 可是甚麼是原子能? 原子能有甚麼用? 很多人還不知道呢. 我最近要寫兩本書, 一本是甚麼是原子能? 一本是原子能有甚麼用? 我想這兩本書是很多人想要看的."

21. 在人口表上看那個縣裏人口很多, 可是大夫很少. 就有兩個外科大夫、一個小兒科大夫.

22. 一八九七年山東省有大刀會, 後來又有小刀會. 不知道在那年大刀會、小刀會都沒有了.

23. 有一個外國學生研究中國語文. 有人問他:"研究中國語文難不難?"他說:"研究語文都不容易. 你問研究中國語文難不難, 就看研究的人用心不用心了. 用心研究的人就不難, 不用心研究的人就以為很難了."

24. 有人問我:"你是一個外國人, 為甚麽要學中國語文呢?"我對他說:"你看一看地圖, 中國是一個土地很大, 人口很多的國家. 我想你看過地圖以後, 就知道我為甚麽要學中國語文了."

Lesson 25

1	2	3	4	5
半	點	鐘	必	得

6	7	8	9	10
跟	事	業	往	實

1.	半	bàn *	half, semi
2.	點	diǎn	(1) a dot, a point ; (2) a bit, a little
3.	鐘	zhōng	(1) bell ; (2) clock ; (3) o'clock
4.	必	bì *	must, have to
5.	得	dé	(1) get, receive ; (2) get to (do something)
		de	(see Supplementary Note 2)
		děi	must, have to (negative : <u>búbì</u>)
6.	跟	gēn	with, and
7.	事	shì	(1) thing, affair, event ; (2) work, job, task
8.	業	yè *	occupation, business
9.	往	wàng, wǎng	toward
10.	實	shí *	solid, real
11.	地	de	(see Supplementary Note 2)

Special Combinations

1. 半路 bànlù halfway

2..	半天	bàntiān	(1) half a day ; (2) quite a while
3.	必得	bìděi	must, have to (negative : búbì)
4.	必要	bìyào	(1) necessary ; (2) necessarily ; (3) requirement, necessity
5.	大半(兒)	dàbàn(r)	(1) greater half ; (2) for the most part ; (3) most likely
6.	得到	dédào	get, acquire, obtain
7.	得了	déle	(1) OK, Enough!; (2) done, finished ; (3) No such thing!
8.	點心	diǎnxin	(1) refreshment, snack; (2) dessert
9.	多(一)半(兒)	duō(yí)bàn(r)	(1) greater half ; (2) for the most part ; (3) most likely
10.	工業	gōngyè	industry (narrower in scope than 實業 shíyè)
11.	工業學校	gōngyè xuéxiào	industrial school
12.	來往	láiwǎng	(1) come and go; (2) have contacts ; (3) coming and going
13.	上(一)半	shàng (yí)bàn	first half, upper half
14.	上半天	shàng bàntiān	forenoon, morning
15.	實話	shíhuà	the truth
16.	實力	shílì	actual strength (figurative)
17.	事實	shìshí	fact
18.	事實上	shìshíshang	in fact, as a matter of fact, actually
19.	實說	shí shuō	speak truthfully
20.	事業	shìyè	enterprise, occupation, career
21.	實業	shíyè	productive activity, industry (includes mining, commerce, etc.)
22.	實業家	shíyèjiā	industrialist, business man
23.	實業學校	shíyè xuéxiào	industrial school, technical school
24.	實在	shízài	real(ly), actual(ly)

25.	實在的	shízàide	(1) real, actual; (2) Really! (as isolated utterance)
26.	說實在的	shuō shízàide	(to) tell the truth
27.	往後	wǎnghòu	(1) toward the rear; (2) hereafter
28.	下(一)半	xià(yí)bàn	second half, lower half
29.	下半天	xià bàntiān	afternoon
30.	小時	xiǎoshí	an hour (M)
31.	心事	xīnshi	matters of the mind, cares, concerns
32.	一半(兒)	yíbàn(r)	a half
33.	一大半(兒)	yídàbàn(r)	(1) greater half; (2) for the most part; (3) most likely
34.	一點(兒)	yìdiǎn(r)	a little, a bit (See Supplementary Note 1)
35.	有事	yǒu shì	be engaged, be occupied
36.	有心事	yǒu xīnshi	be concerned about something
37.	鐘表	zhōng biǎo	clocks and watches
38.	鐘頭	zhōngtóu	an hour (more colloquial than xiǎoshí)

Exercise 1. Pitfalls

1. 你不用心念書.
   你不用念中文.

2. 不到中山路去.
   不到一里路遠.

3. 我在這兒有三個小本子.
   我在這兒有三個鐘頭了.

4. 我有一個本子要給他.
   我有一個月沒看見他.

5. 我們十個人都沒有書.
   我們十個鐘頭沒看書.

6. 張大文是研究原子能的學生.
   張大文是研究原子能的不是?

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 他不來的原因多一半兒為了有事.
2. 說實在的我得到他不少的學問.
3. 他在實業學校念的是那科？
4. 到工業學校不是很近，不到二里路嗎？
5. 你說實話，你現在有甚麼事？
6. 我說事實上沒有那個必要. 你說呢？
7. 從法國來了一個大實業家，他對我們說的是「法國二十年以來的實業」.
8. 我們家跟張家來往得很好.
9. 現在我離不開. 我的事太多了.
10. 這本書裏頭都寫的是甚麼？
11. 我上半天上學校的時候走在半路上看見毛校長了.

12. 他說了半天話我都不懂.

13. 你晚來半個鐘頭就看不見他了.

14. 比這個好一點兒的有沒有？

15. 我們下次考中文是從第十九課到第二十四課.

16. 我跟他們一點兒來往也沒有.

17. 我跟你一塊兒到鐘表店去好不好？

18. 那張地圖要是你不用的時候請你給我看一看.

19. 這本字典二十塊錢我說一點兒也不多.

20. 你說你跟萬小姐三個多月不見了.
我也是.

21. 我上半天念了三小時的英文.

22. 在美國的中國人多一半是從華南來的.

23. 他說要到中國去. 我看事實上沒有那個可能.

24. 我明天下半天必得去見南長木.

25. 為甚麽這個湖裏沒有魚?

26. 路先生有甚麽心事, 你知道嗎?

27. 英國的工業實力比不了美國.

28. 說實在的, 他沒有到那裏去的必要.

29. 他們的事業大半都在華北.

30. 我往後一大半的時候要學國語.

31. 那六塊點心一半是你的, 一半是我的.

32. 我得到了古先生不少的學問.

33. 我的心事都跟你實說了.

34. 得了! 得了! 不要說了. 我都明白了.

35. 我們現在的生活比以前好得多.

Exercise 3. Dialogues

1. 常：你知道晚會甚麼時候開嗎？
   萬：九點鐘.
   常：還是在工業學校開嗎？
   萬：是的. 你幾點鐘去？
   5 常：八點半. 一會兒我跟你一塊兒去.

2. 張：錢一多為甚麼不上學了？
   華：他不念的原因多一半為了這次的考試.
   張：他考得不好嗎？
   5 華：不好. 說實在的，他不用心念書.

3. 路：毛有為，要是你下半天沒事我們上山去好不好？
   毛：我有事.
   路：你有甚麼事？
   5 毛：我到鐘表店去買表.
   路：鐘表店很近，不到一里路遠.

毛：也得走半天呢.

路：得了！我知道了. 你多半兒是看文小姐去.

毛：我實在是買表去.

4. 文：你明天白天能到實業學校去嗎？

邊：不能. 我要到語言學會去開會.

文：是研究國語嗎？

邊：是的，所以必得去.

5 文：我以為你有工夫呢. 要是有事就不必去了.

邊：實業學校明天有甚麼事？

文：從美國來了一個實業家，到實業學校來. 要說一說「美國的

10 工業實力」.

5. 錢：明天開會以後是不是要有一點兒點心？

田：對了. 最好有點兒點心.

錢：誰去買呢？

田：高東明沒事．他可以去．

錢：買中國點心還是買外國點心？

田：我想買一半兒中國點心，一半兒外國點心．你說呢？

5 錢：很好．甚麼時候去買？

田：明天上半天去買．

6．高：到中心鐘表店往那邊兒走？

白：從這兒往西．第三個路口兒第一家就是．你要買表嗎？

高：是的．我的表不走了．我想再

5 買一個．

白：中心的鐘表都很好．你甚麼時候去？我跟你一塊兒去．

高：明天上半天好嗎？

白：下半天好不好？

10 高：好的．

7．馬：東方學報是月報還是半月報？

萬：是半月報．你沒看過嗎？

馬： 我没有. 裏頭寫的都是甚麽?
萬： 文學、語言、小説、甚麽的.
這個半月報名子叫東方學報,
事實上西方文學跟科學有時候
5 也有一點兒. 也可以説是中西
學報.

8. 邊： 萬開華往這兒來已經有一個鐘
頭了. 為甚麽還没到呢? 這是
甚麽原因?
路： 誰知道呢? 是不是路過張先生
5 家, 他到張家了?
邊： 可能. 他常跟我説最近有一個
月没看見張先生了. 他説往後
必得常去看看張先生.
路： 説實在的, 他得到了張先生不
10 少的學問.
邊： 可不是嗎! 他實在得到張先生
不少的學問.

9. 田: 前天早上我到研究所去. 走在半路上看見張小姐了. 他說他考上大學了.
文: 他考的是那科?
5 田: 他學原子能.
文: 原子能很不容易學.
田: 張小姐念書很用心. 一天二十四小時他大半的時候都念書.

10. 錢: 毛九城為甚麼現在還沒來呢?
白: 已經九點了, 他一大半兒不來了.
錢: 為甚麼不來呢?
5 白: 可能他有事, 不能來.
錢: 我們去看看他?
白: 得了. 我看沒有那個必要.

11. 萬: 你近來是不是有心事?
文: 我的心事不必說了.
萬: 說實在的, 你有甚麼心事?

文: 我對你實説. 明年多半兒我没法子念書了.

萬: 是不是為了没錢?

文: 是的, 没錢. 念大學很難.

5 萬: 你可以跟張先生説, 請他給你一點兒錢.

文: 不能説. 我家跟他没來往.

12. 高: 人家説你很有錢, 你的事業很多. 又説這個地方的地都是你的, 都説你是個大地主.

邊: 不是的. 事實上這個地方的地我就有一點兒. 多半兒都是人家的.

5

高: 是嗎?

邊: 是的. 這是事實. 我從來説實話.

Exercise 4. Narratives

1. 張先生家離賣點心的地方不遠. 從前張先生常去買點心, 來往都是不

到半個鐘頭. 可是今天張先生又去
買點心, 去了有三個多鐘頭. 他的
太太問他是甚麽原因. 他說:"我去
買點心的時候, 在半路上看見馬校
5 長了. 馬校長要去買鐘, 叫我跟他
一塊兒去, 我就跟他去了. 到鐘表
店馬校長看了半天, 對我說:「這裏
的鐘表不很好, 我不在這裏買, 我
要到大華鐘表店去買. 你要是沒有
10 事再跟我去看看.」我說:「說實在的,
我有一點兒事, 不能再跟你去了.」
馬校長說:「好, 你不必去了.」我就
離開鐘表店, 去買點心. 到了賣點
心的地方, 賣點心的人說:「點心沒
15 有了. 你要是早來半小時還有.」所
以我雖然走了半天的路, 可是點心
也沒買."

2. 白先生去年都在遠東. 上半年在日

本，下半年在中國．他説今年他又要去遠東，多半兒是常在日本，不去中國了．

3. 有八九個美國學生到中文學會去開會．他們多一半兒會説國語．有人説："你們國語説得很好．你們在甚麽地方學的?"他們説是在中國學的．
5 他們學國語的時候很用心．上半天學説話，下半天念中文．他們念過千字文、四書．

4. 有七八個人要坐白先生的車上山．白先生説："我的車太小，七八個人坐不下．我姐姐有一個大一點兒的車．我想大半兒能坐七八個人．我
5 們可以坐我姐姐的車上山."

5. 上次在學生中心開晚會，來的人很多．一大半是外國學生．他們雖然

是外國人,可是多半會說中國話,說得都很好.

6. 田先生從前在實業學校研究工業,現在是有名的實業家. 他說:"西方有很多國家是工業國家. 東方的工業國家就很少了."

7. 高先生對我說:"我家裏有一張名人字畫. 明天早上你要是沒有事, 請到我家來看看." 我問他:"明天早上幾點鐘?"他說:"最好早上九點鐘."
5 我說:"九點鐘我有事. 後天早上可以嗎?"高先生說:"後天早上這張字畫就不在我家了, 因為已經賣給人家了." 我說:"明天早上我實在有事,沒法子來. 要不然我明天晚上七點
10 鐘來." 高先生說:"好."

8. 毛先生說:"明後天要考國語. 這次考試是從第一課到第十八課. 又考

會話，又考語法，還考寫字，太難了.”我說:“我說一點兒也不難.不是我說大話，我都念會了.還有，你說還要考寫字.我想不會的，因
5 為我們還沒學過寫字呢.”毛先生說:“這本書我就念了一半.上一半已經念過了，下一半一點兒也沒念呢.我都對你實說了，你說你都念會了，誰知道你是說實話呢還是說大話呢?”

9. 我這兩天因為家裏的事很難過.今天方以文問我是不是有心事.我的心事我不想跟他說.說實在的，跟人家說一點兒用也沒有，所以也不
5 必對人家說.

10. 我家跟田家對門.以前來往的很好.後來不知道為甚麼他們不跟我們來往了.可以說現在兩家沒來往.最近他們看見我們都不說話了.雖然

現在他們對我們不好，我想可能以後兩家又有來往了.

11. 毛學明說他有很多事業. 我看他是說大話呢. 他說的事業在事實上都是張先生的. 他不過天天都去看看，他就說是他的事業了.

12. 我從張先生那裏得到一本書. 這本書很有用. 我必得用心研究研究. 張先生說:"我知道你有看這本書的必要，所以我先給你看. 要是你不 5 用的時候，你再給我."

13. 文學半月報上的小說大半是文言的. 我以前看不懂，可是我常常看，近來我有一點兒懂了.

14. 我是一個美國人. 從到中國以來我多半看中文報. 比方日報、晚報、畫報我都看. 以外我還看考古學報、文學月報、甚麼的.

15. 要是看一個國家有沒有實力，第一必得去看這個國家在工業上有實力沒有. 看一個國家的工業很容易看，因為工業是實在的東西，人人都能看見.

16. 田子文是西東大學的研究生. 他有一個兒子一個女兒. 田子文又研究中國國語又研究日本語言. 他念書最用心，天天手上離不開書. 有時候一邊走路一邊看書. 有一天在上課的時候他的國語課本不見了. 他心裏想，這本書多半在女兒手裏，再不然就是在兒子手裏. 他又想，今天早上來大學的時候是先到書店，買了兩本書，然後到大學. 這本書也可能在書店. 他就到書店對書店裏人說:“請問，我有一本國語課本不見了. 今天早上我來買書，可能

是在這裏. 你看見了没有?”書店裏人說:“是不是這本?”他看了那本書以後說:“就是這本. 我原來以為在家裏呢. 這本書要是不見了, 我又
5 得買一本. 可是現在我手上没錢, 没法子買.”

17. 從前中國的中學生要是念過中學以後想要念工科, 有的念大學工科, 有的念工業學校. 在工業學校裏學的東西, 雖然比在大學裏學的少,
5 可是都很有用.

18. 那個地方地土好, 山水好. 從前有很多土人, 近來那裏的土人, 有的是水手, 有的是工人. 現在他們都有生活的能力了.

19. 中華日報、中文學報都是中文的. 我念中文雖然有三年了, 可是還不能看中文報. 張先生說:“你不要以

為看中文報很難. 你可以時常看. 有不懂的地方, 你來問我."

20. 高經國是英國人. 他上次到中國是在一九三三年, 也就是中華民國二十二年. 那是他頭次到中國, 也是頭次離開英國到海外去. 高先生是從英國坐船, 在中國一個大海口下船. 又坐火車到了一個地方, 就在那裏念大學. 那個大學有不少外國學生, 都會說中國話. 因為高先生也會說, 所以大家在一塊兒都說中國話. 高先生說, 這裏是學中國語文的最好的地方, 一來是先生好, 二來是所有的學生都說中國話. 他本來要在這裏念兩年, 可是後來他念了不到一年就走了. 高先生為甚麼走了呢? 高先生沒說明原因. 大家都不明白為甚麼. 有人說高先生

到他本國念書去了，在本國念書又不用很多錢，又離家近，要不然高先生不會離開中國的.

21. 我到這裏來念中文有三個月了. 本地人看我是外國人，會說中國話，他們常問我為甚麼要學中文. 我跟他們說我學中文為的是要看中文書、5報.

22. 中華民國二十六年，因為日本人到了華北，所以有很多人都到華西去了. 我們家裏人也都到華西去了. 在那裏八年我們又到了華東.

Exercise 5. Illustrative Sentences (English)

1. The reason for his not coming (is) most likely that he is engaged.
2. To tell the truth, I learned a lot from him.
3. What course is he taking at the industrial school ?
4. Isn't it close to the technical school, less than two miles (away) ?
5. Tell the truth, what do you have to do now?
6. I say that actually there's no need of that. What do you think ?

7. A big industrialist has come from France ; he spoke to us on industry in France in the past twenty years.
8. Our family gets along very well with the Zhang family.
9. I can't leave now. I've too much to do.
10. What's [written] in this book ?
11. [When] going to school this morning, I saw Principal Mao after I'd gone halfway.
12. He talked for a long time, but I didn't understand a thing.
13. If you come half an hour later, you won't be able to see him.
14. Do you have one a little better than this one ?
15. Our next exam in Chinese will be from lesson 19 to lesson 24.
16. I don't have any contacts with them at all.
17. How about my going with you to the clock and watch store ?
18. When [and if] you aren't using that map, please let me have a look.
19. I think $20 is not at all too much for this dictionary.
20. You say that you and Miss Wan haven't seen each other for over three months. Me neither.
21. I studied English (for) three hours this morning.
22. The majority of the Chinese in America come from South China.
23. He says he wants to go to China. I think, as a matter of fact, that there is no possibility of that.
24. Tomorrow afternoon I must go to see Nan Changmu.
25. Why are there no fish in this lake ?
26. Do you know what's worrying Mr. Lu ?
27. England's industrial power can't compare with (that of) the United States.
28. To tell the truth, he has no need to go there.
29. The majority of their enterprises are in North China.
30. Hereafter I will (spend) the greater part of my time studying the National Language.
31. Of these six pieces of dessert, half are yours and half are mine.
32. I acquired quite a bit of knowledge from Mr. Ku.

33. I'll tell you truthfully all that I'm concerned about.
34. All right! All right! Don't say anything more. I understand everything.
35. [Our] life today is much better than in the past.

Supplementary Notes

1. 一點兒也 and 一點兒都 are used with negative verbs to express the idea "not at all": 我一點兒都不懂 "I don't understand anything at all". 我一點兒錢也沒有 "I don't have any money at all". 英文一點兒也不難 "English isn't at all difficult".
2. The syllable <u>de</u> is used in various ways, including the following:
   (1) as a general subordinating particle:
      (a) Tāde-shū 'his book'
      (b) Tā-qù-de-shíhou 'when he goes'
   (2) as a particle in adverbial expressions of manner and in resultative verb compounds:
      (a) Tā-shuō-de-hěn-hao 'He speaks very well.'
      (b) Tā-kàndejiàn 'He is able to see.'
   (3) as a suffix for adverbs modifying a following verb:
      Shízàide-shuō 'frankly speaking'

   All three uses are frequently written with the character 的. However, modern usage is increasingly tending to distinguish the three <u>de</u> by using 的 for the first, 得 for the second, and 地 for the third. Thus the preceding sentences would be written as follows:

   (1) (a) 他的書
      (b) 他去的時候
   (2)(a) 他說得很好
      (b) 他看得見
   (3) 實在地說

   Note that in the last expression, while the suffix <u>de</u> may be written either as 的 or 得, in its post-verbal use, as in <u>shuō shízàide</u> (which occurs more frequently than <u>shízàide shuō</u>), only 的 can be used.

   Recent materials published in the PRC tend to be more consistent in observing the distinctions noted above. Hence our usage in the Supplementary Lessons and Simplified Characters will also be uniform in accordance with that in the PRC. However, in the main lessons, in order to provide practice in the variant usages that students will encounter, we shall use 的 interchangeably with 得 and 地.

Lesson 26

1	2	3	4	5
別	才	當	應	該

6	7	8	9	10
每	差	更	教	朝

1.	別	bié*	(1) other, different; (2) don't!
2.	才	cái*	(1) talent; (2) just, then and only then, not until; (3) only, merely
3.	當	dāng*	(1) at (time or place); (2) ought to, should
4.	應	yīng*	ought to, should
5.	該	gāi	ought to, should
6.	每	měi*	(1) each; (2) every time
7.	差	chā, chà	differ by (such-and-such amount), be short, lack
8.	更	gèng*	still, still more
9.	教	jiāo, jiào	teach (a person or subject)
10.	朝	cháo*	dynasty
11.	〇	líng	zero

Special Combinations

1. 別的 biéde other, another

2.	別人	biéren	other people, others
3.	才好	cái hǎo	be best (used after a sentence, often paired with zuìhǎo at beginning of a sentence)
4.	差不多	chàbuduō	(1) almost the same (RV); (2) almost all right, not bad (RV); (3) almost, approximately (AD)
5.	差一點兒	chà yìdiǎr	(1) lack a bit; (2) almost
6.	初學	chūxué	study for the first time
7.	常年	chángnián	(1) for many years; (2) annual, (in) ordinary years; (3) regular; (4) permanently
8.	當初	dāngchū	at the beginning
9.	當地	dāngdì	on the spot, at the place in question, local
10.	當然	dāngrán	natural(ly), of course
11.	當時	dāngshí	(1) at the time in question; (2) at once, immediately
12.	當天	dāngtiān	on the same day, on the day in question
13.	當中	dāngzhōng	middle, in the midst of (often in the construction zài…dāngzhōng)
14.	高才生	gāocáishēng	greatly talented student
15.	教法	jiāofǎ	teaching method(s)
16.	教給	jiāogěi	teach to
17.	教科書	jiàokēshū	textbook
18.	教書	jiāo shū	teach
19.	教學	jiāoxué*	teach
20.	教學法	jiāoxuéfǎ	teaching method(s)
21.	口才	kǒucái	eloquence, speaking ability
22.	人才	réncái	talented person
23.	說不上	shuōbushàng	(1) can't be said (to be); (2) can't say for sure, perhaps
24.	說法	shuōfǎ	way of speaking, orally expressed view
25.	說給	shuōgěi	tell to
26.	天才	tiāncái	talent

27.	想法	xiǎngfǎ	way of thinking, viewpoint
28.	寫法	xiěfǎ	way of writing
29.	寫給	xiěgěi	write to
30.	學生會	xuésheng huì	student council
31.	應當	yīngdāng	ought to, should
32.	應該	yīnggāi	ought to, should
33.	最多	zuìduō	(1) be most numerous; (2) at most
34.	最少	zuìshǎo	(1) be fewest; (2) at least

Who's Who and What's What

1. 三國 Sān Guó Three Kingdoms (Period) (220-280 A.D.) A period of struggle among the kingdoms of Shǔ, Wèi, and Wú, the story of which is told in a popular historical novel of that name translated by C. H. Brewitt-Taylor under the title Romance of the Three Kingdoms. (See chart, p.346)
2. 六朝 Liù Cháo Six Dynasties (229-589 A.D.)
3. 南北朝 Nán Běi Cháo Northern and Southern Dynasties (386-589 A.D.)
4. 明朝 Míng Cháo Ming Dynasty (1368-1644 A.D.)

Exercise 1. Pitfalls

1. 他們學校有學問的先生不很多.
   他們學校有學問好的先生沒有?

2. 這本書買得到嗎?
   這本書也得買嗎?

3. 離中國有三千里.
   離現在有三千年.

4. 從中國到這兒來.
   從民國九年以來.

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我們今天考英語語法跟英語會話.

2. 他教初中三國文. 他的教學法很好.

3. 你們學校有學問好的、教中文的先生沒有?

4. 他去年在這兒不過兩三天. 我的想法他今年可能在這兒日子多一點兒.

5. 我們前天大考了. 我的中文考一百.

6. 先生教到他們所有的字都會了, 他才不教了.

7. 我學中文一天最少學四個鐘頭, 最多學十個鐘頭.

8. 那個外國人能用中文寫書. 一個外國人能用中文寫書可見他的學問很好.

9. 我們最好用別的教學法才好.

10. 這個縣是從1920年才有的.

11. 這本書你看得明白看不明白？

12. 他雖然書念得很好，可是說不上是一個高才生.

13. 我沒來以前那個事你說給他了嗎？

14. 別人的想法以為學中國話沒有用.

15. 這兩本教科書，那本好？…都差不多.

16. 我們學生會每月開一次會.

17. 我初學中國話的時候就用這本教科書.

18. 中國南北朝的時候跟西方國家有沒有來往？

19. 三國在六朝以前還是在六朝以後？

20. 他有教書的天才.

21. 明朝到中國來的外國人不少.

22. 你們每天學過的字當時要會了.

23. 我每個月最少差不多要用兩百塊錢.

24. 毛先生每天教給我們五個字的寫法.

25. 那本教科書不是我的，是別人的.

26. 他不會常年在這裏. 最多他在這裏三個月.

27. 方一山當初念初中的時候就很有口才.

28. 中文不容易學. 文言文當然更不容易了.

29. 從這裏到上海要是坐火車當天就到了.

30. 這本書要是為了外國人看，應該有英文説明.

31. 人名、地名你都應當寫給他.

32. 坐在當中的那個就是馬縣長.

33. 他的說法是初學外國語言要先學文法. 你說對嗎?

34. 這本書在當地買不到.

35. 路大文對原子能很有研究. 他實在是個人才.

Exercise 3. Dialogues

1. 邊: 常先生還教書嗎?
   萬: 還教書.
   邊: 他在那兒教書?
   萬: 他在第三中學教高中三國文.

2. 馬: 我們前天已經考試了.
   路: 都考甚麼了?
   馬: 就考英語會話了. 別的還沒考呢.

路：你有語言天才．你會話是不是
考了一百？
馬：差不多．
路：說實在的，你有天才．每次考
5 試，不必說，當然第一都是你．
馬：得了！

3. 毛：田為文是我們學校的高才生．
文：我知道他姐姐書念的比他更好．
年年考第一．
毛：他姐姐書念得好，口才也好．
5 他們兩個人都是好學生．

4. 錢：毛先生去年到山東有甚麽事？
華：他是一個考古學家．當然是考
古去了．
錢：他去年到這兒來了，當天就走
5 了．不知道今年他最多能在這
兒多少日子？
華：我的想法他可能在這兒日子多

一點兒. 他也說過往後要常年在這兒, 不到別的地方去了.

錢: 我想去看看他.

5. 白: 邊大有請我到他家去. 我不想去.

張: 我說你應該去. 人家請你為甚麼不去呢? 要是你沒工夫去, 你得跟邊大有說明你不去的原
5 因.

白: 你說有這個必要嗎?

張: 我說應當說給他才好.

6. 應: 張先生買了一張畫兒別人說是南北朝的, 可是也有人說是明朝的.

常: 要是南北朝的離現在最少有一千三百年了. 要是明朝的不過
5 就有五六百年.

7. 馬：錢先生的教學法實在好.
高：他用甚麼教法呢？
馬：他每次上課以後，先不叫我們
看課本. 他先給我們說一次，
5 然後才叫我們看教科書.
高：他用甚麼方法教寫字呢？
馬：初學的時候他先教我們寫法，
然後他寫給我們看. 他寫了以
後，當時就叫我們寫. 要是我
10 們寫法不對，他再教給我們.
他教到我們所有的生字都會了，
他才不教了.

8. 張：那個小兒科大夫好不好？
文：很好.
張：他是在當地學的嗎？
文：是. 他當初在中大學的. 現在
5 是最有名的小兒科大夫.

9. 馬：那三個小姐裏頭那個是你姐姐？

高: 坐在當中的那個是我姐姐.
馬: 你姐姐比那兩個小姐都好看.
高: 我姐姐說不上好看, 可是書念
得好.
5 馬: 人家都說你姐姐是個人才.

10. 張: 那個外國人對中國文學很有研
究. 他現在研究六朝的文言文
呢.
文: 六朝的文學很不容易. 外國人
5 去研究六朝文學, 可見他的學
問很好了.
張: 他很用心研究. 每天他用六個
鐘頭研究六朝時候的文學.

11. 先生: 方又文, 你說三國在南北朝
以前還是以後呢? 三國有多
少年?
方: 三國在南北朝以前. 三國有
5 六十年.

先生：南北朝有多少年呢？
方：南北朝有二百多年.
先生：明朝呢？
方：明朝是從一千三百六十八年
5 到一千六百四十四年. 有二
百七十多年.

12. 文：前天我上學的時候，車走在半
路上不走了. 差一點兒晚了.
白：你的車常常不走嗎？
文：沒有. 這是第一次.

Exercise 4. Narratives

1. 我在中學教書. 我教學已經二十多
年了. 現在我教國語. 我的教法是
先教課本裏的生字，然後再教課本
裏的對話. 教生字的時候，叫學生
5 先看字典. 要是學生看不明白，我
再教給他. 教對話的時候也是叫學

生先念，要是學生不會念，我再教給他.學生都說這是最好的教學法.我用這個法子雖然說不上是最好的，可是我想這個法子對學生很好.

2. 張大文念書很有天才，可是他上課的時候常常跟別人說話，又時常看別的書.學生會的會長說給校長了.有一天，校長對他說："上課的時候5應當用心，不要跟別人說話，也不要看別的書. 從前我們學校有個學生書念得很好，是個高才生. 後來他在上課的時候不用心，常跟人家說話，常看小說. 最後他的書念的10很不好. 這是一個實在的事實. 我們學校以後不要再有這個事才好."

3. 我有一本很好的中國國語課本. 當初我在中國學國語的時候，當地有很多國語教科書.在所有教科書裏，

最好的就是這本國語課本，我當時念的也就是這本書．教我念這本書的是張先生．他一邊教我念書上的字，一邊教我字的寫法．他很會教書，口才也好．現在我在美國，每次看到這本國語課本，就想到張先生了．

4. 張先生有兩個兒子，都是人才．大兒子從前在實業學校念書，現在是個實業家．二兒子當初在大學念文科，後來不念文科，在工業學校念書，現在在外國研究工業．人家都說張先生有兩個好兒子．

5. 有一個學校前天開學，當天就上課了．學生對先生說："以前開學的時候，當天都不上課．多半是開學第二天上課．這次學校也沒說明，為甚麼當天就上課呢？"先生說："開學就應該馬上上課．這是當然的事．"

6. 我們這個縣城是個古城. 有人說在五百多年以前從明朝的時候就有這個縣城. 可是前天來了三個人都是考古的. 當中還有一個有名的考古學家. 他們給我一本考古學報, 在考古學報上的說法, 這個縣城不是從明朝的時候才有的, 是在一千五百多年以前, 差不多是六朝以前三國的時候, 要不然就是南北朝時候就有這個縣城. 所以他們的想法是必得來到這個縣城實在的看看. 要是他們常年在這兒, 能在當地得到一點兒古時候的東西才好.

7. 先生對學生說:"你們看這是東三省的人口表. 東三省在中國的東北. 當初人口最少. 後來從山東省、河北省去了很多人. 現在東三省的人口也不少了."

8. 張文天是外科大夫. 他開刀很有名. 當地人都知道他. 他初學小兒科. 後來他想, 外科大夫太少了, 他應該學外科, 所以他又學外科了.

9. 高子才在學校教書. 本來不會畫圖表. 有一天, 下課以後, 校長叫他畫兩張圖表. 高子才說: "我沒畫過圖表. 我試試看." 他畫了以後, 校
5 長說: "這兩張圖表畫的都好. 以後我們學校的圖表都請你畫."

10. 鐘表店的人說: "我們的鐘表都很好, 手表更好. 要是你買手表, 當時給一半錢, 就可以先試用四十八小時. 要是你不買, 你已經給的那一半錢
5 表店再給你."

11. 每次小考、月考張家文都說他考得不好, 我都說我考得很好. 前天大考, 張家文又說他考得不好, 我還

是說我考得很好. 後來張家文考第一, 我考第二. 有人說:“張家文每次都說考得不好. 為甚麽考第一了呢?”我說:“張家文每次考試考得好不好從來不實說. 我說的都是實話.”

12. 在七八十年以前, 山東省有大刀會, 後來又有小刀會. 這兩個會都是因為當時有很多國家想要中國的土地, 所以山東人民才有了這兩個會.

13. 從前中國人, 很多人用心念文學. 當時他們的想法以為文學是最有用的. 後來知道工業、實業在事實上更有用, 所以中國人也在工業上、實業上用心了.

14. 前天我從家裏往學校去. 我是開我姐姐的車. 走在半路上, 車不走了. 沒法子, 我走路去的. 差一點兒晚了.

15. 毛先生從一九三〇年到一九三四年在這四年當中，他的事業很多了，很有實力．在我們這一縣的土地、買賣、甚麽的差不多都是他的．他 5 還有很多條大船．他實在是一個大實業家．他雖然是很有名的實業家，可是他一點兒學問也沒有．說實在的，實業家也不必有學問．

16. 我這兩天心裏頭很難過，因為我姐姐說了明年我不要念書了，叫我學買賣．今天馬天才來了．他問我是不是有心事，可是我的心事我不想 5 對別人說．他問了我半天，我也沒跟他說．他走了以後我想，人家大家都念書，我因為沒錢就不能念書了，我一會兒跟我姐姐說上半天我念書，下半天我學買賣．

17. 我是一個外國學生．我學中國語言．

我天天用一大半的時候學中國話.
外國人學中國話最難的是語法. 雖
然現在的語言學家寫的書用科學方
法說明語法, 可是還是很難學.

18. 我的表是我姐姐的, 可能有二十五
年了, 常常不走. 人家都說我的表
可以請考古學家考古了, 所以我必
得買一個了, 可是我不知道得用多
5 少錢, 也不知道到那個表店去買.

19. 從前中國人的看法是兒子要有學問,
也要有名, 女兒不要有學問, 最好
不念書, 應該在家裏, 不能到外邊
去. 從民國以來, 女人也念大學了,
5 可是多一半念文科. 我姐姐考大學
他考上工科了. 人家都說女人念工
科沒有用.

20. 我是高中三的學生. 大考以後我要
考大學了, 可是這裏的學生多, 大

學少，所以在這裏考大學很難．我要考中大工科．大家都說遠大工科很好，可是比別的學校更難考．考得上考不上，我試試看了．

21. 今天學校考試．我應該早一點兒到學校去，可是現在已經八點鐘了，我得馬上走了．

22. 這本書我念了一大半兒了．下半兒沒念的我想明天念．姐姐說："你現在為甚麼不念呢？你是不是有心事？要是你有心事，你可以說，我給你想法子．"我說："我沒心事．往後你不要常說我有心事．"

23. 一個考古學家、一個科學家在一塊兒說話．考古學家說："我研究的東西都是以前的東西，對科學我是一點兒也不懂．"科學家說："我對科學

雖然知道一點兒，可是對考古學也是不懂.”

24. 高先生是一個有名的實業家. 他的事業很多. 去年他到這兒來，經過一個縣城. 有人説應該去看看這個縣的縣長. 高先生説:“我這次没有看他的必要. 下次再看他.”

Exercise 5. Illustrative Sentences (English)

1. We're having an exam today on English Grammar and English Conversation.
2. He teaches third-year lower middle school Chinese. His teaching methods are excellent.
3. Does your school have any scholarly teachers of Chinese?
4. He was here for only two or three days last year. In my opinion it's possible that he will be here somewhat longer this year.
5. We had a final exam day before yesterday. I got a hundred in Chinese.
6. The teacher taught until they had mastered all the words, and then he stopped teaching. (Note pattern: V dào X bù/méi V le 'V until X and only then not V any more')
7. I study Chinese at least four hours a day, and at the most, ten.
8. That foreigner can write books in Chinese. (From the fact that) a foreigner can write books in Chinese, it can be seen that he is very learned.
9. It would be best if we used some other teaching methods.
10. This district has been in existence since 1920. (The date is pronounced yī jiǔ èr líng nián.)

11. Can you read this book with understanding?
12. Although he is good in his studies, he can't be said to be a talented student.
13. Did you tell him about that matter before I came ?
14. In the opinion of other people [they think that] it's useless to study Chinese.
15. Of these two textbooks, which is better?…They're both about the same.
16. Our student council holds one meeting each month.
17. I used this textbook when I first studied Chinese.
18. Did China have any intercourse with Western countries at the time of the Northern and Southern Dynasties?
19. Was the Three Kingdoms (period) before or after the Six Dynasties?
20. He has a talent for teaching.
21. Quite a few foreigners came to China during the Ming Dynasty.
22. The characters that you study each day you should (also) master the same day [lit. that time].
23. Each month I have to spend a minimum of about $200.
24. Each day Mr. Mao teaches us the way to write five characters.
25. That textbook isn't mine; it's someone else's.
26. He won't be able to be here permanently. He'll be here for three months at the most.
27. From the beginning, when he was studying in lower middle school, Fang Yishan had quite a bent for speaking.
28. Chinese is not easy to study, and the literary style is of course even less easy.
29. If you go from here to Shanghai by train, you can get there the same day.
30. If this book is intended for foreigners to read, it should have an explanation in English.
31. You should write both the name and the address for him.

32. The one sitting in the middle is District Magistrate Ma.

33. His view [lit. way of saying] is that in beginning the study of a foreign language, one should first learn grammar. Do you think [lit. say] that's right ?

34. This book can't be bought at the place in question.

35. Lu Dawen has done a lot of research in atomic energy. He certainly is a talented person.

Chronological Chart

Date	Period
1949	Rénmín Gònghéguó
1911	Zhōnghuá Mínguó
	Qīng
1644	
	Míng
1368	
	Yuán
1280	
	Sòng
960	
	Wǔdài Shíguó
907	
	Táng
618	
	Suí
589	
	Nán Běi Cháo
420	
	Jìn
265	
	Sān Guó
220	
AD 0 BC	Hàn
206	
	Qín
221	
	Zhànguó
403	
	Chūnqiū
772	
	Zhōu
1028	
	Shāng
1500	

Lesson 27

1	2	3	4	5
病	貴	姓	吃	飯

6	7	8	9	10
館	或	者	談	代

1. 病 bìng (1) be sick; (2) sickness, illness
2. 貴 guì (1) expensive, dear; (2) your (honorific)
3. 姓 xìng (1) surname; (2) have the surname
4. 吃 chī eat
5. 飯 fàn (1) cooked rice; (2) food, a meal
6. 館 guǎn* establishment
7. 或 huò* (1) either, or; (2) perhaps
8. 者 zhě (verb suffix indicating doer of an action)
9. 談 tán chat, discuss
10. 代 dài* generation

Special Combinations

1. 報館 bàoguǎn newspaper office
2. 本事 běnshi (special) ability, something one is good at
3. 病人 bìngrén sick person, patient

4.	朝代	cháodài	dynastic period, dynasty
5.	吃飯	chī fàn	eat [food]
6.	吃飯館(兒)	chī fànguǎn(r)	eat in a restaurant (colloquial)
7.	吃小館(兒)	chī xiǎoguǎn(r)	eat in a small restaurant (colloquial)
8.	飯車	fànchē	dining car
9.	飯館(兒)	fànguǎn(r)	restaurant
10.	飯店	fàndiàn	hotel (one serving meals)
11.	古代	gǔdài	antiquity, ancient times
12.	貴姓?	guìxìng?	what is your (sur)name?
13.	好吃	hǎochī	tasty, delicious, good to eat
14.	或是	huòshi	(1) perhaps, or, or else, otherwise; (2) either…or (used twice)
15.	或者	huòzhě	(1) perhaps, or, or else, otherwise; (2) either…or (used twice)
16.	或者是	huòzhě shi	(1) perhaps, or else; (2) it may be that, perhaps is
17.	家常飯	jiāchángfàn	home cooking, plain food (such as one gets at home)
18.	近代	jìndài	modern period, contemporary period
19.	開飯	kāi fàn	serve a meal
20.	看病	kàn bìng	(1) attend a sickness; (2) see a doctor
21.	毛病	máobing	(1) defect; (2) bad habit
22.	生病	shēng bìng	become sick
23.	時代	shídài	epoch, period, era
24.	談話	tán huà	chat, converse
25.	談天(兒)	tán tiān(r)	chat, gossip
26.	談心	tán xīn	converse about personal matters, have a heart-to-heart talk
27.	圖書館	túshūguǎn	library
28.	晚飯	wǎnfàn	dinner, supper
29.	現代	xiàndài	modern period, contemporary period

30.	小館(兒)	xiǎoguǎn(r)	small restaurant
31.	姓名	xìngmíng	name (surname and given name)
32.	學者	xuézhě	scholar
33.	要飯	yào fàn	beg for food
34.	要飯的	yàofànde	beggar
35.	有病	yǒu bìng	be sick, have an illness
36.	早飯	zǎofàn	breakfast
37.	中飯	zhōngfàn	lunch

Exercise 1. Pitfalls

1. 我天天吃中國飯.
   我天天吃飯館兒.

2. 我跟他説話.
   我跟他很好.

3. 外國字典很貴.
   外邊吃飯很貴.

4. 他們不在家吃.
   中飯不在家吃.

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 你飯後吃點心嗎？
2. 他們一個月給我四百塊錢工錢.
3. 你就在這兒念書還是想到別的學校去念書？

4. 他病好了没有？…他的病還没好呢.

5. 吃飯館兒很貴. 我每天飯錢用的不少.

6. 我跟他很好. 没話不談.

7. 我或者今天晚上在會上看得見他.

8. 邊大夫八點鐘前後到這兒來給我看病.

9. 他不是要飯的, 他是賣報的.

10. 現代中國這本書貴不貴？

11. 大夫說我一兩天不吃飯病就會好的.

12. 到上海的火車甚麽時候開？有飯車嗎？

13. 四百年前是甚麽朝代？

14. 我不是教書的. 我是研究生.

15. 他因為吃多了生病.

16. 你坐三號車可以在學校大門口下車.

17. 他來的目的是要買一條水牛.

18. 我們家每天晚飯都是八點鐘開飯.

19. 我不吃早飯. 中飯在小館兒吃, 或者在家吃.

20. 我說家常飯比飯館兒的飯好吃. 你說呢?

21. 門口有個要飯的.

22. 現代是原子時代.

23. 那個學者最近寫了一本書, 書名叫湖邊談話.

24. 中國古代三國的時候有一個很有本事的開刀大夫姓華.

25. 我的車雖然很貴, 可是時常有毛病.

26. 報館、圖書館、飯店、甚麼的都在那條路上.

27. 你們先寫姓名然後再看書.

28. 我就能跟他談天兒,不能跟他談心.

29. 他寫的近代語文跟中國現代語法我都看過.

30. 他今天沒來. 或者是有病了.

31. 你貴姓?…我姓馬.

32. 大夫說那個病人活不了了.

33. 他常年教我中文.

34. 我問他貴姓, 他說他姓張.

35. 我問萬先生知道不知道甚麼地方有書店. 萬先生說他說不上那裏有書店.

Exercise 3. Dialogues

1. 應: 馬太太生病了你知道嗎?
   毛: 是嗎?我不知道他病了. 看大夫了嗎?

應：沒看，他現在好一點兒了.
毛：應該請大夫看看才好.

2. 高：前天我跟馬大文我姐姐三個人去吃飯館兒. 我的車走在半路上有了毛病了，不走了. 我們三個人下車走路去的. 走了有
5 一個鐘頭.
白：甚麼毛病？
高：不知道. 本來一點兒毛病也沒有.

3. 張：文太太，你上那兒去？
文：我到張大夫那兒看病去.
張：這兩天病人很多. 我大女兒也病了.

4. 華：我們去吃個小飯館兒好不好？
方：好. 到那兒去吃呢？
華：我們到一個北方小館兒去吃.
方：好的.

華：這兒有一個小館兒叫萬年小館兒，或者我們到華北飯店？

方：我們不要到華北. 華北是大飯館兒，太貴了. 到萬年小館兒去吃. 又好吃又不貴，在那兒
5 吃飯的一大半兒是學生. 還有，那個飯館兒雖然叫小館兒，可是地方很大. 飯後可以在那兒談談天.

5. 應：你家不在這兒. 每天你在那兒吃飯呢？

文：我早飯、中飯都在學校吃. 晚飯我在外邊兒吃.

5 應：外邊兒吃飯很貴. 你一年飯錢也用不少了.

文：可不是嗎！我都是吃最小的小館兒，要不然錢用的太多了.

6. 白：你姓甚麼？

路： 我姓路. 我叫路國才.
白： 你是那兒人？
路： 我是河北人，先生.
白： 我就是要用一個北方工人. 你
5 以前在那兒？
路： 我從前的主人也是一個英國人.
現在他到日本去了.
白： 我這兒的事很容易. 就是我一
個人. 我每天晚飯吃中國飯.
10 路： 好的. 先生請問你，每天早飯、
中飯、晚飯都是甚麼時候開飯？
白： 早飯八點鐘，晚飯七點鐘. 中
飯不在家吃. 晚飯大半兒都在
家吃. 我一個月給你一百塊錢
15 工錢.
路： 好. 明天早上我來試試看.

7. 文： 馬子才，你病好了嗎？
馬： 好了. 已經好了一個月了.

8. 毛：小姐貴姓？
張：我姓張．你是毛先生嗎？
毛：我是毛為文．張小姐甚麽時候到這兒的？
5 張：我來九個月了．
毛：你就在這兒還是想到別的地方去呢？
張：今年過年或者是明年我到華南去．

9. 錢：應文長，你有中國現代語法這本書沒有？
應：我沒有．你要看嗎？
錢：是．
5 應：你到圖書館去看看．
錢：圖書館在那兒？我還不知道呢．
應：就在中華報館西邊兒．

10. 南：你見過萬有實先生嗎？
邊：是不是那個很有名的學者萬先生？

南: 是的.

邊: 見過, 可是沒說過話.

11. 路: 這張畫兒是甚麼朝代的?

古: 有人說是南北朝的.

路: 我說不可能是南北朝的.

古: 南北朝的畫兒現在買的到嗎?

5 路: 買不到, 時代太遠了.

12. 文: 你看門口兒又來一個要飯的.

華: 為甚麼天天有要飯的到這兒要飯呢?

13. 張: 我坐火車差不多一天沒吃飯了.

高: 不是有飯車嗎?

張: 飯車上東西太貴, 也不好吃.

14. 馬: 張東生為甚麼今年不來上學呢?

毛: 他有病, 不能念書. 病好了再念書.

馬: 他有甚麼病?

毛：大夫都不知道他生的是甚麼病.

馬：他病了多少日子了？

毛：差不多有三個月了.

15. 張：馬有為，你教給我一點兒英文好不好？

馬：我能教你嗎？

張：你當然能教我了.

5 馬：我們得每天下課以後學.

張：當然了. 你在那兒教我呢？

馬：學校或是我家都可以.

16. 毛：先生，你是不是遠大的研究生？

文：不是. 我是教書的. 我在第一中學教書.

17. 錢：你吃中飯了嗎？

田：沒有.

錢：走. 到我那兒吃中飯去. 吃家常飯為的是談談心.

田：家常飯更好吃．我們沒有家的
　　人天天想吃家常飯．

18. 馬：那張山水畫是甚麽朝代的？
白：是明朝的．我還有我姐姐最近
　　畫的畫兒．請你看看．
馬：畫的太好了．你姐姐又能寫，
5　　又能畫．近代文學、古代文學
　　又都有研究．

Exercise 4. Narratives

1. 我在美國常吃中國飯．有的時候吃
飯館兒，有的時候在張先生家裏吃．
今年我到了中國，差不多天天吃中
國飯．我是早上八點鐘吃早飯，多
5 半在家吃．中飯大半在學校吃．晚
飯或是在家吃，或者是吃小館兒．
晚上十點鐘前後我還要吃一點兒點
心．飯館兒飯雖然好吃，可是我還
想吃張先生家裏的家常飯．

2. 錢大文有病了. 他去看病. 當時看病的病人很多, 大夫沒工夫給錢大文看病. 有人問錢大文是甚麼病. 他說吃飯以後就病了,可能吃多了.
5 那個人說要是因為吃多了生病, 最好今天就吃少一點兒, 或者是不吃東西, 病就會好的, 沒有看大夫的必要.

3. 上次我坐火車到上海去. 我在飯車上吃飯的時候,火車已經到上海了. 我才下車, 火車馬上就開了, 差一點兒我下不了火車.

4. 毛子文很有天才, 也有口才. 從前念書的時候就是學校的高才生. 現在他是有名的實業家, 在實業上很有實力. 他的事業很多. 今天是實
5 業學校請毛子文對學生說話. 他說了兩小時的話, 以後他就來看我.

我以前跟毛子文常有來往．今天我要請他吃中飯．他說他沒工夫，他上半天來的，下半天在當地還有事，當天晚上就要走．他又說往後可能常來．

5. 中國人寫姓名的時候，是先寫姓，然後再寫名字．比方有一個人姓馬名字叫天實，他寫他的姓名就寫馬天實．

6. 我們學校的晚飯是每天晚上七點鐘開飯．今天晚上因為要開晚會，所以六點鐘就開飯了．

7. 中國的飯館兒，吃飯的人都是吃過了飯才給飯錢．日本的飯館兒，有的地方是先給飯錢然後吃飯．

8. 今天我在圖書館看書．坐在我前邊兒有兩個人談話．離我很近的地方

又有兩個人一邊看報一邊談天. 我想,到圖書館來為的是看書,不應該在這裏談天.

9. 張大田是個要飯的. 當初很有錢. 從小就不用心念書, 也沒本事, 可是毛病很多. 每天在大飯店吃飯用錢很多. 買東西, 都是買最貴的.
5 每月用的錢太多. 從一九五〇年到一九六〇年十年的工夫就沒錢了, 當然就得要飯了.

10. 中國從古代到現代當中有很多朝代. 有的朝代很長, 有的不長. 比方說, 明朝這個朝代是從一三六八年到一六四四年, 有二百七十多年, 是近
5 代最長的朝代.

11. 馬先生是個學者. 教書差不多有五十年了. 他的教法很好. 近來研究

六朝文學，也研究南北朝的文學．有人說他是六朝文學家．

12. 馬路上有賣報的．我要買前天的華美晚報．賣報的說："我就有當天的報，你要是買前天的報，必得到報館去買．"

13. 田小姐跟他姐姐都在一個學校裏教書，都教國語．田小姐的教學法是不用教科書．他姐姐說教書應該用教科書．他們每天都在學校吃中飯．
5 有一天田小姐說："我不想吃中飯了．"他姐姐說："你為甚麼不吃飯了呢？是不是有甚麼心事？"田小姐說："我沒有心事．"他姐姐說："你說你沒有心事，可是你為甚麼不吃飯？我想
10 你還是有心事．你要說實話．"田小姐說："我實在沒有心事．我說的是事實．"他姐姐說："要不然你是生病

了.”田小姐說:“我也沒生病.得了!得了!你不要問了. 我吃中飯去.”他姐姐說:“說實在的, 我看你還是有心事. 你是不實說. 你要是實說了我或者給你想個法子.”田小姐說:“是嗎?我不是有心事.我是想,教國語應該不應該用教科書.”

14. 有人問我:“你貴姓?”我說:“我姓張.”我又問他, 他說他也姓張. 我們兩個人都姓張. 可能五百年前我們還是一家呢.

15. 我是個教書的. 我在文華中學教國文. 我教五十二個學生. 在這五十二個人裏頭, 有的書念的很好, 有的書念的很不好.

16. 前天我在學生會看見毛大文了. 我們兩個人在一塊兒談話. 他說他最

近又買了很多書，他的書現在差不多有一千本．我說我的書最少，字典在外最多也不過二十本．

17. 很多人以為中國近代才有外科大夫，可是事實上，中國古時候就有外科大夫了．比方說三國時代就有很有名的一個外科大夫．

18. 我就會說中國話，不很會寫中國字．我的名字是錢為時．我雖然會說我的名字，可是不知道寫法．我得請張先生寫給我．

19. 張一力要到日本去了．我的看法他不是去念書，因為他在日本有很多買賣．他雖然沒說明為甚麼去日本，我的想法他不會念書的．比方說要是念書去，為甚麼九月不去，現在才去呢？

20. 前天下半天工業學校來了一個外國工業家. 校長請他對學生說話. 他說了很多話. 他最初說工業要有人才, 當中說工業應當有實力, 最後說到「鐘表工業」. 他說的是法文. 學生多一半能懂法文, 所以他說的話學生多一半明白. 學生說: "他說得很好. 可以得到很多學問. 不知道他幾點鐘走. 要是有工夫, 再請他說一點兒西方的工業." 校長說: "這個外國工業家今天有事. 當地還有別人請他說話呢."

21. 我初學國語的時候, 張先生說要先念中國字. 有人說張先生的說法很對, 有人說他的說法不對. 我也是說張先生的說法不對, 因為我是要學說話, 不是要念書.

22. 高知遠要離開他的家了. 家裏有人

問他，要甚麽東西？他説："我就要那條水牛．別的東西我都不要．上次我已經説給你們了．要是你們能給我那條水牛，今天就給我才好."

Exercise 5. Illustrative Sentences (English)

1. Do you have dessert after a meal?
2. They give me wages of $400 a month.
3. Will you study just here, or do you plan to go elsewhere to study?
4. Has he recovered yet from his illness?…He isn't over his illness yet.
5. Eating in restaurants is expensive. I spend quite a bit on food every day.
6. I'm on very good terms with him. There isn't anything that we don't talk about.
7. Perhaps I'll be able to see him at the meeting this evening.
8. Dr. Bian will come here about 8:00 to see me [lit. see my illness].
9. He's not a beggar. He's a newsboy.
10. Is the book <u>Contemporary China</u> expensive?
11. The doctor says I'm likely to get better if I don't eat for a day or two.
12. When does the train for Shanghai leave? Does it have a diner?
13. What dynasty was it four hundred years ago?
14. I'm not a teacher. I'm a graduate student.
15. He became ill because he overate.
16. If you take the No. 3 car, you can get off at the main gate of the school.
17. His reason for coming is to buy a water buffalo.
18. In our home, dinner is served every day at eight o'clock.

19. I don't eat breakfast. I eat lunch in a little restaurant or at home.
20. I think [lit. say] home cooking is tastier than restaurant food. What do you think?
21. There's a beggar at the door.
22. This is the age of the atom.
23. That scholar has recently written a book, the title of which is Lakeside Chats.
24. [In ancient times] at the time of the Three Kingdoms there was a very skillful surgeon named Hua.
25. Although my car was very expensive, it's constantly breaking down.
26. The newspaper offices, libraries, restaurants, etc., are all on that street.
27. First write your surnames and given names, and afterwards read.
28. I can talk with him only (about inconsequential matters). I can't talk with him about personal matters.
29. I've read both the Contemporary Language and the Modern Chinese Grammar that he's written.
30. He didn't come today, perhaps he's sick.
31. What's your name?…My name is Ma.
32. The doctor says that that patient can't survive.
33. He has taught me Chinese year after year.
34. I asked him what his name was, and he said it was Zhang.
35. I asked Mr. Wan if he knew where there was a bookstore. Mr. Wan said that he couldn't say for sure.

Lesson 28

1	2	3	4	5
定	告	訴	如	果

6	7	8	9	10
飛	機	意	思	價

1. 定 dìng (1) definite ; (2) make definite, decide on ; (3) order (goods)
2. 告 gào* tell, inform
3. 訴 sù, sòng* make known
4. 如 rú* (1) as ; (2) if
5. 果 guǒ* (1) fruit ; (2) result, outcome
6. 飛 fēi to fly
7. 機 jī* (1) mechanism, machine ; (2) opportunity
8. 意 yì* (1) idea ; (2) meaning ; (3) intention
9. 思 sī* think
10. 價 jià* price

Special Combinations

1. 比如 bǐrú (1) for instance ; (2) let us suppose, if
2. 不好意思 bùhǎoyìsi be embarrassed

3.	不如…好	bùrú…(hǎo)	not equal to (in pattern A bùrú B (hǎo) 'B is better than A' or 'It is better to B than to A.')
4.	不如不	bùrú bù	would be best not to (do something), better not
5.	不一定	bù yídìng	(1) uncertain; (2) not necessarily, not definitely
6.	大意	dàyì	general idea
7.	得意	déyì	(1) pleased with oneself; (2) successful, prosperous (refers to accomplishments)
8.	地價	dìjià	price of land
9.	定價	dìngjià	(1) fix a price (VO); (2) fixed price, list price
10.	定錢	dìngqian	a deposit (on a purchase)
11.	飛機	fēijī	airplane
12.	告訴	gàosu	tell, inform
13.	果然	guǒrán	sure enough (very emphatic)
14.	機會	jīhui	opportunity, chance
15.	價目	jiàmu	price
16.	價目表	jiàmu biǎo	price list
17.	價錢	jiàqian	price, cost
18.	課文	kèwén	text
19.	賣價	màijià	selling price
20.	沒(有)意思	méi (yǒu) yìsi	uninteresting
21.	如果	rúguǒ	if
22.	如意	rúyì	(1) accord with one's wishes, be satisfying; (2) satisfied (refers to wishes)
23.	生意	shēngyi	way of making a living, business
24.	說不定	shuōbudìng	(1) can't say for sure; (2) perhaps
25.	說定	shuōdìng	say for sure, be definite
26.	書價	shūjià	price of books

27.	水果	shuǐguǒ	fruit
28.	往下	wàngxià	(1) toward the bottom; (2) continue doing something (when followed by a verb)
29.	要價	yàojià	asking price
30.	一定	yídìng	certain (ly), sure (ly)
31.	一定要	yídìng yào	(1) definitely want; (2) insist on (doing something)
32.	意見	yìjian	opinion, view
33.	意思	yìsi	(1) idea, thought; (2) meaning
34.	意外	yìwài	(1) unexpected; (2) unexpected event, accident
35.	用法	yòngfǎ	way of using, use (N)
36.	用意	yòngyì	intention, purpose
37.	有用意	yǒu yòngyì	have a (special) reason (for doing something)
38.	有意思	yǒu yìsi	(1) be interesting; (2) have an idea
39.	原價	yuánjià	original price
40.	主意	zhúyi	(1) determination, decision; (2) suggestion, idea

Note on Titles of Publications

Titles of books and articles in Chinese often contain fixed expressions comparable to English On…, The Question of…, Studies on…, History of…, etc. Study the following examples of titles of actual publications.

說「的」	On de
再說「的」	More on de
談文學的教法	On the Teaching of Literature
也談「的」字的用法	Also on the Uses of the Character de
文學常談	Frequent Chats on Literature
文法兩問	Two Questions of Grammar
中國人口研究	Studies on the Population of China

Exercise 1. Pitfalls

1. 他説這本書好.
   他説坐飛機好.

2. 他們都寫的好.
   他們都寫的了.

3. 這是一個很好的機會.
   這是一個坐船的機會.

4. 我坐了三天船.
   我坐了三次船.

Exercise 2. Practice in Reading Titles

The following list contains the titles of twenty books and articles on Chinese which are included in Bibliography and Glossary for Chinese Grammar, by William S. Y. Wang and Lillian Liu. Give an acceptable English translation for each title.

1. 中國現代語法
2. 説「給」
3. 教不教語法？
4. 語文常談
5. 中國語文研究
6. 「呢，嗎」的用法
7. 説「是…的」
8. 能，可，會，得
9. 中國文法
10. 人民文學
11. 語言研究
12. 國語文法
13. 説「所以」
14. 後邊的説明前邊的
15. 中學語法教學
16. 初中語文課本
17. 談字的教學
18. 語法三問
19. 説「差一點」
20. 也談「好」字的用法

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我告訴他的目的是叫他也知道.

2. 前天的會張先生談的是現代文學.

3. 他病好了再到中國去.

4. 我很少有機會跟他談談.

5. 我們原價是五塊錢. 現在賣價是四塊半.

6. 你說坐飛機好, 我們就坐飛機. 我沒意見.

7. 今天開會多半是沒意思. 說不定我不去.

8. 坐飛機不如坐船好.

9. 還是坐飛機好. 要不然該晚了.

10. 他才下了飛機就去看張校長.

11. 你如果走路到那兒太晚了.

12. 你一定要去，我就跟你一塊兒去.

13. 他叫我去是有用意的. 他的意思是叫我見見錢先生.

14. 對那個事我沒主意了.

15. 我不明白「了」字的用法.

16. 對這個事你有甚麽主意？

17. 他今天一定要請我吃飯，我實在不好意思.

18. 你給他一點兒定錢沒有？

19. 現在坐飛機很少有意外.

20. 明天下半天我不一定到學校去.

21. 他說文心這本書有意思. 今天我買了一本看看. 果然很有意思.

22. 你看看價目表就知道書價多少了.

23. 馬先生的生意近來不很好.

24. 最近地價很貴. 張先生那塊地要賣. 他要價五千塊錢.

25. 這裏書的價錢都是定價.

26. 我們現在說定是明天上半天去還是明天下半天去.

27. 華大文, 你說一說這課書的大意.

28. 馬先生近來在生意上很不得意.

29. 請你們現在寫生字. 從第五課往下寫, 寫到第七課.

30. 中國人以前吃家常飯, 吃飯以後很少吃水果.

31. 比如我有機會到中國去我一定去看看萬里長城.

32. 萬先生近來有很多不如意的事.

33. 我念國語課本, 先念生字後念課文.

34. 如果你手邊有地圖，你可以看看地圖就知道太湖是在華東了.

35. 我對姐姐說我要坐飛機到上海去. 姐姐說:“可以.”

Exercise 4. Dialogues

1. 張：你到中國去坐飛機還是坐船？
南：大半兒坐飛機. 本來想坐船. 坐船很有意思，可是如果坐船到那兒太晚了,人家都開學了.
5 張：你十五號一定走了？
南：十五號不一定走的了，可是二十號我一定走.
張：你告訴文先生了嗎？
南：我還沒機會跟他說呢.

2. 常：你到那兒去？
邊：我看毛小姐去. 他近來有很多事不如意，他生病了.

常：毛小姐有病了！請大夫看了嗎？
邊：看過了.
常：如果你再去看他我跟你一塊兒去看看他.
5 邊：好.
常：你說我要是看他去買點兒水果還是買點兒點心好呢？
邊：你不必買東西.
常：看病人去應該買點兒東西.
10 邊：你一定要買就買點兒水果好了. 我去以前一定告訴你. 我們一塊兒去.

3. 白：那條大木船多少錢？
毛：原價本來是三百五十塊錢. 後來他們賣價是三百二十塊錢.
白：那條船三百二十塊錢不太貴.

4. 高：我們吃飯館兒去好不好？
錢：好. 我也想吃飯館兒了. 我們

到那兒去吃？

高：到大華飯店去吃好不好？

錢：不吃大華.他們的價錢太貴了.我們不如去吃個小館兒.價錢不貴，東西好吃.大華的東西很貴，可是他們的東西不一定比小館兒的好吃.

高：所以他們的生意不好呢.

錢：你對門兒的山東小館兒好不好？

10 高：不好.人家都說不好.前天我去試試，果然不好吃.不如不去，在家吃家常飯了.

5. 華：明天晚上八點鐘實業學校有個會.

張：甚麼會？

華：實業學校請了一個實業家來談話.

張：我不想去.沒意思.你去嗎？

華：原來我也不想去. 毛校長一定叫我去. 他說他叫我去是有用意的，為的是叫我見見那個實業家，所以不好意思不去. 比
5 如你沒事你也去，好不好？
張：現在我沒主意了. 你說我去不去呢？
華：去，去. 談的是現代工業，對我們工科學生很有用.
10 張：好，我也去.
華：說定了. 你不能不去了.
張：好. 你還沒告訴我在那兒呢？
華：就在實業學校.

6. 錢：現在這兒的地價貴不貴？
白：不很貴. 這兩三年以來都差不多. 你要買地嗎？
錢：我沒錢買地. 是一個姓張的叫
5 我給他問問.

白：得了！得了！你說姓張的叫你
問，說不定是你要買.
錢：我跟要飯的差不多了. 我還有
錢買地嗎？

7. 文：那塊水田你要不要買？
田：多少錢？
文：要價不高. 二千九百塊錢.
田：兩千九不很貴. 可以買.
5 文：如果你想買我有個意見. 你先
給他一點兒定錢，因為很多人
要買那塊水田，要不然別人就
買了.

8. 路：我看張為民近來很得意是不是？
南：當然了. 他的事很好，省長對
他也好，所以他很得意.

9. 先生：第九課課文的大意你們都懂
了嗎？

學生：有的懂了，有的不懂.

先生：以後不懂的地方，你們要問我.

學生：先生，我們第九課念了以後是

5 考試呢還是往下念第十課呢?

先生：我們念了第十課再考. 你們還有不懂的沒有? 現在問.

學生：先生，我不明白「了」字的用法.

10 先生：到時候了. 下次再告訴你.

10. 邊：是不是所有的書上都有價目?

錢：有的書上有，有的沒有. 要是你想知道書價多少，你跟書店要一張價目表，那上頭有定價.

11. 毛：張文明到湖北去. 為甚麽不坐飛機坐船呢?

白：他說坐船的意外比飛機少.

毛：現在飛機很少有毛病. 不會常有意外.

12. 錢：我這次坐了七天火車. 我每天中飯、晚飯都到飯車去吃.

田：飯車上的東西不好吃.

錢：這次很意外，飯車上的飯很好

5 吃。

田：飯車上的飯好吃這是意外的事了.

Exercise 5. Narratives

1. 我要買車. 張先生來告訴我，田先生的車要賣，價錢不貴. 我就跟張先生去看田先生的車. 田先生說這個車他買的原價很貴，現在的賣價

5 是八百塊. 我說："這個車很好. 八百塊錢要價不貴. 我一定買了. 不過，我要在後天給錢. 今天要不要

先給一點兒定錢?"田先生說:"我們說定就可以了. 不必給定錢."

2. 我跟姐姐要一塊兒去日本. 我姐姐的意思是坐船去, 我想坐飛機. 我說:"我們沒坐過飛機. 這是一個坐飛機的機會." 姐姐說:"坐船很有意思, 價錢又不貴. 還有, 如果坐飛機要是有了意外那就更不好了." 我說:"坐飛機不一定都有意外. 不過, 你說坐船好, 我也沒意見. 我們就坐船好了."

3. 我在圖書館裏看見一張中國朝代圖. 這張圖很好. 從古代到現代所有的朝代圖上都有. 每個朝代有多少年, 圖上也有.

4. 我是一個賣水果的. 近來生意很不好. 有時候賣五六塊錢, 有時候賣一兩塊錢. 說不定有時候沒人買.

5. 有人說:“念書能懂大意就可以了.不必每一個字都懂.”我的意思是念書必得都懂.如果念了半天不都懂,不如不念了.

6. 有一天我跟錢先生在小館兒裏,一邊吃飯一邊談天.在那裏坐了三個鐘頭,不好意思再坐了,我們就走了.走在路上,錢先生說:“我們不如到時代書店去看看書,如果有原子能的用法我想買一本.”我說:“你這個主意很好,我也想買書呢.”

7. 在書店買書如果不知道書價,應當先看看書上有没有價目.要是没有,再看圖書價目表.圖書價目表上一定有定價.

8. 我對文先生說:“明天學生日報在報館裏開會.我們必得有一個人去.或是你去,或者是我去.最好是你

去. 比如你有事, 就是我去.” 文先生說:“明天開會多半是有用意的. 你比我有本事. 我看我去不如你去好.”

9. 前天我在大華飯店吃飯, 吃的太多了. 當時我就想, 我不應該吃多了, 要是吃多了, 該生病了, 還得去看病. 今天我果然有病了. 不想吃東西, 就吃水果. 我想以後要是我再吃飯館兒我得小心一點兒.

10. 張先生要買一塊地. 我跟他說近來這裏的地價很貴, 如果沒有買的必要, 最好現在不必買地.

11. 張力子是一個有名的學者. 他教書教了差不多四十年. 現在他在一個大學教近代中國文學. 他教書以外每天就是寫書. 他常對人說他最得意的事就是寫書.

12. 有一天張先生來跟我談話. 他說要跟我談談心, 他有點兒不如意的事要告訴我. 張先生才說到這裏, 有人來了. 張先生看來人了, 他就不往下說了. 他說:"我先走了. 或者明天或者是後天我再來."

13. 我們國文先生的教學法很不好, 所以大家都說國文沒意思. 他天天上課就教給我們課本上的課文. 我們請他說給我們一點兒課本以外的東西. 他說一定要念課本, 別的不是必要的.

14. 前天學生會開會. 張會長對大家說話說的很有意思. 後來又有一個人對大家說話, 說的話又長又沒意思, 所以很多人都走了.

15. 我每年一定從中國到英國去一次, 每次都是坐船經過地中海. 有一次

船又走到地中海，我在船上吃早飯的時候，看見了一個人．這個人我從前見過，可是我不知道他的姓名，我又不好意思問他貴姓．後來他說
5 他姓高，上次我們見過了．他又說很有意思我們前後見過兩次，都是在這條船上，都是船走在地中海．

16. 張先生想請我吃飯．他的目的是要跟我談談．我說："不必你請我了．我請你吃中飯或者晚飯．我們去吃小館兒，沒有別人，就是我們兩個
5 人．" 我們就到萬年小館兒去吃北方飯．

17. 學校裏的先生對學生說："一個文明國家的人民在坐車、坐船的時候，要先請女人坐下．走路的時候也要請女人先走．不然，那就不是一個
5 文明國家的人民了．"

18. 有一個文學家去年寫了五本書，他在報上寫的東西在外. 有人說他寫書的時候一邊寫一邊跟人家說話. 可見他寫書是很容易的.

19. 有一個要飯的在路上要飯. 要了半天，沒有人給他. 他看見一個小學生，離他不遠，一邊走一邊吃東西. 他就對小學生要東西吃. 小學生說: "我的東西已經吃了一半了. 還有一半兒可以給你吃."

20. 田先生告訴我他這次是坐火車來的. 他在火車上坐了二十多個鐘頭. 他說往後不坐火車了. 一來在火車上沒意思，二來在半路上想吃東西必得在飯車上吃. 飯車上的飯不好吃，所以以後他不想坐火車了. 他要坐飛機了.

21. 有一個病人坐人力車去看病. 到了大夫的門口, 大夫不在家. 這個病人說:"我往後不來這裏看病了, 因為這個大夫常常不在家."

22. 張大有的家離這兒三里, 是在一條小河的西邊. 他有一條水牛、一塊水田. 這條水牛每天早上跟張大有到水田裏去, 晚上就跟張大有到家
5 裏來. 前天張大有說他的水牛有病了, 活不了了. 他的心裏很難過.

23. 有一個實業家, 事業很多, 也很有實力. 在他的事業裏, 最大的是鐘表工業, 最小的是手工業. 他說: "實業在事實上雖然有大有小, 可是
5 都是事業."

24. 今天早上我念英文的時候, 毛文華來了. 他說:"得了, 得了! 別念了. 我們到外頭去走走." 我說:"後天我

要考英文. 我才念了上半本, 還有一大半没念." 他說: "不要念了, 你已經念了一半兒了. 明天再念好不好?" 没法子. 我就跟他一塊兒到外5頭去了. 這次英文大半兒考不了一百.

25. 我問華長木近來有心事嗎? 他說: "誰告訴你我有心事?" 我說: "你有心事為甚麽不對我實說呢? 我從來有事都對你說實話. 說實在的, 你5是不是有心事?" 他才說: "没心事. 我想家了."

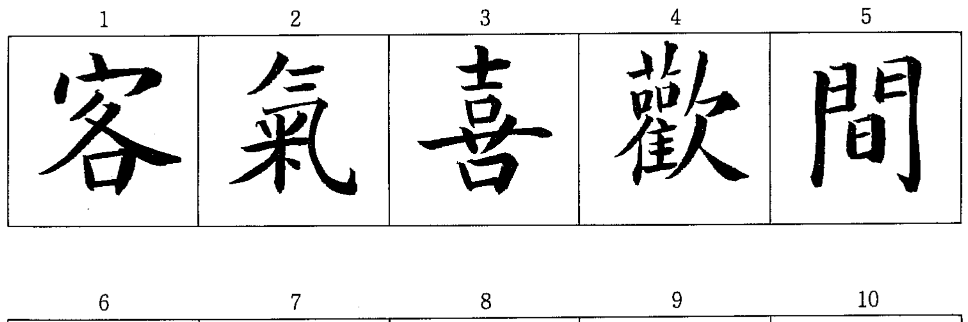
Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. My purpose in telling him was to have him know about it, too.
2. What Mr. Zhang spoke about at the meeting day before yesterday was modern Chinese literature.
3. He'll go to China after he has recovered.
4. I very rarely have a chance to talk to him.

5. Our original price was $ 5. The selling price is now $ 4.50.
6. If you say it's better to go by plane, then let's go by plane. I don't have any objections [lit. any opinions].
7. Today's meeting will most likely be uninteresting. Perhaps I won't go.
8. It would be better to go by boat than by plane.
9. It would be better to go by plane after all. Otherwise you're bound to be late.
10. He went to see Principal Zhang as soon as he got off the plane.
11. If you go there on foot, you'll be too late.
12. If you insist on going, then I'll go along with you.
13. He had a special reason for having me go. His idea was to have me see Mr. Qian.
14. I have no idea how to deal with that matter.
15. I don't understand the use of the character le.
16. What suggestions do you have [regarding this matter] ?
17. He insisted on inviting me to eat today. I certainly was embarrassed.
18. Did you give him a small deposit ?
19. Nowadays planes rarely have accidents.
20. I'm not sure about going to school tomorrow afternoon.
21. He said that the book The Heart of Literature was very interesting. I bought a copy today and read it. Sure enough, it was quite interesting.
22. If you look at the price list, you can see [lit. know] what [lit. how much] the book prices are.
23. Mr. Ma's business hasn't been very good lately.
24. Recently land prices have been very high [lit. expensive]. That plot of land belonging to Mr. Zhang is for sale. His asking price (is) $ 5,000.
25. Book prices here are all fixed prices.
26. Let's say definitely now whether we go tomorrow morning or tomorrow afternoon.
27. Hua Dawen, tell (us) the general idea of this lesson.

28. Mr. Ma has been quite unsuccessful in business recently.
29. Please write the new characters now. Write (those) from lesson 5 to lesson 7.
30. Previously the Chinese rarely ate fruit after a home-cooked dinner.
31. If I had the opportunity to go to China, I would certainly go to see the Great Wall.
32. Mr. Wan has recently had many disagreeable things (happen to him).
33. In studying the National Language textbook, I study the new characters first and afterwards read the text.
34. If you have a map at hand, you can see [from the map] that Lake Tai is in East China.
35. I told my sister that I wanted to go Shanghai by plane. She said: "OK."

Lesson 29



1. 客 kè guest
2. 氣 qì (1) air ; (2) anger ; (3) angry (with)
3. 喜 xǐ* glad
4. 歡 huān* joyous
5. 間 jiān, jiàn* space between, interstice, interval
6. 簡 jiǎn* simple
7 單 dān* (1) single ; (2) a list
8. 票 piào ticket
9. 員 yuán* (1) member ; (2) (suffix like English er in 'teacher')
10. 元 yuán* (1) primary ; (2) Yuán dynasty (1260-1368); (3) dollar
11. 當 dāng be (in the role of)
12. 角 jiǎo* dime
13. 道 dào* say (See below, no.7)

Special Combinations

1. 別客氣 bié kèqi That's all right!, Don't mention it!, Please don't bother!

2.	不客氣	bú kèqi	(1) impolite; (2) Don't mention it!
3.	不要客氣	bú yào kèqi	Don't mention it! Don't stand on ceremony, Make yourself at home
4.	船票	chuán piào	boat ticket
5.	大事	dàshì	major event, major happening
6.	單子	dānzi	a list
7.	道喜	dàoxǐ	offer congratulations (VO)
8.	店員	diànyuán	clerk in a store
9.	歡喜	huānxi	like, be fond of, be pleased (less common)
10.	會客	huì kè	receive guests, see visitors
11.	簡單	jiǎndān	simple
12.	簡寫	jiǎnxiě	abbreviate, write in abbreviated fashion
13.	簡易	jiǎnyì *	short and simple, abridged (used often in book titles)
14.	價目單	jiàmu dān	price list
15.	教員	jiàoyuán	teacher
16.	開單子	kāi dānzi	make out a list
17.	客船	kèchuán	passenger boat
18.	客氣	kèqi	polite, courteous, kind
19.	客人	kèren	guest
20.	力氣	lìqi	strength
21.	賣票員	màipiàoyuán	ticketseller
22.	民間	mínjiān	(1) among the people; (2) folk-(e.g. <u>mínjiān wénxué</u> 'folk literature')
23.	難得	nándé	hard to get, hard to meet with, rare
24.	年表	niánbiǎo	historical table of dates and events
25.	氣力	qìli	strength
26.	請客	qǐng kè	invite guests
27	生氣	shēngqì	become angry (VO)
28.	時間	shíjiān	time
29.	思想	sīxiǎng	thoughts, thinking

30. 天氣 tiānqi weather
31. 喜歡 xǐhuan like, be fond of, be pleased (more common)
32. 喜事 xǐshì an occasion for joy (e.g. wedding, birth)
33. 小事 xiǎoshì minor event, minor happening
34. 中間 zhōngjiàn middle
35. 主客 zhǔkè main guest, guest of honor

Who's Who and What's What

1. 客家 Kèjiā Hakka (a major dialect of Southeast China)
2. 元朝 Yuán Cháo Yuan or Mongol Dynasty (1280-1368)
3. 五四 Wǔ Sì May Fourth (Student demonstrations of May 4, 1919, against the Versailles Treaty, marking the beginning of the national and cultural upsurge known as the May Fourth Movement)
4. 七七 Qī Qī Marco Polo Bridge Incident of July 7, 1937 (Japanese attack near Peking, initiating the 1937-1945 war between China and Japan)
5. 九一八 Jiǔ Yī Bā Mukden Incident of September 18, 1931 (Japanese attack which led to the seizure of Manchuria)

Note on Conventional Dates

There are a number of major events in recent Chinese history which are dated by a special formula using only numerals to express the month and day. Frequently the conventional date alone is cited, without further amplification, since the abbreviated formula is supposed to evoke in the mind of the reader the event to which the date refers (much as The Fourth does in the case of Americans). A few of the most important conventional dates are given in this lesson.

Note on Expressing Prices

The expressions we have learned so far concerning prices (e.g. wŭkuài sān-máo qián '$5.30') occur most often in speech and sometimes in writing as well. There are also other forms which are rarely spoken but are the preferred way of writing prices. These forms use 元 yuán for 'dollar' and 角 jiǎo for 'dime.' The following expressions for '$5.30' show the contrast :

五塊三(毛錢) (spoken style)
五元三角 (written style)

There is another written form which is much like English except that in place of a dollar sign before the money expression the character 元 is used after it :

5.30 元 '$5.30'

This is read as wŭkuài sān. We do something similar in English when we read $5.30 not as 'dollar sign five period three zero' but as 'five dollars and thirty cents.'

Exercise 1. Pitfalls

1. 他當然也是教員.
   他當了三年教員.

2. 天氣不好我就不去了.
   天氣不好不如不去了.

3. 我很喜歡見馬縣長.
   我很少看見馬縣長.

4. 中國話也很難說.
   他來不來很難說.

Exercise 2. Practice on Spoken versus Written Styles

In the following list items 1-10 represent prices in spoken style; items 11-20 represent prices in the written style. Translate into English and re-write 1-10 in the written style (in two ways) and 11-20 in the spoken style.

1. 三塊三毛錢
2. 兩塊五
3. 四毛錢
4. 兩塊八
5. 九塊二毛錢
6. 六毛

7. 五毛錢
8. 二十七塊四
9. 四塊九
10. 三毛
11. 三元七角
12. 3.70元
13. 二十六元四角
14. 四元五角
15. 五角
16. 0.10元
17. 二角
18. 20元
19. 三元二角
20. 1.30元

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 外國人能寫中文書是很難得的.
2. 你對張校長説的話有意見沒有？
3. 在這兒買，到日本的飛機票當地錢要多少？
4. 我們現在不要跟馬先生説話. 他的氣很大.
5. 如果説他不用心不如説他不喜歡念書.
6. 五四時代以前很少用白話文.
7. 我們當教員的應當常常研究我們的教學法.

8. 研究原子能的用意是為了人在生活上可以用原子能.

9. 天氣不好不如不去了.

10. 「簡易」的意思就是説又簡單又容易.

11. 我念書以外的時間都畫畫兒.

12. 到中國去，坐飛機雖然日子少，可是我還是喜歡坐船.

13. 每一課書先生都用簡單的話説説大意.

14. 毛先生已經當了三十年教員.

15. 學中文必得先學説話然後再念書才好.

16. 你考第一我太為你歡喜了.

17. 今天晚上我請你吃飯.…別客氣了.你常請我太不好意思了.

18. 他請那五個客人裏誰是主客？

19. 賣票員說那條客船的船票已經都賣了．買不到了．

20. 馬先生人太好了．對人很客氣，我從來没看見過他對別人不客氣．

21. 那本民間小說價目單上的價錢是「一元三角」，可是店員說一塊六一本．

22. 中國古時候有很多大思想家．

23. 你的名字你會不會簡寫？

24. 不知道甚麽原因省長會客以後很生氣．

25. 雖然他今年才十三，可是他很有力氣．

26. 那個病人病了一年了，一點兒氣力也没有了．

27. 你想要買的東西都開單子了嗎？

28. 中國大事年表上有七七跟九一八嗎？

29. 簡太太生兒子了.我們得給他道喜.

30. 我近來比以前更没時間了. 文校長大事、小事都問我.

31. 你看湖中間那條小船上是不是没有人?

32. 你看看那張單子上有没有書的價錢.

33. 高先生説學國語應當先念書. 你看他的説法對不對?

34. 從前中國人的看法是女人不必念書.

35. 這本簡易日語課本是不是你的?

Exercise 4. Dialogues

1. 簡: 明天晚上我請你吃飯. 你有時間嗎?
文: 不要客氣了.為甚麼要請客呢?
簡: 毛大元到美國去要走了, 所以
5 我想大家在一塊兒談談.

文：毛大元是主客. 他以外還有別的客人嗎？

簡：有你、我、還有張文小姐. 我也請了我們的國文教員馬先生.
5 因為馬先生最喜歡毛大元，所以也請他來跟我們一塊兒談談.

2. 田：張太太，你上那兒去？

張：我給人家道喜去. 你呢，田太太？

田：我去買水果. 誰家有喜事？

5 張：高家. 高太太又生了一個兒子. 他很歡喜.

田：又生個兒子！我也應當去道個喜才好.

3. 馬：你有甚麼事？

萬：我要見省長.

馬：現在開會呢. 請你明天再來.

萬：明天甚麼時候？

馬：他每天會客有一定的時間.

萬：幾點鐘？

馬：每天上半天九點到十一點.

4. 白：這兒有教書教得好的英文先生沒有？我想學英文.

邊：馬文英先生可以教給你. 他是一個很難得的先生. 他教的書
5 當天學了當天就會. 最好你買一本簡易英語看看. 馬先生教初學的學生都是用這本書.

5. 張：你到日本去要坐那條船？

錢：我想坐日本客船.

張：票價貴不貴？

錢：不很貴. 我看價目單上最貴的
5 船票是當地錢三百五十塊錢.

張：現在天氣好. 坐船是很有意思.

6. 田：今天我們上課的時候馬先生的氣很大. 上課以後他第一個先

問我元朝有多少年．我說不知道．他又問方有為元朝土地大還是明朝土地大．方有為也不知道．馬先生很生氣．他說高中二沒有一個好學生．

5

文：馬先生從來對人很客氣．我沒看見過他對人不客氣或者生氣．

7. 路：張太太，你好？

張：好．路太太，你好？我上個月病了一次．現在走路還沒力氣呢．

5 路：是嗎？甚麼病？我一點兒也不知道，所以也沒看你去．

張：別客氣．

8. 毛：你兒子現在有事了嗎？

田：有了．在一個書店裏當店員．

毛：你的兒子比我的兒子好．你看我那個兒子初小念了三年就不

念書了. 他力氣很大. 我想叫他在船上當水手去.

田: 雖然不喜歡念書, 可是有氣力也是他的本事. 他現在一定很高了.

毛: 跟你兒子差不多. 前天別人告訴他有個地方考賣票員, 我說他一定考不上. 果然沒考上.

9. 簡: 民間文學跟五四時代這兩本書寫的好不好?

方: 很好. 寫的很簡單, 可是很有思想.

10. 萬: 張文元, 這是誰開的單子? 我都看不懂.

張: 單子上都是簡寫的字, 所以你看不懂.

萬: 這六個字是甚麼?

張: 是"先給一半定錢."

11\. 簡: 中國人用白話文是從甚麽時候?
文: 是從五四時代.
簡: 五四在中國文學思想上是一個大事, 不是一個小事.

12\. 張: 今天我差一點兒來晚了.
錢: 為甚麽?
張: 我的車走到中山路中間兒不走了. 我就想坐火車. 我到那兒火車就要開了. 沒買票就上火車, 到了車上才買車票. 要是來晚了太不好意思.

13\. 先生: 張一山, 你説元朝在明朝以前還是在明朝以後?
張: 在明朝以前.
先生: 元朝這個朝代有多少年?
張: 八十八年.
先生: 中國在元朝的時候土地大不大?

張： 元朝的時候中國土地最大.

14. 教員： 你們看中華民國大事年表上，在一九一九年中國有甚麼大事？

學生： 是五四.

5 教員： 一九三一呢？

學生： 是九一八.

教員： 一九三七呢？

學生： 是七七.

教員： 五四、九一八、七七你們知

10 道都有甚麼事嗎？

學生： 知道.上次先生說給我們了.

15. 外國人： 甚麼叫客家話？

中國人： 客家話就是客家人說的話.

外國人： 甚麼地方有客家人？

中國人： 中國的東南兩三省有客家

5 人.

外國人： 甚麼叫客家人？"客家"是

甚麽意思？

中國人：客家人的意思就是説不是本地人，是客人的意思.

外國人：他們都是甚麽朝代到東南的？

中國人：在三國以後他們從別的地方到那兒的.

Exercise 5. Narratives

1. 中國在明朝以前是元朝. 元朝從一二八〇年到一三六八年，有八十八年. 元朝這個朝代雖然不長，可是土地最大. 從古到今土地最大的朝代就是元朝.

2. 馬校長要到英國去了，所以我們學校的教員大家請他吃飯. 我們大家是主人，就是校長跟他太太是客人，也是主客. 我們吃飯以後還有點心跟水果. 馬校長跟他太太兩個人都

說我們太客氣．馬校長還說："我有個意見．要是你們再請客就請我吃家常飯好了．"

3．今天白家有喜事．我去道喜看見邊先生了．他近來事業很得意．他說最近他又買了一條大客船．

4．我是一個外國學生．我念了差不多有三年中文了．中國話不容易說，中國書很難念，中國字更難寫．我雖然能看中文書，可是中國人寫的字，我有很多看不懂，因為中國字有很多的寫法，比如簡寫的字，我們外國人就看不懂．中國字雖然很難，可是學中文很有意思．

5．我是一個教中文的．我很喜歡研究六朝文學．我教書以外的時間都研究六朝文學．六朝是中國古時候六

個朝代. 這六個朝代是在南北朝時代的前後, 六朝文學就是這六個朝代當時的文學.

6. 中國在三國時代人才最多. 當時的中國有三個國, 每一個國都有不少人才. 有的很有天才, 有的有口才, 有的學問很好.

7. 高省長會客以後很生氣. 他說:"有一個縣長說了半天話, 還沒說明白大意是甚麼. 後來我請他不要往下說了, 請他在這一兩天寫給我. 這5個縣長話都說的不明白, 一定沒有本事."

8. 張先生對田先生說:"現在書價太貴了. 我用五塊錢買了一本簡易國語會話, 價錢很貴, 不知道好不好. 請你看看." 田先生看了以後說:"這

本書的用意是為了容易念，所以很
簡單．事實上不一定容易念．還有，
這本書課文裏頭生字用法、語法都
沒有說明．我看這本書沒意思，沒
5 有用．不如不買．”

9. 路邊有三個小飯館兒．中間的飯館
兒主人是客家人，生意很好．有一
天，有兩個客家人從別的地方來．
他們走路走了一天，沒有力氣再走
5 了．他們想在這個小飯館兒吃點東
西再走，飯館主人說：“你們沒有力
氣再走了．今天晚上就在這裏，不
要走了，明天再走．我們都是客家
人，不要客氣．”

10. 有人告訴我，買東西的時候一定要
叫店員開單子，在單子上寫東西的
價錢．我問他如果買車票、船票也
叫賣票員開單子嗎？他說車票、船

票上頭都有價錢，不必開單子.

11. "不如意事常八九"這是中國民間常說的話．這個說法的意思是一個人不如意的事多，如意的事很少.

12. 我在學生會看見毛小姐．他說要到日本去．他又想坐船又想坐飛機．他沒有一定主意．我告訴他坐飛機很有意思，票價也不貴．我也說給
5 他，學生會裏有飛機票價目表．他先去看了價目表，就買飛機票去了．後來有人告訴我，這個小姐買了飛機票以後又有個想法，他想坐飛機要是天氣不好可能有意外，他還是
10 坐船走了.

13. 張先生要到外國去．他有很多東西都要賣．他寫了一個價目單．價目單上的價目有原價，有賣價．單子

上有一塊地，地價不貴，地的定價是一千五百元．他說他賣的東西要價都很少，因為他說不上是那天走．他想在他走以前，東西一定要賣了
5 才好，所以他的東西價錢都不貴．

14. 中文有文言文，有白話文．從前常用文言文，不常用白話文．從五四以後，才常用白話文．五四時代在中國文學思想上不能說是小事．

15. 九一八、七七這兩個日子，在中華民國大事年表上都是大事．九一八是一九三一年九月十八日，這天日本想要中國的東北．七七是一九三
5 七年七月七日，這天日本想要中國的華北．

16. 我是美國人．我會說中國話，也能看中文書、報．我心裏想如果有機

會，我一定要去中國．到了中國，可以在當地買一點兒古典文學的書，可以看見中國的學者，還可以去看看中國古代的長城．

17. 從日本到這裏的飛機多半是早上八點鐘到．有一次差不多八點半了，飛機還沒到．有人問我現在幾點鐘了，為甚麼飛機還沒到，是不是飛機有了意外？我告訴他，飛機沒到，不一定有了意外，或者現在飛機就要到了．

18. 方先生要學國語．我告訴他學國語要有好的教科書．我說："我當初學國語念過一本書很好．這本書的名子我說給你，你可以去買一本．不過，現在在當地能不能買到，就很難說了．你可以試試看．"

19. 今天早上中文學會開會的時候，大家有很多意見. 馬會長説，他的意思要在今天晚上再開一次會，研究研究. 大家都説馬會長的意思很好，很多的意見當然都要研究研究. 馬會長説:“我們就説定今天晚上再開一次會. 晚上的會，可能還有從外國來的客人. 他們是來看看中文學會. 如果大家喜歡跟他們談談，這也是個好機會.”

20. 我已經到了中國了. 我下了飛機以後，就看見馬先生、馬太太他們已經來了，我就跟他們一塊兒坐車到他們家裏去. 中國地方很好，人很客氣. 到了這兒第二天我就到大學去了. 他們看我是外國學生，用英文跟我説話. 我就告訴他們，我會説中國話，我是來念中文. 後來又

看見兩個小姐，他們說我中國話說的很好．他們問我為甚麼要到中國來念書．我說給他們原因．他們明白我是來研究中文的．那兩個小姐 5問我的話都很有意思．我問他們要不要到美國去念書．他們兩個人說如果有機會當然喜歡到外國去．最後他們還問我在美國念書的中國女學生有多少．我說我不知道，因為 10在美國我很少看見中國小姐．

21. 邊先生要請田先生吃飯．田先生說："我明天就走，沒有時間了．不要客氣了．你不必請我吃飯了．" 邊先生說："你別客氣．你要走了，我們應 5該在一塊兒談談．今天晚上到我家吃晚飯．" 田先生說："好，我就不客氣了．今天晚上我一定來．"

22. 我想請一個人教給我寫中國字．有

人説馬先生常年教外國人寫中國字. 他的教法很好, 他很會教初學的人. 我就去請馬先生教我寫中國字. 馬先生果然教的很好. 馬先生説他的 5 學生當中有一個高才生學了不到一年, 寫的中國字比中國學生寫的還好. 有人説有好先生當然有好學生.

23. 我買了一塊地. 我知道那塊地很好, 價錢也不貴, 我就當天給了定錢. 後來我才知道要不是我當天給了定錢, 差一點兒別人買去了.

24. 現在有很多國家已經知道原子能的用法. 近來報上説中國買了一條用原子能的大船. 説不定以後所有的大船都用原子能了.

25. 毛文元是一個工人. 他每小時的工錢是一元二角, 有時候一元五角.

有一天他跟他姐姐說他要去當船上水手.他姐姐說:"水手的工錢很少.你為甚麽要當水手呢?"他對他姐姐說:"當水手有意思,可以去很多地
5 方,也有機會到外國去看看,所以我要當水手."

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. It is very rare for foreigners to be able to write books in Chinese.
2. Do you have any opinion about what principal Zhang said?
3. How much is it in local currency if you buy a plane ticket for Japan here?
4. Let's not talk to Mr. Ma now. He's in an awful temper.
5. Rather than say he's not studious, it would be better to say he isn't willing to study.
6. Before the May Fourth Period little use was made of literature in the vernacular language.
7. We [who are] teachers should constantly examine our teaching methods.
8. The purpose in studying atomic energy is that people can use atomic energy [in their lives].
9. If the weather's bad, it would be better not to go.
10. The meaning of jiǎnyì is [to say that] (something) is both simple and easy.
11. My time apart from studying is spent in drawing.
12. Although it takes less time [lit. fewer days] to get to China by plane, I still prefer to take a boat.
13. For each lesson the teacher explains the general idea in simple words.
14. Mr. Mao has already been a teacher for thirty years.
15. In studying Chinese, it is best to learn to speak first and then to learn to read.

16. I'm awfully pleased [for you] that you came out first on the exam.
17. I'm asking you to dinner today. ··· Don't be polite. You often ask me. It's [too] embarrassing that you invite me (so) often.
18. Who is the main guest of the five guests that he's invited?
19. The ticket seller says that all the tickets for that passenger boat have already been sold. You can't buy any more.
20. Mr. Ma is an awfully nice person. He's very polite toward people. I've never seen him impolite toward others.
21. The price of Folk Literature (as given) on the price list is $1.30, but the clerk says it's $1.60 per volume.
22. In ancient times, China had a lot of great thinkers.
23. Can you write your name in abbreviated form?
24. I don't know why [lit. what reason] the provincial governor became very angry after receiving visitors.
25. Although he's only thirteen this year, he's very strong.
26. That patient has been sick for a year. He doesn't have a bit of strength left.
27. Did you make a list of all the things you would like to buy?
28. Does the Chronological Table of Outstanding Events in China have (the dates) 7-7 and 9-1-8?
29. Mrs. Jian has given birth to a son. We must congratulate her.
30. Recently I've had even less time than before. Principal Wen asks me about all matters, big or small.
31. Look, isn't that little boat in the middle of the lake empty [lit. without people]?
32. See if the book prices are on that list.
33. Mr. Gao says that in studying the National Language, one should first learn to read. Do you think he's right?
34. It used to be the Chinese view that girls did not need to study.
35. Is this Abridged Textbook of Japanese yours?

Lesson 30

Exercise 1. Review of Single Characters

1. 朝	9. 飯	17. 該	25. 考	33. 才	41. 往	49. 得
2. 喜	10. 間	18. 思	26. 定	34. 或	42. 員	50. 跟
3. 點	11. 實	19. 病	27. 簡	35. 客	43. 別	
4. 告	12. 氣	20. 談	28. 鐘	36. 每	44. 代	
5. 更	13. 半	21. 價	29. 元	37. 吃	45. 意	
6. 貴	14. 果	22. 差	30. 當	38. 如	46. 必	
7. 單	15. 應	23. 歡	31. 訴	39. 事	47. 票	
8. 業	16. 飛	24. 姓	32. 館	40. 機	48. 教	

Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6
實在	教給	開會	客人	三元	小姐
實話	教法	開車	客氣	三國	小時
實力	教書	開飯	客船	三角	小心
實說	教學	開門	客家	三民	小館
實業					

7	8	9	10	11	12
說給	飯店	六元	水手	別走	簡寫
說明	飯車	六朝	水果	別的	簡單
說法	飯館	六角	水田	別人	簡易

13	14	15	16	17	18
意思	半天	鐘表	如果	往後	初中
意見	半路	鐘頭	如意	往下	初學
意外					

19	20	21	22	23	24
得到	定價	主客	價目	説話	必得
得了	定錢	主因	價錢	説定	必要

25	26	27	28	29	30
難看	民間	應當	姓毛	最少	吃飯
難得	民國	應該	姓名	最多	吃魚

31	32	33	34	35	36
比方	價目表	上那兒	説不上	差一點	有意思
比如	價目單	上半天	説不定	差不多	有用意

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6
説法	中飯	大事	書價	主意	書名
教法	早飯	本事	定價	用意	地名
想法	要飯	有事	要價	生意	姓名
用法	晚飯	心事	原價	大意	有名
方法	吃飯	小事	票價	得意	學名
看法	開飯	喜事			
文法					
語法					

7	8	9	10	11	12
多半	點心	毛病	還是	現代	圖表
大半	小心	看病	要是	時代	年表
上半	談心	有病	可是	近代	鐘表
下半	中心	生病	或是	朝代	手表

13	14	15	16	17	18
客氣	白天	雖然	大家	開會	往後
生氣	當天	不然	客家	機會	以後
力氣	半天	果然	人家	不會	前後
天氣	談天	當然	國家	學會	然後

19	20	21	22	23	24
説給	六朝	飯館	表店	人才	時間
寫給	元朝	小館	書店	口才	民間
教給	明朝	報館	飯店	天才	中間

25	26	27	28	29	30
請客	客人	華中	船票	法子	當地
會客	病人	初中	車票	單子	本地
主客	人人	當中	買票	刀子	土地

31	32	33	34	35	36
實話	工業	學者	不如	小時	容易
白話	實業	或者	比如	當時	簡易

37	38	39	40	41	42
教員	必得	説定	多少	過年	最初
店員	難得	一定	最少	常年	當初

43	44	45
水果	人口表	吃飯館
如果	價目表	圖書館

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6
一點	天才	應當	飛機	意思	知道
點心	才好	當年	機會	思想	道喜

7	8	9	10	11	12
簡單	貴姓	來往	道喜	當初	實在
單子	姓名	往北	喜歡	初學	在家

13	14	15	16	17	18
九元	比如	用法	難得	先生	思想
元朝	如果	法文	得走	生氣	想家

D. Reversibles

1	2	3
喜歡	四五	氣力
歡喜	五四	力氣

Exercise 3. Review of Special Combinations

The special combinations studied in this unit which have not appeared in the preceding exercise are reviewed below.

1. 工業學校
2. 不要客氣
3. 說實在的
4. 實業學校
5. 沒有意思
6. 不好意思
7. 很有意思
8. 事實上
9. 下半天
10. 實在的
11. 有心事
12. 教科書
13. 不一定
14. 要飯的
15. 有意思
16. 別客氣
17. 開單子
18. 賣票員
19. 上半天
20. 高才生
21. 學生會
22. 教學法
23. 或者是
24. 南北朝
25. 不如不
26. 家常飯
27. 一定要
28. 不客氣
29. 九一八
30. 實業家

Exercise 4. Excerpts from Actual Publications

The following passages occur in Vol. 4 of the Selected Works of Máo Zédōng (Mao Tse-tung). Translate into English.

1. 這對不對呢？
2. 談了四十三天.
3. 還談甚麽呢？
4. 中國是甚麽人的中國？…中國是中國人民的.
5. 這是一個很好的說明.
6. 中國人民也有手.
7. 這是很明白的.
8. 我們在山上，他在水邊.
9. 現在他要下山了.
10. 是沒有可能或很少可能的.
11. 在我們手裏，在人民手裏，不是很好嗎？
12. 人民說：是.
13. 這一次我們去很好.
14. 我是地主.
15. 這已經有了說明.

Exercise 5. Narratives

1. 我是去年離開美國到日本的. 日本很有意思. 我在那兒差不多有兩個月. 我去過不少的地方. 日本的山水很好看. 在美國的時候，就有人告訴我日本山水好. 果然很好. 我喜歡看山水. 比如有工夫或是天氣好的時候，我都到外頭去看山水.

我到過日本一個圖書館，那裏中國古典文學的書不少. 我也看了日本的工業. 現在日本也是現代的工業國家了. 日本地方不很大，可是人5口很多. 當然他們要想法子到別的地方去了. 到外國去的日本人，多半都到南美去.

2. 我在中山中學念書. 我們的國文先生很好. 我們都喜歡他，一來他書教的好，二來他對學生很客氣. 他從來不生氣. 他對國文的教法很好. 5每一課書他用簡單的話先說說大意，然後再教我們課文，當時就明白了. 還有，他每次教我們生字的時候，一定用一點兒時間教給我們中國字簡寫的方法. 他對文學很有研究. 10他常在報上寫民間文學的東西. 我們都很喜歡看. 他寫的東西很有思想. 他是很難得的先生.

3. 我雖然會說中國話，可是我不會念
中國字．有一次我去買船票，那個
賣票員是客家人，他不懂國語，我
也不會客家話．他給了我一張船票
5 價目表，我看了半天也不明白．我
的本事就是會說中國話．這個時候
我心裏想，學中國話必得說話跟念
字一塊兒學才好．我當初的看法是
學語言沒有學字的必要．現在我知
10 道要是學中國話也要學中國字．

4. 我因為家裏沒錢，沒法子，就不念
書了．因為我有力氣所以當工人．
我已經當了二年工人了．在這二年
當中我沒有看書的機會．白天、晚
5 上都當工人，為的是得一點兒工錢．
我看見人家別的學生天天上學，心
裏很難過．不知道我還有沒有機會
再念書了．

5. 張先生要買毛家那塊地. 那塊地又好, 賣價又不很貴, 所以很多人想買. 我就告訴張先生:"如果你一定要買那塊地, 最好先給一半錢, 或
5 者給點兒定錢才好, 要不然別人就要買了."

6. 我在書店看見一本書, 書上有古今朝代的人名、地名, 對我很有用. 我很想買, 可是太貴了.

7. 前天學校開會. 因為我有事所以沒去. 今天我看見邊為城, 我問他開會的經過. 他說:"你沒去很好. 我前天晚上也不如不去了. 這次的會不
5 如上次. 很多人都有意見, 都說話, 說的都沒有意思."

8. 張先生是個學者, 有學問, 有思想, 對人很客氣. 他從來不跟別人生氣.

他常說:"我是人，人家也是人，所以我對別人應當客氣."

9. 國家最難得的是人才. 中國四書上說過"才難."這意思就是說人才最難得.

10. 中國元朝的時候，東方人跟西方人的來往比以前多了，所以東方文明到了西方，西方文明也到了東方.

11. 我最喜歡寫中國字. 在我心目中中國字最好看. 當初我才學中國字的時候，教我寫字的是田先生. 他的教法最好. 他先寫給我看. 他一邊
5 寫一邊說明應該在甚麼地方用力. 他寫了以後才叫我寫. 我當時的想法，以為字寫的多才能好. 可是田先生說寫字不一定要寫的多，一定要每一個字都用心寫，每次最多寫

十個字，都會了以後再往下寫．他這個方法果然很好．現在人家看見我寫的字，都說很好，也有人說我有寫字的天才．

12. 圖書館有一本原子能跟現代的工業．這本書寫的都是事實．書上說，現在已經不是手工時代了，現在是原子時代了．我們應當知道原子能的
5 用法．現代的工業必得用原子能了．

13. 有一次我坐船，船走到大海的中間有了毛病，不能走了．船上的人都沒主意了．有一個水手去看船是甚麽毛病．他看了以後，他就說船有
5 毛病，他沒明說是甚麽毛病．他說在這個地方這個時間可能有來往的船．後來果然有個船來了．我們就上了別的船．

14. 張先生說："「話到口邊兒要說一半.」

意思是說，一個人在說話的時候要小心，話不要說的太多了."

15. 中國在明代的時候有人去過海外，到過西方很多地方. 這個人前後去了七次. 第一次是在一四〇五年，最後一次是在一四三二年. 第一次
5 去的時候，有六十二條船，二萬八千多人.

16. 人民日報上說從前的中國不是民主國家，現在的中國是人民民主國家，國家的大事、小事都是為了人民，人民是國家的主人.

17. 張先生的女兒在高小念書. 他要學日文. 他說他因為看地圖上中國離日本很近，又因為他姐姐現在在日本念書，他也想去日本念書，所以
5 他要學日文.

18. 一個文學家在一年裏寫了三本書，每本書最少都有七八萬字．有人說他的寫書能力太好了．他說："我手邊兒上書很少．有時候必得到圖書館去看書，多半是看古今人名、地名，用了不少時間，要不然我一年可以寫四五本書．"

19. 一個美國學生念中文有五年了．他有兩本中文小說．一本是高原，一本是海口．他說這本高原是白話的，容易看，要是看不懂，看看上下文就懂了．這本海口是文言的，他一點兒也不懂．

20. 我家在城外頭，離城裏頭有五六里路．因為我們有很多水田，所以有二十多條水牛．我雖然現在念書，可是下課以後也要給水牛吃東西甚麼的．

21. 高先生是中學校長，也是書店的主人．有一天高先生家裏有喜事．學校裏的教員跟書店裏的店員都來道喜．高先生對他們說："請大家別客5 氣，都在這裏吃飯．"有一個教員對高先生說："今天是高先生你最歡喜的日子．你叫我們在這裏吃飯，我們就不客氣了，都在這裏吃飯了．"

22. 有一個外國人要買一張中華民國大事年表．他想在年表上看看五四、七七、九一八都在那年．張先生說："我有一本簡易國語課本．課本裏5 有五四、七七、甚麽的．我給你這本課本．你看看課本就知道了．不必買大事年表了．"

23. 毛文貴很有氣力．他在一個客船上當水手．他說在船上當水手，在天氣好的時候很有意思，如果天氣不

好就没意思了.

24. 學校要開學了. 我要去買上學用的東西. 因為要買的東西太多, 所以我先在家裏開單子. 姐姐看見我這張單子, 他問我:“這張單子上的東西要用多少錢?”我說:“書的價錢我知道, 因為我手裏有一張圖書價目單. 別的東西我就不知道是多少錢了.”

25. 馬縣長不喜歡請客, 也不喜歡別人請他. 有一次有人請客, 請的客人有馬縣長還有別人. 馬縣長是主客, 可是馬縣長没去.

Lesson 31

1	2	3	4	5
把	出	進	回	内

6	7	8	9	10
拿	但	連	只	册

1. 把 bǎ* (1) take; (2) (measure for objects with handles, such as knives)
2. 出 chū* (1) to exit; (2) to put out, produce (e.g. money, books)
3. 進 jìn* (1) advance; (2) enter
4. 回 huí (1) to return; (2) a time, a turn (same as 次 cì)
5. 内 nèi* interior
6. 拿 ná take, take hold of
7. 但 dàn* but
8. 連 lián* (1) even; (2) (a surname)
9. 只 zhǐ* only, merely
10. 册 cè* (1) volume: (2) booklet
11. 點 diǎn to check over, call (a roll)
12. 給 gěi (often used before main verb in bǎ construction; see Illustrative Sentence 1)

Special Combinations

1.	冊子	cèzi	pamphlet, booklet, notebook
2.	出城	chū chéng	go out of a city
3.	出國	chū guó	go abroad
4.	出路	chūlù	(1) a way out (of a problem), way of escape, outlet; (2) career opportunity
5.	出口	chūkǒu	(1) exit (N); (2) export (N/V)
6.	出力	chū lì	put forth effort
7.	出毛病	chū máobing	develop trouble, develop a defect
8.	出門	chū mén	(1) go out (of the house); (2) go away from home, travel
9.	出錢	chū qián	pay out money
10.	出事	chū shì	have an accident
11.	出外	chū wài	go (a long distance) from home
12.	出現	chūxiàn	appear, become manifest, materialize (concrete)
13.	出主意	chū zhúyi	make a suggestion
14.	但是	dànshi	however, but
15.	點名	diǎn míng	call a roll, call out a name on a roll
16.	點名冊	diǎnmíngcè	a roll, roster
17.	過去	guòqu	(1) pass by; (2) passed by, past; (3) deceased; (4) in the past
18.	回國	huí guó	return to one's native country
19.	回家	huí jiā	return home
20.	回頭	huí tóu	(1) turn the head; (2) at the turn of a head, (in) a moment
21.	進門	jìn mén	enter a door
22.	進口	jìnkǒu	import (N/V)
23.	進出口	jìnchūkǒu	import and export (N/V)
24.	看出(來)	kànchu(lái)	distinguish, make out, perceive, realize (RV)

25.	口號	kǒuhào	slogan
26.	連…都	lián…dōu	even, even including
27.	連…也	lián…yě	even, even including
28.	名冊	míngcè	list of names, roster
29.	拿給	nágei	bring to, hand to
30.	拿主意	ná zhúyi	make a decision
31.	拿走	názǒu	take away
32.	內人	nèiren	(my) wife (less used in PRC)
33.	實現	shíxiàn	(1) become manifest, become reality (abstract), (2) practical manifestation, practical reality
34.	手冊	shǒucè	handbook
35.	說出(來)	shuōchū(lái)	speak out, reveal, divulge (RV)
36.	想出(來)	xiǎngchū(lái)	figure out, devise
37.	校車	xiàochē	school car, school bus
38.	學本事	xué běnshi	acquire an ability (by study)
39.	以內	yǐnèi	within (a certain time or space)
40.	只好	zhǐ hǎo	can only, cannot but, the best thing is to

Note on Numbering of Volumes

The characters 冊 cè and 本 běn are both used in numbering volumes. 本 běn 'volume' is a larger division than 冊 'volume' or 'part.' It is possible to have a běn of several cè but not viceversa.

Besides the ordinary numbers for 'one,' 'two,' and so on, the characters 上 shàng 'top,' 中 zhōng 'middle,' and 下 xià 'bottom' are used to number items in a set or series. Either by themselves or in combination with běn or cè they designate the volume number in a set of books. If the set consists of only two volumes, the designations are;

上本 shàngběn or 上冊 shàngcè 'vol. I'

下本 xiàběn or 下冊 xiàcè 'vol. II'

If the set consists of three volumes, the designations are:

上本 shàngběn or 上冊 shàngcè 'vol. I'

中本 zhōngběn or 中冊 zhōngcè 'vol. II'

下本 xiàběn or 下冊 xiàcè 'vol. III'

Thus 下本 xiàběn and 下冊 xiàcè are ambiguous, meaning either 'vol. II' or 'vol. III' depending on whether they designate the last volume in a two-volume or a three-volume series.

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 他把水果都給吃了.
2. 你想到中國去幾年?
3. 他念書來, 一年就回國.
4. 我的車常出毛病.
5. 我到中國來了已經五年了.
6. 這是應該的, 不客氣.
7. 你那本小說給我看看. 一會兒給你.
...我看過了. 給你得了.
8. 現在我沒工夫告訴你. 回來再說.
9. 先生一定看出來你的書沒念.
10. 這條路上每天過來過去的車很多.
11. 我們學校從來就沒有過外國學生.
12. 我跟張先生學了不少的本事.
13. 田先生最近過去這幾天他都不在家.

14. 我一會兒還來. 回頭見.
15. 那個開車的甚麼車都能開.
16. 近二十年的中國上冊是前年寫的. 中冊是去年寫的, 下冊還沒寫呢.
17. 你把那本中國地名手冊拿給我.
18. 他這回寫的是甚麼教科書?
19. 我想來想去但是想不出好法子來.
20. 他有五年多沒回國.
21. 我內人是客家人, 所以他會說客家話.
22. 我每天回家進門以後一定要先吃一點兒點心.
23. 先生為甚麼沒點我的名? 是不是點名冊上沒有我的名字?
24. 他出主意明天早飯以後大家出城上西山.
25. 你的事我出錢出力都可以, 但是我不能給你拿主意.
26. 我姐姐今天很生氣因為我把水果都

給吃了,客人來了連一個都沒有了.

27. 一個學校的校車出事了. 車裏頭坐了十五個人. 連一個也沒活, 連賣票員、開車的都在內.

28. 他們從前說出的口號現在實現了.

29. 我問萬先生他的進出口生意好不好. 他說進口生意很好, 出口生意不很好.

30. 前天張先生跟我談天兒. 他說這個月以内他要出國, 因為在本國沒有出路, 只好出國.

31. 近來我們這條路上出現很多要飯的. 天天出門就看見他們.

32. 誰把我在大華書店買的那本書給拿走了?

33. 是誰出的主意,把人名册給校長了?

34. 因為我要出外了, 我得買一本小册子, 把學校裏所有學生的姓名都寫上.

35. 有錢的，飯吃不了．沒錢的，飯吃不上．

Exercise 2. Dialogues

1. 錢：張機要出國了，你知道嗎？
田：我不知道．他甚麼時候走？
錢：這個月以內他就走了．
田：他是到美國去嗎？
5 錢：是的．
田：他去幾年？
錢：他開會去，一年就回來．
田：原來他是開會去．我以為他去念書呢．

2. 簡：今天早上從日本到中國的飛機出事了．
邊：是嗎？在那兒出事了？
簡：在河北．飛機上五十七個人連一個也沒活．

邊: 所以我從來不坐飛機. 飛機最容易出事. 這次的意外是不是因為天氣不好?

簡: 或者天氣不好, 或者是飛機有
5 毛病. 現在還不知道.

3. 華: 馬先生, 你到英國來有多少年了?

馬: 我來了已經二十五年了.

華: 在這二十五年裏頭你回國幾次
5 了?

馬: 我連一次都沒回去過. 我很想回家看看, 可是沒機會.

華: 馬太太想不想回去呢?

馬: 我內人他每年都說要回去看看,
10 但是從來也沒回去過. 我們明年一定回家去看看. 華先生, 你離開家多少年了?

華: 我才來. 我到這兒沒幾天.

4. 連：張有為來了，請進來.
張：你有第二冊的高中國文沒有？給我看看.
連：有. 你的呢？
5 張：前天錢有山來了. 他把我的國文給拿走了.
連：他最喜歡拿人家的書了. 上次他把我的字典也給拿去了.

5. 錢：華太太，你上那兒去了？
華：我出城去了.
錢：華先生好嗎？
華：好. 他又出門兒了.
5 錢：華先生常出門兒.
華：可不是嗎！有時候連過年都不在家. 有時候進門兒馬上又得走.
錢：華先生為甚麼常出門兒呢？
10 華：多半是為了生意.

錢: 華先生是甚麽生意?
華: 他是進出口. 錢先生呢?
錢: 他是出口生意. 進口生意很少.
華: 錢先生也常出門兒嗎?
5 錢: 不. 他很少出門兒. 他説往後他還要跟華先生學本事呢.

6. 田: 張先生, 為了我的事你又出錢又出力.
張: 應該的. 不客氣.
田: 書多少錢買的? 我把書錢給你.
5 張: 錢不多, 不必給我了. 你是不是坐車回學校?
田: 是. 一會兒校車從這兒經過. 回頭我坐校車回去.

7. 學生: 先生, 没點我的名.
先生: 你叫甚麽?
學生: 我叫路國為.

先生: 點名冊上沒有你的名字. 現在我給你寫上.

8. 年: 今天晚飯我們吃甚麽?
萬: 我想不出來. 你說呢?
年: 我們到萬年飯館兒去吃魚好不好?
5 萬: 好. 我很喜歡吃魚, 但是我有三個月沒吃了. 晚上幾點鐘?
年: 七點鐘好嗎?
萬: 好. 回頭我們在萬年館兒見.
年: 回頭見.

9. 華: 請你把那本文學手冊拿給我.
文: 在那兒?
華: 就在那本語言學報上. 那本小冊子就是.

10. 文: 這是誰出的主意, 把書都給拿出去了?

田：毛先生叫我拿到外頭去的，我只好拿走.
文：毛先生為甚麽叫拿走？
田：我也不知道.

11. 連：我來晚了一個鐘頭因為我的車出毛病了. 你叫我來有事嗎？
簡：我近來心裏很難過.
連：我看出你有心事了. 你説出來
5 我給你拿個主意.
簡：我説出來你也想不出法子來.
連：不一定. 或者我能想出法子.

12. 張：你過去這兩年裏頭寫了幾本書是不是？
高：我也沒寫幾本. 只寫了兩本教科書跟一本小説.
5 張：你寫的甚麽教科書？
高：我寫的高中國文上冊跟中冊. 本來想再寫下冊的，可是到今天也沒實現.

13. 錢：我有一年多沒事了．我得想個出路．

田：你有本事，一定有法子．

錢：我去看毛先生，請他給我想法

5 子．

田：他最近不在本地．出外了．

14. 馬：山上最近每天晚上出現一條大水牛，走來走去的．不知道是誰家的．

南：是不是張家的？

5 馬：我想不是．張家的牛不會出來的．

15. 先生：民國初年的時候中國有個口號兒，是「有飯大家吃」．張一文，你說這是甚麼意思？

學生：意思是，如果有飯每一個人

5 都應該吃，不應該有的人飯吃不了，有的人沒飯吃．

Exercise 3. Narratives

1. 他從小的時候離開了家，差不多有五十多年才回來. 他説的話雖然還是本地話，可是他的頭已經白了. 人家不知道他是誰，就問他:“你這個客人是從甚麽地方來？”

2. 中國人在「七七」的時候有一個口號是:「有錢出錢，有力出力」. 這個口號的意思是説大家為了國家，有錢的就應該拿出來錢，有人力的就應該拿出來人力.

3. 張先生是個買賣人. 他的生意是進出口. 他喜歡看進出口手冊. 他説這本小冊子很有用. 他又説進出口生意裏最好的是出口，因為出口生意容易拿到錢. 要是把出口的東西上了船，就可以拿到錢了. 進口生意就不容易了. 東西進口以後，必

得想法子把東西賣出，然後才拿到錢.

4. 萬先生在上課的時候從來不點名，也不看點名冊. 他說，點名要用時間，不如把點名的時間用在教書上. 學生都說萬先生這個說法很對.

5. 今天早上到學校晚了. 先生點名的時候我還沒來呢. 我把來晚了的原因說一說. 我是開車來的. 走在半路上，車出毛病了，不走了. 沒法子. 只好走路到學校了.

6. 前天考英文的時候馬大方有一個字想不出來. 他回頭問後邊的人，在這個時候田校長進門來了. 田校長或者看出馬大方要問別人，他就在離馬大方不遠的地方坐下了. 這回馬大方沒法子再回頭了. 只好用心

再想. 想了一會兒, 把以前想不出
來的字也想出來了.

7. 在學校地裏頭出現了一把刀. 張先
生要把這把刀拿走. 他想拿給考古
家看看. 我說應當先給校長看. 張
先生說, 先給考古家看了, 回來再
5 說. 有人說, 說不定張先生很喜歡
這把刀. 過了一會兒張先生回來了.
他說已經請考古家看過了. 可能是
一把古刀. 可是, 是甚麼朝代的連
考古家也說不出來.

8. 邊先生、毛先生兩個人談天. 邊先生
問毛先生家裏所有的事誰拿主意?
毛先生說: "說實在的, 都是我內人
拿主意." 邊先生說: "你太沒本事了,
5 為甚麼叫太太拿主意呢?" 毛先生說:
"你說我沒本事, 請問你呢?" 邊先
生說: "我家的大事必得我拿主意.

如果是小事，才是我内人拿主意.”
毛先生說:“可是我再請問你，你家
大事多呢還是小事多呢?”邊先生說:
“我家從來就没有過大事.”

9. 今天我們學校的校車在路上出事了.
出事的原因，有人說是開車的回頭
跟人談話，没看見車前邊有人過路.
有人說是過路的人不小心，連校車
5 都没看見. 又有人說車有毛病. 大
家說了半天，也不知道誰說的對.

10. 萬先生在上個月回國來了. 他是坐
飛機回來的. 他下了飛機就說:“我
出國三年了. 今天回到本國，我很
喜歡. 我在外國的時候，有人給我
5 出主意，叫我長在外國. 我說我在
外國的目的是研究科學，學點兒本
事，我在外國最多三年，一定回國.
現在果然在三年以内回來了. 我說
出的話實現了.”

11. 張文喜是張先生的兒子. 很有思想. 他很喜歡科學. 現在在高中三念書. 他念了六年中學, 每年第一都是他. 他想以後他念大學他一定學科學. 可是因為張先生是個買賣人, 他想他原來只念過二年書, 他也很有本事, 不必用很多錢念大學, 所以不想叫他兒子念大學. 張文喜把這事告訴我了, 我就跟張先生說:"這個時代應當叫兒子念大學. 還有, 你的兒子書念的很好, 他又喜歡科學, 應該叫他學科學. 如果研究原子能甚麽的, 對國家人民都有用." 我說了半天, 後來張先生沒話說了. 只好說:"叫他念, 叫他念."

12. 高先生家在城裏頭, 毛先生家在城外頭. 高先生常出城看毛先生, 毛先生也常進城. 有一天高先生出城

去看毛先生. 毛先生没在家, 出門兒了. 毛太太告訴高先生, 毛先生出門兒已經有半個月了, 原因是最近過去這幾個月, 毛先生在家裏沒事, 所以他出外去想點兒出路. 高先生問毛太太甚麽時候毛先生才回來, 毛太太説毛先生説了, 兩個月以後才回家.

13. 先生叫學生念課文. 學生念了一半説:"往下的我不會念了." 先生説: "你已經念的一半兒也都念的不對. 往後你一定要用心念."

14. 前天高如山説的話太不客氣了. 他的想法也不對, 所以我有點兒生氣. 今天高如山到我家來説是來拿書. 我看他來的用意不是來拿書, 是來看我還生氣不生氣了.

15. 我知道馬先生是客家人，一定喜歡吃客家飯. 我對馬先生說："明天我請客，請你吃客家飯館." 馬先生說："明天客人還有誰?" 我說："你是主
5 客，還有兩三個人. 你一定得來."

16. 前天我生病了. 我的姐姐請大夫來給我看病. 大夫說這個病三天以內就可以好.

17. 有一次我在飯車上吃中飯. 有一個人過來問我："貴姓? 是不是在大學念書? 到過大華報館沒有?" 我不知道這個人是甚麼用意. 我說："我姓
5 白…" 他又往下說："是的，你是白文生先生. 上個月我在大華報館看見過你. 我們說過話了，所以我知道你在大學念書."

18. 張先生是一個有國家思想的學者. 他寫了一本書，從五四寫到七七，

中間也寫出九一八. 他寫的這本書名子叫近五十年的中國跟日本. 不到三個月張先生就把這本書給寫出來了.

19. 東方書店的店員來看我. 他說:"我們店主明天晚上在大美飯店請你吃晚飯. 還有別的客人, 你是主客. 先來問你有工夫沒有." 我說:"你們5的店主請我吃飯我很想去. 大家可以談談心. 但是明天晚上我有事, 沒法子到大美飯店去. 請你回去對你們店主說." 店員說:"請你別客氣, 你說一個日子好不好?"

20. 有兩個外國學生在中國念書, 都歡喜吃中國飯. 他們每天吃中國飯館或者在張先生的家裏吃家常飯. 他們說在張家吃吃晚飯最有意思, 不5只飯好吃, 在開飯以前還可以說說中國話.

21. 我跟我姐姐天天在家裏看書. 今天我對我姐姐說:"我們每天在家裏看書太沒意思了. 明天上半天或是下半天我們到湖邊去走走好不好?" 姐
5 姐說:"明天天氣好不好誰知道呢? 要是天氣好, 我們可以到湖邊去走走."

22. 先生問學生誰能說出「代」字的用法. 有一個學生說這是「朝代」的「代」, 也是「時代」的代. 又有一個學生說「古代」的「代」、「近代」的「代」
5 也是這個「代」字.

23. 我跟毛先生前天晚飯的時候一塊兒去吃小館. 那個小館我是頭一次去. 他們的生意很好, 我們在那裏有一個鐘頭也沒有地方坐.

24. 我前兩天生病, 不想吃東西, 一點氣力也沒有. 今天張先生來看我,

問我那個大夫給我看病. 我説我不想看大夫. 張先生説:"你為甚麽有病不看大夫呢?"我説:"我最不喜歡看大夫."

25. 我小的時候在没上學以前, 很喜歡看書上的畫兒, 所以常常拿别人的書. 有一次我姐姐學校要考試國文了, 我把我姐姐的國文給拿走了. 5 我姐姐還以為他的國文在學校呢. 時候已經很晚了, 他到學校去拿, 可是那本書不在學校裏. 他回來以後看見我手裏的書就是他的, 他很生氣.

Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

1. He ate up all the fruit.
2. How many years do you plan to be in China?
3. He's come in order to study; after one year he will return to his country.
4. My car often breaks down.
5. It's already five years since I came to China.

6. This is something I should (have done for you). Don't thank me.
7. Let me have that novel of yours to read. I'll give it (back) to you soon. …I've already read it. I'll give it to you (as a present) [and that's that].
8. I don't have time to tell you about it now. We'll speak further when I come back.
9. The teacher will certainly realize that you haven't studied.
10. There are a lot of cars going back and forth on this street every day.
11. Our school has never had any foreign students.
12. I learned quite a lot [of abilities] from Mr. Zhang.
13. In the [very recent] past few days Mr. Tian hasn't been at home.
14. I'll come again in a little while. See you soon.
15. That driver can drive any car.
16. Vol.I of China in the Past Twenty Years was written year before last. Vol.II was written last year. Vol.III hasn't been written yet.
17. Hand me that Handbook of Chinese Place-Names.
18. What textbook has he written this time?
19. I've thought and thought but can't think of a good way.
20. He hasn't been back to his own country in over five years.
21. My wife is a Hakka, so she speaks Hakka.
22. Every day after returning home [and entering the door] I [certainly must] have a snack.
23. Why didn't the teacher call out my name? Isn't my name on the roll?
24. He suggested that after breakfast tomorrow everyone go out of the city to the Western Hills.
25. I can put out money and effort on your behalf [lit. your matters], but it's impossible for me to make decisions for you.
26. My older sister got very angry today because I ate up all the fruit, and when guests came, there wasn't any [lit. even one] left.
27. A school bus [of a school] was in an accident. There were fifteen

people in the bus. Not a person survived including even the ticket seller and driver.

28. The slogan that they raised [lit. spoke out] in the past has now materialized.

29. I asked Mr. Wan how his export-import business was. He said that the import business was fine but that the export business wasn't so good.

30. Mr. Zhang was chatting with me day before yesterday. He said he was leaving the country within the month because he had no career opportunities in this [lit. his own] country, so the only thing to do was to leave the country.

31. Recently a lot of beggars have appeared on our road. I see them every day when I go out.

32. Who took away that book I bought at the Great China Bookstore?

33. Who made the suggestion to give the list of names to the principal?

34. Because I'm going away, I must buy a little notebook to write down the names of all the students in school.

35. Those who have money can't eat (all the food they have). Those who don't have money can't (get food to) eat. (Note the different meanings conveyed by the resultative verb endings <u>liǎo</u> and <u>shàng</u>.)

Lesson 32

1	2	3	4	5
作	做	直	真	跑

6	7	8	9	10
快	慢	錯	錄	版

1. 作 zuò (1) do, make; (2) be (in the role of)

2. 做 zuò do, make (often used interchangeably with the preceding character, but it is sometimes preferred with more concrete objects)

3. 直 zhí straight

4. 真 zhēn* true, real

5. 跑 pǎo (1) run; (2) hurry, hasten

6. 快 kuài (1) fast, quick; (2) soon

7. 慢 màn slow

8. 錯 cuò (1) mistake; (2) wrong, mistaken (used often as second element in compound verbs, as in No. 22 of Special Combinations)

9. 錄 lù* (1) to record; (2) a list

10. 版 bǎn* an edition

Special Combinations

1.	不錯	bú cuò	(1) not bad, quite good; (2) not mistaken, right
2.	初版	chūbǎn	first edition
3.	出版	chūbǎn	publish
4.	出版家	chūbǎnjiā	publisher (a person)
5.	出錯	chū cuò(r)	make a mistake
6.	錯字	cuòzì	incorrect character
7.	大作	dàzuò	(your) great work (polite expression)
8.	當作	dàngzuò	treat as, consider as
9.	工作	gōngzuò	work (N/V)
10.	工作者	gōngzuòzhě	worker (in a particular field of endeavor)
11.	古版	gǔbǎn	old edition
12.	簡直	jiǎnzhí	simply, directly, concisely
13.	開快車	kāi kuàichē	drive fast
14.	快車	kuàichē	(1) fast vehicle; (2) express train
15.	名作	míngzuò	famous work
16.	目錄	mùlù	(1) catalogue; (2) table of contents
17.	內容	nèiróng	contents
18.	前進	qiánjìn	(1) make progress, advance; (2) progressive
19.	圖書目錄	túshū mùlù	book list, book catalogue
20.	外文	wàiwén*	foreign language
21.	寫不上來	xiěbushànglái	can't remember how to write (RV) (shànglái is also used with 'say,' 'read,' etc.)
22.	寫錯	xiěcuò	write incorrectly, make a mistake in writing
23.	一直(的) 一直(地)	yìzhí(de)	straight ahead, straight through (in reference to time or place); constantly, always
24.	原版	yuánbǎn	original edition

25.	再版	zàibǎn	second edition, reissue (N)
26.	真的	zhēnde	(1) real(ly) ; (2) Really !
27.	真話	zhēnhuà	the truth
28.	作法	zuòfǎ	method of doing something, plan of working
29.	做飯	zuò fàn	cook food, prepare a meal
30.	作工	zuò gōng	do work (usually physical labor)
31.	作家	zuòjiā	writer
32.	作買賣	zuò mǎimai	be in business
33.	作甚麼?	zuò shénmo?	(1) do what? ; (2) for what purpose, why?
34.	作生日	zuò shēngri	celebrate a birthday
35.	作生意	zuò shēngyi	do business, trade
36.	作事	zuò shì	do work (usually mental work), do something
37.	作文(兒)	zuò wén(r)	write an essay
38.	作用人	zuò yòngren	be a servant (not used in PRC)
39.	作者	zuòzhě	author
40.	作主	zuòzhǔ	assume a responsibility

Note on Editions of Books

The edition of a Chinese book is indicated by the following terms :

初版 chūbǎn 'first edition'

再版 zàibǎn 'second edition'

三版 sānbǎn 'third edition'

The fourth and subsequent editions follow the pattern of 'third edition.' If a date is given, it precedes the edition number :

一九六一年初版 'first edition 1961'

一九六二年再版 'second edition 1962'

一九六三年三版 'third edition 1963'

If the place of publication is inserted in this formula (betwen date and edition) it indicates that an earlier edition was published elsewhere:

一九六二年上海再版 'second edition Shanghai 1962'

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我原來没有買那本古版書的意思.
2. 你一直地往北走三里路就到了.
3. 前進書店出版的都是科學用的書.
4. 邊先生是個名作家，我一點兒也不知道.
5. 你買初版的一定錯不了.
6. 要是把小説當作教科書念一定很有意思.
7. 現在做買賣的真有錢.
8. 先生，「飛機」的「飛」字我簡直寫不上來.
9. 請你看看我作的文兒有没有錯兒.
10. 初版是在上海出版的. 再版也是在上海出版的嗎？
11. 你的大作中文版的、外文版的都有嗎？

12. 目錄上寫的是上冊六元二角下冊四元八角.

13. 科學工作者明天要開一個大會.

14. 書店的人説那本書初版的沒有幾本了，可是再版的就要出版了.

15. 作用人的要出力給人家作事.

16. 我今天原來沒意思念書，可是明天要考試了，沒法子.

17. 再版的内容比初版的好，所以貴一塊錢.

18. 有幾個作家明天給出版家張先生作生日.

19. 那個字我看錯了，我把「直」字當作「真」字了.

20. 他當校長的時候，學校裏先生、學生都喜歡他.

21. 點名冊上先生把我的名字給寫錯了.

22. 他這次考國文一定得一百，他寫的字連一個也不錯.

23. 那本書雖然是名作，但是錯字太多了.

24. 馬先生現在作生意了. 出口生意、進口生意他都作.

25. 他在這兒作工已經三年了. 從來不出錯.

26. 你說你連中學都念不了了，是真話嗎? … 是真的.

27. 路太太給我們說做中國飯的方法.

28. 他天天出城去作甚麽?

29. 你知道不知道文學手冊的作者是誰?

30. 今天毛先生到我們家來了. 我從學校跑回家去，但是他已經走了.

31. 不要開快車. 快車很容易出事.

32. 他的作法不對. 他没告訴我就把我的書給拿走了.

33. 華先生出外了. 他家裏的事是華太太作主.

34. 現在幾點鐘了? 我的表慢了.

35. 進出口生意就是買賣東西.

Exercise 2. Dialogues

1. 張: 明天萬文華作生日. 請没請你?
文: 没有. 我一點兒也不知道.
張: 真的嗎?
文: 當然是真的. 我從來都説真話.

2. 華: 錢實的工作好不好?
高: 不很好. 他每天在工作的時候跟別人説話. 還有, 他作事常出錯兒. 説真的, 簡直不是一

個好的工作者.

華: 你說的一點兒也不錯. 他事作的不好, 我是知道的. 我本來想有機會告訴他這個作法不對, 可是一直的也沒看見他.

3. 邊: 你的大作中國文學中文版的出版了是不是?

南: 已經出版了. 初版的沒有幾本了. 再版的又快出版了.

5 邊: 人家都說這本書的內容很好.

南: 我想那是客氣話.

邊: 這本大作要不要出英文版?

南: 英文版我想以後再說.

邊: 我想你還是馬上出外文版, 因

10 為你是名作者, 這本書是名作, 一定也有很多外國人要看.

4. 簡: 白先生, 我該走了.

白: 不. 吃了晚飯再走.

簡：不要客氣了．我還得出城到一個出版家那兒，談我那本文學手冊出版的事．

白：我內人馬上就做飯，我們很快就吃飯了．

5

簡：好,我不客氣了,就在這兒吃了．

5．路：我看中文圖書目錄上有一本張直文寫的國文研究．不知道這本書內容寫的好不好？

華：我想錯不了，因為張直文是名學者又是名作家．他的書出版以後很多人要買．他寫書，都是用很容易懂的語文．把那本書當作小說看很有意思．

5

6．張：文開華，毛先生不在家嗎？

文：張先生來了．請進來坐．我們先生出外了，三天才回來．

張：我想把毛先生的古版四書拿去看看.

文：張先生，最好毛先生回來你跟毛先生說. 我是做用人的，就

5 能做工，不能做主.

7. 錢：毛初民真有錢. 天天跑到大飯館兒去吃飯.

邊：現在做生意的最有錢了.

錢：他做甚麼生意？

5 邊：他是出版家.

錢：出版事業也是生意嗎？

邊：當然是生意了.

8. 張：你作文考的好不好？

馬：不好. 我考的時候以為沒錯兒. 出來以後才知道錯字太多了. 你呢？

5 張：別問我了. 我的錯字更多. 很多字，考試的時候我都寫不上

來了. 連點名的「點」我也寫錯了.

9. 張: 毛過山要到英國去作甚麽?
馬: 他說他去作買賣.
張: 很多人說他思想很前進.
馬: 人家都說,但是事實上他不是.

10. 田: 前天我看外文書店的圖書目錄上有原版山河, 我馬上跑到那兒去買, 沒有了.
高: 你到文人書店試試看.
5 田: 我去過了. 他們也沒有了.

11. 外國人: 我雖然學了三年的中國話, 可是還是說的很慢.
中國人: 我說你說的不很慢.
外國人: 你客氣. 我說的太慢了.
5 還有, 連很簡單的話有的還都說不上來呢.

12\. 南: 簡中明, 你喜歡開快車嗎?
簡: 我不喜歡開快車. 出事的機會多.
南: 你給我姐姐開車就好了. 我每
5 次開車他必得說幾次:"開的慢一點兒. 不要開快車."

Exercise 3. Narratives

1\. 張校長有兩個得意學生. 這兩個人在念書的時候就很有天才, 現在都已經做事了. 一個是作家, 書寫的很多, 都是名作. 一個是出版家,
5 出版的書都是現代科學用的書. 有的是中文的, 有的是外文的. 張校長說:"他們兩個人, 一個寫書, 一個出版, 這是我心裏最喜歡的事."

2\. 田先生教學生作文. 田先生說:"作文的方法是要先有了意思, 然後把

你的意思寫出來. 在寫一個意思的時候, 要一直寫下去. 中間不要又寫別的意思. 還有, 作文兒不要寫錯字."

3. 馬文海前天到圖書館要看人民畫報. 他不知道人民畫報在甚麼地方, 他先去看圖書目錄. 在目錄上果然有人民畫報. 目錄上還寫的有中文版、5 外文版. 外文版裏頭有英文版、日文版、法文版. 馬文海把英文版的人民畫報拿出來看. 他說這本畫報內容很有意思.

4. 有一本書, 初版有錯字. 後來再版就沒有錯字了, 所以買這本書的人都要買再版的, 不買初版的. 田先生前天買這本書, 把初版的當作再5 版的, 他就買了一本. 回家以後, 才知道是買錯了.

5. 張學先是個買賣人. 他作生意的作法, 是對客人很客氣, 東西價錢又不貴, 所以他的生意很好. 他說他的賣價只是比原價多一點兒. 他所有東西的定價, 一定比別人的價目少. 買東西的人看看價目表就知道了. 他真是會作買賣.

6. 馬先生有一本原版的古書. 他說是很難得的. 有人說是元朝的, 有人說是明朝的. 還有人說, 那本書是不是真的古版很難說, 說不定是現代的人做的.

7. 一個出版家對一個作者說:"你的大作我看過了, 真好. 如果出版, 一定有很多人看. 我有一個主意, 馬上出版." 那個作者說:"我想我寫的內容太簡單, 只是寫個大意. 如果有時間, 我還要寫一點兒然後再請你出版."

8. 錢先生說："馬小姐作事又快又好.從來不出錯兒，真是一個最好的工作者.以後大事、小事都要請馬小姐作."馬小姐說："我喜歡作事.作
5 事可以學本事.不過事作的太多可能出錯兒.如果出錯兒很不好意思."

9. 有一個人因為沒有錢去作用人.他的主人對他很好.他的主人說："當用人的用力氣給我們作工，我們應該對他客氣.有人簡直把用人當作
5 牛馬，一點兒也不客氣."

10. 學校的事是校長作主.
家裏的事是家長作主.
人民的事呢，是誰作主？
人民的事，人民作主.

11. 去年我原來沒意思買地.有人告訴我有個好機會，有人要出國，他有

兩塊地要賣，要價不貴．當時我內
人看出這兩塊地不貴，他就作主買
了．今年地價貴了，我就寫個價目
單把這兩塊地賣了．真想不到賣價
5 比我買的原價多一千塊錢．我說：
"這是我內人的好主意．"

12. 明天是田校長的生日．學校裏的教
員要給田校長作生日．今天開單子，
買作生日用的東西．單子上的東西
都買來了，都給了田校長．田校長
5 說："大家太客氣了．為了我生日的
小事，大家用了很多錢．我太不好
意思了．"

13. 一直往前走，不要想回頭！
前進一定有大路，
回頭連小路都沒有．

14. 我問姐姐："你作甚麼呢？"姐姐說：

"我做飯呢. 今天張家有喜事, 應該去道喜. 我們在家吃點兒簡單的飯, 就到張家道喜." 我說: "人家有喜事多半兒請客, 請吃飯. 我們可
5 以到張家吃飯." 姐姐說: "張家今天不請吃飯. 最多有點兒點心、水果, 所以我們必得在家吃飯."

15. 有一個人要上火車, 火車就快要開了, 他還是走的很慢. 有人說: "你應當跑的快一點兒, 不然火車就開了." 他說: "要是這次火車開了, 我
5 就坐下次的火車."

16. 我研究中國古典文學. 要買二十多本中國古書. 因為書價太貴了, 只好先買六七本. 有人告訴我, 買中國古書, 不一定要買古版的. 如果
5 不買古版的, 價錢就不貴了.

17. 我因為要知道「五四」、「七七」、「九
一八」是在那一年，我到書店去買
一張中國大事年表．書店的店員告
訴我，最近出版的書有原子能簡易
5 用法、民間文學、簡寫的字，內容
都不錯．我說，我都買一本看看．

18. 方縣長最喜歡會客．他說會客可以
知道民間很多的事，可以知道別人
的意見．有的事當時就可以說定，
有的事很快就可以去作，所以他每
5 天用很多時間會客．

19. 白先生出門到外國去．他去買車票
跟船票．賣票員告訴他，客船、飛機
票價都是三百塊錢．他心裏想飛機
票價不比客船票價貴，比如天氣好，
5 不如坐飛機．但是他又想要是飛機
有意外呢，不如不坐飛機．他想來
想去，最後還是買的車票跟船票．

20. 我天天坐校車上學. 去年就想買車, 今天果然買車了. 我姐姐說:"你今天如意了, 可是我要告訴你不能開快車, 開快車出事的機會多. 還有, 你買車的定錢是我給的, 你也不用給我了." 我說:"不要客氣. 買車的定錢應該我給." 我姐姐說:"我不是客氣. 我說的是真話."

21. 中國人常說,「路是人走出來的」. 這就是說, 一個人要想有出路必得往前走, 就一定可以走出來一條路. 比如上山, 原來山上沒有路, 可是要是有人走來走去, 就走出來路了.

22. 我們學校從來沒有女學生. 今天出現了兩個女學生. 這兩個女學生在上課的時候才走進門, 有人出主意說應該請那兩個女學生吃飯. 可是沒機會跟他們說. 我想出主意來了,

我就把兩本書拿給這兩個女學生.
這兩個女學生問我:“這兩本書要出
錢買嗎?”我說:“不用買. 這兩本書
是我的. 你們才來, 還沒有書, 可
5 以先用這兩本. 今天晚上我們幾個
人請你們兩個人吃飯去.” 那兩個女
學生說:“你們太客氣了. 我們沒工
夫.”

23. 近來很多國家的人民時常說出的口
號是「我們要民主」. 可是這個口號
能不能實現就很難說了.

24. 我教書已經有二年了, 我今年八月
要出國. 在過去的二年裏我一直的
教高中一的學生. 他們對我很好,
我也很喜歡他們. 我想離開這裏以
5 後, 最少是一年以內不能回國, 我
一定很想他們. 所以我就買了一本
小冊子, 今天上課點名以後我請他

們每一個學生把名字寫在冊子上.
以後我雖然在外國看不見他們, 可
以在名冊上看見他們寫的名字.

25. 我是作進出口生意的. 我每天必得
開車到很多地方買賣東西. 我的車
最近常出毛病. 有一次在路上又出
了毛病, 毛病在那兒我看不出來.
5 沒法子. 我只好走路了.

Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

1. Originally I had no intention of buying the old edition of that book.
2. Go straight north for three miles, and you'll get there.
3. All that the Progressive Bookstore publishes are books used in (studying) science.
4. I didn't [at all] know that Mr. Bian was a famous writer.
5. You certainly can't go wrong if you buy the first edition.
6. If a novel is read as a textbook, it will certainly be interesting.
7. Those engaged in business now are really wealthy.
8. Teacher, I simply can't remember how to write the character fēi in fēijī.
9. Please see if the essay I've written has any mistakes.
10. The first edition was published in Shanghai. Was the second edition also published in Shanghai?
11. Are there both Chinese and foreign language editions of your book?
12. What's [written] in the catalogue (is that) Vol. I is $6.20 and Vol. II, $4.80.

13. Scientific workers will hold a big meeting tomorrow.
14. The man in the bookstore said that there aren't many copies left of the first edition but that the second edition is about to be published.
15. Those who are servants must work hard doing things for others.
16. I hadn't intended to study today, but we're having an exam tomorrow, so there's nothing I can do about it.
17. The second edition is better [in contents] than the first edition, so it's a dollar more.
18. Several writers are having a birthday celebration tomorrow for the publisher, Mr. Zhang.
19. I misread that character. I took the character zhí to be the character zhēn.
20. When he was head of the school, the teachers and students all liked him.
21. The teacher wrote my name wrong on the roll.
22. He will certainly get a hundred on this Chinese literature examination. There wasn't even one mistake in the characters that he wrote.
23. Although that book is a famous work, it has a lot of wrong characters.
24. Mr. Ma is now engaged in business. He's engaged in both the export and the import business.
25. He's been working here for three years already. He never makes a mistake.
26. You say you won't even be able to attend middle school any more. Is that the truth? ···It's really so.
27. Mrs. Lu discussed ways of cooking Chinese food for us.
28. Why do you go out of the city every day?
29. Do you know who the author of Handbook of Literature is?
30. Mr. Mao came to our home today. I hurried back home from school, but he had already left.
31. Don't drive fast. If you drive fast, it's very easy to have an accident.
32. His way of doing things isn't right. Without telling me, he took my books away.
33. Mr. Hua has gone away from home. His wife makes all the decisions regarding family matters.
34. What time is it now? My watch is slow.
35. The export-import business consists in buying and selling things.

Lesson 33

1	2	3	4	5
借	介	紹	始	完

6	7	8	9	10
朋	友	共	音	社

1. 借 jiè (1) borrow; (2) lend
2. 介 jiè* introduce
3. 紹 shào* introduce
4. 始 shǐ* begin
5. 完 wán finished, completed
6. 朋 péng* friend
7. 友 yǒu* friend
8. 共 gòng* (1) together; (2) altogether, in all
9. 音 yīn* sound, noise
10. 社 shè* (1) society; (2) organization

Special Combinations

1. 出版社 chūbǎnshè publishing house, press
2. 出名 chūmíng famous
3. 共事 gòngshì work together

4.	共用	gòngyòng	use altogether, use in all
5.	借給	jiègěi	loan to (also: jiè A gěi B 'loan A to B')
6.	介紹	jièshao	introduce
7.	介紹人	jièshaorén	introducer, middleman, sponsor
8.	借用	jièyòng	borrow
9.	開明	kāimíng	enlightened
10.	開始	kāishǐ	begin, commence
11.	口音	kǒuyin	accent, pronunciation
12.	錄音	lù yīn	to record (sound)
		lùyīn	a recording
13.	錄音機	lùyīnjī	tape recorder
14.	馬來	Mǎlái	Malay
15.	馬來語	Mǎláiyǔ*	Malay language
16.	內地	nèidì	(1) interior territory; (2) China Proper (within the Great Wall)
17.	年代	niándài	(1) period, age, epoch; (2) generation
18.	朋友	péngyou	friend
19.	日常	rìcháng	daily
20.	社會	shèhuì	society
21.	社會工作	shèhuì gōngzuò	social work
22.	社會科學	shèhuì kēxué	social science
23.	社會小說	shèhuì xiǎoshuō	social novel
24.	社會學	shèhuìxué	sociology
25.	社員	shèyuán	member of a shè: association, commune, etc.
26.	社長	shèzhǎng	head of a shè: association, commune, etc.
27.	實用	shíyòng	practically useful, practical
28.	書社	Shūshè	Bookstore (used in specific names)
29.	土音	tǔyīn	local pronunciation
30.	文字	wénzì	characters, writing
31.	文字學	wénzìxué	study of characters, etymology, philology

32.	五十年代	wǔshi niándài	(the decade of) the fifties
33.	研究社	yánjiushè	research organization
34.	一共	yígòng	altogether, in all
35.	以上	yǐshàng	above
36.	以下	yǐxià	below
37.	應用	yìngyòng	(1) actually apply, put into practice; (2) applied
38.	應用科學	yìngyòng kēxué	applied sciences
39.	原始	yuánshǐ	(1) in the beginning; (2) primeval, primitive
40.	中外	Zhōng-Wài	China and foreign countries, Sino-foreign

Exercise 1. Practice in Identifying Names of Publishing Houses

The following list contains the names of a number of publishing houses in the PRC. Note that all of the names terminate in either 出版社 chūbǎnshè 'press' or 書店 shūdiàn 'bookstore.' (The term shūdiàn sometimes refers to a place which publishes as well as sells books.) Some of the names have well-known English equivalents (e.g. Foreign Languages Press, Epoch Publishing House).

Give an appropriate translation for each of the names.

1. 人民出版社
2. 作家出版社
3. 文學出版社
4. 工人出版社
5. 科學出版社
6. 開明書店
7. 時代出版社
8. 外文出版社
9. 東方書店
10. 人民文學出版社
11. 上海人民出版社
12. 古典文學出版社
13. 湖北人民出版社
14. 上海東方書店
15. 人民日報出版社
16. 河北人民出版社
17. 五十年代出版社
18. 山東人民出版社

Exercise 2. Practice in Reading Booksellers' Catalogues

The following list contains information such as is found in booksellers' catalogues. Titles of books are presented under several categories. Other information includes the number of volumes, the name of the publisher (in somewhat abbreviated form), and the price. The titles are those of books actually published in China, and the publishers' names are also authentic, but the prices, number of volumes, and attribution of books to specific publishers are fictitious.

中文圖書目錄

文學

在海邊（三冊）	人民文學	每冊 1.00元
家	文　　學	1.50元
明代文學（二冊）	古典文學	共　4.50元

語文

英語法	外　　文	4.00元
馬來語日常會話	上海人民	0.75元
學生作文手冊 1960年 1965年	人　　民	2.50 3.50元
英語應用文	山東人民	1.60元
實用馬來語手冊	湖北人民	3.00元
日語會話	時　　代	0.80元
實用英語語法	湖北人民	2.75元
現代字典上冊	開　　明	3.00元
中冊		3.50元
下冊		4.00元
中國的語言文字	作　　家	5.50元

科學

原子時代（上下）	科　　學	共　11.00元
一百個為甚麼	工　　人	0.70元

社會科學

中國古代社會研究（上中下）	五十年代	每冊 12.00元
甚麼是原始社會？	人民日報	1.00元

Exercise 3. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 有機會請你給我介紹幾個中國朋友好不好？

2. 他作的那本原始社會才寫完，還沒出版呢.

3. 我跟毛先生借的那個錄音機出了毛病，不好用了.

4. 他寫那本小說是用他的朋友作中心.

5. 我想把美國學生的生活寫出來介紹給中國學生.

6. 經過張先生的介紹我就跟毛先生作朋友了.

7. 他們都是中國文字學會的會員.

8. 請你看中國大事年表五十年代都有甚麼事？

9. 張小姐跟萬先生是好朋友. 我給他們作的介紹人.

10. 我跟張有文從一九五二年開始在三友書店就共事. 我到書店就是他給我往書店介紹的.

11. 毛太太做出來的飯比飯館兒做的都好吃.

12. 語言研究社裏有錄音機. 我們可以跟社裏去借.

13. 研究應用科學的學生比研究社會科學的學生多的多.

14. 那個錄音機要是一百塊錢以下我就買. 要是一百塊錢以上我買不了.

15. 東北不在中國內地.

16. 我這本社會學是在開明書社買的.

17. 語言研究社借用中外出版社的地方開會.

18. 他一共借給我五十塊錢.

19. 我才知道，原來他寫的社會小說很出名.

20. 他說話又慢又是山東口音，最好不叫他錄音.

21. 我念社會學的原因是想以後作社會工作.

22. 我在五十年代出版社工作. 是一個社員介紹我去的.

23. 前天我們到西山去. 三個人共用了十塊錢.

24. 我的日常生活很簡單.

25. 他說的國語還有一點兒土音.

26. 我下個月要是有工夫一定要開始學中文了.

27. 你說中文的文法難，還是英文的文法難？

28. 張先生在中西書社買了一本實用馬來語.

29. 從這裏一直往南走就是中國語文研究社.

30. 這本教科書上有「魚」字從古代到現在的寫法.

31. 他會說馬來話是真的嗎?

32. 張先生錄的音你懂不懂?

33. 我學中文從開始到現在也不過五個月.

34. 念大學的時候才學文字學.

35. 我們社長的朋友差不多都是作家.

Exercise 4. Dialogues

1. 簡: 你給我介紹兩個中國朋友好不好?

文: 好的. 有機會我給你介紹.

簡： 我要是常跟中國朋友在一塊兒談談，我的中國話一定可以好一點兒.

2. 邊： 你寫的那本社會學為甚麽還没出版呢？

張： 我才寫完.

邊： 你寫了很多日子了是不是？

5 張： 没有. 我從開始寫到現在一共寫了還不到五個月呢.

3. 錢： 毛大為，把你的錄音機借給我用用可以嗎？

毛： 可以. 你要錄音嗎？

錢： 是的. 我想把我們學過的都錄

5 下來，可是我的錄音機出毛病了，不好用了. 我錄完了以後，馬上就給你拿回來.

4. 田： 你上那兒去？

高：我到實用科學出版社看張社長去.

田：他每天這個時候都不在社裏.

高：如果他不在那兒我就跟社員談

5 談，因為有個朋友，是馬來人，以前跟我共事十幾年了，他最近寫了一本書實用馬來語，我想介紹他，跟社裏的人談談出版的事.

10 田：你這個朋友還寫別的書了嗎？

高：他還寫了一本馬來原始時代的社會.

5. 馬：我想請語言研究社的簡先生去吃飯. 你說在那兒好呢？

文：有個大華館兒，又好吃又不貴. 我每次請客都在那兒.

5 馬：我知道大華館兒很出名.

文：是. 可以說中外出名. 有很多

外國人也常到那兒去吃.

馬: 如果四五個人去吃要不要二十塊錢以上?

文: 用不了. 十五塊錢以下可以吃的很好.

5

6. 華: 你寫這本社會小說共用多少時候?

常: 我寫了差不多有一年.

華: 這本小說的內容是甚麼?

5 常: 我寫的大意是社會上人的生活, 還有甚麼是社會工作.

華: 你寫這本書用甚麼人作中心?

常: 我拿一個工人作中心. 我寫的都是社會生活的事實. 我把工人的日常生活寫出來介紹給大家.

10

7. 南: 你是湖北人?

張: 我是山東人.

南： 你説話是湖北口音.

張： 因為我在湖北當教員很多年，所以説湖北話. 可是有的時候我還有山東土音.

8. 連： 你到那兒去了？

馬： 我到大華書社去買社會科學的書. 他們沒有.

連： 你到六十年代出版社去買. 他們那兒書最多.

5

9. 毛： 你跟張先生借錢，介紹人是誰？

文： 是文人書社的社員毛大文.

毛： 錢借來了嗎？

文： 借來了.

10. 白： 錢先生來了. 好嗎？

錢： 好. 白太太，你好？白先生在家嗎？

白： 才出去. 他到開明書店買書去了.

5

錢：我來借東西．我想把白先生的錄音機借用一次．

白：錄音機前幾天毛先生借去了．

錢：好．我再跟張法天去借．

11\. 連：那幾個馬來學生他們才到內地來是不是？

路：是的，他們才從東三省來．

連：他們會說中國話嗎？

5 路：會說．他們跟我們說中國話．他們幾個人在一塊兒就說馬來話．

連：他們來學甚麼？

路：一個研究中國文字學，一個學

10 應用科學．還有幾個學科學還是學文學，我不知道．

12\. 學生：先生，甚麼叫五十年代、六十年代？

先生：十年就是一年代．一九五〇

年到一九五九這十年裏頭就
叫五十年代. 一九六〇開始
就是六十年代.

Exercise 5. Narratives

1. 我是研究社會科學的. 我開始作事
是在出版社. 這個出版社很出名,
出版的書很多. 有中文的, 也有外
文的. 外文的書多半兒是英文, 也
5 有不少日文的. 出版社的社長從前
是一個作家,他寫了很多社會小說,
他最喜歡出版工作. 現在他是有名
的出版家, 也是名作者. 我本來沒
見過他, 經過一個朋友的介紹, 我
10 才見到他. 我們頭一次談話以後,
他就請我到出版社工作. 他說出版
社雖然也是作買賣, 但是這是社會
事業. 他還說研究社會學的人最好
是在社會上作社會工作. 出版工作

也是社會工作，所以他一定叫我到社裏去工作.

2. 我在中外書社買了一本書，書名是從原始社會到現代社會. 這本書的內容很好. 書裏大意是說社會是前進的，我們生活在這個時代也應該前進.

3. 語文研究社裏有一個錄音機. 如果社員喜歡錄音，就可以在那裏錄音. 我前天錄了一次國語. 大家都說我的口音很好，就是話說得太慢了. 還有一個人也錄的國語，大家說他有點兒東北土音. 最後一個人，錄的是中文課本. 他的音，錄的最好，因為他是研究社裏國語教員. 我們三個人一共錄了兩個小時才完.

4. 張先生最會做飯. 他說他作甚麼事

都不喜歡，從小的時候就一直喜歡
做飯．他的作法，別人也學不上來．
有一天，我的朋友作生日，就是張
先生做的飯．所有的客人都說，張
5 先生飯做的真的不錯，簡直的比飯
館兒做的都好．

5．我在圖書目錄上看見一本社會學．
作者是有名的學者，我就跑到書店
去買這本社會學．書店裏的人說：
“這本書是名作．初版的已經賣完
5 了，再版的快出版了．請你過五六
天再來看看．”

6．大家在一塊兒作事的時候，有難作
的事，你要先去作．有容易作的事，
你要請別人去作．這個作法，人家
一定喜歡跟你共事．要不然，沒有
5 人喜歡跟你共事．

7. 看書要先看目錄. 目錄看過以後就知道書的內容了. 但是有的書有的時候沒有目錄, 只好就看書的內容了.

8. 我最喜歡開快車. 我姐姐叫我不要開快車, 他說:"車常出毛病, 都是因為開快車. 每次出了毛病, 都得用錢, 都是我給錢. 前後共用二百
5 多塊錢了. 如果再開快車出了毛病, 我不出錢了."

9. 中國從前內地的人口多, 東北的人口少, 所以有很多內地的人喜歡去東北. 他們到了東北多半兒是先給人家做工, 或者做用人. 後來有的
5 是地主了, 有的還是給人家做工.

10. 我知道語文研究社有錄音機. 我想借用一次, 可是研究社的社長我沒

見過，我不知道能不能借給我．我有一個朋友是研究社的社員．我先去問那個朋友．那個朋友說研究社的社長是他的朋友，要是他作介紹
5 人，一定能借來．

11. 張大為念大學的時候，日用的東西都沒錢買，連念的書也沒錢買．他有一個朋友，借錢給他買書，借東西給他用．大家都說這個朋友真是
5 好朋友．

12. 田紹文作文常寫錯字．先生告訴他："你每次作文的時候必得小心，就不會常出錯了．"

13. 我有一本古版的書，不知道是甚麼年代的．我就去問朋友．有人說可能是元朝時代的原版，也有人說不是原版．

14. 我在五十年代出版社工作. 社裏的工人要是在社裏借錢, 都要對我說. 有一個工人, 他的女兒病了, 要跟社裏借一百二十塊錢. 我說:
5 "社長說過, 如果工人借錢在一百塊以下的, 可以借給, 在一百塊以上的, 就不能借了. 你要借一百二十塊錢, 本來我不能作主, 可是我看你說的是真話, 就借給你一百二十
10 塊錢."

15. 馬先生最近寫了一本書, 書名是原始的人. 有一個出版家對馬先生說: "你的大作太好了, 實在是名作. 要不要出版? 如果要出版, 我給你出
5 版."

16. 研究應用科學在日常生活上馬上就可以實用, 所以近來的大學生有很多人喜歡研究應用科學. 研究社會

科學的人就不太多了.

17. 有一個馬來人喜歡研究中國文字, 要跟我學中文. 我也想學馬來話, 我也請他教給我馬來話. 我們兩個人到三友書店去買書. 我告訴他買 一本中國古代文字學, 他叫我買一本簡易馬來語. 這兩本書都是開明書店出版的.

18. 在五四時代以前田先生的思想就很開明. 當時的女人多半不能到外頭去念書, 可是田先生的女兒就在大學念書. 他常對別人說兒女都應該有學問, 為甚麼就叫兒子念書, 不叫女兒出去念書呢?

19. 我在外國大學念書的時候, 校長跟校長太太很喜歡我. 每年過年或者我過生日都叫我到他們家裏去, 給

我做很好吃的東西. 他們對我真好, 簡直把我當作他們的兒子了.

20. 前天晚上我坐八點半的慢車到上海去, 可是到了上海八點的快車還沒到呢. 原因是快車在半路上出事了.

21. 馬長木先生是一個考古學家, 他最近要到河南省去. 他去的目的是到那裏去考古. 因為有人告訴他河南近來出現了很多古代的東西, 所以
5 馬長木先生要到河南去.

22. 文先生是作社會工作的, 他工作能力很好. 他作事從來都不出錯, 真是一個好的工作者. 很多人說他思想很前進. 不知道是不是真的.

23. 毛先生在一個學校教書, 家裏人口多, 所以生活很不好. 他有一個很好的朋友姓文是作鐘表生意的. 有

一次毛先生對他説也要作生意去.
那個朋友説作生意很難,不如教書.
毛先生説他一定要試試, 所以他就
開始作生意. 經過二年的工夫, 生
5 意一點兒也不如意. 毛先生想作甚
麽也不容易, 朋友説的是真話. 毛
先生又回到學校去教書.

24. 錢更生是一個畫家. 他有很多古今
名人的畫兒. 有一天他作生日,請我
們到他家裏吃飯. 吃了飯以後, 他
把所有的畫兒還有畫冊都拿給我們
5 看. 有一本畫冊我很喜歡, 上頭畫
的是馬跟牛, 畫的真好.

25. 前天馬先生介紹我到白先生那裏去
借書. 我説我九點到白先生家. 因
為路上人多車多, 車走的很慢, 我
到白先生家已經十點了. 白先生、
5 白太太都很客氣. 他們還有一個小

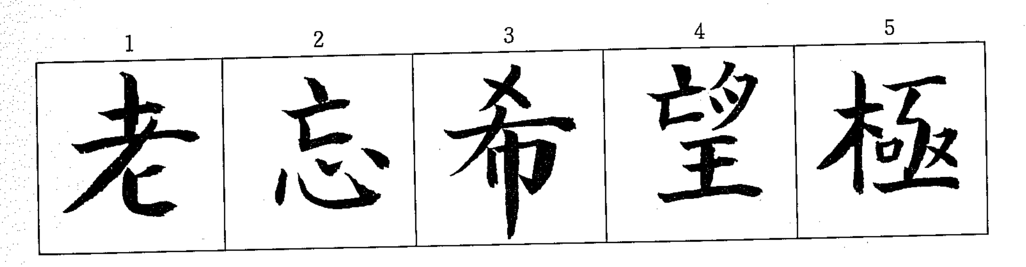
兒子跑來跑去很有意思. 我在那裏跟白先生談了一會兒, 白先生把我要借的書給我, 我就走了.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. If you have a chance, how about introducing me to some Chinese friends?
2. His book Primitive Society has just been finished. It hasn't been published yet.
3. That tape recorder I borrowed from Mr. Mao has something wrong with it and can't be used.
4. In writing that novel, he used a friend of his as the central figure.
5. I plan to write about student life in America to introduce it to Chinese students.
6. After having been introduced by Mr. Zhang, I became friends with Mr. Mao.
7. They're all members of the Association for the Study of Chinese Writing.
8. Please look up the events of the fifties in Chinese Historical Table of Great Events.
9. Miss Zhang and Mr. Wan are good friends. It was I who introduced them.
10. Zhang Youwen and I have been working together at the Three Friends Bookstore since [lit. beginning from] 1952. As for my going to the Bookstore, it was he who introduced me [to the Bookstore].
11. The food cooked by Mrs. Mao is even more delicious than restaurant food.
12. The Linguistics Research Institute has a tape recorder. We can go and borrow it from the Institute.
13. There are a lot more students studying the applied sciences than there are studying the social sciences.

14. I'll buy that tape recorder if it's less than $100. I can't afford to buy it if it's over $100.
15. Manchuria is not within China proper.
16. This sociology book [of mine] was bought in the Kaiming Bookstore.
17. The Linguistic Research Institute borrowed the Sino-Foreign Press's place for a meeting.
18. He loaned me $50 in all.
19. It's just come to my knowledge that the social novels he's written are actually quite famous.
20. In his speaking, he's slow and has a Shantung pronunciation. It would be best not to ask him to record.
21. The reason I'm studying sociology is that I plan to do social work later.
22. I work at the Fifties Press. I was introduced [to go] by a person at the press.
23. Day before yesterday we went to the Western Hills. The three of us spent ten dollars in all.
24. My [daily] life is very simple.
25. In speaking the National Language, he still has a bit of the local pronunciation.
26. Next month if I have time, I certainly will begin to study Chinese.
27. Which do you think is more difficult, Chinese or English grammar?
28. Mr. Zhang bought a copy of Practical Malay at the Sino-Western Bookstore.
29. Go straight south from here, and there's the Chinese Language Research Institute.
30. In this textbook there's the way of writing the character 'fish' from ancient times to the present.
31. Is it true that he can speak Malay?
32. Do you understand what Mr. Zhang has recorded?
33. It hasn't been more than five months from the beginning of my studying Chinese to the present.
34. Etymology isn't studied until the first year of college.
35. The friends of the director of our institute are almost all writers.

Lesson 34



1. 老 lǎo old
2. 忘 wàng forget
3. 希 xī* to hope
4. 望 wàng* to hope
5. 極 jí* (1) extremely; (2) extremity
6. 級 jí* step, grade, class
7. 而 ér* (1) and; (2) and yet, on the other hand
8. 且 qiě* moreover
9. 聽 tīng listen to, hear
10. 編 biān edit, compile
11. 子 zǐ* (title of ancient philosophers)

Special Combinations

1. 百姓 bǎixìng the (Chinese) people, the masses [lit. hundred surnames]
2. 白字 báizì character wrongly written for another of the same sound

3. 編書 biān shū compile a book
4. 編寫 biānxiě compile and write
5. 編者 biānzhě editor (of a periodical)
6. 編者的話 biānzhěde huà editor's remarks (often used for editor's column)
7. 不但 búdàn not only
8. 初級 chūjí beginning (level in study)
9. 大姐 dàjiě eldest daughter in a family
10. 而且 érqiě moreover
11. 高級 gāojí advanced (level in study)
12. 古老 gŭlăo old, ancient, antiquated
13. 好聽 hăotīng nice to listen to
14. 極了 jíle extremely
15. 課外 kèwài extracurricular, outside of the regular classes
16. 老百姓 lăobăixìng the (Chinese) people, the masses (familiar and colloquial) (see No. 1 above)
17. 老大 lăodà eldest son in a family
18. 老人 lăorén old person
19. 老人家 lăorenjiā old person (title of respect)
20. 老手 lăoshŏu an old hand, an experienced person
21. 老頭(兒) lăotóu(r) old man
22. 老頭子 lăotóuzi old man
23. 賣力 màilì exert great effort (VO)
24. 名望 míngwàng reputation, fame
25. 難聽 nántīng displeasing to listen to
26. 年級 niánjí grade, class, year (in school) (M)
27. 思想家 sīxiăngjiā thinker, philosopher
28. 聽話 tīng huà obey, be obedient
29. 聽見 tīngjian hear

30.	聽説	tīngshuō	hear (it said that)
31.	希望	xīwang	hope (N/V)
32.	寫作	xiězuò	(1) write; (2) writing, thing written
33.	學社	xuéshè	scholarly organization, institute
34.	研究學問	yánjiu xuéwen	do scholarly research, acquire knowledge by study
35.	有時	yǒushí*	sometimes
36.	有時候	yǒushíhou	sometimes
37.	中級	zhōngjí	intermediate (level in study)
38.	主編	zhǔbiān	(1) be edited chiefly by; (2) editor-in-chief

Who's Who and What's What

1.	老子	Lǎozǐ	Laotzu, a contemporary of Confucius (6th century B.C.) and the reputed founder of the Taoist school of philosophy
2.	百家姓	Bǎi Jiā Xìng	Book of a Hundred Surnames, a book, actually containing over four hundred surnames, used as a basic text in the pre-modern Chinese educational system

Note on Designations for Persons

The character 老 lǎo 'old' prefixed to surnames is comparable in degree of familiarity to the dropping of Mr. in English:

老白，你好嗎？ 'How are you, White?'

The characters 大 dà 'big' and 小 xiǎo 'little' are also used in familiar reference, with the specialized meanings of 'old' or 'older' and 'young' or 'younger' (e.g. to distinguish two persons with the same name):

大馬、小馬都在這兒. 'Both Old Ma and Young Ma are here'

Sons and daughters are frequently referred to by using, instead of an or-

dinary given name, a term designating their serial order in the family. For sons, 大 is used for the first, 二 for the second, 三 for the third, and so on. For daughters, the same forms are used, except that they are followed by 姐 jiě 'sister.' The designations for sons are sometimes preceded by 老 lǎo 'old.' Compare the following forms for sons and daughters respectively.

Sons		Daughters	
馬大，馬老大	Ma the Eldest	馬大姐	Eldest Sister Ma
馬二，馬老二	Ma the Second	馬二姐	Second Sister Ma
馬三，馬老三	Ma the Third	馬三姐	Third Sister Ma

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 張二姐，聽説前幾天你病了.

2. 老張，你別忘了給我買萬先生編的那本文學手冊.

3. 離現在幾千年以前，中國有一個很有名的大思想家叫老子.

4. 他當縣長的時候，他為當地老百姓很賣力.

5. 老先生，你老人家還在研究所作事嗎？

6. 邊子文雖然人好極了，可是沒本事.

7. 外國人研究這個學問很不容易.

8. 現在不要吃飯. 回來再吃得了.

9. 教員的意思是應該校長拿主意.

10. 他老人家在開會的時候說出不少很有意思的話.

11. 三友書店的圖書目錄不叫「圖書目錄」叫「圖書介紹」.

12. 他寫的那本書不但不好, 而且書價也貴極了.

13. 我大姐現在在高中二年級念書.

14. 我一定忘不了你老人家說的話.

15. 這本書是他主編的.

16. 高先生是一個編寫的老手. 他是不會寫白字的.

17. 應用科學月報上編者的話我很喜歡看.

18. 張老頭子的思想很古老.

19. 初級馬來語跟中級馬來語我都念完了. 我就要念高級的了.

20. 他在中文學社研究文字學.

21. 老人跟海是開明出版社出版的嗎?

22. 前天我們去開會. 車錢、飯錢共用九塊五毛錢. 是高先生借給我們的.

23. 中國人從前開始念書先念百家姓.

24. 馬先生很有學問, 他的寫作都好.

25. 他有三個兒子. 二兒子、三兒子都很小, 還沒念書. 就是老大現在念書了.

26. 張先生現在編書呢. 他編的是方言研究.

27. 課外聽錄音對學語言很有用.

28. 那個學生有時很聽話, 有時候很不聽話.

29. 田先生在社會上很有名望.

30. 他錄的音你聽見過嗎？

31. 我希望在一年以內學會了中國話.

32. 我們應該學一點兒實用的東西.

33. 馬先生會做生意. 他是一個出名的買賣人. 我在他這裏做事，為的是跟他學本事.

34. 萬先生雖然是個老頭兒，但是他的思想不老.

35. 你說這個錄音機錄的音好聽不好聽？…我說很難聽.

Exercise 2. Dialogues

1. 南：我十天沒看見張希文先生了.
路：聽說他到河北去了.
南：是不是又考古去了？
路：這次不是去考古. 有一個大學
5 請他編寫一本考古學的書.

南： 他編書去了. 他現在是一個名望很大的學者了，是不是？

路： 他現在很有名望了. 他很喜歡研究學問，不但是考古家而且

5 還是語言學家呢.

南： 我也聽見有人說他對語言學有研究，可是他没跟我說過他懂語言學.

2. 連： 要是你出去到開明書店給我買一本高級國文來好不好？

錢： 好的. 那兒出版的？第幾冊的？

連： 第二冊. 大華出版社出版的.

5 別忘了.

錢： 忘不了. 要是買不到呢？

連： 希望你買得到. 我現在把錢給你.

錢： 不必. 回來再說得了.

3. 高： 聽說遠東大學中文初級課本已

經出版了.

萬: 很早就出版了, 而且連中級的也出版了. 你要買嗎?

高: 我想先買一本初級的, 課外看

5 看.

萬: 你為甚麽不到遠大念中文去?

高: 我很想去. 希望明年我這個希望能實現.

4. 田: 你們校長是不是老頭兒?

馬: 以前的校長是老人, 現在的校長還不到四十呢.

田: 聽説你們這個校長好極了. 他

5 是湖南人, 是不是?

馬: 是. 他雖然人好極了, 可是他的話有時候連一半兒也聽不懂.

田: 有人説湖南話很難聽.

馬: 我説好聽.

5. 邊: 那個學生不但没有天才而且也

不用心，常寫白字. 先生說話他都是聽錯了.

華： 聽說他人很好.

邊： 是的. 他在家裏也很聽話，他家裏人都希望他念大學. 我看他中學都念不了了.

5

華： 他在幾年級？

邊： 他現在才念高中一年級.

6\. 馬： 老先生，你老人家今年八十幾了？

路： 我九十五了. 我雖然是個老頭子，可是我的思想不古老.

5 馬： 老先生，你念書的時候有學校嗎？

路： 我小的時候那個時代沒有學校.

馬： 沒有學校學生都在那兒念書呢？

路： 你聽我告訴你. 從前念書有的請先生到家裏頭教，有的到先

10

生家裏去念. 也不念科學, 都是念文學. 老百姓都希望兒子書念的好, 可以當縣長、省長甚麽的.

5 馬: 那個時候學生開始念書念甚麽課本呢?

路: 我們那個時代開始都是念百家姓、千字文, 然後再念四書甚麽的.

7. 張: 你知道老子是甚麽時代的人嗎?

錢: 我不知道.

張: 老子是兩千七百多年以前的大思想家. 他寫的一本書也叫老子.

5

8. 萬: 前天我看文學月報上編者的話, 寫的很有意思.

文: 編者是誰?

萬: 錢思明就是主編. 他是寫作的

老手了. 他人也很好, 他對作家出版的事都很賣力.

9. 毛: 你知道不知道張老先生在那兒呢?
文: 可能在中山學社呢.
毛: 他老人家到中山學社作甚麼?
5 文: 聽說他常跟幾個老先生在那兒一塊兒研究學問.

10. 邊: 那個太太是誰?
馬: 他是張老大的姐姐, 張大姐. 他人好極了. 他對人人都好, 當地百姓都很喜歡他.

Exercise 3. Narratives

1. 我現在念國語. 我念的是初級國語. 念完了以後可以會五百個字, 可以說常用的話. 然後再念中級國語, 又可以會五百多字, 能說的話比從

前更多了. 最後念高級國語, 也有五百多個字. 前後一共可以會一千五百多個日常應用的字. 到那個時候不但能說很好的國語, 而且可以看簡單的中文書了.

2. 人人有個希望, 天天有個希望. 希望在那裏? 希望在甚麽時候實現? 希望如果沒有時候實現, 那就只是一個希望.

3. 中國古時候有一個有名的學者說: "老百姓如果有錢, 就是國家有了錢. 要是百姓沒有錢, 國家也不會有錢的."

4. 我大姐喜歡看小說. 他們學校圖書館裏的小說差不多他都看過. 他最喜歡看外國出名的小說. 比方英國、美國、法國、日本的名小說他都看了.

5. 離現在差不多三千年以前，中國有一個大思想家，是老子．他寫的書名也是老子．這本書是一個名作．現在還有不少研究學問的人研究老子．

6. 我聽說高先生有個錄音機．我希望把錄音機借來錄音．有人說我聽錯了，不是高先生有錄音機，是馬先生有一個錄音機，但是他的錄音機
5 太古老了，常出毛病，錄的音很難聽，而且聽不懂．我聽見這個話，只好不去借了．

7. 有學問的人在社會上一定有名望，在社會上有名望的人不一定有學問．

8. 一九一二年中國有中國文學研究會．會裏的人都是有名的文學家．這個研究會不但研究中國文學，而且也介紹西方文學．當時有個小說月報常
5 常有他們的寫作．

9. 馬老大是我的朋友. 他沒學問, 就念過一本百家姓, 可是會做生意. 他想跟我一塊兒做進出口生意, 他出錢, 叫我出力. 他看出來出口的生意在日本最有出路了, 所以他馬上做出口生意. 他又想出進口生意的做法. 他出主意把出版社用的東西進口, 然後賣給出版社. 他知道我跟很多出版社的社長都是好朋友. 他希望我出外去賣出版社用的東西.

10. 我回家看報, 在報上看見一個名人說出一個口號:"有飯大家吃." 這個口號很好聽. 要是能實現了"有飯大家吃," 這是最好的事了. 這個口號我一定忘不了.

11. 有一個初中三年級學生, 作文有時

候常寫白字. 先生告訴他, 如果用
心看書, 作文的時候就不會有白字
了. 這個學生很聽話, 不但在上課
的時候用心看書, 而且在課外也用
5 心看書. 後來作文就沒有白字了.

12. 我在中國內地的時候, 有一個老人
常常有病. 大夫都不知道他老人家
是甚麽病. 有一天他問我, 是不是
應該到外國去看大夫. 我的意思是
5. 他老人家應該拿主意. 我又想, 這
個老頭子要是到外國去, 出國的時
候這裏有朋友可以給他買船票甚麽
的. 可是到了外國連一個朋友也沒
有, 而且他又不會英文, 有時買東
10 西或出門一點法子也沒有, 他去了
以後一定想回國了. 比如在這裏請
有名的大夫給他看病, 這裏的大夫
也不在外國大夫以下, 所以我回頭
還是跟他說, 最好他不要出國.

13. 我是日文學社的社員. 我們學社的社員很多. 都是學日文的. 我也在學社裏學日文. 有一天社員名冊不見了, 不知道誰拿走了. 社裏的人
5 說社員名冊是學日文的時候點名用的, 也就是點名冊, 現在不見了, 只好再拿一本冊子把社員姓名寫上就當作點名冊.

14. 我在日本的時候有一個國語學校. 一個教國語的馬先生, 教書很賣力. 他上課的時候, 進門以後先跟學生說話, 然後再教課本. 他告訴學生,
5 學國語要在口音上用心, 不要有土音.

15. 遠大校車在出城以後出事了. 有人說開車的人是開車老手, 為甚麼出事了呢? 有人說這個校車年代太老了, 還是一九三四年買的呢, 當然要

常出毛病了.

16. 田有為到五十年代書社去買書. 他買了一本社會學, 又買了兩本小說. 一本是原始社會的女人, 一本是原始時代, 都是社會小說. 他說他喜
5 歡看社會科學的書, 他也喜歡作社會工作.

17. 馬先生買了兩塊水田. 這兩塊水田原始是一條河, 後來河水沒有了, 才是水田. 他買這兩塊水田, 共用一千塊錢. 有人說價錢很貴, 有人
5 說不貴. 馬先生說如果是水田, 價錢就不貴.

18. 我有一本中外大事手冊. 張先生每次來借這本手冊, 都是我內人拿給他. 今天張先生又來借用, 我內人說:"我先生今天也從這本手冊上寫

下來不少東西. 如果借給你, 又不知道甚麼時候再拿回來了." 張先生說:"這次我只看一看, 半小時以內一定給你."

19. 我跟田先生過去共事. 我知道他是個有能力的人. 前天田先生說他要到別的地方去工作, 叫我作介紹人. 我說:"我很喜歡作你的介紹人, 因5為我知道你是個最好的人, 最有能力的人."

20. 馬先生是一個學報的編者. 編寫工作, 他作了有三十年了. 現在他雖然是個老頭兒了, 可是他還是編書, 寫作. 馬先生現在主編文學月報、5遠大學報. 他也是語文研究社的社長. 他現在在社會上是很有名望的人. 他在文學月報上編者的話, 說出很有意思的話. 他雖然是主編,

有時候他的大作也常在遠大學報上出現. 有一次他在遠大學報上寫他從小念書的經過. 他説小時候家裏沒有錢, 生活很不容易. 有時候家
5 裏連飯錢都沒有, 所以更不能念書了. 他説他到十二了才開始念小學. 沒錢買書, 跟人家借錢買書跟本子甚麽的. 地圖、字典都是跟別人借用. 有時人家不借給他, 而且還説:
10 "你為甚麽不買, 天天借來借去的?" 他心裏很難過, 當時他就想: "如果我書念的好, 學了本事, 在社會上作事, 我要是有了錢就買字典、地圖甚麽的, 別人沒錢買; 我都借給
15 人家用." 以上是馬先生在遠大學報上寫的.

Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

1. Second Sister Zhang, I hear you've been sick the past few days.
2. Zhang, don't forget to buy me that Handbook of Literature compiled by Mr. Wan.

3. Several thousand years ago there was a very famous thinker in China named Laotzu.
4. When he was district magistrate, he worked very hard for the people in the area.
5. [Venerable] sir, are you still working at the research institute?
6. Although Bian Ziwen is an awfully nice person, he doesn't have any ability.
7. It is very difficult for foreigners to do research in this field.
8. Let's not eat now. We'll eat when we come back.
9. The teachers' opinion is that it is up to the principal to make the decision.
10. At the time of the meeting he [the venerable old man] said a lot of interesting things.
11. The catalogue of the Three Friends Bookstore is not called "Catalogue of Books" but "Introduction to Books."
12. That book he wrote is not only bad but [also] terribly expensive.
13. My eldest sister is now [studying] in the second year of upper middle school.
14. I certainly can't forget what you [old gentleman] said.
15. This book was chiefly edited by him.
16. Mr. Gao is an old hand at writing. He's not likely to write incorrect characters.
17. I very much enjoy reading the Editor's Remarks in Applied Science Monthly.
18. Old Man Zhang's thinking is out of date.
19. I've finished studying both Beginning Malay and Intermediate Malay. I'm about to take up the advanced (book).
20. He's studying etymology at the Chinese Language Institute.
21. Was The Old Man and the Sea published by Kaiming Publishing House?
22. The day before yesterday we went to a meeting. We spent $ 9.50 in all for transportation and food. It was loaned to us by Mr. Gao.
23. The Chinese used to begin their studies by [first] studying Book of a Hundred Surnames.

24. Mr. Ma is very learned. His works are all excellent.
25. He has three sons. The second and third sons are both quite young and haven't started school yet. Only the oldest is studying now.
26. Mr. Zhang is now compiling a book. He's compiling Dialect Research.
27. Listening to recordings outside of class is very useful in language study.
28. That student is sometimes obedient, sometimes not.
29. Mr. Tian is socially quite prominent.
30. Have you heard his recording?
31. I hope to have learned Chinese within a year.
32. We should study a few practical things.
33. Mr. Ma knows how to do business. He's a famous merchant. I work at his place here [so as] to learn [an ability] from him.
34. Although Mr. Wan is an old man, his thinking isn't old.
35. Do you think the sound recorded on this tape recorder is pleasing to listen to?…I think it's very displeasing.

Lesson 35

1	2	3	4	5
父	母	親	男	孩

6	7	8	9	10
弟	妹	歲	功	著

1. 父 fù* father
2. 母 mǔ* mother
3. 親 qīn* (1) be closely related; (2) self, in person
4. 男 nán* male (person)
5. 孩 hái* child
6. 弟 dì* younger brother
7. 妹 mèi* younger sister
8. 歲 suì* years old
9. 功 gōng* accomplishment, merit
10. 著 zhù* (1) prominent; (2) write (books)
11. 少 shào* young (note tone)

Special Combinations

1. 編著 biānzhù compile
2. 弟弟 dìdi younger brother

3.	父母	fùmǔ	father and mother
4.	父親	fùqin	father
5.	功課	gōngke	(1) lesson, school work; (2) course
6.	國音	guóyīn	standard national pronunciation
7.	國音字母	Guóyīn Zìmǔ	National Phonetic Alphabet
8.	孩子	háizi	child
9.	好多	hǎoduō	good many
10.	好幾	hǎojǐ	good many (fewer than hǎoduō)
11.	畫冊	huàcè	book of illustrations (e.g. drawings, paintings, photographs)
12.	簡說	jiǎnshuō *	short discussion, sketch (used in book titles)
13.	老年	lǎonián	(1) old age; (2) old (of persons)
14.	老實	lǎoshi	frank, honest, trustworthy
15.	妹妹	mèimei	younger sister
16.	名著	míngzhù *	famous work
17.	母親	mǔqin	mother
18.	母音	mǔyīn	vowel
19.	男女	nánnǚ	men and women
20.	男人	nánren	man
21.	男生	nánshēng	male student
22.	男校	nánxiào	boys' school
23.	女生	nǚshēng	girl student
24.	女校	nǚxiào	girls' school
25.	親口	qīnkǒu	with one's own mouth, personally
26.	親手	qīnshǒu	with one's own hands, personally
27.	親人	qīnrén	close relatives
28.	少年	shàonián	(1) youth; (2) young (Note that 少 is pronounced shào here, and also in personal names such as 少文 Shàowén.)
29.	書號	shūhào	book number (e.g. in catalogues), call number

30. 萬歲 wànsuì Long live…![lit, 10,000 years]
31. 小孩兒 xiǎohár child
32. 小孩子 xiǎoháizi child
33. 用功 yònggōng study hard, be studious
34. 中年 zhōngnián (1) middle age; (2) middle-aged
35. 著名 zhùmíng* famous
36. 著者 zhùzhě author
37. 著作 zhùzuò (1) literary work; (2) write
38. 著作者 zhùzuòzhě* author
39. 字母 zìmǔ (letters of the) alphabet
40. 子音 zǐyīn consonant

Note on Chinese Correspondence

The form of Chinese correspondence has many variations, including several degrees of formality. A few variations which are possible with the characters studied so far are noted here and illustrated in this and subsequent lessons.

In a letter addressed to Bái Wénshān, polite salutations include Bái Xiānsheng and Wénshān Xiānsheng. A familiar form is Wénshān. In a letter from Bái Wénshān, a familiar form of the signature uses only Wénshān. The polite forms of the signature include: (1) the whole name by itself, (2) the whole name or only the given name preceded by the small raised characters for dì 'younger brother' or xiǎo dì 'little younger brother,' (3) either form of the name followed by the character shàng '[offer] up,' and (4) a combination of (2) and (3). The following are some examples of signatures:

文山　　　白文山上

白文山　　　弟白文山上

弟白文山　　　小弟白文山上三月二日

As indicated in the last example above, the date is written in smaller characters to the right of the signature. A quite frequent form for ending a letter is the greeting wèn hǎo, the character wèn being written on the same line after the last character in the body of the letter, and the character hǎo at the beginning of the next line. Item 22 in exercise 4 illustrates one possible form of a Chinese letter.

Exercise 1. Practice in Reading Spines and Covers of Books

The illustrations below show books as if standing between bookends and lying scattered on a desk. Examine each book and extract all the information you can on the title, author, etc. Note that in some cases the characters are written vertically from top to bottom, and in other cases horizontally either from left to right or from right to left. In the PRC most writing is now from left to right.

美女圖	中國文字學	往前!	英語會話(下)	中國古今地名	社會學	國語上冊	國語下冊
路更作	文研因主編	萬長望作	南子意編	錢天民編	張西元著	張文喜編	張文喜編
大海出版社	遠東書店出版	人民書社	華美書店出版	大東書店	每日出版社	四海書店	四海書店

現代語言研究

張長有著

華北書社出版

語 國 中 初

一 定 馬

社版出方東

實用科學手冊 下

文作人主編

科學書店出版

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 毛老頭兒他雖然病了還是一直的工作.

2. 我們在圖書館作事没有好多錢.

3. 他編著的中文文法簡説初版才出版不到一年都賣完了.

4. 美國現在不但大學有中文, 就是中學也有中文了.

5. 我們學校男女生都有.

6. 我弟弟開車出事了. 出事的原因是他開車不知道小心.

7. 他把寫書當作事業.

8. 聽説他寫的那本語法書很好. 語法寫的很明白.

9. 你別走. 我有話問你.

10. 開會的時候有意見的人太多了. 我没機會開口.

11. 你告訴母親說我現在不回家. 你說我在學校有事作.

12. 有一回我對張校長說錯了話. 他很生氣.

13. 我那個用人雖然事做的不好, 可是他人很老實.

14. 外國人學中文很少用國音字母的.

15. 請你到圖書館給我借家. 書號是2986.

16. 你不要常對我們說你少年得意的事.

17. 我弟弟不是好學生. 那兒能念大學呢?

18. 他說我們應當把寫作當作課外的日常功課.

19. 我妹妹在學校每一個月就用一百塊錢, 連飯錢也在內.

20. 坐飛機, 是不是十二歲以下的小孩子買半票?

21. 這張字畫是高省長親手給我寫的. 他親口告訴我字畫上的字是甚麼意思.

22. 那個女校有好幾個女生没有父母, 也没有別的親人.

23. 那個孩子念書太用功. 從早到晚都念書.

24. 這本畫册是那個著名的畫家在他中年的時候畫的.

25. 他不懂甚麼是母音, 甚麼是子音.

26. 我們學校是男校, 就有男生, 先生也是男人. 你們學校男女生都有, 先生也是男先生、女先生都有.

27. 前天我對張先生説話很不客氣. 現在我知道錯了, 可是已經晚了.

28. 那本小説是一本名著. 是著者在老年時候的著作.

29. 我們的小孩兒都不喜歡吃魚.

30. 這本書的著作者是英國人.

31. 你試試這把刀好用不好用.

32. 是不是中國有好多地方年年有大水呢？

33. 我第一次跟他父親談話，就談了一個多鐘頭.

34. 前天是田校長的生日．有一個學生對田校長說：“田校長萬歲！”

35. 我想借湖南土話這本書．雖然圖書館裏有，可是還沒編書號呢，所以現在不能借.

Exercise 3. Dialogues

1. 張：你家裏都有甚麼人？
   錢：我有父親、母親、兩個姐姐、
   一個弟弟、一個妹妹.
   張：你們人口很多.

錢：是. 我們一共七口兒人.

張：父母都做事嗎?

錢：不. 父親做事. 母親因為孩子多在家裏.

5 張：姐姐也念書嗎?

錢：兩個姐姐都在第一小學教書.

張：弟弟、妹妹都在那兒念書?

錢：他們都在大華小學念書.

張：你呢?

10 錢：我在南華中學.

張：南華男生、女生都有嗎?

錢：我們有男校、女校. 女生在女校那邊兒. 我們這邊兒就有男生.

2. 南：文果編著的那本近代文學你看過沒有?

邊：沒有.

南：你應該看. 他書寫的好.

邊：我看過他好幾本書了．可是近代文學我前天到圖書館去借，因為還沒編書號呢，他們不借．

南：文先生的著作很多．他寫的書出版以後很快就賣完了．他寫的東西男人、女人、少年人、老年人都喜歡看．

3．馬：那個老頭兒我看他活不了了．

高：他病了有好多時候了是不是？

馬：有三個多月了．

高：他這兒沒有家嗎？

馬：他沒有家．有一回他跟我說就是他一個人，連一個親人都沒有．他人好極了，也很老實，所以人家都喜歡他．

高：他有七十歲嗎？

馬：他已經八十五歲了．

4．田：你近來有甚麼著作嗎？

白：我寫了一本文學簡說.
田：甚麽時候出版？
白：我想三月可以出版.

5. 錢：我有一本畫冊. 上頭都是名人寫的字、畫的畫兒. 明天我拿來你看看.
毛：有文研因老先生寫的字嗎？
5 錢：有.
毛：有人說人家請他寫字他都是叫別人寫，不是他親手寫的.
錢：我的是他親手寫的.
毛：你看見他寫了嗎？
10 錢：他親口告訴我是他寫的.
毛：或者他跟你是好朋友.

6. 錢：我想學一點兒英文，可是我連字母都不會.
華：你真的不會字母嗎？
錢：真的. 英文一個字母不是一個

字，是不是？

華：英文很少一個字母就是一個字．差不多都是幾個字母在一塊兒是一個字．字母裏頭有的是子音有的是母音．

5

錢：小孩子學英文先學說話還是先學字母呢？

華：多半兒先學說話．

錢：我們學中文也有字母是不是？

10 華：是的．學國語就用字母學，一共四十個．這個字母叫國音字母．現在中國的書、報上有的就有國音字母．

7. 常：文家有幾個小孩兒？

萬：三個．兩個男孩子、一個女孩子．

常：幾個孩子都叫甚麼名子？

5 萬：男孩子一個叫「小牛」，一個叫「弟弟」．女孩子叫「小妹」．

人
拿
叫
連
回

8. 方：第一中學從張校長當校長以來，請的教員都是好教員，所以男女學生對功課都知道用功了.
文：張校長是中年人是不是？
5 方：是. 他今年才三十八歲. 他是個學者. 他常說我們應該拿研究學問當作日常生活.

9. 外國人：毛先生，我看報上有「萬歲」兩個字. 我不明白現在用這兩個字是甚麽意思？
中國人：「萬歲」這兩個字現在是口號. 中國、日本都用這個
5 口號.

10. 白：你上那兒去？
毛：我買書去. 我父親、母親聽朋友説有一本學報很好，是科學的學報，每半月出版一次，所
5 以叫我去買.

Exercise 4. Narratives

1. 從前中國小孩子念書,先念百家姓,千字文. 現在中國小學生上學,先念國語. 念國語的時候,一邊學念字,一邊學念國音字母. 國音字母一共有四十個. 要是學英文一定先學英文字母. 英文字母有子音,有母音,一共有二十六個.

2. 我弟弟今年八歲,妹妹七歲. 我父母很喜歡他們. 每天上學以前,母親親手給他們做吃的,看他們吃完才叫他們走. 他們要走的時候,父親親口告訴他們,走路不要跑,下學以後就要回家.

3. 我的父親今年七十歲了,母親也六十多歲了. 他們雖然老了,可是還一直的工作. 好幾次我對父母說:“你們老人家不必作事了. 我跟大

姐都作工，而且工錢都不少. 你們
日用的錢我跟大姐可以給你們. 為
甚麽一定要工作呢?" 父親、母親聽
見這個話心裏很喜歡. 他們對我説:
5 "我們工作沒有好多錢. 我們是為
了工作才工作."

4. 邊介是個科學家. 他的著作很多,
也是有名的著作者. 最近編著原子
能簡説. 初版才出版不到十天都賣
完了. 現在再版又快出版了. 聽説
5 再版比原版更有用.

5. 有一個老頭兒,他説他有一本畫冊,
不但畫的畫兒都是名作, 而且還有
有名望的人寫的字. 很多人希望看
看這本畫冊, 可是這個老頭兒簡直
5 的不喜歡叫別人看. 有一回有一個
人對老頭兒説:"你這本畫冊是不是
真的著名的寫作? 聽説畫上的字有

的寫錯了，還有白字.”老頭兒聽見
這個話很生氣，馬上把畫冊拿出來，
說:“我是老實人，從來說真話．請
你看看畫裏的字有白字嗎?”那個人
5 就看看這本畫冊，對老頭兒說:“你
老人家說的真不錯．果然没有白字．
我希望你老人家把這本畫冊給人看.”

6. 中國從前的學校有男校，學生都是
男生．有女校，學生都是女生．後
來很多學校在小學六年級以下可以
有男女生．現在所有的小學、中學、
5 大學，男女生都可以在一個學校念
書了．

7. 有一個人，少年的時候，念書不知
道用功，念了好多年書，連很簡單
的東西都寫不上來．中年的時候作
甚麽事都作不了，而且還不賣力．
5 到了老年，他才知道當初是錯了，

可是知道錯了已經晚了.

8. 高直夫是一個作家. 他是寫社會小
說的老手. 最近他寫一本小說, 是
寫一個地方的老百姓. 他說在這個
地方的馬路上常常看見男孩子、女
5 孩子、有病的老頭子. 他們不但沒
有飯吃, 而且也沒有親人, 簡直是
沒法子生活. 雖然當地有錢的人說
出很好聽的口號「百姓應該人人有
飯吃」, 可是馬路上的小孩子跟老人,
10 還是馬路上的小孩子跟老人.

9. 我喜歡看小說, 把看小說當作日常
功課. 看小說對作文很有用. 我看
小說多半兒要看名著. 沒看內容以
前我先看著者是誰. 如果是沒有名
5 望的作家寫的我不看.

10. 一個小學生問先生,「萬歲」是不是
一萬年的意思, 有人能活一萬年嗎?

先生說,萬歲是一個口號. 比方說每年十月十日是中華民國生日. 在作生日這一天, 中國人常說的口號是「中華民國萬歲」. 意思是希望中華
5 民國有一萬年.

11. 西方的男人常說「女人第一」. 東方的人從前不常說, 現在也常說「女人第一」了.

12. ◁三友書店圖書介紹▷

書號	書名	著作者	出版者*	出版年月	定價
1	火 (社會小說)	田友文	人民書社	一九六四年八月 九版	二元五角
2	中國的海口	常更生	遠東出版社	一九五〇年七月 初版	五元七角
3	從九一八到七七	簡田夫	文人書店	一九三七年七月 初版	三元五角
4	湖南省方言地圖 (大)	路明河	語文研究所	一九六〇年四月 出版	一元五角
	〃 〃 (小)	〃	〃	一九六〇年五月 出版	五角
5	初中三角學	連原	學生書店	一九六五年一月 八版	九角
6	日本人的姓名	南必業	大東出版社	一九三五年八月 出版	四元
7	在北美十年	錢英才	四海書社	一九六三年二月 再版	八角
8	中國古典文學 (中文版)	萬三連	中美出版社	一九五八年七月 初版	三元五角
	〃 〃 (英文版)	〃	〃	一九六二年七月 出版	五元

*Chūbǎnzhě 'publisher,' used chiefly in catalogues and title-pages.

13. 有的書店，他們的圖書目錄不叫圖書目錄，叫圖書介紹．圖書目錄跟圖書介紹裏邊都有書名，編者或作者，還有出版者，出版年月，初版再版或是古版書原版書，都寫的很明白．最後是定價．

14. 張文貴主編的中學生是半月報，每半月出版一次．編者的話多半是張文貴寫的．有人說他是編書老手．他編寫的書、報太多了．不但寫的好，而且編的也好．

15. 國語學社學國語的學生有初級、中級、高級．初學國語的是初級，學了一年以上的是中級，學過二年以上的就是高級．

16. 田直言是前進出版社的主人．他是個著名的出版家．為了作生意，他

請寫作工作者吃飯．來了很多作家．在吃飯的時候，田直言說："我作出版事業有很多年了，出版了不少的名著者寫的書．我的作法有一個口號是「不要錯」．我們出版的中文書、外文書裏，都沒有錯字．大家的大作，如果叫我出版，一定不會出錯．"

17. 老子是中國古時候的人．他是個思想家，他把他的思想寫了一本書，書名也是老子．這本書在中國古典文學裏頭是名著．

18. 高先生有兩個兒子，都會開車．老大時常開快車．高先生對老大說："快車我最不喜歡坐．我親口告訴你好幾次了．你再不聽話，以後叫你弟弟開車，不叫你開車了．"

19. 錢研田在飯館作用人．每天做飯甚

麽的，雖然都很賣力，可是飯館主人對他不很好．有一天來一個要飯的小孩子．錢研田就給他一點兒飯吃．飯館主人說："我們飯館是作買賣，是誰作主給要飯的飯吃？"錢研田說："我．本來我想先問問你，可是你没在飯館，我就作主給他了．"

20. 我有兩個弟弟，兩個妹妹，我是老大．我們都學國語，都很用功．有一天，我跟一個弟弟、一個妹妹在國語學社聽見一個老頭子說國語．妹妹說這個老頭子說的國語好聽極了．弟弟問："這個老頭子是誰？"我告訴他這個老頭子是國語學報的編者，他姓高，他的名字我忘了，人家都叫他高老先生．

21. 我們大學的圖書館很大，書多極了，我每天下課以後就到圖書館去看書．

1.
2.
3.
4.

那是課外研究學問的好地方. 我現在雖然離開大學, 還是忘不了那個圖書館.

22. 張先生：

我現在學國語必得在課外的時候常聽錄音. 我本來有一個錄音機, 因為太古老了, 錄的音太難聽. 有
5 時音很大, 有時就聽不見. 有時快極了, 有時慢極了. 實在不能用了. 我想再買一個. 以前你說過你有一個朋友連先生是賣錄音機的. 請你給我問問, 要多少錢？問
10 好！

小弟 馬文華 上 一月十九日

Exercise 5. Illustrative Sentences (English)

1. Although old man Mao fell sick, he continued to work.
2. We don't get much money for our work in the library.
3. The first edition of the *Sketch of Chinese Grammar* that he wrote was sold out in less than a year after it was published.
4. Chinese is available in America now not only in colleges, but also in high schools.

5. Our school has both boy and girl students.
6. My younger brother had a driving accident. The reason for the accident was that he wasn't [lit. didn't know] careful.
7. He makes a career out of writing books.
8. I hear that the grammar he's written is excellent. The grammar is written so that it's very easy to understand.
9. Don't leave. I have something to ask you.
10. There were too many people with views (to express) during the meeting. I didn't have a chance to open my mouth.
11. Tell Mother I'm not coming home now. Tell her I have something to do at school.
12. Once I made a slip in talking to Principal Zhang. He got very angry.
13. Although that servant of mine doesn't do his work well, he's very straightforward as a person.
14. Very few foreigners who study Chinese use the National Phonetic Alphabet.
15. Please go to the library and borrow <u>The Family</u> for me. The call number is 2986.
16. Don't keep telling us about the happy events of your youth.
17. My younger brother isn't a good student. How [lit. where] can he attend college?
18. He said we should consider writing as a daily extracurricular task.
19. My younger sister spends only a hundred dollars a month at school, even including food.
20. Do children twelve or under go half fare on planes?
21. This character-scroll was personally written by Provincial Governor Gao. He personally told me what the characters on the scroll mean.
22. There are a good many[girl-]students in that girls' school who have no parents or relatives.
23. That child studies too hard. He studies from morning to night.
24. This book of paintings was done by that famous artist when he was in the middle years of his life.
25. He doesn't understand what vowels and consonants are.

26. Our school is a boy's school. There are only boy students, and the teachers are also men. Your school has both girl students and boy students, and your teachers include both men and women.

27. Day before yesterday I was very impolite toward Mr. Zhang. I know now that I was wrong, but it's already too late.

28. That novel is a famous work. It is a work of the author in his old age.

29. None of our children like to eat fish.

30. The author of that book is an Englishman.

31. Try to see if this knife is usable.

32. Is it true that there are a good many places in China that have floods year after year?

33. The first time I talked with his father we spoke for over an hour.

34. Day before yesterday was Principal Tian's birthday. A student said to Principal Tian: "Long live Principal Tian."

35. I hoped to borrow The Dialects of Hunan. Although the library has it, they haven't given it [lit. compiled] a call number, so one can't borrow it now.

Lesson 36

Exercise 1. Review of Single Characters

1. 老	9. 錯	17. 弟	25. 而	33. 母	41. 介	49. 進
2. 冊	10. 功	18. 連	26. 真	34. 把	42. 音	50. 望
3. 父	11. 快	19. 紹	27. 社	35. 男	43. 直	
4. 版	12. 完	20. 聽	28. 回	36. 慢	44. 著	
5. 作	13. 孩	21. 跑	29. 錄	37. 始	45. 但	
6. 歲	14. 内	22. 親	30. 希	38. 級	46. 妹	
7. 出	15. 忘	23. 做	31. 只	39. 拿	47. 友	
8. 極	16. 朋	24. 共	32. 借	40. 編	48. 且	

Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6	7
作工	開車	老人	簡直	出門	以後	主人
作法	開門	老實	簡說	出名	以上	主編
作主	開始	老大	簡單	出錢	以下	主因
作文	開飯	老手	簡寫	出版	以内	主客
作者	開刀	老子	簡易	出路	以外	

8	9	10	11	12	13	14
男人	編書	用心	作買賣	大姐	借用	内人
男生	編寫	用功	作甚麽	大作	借給	内容
男校	編者	用人	作生日	大事	借書	内地
男女	編著	用意	作生意			

15	16	17	18	19	20	21
聽見	好多	社會	過路	著者	古老	日用
聽説	好聽	社長	過去	著名	古版	日常
聽話	好幾	社員	過年	著作	古代	日本

22	23	24	25	26	27	28
一邊	有錢	國語	拿書	英文	老頭兒	出版社
一共	有時	國音	拿給	外文	老百姓	出版家
一直	有名	國外	拿走	作文	老頭子	出版者

29	30	31	32	33	34
研究生	有工夫	目的	馬上	母親	真的
研究社	有名望	目錄	馬來	母音	真話
研究所	有時候				

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6	7
應用	寫作	共事	古版	國音	想家	年級
實用	著作	出事	原版	母音	作家	初級
共用	名作	作事	再版	口音	回家	中級
借用	當作	喜事	出版	錄音	客家	高級
日用	大作	大事	初版	子音	大家	

8	9	10	11	12	13	14
名冊	老人	課外	海外	作者	孩子	文字
畫冊	親人	中外	出外	編者	老子	白字
三冊	男人	以外	在外	著者	冊子	錯字
手冊	本人	意外				

15	16	17	18	19	20	21
不錯	開車	是的	走路	人名	少年	外號
出錯	快車	真的	馬路	出名	中年	四號
寫錯	校車	目的	出路	點名	老年	口號

22	23	24	25	26	27	28
進口	長城	出國	老手	男生	聽說	最好
出口	出城	回國	親手	女生	簡說	只好
親口	省城	本國	水手	先生	小說	更好

29	30	31	32	33	34	35
要飯	近代	想出(來)	出版家	著作者	文字學	出版社
做飯	年代	說出(來)	思想家	工作者	社会學	研究社
晚飯	現代	看出(來)	老人家	出版者		

36	37	38	39	40	41	42
外來語	出主意	出力	希望	好聽	學社	一直
馬來語	拿主意	賣力	名望	難聽	書社	簡直

43	44	45	46	47	48	49	50
教給	父母	百姓	實現	功課	當時	好了	書號
借給	字母	貴姓	出現	下課	有時	極了	外號

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6	7
一回	不但	高原	前進	父親	女校	父母
回頭	但是	原始	進門	親口	校長	母親

8	9	10	11	12	13	14
孩子	百萬	最少	書社	編著	作主	社長
子音	萬歲	少年	社會	著名	主編	長城

15	16	16	18	19
開明	作事	内容	説出	作法
明代	事實	容易	出名	法國

20	21	22	23	24
回頭	點名	出錯	拿走	百姓
頭次	名作	錯字	走路	姓白

D. Reversibles

1	2	3
名著	過去	工作
著名	去過	作工

Exercise 3. Review of Special Combinations

All combinations appearing in this unit other than those already reviewed in the preceding exercise are listed below.

1. 圖書目錄
2. 社會科學
3. 編者的話
4. 國音字母
5. 社會小說
6. 應用科學
7. 社會工作
8. 五十年代
9. 研究學問
10. 寫不上來
11. 出毛病
12. 學本事
13. 介紹人
14. 作用人
15. 百家姓
16. 有時候
17. 小孩兒
18. 作文兒
19. 點名冊
20. 連…都
21. 開快車
22. 錄音機
23. 小孩子
24. 連…也
25. 進出口
26. 介紹
27. 朋友
28. 而且
29. 弟弟
30. 妹妹

Exercise 4. Practice on Place-names

Western place-names are often not readily identifiable when translated into Chinese. The same is sometimes true of Chinese place-names translated into English, as is frequently done, for example, in literary translations, which seek to convey some flavor of the original. The following exercise provides practice in matching place-names in Chinese and English. Fill in between the parentheses the letter of the English name which most closely approximates the Chinese. (Numbers 1-6 are Western place-names. The rest are names of actual places in China.)

1. ( ) 北極
2. ( ) 好望角
3. ( ) 裏海
4. ( ) 美國火山湖
5. ( ) 南極
6. ( ) 易北河
7. ( ) 長門
8. ( ) 路田
9. ( ) 馬頭山
10. ( ) 三角城
11. ( ) 古田
12. ( ) 高門
13. ( ) 海城
14. ( ) 南湖
15. ( ) 牛山
16. ( ) 三里城
17. ( ) 海門
18. ( ) 遠河
19. ( ) 湖邊
20. ( ) 四十里河

a. Cape of Good Hope
b. Caspian Sea
c. Crater Lake in America
d. Elbe River
e. North Pole
f. South Pole
g. Far River
h. Forty Mile River
i. Highgate
j. Horsehead Hill
k. Lakeside
l. Longate
m. Ocean City
n. Oldfields
o. Oxhill
p. Seagate
q. South Lake
r. Three Mile City
s. Triangle City
t. Wayfield

Exercise 5. Practice in Reading Catalogues and Compiling Bibliographies

Here is a simulated fragment of a catalogue in which the titles are those of actual publications and the publishing houses are also real (all are located in Taipei, Taiwan), but everything else is fictitious. Write down the information contained in the catalogue in the form of a bibliography. For example: Zhāng Dàozhēn, Chronological Table of Outstanding Events in China. (Taipei: Sun Yatsen Press, 1964). Vol. I. Second Edition. $ 6.00. Give the name of the press in transcription if there is no good English equivalent.

大友書店圖書目錄

1966年6月1日

書號	書名	著作者	出版社	出版年月	定價
1	中國大事年表(上)	張道真	中山	民國五十三年五月 再版	六元
2	上海畫冊	南必業	文華	〃 五十二年五月 出版	十元五角
3	十萬個為甚麽	方果	中學生書店	〃 五十四年四月 出版	二元二角
4	學校圖畫教學	連經方	大華	〃 五十四年三月 出版	八角
5	古代的東方	錢介	大時代	〃 三十九年十月 初版	六元三角
6	中國畫(上下)	萬友文	文友書店	〃 四十八年八月 出版	五元(每冊)
7	方言簡說	華如山	民主	〃 四十八年六月 再版	三元二角
8	牛圖	邊長望	東方	〃 四十七年五月 出版	一元七角
9	中學英文法教科書	文飛	南華	〃 四十九年一月 再版	九角
10	學生小字典	常小弟	時代生活	〃 五十三年九月 五版	一元五角
11	五萬年以前的客人	路可喜	中國文學	〃 五十一年十月 出版	二元三角
12	明代四大畫家	簡機	大東	〃 四十八年三月 初版	八元五角

Exercise 6. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from 家 Jiā (The Family), one of the most widely read Chinese novels of this century. It was written by Bā Jīn (Pa Chin) in 1931 and was later made into a play by Cáo Yú (Ts'ao Yü).

1. 裏頭還有客人. …甚麼客？
2. 不, 我們走路回來的.
3. 你說得不錯, 我現在老了.
4. 真的？…當然真的.
5. 你為甚麼不進來？
6. 好, 我不再開口了.
7. 你可以告訴太太說, 在我這裏有事做.
8. 這是甚麼意思？
9. 我該走了.
10. 我在這兒過了七年了.
11. 這幾個月簡直一次也不回來了.
12. 沒有一個人知道.
13. 這時候他還只有二十歲.

14. 他每天到學校就上課,下課就回家.

15. 我…生了幾天病，所以好多天沒有來看你們.現在已經好了.

16. 說得不錯，說得真好.

17. 我想還是不告訴他好.

18. 我甚麼都不會說.

19. 好，不說了，我要走了，我還有別的事.

20. 時候不早了.

21. 你回來，我有話問你.

22. 我一定要跑出去！馬上就要跑出去！

23. 你真是個好弟弟.

24. 他有甚麼心事？

25. 是的，我們明白你.

26. 我不來.… 沒有人要你來！

27. 你們為甚麼都不坐？

28. 他比從前老了一點兒.

29. 我不說, 他的名字只有我一個人知道.

30. 真是想不到的喜事.

Exercise 7. Narratives

1. 高文如在少年的時候, 事業很得意. 後來到了中年, 他的事業不如從前了. 他常對別人說他少年得意的事. 有人對他說:"人應當對現在的事業 5 多用心, 不必常說過去的事, 過去的已經過去了. 常說有甚麼用呢?"

2. 從我家到山上有一條大路、一條小路. 小路比大路近, 大路比小路容易走. 有一天我跟我弟弟從大路上山, 我在前頭走, 弟弟在後頭走. 5 我們走了一會兒, 我回頭看弟弟不見了. 我心裏想弟弟上那兒去了呢?

又過了一會兒我往山上看,弟弟在山上出現了.原來他去走小路,比我先到山上了.

3. 念完中學有兩條出路.一條出路是念大學,一條出路是作事.可是一個中學生在社會上能作甚麽呢?所以有很多人,一邊工作一邊用功研究學問.後來他們不但有了很好的學問,而且在工作上也是好的工作者.

4. 張思明今年十七歲,他弟弟十六歲.他們兩個人想去考大學.他弟弟對他説:"聽説考大學的學生一定要在十六歲以上.你今年十七歲了,已經是在十六歲以上,當然可以考大學了.我今年才十六歲,不是在十六歲以上,那兒能考大學呢?"張思明説:"十六歲以上連十六歲也在內.

你是可以考大學的.”他弟弟說:“我明白了. 比方說坐火車十二歲以下的孩子可以買半票, 意思是十二歲的孩子也可以買半票的.”

5. 有一個工人說他很喜歡賣力作工, 希望把工作作的最好, 更喜歡把工錢給兒女去念書, 希望他們能得到更好的學問. 有人說這個工人不但是一個很好的工人, 而且是一個最開明的父親.

6. 我有一個朋友是法國人. 他會四國文字—法文、英文、日文、還有中文. 他中國話說的很好, 就是有點兒山東口音. 他說教他中國話的先生是中國山東省人, 三十多年以前就在法國, 一邊念書一邊作工, 學問很好, 現在差不多是一個老頭兒了, 還在法國研究學問呢.

7. 我一直的忘不了父親說的話. 在我第一次離開家, 要開始念大學的時候, 父親對我說:"從前我就希望你能念大學. 現在這個希望實現了. 你到大學以後, 你念的功課雖然是應用科學, 可是還要把寫作當作課外的日常功課. 好多學問有時是在課外學到的." 現在我念完了大學, 不但學的應用科學在社會上可以實用, 而且我的寫作也有用了. 我很喜歡編書. 有好幾個學報我是編者, 或者是主編. 最近我編著一本原子能簡說, 從原子的原始說到應用. 人家都說這本書內容很好. 聽說原子學社拿這本書當作高級課本. 我在寫作的時候, 時常想到父親親口告訴我的話:"好多學問是在課外學到的." 我的寫作能力真的是在課外學到的, 所以我一直的忘不了父親他老人家說的話.

8. 我妹妹跟弟弟都在一個中學念書.
妹妹是高中二年級, 弟弟才念初中.
這個中學男女學生一共有三百多人.
校長是一個有名望的學者. 他是個
5 老頭兒, 沒有兒女. 他把學生當作
親人. 他喜歡給學生寫字, 也喜歡
教學生寫字. 有一天我弟弟在家寫
了好幾個大字, 拿到學校給校長.
校長看了很喜歡, 因為這天是校長
10 的生日, 我弟弟寫的是"老校長萬
歲."

9. 張木要學馬來話. 他想買一本馬來
話的書. 他不知道書名, 也不知道
甚麼地方賣. 有人告訴他, 可以到
六十年代書社去看看. 他到了六十
5 年代書社, 先看圖書目錄, 果然有
好幾本馬來話的書. 他就請書社的
店員拿給他看看. 店員說:"已經賣

完了. 你如果要買可以把書名、書號寫下來. 我們可以在五天以内給你買來." 張先生只好寫了書名、書號請書店給他買了.

10. 我跟馬先生都是東方語文學社的社員. 我到這個學社, 是馬先生介紹. 從前我聽見這個學社是研究中國語文的好地方. 這裏學國語是先學國音字母, 再學對話, 然後再學念字. 後來我就在這裏研究國語, 果然學的很快. 這裏真是研究國語的好地方.

11. 有人說中文學會馬會長的作法不對. 會裏的事他一個人作主, 別人没法子跟他共事. 必得想出一個法子, 請馬會長時常聽聽大家的意見. 如果馬會長還是不聽話, 大家就要離開這個會了.

12. 從前中國老百姓有很多人没念過書,不會寫字. 現在没念過書的、不會寫字的, 比以前少了.

13. 我要學馬來話, 我問白先生有馬來話課本嗎? 白先生説:“我有一本日常實用馬來語課本借給張先生了. 張先生借用的時候親口對我説他借一個月, 可是現在三個月了, 也没給我. 這本書很出名. 是五十年代出版社出版的. 編著的人是馬來著名的學者, 你可以去買一本.”

14. 高先生到中外書店去買一本社會學. 書店的人説:“你要買那本社會學?著作者是誰?”高先生説:“我買馬文明先生編著的.”

15. 先生問小學生:“甚麽人説的話有土音?”學生説:“當地人説的話是有土

音.”先生說:“對了.”先生又問:“甚麽是母音，甚麽是子音?”學生說：“母親說的話是母音,兒子說的話是子音，對不對?”先生說:“不對！母音、子音都是國音字母裏的字母.也就是說，國音字母裏的字母，有的是母音，有的是子音.”

16. 大文先生：

我到中國現在已經三個多月了.我現在開始研究中國原始的文字.每天白天在學校裏念學校的功課,晚上到中文研究社研究. 社長是一個老年人，著作很多. 他最近寫了一本文字學簡說. 他說他寫這本書共用了兩年時間. 這本書我很喜歡看. 我一共有兩本. 現在給你一本,我想你或者也喜歡看. 問

好.

弟 毛東白 上 十月八日

17. 有一個女孩子很老實，念書很用功。他家離一個男校很近。那個學校雖然是男校，可是也有女生。他的父母就叫他在那個男校念小學。有一
5 天，這個女孩子對他父母說："我不喜歡在男校念書，天天跟男生在一塊兒。學校裏雖然也有好幾個女生，可是好多學生都是男生。還有，學校裏的先生也是男人。我喜歡到女
10 校去念書。"

18. 我在圖書館裏看見一本小孩子的畫冊，一本小說。我想借來在家裏看，圖書館的人說："這本畫冊可以借，這本小說因為是名著，有很多人要
5 看，只能在這裏看，不能借。"

Lesson 37

1	2	3	4	5
等	像	些	怎	樣

6	7	8	9	10
句	房	公	園	紀

1. 等 děng (1) wait, wait for; (2) after; (3) grade, rank*; (4) such things as, et cetera, et al*
2. 像 xiàng (1) resemble, be like; (2) as, such as
3. 些 xiē* a few, an amount, a quantity
4. 怎 zěn* (1) how? in what manner?; (2) why? how is it that?
5. 樣 yàng* (1) kind, variety, sort; (2) manner
6. 句 jù (measure for sentences)
7. 房 fáng* (1) house; (2) room
8. 公 gōng* (1) public; (2) just, equitable
9. 園 yuán* garden
10. 紀 jì* (1) notation, record; (2) era
11. 代 dài* to substitute
12. 所 suǒ (measure for buildings)
13. 頭 tóu (measure for oxen, betrothals, etc.)

Special Combinations

1. 八字 bázì (1) the character eight; (2) horoscope
2. 表明 biǎomíng manifest, make clear, show
3. 出生 chūshēng be born
4. 代表 dàibiǎo (1) represent, be a representative for; (2) a representative
5. 等到 děngdào (1) wait until; (2) after
6. 等等(的) děngděng(de) and so forth, etc.
7. 等級 děngjí rank, grade, class
8. 定親 dìng qīn betroth
9. 定親事 dìng qīnshi betroth
10. 房東 fángdōng landlord
11. 房錢 fángqian rent (N)
12. 房子 fángzi house
13. 公用 gōngyòng public, used by the public
14. 公用事業 gōngyòng shìyè public utility
15. 公園 gōngyuán (public) park
16. 好像 hǎoxiàng seem, appear, as if
17. 好些 hǎoxiē a good many, a great deal
18. 紀念 jìnian (1) commemorate; (2) commemoration
19. 紀念會 jìnianhuì commemorative gathering, memorial service
20. 紀念日 jìnianrì memorial day, commemorative day, anniversary
21. 紀元 jìyuán (1) beginning of an era; (2) A. D.
22. 紀元後 jìyuánhòu A. D.
23. 紀元前 jìyuánqián B. C.
24. 就是説 jiùshi shuō (that) is to say, i. e.
25. 句子 jùzi sentence
26. 開八字 kāi bázì prepare a horoscope

27.	老樣子	lǎo yàngzi	(1) former appearance; (2) old-fashioned style
28.	那麼	nènmo	so, thus, then, in that case
29.	親(事)	qīn(shi)	marriage
30.	天上	tiānshang	(in) the heavens, (in) the sky
31.	頭等	tóuděng	first class
32.	樣子	yàngzi	pattern, model, plan, style
33.	(一)回事	(yì) huí shì	a matter, a happening
34.	一些	yìxiē	some, a little, a few
35.	一樣	yíyàng	same, similar
36.	有(一)些	yǒu (yì) xiē	(there are) some
37.	園子	yuánzi	garden
38.	這麼	zènmo, zhènmo	so, thus
39.	怎麼？	zěnmo？	how? in what manner?
40.	怎麼(一)回事？	zěnmo (yì) huí shì?	what sort of matter? what's up?
41.	鐘點	zhōngdiǎn	(1) (exact) hour, time; (2) timing

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 到日本去的船，頭等船票比二等的貴一百塊錢.
2. 這所房子房錢一個月是八十塊錢.
3. 這裏的天氣好像上海一樣.
4. 我們等一會兒再說. 我們先上學去.
5. 我城外頭買的那所房子四邊兒沒有別的人家.

6. 他說的中國話跟中國人說的一樣那麽好，因為他在中國日子多了.

7. 五年不見了. 你還是以前的老樣子.

8. 我每個月房錢、飯錢、車錢、等等的就要用四百塊錢.

9. 我就會寫幾個簡單的字像一二三等字.

10. 這幾天，天上飛來飛去的飛機怎麽這麽多呢？

11. 那兒有很多人. 怎麽回事？

12. 他生氣的原因我現在明白了. 原來是那麽一回事.

13. 怎麽能從八字上看出一個人的事業呢？

14. 你的女兒不小了，應該定一頭親事了. 請你開個八字給我.

15. 那句話很難說. 怎麽說我也說不上來.

16. 你定親事了我真為你歡喜.

17. 一條牛就是一頭牛.

18. 明朝是從紀元一三六八年到一六四四年.

19. 他的中文很好. 四書、百家姓、千字文、等書他都念過.

20. 看張天定的樣子好像近來很難過.

21. 我們學校有一些學生是在中國出生的.

22. 我們房東的女兒已經定親了.

23. 昨天紀念會裏有好些工人還有一些買賣人.

24. 他是學生的代表. 他要代表學生說幾句話.

25. 我從早上就在公園等他, 等到晚上他也沒來.

26. 明天的紀念日是紀念中山先生的生日.

27. 坐船、坐火車都有等級. 坐飛機也有等級嗎?

28. 圖書館的書是公用的, 人人都可以看.

29. 那個地方的火車很不好. 火車是公用事業, 這就表明那個地方的公用事業很不好.

30. 你們作文不要把句子寫的太長了.

31. 中國元朝是在紀元前呢還是紀元後呢?

32. 我叫你八點鐘來, 你為甚麽十點鐘才來? 是不是你把鐘點聽錯了?

33. 念書是一回事, 寫字又是一回事. 這就是說, 書念得好, 字不一定寫得好.

34. 我老家有一個水果園子.

35. 等到初級課本念完了才能念中級課本.

Les 1. 5 10 2. 5

Exercise 2. Dialogues

1. 張：紀真，你的房子每月多少錢？
紀：一月一百二.
張：怎麽那麽貴呢？
紀：地方好，離公園很近，而且房
5 子也好. 你的房子好不好？我
還没到你那兒去過呢.
張：我的房子也不錯，跟你的差不
多. 房錢没有你的那麽貴.
紀：或者你的房子比我的小.
10 張：不. 我的房子跟你的一樣大.
不但房錢不貴，而且房東很好，
客氣極了.

2. 錢：今天早上我看見紀道元了. 我
叫了他半天，他連一句話都没
跟我説. 看他的樣子好像生氣
了.
5 田：説不定跟他太太生氣了.
錢：不會的.

田：那麽是怎麽回事呢？或者是因為他兒子不聽話他生氣.

錢：他兒子不聽話是真的．前幾天把他父親從學校借的一本字典，拿到學校不見了．紀先生很生氣，因為那本字典是學校公用的，不是紀先生的.

3. 紀：我到這兒這麽多日子，還沒坐過地下車呢．這兒的地下車有頭等、二等嗎？

錢：都一樣，沒有等級.

紀：坐一次多少錢？

錢：我好些日子沒坐了．可能是兩毛錢.

紀：地下車是公用事業．我想不會很貴.

4. 文：我離開這兒十幾年了．這兒現在還是以前的老樣子.

邊： 雖然這個地方還是老樣子，可是離這兒五里以外就不是以前的樣子了.

文： 那個大公園你們常去嗎？

5 邊： 常去. 沒有從前那麽大了. 四邊兒都是房子了. 有一些有錢的人，家都在那兒.

5. 錢： 你在這兒等誰呢？

張： 我等路直呢. 今天學校的紀念會我們兩個人説一塊兒去. 他叫我四點鐘在這兒等他，現在
5 快四點半了，他還沒來呢. 可能他把鐘點兒説錯了.

錢： 那麽你得等到甚麽時候呢？

張： 我等到五點鐘. 他再不來我就走了.

6. 白： 你上那兒去？

紀： 我買書去. 國文、英文、三角

學、等等的我都沒買呢.

白: 我們一塊兒去買.

紀: 好. 明天早上學校開會你去嗎?

白: 我得去, 因為學生會會長叫我
5 代表外國學生用中文說幾句話.
我想我一定說的不好.

紀: 你別客氣了. 你中國話說的簡
直的像中國人一樣.

白: 你客氣. 有的時候說出話來句
10 子甚麼的常常出錯.

7. 南: 三國時代是紀元前還是紀元後?

華: 是紀元後.

南: 是紀元後從那年到那年?

華: 三國是從紀元後二百二十年到
5 二百八十年, 一共六十年.

8. 張: 馬老太太, 你兒子定親沒有?

馬: 還沒有呢. 他已經快三十了.
可是他一點本事也沒有. 誰家

的女兒能給他呢？

張：離我家不遠毛老太太的女兒毛小姐今年也快三十了，也沒定親事呢．我去跟毛老太太說說看．

馬：好極了．要是毛家有意思能定了這一頭親事，我就沒有心事了．

張：要是毛家有意思，我馬上請他們開毛小姐的八字來．

9\. 外國人：聽說中國人有八字，甚麽叫八字？八字有甚麽用呢？

中國人：「八字」是八個字．這八個字可以代表出生的年月日跟時候，也就是說用這八個字表明出生的年，月，日跟時候．

10\. 先生：你們知道明天的紀念日是紀

念甚麼嗎？
學生：知道．是紀念九一八．
先生：九一八是甚麼意思？
學生：就是九月十八號．

Exercise 3. Narratives

1. 東方國家的火車，有時候有頭等車、二等車、還有三等車．西方國家的火車，有的有等級，有的沒有等級．

2. 張先生的家在城外公園的東邊，離城差不多有五里路．那所房子從前是紀先生的，每個月房錢一百塊錢．去年過年的時候，紀先生把那所房子賣給張先生了．現在張先生就是房東．張先生說他最喜歡這所房子．四邊沒有別的人家．在家裏可以看見公園的山水，簡直好像一張圖畫一樣．

3. 我家房子的後邊有一個很大的園子. 從前在天氣好的時候，父親母親跟我時常在園子裏吃飯. 後來我到法國去了，在法國三年多. 前天我回家了，我們又在園子裏吃飯. 母親問我:“你離家三年，在外邊想家嗎?”我說:“最初很想家. 在吃飯的時候，有時就想到在家裏園子裏吃飯. 後來在外邊日子多了，就不想家了.”父親說:“你看這園子的樣子跟從前一樣嗎?”我說:“我看還是老樣子.”我又說:“我看不但園子是老樣子，而且父親母親跟三年前還是一樣!”

4. 學校要開學了. 所有課本、字典、地圖、等等我都買了. 只有簡易國語會話、三角學我沒買到. 有人告訴我這兩本書本地書店沒有，必得等到學校開學在學校裏才可以買到. 那麽我只好等到開學再買了.

5. 有一天我在公園看見好些人都在一個地方往天上看. 我不知道他們看甚麽. 我也往天上看. 没看見甚麽. 我就問一個人, 怎麽大家都往天上看呢? 那個人説, 他也説不上是怎麽一回事, 他最初看見有一個人在這裏往天上看, 後來又有些人也到這裏往天上看, 現在有好些人都到這裏往天上看, 看了半天誰也不知道是看甚麽. 我説:"原來是這麽一回事. 我們不必再看了." 我們就走了. 再回頭看看, 好些人也都走了.

6. 中國人每個人都有一個「八字」.「八字」是表明一個人的出生的年月日跟出生的鐘點. 用兩個字代表年, 兩個字代表月, 兩個字代表日子, 還用兩個字代表鐘點. 那就是説, 從八字上可以知道是甚麽年月日、

甚麽鐘點出生．從前中國人説從八字上還可以看出一個人的事業是好或者是不好．在定親以前，男的家裏一定要請女的家裏開八字．甚麽叫開八字呢？就是女的家裏把女孩子的八字寫給男的家裏，看看八字好不好．如果八字好才能定親．可是現在中國人要是定一頭親事就很少看八字了．

7. 明天是我們學校五十年紀念日．學校要開紀念會．校長叫我在紀念會上代表學生説幾句話．我想我應該怎麽説，説些甚麽？最好是把要説的話大意先寫出來，看看意思好不好，句子好不好．所以我就開始寫．最初，怎麽寫也寫不出來．後來先把意思想一想，不到兩小時我就寫完了．

8. 張先生：

有好多日子沒看見你了. 你近來好嗎？聽說最近你要在城裏作事，而且你作的事是公用事業. 那真是太好了. 公用事業對每一個人都有用的. 你作公用事業的事，就是給大家作事，比做別的事好的多. 從前我們在學校的時候，校長時常說，我們要給大家作事，不要叫大家都給我們作事. 現在校長說的話，你果然做到了. 我真為你歡喜，我應當給你道喜. 希望你用心工作，為大家出力. 問

好！ 小弟 馬冊先 上 八月十二日

9. 中國古時候有一個大思想家是老子. 他寫了一本書，書名也叫老子. 這本書有五千句話. 現在有很多人看不懂. 原因在那兒呢？是因為老子

的時代離現在太遠了. 老子出生的年代是在紀元前七百五十年, 離現在有二千七百多年了. 當時的生活、語言、文字跟現代有不一樣的地方, 所以那時候的文字, 現在的人不容易看得懂. 近來有人寫了一本白話老子就容易看得懂了.

10. 白南如是一個美國學生. 他的中國書很多. 比如百家姓、千字文、四書、老子、等書他都有. 差不多有兩千多本. 有人問他:"你的中國書怎麼這麼多呢?"他說:"有一些是我買的, 有一些是中國朋友給我的."

11. 中國元朝的土地最大. 在紀元一千二百四十多年的時候, 不但中國的土地是元朝的, 連從中國到地中海的土地也是元朝的. 元朝是古今土地最大的國家.

12. 紀國華近來心裏很難過. 原因是: 張進、紀國華兩個人都在省城裏第一中學念書. 兩個人都是高中二的高才生. 張進的父親是學者, 當然學問很好了. 張進每天下課回家父親晚上一定問他當天的功課, 如果他有不懂的, 父親就教給他. 紀國華的父親是個工人, 一點兒學問也沒有. 有一次要考試了, 紀國華有很多功課不懂, 沒人告訴他. 他看見張進他問張進功課都會了沒有. 張進說有的會了, 有的不會, 一會兒回家問父親. 紀國華聽了張進這兩句話心裏很難過. 他就對張進說: "你比我好. 你可以問你父親. 我的父親是個工人, 連名字都不會寫, 怎麽能教我功課呢?" 張進聽了紀國華的話就對他說: "我們兩個人是好朋友. 我的父親跟你的父親有甚麽

不一樣呢？你可以常到我家去請我父親教給你．今天晚上就到我家去好不好？你不要客氣，也別不好意思．”紀國華聽了張進的話，心裏頭很歡喜．

13. 高子意是一個考古學家，又有學問又有天才．他從來不請客，人家請客他也不喜歡去．朋友都知道他的毛病，後來誰也不請他．他常對我們說，要是請一次客一定要用很多時間，不如把請客的時間用在看書上，可以得到一些學問．

14. 我今天在圖書館看見一本現代國文，編的實在不好，沒意思．簡直不像中學課本，好像小學課本一樣．內容簡單極了，而且價錢很貴．書上的定價是三塊五毛錢．我看那本書最多就能賣一塊五，可是他們賣三塊五．

我的看法，這樣書最好不要出版.

15. 紀太太的小兒子生病了. 今天早上紀太太請了一個小兒科大夫來給他兒子看病. 大夫看了以後說:"這個孩子的病一定得開刀，要不然活不了. 最多能活六個月." 紀太太心裏想:"怎麽？孩子有病，要是不開刀好不了，要是開刀，我想活的機會更不多." 他就跟大夫說:"我兒子的病我不想開刀." 大夫又說:"這個孩子的病已經不能好了. 要是開刀還有一些希望，不然不可能好了. 我都對你實說了，開刀不開刀主意是你拿."

16. 我們不是本地人. 我到這兒不過五年. 我原來到這兒來的目的是想念書，可是這幾年以來父親的生意不如意，家裏過日子很難，不能再上學了. 没法子. 只好白天在一個大

地主家作工，晚上念書．前天路過
華簡家門口兒，他從家裏出來，他
看見我，問我近來念書呢，還是做事
呢？我告訴他白天做事晚上念書．
5 他說他現在做生意．他叫我到他那
兒做事去，他還說我可以上半天做
事下半天念書．我想要是到他那兒
去，白天又可以念書又可以做事，
不用晚上去上課了．華簡對我這麽
10 好真難得．

Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

1. First-class boat fare to Japan is $100 more than second class.
2. The rent for this house is $80 a month.
3. The weather here is like (that of) Shanghai.
4. We'll speak of it after a while. We first have to go to school.
5. There are no other houses around that house I bought outside the city.
6. He speaks Chinese as well as the Chinese do because he was in China for a long time.
7. (We) haven't seen (each other) for five years. You're still the same as ever [lit. still former old appearance].
8. I have to spend $400 a month on rent, food, transportation, etc.
9. I can write only a few simple characters such as one, two, three, etc.
10. How come there have been so many planes flying back and forth in the sky these past few days?

11. There are a lot of people there. What's up?
12. Now I understand the reason for his anger. So that's what's the matter.
13. How can one tell a person's fortune [lit. enterprise] from a horoscope?
14. Your daughter isn't young any more and should be betrothed. Please cast a horoscope and give it to me.
15. This sentence is hard to say. (No matter) how I try [lit. say], I can't say it.
16. I'm really pleased [for you] that you have become engaged.
17. One [strip of] oxen is simply one [head of] oxen.
18. The Ming Dynasty was from 1368 to 1644 A. D.
19. His Chinese is excellent. He's read all of such books as The Four Books, Book of a Hundred Surnames, and Thousand Characters Classic.
20. Zhang Tianding seems to be very distressed recently.
21. Some students in our school were born in China.
22. Our landlord's daughter has already become engaged.
23. At the commemorative meeting yesterday there were a good many workers and also a few merchants.
24. He's a student representative. He wants to represent the students in saying a few words.
25. I waited for him in the park since morning. I waited until evening, and still he didn't come.
26. The memorial day tomorrow is to commemorate the birthday of Sun Yatsen.
27. There are classes in [taking] boats and trains. Are there also classes in [taking] planes?
28. Library books are for public use. Everyone can read them.
29. The trains in that place are very bad. The trains are a public utility. This shows that public utilities in that place are very bad.
30. In writing essays, don't make [lit. write] the sentences too long.
31. Was the Yuan Dynasty of China B.C. or A.D. ?
32. I told you to come at 8:00. Why didn't you come until 10:00? Did you get [lit. hear] the time wrong?
33. Reading is one thing, writing another. That is to say, (if) one reads well, one doesn't necessarily write well.
34. There's a fruit orchard at my old home.
35. After the elementary text is finished, we can then study the intermediate text.

Lesson 38

1	2	3	4	5
分	黑	紅	紙	位

6	7	8	9	10
左	右	迎	府	政

1. 分 fēn (1) divide (up), share; (2) be divided into; (3) a tenth; (4) (measure for cents)
   fèn* part, portion
2. 黑 hēi (1) black; (2) dark
3. 紅 hóng red
4. 紙 zhǐ paper
5. 位 wèi* (1) position, seat; (2) (honorific measure for persons)
6. 左 zuǒ* (1) left, left-hand side; (2) (a surname)
7. 右 yòu* right, right-hand side
8. 迎 yíng* receive, welcome (a guest)
9. 府 fǔ* mansion
10. 政 zhèng* political affairs
11. 跟 gēn follow
12. 號 hào* store (used especially in names of stores)
13. 門 mén (measure for courses of study)
14. 長 zhǎng grow

Special Combinations

No.	Characters	Pinyin	Meaning
1.	白人	báirén	a white person, a Caucasian
2.	報紙	bàozhǐ	newspaper
3.	不分	bú fēn	(1) not divide, not share; (2) not distinguish, not discriminate; (3) regardless of
4.	初年	chūnián	first year(s)
5.	單位	dānwèi	(1) a unit, a standard; (2) a group (of people)
6.	地點	dìdiǎn	location, position
7.	地位	dìwei	position, standing, status
8.	定報紙	dìng bàozhǐ	subscribe to a newspaper
9.	定(一)個日子	dìng(yí)ge rìzi	fix a day (to do something)
10.	定(一)個時候	dìng(yí)ge shíhou	fix a time (to do something)
11.	多大?	duō dà, duó dà?	how big?
12.	分別	fēnbié	(1) distinguish between; (2) difference, distinction; (3) separately
13.	分出(來)	fēnchu(lai)	(1) set aside, allot (time, etc.); (2) distinguish, discriminate (RV)
14.	分號	fēnhào	branch 號 hào 'store'
15.	分會	fēnhuì	branch 會 huì 'society, association'
16.	分開	fēnkai	(1) divide, separate (RV); (2) separately
17.	分明	fēnmíng	(1) distinguish clearly; (2) clear, obvious (3) obviously
18.	分社	fēnshè	branch 社 shè 'society, association'
19.	分校	fēnxiào	(1) have separate schools; (2) separate schools
20.	府上	fǔshang	(1) (your) residence; (2) (your) family (replaced by jiā in PRC, but still used in Taiwan)
21.	跟上	gēnshang	keep up with, catch up with (RV)
22.	黑人	hēirén	a Negro
23.	(紅)十字會	(Hóng) Shí Zì Huì	Red Cross
24.	歡迎	huānyíng	give a happy welcome to
25.	歡迎會	huānyíng huì	a welcoming reception

26. 會員 huìyuán member of a 會 hui 'society'
27. 老家 lǎojiā old (ancestral) home
28. 年紀 niánji age (of a person)
29. 前後左右 qiánhòu zuǒyòu all around
30. 省政府 shěng zhèngfǔ provincial government
31. 十分 shífēn (1) ten parts; (2) very
32. 天黑(了) tiān hēi(le) (1) the sky is getting dark; (2) after dark
33. 萬國 wànguó (1) all countries; (2) international (now largely superseded by guóji)
34. 學分 xuéfēn academic credits
35. 怎麼樣? zěnmoyàng? how? in what way? how about (it)?
36. 這麼樣 zènmoyàng, zhènmoyàng in this way, thus, so
37. 長大 zhǎngdà grow up (RV)
38. 政府 zhèngfǔ government
39. 坐位 zuòwei seat (N)
40. 左右 zuǒyòu (1) left and right; (2) near to, about

Exercise 1. Practice in Reading Tables of Contents

The following is the way the table of contents for a Chinese journal might look. Translate the titles and transcribe the authors' names.

中 外 語 文 月 報

一九六五年五月號

目 錄

編者的話…………………………………………… (1)
說「方言」跟「土話」的分別……………………馬天定 (3)
元朝地名考………………………………………錢近思 (8)
五四以後的中國文學(三)………………………左 更 (14)
我對民間文學的意見……………………………南必大 (19)
客家話研究(上)…………………………………方文經 (28)

研究語言學的方法……………………………紀　容 (35)
甚麽是古典文學？…………………………連可法 (39)
談中文裏的外來語(十四)…………………邊　時 (41)
在中國的法文教學法………………………常天民 (42)
「魚」字考……………………………………毛定有 (48)
母音跟子音的分別…………………………簡望道 (52)
中西文學簡説………………………………路書華 (57)
古代名人字畫考……………………………萬心遠 (60)
談幾個外國的文學中心(中)………………文文海 (68)
「得、的」兩個字用法的説明………………張　一 (72)
説民主國家的幾位名小説家………………田先念 (76)

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我看他的樣子好像很歡喜的樣子.
2. 左太太又生了一個孩子. 我得道個喜去.
3. 從前中國學校的學生是男女分校.
4. 那所兒大房子從前是萬國飯店.
5. 我們都在省政府作事. 就是他一個人在縣政府工作.
6. 湖南省政府開的歡迎會來了一百多單位. 每個單位來了二十個人左右.

7. 他們兩個人長的一樣. 我分不出來誰是姐姐誰是妹妹.

8. 我大學四年級就念三門功課, 一共九個學分.

9. 三友書店分號在紅十字會跟大生號的中間兒.

10. 從甚麽時候開始中國就學西方國家?

11. 那個報紙要是兩塊錢, 我就定. 錢多了, 我不定.

12. 我本來想跟他定一個日子談談, 可是分不出工夫來.

13. 我們兩個人一樣高還是你比我高呢? …不知道. 我們兩個人比一比, 看看誰高?

14. 你看這兩本書怎麽樣?…都很好. 沒多大分別.

15. 你分得出來分不出來這兩本書那本是你的那本是我的?

16. 那個會的會員都是男人.

17. 請你定一個時候，我們一塊兒到萬國書社的分社去看馬先生.

18. 他弟弟分明是在美國長大的. 你為甚麼說不是呢？

19. 實用文字學的著者是外國人.

20. 他到大華報館去定報紙.

21. 府上的地點太好了. 又有山又有水，跟我老家差不多.

22. 我們學校有男生有女生，有白人有黑人，也有外國人.

23. 研究學問不分年紀. 少年人、中年人、老年人都一樣可以研究學問.

24. 在民國初年的時候才有國音字母.

25. 有一些日本字的念法跟中國字的念法差不多. 比如「萬歲」日本話就是 banzai,「先生」就是 sensei.

26. 這句話是他父親親口告訴我的.

27. 好多有地位的人,對人都是很客氣.

28. 他這麼老實, 這麼樣用功, 他母親為甚麼還說他不是好孩子?

29. 語言學會分會的地方有多大?有多少坐位?

30. 這本書的著作者是我的好朋友.

31. 他有一本畫冊十分好看.

32. 天黑了. 我看看前後左右, 甚麼也看不見.

33. 有一些書雖然不好,可是價錢很貴.

34. 那個學校的學生是男女分開的, 男生在男校, 女生在女校.

35. 有的地方歡迎外國人, 有的地方不歡迎外國人.

Exercise 3. Dialogues

1. 左: 最近三元號又要開分號了.

紀: 在那兒開?

左: 在省政府左邊兒那條路上.

紀: 得道個喜去.

左: 三元號的主人說了, 過幾天定

5 一個時候請客.

2. 中國人: 美國黑人多不多?

美國人: 不少. 現在差不多有兩千萬人.

中國人: 我看報紙上說美國學生黑、

5 白分校. 黑人有黑人學校, 黑人跟白人分開念書.

美國人: 有的地方是. 最近美國政府希望所有的學校黑人都可以去念書.

10 中國人: 黑人跟白人是不是一樣有天才呢?

美國人: 他們跟白人一樣, 有的黑人很有天才.

3. 路：你老人家多大年紀了？
方：我七十五歲了.
路：怎麽！你七十五了！看樣子也不過五十左右.

4. 邊：府上在那兒？
南：我家就在中山中學分校的左邊兒.
邊：那個地點很好. 前後左右都沒有房子. 後邊是山，前邊是海.
南：你現在有工夫嗎？請到我家坐坐.
邊：天黑了. 不去了. 過兩天再到府上去.

5. 文：這個學校功課怎麽樣？
白：這個學校的功課很好. 可能我跟不上.
文：我想你能跟得上. 你又用功又有天才.

6. 馬：府上是那兒？
萬：本來我是河南人，可是我在河北長大的.
馬：府上都在這兒嗎？
5 萬：不都在這兒. 就是我跟我內人在這兒. 父母、姐姐、妹妹、弟弟都在老家呢.
馬：府上人口很多是不是？
萬：人不少. 我們家一共有九口兒
10 人.
馬：這兒的生活你喜歡嗎？
萬：我十分喜歡. 跟河南一樣. 沒多大分別.

7. 高：中國也有紅十字會嗎？
白：有. 是紅十字會的分會. 民國初年以前叫萬國紅十字會.

8. 連：簡中一雖然年紀不大，可是學問很好. 已經在大學教書了.

邊：在大學裏教書地位很高．他教甚麼？

連：他在遠大教原子能．

9. 華：怎麽樣，好嗎？

左：好．就是事太多了．

華：聽說你太太來了．

左：是的．前天晚上才到．我跟我內人過一兩天到府上看你太太去．

華：應當我們先來看你太太．我想這麽樣：還是我們歡迎左太太．今天定個日子，請你們到我們家吃飯．

左：不要客氣了．我們一定到府上去看華太太，可是不在府上吃飯．

華：不．我們一定要請你們吃飯．

10. 馬：白小姐，你今年念幾門功課？

白： 我們第一年的學生最少要念五門功課.

馬： 五門功課有幾個學分？

白： 一共十五個學分.

11. 毛： 你到那兒去？

高： 我到報館定報紙去. 你呢？

毛： 我到中西出版社分社看社長去.

高： 上次語言研究所馬所長請你去，你去過沒有？

毛： 我沒去. 因為我事太多，實在分不出時間來. 要是我今天到研究所去他也在那兒嗎？

高： 甚麽時候都可以. 不分早晚他都在那兒.

12. 錢： 毛一中說他大學念完了以後馬上到中東去一次.

南： 他說大話呢. 他說他手上沒錢，怎麽去呢？

錢：他說他沒錢，可是事實上他有錢. 不分是誰他從來都對人家不說實話.

13. 紀：前天省政府開歡迎會，來了幾個單位？

簡：有五十幾個單位.

紀：我看報紙上說每一個單位來了
5 不少人是不是？

簡：可不是嗎！本來每個單位就應該來五個人，可是有的單位來了十幾個人，所以後來有的人都沒坐位了.

14. 先生：上次我說中國有一位大思想家，你們能說出來叫甚麼名字嗎？

學生：老子.

5 先生：老子在甚麼時代？是紀元前還是紀元後？

學生: 是在紀元前七百五十年.

15. 張: 邊從, 你為甚麼生氣?

邊: 你聽我告訴你. 前幾天我跟萬難先借了一本小說月報. 前天分明我給他了, 今天他又來跟我要. 他說我沒給他, 而且說的話很不客氣. 你說我為甚麼不生氣.

Exercise 4. Narratives

1. 高知遠是美國人, 要到中國去. 他是頭次去中國. 他想坐中國船. 他問我中國船分等級嗎? 我告訴他, 中國船分等級—頭等、二等、還有三等. 他又問, 頭等跟二、三等有甚麼分別呢. 我說第一是價目不一樣. 第二是頭等的房子、吃飯、等等都比二、三等的好. 他說他要坐

二等，因為二等的價錢不太貴，房子跟吃飯甚麼的又比三等的好. 他一定坐二等了.

2. 方業是外科大夫，在紅十字會工作已經二十多年了. 他給別人看病的時間不分早晚. 大家都說他是個很難得的好大夫. 他說他最喜歡在紅十字會工作. 這個會的名子從前也叫萬國紅十字會. 現在很多國家都是這個會的會員. 中國從一九〇四年開始也是紅十字會的會員了.

3. 我小的時候在老家的小學念書. 跟我一塊兒念書的都是些小孩子，年紀大半是八九歲左右. 那個時候誰也不知道用功，連當天有甚麼功課也不知道. 有一天先生問:“你們來上學為的是甚麼?”有的說，為的是念書，有的說，因為在家裏沒事.

又有人說:“我來上學為的是我父母可以每天給我一毛錢.”後來我們都長大了，有時候在一塊兒說到小時候的事，都說很有意思.

4. 中國在民國初年的時候，政府跟人民都想學西方國家：當時以為應當學的第一是民主，第二是科學．那就是說，必得實現民主、研究科學，
5 才可以跟得上西方國家.

5. 文明書店近來生意十分好．在很多地方都有分號．這個書店的做法是每個分號是一個單位，每年過年的時候每一個單位跟別的單位比一比，
5 看看那一個單位做得好．那麼所有的單位就都出力做生意了.

6. 前天紀先生介紹我去看房子．這所房子地點很好，就在公園右邊兒.

門前有一條小河，房子後頭是個小山，山上有一個學校是中山中學的分校．這個地方好極了．我真喜歡這個地方．房東是個老太太，看樣子年紀有六十左右．很客氣．我進去以後叫我坐下吃水果，然後叫我看房子．房子很不錯．裏頭的東西都是老樣子．我就問房東每月房錢多少錢．這位老太太說:“你是個學生，我不跟你要很多錢．一個月八十五塊錢怎麽樣?”我說:“好.”當時我就給了他十塊錢定錢．看那位老太太的樣子，他很歡迎我．他問我家在那兒．他告訴我他的兒女都是在這所房子裏出生的．現在有的到外國去念書，有的到別的地方去做事．他說他好幾年没看見他的兒女了．現在這裏他連一個親人都没有．雖然年紀很大了，可是甚麽事都得

親手去做. 我跟他說:"我到府上以後你有事我可以給你做." 他聽了我的話很歡喜. 他說:"你真是一個好孩子."

7. 山本先生是日本人. 他很像中國人. 有時候他跟中國人在一塊兒, 很難分出他是日本人. 他在日本很有地位, 是一個大學的校長. 他最喜歡考古. 著作很多. 最近編著日本考古學、近東考古等書, 都是一些名著. 他很喜歡跟別人談話. 不分是誰他都喜歡跟他們談談.

8. 東方學會日本分會想開歡迎會, 歡迎最近從中國來的一位著名學者. 有人說分會的地點, 離城太遠, 地方又小, 人多了容不下, 應該借用別的地方. 又有人說分會開會最好就在分會, 不然分會有甚麼用? 後

來大家說定還是在分會開歡迎會.

9. 有一個外國學生要到中國念大學. 他不知道中國的大學怎麽樣, 也不知道每年每門功課有多少學分. 他來問我, 我告訴他:“我有好幾本中國的大學手册. 我給你一本. 你看看手册就都明白了.”

10. 今天路上的人跟車很多, 天上的飛機飛來飛去也不少. 省政府對門的中華日報分社, 雖然天已經黑了, 我看見分社的前後左右都是人. 我問別人是怎麽一回事. 有人說那些人都是來買報紙的. 今天報紙上一定有了甚麽大事, 所以大家都來買報.

11. 在民國十七八年的時候, 政府告訴人民, 走路都要走左邊. 當時有一個人說:“政府這個法子很好. 不過,

大家走路如果都走左邊，那麽，右邊誰走呢？”

12. 美國有很多黑人．他們在南方的最多，在北方的也不少．在北方的黑人，城裏很多，城外就很少了．

13. 有一個姓張的老頭兒，有三個兒子．他的第三個兒子長的很黑，很有力氣．人家都説他的力氣跟牛一樣，所以人家給他一個外號叫黑牛張三．
5 黑牛張三，人很老實．有時別人有拿不了的東西，他就給人家拿．他説：“我有氣力應該用．為別人出力我更歡喜．”

14. 一個外國人在中國的華南看見有一個中山公園．後來他到華北、華東，也看見有中山公園．他問別人，為甚麽中國的公園多半叫中山公園呢？

Les
5
15.
5
10
16.

別人告訴他，那是為了紀念中山先生.別人又告訴他，中山先生出生的日子是一八六六年十一月十二日.這一天是個紀念日.大家年年開紀念會紀念他.

15. 有一個老人很有錢.他有兩個兒子.有一天這個老人對兩個兒子說:“現在我想把我們家的房子、水果園子、水田、還有我們的飯館、表店、跟我手上的錢，給你們兩個人分開.你們的意見怎麽樣?”兩個兒子都跟他父親表明不想分.這個老人說：“你們想想現在你們多大了？你們都已經長大了，每一個人應該有一個家.我是家長，我已經跟你們說明了，你們不要往下說了，我就這麽樣做了.”

16. 社長先生：

今年三月我在你們社裏定了一年的報紙. 現在才到半年, 就不來報紙了. 當初定報紙的單子分明寫的是一年. 我不知道這是怎麽一回事. 我想到你們社裏去, 還有別的事跟你談談. 請你定一個時候, 我一定去看你. 問

好!

張子才 八月十九日

17. 從前中國人男女定親都很早. 有好些人, 十歲左右他們的父母作主就代表他們的兒女定親事了. 在定親以前, 先要開女的八字, 看看八字好不好. 現在中國人到了二十歲左右才定親. 多半兒不是父母作主了.

18. 高定山在少年的時候是在公用事業裏作事. 當時他不會說國語. 他就買了一本國音字母簡說, 又買了一本國語會話, 他每天念國語用好幾

個鐘點，念很多句子. 不到五個月，他就會說國語了.

19. 公園裏有很多坐位. 這些坐位都是公用的. 有一天有三個坐位沒有人坐. 過了一會兒，來了一個小孩子，就要在當中的坐位坐下. 後來他好像想一想，他就在左邊的坐位坐下了. 有人問他:“為甚麽不坐在當中呢?”他說:“如果我坐在當中，要是有一塊兒來的兩個人，人家就沒法子坐，也沒法子談話了.”

20. 前幾天我跟毛道明定了個日子，我請他吃飯. 我請他的意思是一來很多日子不見了，想跟他談談，二來問問他學校裏的事. 他說一定來. 本來說是七點鐘. 我等到八點鐘他也沒到. 那個飯館兒的生意很好. 有好些人在那兒等坐位. 我只好把

坐位給別人坐了. 後來又等了一個鐘頭. 飯也沒吃, 我就走了.

Exercise 5. Illustrative Sentences (English)

1. It seems to me that he's very pleased.
2. Mrs. Zho has had another child. I must go and offer my congratulations.
3. Students in Chinese schools of the past had separate schools for boys and girls.
4. That big building was formerly the International Hotel.
5. We all work in the provincial government. He's the only one who works in the district government.
6. The welcoming reception held by the Hunan provincial government was attended by over a hundred groups. Each group consisted of about twenty people.
7. Those two look alike [lit. have grown to be the same]. I can't tell who is the older sister and who the younger.
8. In my senior year in college I'm taking only three courses, nine credits in all.
9. The branch store of the Three Friends Bookstore is between the Red Cross and the Dasheng Store.
10. When did China begin to learn from the countries of the West?
11. If that newspaper is $2, I'll subscribe to it. If it's more, I won't subscribe.
12. I originally planned to arrange a day to talk with him, but I can't set aside the time for it.
13. Are we the same height, or are you taller than I?…I don't know. Let's compare to see who is taller.
14. What do you think of these two books?…They're both OK. There's not much difference between them.
15. Can you tell which of these two books is yours and which is mine?

16. The members of that association are all men.
17. Please decide on a time for us to go together to the branch office of the International Bookstore to see Mr. Ma.
18. His younger brother obviously grew up in America. Why do you say that isn't so ?
19. The author of Practical Etymology is a foreigner.
20. He's going to the Great China newspaper office to subscribe to a newspaper.
21. The location of your home is awfully nice. There are hills and water, much like my old home.
22. Our school has boy students and girl students, whites and Negroes, and also foreigners.
23. For the acquisition of learning there is no age distinction [lit. makes no distinction of age]. Young people, middle-aged people, and old people are all alike in being able to acquire learning.
24. It was only in the first years of the Republic that the National Phonetic Alphabet came into being.
25. The pronunciation [lit. way of reading] of some Japanese characters is similar to that of Chinese characters. For example, wànsuì is banzai in Japanese, and xiānsheng is sensei.
26. This [statement] was told me personally by his father.
27. A good many persons of standing are very polite [to people].
28. He's so frank and so hard-working; why does his mother still say he's not a good child?
29. How big a place is the branch of the Linguistic Institute? How many seats does it have?
30. The author of this book is a good friend of mine.
31. He has a book of paintings that's very beautiful.
32. It got dark. I looked all around but couldn't see anything.
33. There are some books which, although no good, are very high in price.
34. The students in that school are separated according to sex [lit. separated as between boys and girls]. The boy students are in the boys' school, the girl students in the girls' school.
35. Some places welcome foreigners, some don't.

Lesson 39

1	2	3	4	5
電	影	奇	怪	昨

6	7	8	9	10
認	識	站	久	治

1. 電 diàn electricity
2. 影 yǐng* image, shadow
3. 奇 qí* strange
4. 怪 guài (1) queer; (2) to blame
5. 昨 zuó* yesterday
6. 認 rèn* (1) recognize; (2) acknowledge, admit
7. 識 shí* know, recognize
8. 站 zhàn* (1) to stand; (2) a station, a stop (for train, bus, etc.)
9. 久 jiǔ long time
10. 治 zhì (1) heal, treat; (2) manage*
11. 得 de (1) (verb suffix with no special meaning, as in 懂得 dǒngde 'comprehend,' 認得 rènde 'recognize, know'); (2) (positive resultative verb suffix,—bude being the negative, as in shuōde 'can say,' shuōbude 'can't say')

Special Combinations

1.	不得	-bude	may not, must not, cannot(in RV compounds)
2.	不得不	bùdébù	cannot but, bound to, must
3.	不得了	bùdéliǎo	(1) awful, terrific, extraordinary; (2) extremely, very, terrifically
4.	不怪	búguài	no wonder…!
5.	不久	bùjiǔ	(1) not long (in time); (2) after a short while
6.	常識	chángshí	(1) common sense; (2) general knowledge
7.	車站	chēzhàn	station, stop(for bus, train, etc.)
8.	電報	diànbào	telegram
9.	電車	diànchē	streetcar
10.	電話	diànhuà	telephone(N)
11.	電力	diànlì	electricity, electric power
12.	電影(兒)	diànyǐng(r)	movie, moving picture
13.	懂得	dǒngde	comprehend
14.	多久?	duōjiǔ?	how long (in time)?
15.	怪不得	guàibude	(1) can't blame; (2) no wonder!
16.	好久	hǎo jiǔ	quite a while
17.	好久不見	hǎo jiǔ bú jiàn	haven't seen(you) for quite a while
18.	火車站	huǒchēzhàn	railway station
19.	老少	lǎo-shào	the old and the young
20.	了不得	liǎobudé	extraordinary, wonderful
21.	民主政治	mínzhǔ zhèngzhi	democratic government, a democracy
22.	難道…(嗎)?	nándào…(ma)?	do you mean to say that…?
23.	難怪	nánguài	scarcely odd, no wonder!
24.	奇怪	qíguài	(1) amazing; (2) amazed
25.	認錯	rèncuò	acknowledge a fault, apologize (VO)
26.	認得	rènde	recognize, know, be acquainted with
27.	認識	rènshi	recognize, know, be acquainted with
28.	認為	rènwei	consider, reckon, acknowledge

29.	認真	rènzhēn	(1) serious, conscientious; (2) take seriously
30.	識字	shízì	be literate
31.	政治	zhèngzhi	politics
32.	政治家	zhèngzhijiā	politician, statesman
33.	政治學	zhèngzhixué	political science
34.	政治學家	zhèngzhixuéjiā	political scientist
35.	治病	zhì bìng	treat a sickness, care for a sickness
36.	治國	zhì guó*	manage the country
37.	治好	zhìhǎo	care, heal (RV)
38.	只是	zhǐshi	(1) is only, is merely; (2) only, merely
39.	知識	zhīshi	knowledge
40.	昨天	zuótian	yesterday

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 怪不得你跟他生那麼大的氣.
2. 我不懂得是甚麼原因他不給我來電話.
3. 他甚麼事都認真的不得了.
4. 張先生不在家. 才出去了沒多久.
5. 他在電話裏說不久他要到外國去.
6. 難道那麼大的城沒有火車站嗎?
7. 他給我來電報說他病好了就會到這兒來.

8. 我們甚麽時候到車站？…你聽我的電話好了.

9. 他認錯了. 我想以後他不會對你拿出那個怪樣子了.

10. 我不認得他. 聽說他是個了不得的人.

11. 我們説的是在火車站見. 他一定説我們説的是在電車站見.

12. 他懂得作事也懂得用人.

13. 他以為這是一個了不得的事. 我認為沒有甚麽不得了.

14. 我認為只有他是最好的政治學家.

15. 我很想認識幾個中國朋友.

16. 他站在那兒作甚麽？

17. 我們學校開會的時候，男生、女生分開坐.

18. 你病了有多久了？

19. 教員用這樣的教學法教這門功課，我還是第一次聽說.

20. 你昨天看的那個電影兒好看不好看？

21. 那個國家的人民，男女老少都有政治常識.

22. 那個電影，小孩子看不得.

23. 這裏沒有電力，不得不用水力.

24. 他雖然不識字，可是他很有知識.

25. 不怪你妹妹不會說中國話，原來他是在外國長大的.

26. 民主政治跟政治學簡說都是馬先生的著作.

27. 好的大夫能治病，好的政治家能治國.

28. 他離家好久了. 難怪他的父親、母親想他.

29. 我昨天在電車上看見好幾個朋友. 我對他們說:"我們好久不見了."

30. 先生對學生說:"你說你在家很用功. 為甚麼好多功課你都沒做呢?"

31. 他的病很奇怪, 怎麽治也治不好.

32. 他小的時候沒有親人. 他是在一個外國人家裏長大的.

33. 誰說他不認識字? 那幾個字是他親手寫的.

34. 難道中國的工業跟不上英國嗎?

35. 高先生只是編著教科書, 不編寫別的書.

Exercise 2. Dialogues

1. 田: 昨天你到那兒去了?
   高: 我到車站去了. 因為紀科到這兒來. 他是一個作家. 可能你沒見過.

田: 我不認得.

高: 你今天晚上要是有工夫到我那兒去. 我給你們介紹介紹.

田: 好極了. 又可以認識一個朋友. 我幾點鐘到你那兒去?

高: 你聽我的電話好了. 紀科出去買東西去了. 他回來以後, 我馬上給你電話.

2. 華: 明天我請你到大華去看電影兒好不好?

馬: 好. 你請我看電影兒, 我請你吃飯. 人家告訴我離電車站不遠有一個小飯館兒. 才開了沒多久. 吃過的人都說好的不得了, 認為比大飯館還好.

3. 毛: 昨天張文然跟我借了一百塊錢.

錢: 我想一定是給他太太治病沒錢. 他的太太病了好久了, 很不容

易治好. 幾個大夫都治不了. 老實說他太太活不久了.

毛: 怪不得張文然天天好像很難過的樣子.

5 錢: 他太太雖然不識字, 沒甚麼知識, 可是人不錯, 對人好極了.

4. 張: 白少奇, 你跟誰生這麼大的氣?

白: 你聽我告訴你. 邊治國昨天早上給我來電話說下半天三點半叫我到火車站出口等他. 我從

5 三點等到五點半他也沒來. 我就走了. 今天他看見我他一定說我沒去. 我說我在火車站等他兩個多鐘頭. 他說:“那太奇怪了.” 他的意思好像是我不應

10 該走. 難道我在車站上等他一年!

張: 難怪你生氣了. 我告訴他, 叫他對你認個錯.

白：不必跟我認錯．希望他對別人不要拿出這個怪樣子來．

5．路：連以書有好些政治學的書．他課外還研究政治呢．

紀：他是不是以後要做政治學家或是政治家呢？

5 路：我問他了．他說人人應該有點兒政治常識．他說他不是要做政治學家也不是要做政治家．他只是要懂得一點兒政治．

6．南：華大經，我後天回國了．我姐姐給我來電報了．我母親病了，所以我不得不回去．

華：那麼你甚麼時候回來呢？

5 南：我想不會多久．我母親病好了我就回來．

7．文：好久不見．

南：好久不見．你到那兒去了？

文：我到南邊老家去了一次.

南：原來你到南邊去了. 不怪好些日子不見你了. 南邊怎麽樣? 人家都説現在南邊好的了不得. 是真的嗎?

文：真的. 省長作事很認真. 那個地方的政治真是民主政治. 那省治的很好. 從前南邊的工業都是用人力, 現在差不多都用電力了.

8. 紀：昨天張校長告訴我説毛元文最近很不用功, 常常不上課, 去看電影兒. 張校長叫我告訴他父親. 你看我對他父親説得説不得?

錢：這個孩子不用功念書有多久了?

紀：張校長没説, 我也忘了問了.

9. 紀：今天早上電車一定出事了.

連: 你怎麼知道?

紀: 因為我到學校去, 上車站去等車, 看見男女老少很多人站在那兒等車, 站了半天車也沒來.

10\. 中國人: 田定山, 我希望你買一本遠東手冊看看.

外國人: 內容説些甚麼? 我看得懂嗎?

5 中國人: 你中文這麼好一定看得懂. 而且你不久就要到遠東去. 更應該買一本看看.

Exercise 3. Narratives

1\. 我在火車站看見高縣長. 他説他要到省城去. 省政府昨天給他來一個電報, 請他就去. 他本來想昨天去. 因為縣城裏有事, 沒法子走, 只好

5 今天去. 我問他甚麼時候回來. 他説明天或者後天不一定.

2. 張明遠是一個著名的政治家. 他在政府裏很有地位. 他在大學教政治學. 他很喜歡談民主政治. 他時常說現在的人民不分男女老少都應該懂得一些政治上的常識.

3. 昨天的事, 已經過去, 不要再想了. 明天的事還沒來到, 也不要先去想. 今天的事, 必得今天認真去作. 這是作事的好方法.

4. 高會是一個不識字的人, 沒甚麽知識, 可是他很會做生意. 他做進出口生意, 十分得意, 連日本、美國都有分號. 別人說真是一個很奇怪的事, 高會連一個字也不認識, 他怎麽能做這麽樣大的生意呢? 我說, 這也沒甚麽奇怪, 高會雖然不識字, 但是很懂得做生意. 他生意上的常識真是好得不得了. 他也很懂得用

人，他用的幾個人，工作能力都很好. 高會的生意都是那幾個人給他做. 他只是在大事上拿主意，所以他不識字也會做生意.

5. 有一個老頭兒出外，在船上有病了. 雖然在船上也有大夫給他看病，可是他認為他的病船上的大夫沒給他治好. 他下了船，又請一位別的大
5 夫給他治病. 這個大夫問他："你病了多久了?"他說："沒多久，可是船上大夫治不好." 這個大夫說："難怪船上大夫治不好. 你分明是沒有甚麽了不得的病. 你在船上太久了，
10 有點兒小毛病，下船就會好了."

6. 我跟一個朋友要坐電車去看電影. 在車站上等了好久，電車也不來. 我問別人是怎麽一回事. 有人說，有一個電車出事了. 我的朋友說：

"一個電車出事了. 難道別的電車都出了事？為甚麽連一個電車也不來呢?"我說:"前邊的電車出了事, 後邊所有的電車當然都不能來. 我們只好走路去看電影了."

7. 昨天萬國書店開了一個很奇怪的晚會. 不知道為甚麽請了很多單位, 比如紅十字會、政治學會、中西出版社、外文書店, 以外還有出版工作者等等. 來了有四五百人. 雖然地方很大, 可是差不多容不下了. 有的人來晚了, 都是站在那兒. 後來來了很多人, 站了半天沒坐位就走了. 還有一個奇怪的事. 他們請來的人男女都要分開坐. 開會的時候男女分開坐我還是第一次聽說呢, 我真不懂得這是甚麽意思.

8. 中國在民國初年才有國音字母. 國

音字母一共有四十個. 在這四十個字母裏, 有的是子音, 有的是母音. 母音比子音少. 這一些字母, 有人認得, 也有不少人不認得.

9. 我們跟馬先生好久不見了. 馬先生從老家來, 我們為了歡迎他, 想要定一個日子, 定一個時候, 定一個地點, 開個歡迎會. 有人說, 最好明天晚上在這裏開歡迎會. 又有人說, 這裏離城太遠, 天黑了, 路不好走. 後來大家說, 後天白天在城裏開歡迎會.

10. 我到這裏已經十幾天了, 還沒看過報紙呢. 昨天我出去到城裏頭中華報館去定報紙. 從報館出來以後看電影去了. 我去的時候晚了十分鐘, 差一點兒沒坐位了. 坐在我前後左右的差不多都是學生. 這個電影對

少年人跟小孩子很不好. 他們不應該去看. 只是中年人跟老年人可以看得. 少年人跟小孩子實在看不得.

11. 有一個女生他的年紀才十六歲左右就念大學了. 他每年學分念的都比別人多, 大考、小考都考得比別人好. 他念的這個大學有女生, 也有男生. 有一天下課以後, 有幾個男生站在一塊兒談話. 那個女生從那裏過去. 一個男生看見那個女生走過來, 他就說: "我們學校的女生…" 那個女生看出這個男生要說的話一定不是好意思, 他馬上就問這個男生: "你說我們學校的女生怎麼樣?" 這個男生很有口才. 馬上就說: "我們學校的女生萬歲!"

12. 現在有很多地方、很多事業都用電力. 比方說電車、電話、電報、電

影等等. 現在可以說是電力時代. 但是很多科學家都說, 原子能已經試用了, 往後日用生活都要用原子能. 那就是說不久就是原子能時代了.

13. 我從來不喜歡看電影. 昨天張先生一定要請我去看電影, 我不得不去. 我們看完了電影我說:"不怪有人很喜歡看電影. 看看電影也很有意思." 張先生說:"你天天工作太多. 有時候應該分出來一些時間看看電影或者跟朋友談談天." 我說:"怪不得你一定要請我看電影. 你對我的意思真太好了."

14. 在一個大學裏有一個政治學會分會. 會員多半是一些大學的研究生. 昨天有幾個會員談到治國的方法. 他們談的大意是, 在這個時代只有「民

主」是治國最好的方法. 有人說要想國家跟上時代就要研究科學. 後來又有人說出很多意見. 最後有一個老年人說:"這些方法都很好. 不過我說句老實話, 你們說的這些方法我在中年的時候, 就有人說過了. 我們要有更好的方法才好."

15. 有一個小孩子, 名字叫小紅, 年紀沒有多大, 在一個女校分校作事. 有一天校長叫他到一個書社的分社去買東西. 不知道為了甚麽事, 可能是這個小孩子話說的不客氣, 書社的人很生氣, 就給校長來電話. 校長聽了電話以後, 就想叫這個小孩子本人到書社去認錯. 這個小孩子說他沒有錯, 他不能去認錯.

16. 馬先生在男校教國文. 他有很多書, 還有不少畫册. 他告訴我:"我有幾

本著名的社會小說，白人跟黑人，男人跟女人，父母跟兒女，都是近來名著.你如果要看，明天到我家來看看.”我說:“小說我不一定要看.我最喜歡看畫册.明天我到府上來看畫册.”

17. 昨天高先生對我說，圖書館有一本書，書名是甚麽他忘了，他只知道著者的姓名跟書號.他叫我到圖書館給他借來.我到了圖書館，先看書號，然後又看著作者姓名，都没有這本書.我就去問高先生:“是不是你把作者的名字説錯了?”高先生想了一會兒説:“没説錯.”我說:“你没説錯怎麽没有這本書呢？我再去給你看看.”我又到了圖書館，又看書號，又看著作者姓名.還是没有這本書.我想一定是高先生説錯了.

18. 張校長常常說了話他就忘了. 昨天他要走的時候他叫我畫一張圖表. 他說:"最好今天晚上畫出來." 我晚上連飯都沒吃, 畫到十二點鐘. 今天早上他來了. 我拿給他看. 他說:"你畫這個作甚麼?" 我說:"你昨天親口告訴我叫我晚上畫出來." 他說:"這個圖表沒有用, 沒有畫的必要. 我是不會叫你畫的. 你畫了多久?" 我告訴他畫了五個鐘頭. 他連一句客氣話也沒說.

19. 紀思沒甚麼學問, 可是很喜歡談政治. 就看過一兩本政治學的書, 簡直以為他是政治學家了. 有一次毛先生作生日, 客人裏頭也有他, 那天毛家一共有十幾個客人. 吃飯的時候紀思又談政治了. 他說大政治家必得懂得怎麼樣治國, 也應該到

民間去跟百姓在一塊兒甚麼的. 他本來的意思是希望別人跟他談. 可是連一個人也没有跟他談政治的. 人家大家都是談談心.

20. 我從初小到高小念書簡直的就不聽先生的話. 現在想想很不好意思. 我在高小的時候, 先生點名, 點到我的名字, 我應該說"到," 可是每次我都是說"不到." 先生教國文的時候, 課文裏的生字他教十個字我可能有九個以上寫不上來, 都是寫錯字. 先生常說我没有希望了. 先生很不喜歡我, 看見我就生氣. 有一次作文, 他告訴我們寫「怎麽樣作一個好學生」. 我作完了以後, 他看了我的作文氣更大了. 我寫的内容大意是:"作好學生第一得有好先生. 要是學生不好, 一定是他的先生不

Les
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10. I
11. W
12. H
13. H
14. I
15. I'
16. W
17. W
18. Ho
19. Th
20. Wa

是個好先生. 不好的先生跟不好的學生沒有多大的分別. 不過就是你比我大一點兒, 我比你小一點兒."

Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

1. No wonder you got so angry with him.
2. I don't know what the reason is that he doesn't give me a call.
3. He's awfully serious about everything.
4. Mr. Zhang isn't at home. He went out just a little while ago.
5. He told me over the phone that he's going abroad before long.
6. Can it be that in such a large city there's no railway station?
7. He sent me a telegram saying that he might come after he's recovered.
8. When shall we go to the station?…Wait for my call.
9. He acknowledged his mistake. I think that hereafter he isn't likely to adopt such a strange attitude toward you.
10. I'm not acquainted with him. I hear he's an extraordinary person.
11. What we agreed on [lit. said] was to meet at the railway station. He insisted that we had agreed to meet at the streetcar stop.
12. He knows how to do things and how to make use of people.
13. He thinks this is something out of the ordinary, but I don't consider it anything unusual.
14. I consider that he's the only one who is a really good political scientist.
15. I'd like very much to have [lit. to know] a few Chinese friends.
16. What's he doing standing there?
17. When our school has an assembly, boys and girls sit separately.
18. How long have you been sick?
19. This is the first time I've heard of teachers' using such a method [of teaching] to teach this course.
20. Was that movie you saw yesterday good [lit. good to look at]?

21. The people in that country—men and women, young and old—all have a general knowledge of politics.
22. Children may not see that movie.
23. There is no electric power here. It is impossible not to use water power.
24. Although he's illiterate, he has a lot of knowledge.
25. No wonder your younger sister doesn't speak Chinese. Actually she grew up abroad.
26. Democratic Politics and A Sketch of Political Science are both works by Mr. Ma.
27. Good doctors can cure illnesses, good statemen can rule countries. (Note the play on words here.)
28. He's been a long time away from home. No wonder his father and mother miss [lit. think of] him.
29. Yesterday I saw a good many friends on the streetcar. I said to them: "We haven't seen (each other) for a long time."
30. The teacher said to the student: "You say you study hard at home, (but) why didn't you do a lot of the lessons?"
31. His illness is quite strange. Nothing whatever has been able to cure it.
32. He had no relatives when he was young. He grew up in a foreigner's home.
33. Who says he doesn't know characters? Those characters were written by him [lit. by his own hand].
34. Can it be that Chinese industry cannot catch up with (that of) England?
35. Mr. Gao compiles only textbooks. He doesn't compile other books.

Lesson 40

1	2	3	4	5
拜	訪	星	期	興

6	7	8	9	10
趣	信	將	够	理

1. 拜 bài* call on, visit
2. 訪 fǎng* (1) call on, visit; (2) inquire
3. 星 xīng* star
4. 期 qī* (1) period of time; (2) issue of a periodical
5. 興 xìng* interest (N)
6. 趣 qù* interest (N)
7. 信 xìn (1) believe; (2) a letter
8. 將 jiāng* (1) be about to; (2) take (written equivalent of 把 bǎ); (3) barely, just
9. 够 gòu enough
10. 理 lǐ (1) reason, principle; (2) pay attention to, take notice of (a person); (3) (suffix referring to fields of knowledge, as in 心理 xīnlǐ 'psychology')

Special Combinations

1. 拜訪 bàifǎng make a (formal) call on (someone), visit

2.	拜會	bàihui	make a call on, visit
3.	拜望	bàiwang	make a call on, visit
4.	表現	biǎoxiàn	(1) express (one's feelings), manifest ; (2) expression, manifestation
5.	不理	bù lǐ	disregard, pay no attention to, ignore
6.	代理	dàilı	(1) act in place of ; (2) acting (before a noun); (3) agent
7.	道理	dàolǐ	doctrine, principle, (ethical and logical) reason
8.	地理(學)	dìlǐ (xué)	geography
9.	訪問	fǎngwèn	visit (in official capacity)
10.	高大	gāodà	tall and big
11.	高興	gāoxìng	happy, in high spirits, delighted
12.	還要	hái yào	(1) still want; (2) even more (before stative verbs in comparative usage)
13.	回信	huíxìn	(1) return letter ; (2) send a return letter
14.	將就	jiāngjiu	adapt (oneself to), put up with, not be particular
15.	將來	jiānglái	in the future, later, hereafter
16.	將要	jiāng yào	be about to, be going to
17.	叫作	jiàozuò	be called, be named
18.	介紹信	jièshao xìn	letter of introduction
19.	今日	jīnrì *	(1) today ; (2) present-day, contemporary
20.	經理	jīnglǐ	(1) manage, handle, take care of ; (2) manager
21.	明星	míngxīng	(1) the morning star ; (2) a (movie) star
22.	能够	nénggou	can, be able to, be possible to
23.	期間	qījiān	(within) a specified period of time
24.	日期	rìqī	date
25.	心理(學)	xīnlǐ (xué)	psychology
26.	信紙	xìnzhǐ	writing paper, letter paper
27.	星期	xīngqī	(1) a week; (2) Sunday
28.	星期日	xīngqīrì	Sunday

29.	星期天	xīngqītiān	Sunday
30.	星期一	xīngqīyī	Monday (similarly up to xīngqīliù 'Saturday')
31.	興趣	xìngqu	interest, pleasure
32.	學期	xuéqī	semester
33.	用力(氣)	yòng lì (qi)	use one's strength, expend effort
34.	有表現	yǒu biǎoxiàn	stand out, make a splash, be outstanding
35.	有道理	yǒu dàoli	justified, reasonable
36.	有理	yǒulǐ	be in the right about something (VO)
37.	有興趣	yǒu xìngqu	be interested (in)
38.	治理	zhìlǐ	rule, administer
39.	治水	zhì shuǐ	control water (in rivers, etc.)
40.	主張	zhǔzhāng	(1) propose, advocate; (2) proposal

Exercise 1. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我明年上學期學地理，下學期學心理學.
2. 我對政治工作一點兒興趣也沒有.
3. 我不信他能去當電影明星.
4. 聽說你要當中外書店經理了. 我為你高興極了.
5. 張力夫很用功研究政治學. 將來在政治上一定很有表現.

6. 在我研究心理學的期間，別的書都不看了，我只是研究心理學了.

7. 我們現在談到民主. 甚麼叫作民主？

8. 毛太太的兒子要定親了. 毛太太一定主張先開八字. 當這個時代他的思想怎麽這麽古老？

9. 他念書那兒能比你還要好？

10. 心理學報第二期的是甚麽日期出版的？

11. 那麽少的錢將够他一星期吃飯的.

12. 你跟他要了信紙没有？

13. 現在他還用那樣古老的法子教書. 這叫做原始時代的教學法.

14. 第一期的科學半月報上談怎麽樣治理大水.

15. 有很多買賣人去拜訪張經理.

16. 高省長下月出國去訪問.

17. 下星期我有事，不能來工作. 你能夠代理我作一個星期的事嗎？

18. 我給他寫信有一個星期了，他還沒給我寫回信. 他是不是不理我了？

19. 我要去看紀先生. 我將要出去的時候，紀先生來了.

20. 從前治水的法子，現在沒用了.

21. 昨天高校長去拜會研究所的馬所長，馬所長不在家. 今天馬所長來拜訪高校長，校長也出去了.

22. 他拿張先生寫的介紹信去見白經理.

23. 他在實業上很有表現.

24. 他叫白先生星期天還要作工. 太沒道理了.

25. 他對心理學很有興趣，我對文學很有興趣.

26. 我看你弟弟將來比你還要高大.

27. 今天是星期天. 張校長不在學校. 明天星期一校長一定在學校.

28. 我給妹妹買了一本今日美國, 他喜歡的不得了.

29. 頭等船票賣完了. 你將就一點買二等船票好不好？

30. 那條魚很大. 你要用力拿.

31. 有一些飯館星期日不開門.

32. 昨天有很多人來拜望高先生.

33. 馬縣長病了. 毛大文先生是代理縣長.

34. 這個工作女人怎麽能作呢？要用很多力氣.

35. 張先生有很多事業. 他都叫我給他經理.

Exercise 2. Dialogues

1. 錢：你去拜訪馬先生．見過沒有？

紀：見過了．我把張先生介紹信給他．他當時就看了．

錢：他對你説甚麽？

5 紀：他叫我下星期再去一次．

錢：你的事有了希望．我聽了很為你高興．

2. 張：我們從星期六開始一共三天不要上課．

馬：怎麽？

張：下星期一是紀念日．連星期六

5 跟星期日不是三天嗎？

馬：對了．我把紀念日給忘了．這三天裏頭你做甚麽？

張：我們高二下星期要考地理了．我在家裏念書．你呢？

10 馬：我星期六去拜望朋友．星期日

跟星期一在家，不出去，給朋友寫寫信，看看書.

3. 文：我對電影兒沒興趣. 你呢？
毛：我有興趣. 我很喜歡看電影兒. 要是星期天沒事的時候，我都是看電影兒去.
5 文：我這學期才看過兩次電影兒.
毛：那麽你星期天都作甚麽呢？
文：我有時候到公園去走走，有的時候寫信甚麽的.

4. 錢：你女朋友真好看，可以去當電影明星.
田：他對電影工作也很有興趣. 他常對我説，他認為最有意思的
5 事是作電影明星了. 他很希望能够作一個電影明星.
錢：他為甚麽不去呢？
田：因為他父母主張兒女將來在科

Less 5. 5 弓 日 10 6. 華

學上或者文學上有表現.

錢: 我認為他父母的看法也有道理.

田: 現在電影也是工作. 這個時代你的思想怎麼還這麼古老呢?

5. 白: 張元明, 你有信紙沒有?

張: 有. 給女朋友寫信, 是不是? 我的信紙不很好. 你將就用得了.

5 白: 不是給女朋友寫信. 我姐姐給我來信了. 我得馬上回信. 因為今天是星期, 沒有賣信紙的.

張: 是不是你姐姐要給你定親事?

白: 我在念書期間那兒能够定親事? 10 是因為從我們家那兒到這兒來了一位毛先生, 是大華書店經理, 我姐姐叫我去拜會他.

6. 華: 我最近將要出國一次, 因為政府叫我們代表本國到近東幾個

國家去訪問.

路：那麽你的工作有人代理嗎？

華：有. 我的工作文先生代理.

路：你走的日期定了嗎？

華：還沒定. 可能是下星期四五.

7. 邊：聽説這位馬縣長比以前的張縣長還要好. 從他當縣長以來, 很用力, 才把當地治理的很好.

萬：可不是嗎！他也懂得人民的心理, 所以人民都很喜歡他.

8. 連：你説張定國有理沒理？昨天我買了一本第三期的今日中國, 他一定説是他的.

高：你書上有名字沒有？

連：因為才買來, 我還沒寫名字呢.

高：他的呢？

連：他説也沒名字.

高：如果他再跟你要, 你不理他,

看他怎麽樣.

9. 紀：我上星期六到府上去拜訪你，你不在家．到那兒去了？

南：我跟田先生、田太太、還有他們兩個小孩子，我們一塊兒上山了.

紀：是上東山了嗎？

南：那個山叫作甚麽名子我給忘了.

紀：有意思嗎？

南：有意思極了．最有意思的是那兩個小孩子在山上跑來跑去的.

紀：他們那兩個孩子多大了？是男孩子還是女孩子？

南：是男孩子．大的六歲，小的四歲．長的都很高.

紀：都像老田．將來長大了一定都很高大.

10. 文：你妹妹考上大學了嗎？

方：考上了.

文：他念甚麼？

方：他念心理學. 我的意思是女孩子應該學文科，可是他對心理
5 學很有興趣.

Exercise 3. Narratives

1. 中國古代常有大水，人民沒法子生活. 後來有一個人能治水. 他治理大水有十三年. 在治水的期間，他三次路過他家的門口，他都沒進去，
5 沒到家裏看看. 他這麼用心治水，所以能將大水治好，人民才可以生活.

2. 從前的工人，差不多天天都要作工. 現在的工人，多半不是天天作工了. 他們是每星期作工五天，從星期一到星期五都作工，星期六跟星期日
5 兩天都不作工.

3. 高明方對研究心理學很有興趣. 他說研究心理學可以知道別人的心理. 他認為一個人在社會上作事, 最好是能懂得別人的心理. 最近, 他給我一本心理學希望我看看. 他說看了這本書以後, 可能就有研究心理學的興趣.

4. 有一個人代表本國政府, 出國訪問. 他到了外國, 先拜訪外國政府, 再拜望當地有名望的政治家、學者、跟實業家等等. 然後他就到民間訪問. 他說在民間跟老頭兒、老太太、工人、學生等等談談是他最高興的事.

5. 方先生從前在大學教政治學, 是一個有名的政治學家. 他主張民主政治. 他說最好的政治是民主政治. 後來, 他代理省長. 在他代理省長的期間, 他的作法都很民主, 大家

都說方先生能够將民主政治在這裏實現. 他真是一個最好的政治家.

6. 我聽說前進出版社馬經理認識很多電影明星. 我不信, 因為我知道馬經理連電影都不看, 他從來不跟電影明星來往. 有一天我去拜會馬經理, 我問他:"我聽見人家說你認得很多電影明星. 是不是真的?"他說: "是真的. 你認為很奇怪嗎? 這事一點兒也不奇怪. 我們出版社近來要出版電影半月報. 有時候有好多電影明星來跟我談談, 所以我認得很多電影明星."

7. 邊開英研究地理有二十多年了. 他親手畫的中外實用地圖已經出版了. 他親口教的大學學生有一些在地理上很有表現. 他編著的書很多, 有地理簡說、初級中學地理教科書、

Less 5 8. 5

高級中學本國地理等等. 最近他當了地理學社的社長. 社裏的社員好多是有名的學者. 學社要出版地理月報, 邊先生是主編. 現在已經開始編寫. 第一期月報在這個月就要出版. 因為這個月没有多少日子了, 所以他對社員説:"請大家賣力寫作, 還要不出錯, 不然這個月就不能够出版了."

8. 田先生給我來信説這個星期天請我到他家吃晚飯. 這個星期天我有別的事, 我不能到田家去. 我就跟弟弟要了一張信紙, 給田先生寫回信. 我的回信是這樣寫的:

田先生:

你寫給我的信, 當天我就看到了. 這個星期日, 你請我去吃飯, 我很高興. 府上做的飯很出名, 我一直

想去吃. 這回真是一個好機會. 但是這個星期日,我有一個朋友定親. 我是介紹人, 我不得不去, 所以我沒法子到府上來了. 我有一句話要先說明. 這次雖然你請我了可是我沒法子去吃, 希望在最近的將來你定一個日期, 你還要請我! 問好.

弟 白民生 十月八日.

9. 在這個學期將要完了的時候, 我想借用學校的地圖, 拿回家去看. 我問先生:"這個學期將要完了. 我想借用學校的地圖, 拿回家去看, 可以嗎?" 先生說:"你先想想這事有道理嗎? 學校地圖是公用的. 你借去了, 別人用甚麼呢?" 我說:"我想這學期將要完了, 別人不一定用了." 先生說:"將要完了就是還沒完呢. 你為了研究學問要借地圖是可以的.

最好等到學期完了以後,你再來借,我一定借給你."

10\. 在社會上作事的人, 有用心的, 有用力的. 比方說文學家、科學家、著作者都是用心的人. 用力的人必得有力氣. 比如水手、工人都是用力的人.

11\. 這裏的電話時常不好用. 有人說是因為電力不够. 我說不一定是電力不够. 這裏公用事業都不好. 比如電報也常出錯, 電車也常出毛病. 時常有很多人在電車站等電車. 你如果去問, 他們還不認錯. 主因是做事的人不認真, 又因為公用事業用的東西古老的不得了, 簡直是用不得. 有人說,好像是紀元前的東西,這就難怪不好用, 只好將就用了. 又有人說, 當今日這個時代有這樣

的公用事業，這叫做現代的人用古代的東西.

12. 有一個政治家說治國好像給人治病一樣. 必得先看出是甚麼毛病，才可以想出法子治理. 如果不知道毛病在甚麼地方，只是用別人的方法 5 來治理，一定不能治好.

13. 從前坐飛機不分等級. 不久以前，飛機坐位也分等級了. 有人說，飛機怎麼還分等級呢？飛機在天上飛，如果出了事，頭等坐位的人跟別的 5 等級坐位的人大家一樣都活不了，分等級有甚麼用呢？

14. 有一家老少都不識字，也沒有知識. 他們說："人的生活是一回事，念書又是一回事. 難道不念書不識字就不能夠生活嗎？"有人說："怪不得他

們不念書不識字呢.”

15. 有一個外國學生，他懂得中文，能看中文書報. 昨天他看見報紙上有「紀元」兩個字. 他不明白是甚麽意思. 今天他在學校的時候，先生説現在是紀元後一千九百六十五年，也就是紀元一千九百六十五年. 他才明白紀元是怎麽一回事了.

16. 我沒有工作已經六個月了. 前幾天去拜望父親的一位老朋友張開華先生，請他想法子給我介紹工作，因為他在這個地方很有名，差不多人人都知道他. 他跟父親是老朋友. 我去拜望他，所以他很高興. 我這次是第一次見他. 樣子很好，很高大，年紀有六十左右. 説話十分客氣. 跟我談了有半個鐘頭. 他説他跟我父親好久不見了，他又問我是

學甚麽的. 我告訴他, 我本來是學地理的, 後來又學政治. 又問我近來没有工作怎麽生活等等. 我都告訴了他. 我等了没有多久, 他把介紹信就寫了, 是給一位馬經國先生的. 把介紹信給我而且對我説:"你去看那位馬經國先生. 他對你的工作一定有法子." 我跟他説了幾句客氣話, 我就走了.

17. 我小的時候在第一小學念書. 學校裏好些小朋友他們都看過電影. 我那年十二歲了. 連一次電影也没看過, 原因是我們家有八口人, 父親是個小學教員, 每月的錢將够吃飯, 那裏有錢去看電影? 小孩子不懂得事. 有一次, 我就跟母親説:"人家都説電影好看. 我們為甚麽不去看呢?" 母親説:"好孩子不看電影. 不

好的孩子才看電影呢.” 當那個時候心目中一直的認為好孩子不看電影, 看電影不是好孩子. 有一次, 是學校的紀念日, 要開紀念會. 聽說有電影. 學校裏的小朋友大家都高興的了不得, 因為學校將要有電影看了. 下課回家我對母親說:“學校紀念會我不去了.” 母親很奇怪, 問我: “為甚麽不去? 怎麽回事?” 我對母親說:“學校紀念會有電影. 好孩子不看電影, 所以我不去.”

18. 我的房東是個老頭兒, 沒念過書, 不認得字. 別人把他的姓名寫出來問他怎麽念, 他都不認識. 這個老頭兒很有錢, 在公園後邊他有三所房子, 每月得到的房錢不少. 一個月的房錢够他一年生活的, 可能還用不了. 他出門都是走路, 連電車

都不坐.他認為車票兩毛錢太貴了.要是有要飯的跟他說了很多客氣話要一毛錢,他不但不給還要說很多難聽的話.他還有一個毛病,最不喜歡小孩子,看見小孩子就好像很生氣的樣子.有的小孩子看見他問他好,他從來都不理他們.後來小孩子都知道他的毛病了.常常有一些小孩子見了他大家就說:"老頭子,不是好人!"

19. 我跟紀田夫好久不見了.上星期天在火車站上看見他.不怪好久不見他.原來紀田夫不在這裏念書了,他到城裏頭實業學校念工科去了.他說:"我對文科一點兒興趣也沒有.原來是我父親主張我念文科,希望我將來在文學上有表現.後來我跟父親說這個時代我們應該在工業、

實業上有點兒表現．父親聽了我的話，他想也有理，所以叫我到城裏頭去念工科了．”我問紀田夫：“原來念文科，半路上又去念工科．功課跟得上嗎?”紀田夫説他念文科的時候，課外的時間都用在看工科的書上，希望得到一些工科的常識，所以雖然很難，可是還懂得一點兒．説到這兒火車鐘點兒到了．我就上火車了．

20. 十月七日，星期三，今天天氣很好．今天早上學校沒有課，不必很早到學校去，所以我十點鐘才走．我吃了點心以後，把先生叫我們作的句子都在家寫了．今天母親來信了，大意是父母最近很好，家裏還是以前的老樣子．我看完信以後心裏很高興．從前我在家的時候，父親母

親兩位老人家雖然都六十以上了，還是天天作事．他們常說，作事一來不生病，二來不會老．現在想想他們說的很有道理．母親信寫的很長，用了三大張信紙．最有意思的是告訴我要給我定親事了．信上說已經把女孩子的八字開來了．還說那個小姐長的像電影女明星那麽好看，又有學問，還說這個學期完了叫我回家去，意思就是說要給我定親事了．今天白天馬上給母親寫回信，告訴母親現在不要談定親，等到念完了大學再說．雖然母親思想古老，但是表明母親太喜歡兒女了．我差一點兒忘了，後天是母親生日，得買點東西給母親，紀念他老人家的生日．我的生日也要到了．我出生的日子跟母親的生日差五天．

Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

1. Next year I'm studying geography in the first semester and psychology in the second.
2. I'm not the least bit interested in political work.
3. I don't believe he can [go and] be a movie star.
4. I hear you're going to be the manager of the Chinese-Foreign Bookstore. I'm delighted for you.
5. Zhang Lifu is working hard at studying political science. In the future he will surely stand out in politics.
6. During the period when I was studying psychology, I didn't read any other books but those on psychology.
7. Now we'll discuss democracy. What is [called] democracy?
8. Mrs. Mao's son is going to be engaged. Mrs. Mao insists on casting a horoscope. In this day and age how can her thinking be so backward?
9. How [lit. where] can he be even better than you in studying?
10. What was the date of publication of the second issue of the *Journal of Psychology*?
11. Such a small amount of money is barely enough for him to eat on for one week.
12. Did you ask him for the letter paper?
13. He is still using such an antiquated method of teaching. This is [called] a primitive teaching method.
14. The first issue of *Science Semi-Monthly* deals with how to control floods.
15. A lot of business people have gone to pay their respects to Manager Zhang.
16. Next month Governor Gao is going abroad on an official visit.
17. I have something (to do) next week and can't come to work. Would you be able to do a week's work in my place?
18. It's been a week since I wrote him. He still hasn't answered. Is it that he's ignoring me?
19. I was going to see Mr. Ji. Just as I was about to go out, Mr. Ji arrived.

20. The water-control methods of the past are no longer of any use now.
21. Yesterday Principal Gao went to call on Director Ma of the Research Institute, but Director Ma was not at home. Today Director Ma came to visit Principal Gao, but Principal Gao wasn't at home either.
22. He took the letter of introduction written by Mr. Zhang and went to see Manager Bai.
23. He's made quite a mark in industry.
24. He told Mr. Bai to work also on Sunday. He's too unreasonable.
25. He's very much interested in psychology, and I in literature.
26. I think that [in the future] your younger brother will be even taller and bigger than you.
27. Today is Sunday. Principal Zhang is not at school. Tomorrow is Monday. The principal will certainly be at school.
28. I bought a copy of America Today for my younger sister. She was awfully pleased.
29. The first-class boat tickets are sold out. How about being a bit less particular and buying second-class tickets?
30. That fish is awfully big. Take a firm hold on it.
31. There are some restaurants that don't open on Sundays.
32. Yesterday a lot of people came to call on Mr. Gao.
33. District Magistrate Ma is ill. Mr. Mao Dawen is the acting magistrate.
34. How can women do this work? It requires [using] a lot of strength.
35. Mr. Zhang has a lot of enterprises. He's asked me to manage them all for him.

Lesson 41

1	2	3	4	5
王	找	畢	住	旅

6	7	8	9	10
行	和	結	婚	論

1. 王 wáng (1) king; (2) (a surname)
2. 找 zhǎo look for, seek
3. 畢 bì* (1) bring to completion; (2) (a surname)
4. 住 zhù (1) live (at), reside (at); (2) (RV ending meaning 'firmly')
5. 旅 lǚ* travel
6. 行 xíng (1) walk, go*; (2) will do, be OK
   háng* column, row, line
7. 和 hé* (1) harmonious, kind, affable; (2) with, and (written equivalent of 跟 gēn)
8. 結 jié* to knot, bind together
   jiē* bear fruit
9. 婚 hūn* marry
10. 論 lùn* (1) discuss; (2) discussion, essay; (3) philosophical theory, -ism

Special Combinations

1.	畢業	bìyè	to graduate
2.	畢業生	bìyèshēng	a graduate (not 'a graduate student')
3.	不論	búlùn	no matter (whether)
4.	不行	bùxíng	won't do, won't work, won't be OK
5.	個人	gèren	(1) an individual person; (2) personal, private
6.	共和國	gònghéguó	republic
7.	國民	guómín	a citizen, a national (of a country)
8.	國王	guówáng	king
9.	和好	héhǎo	conciliate, make friends with, reconcile
10.	和氣	héqi	affable, congenial, easy to get along with, courteous
11.	結果	jiéguǒ, jiēguǒ	(1) outcome, result, consequence; (2) as a result, consequently
12.	結婚	jié hūn, jiē hūn	(1) get married; (2) marriage
13.	離婚	lí hūn	to divorce
14.	理論	lǐlùn	theory, contention
15.	論到	lùndào	(1) get to in discussion, discuss to, deal with, state that; (2) with reference to
16.	論文	lùnwén	essay, thesis
17.	旅館	lǚguǎn	hotel, inn
18.	旅行	lǚxíng	travel, take a trip
19.	旅行社	lǚxíngshè	travel bureau
20.	沒甚麽	méi shénmo	(1) not have any; (2) doesn't matter; (3) don't mention it, you're welcome
21.	目次	mùcì	table of contents
22.	拿住	názhù	hold firmly (RV)
23.	內政	nèizhèng	internal administration, internal politics
24.	千萬	qiānwàn	(1) 10,000,000; (2) by all means, by no means (preceding imperative verbs)
25.	社論	shèlùn	editorial

26.	實行	shíxíng	put into practice, put into operation
27.	說和	shuōhe	make up a quarrel, mediate, act as mediator
28.	萬一	wànyī	(1) barely likely; (2) if by any chance
29.	行不行?	xíng bu xíng?	will it do? OK?
30.	行了	xíngle	Fine, OK
31.	行政	xíngzhèng	administration
32.	學說	xuéshuō	theory, thesis, doctrine
33.	怎樣?	zěnyàng?*	how? in what way? how about…?
34.	找到	zhǎodào	find (RV)
35.	最晚	zuì wǎn	(1) (at) the latest; (2) very late
36.	最早	zuì zǎo	(1) (at) the earliest; (2) very early

Who's Who and What's What

1. 王力 Wáng Li name of one of China's leading linguistic scientists, also known as 王了一 Wáng Liǎoyī
2. 國民政府 Guómín Zhèngfǔ (informal name for) Nationalist Government (established 1925 in Nanking, moved 1949 to Taiwan)
3. 人民政府 Rénmín Zhèngfǔ (informal name for) People's Government (established 1949 in Peking)
4. 中華人民共和國 Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó People's Republic of China (established 1949 in Peking)

Exercise 1. Practice in Reading Tables of Contents

中國政治學報

1966年6月號(第96期)目次

說政治地理……………………………………………………邊千里 (11)
甚麼是人民民主？……………………………………………錢　定 (18)
再論中山先生的政治學說……………………………………常東明 (23)
論近一百年英美的政治(三)…………………………………華文中 (26)
甚麼是民主政治？……………………………………………方長小 (35)
大刀會和小刀會有沒有政治目的？…………………………田　文 (41)
五十年代的美國內政…………………………………………文　因 (50)
一個最早的共和國……………………………………………連明山 (53)
老子的政治思想………………………………………………馬海山 (56)
介紹兩位著名的法國政治學家………………………………畢英東 (58)
中國古代政治理論……………………………………………簡華國 (62)
一個主張民主的古代思想家…………………………………左　元 (65)
怎樣研究政治？(中)…………………………………………王　遠 (72)
中國社會和中國政治…………………………………………張海南 (76)
中國今日政治…………………………………………東方日報社論 (79)
河北省政府這一年的工作……………………………………紀文遠 (81)
湖北縣政………………………………………………………王　本 (83)
中國政治學會會員姓名…………………………………………… (85)

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 這個事在理論上是對的, 可是在事實上作不到.

2. 你千萬別把我那本日本政治地理借給畢先生.

3. 我住在他家的時候他介紹很多中國朋友給我.

4. 他的畢業論文是湖南縣政.

5. 我那本教科書不見了就不見了. 沒甚麼.

6. 昨天我沒工夫, 所以也沒去定旅館. …你沒定沒甚麼.

7. 第一行的第二個字和第三行的第四個字你看這兩個字有甚麼不一樣?

8. 他的病大夫治得好治不好那就很難說了.

9. 你不見了的那本山西省地方行政我給你找到了.

10. 他說他代我到圖書館去借書, 可是圖書館他連去都沒去.

11. 我想他後天一定回不來. 最早要在下月初回來.

12. 九一八, 就是一九三一年九月十八日, 是中國人忘不了的一個日子.

13. 像這樣學報當然内容很好了.

14. 語言和文學是兩回事.

15. 張天，你在地圖上找紅海在那兒.

16. 他沒結婚以前住在我家裏.

17. 你別看他做出來的事都不行. 論到他的學問，他還是大學畢業生呢.

18. 不論誰來説和，不論怎麽樣説，他們一定要離婚. 他們不能再和好了.

19. 那不是他個人的事. 那是國民大家的事.

20. 中華人民共和國是東方最大的人民共和國.

21. 有一個中東國家的國王訪問美國.

22. 中國的國民政府跟人民政府是不是一樣？…不一樣

23. 我不論怎樣用功，結果還是考不了一百.

24. 你看看那本書的目次，就知道內容寫的是甚麽了.

25. 先生説："行了，不要念了. 我現在問你們." 學生説："我們有的還不會呢. 再念一會兒行不行?"

26. 今天華美日報的社論説的是「中國的內政」.

27. 那個賣票員很和氣. 我買完了船票以後，對我説："先生，船票請你拿住了."

28. 我每次旅行，車票、船票都是到旅行社去買.

29. 他問我認識王力嗎？我説我不認識他，可是我知道他是語言學家.

30. 中山先生的學説在中國都實行了嗎？

31. 大華出版社在這裏有一個分社. 分社的地點離府上遠不遠？

32. 昨天開會，他們來的最晚，所以他們都沒有坐位.

33. 這個字寫錯了. 怎麼能够這麼樣寫呢？

34. 請你給我買一本近代文學. 萬一沒有這本書，就請你給我買一本大學國文.

35. 我昨天跟他說了半天，還是沒有結果.

Exercise 3. Dialogues

1. 外國人：中國語法理論是誰寫的？
   中國人：那本書是王力先生寫的. 他是現在最著名的語言學家.

2. 馬：邊先生跟他太太結婚以來本來很和氣，為甚麼要離婚？
   文：誰也不知道他們為甚麼一定要

離婚.

馬: 他們兩個人都那麽大年紀了, 為甚麽還要離婚? 我們給他們說和說和.

5 文: 我們試試看. 希望他們能够和好.

3. 畢: 上星期六你們旅行去有意思嗎?

王: 因為天氣不好結果沒去. 下星期六再去. 你也去好不好?

畢: 我現在不能够跟你說一定. 明

5 天我給你電話好了.

王: 好的. 不論你去不去最晚在星期四以前千萬來電話.

4. 紀: 王方, 你的字典我給你找到了.

王: 你在那兒找到的?

紀: 在圖書館.

王: 對了. 前天我在圖書館作畢業

5 論文拿到圖書館, 忘了拿回來

了．真不好意思你給我找了半天．

紀：沒甚麽．別客氣．

5. 路：我明後天要回家去．現在就到旅行社去買飛機票．

華：在家住多少日子？甚麽時候回來？

5 路：我想最早也要在十月初回來．

華：希望在王明遠沒結婚以前你能夠回來．

路：我也是那麽想，可是萬一我到時候回不來，請你代我給他道

10 個喜．

6. 先生：今天這課書的課文你們都會了嗎？

學生：先生，有一個句子我不會．

先生：那個句子？在第幾行？

5 學生：第三行．

先生：你是不會念呢還是不明白意思呢？

學生：我不明白這句話的意思.

先生：你看看上下文.

5 學生：不行. 只有下文，没有上文，因為是頭一句.

先生：行了. 你坐下. 一會兒我們再研究.

7. 毛：今天報紙上的社論是「今日的民主」. 寫的真好.

錢：我還没看報呢. 你説説大意我聽聽.

5 毛：大意是論到現在真的民主國家没有幾個. 有的國家説是民主，可是事實在行政上是不是實行民主了那就很難説了.

8. 田：請問，這兒的旅館容易定不容易定？

白：最近不怎麽容易．每個旅館的客人都不少．都是到這兒來旅行的．誰要定旅館？

田：我們經理將要到這兒來．昨天給我來信說叫我給他找旅館．
5
你給他定一個好不好？

白：可以．要是好地點的沒有，找一個地點不太好的行不行？

田：我想也可以．

9. 外國人：國民政府跟人民政府有甚麽不一樣？

中國人：國民政府是中華民國的政府．人民政府是中華人民
5
共和國的政府．

外國人：為甚麽一個國家有兩個政府呢？

中國人：這是中國的內政．我們不談．

10. 王：你編寫的那本書怎麼樣了？
馬：我才寫完目次.
王：這樣學說的書很難寫是不是？
馬：十分難寫. 你上次借給我的那些書現在還不能給你. 我還要用.
王：我現在也不用.
馬：那些書裏有沒有學校的書？
王：沒有. 都是我個人的.

11. 高：這次我們學校畢業生裏還有一個外國國王的兒子呢.
白：怪不得那個國王到這兒來訪問. 原來目的是看他兒子畢業.

12. 毛：這條魚你拿，好不好？
馬：那條魚是活的. 我拿不住.
毛：那麼請老田拿.
馬：老田手裏拿了好些東西. 他也拿不了.

Exercise 4. Narratives

1. 中國從一九四九年開始有兩個名子. 一個是中華民國, 又一個是中華人民共和國. 中國的政府也有兩個. 中華民國的政府叫做國民政府. 中華人民共和國的政府叫做人民政府. 為甚麽一個中國有兩個名子、兩個政府呢? 這是中國的内政上的事.

2. 有一個美國人喜歡看中文報紙, 更喜歡看中文報紙上的社論. 有一天他到一個中文報館去定報紙, 在報紙上看見了一個社論是「今日的美國.」社論的大意論到美國在今日是個大國, 對所有國家都很客氣, 有時候有些小國對美國作出没有理的事, 美國還是很客氣. 社論上説美國現在對別的國家不論有道理没道理都一樣客氣. 社論上主張美國應當對没道理的國家不要再客氣了.

3. 我最喜歡旅行. 我去過很多地方.
每次旅行我都是到旅行社去買車票、
船票, 還有定旅館. 有一次我到旅
行社去買到日本的頭等船票. 旅行
5 社的經理說:“近來有很多人到日本
去旅行. 你說的那個日期的頭等船
票賣完了. 在最近期間又沒有別的
船. 你這次將就將就買一張二等船
票行不行?”我說:“二等的也行了.”

4. 我在老家的時候,有時到省政府去.
那時候省政府的行政都是省長一個
人作主. 不論大小事, 省長說行了
就行, 省長說不行就不行. 當時我
5 對那個省長說:“你這個作法, 老百
姓沒有話說嗎?”他說:“從前老百姓
都很聽話. 近來老百姓不十分聽話.
他們常有他們的意見.” 我說:“現在
是民主時代. 應該實行民主政治.

老百姓如果有好意見，你也應該聽老百姓的話，不應該都用你個人的主張了."

5. 有一個學校本來是男校，只有男生. 近來有個分校，分校有女生了. 有一天，先生跟幾個男女學生去旅行. 在船上有賣魚的. 他們看見那些魚
5 都是活的，他們就買了兩條. 這兩條魚都不小. 先生和一個女生，每人拿一條. 在下船的時候，那個女生沒拿住，那條魚又到河裏去了. 那個女生說："我很用力拿，可是還
10 是沒能拿住，真是沒法子." 先生說："沒拿住沒甚麼." 在說這話的時候，先生沒小心. 先生拿的那條魚也沒拿住也不見了.

6. 王會一在大學念地理，今年是四年級了. 他的功課都很好. 他一共有

Lesson
5
10
7.
5

了一百二十個學分了．現在將要畢業了，要作一個論文．他不想只説理論，要寫能够有用的．他找到了好幾本書，寫的都是中國的幾個大海口．他就研究這幾個大海口．他將這幾個海口以前的樣子、現在的地位、跟將來的希望，都十分用心研究．一邊編寫，一邊畫圖．他要寫十萬字左右．論文的目次已經寫了．有人看見了他寫的目次對他説："你的大作太有用了．將來可以出版，當作實用教科書．"

7. 有一個國王要到外國去訪問．有人説："在這個時候國王千萬不要出國，要小心．萬一國内要是出了意外的事呢?"國王説："我們國内都治理的很好，不會有甚麽意外的事．我出國訪問，為的是我們國家跟別的國

家和好，所以我要到外國去訪問．”

8．有一位美國老太太沒有兒女，人很和氣．他看見沒有家的孩子，就叫那個孩子到他家裏，給孩子飯吃，給孩子地方住，還給孩子書念．孩子要是病了，他就請大夫給他們治．現在有六七個孩子住在這個老太太家裏．有男的，有女的，有黑人，也有白人．每天在老太太的前後左右都是這些孩子．這個老太太說：“誰說我沒有兒女？這些孩子跟我的兒女有甚麼分別？將來他們長大了，我還要給他們找事作，還要給他們定親事，結婚呢．”

9．有一個美國人，中文很好．他說中國古時老子的學說，思想很高，很有道理，只是那本書的文字很難懂，中國人也有很多人看不懂．

10. 大華分號是從大華號分出來的. 雖然都叫「大華」, 可是他們的生意是分開的, 每一個單位都有一個經理. 昨天大華號的王經理來到分號, 拜會分號的經理. 因為這兩位經理從前都是遠大的畢業生, 現在又都是作買賣的, 所以分號的經理跟店員研究要定一個日子, 定一個時候開歡迎會, 歡迎王經理. 分號經理說: "在星期天晚上怎樣?" 店員主張在星期一下半天. 研究結果是先寫信問王經理甚麼時候有工夫, 等到他有回信再說.

11. 王可要學國語, 希望張先生教他, 因為他知道張先生是中國語文學會的會員, 國語很好. 可是張先生每天事太多, 沒有工夫. 張先生對王可說: "府上的地點離國語學社分社

最近. 你可以到分社去學." 王可說:
"那個分社我去過了. 現在教的功
課只有高級和初級的. 我這麼大的
年紀, 如果念初級, 有點兒不好意
5 思. 念高級的, 我怎樣能跟上呢?"
結果還是張先生教王可的國語了.

12. 我一年多沒有工作了. 很多朋友給
我找工作, 到現在也沒找到. 前天
王先生又給我寫的介紹信, 叫我去
拜望一個馬經理. 我到了馬經理那
5 裏, 拜訪的人多的不得了. 都是拿
介紹信去見他的. 我去晚了, 是最
後進去的, 沒有坐位坐了, 我站在
那裏等了半天. 差不多有一個鐘頭,
有一個人叫我進去. 看見馬經理坐
10 在那裏, 好像很不高興的樣子. 我
把王先生介紹信給他. 馬經理連看
都沒看, 也沒問我甚麼, 就跟我說:

"到這裏找工作的人太多了. 你想到這裏來工作, 我看機會不很多, 沒多大希望." 説到這裏就不往下再説了. 我只好出來了. 這次用介紹信找工作又沒結果. 回去把經過告訴了王先生. 王先生説: "這分明是我的地位不够高, 所以介紹信沒有用."

13. 馬西民先生在工作上十分得意. 省長對他好極了, 所有省政府行政上不分大事、小事都跟他研究. 當然是因為在工作上他表現了他的本事. 而且每天很早就到省政府, 很晚才離開, 天黑了才回家. 還有, 他對省政府裏的工作者都很和氣, 所以人人説馬西民是好人.

14. 中國人從前的思想是男女兩個人結婚以後就不能離婚. 在民國初年有

一位老先生只有一個兒子. 他兒子才十五歲老先生作主就給兒子結婚了. 兒子很不喜歡他的太太. 老先生的兒子書念的很好, 在大學念心理學. 畢業以後他就到外國去念書. 在外國的時候又認識了一個小姐, 他想和那個小姐結婚. 就給他父親寫信, 意思是他不喜歡他太太, 想離婚. 父親看完了信, 馬上給兒子寫回信說:"從現在開始我不認你是我兒子. 你也別叫我是父親." 他真的從這個時候就不理他兒子了. 有朋友想給他們說和, 可是他兒子在外國, 也沒法子說和.

15. 上星期天老張要請我去看電影. 本來我對電影沒甚麽興趣. 我說我不去. 可是我不論怎麽說, 老張一定叫我去. 他說:"這個電影裏都是大

明星，這個電影好看極了，你一定得看.”我就跟他去了．看完了，他認為好的不得了．我看也沒甚麼．老張說差不多每星期日他都去看電影，他把看電影當作一門功課．我告訴老張我一學期也不一定看一次電影．老張說:“看一次電影好像念了一年書．你千萬要每星期去看一次電影.”你們說老張的話有道理嗎？

16. 我將要給我弟弟寫信，可是弟弟來信了. 我已經有五年不見我弟弟了. 在我離開家的時候，他才九歲．今年已經十四歲了．他信上說現在長的很高大了，跟父親一樣高了．他在信紙後邊畫了一個又高又大的男孩子，他畫的就是他，畫的真不錯．他將來一定比我畫的還要好．弟弟信上還寫了，他希望能够作一個畫

家，萬一要是作不了畫家，也要在一個學校裏當一個圖畫教員．他說他希望在畫上有表現．

17. 中國華北有一條很有名的大河，年年有大水．從古到今每年都要治理．中國在治水上每年用了不少的人力，也用了不少的錢，可是一直的治不好．

18. 張先生：

好久不見了．現在我對研究語法很有興趣，要買幾本語法的書．聽說王力先生，就是王了一，他最近寫了幾本中國語法的書，都很好．請你代我買兩本．一共多少錢，請你回信告訴我．我就給你．我住的地方還是老地方．問

好！

弟 毛東海 十月十日

19. 我從前在這裏的紅十字會分會作事．

雖然錢不多，可是我對那個工作很有興趣．因為分會會長到別的地方去了，現在的會長是代理會長，是一位英國小姐．今年五十幾歲了，還沒結婚呢．他人好極了．我們會裏人人都喜歡他．他常告訴我們他老家英國的一些事．

20. 我是一個英國學生，今年在大學畢業了．在沒畢業以前父親說過，畢業以後叫我到外國去旅行一次．因為我很喜歡中國，所以我就到中國來了．我是坐船來的．經過了地中海、紅海，然後到了中國．到中國以後，我住在一個很好的旅館裏．旅館的名子是萬國飯店．你們看了這個名子一定很奇怪，以為我把字寫錯了，一定是我把「旅館」寫了「飯店」了呢．不是的．中國有好

些個旅館的名子叫作飯店．像這樣旅館當然裏頭也有飯了，可是貴得不得了．我差不多都是出去吃小飯館兒．我這次的旅行很有意思，以
5 後我再告訴你們．

Exercise 5. Illustrative Sentences (English)

1. This [matter] is theoretically right but actually can't be carried out.
2. Don't by any means loan my book Political Geography of Japan to Mr. Bi.
3. When I lived in his home, he introduced me to a lot of Chinese friends.
4. His graduation thesis is District Government in Hunan.
5. If that textbook of mine is lost, it's lost. It doesn't matter.
6. I didn't have time yesterday so I wasn't able to go make the hotel reservation. …It doesn't matter [that you didn't make the reservation].
7. What difference is there between the second character in line one and the fourth character in line three?
8. It's very difficult to say whether the doctor can cure him or not.
9. I found [for you] that Local Administration in Shansi Province that you lost.
10. He said he would go to the library and borrow the books for me, but he didn't even go to the library.
11. I think he certainly won't be able to return by the day after tomorrow. The earliest that he'll come back will be at the beginning of next month.
12. Nine-one-eight, i.e. September 18, 1931, is a day the Chinese cannot forget.
13. A learned journal like this naturally has excellent contents.
14. Language and literature are two (different) things.
15. Zhang Tian, find where the Red Sea is on the map.

16. Before he was married he lived in my home.
17. Don't think that nothing he does is OK. Insofar as learning is concerned, after all he's a college graduate.
18. No matter who comes to mediate or what is said, they will inevitably be divorced. They cannot make up again.
19. That's not his own private affair. That's a matter for all citizens.
20. The Chinese People's Republic is the largest people's republic in the East.
21. There's a Middle Eastern king visiting the United States.
22. Are the Nationalist Government and the People's Government the same?
23. No matter how hard I work, the result is still that I can't get a hundred on the exam.
24. Look at the table of contents of that book, and you'll know what the contents are [lit. what it is that is written as the contents].
25. The teacher said: "OK, don't study any more. Now I'll question you." The students said: "Some (things) we still don't know. May we study a bit more?"
26. Today's editorial in the Sino-American Daily discusses China's internal administration.
27. The ticket seller was very courteous. After [he had finished] selling me the boat ticket, he said to me: "Sir, please hold on to your boat ticket."
28. Every time I make a trip I always go to the travel agency to buy the train tickets and boat tickets.
29. He asked me if I was acquainted with Wang Li. I said I wasn't acquainted with him but that I know he was a linguist.
30. Have Sun Yatsen's theories been put into practice in China?
31. The Great China Publishing House has a branch office here. Is [the location of] the branch office far from your home?
32. At yesterday's meeting they came very late, so none of them had seats.
33. This character is written incorrectly. How can it be written like this?
34. Please buy me a copy of Modern Literature. If by any chance this book is not available, please buy me a copy of College Literature.
35. I spoke with him a long time yesterday, still without results.

Lesson 42

Exercise 1. Review of Single Characters

1. 治	9. 左	17. 影	25. 趣	33. 分	41. 電	49. 够
2. 公	10. 結	18. 和	26. 像	34. 認	42. 將	50. 些
3. 找	11. 識	19. 黑	27. 期	35. 畢	43. 位	
4. 奇	12. 等	20. 信	28. 政	36. 句	44. 昨	
5. 怎	13. 訪	21. 迎	29. 王	37. 拜	45. 住	
6. 興	14. 府	22. 旅	30. 園	38. 右	46. 房	
7. 紅	15. 論	23. 樣	31. 婚	39. 理	47. 星	
8. 行	16. 紀	24. 久	32. 怪	40. 紙	48. 站	

Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6
星期日	有興趣	電報	一位	學分	定親
星期天	有意思	電話	一樣	學期	定錢
星期一	有道理	電力	一些	學說	定價
星期六	有表現	電影	一回	學會	

7	8	9	10	11	12
好像	高大	不久	老大	治病	出國
好些	高興	不怪	老家	治國	出名
好幾	高原	不論	老少	治好	出生

13	14	15	16	17	18
不分	會長	分社	最早	主人	目錄
不得	會員	分別	最晚	主張	目的
不行	會客	分校	最好	主因	目次

19	20	21	22	23	24
用功	將來	表明	初次	認錯	說話
用力	將就	表店	初年	認為	說和
用心	將要	表現	初中	認真	說完

25	26	27	28	29	30
結果	等到	公用	長城	政府	和好
結婚	等級	公園	長大	政治	和氣

31	32	33	34	35	36
還是	明天	能力	回國	叫門	拿給
還要	明星	能够	回信	叫做	拿住

37	38	39	40	41	42	43
紀元	開快車	老頭子	紀念會	紀元前	定親事	第一句
紀念	開八字	老樣子	紀念日	紀元後	定報紙	第一行

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6
房子	治理	白人	只是	道理	實業
句子	有理	黑人	還是	地理	事業
樣子	心理	個人	要是	代理	畢業
園子	經理	內人	但是	不理	工業

7	8	9	10	11	12
開會	旅行	理論	頭次	火車	民間
分會	不行	不論	目次	電車	期間
學會	實行	社論	四次	開車	時間
拜會					

13	14	15	16	17	18
圖表	本國	後天	論到	旅館	法文
買表	三國	昨天	找到	飯館	論文
代表	萬國	白天	不到	小館	國文

19	20	21	22	23	24
一樣	晚報	認得	高大	學期	識字
怎樣	看報	不得	多大	星期	白字
這樣	電報	懂得	中大	日期	八字

25	26	27	28	29	30
山東	那麽	府上	學分	地位	地點
中東	這麽	天上	不分	單位	鐘點
房東	怎麽	跟上	十分	坐位	一點

31	32	33	34	35	36
一些	文明	房錢	多久	外號	電力
有些	表明	定錢	好久	分號	王力
好些	分明	有錢	不久	三號	馬力

37	38	39	40	41	42
常識	政治家	出版社	歡迎會	政治學	内政
知識	小說家	旅行社	十字會	三角學	行政
認識	老人家	研究社	有機會	社會學	

43	44	45	46	47	48
結婚	希望	得了	奇怪	天氣	報紙
離婚	拜望	行了	難怪	和氣	信紙

49	50
離開	國王
分開	姓王

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6	7	8
喜歡	政府	高興	拜訪	年紀	頭等	分別	開車
歡迎	府上	興趣	訪問	紀念	等到	別人	車站

D. Reversibles

1	2
一萬	民國
萬一	國民

Exercise 3. Review of Special Combinations

1. 定一個日子
2. 定一個時候
3. 怎麼一回事
4. 國民政府
5. 公用事業
6. 紅十字會
7. 前後左右
8. 民主政治
9. 難道…嗎?
10. 定個時候
11. 好久不見
12. 政治學家
13. 人民政府
14. 定個日子
15. 怎麼回事
16. 分出來
17. 就是說
18. 一回事
19. 省政府
20. 天黑了
21. 這麼樣
22. 怪不得
23. 不得不
24. 怎麼樣
25. 火車站
26. 不得了
27. 了不得
28. 介紹信
29. 共和國
30. 行不行
31. 等等
32. 左右
33. 千萬

Exercise 4. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from Sun Yatsen's Three People's Principles.

1. 美國人口，在一百年前，不過九百萬.

2. 每年有十二萬萬元. 一年有十二萬萬，十年就有一百二十萬萬.

3. 中國人說人民是百姓.

4. 每四個人中，有一個是中國人.

5. 我們…是從那一條路走來的呢？

6. 中國從前是…很文明的國家…地位比現在的…英國、美國、法國、日本，還要高得多.

7. 中國四萬萬人…有多少人做工呢？

8. 外國人看見中國人不能治國…我們為甚麼不能治國呢？外國人從甚麼地方看出來呢？

9. 中國到今日，雖然沒有大地主，還有小地主.

10. 當然要懂得政治，要明白甚麼是政治.

11. 當時…人都是用氣力…所以…那個時代是用氣力的時代.

12. 當那個時代，甚麽叫做好地方呢？

13. 他為甚麽要那樣做法呢？

14. 上海的人口不過一百多萬.

15. 外國工人的工錢，又比中國高得多.

16. 我們現在要知道他們為甚麽要那樣出力.

17. 原因在甚麽地方呢？

18. 美國人從前…把黑人當作牛馬一樣.

19. 中國工人…一天能够做十多點鐘工.

20. 我們的政府没有能力.

Exercise 5. Narratives

1. 我看見昨天報上的社論，説的是「民主共和國」. 他的大意是説，一個國家要是一個真的民主共和國，人民

必得有政治常識. 如果人民沒有政治常識, 那個國家不能够是一個最好的民主共和國.

2. 我是一個美國人, 能說中國話. 昨天我在家裏, 有人來了一個電話, 電話裏說的是中國話, 我就用國語和他說話. 我問他找誰, 有甚麽事. 他說找一個姓王的中國人, 是一個飯店的經理. 他說話的口音都是中國西北地方土音, 很難聽懂. 他說了好久. 要不是我也懂得西北方言, 我就聽不明白他說的甚麽了.

3. 今天火車站上的人多得不得了, 男女老少都有. 當時我認為很奇怪. 我心裏想難道這些人都是要上火車的嗎? 後來有人告訴我, 有一個電影明星, 就是有名的美女紀美英小姐, 將要在這裏下火車, 很多人是

來看電影明星. 我說:"怪不得人這麽多呢. 原來是要有明星出現了."

4. 有一個縣長作事很認真, 很懂得人民的心理. 他主張常到民間訪問, 要認識很多人民. 他喜歡一個人到民間和老百姓談話. 他說:"老百姓都是老實的. 要是常去訪問, 他們有話才能實說, 我才能聽到真話. 那麽在行政上才能有好的表現."

5. 有兩個人, 一個姓張, 一個姓王, 在一塊兒談天. 姓張的說:"人在社會上做事, 不論在甚麽時候, 千萬要說真話." 姓王的說:"你說的雖然有理, 可是我說有時候是不能說真話, 也就是說, 如果說了真話, 就出錯了. 比方說, 你本來是一個真有學問的人, 如果有人對你說, 你的學問真好, 你當時應當怎樣說呢?

如果你説真話，你就應該説「是的，我是有學問」. 你想想這句真話，怎麼能説呢？如果説了，是不是説錯了呢?”姓張的説:“你説的也有道理. 5 不過那不是説不要説真話，那是要説客氣話.”

6. 高先生要去馬來. 他不是去旅行，是要研究馬來的地理跟原始的馬來人. 他要找一位有地理知識也會馬來語的人跟他一塊兒去. 去的日期 5 就在下月，工作期間是一年. 前天有一個人來拜望高先生. 這個人是個大學畢業生，能説馬來語，可是他不是研究地理的. 他來見高先生，問問行不行. 高先生心裏想，找人 10 很不容易，很多天了都沒找到，只好將就一點兒. 他叫這個人把畢業論文拿來看看，寫的還不錯. 他就

對這個人説:“行了. 我們下個月就走.”

7. 我是美國人, 和一個外國人共事有三年了. 這個外國人很和氣. 從前在他没結婚的時候, 他對結婚有一個理論. 他説結婚以後, 家裏的事應該是太太做. 男人應該用心在外邊做事學本事. 後來他結婚了. 大家都知道他家裏的事都是他做, 就問他:“你從前的理論實現了嗎?”他不好意思説實話, 只好説:“那是我的内政, 最好你們不要問.”

8. 我家有一本畫册, 裏邊的畫都是名作. 我和我内人常把這本册子拿出來看. 有一天, 我們去拜訪一個外國朋友. 這個外國朋友是個有名望的老年人. 對畫册最有興趣. 他説他買的畫册價目雖然不貴, 可是不

是名人畫的. 他聽説我家有畫册, 他想看看. 後來在一個星期天他到我家來了. 看了這本册子, 他很高興. 他還在畫册的裏邊寫幾個中國字. 他説他不但會寫中國字, 還會寫簡寫的中國字呢.

9. 王先生和方先生兩個人本來是很好的朋友. 都是在六十年代出版社作事. 最近不知道為了甚麽事, 王先生不理方先生了. 昨天有人想給他們兩個人説和. 王先生説:"我和方先生昨天已經説話了. 現在又和好, 像以前一樣了. 你們不必説和了."

10. 我要去拜會馬省長. 我不知道他甚麽時候在省政府, 甚麽時候會客. 我就先給他一個電話. 他在電話裏説, 他在這幾天以内就要出門, 在出門期間省長的事有人代理. 他又

11.

12.

，
到
高
國
會

好
作
先
也
了
，

說如果沒甚麼事，將來等他回來再談．結果我也沒去拜會馬省長．

11. 中國語文研究社出版一本國音字母課本．内容很好．母音、子音的用法都有說明．編者是一個有名的學者．我想買一本．我到了研究社，
5 有一個人問我貴姓，是不是社員，如果是社員，他可以給我一本，不必給錢．他又說初版的沒有了，現在有再版的．再版的比初版的内容多一些．他叫我先看看書的目次．
10 我看看目次以後，我就買了一本．

12. 我和白先生是好朋友．我們兩個人都是美國人，都研究中國語文．今年白先生到中國去了，我還是在美國．前天白先生給我來信．他說中
5 國好的了不得，不怪很多人都喜歡到中國來．他現在住在旅館裏．每

月連吃飯共用一百塊錢左右. 他認識很多中國朋友, 有一個姓張的朋友時常請他到家裏吃中國飯, 說是吃家常飯. 他很喜歡吃. 姓張的朋友家裏有太太, 有一個小女孩. 小女孩的小名叫如意, 才八歲, 很有意思. 我看完信以後, 我就給他寫回信, 寫了三張信紙還沒寫完. 寫到最後我寫:"希望你用功, 將來能在中文上有很好的表現."

13. 政治學會會員很多. 每年都開常年大會一次. 今年的年會後天就要開會. 一個會員問會長說:"每年在開會以前, 都是把會裏的大事年表、會員名冊等等, 先給會員. 今年在甚麼時候才給我們呢?"會長說:"可能明天給你們. 萬一明天還不能給, 只好在後天開會的時候再給了."

Lesso 14. 15.

14. 有一個美國人到一個中國朋友張大木家裏去．張先生給他介紹家裏的人說："這是我的父親、母親，那是我的大姐跟我妹妹．那邊是我的弟弟．這是我內人跟我二兒子．還有一個大兒子，上學還沒回來．"說到這裏，張太太說："那不是老大回來了嗎？"張先生又給他介紹老大，也就是他的大兒子．這個美國人說："府上的人真不少．"張先生說："也不很多，才九口人，用人在外．要是連兩個用人，一共有十一口人．"

15. 我在初中念書的時候，國文先生的教法最好．他不但教我們念中級國文教科書，還教我們念一些文學名著．那些名著的著者有現代的，有以前朝代的．我看了很多．我現在還能寫點兒東西，多半是因為我看

過很多名著.

16. 一個賣票員和一個店員談話. 下邊是他們的對話. 賣票員說:“我少年的時候没念過多少書.” 店員說:“我也是一樣.” 賣票員又說:“我的中年一直的都是作賣票員.” 店員說:“我中年都作了店員.” 賣票員說:“人家用賣票員要用五十歲以下的. 現在我老了, 不行了, 還得去找出路.” 店員說:“我也是一樣呢. 為了生活不得不去找出路.” 最後兩個人差不多一塊兒說出, 好像是一個口號: “我們出路在那裏?”

17. 有一個人, 生意做的很大. 賣鐘表, 也賣錄音機. 現代日常用的電力東西, 他都賣. 他是一個很有實力的買賣人. 他也很會做生意. 要是有人來買東西, 人家給他一點兒定錢,

他當時就叫人家把東西拿去，所以人家都喜歡在他那兒買東西.

18. 有一次我坐火車，在飯車上吃飯的時候，火車有了意外了. 出事的地方在一個縣城的城外，離縣城不到一里路. 火車不能往前走了. 我們有幾個人就下了車走到縣城裏去看看. 縣城裏的人都說這個地方治理得很好. 我們看了一會兒就要回到火車上去，可是找不到路了. 後來問路問了好幾次，才回到火車上.

19. 一個小學生，家裏沒有錢，他的母親給人作用人. 這個小學生每天上學的時候，他母親就給他兩毛錢，叫他買東西吃. 每次在這個小學生走出門口的時候，他母親都告訴他：“你千萬把錢拿住. 不然錢不見了，就沒法子買東西吃了.”

20. 中國從前有一個學說是「知道了不難，去做很難.」後來中山先生的學說是「知難行易.」甚麼叫「知難行易」呢？就是說能知道是怎麼一回事是很難的，如果知道了以後，再去做，那就很容易了. 比方說，在沒有飛機以前，用甚麼法子才能飛，那是很難知道的. 如果知道了，然後去做，那就容易了. 這兩個學說，你說那一個有道理呢？

21. 王力也叫王了一. 從前在國民政府的大學教書. 現在他在中華人民共和国人民政府的大學寫書. 他的著作是多，是一個有名的語言學家.

22. 高先生問我："外國人到中國來，最早的是在中國甚麼朝代？有沒有外國的國王也來過中國？"我說："我都不知道."

23. 王先生在旅行社做事. 他時常到外國去. 最近他太太跟他離婚了. 有人說他們離婚的原因是因為王先生常常一個人去旅行, 可是王先生的工作是一定要旅行, 所以就離婚了.

24. 我們的畢業考試已經考完了. 最晚在後天就要離開學校了. 論到學問, 我知道我是沒甚麽學問. 論到做事, 我還沒做過事. 將來我怎樣把我在學校研究的理論都去實行? 怎樣才可以在社會上做一個有用的人? 怎樣才可以做一個好的國民? 都應該從現在就開始做去.

25. 我們今年畢業的學生, 大家想在畢業考試以後去旅行, 所以在一塊兒開了一個會, 研究到那裏去. 開會的時候, 一共有三十二個人. 有人

說到華北去看萬里長城，有人說到
日本去看日本的山水．結果有二十
一個人主張上萬里長城，十一個人
主張上日本．要上萬里長城的人說，
5 萬里長城差不多有三千多年了．要
到日本去的就說日本山水很好看．
日本山水有日本山水的美．後來因
為要上長城去的人多，結果是去上
萬里長城．

Lesson 43

1	2	3	4	5
隨	便	件	歷	史

6	7	8	9	10
除	特	着	故	數

1. 隨 suí follow
2. 便 biàn* (1) convenient; (2) then (written style, equivalent to spoken 就 jiù)
3. 件 jiàn (measure for matters, clothing)
4. 歷 lì* pass through
5. 史 shǐ* (1) history; (2) (a surname)
6. 除 chú (1) deduct; (2) except for, besides
7. 特 tè special(ly)
8. 着 zhe (suffix indicating progressive action)
   zháo (resultative verb suffix indicating accomplishment)
9. 故 gù* (1) old, past; (2) cause; (3) therefore
10. 數 shǔ to count
    shù* a number, amount

Special Combinations

1. 便飯 biànfàn home cooking

2.	除了	chúle	except for, besides
3.	除了…以外	chúle…yǐwài	except for, besides
4.	多數	duōshù	(1) large number, large amount; (2) larger number, larger amount, majority
5.	方便	fāngbian	convenient, handy
6.	跟着	gēnzhe	(1) follow, accompany (someone); (2) immediately afterward
7.	公元(後)	gōngyuán(hòu)	A. D.
8.	公元前	gōngyuánqián	B. C.
9.	古時(候)	gǔshí(hou)	ancient times, antiquity
10.	故事	gùshi	narrative, story
11.	故意	guyì	intentionally, deliberately, on purpose
12.	近古	jìngǔ	late antiquity (960-1644)
13.	歷代	lìdaì	successive generations, successive periods
14.	歷來	lìlái	(1) from the first, long continued, (2) hitherto
15.	歷史	lìshǐ	history
16.	歷史家	lìshǐjiā	historian
17.	錢數	qiánshù	amount of money
18.	人數	rénshù	number of people
19.	上古	shànggǔ	early antiquity (before 221 B. C.)
20.	少數	shǎoshù	(1) small number, small amount; (2) smaller number, smaller amount, minority
21.	史學	shǐxué	history (as a subject)
22.	史學家	shǐxuéjiā	historian
23.	數目	shùmu	number, amount
24.	數目字	shùmuzì	numeral, figure
25.	數學	shùxué	mathematics
26.	數學家	shùxuéjiā	mathematician
27.	随便	suíbiàn	(1) be casual, unconcerned; (2) as you wish, at your convenience, however you like
28.	随時	suíshí	at any time, at all seasons
29.	歲數	suìshu	age (of a person)
30.	太古	tàigǔ	extreme antiquity

31. 特别 tèbié special, particular, distinctive
32. 特點 tèdiǎn special characteristic, peculiarity, unique trait
33. 條件 tiáojian conditions, terms, stipulations
34. 有條件(的) yǒu tiáojian (de) conditional
35. 原故 yuángu reason, cause
36. 遠古 yuǎngǔ remote antiquity
37. 這麽着 zènmozhe, zhènmozhe this way, so
38. 怎麽着？ zěnmozhe? what? how about it?
39. 找着 zhǎozhao find (RV)
40. 中古 zhōnggǔ middle antiquity, middle ages (221 B.C.-A.D. 960)

Exercise 1. Practice in Reading Titles of Publications

The following list comprises titles of books and articles culled from various bibliographies and booksellers' catalogues. Translate into English.

歷 史

1. 史前期中國社會研究
2. 中國古代思想史
3. 美國歷史中的黑人
4. 中國政治思想史
5. 本國歷史故事
6. 古代政治思想史
7. 中國政治史
8. 中國近百年政治史
9. 歷史教學法
10. 中華二千年史
11. 中國歷代大事年表
12. 英國史
13. 我們的紀念日
14. 中國近代史
15. 中西歷代大事年表

語 文

1. 中國中古文學史
2. 中國文字的故事
3. 論語言的研究方法
4. 中國的語言文字
5. 國文教學
6. 談「連」字
7. 中國文字學
8. 語法理論
9. 中國語言學史
10. 時間、地點、數目
11. 外來語的寫法
12. 中國現代語法
13. 談語言和文字
14. 寫作和語言
15. 「但是」的用法
16. 語言和語言學

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 你隨便甚麽時候來都可以.

2. 你説紀思奇的本事比得了比不了史治中?…我説比不了. 史治中的本事比他好得多.

3. 那個店員真没用. 連這幾本書他怎麽數也數不對.

4. 我要是去得了房山縣我便告訴你.

5. 他雖然很有幾個錢, 可是他故意的做出没有錢的樣子來.

6. 我想跟他説那件事, 可是看見他以後我甚麽也説不出來了.

7. 你借給我的那本中國歷史故事不見了. 我找來找去也找不着.

8. 他人不錯, 就是有的時候有點兒太隨便了.

9. 他寫的那本日本史前期的社會我看是看過了，可是我不喜歡．除了幾張很好的地圖以外沒甚麽特點．

10. 我大學畢業以後不是去研究歷史就是研究社會學．

11. 你們大家跟着我念．

12. 中國寫下來的歷史有三千多年那麽長．

13. 請你數數錢的數目對不對．

14. 我教他數學是有條件的．他得教我英文．

15. 經過王先生的介紹，我才見着他．

16. 房錢歷來都是房東到我這裏來拿．

17. 到我家來吃便飯很方便．你們可以隨時來吃．

18. 人數是二十個人，錢數是三十塊錢．你說每一個人可以得到多少錢？

19. 他是在東北出生的，他的老家在東北．

20. 妹妹跟姐姐長的一樣．你能分出來他們誰是姐姐誰是妹妹嗎？

21. 那個學會會員的歲數，多數是在四十歲以上，少數在四十歲以下．

22. 那個史學家現在研究中國古時候的史學．除了星期天以外他都在圖書館．

23. 這次旅行去連小孩子是二十個人，一共得用十塊錢．這麼着．不分大小，每人給五毛錢得了．

24. 中國從上古到近古，歷代土地最大的是元朝．

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

32.

25. 歷史家說上古以前是遠古，也就是太古.

26. 中國的中古時期是從公元前二二一年到公元九六〇年.

27. 連數學家都說那個初中學生的數學好極了. 要是念大學的數學一定能跟上.

28. 王紅夫這學期十分用功. 他念八門功課，念十九個學分.

29. 難道政府說怎麼着就怎麼着嗎？人民連一句話也不能說嗎？

30. 第六行魚字後頭的數目字你看錯了.

31. 萬國飯店的飯雖然好吃，可是價錢太貴.

32. 明天是王先生、王太太結婚十年的紀念日.

33. 大華分號的前後左右都是人. 不知道是甚麼原故.

34. 昨天我在公園等他, 等到天黑了他也沒來.

35. 那本書的特點是對話特別好.

Exercise 3. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from Act I of Sunrise, another popular play by China's leading dramatist, Cáo Yú. (See lesson 18, exercise 4 for excerpts from his play Thunderstorm.) The passages quoted involve a dialogue between the two leading characters, a movie actress and a young man who returns to Shanghai after an absence of several years to see the actress, a former girl friend.

女—在××旅館住着的
　一個女人, 二十三歲.
男—他從前的「朋友」,
　二十五歲.

5 男: 他是誰?這個人是誰?…這個東西是誰?…我不明白你為甚麼跟這樣的東西來往?他是誰?

女：你要知道麽？…他…很有幾個錢.

男：可是你為甚麽跟這麽個東西認識？

5 女：我沒有告訴你麽？他…有幾個錢.

男：怎麽你現在會…

女：得了.… 我知道你心裏是不是說我有點太隨便？

10 男：我…我…我…

女：你説老實話，是不是？

男：對了.… 你簡直不是我以前想的那個人.… 你也知道我這一次到這裏來是為甚麽？

15 女：為甚麽？我不知道！

男：我不喜歡看你這樣.… 我要你跟我回去.

女：回去？回到那兒去？…

男：車票就在這裏.… 坐…十點的

車我們就可以離開這兒.…

女: 不, 等等, 我只問你一句話.

男: 甚麽?

女: 你有多少錢?

5 男: 我不懂你的意思.

女: 不懂?…你不要這樣看我! 你說我不應該這麽說話麽?…你難道不明白?

Exercise 4. Dialogues

1. 外國人: 請問, 太古和遠古都是一個時期嗎?

中國人: 是的, 是一個時期. 有的時候説太古, 有的時候説

5 遠古.

外國人: 中國太古有寫下來的歷史嗎?

中國人: 沒有, 因為太古那個時期還沒有文字呢.

舌.
你
你
一
的
說
史
月

外國人：那麼從甚麼時候才有寫下來的歷史呢？

中國人：上古、中古、近古都有寫下來的歷史.

5 外國人：你是一位史學家. 請問，你現在研究甚麼時期的歷史呢？

中國人：我研究中古史呢.

外國人：中古史是從甚麼時候到甚麼時候？

10

中國人：中古史從公元前二二一年到公元九六〇年.

2. 史：晚上請你到我家吃個便飯.

紀：真不好意思. 你太太又得做半天飯. 這麼着. 你請吃飯，我請你跟你太太去看電影兒.

5 史：你為甚麼那麼客氣呢？我請你吃飯你就要請我們看電影兒去.

紀：我很早以前就想請請你太太，要是請他吃飯呢，飯館兒做的沒有你太太做的那麼好，他一定不喜歡吃．想來想去，除了看電影兒以外沒別的地方可以去．今天看報紙上大華的電影兒不錯．是歷史故事．你們兩位都是歷史家，或者對這個電影兒有興趣．

史：我們請你得了．

紀：那兒能？你又請吃飯又請看電影兒呢．我請．這個電影兒可是黑白的．

史：好電影兒差不多都是黑白的．

3. 王：馬國公，你現在方便不方便？要是方便請你今天借我點兒錢．

馬：少數的可以．多數的我也沒有．

王：五塊錢有沒有？

馬：五塊錢可以.

王：因為我的數學字典不見了，天天要用，必得買一本．我手上沒錢了．星期一就給你.

馬：隨便甚麽時候給我都可以.

4\. 畢：連房真是一個天才數學家.

文：馬政直對數學不是跟他一樣有天才嗎？

畢：他那兒比的了連房呢？連房特別有天才是真的．馬政直要是數目字大一點兒他就不會數了．數來數去都數不對.

文：數學是數學，數數是數數．不能說因為他不會數數他的數學就不好.

5\. 史：今天家裏來信說我們那兒又有大水了.

左：那條河的大水歷來怎麽治也治

不好.

史: 可不是嗎！從古時候就治，一直治到現在. 為了治水國家用了很多錢、很多人力，都没用.

5 左: 是不是不論甚麽時候隨時就來大水？

史: 不. 差不多都是每年七八月.

6. 路: 聽説考完了你就旅行去，是不是？

華: 別説了. 還不一定呢.

路: 怎麽着？還不一定呢？

5 華: 我父親是有條件的. 我考第一或者第二才叫我去旅行呢.

路: 那麽要是你能去你想到那兒呢？

華: 要是去的了我想到日本. 因為日本山水有日本山水的特點，

10 想去看看.

路: 除了日本你不到別的地方嗎？

華： 想去是想去，可是父親不會給
　　我很多錢的.
路： 你父親也去，是不是？
華： 不. 他不會去的，因為他歲數
5　　太大了.

7. 邊： 怎麽樣？你那本歷史找着了沒
　　有？
田： 沒有呢. 找來找去也找不着了.
邊： 甚麽原故呢？怎麽會找不着了
5　　呢？
田： 誰知道呢？

8. 經理： 請你把那兩張單子上的人數
　　跟錢數都看看. 是不是兩張
　　單子的數目都一樣？
店員： 一樣. 還有別的事嗎？
5 經理： 還有一件事. 請你把這些書
　　拿到大華書店給王經理.

9. 錢: 甚麽叫史學?
白: 史學就是歷史學.
錢: 甚麽是歷史學?
白: 歷史學就是研究從古時候到現
5 在歷代過去的事實, 就是歷史學.

10. 南: 張園為甚麽不念書了?
高: 因為他跟不上, 所以學畫畫兒去了.
南: 怎麽着, 他能學畫畫兒嗎?
5 高: 誰知道呢? 他的朋友有兩個畫家. 人家到別的地方畫畫兒他就跟着人家. 故意做出畫家的樣子來, 樣子很像一個畫家, 可是甚麽也畫不出來.

Exercise 5. Narratives

1. 有一個朋友給我來電話, 他要在今天來看我, 問我甚麽時候有工夫,

叫我定一個時候. 我告訴他:"今天我都有工夫,隨便你,不分甚麽時候,隨時都可以來, 我都歡迎." 他說: "好, 我馬上到府上拜訪你."

2. 有一個人從前在政府裏很有地位, 後來因為他的主張不能實現, 他就不在政府工作, 一直在家裏研究歷史. 他說研究歷史能够知道以前歷代的大事. 好的事應該學, 不好的事應該小心不要做. 還有, 研究歷史把歷史當故事看, 那就更有興趣了.

3. 我真想我的老家,
我的老家怎麽那麽好?
前後左右有水, 有山.
山上山下, 園子多的不得了.
園子裏的水果, 紅的、白的,
要是數數數目,

數來數去，也不知有多少.
為甚麼不回去？為甚麼不回去？
這不回去的原故，
除了我，有誰知道！
5 除了我，有誰知道！

4. 我們家住在縣城裏. 那裏有紅十字會分會，有大東號的分號，有大中日報分社跟遠東中學的分校，還有甚麼分店、分所等等，都是從別的地方分出來的單位. 我看這個城簡直的可以叫做「分城」了.

5. 從民國十二年到民國十八年，也就是紀元一九二三年到一九二九年，這六七年的期間，中國的學者和外國的學者在河北省房山縣經過多少次的考古，在地下找着了一個古時候的人. 考古學家認為是太古也就是遠古年代的，也可能是原始年代

字
中
有
約
簡
尤

的人. 這個人離現在有三十萬年或者是五十萬年了.

6. 歷史本來是不可分開的, 但是為了研究上的方便, 歷史家就把歷史分作幾個時期. 中國歷史分為五期:

一. 上古史, 是從遠古到公元前 221 年.

二. 中古史, 是從公元前 221 年到公元 960 年.

三. 近古史, 是從公元 960 年到 1644 年.

四. 近代史, 是從公元 1644 年到 1911 年.

五. 現代史, 是從公元 1911 年到現在.

7. 這次開歡迎會, 日期是後天, 地點在省政府, 人數可能有五百人左右. 省城裏的單位很多, 多數單位的人

都要來. 數數現在有的坐位, 怎麽
能够人人都有坐位呢?

8. 我要找工作, 拿着介紹信去見王經
理. 王經理說:"我們這裏用人歷來
有個特別條件, 就是要用沒結婚的."
他問我結婚了沒有. 我告訴他, 已
5 經定親, 還沒結婚. 他叫我明天來
試用. 我說:"好." 可是我心裏想,
這個條件真沒道理, 為甚麽一定要
用沒結婚的人呢?

9. 我在家裏沒事, 要去看電影. 弟弟知
道了, 他也要去. 我們就去買電影
票. 賣票員問我弟弟多大歲數. 弟
弟說:"怎麽着? 年紀多大還有甚麽
5 分別嗎?" 賣票員說:"今天的電影十
二歲以下的孩子不能看." 弟弟說:
"我才十一歲, 當然不能看了." 我
看弟弟很不高興. 我說:"這麽着.

我也不看了. 我們一塊兒回家."

10. 有一個美國學生中文很好, 他在大學研究中文. 他要看中文報, 他要去定報紙. 有人告訴他, 有一張中文報是民國初年開始出版, 現在有五十多年了. 這張報紙的特點是社論很好, 可以當作中文課本用.

11. 張可久是一位很有名的史學家. 他研究史學很多年, 編寫了很多本歷史了. 他編的多數都是高中學生用的歷史課本. 現在他又編寫一本歷史書, 是為了一些在大學研究歷史的學生用. 他寫歷史的特點是用很容易懂很有意思的話寫出來. 我們念他寫的歷史一定不會沒興趣.

12. 昨天因為是星期又是紀念日, 沒有事. 本來想去找馬子和問他數學,

因為他的數學比我們都好. 大家給他一個外號叫「數學家」. 他沒在家, 他的房東説他到公園去了. 我只好回家了. 走在路上看見史火星先生
5 跟他太太去看電影. 他們一定叫我跟他們去看電影. 他説是中國電影, 有好些人看, 都説好看. 我就跟着他們去了. 這個電影好極了. 是歷史故事, 是三國時代的故事. 這個
10 電影對我很有用, 因為星期一歷史先生將要教我們三國時代的歷史了. 電影故事雖然不都是事實, 但人名、地名都是真的.

13. 中國從前有的地方要是男女定親事, 女的那邊是有條件的. 不是要錢就是要東西. 有的人家為了定親結婚, 沒錢就要跟別人去借. 現在中國還
5 有少數人家還是要錢或者是要東西,

Less 14. 5 15. 5

所以有人說女兒定親跟男家要東西，好像將女兒賣了一樣.

14. 今天早上還不到六點鐘呢，不知道甚麼原故，天上有很多飛機從房子上頭飛過去. 很奇怪. 為甚麼這麼早有這麼多飛機呢？是怎麼一回事？我跑出去看看，可是已經飛過去了，看不着了. 可能今天是甚麼紀念日. 得等到明天看報紙才能知道.

15. 老王跟張小姐快要結婚了，他們叫我作介紹人，而且叫我去對他們的父母說，這個親事是我介紹的. 我就先到老王的家，對老王的母親說了. 老王的母親一定要先把張小姐的八字拿來. 我說:"這個時代不必開八字了." 我跟老王母親說了半天. 怎麼着也不行. 一定要開八字.

16. 昨天馬會長說請我吃便飯，鐘點是晚上八點. 他說除了我以外還有一些會員的代表. 因為近來他聽見有人說會裏用錢的數目字太大，他要5在吃飯的時候將會裏用的錢數開一張單子，請大家看看，表明不是他個人用的，都是公用的. 要是他們明白是怎麼一回事，這麼樣大家便沒話可說了.

17. 王先生學中文，學了有一年多了. 他想看中國報. 他說："報上社論的句子，我怎麼看也看不明白. 有時候報上的字跟我念的課本上的字分5明是一樣. 為甚麼我看不懂呢?"我告訴他："報上有的句子是文言的. 你念的課本是白話的."

18. 有一個人在外國出生，不會本國的文字. 他想將來長大回到本國，不會

本國文字太不方便了，他便開始學本國文字．他說："我不但要學，而且還要學的很好呢."

19. 從前的旅館有很多等級．頭等的旅館房錢貴．二、三等的旅館房錢不貴，可是房子裏的東西都是老樣子．還有一些小的旅館，裏頭的樣子跟二、三等的差不多，可是價錢沒有二、三等的那麽貴．

20. 我去拜望張先生．我在門外就看見他了，可是他的用人說張先生不在家．我分明看見他了．說不在家這就是說他故意的不見我．

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. You may come at any time.
2. Do you think Ji Sichi can compare in ability with Shi Zhizhong?…I don't think so. Shi Zhizhong is much more able than he is.
3. That clerk is really useless. He can't even make a correct count of these few books [lit. however counts still unable to count right].

4. If I'm able to go to Fangshan District, then I'll inform you. (written style)
5. Although he has quite a lot of money, he deliberately makes out [the appearance] that he's not wealthy.
6. I wanted to speak to him about that matter, but after seeing him, I wasn't able to say anything.
7. That Chinese Historical Tales you lent me has disappeared. I've searched and searched but haven't been able to find it.
8. He's not bad as a person. It's just that sometimes he's a little too casual.
9. I've read his Prehistoric Society of Japan, to be sure, but I don't like it. Except for a few excellent maps there's nothing special about it.
10. After graduating from college, I'll study either history or sociology.
11. All of you read along with me.
12. Chinese recorded history has a length of over 3,000 years.
13. Please count and see if the amount of money is right.
14. I teach him mathematics on condition that he must teach me English.
15. I didn't get to see him until after Mr. Wang's introduction.
16. Hitherto the landlord has always come to me here to get the rent.
17. It is quite convenient to come to my home to have some home cooking. You can come to eat at any time.
18. The number of people is twenty, and the amount of money is thirty dollars. [You tell] how much can each person receive?
19. He was born in Manchuria. His old home is in Manchuria.
20. Younger sister and older sister look [lit. have grown to be] alike. Can you tell which of them is the older and which the younger?
21. (Regarding) the ages of the members of that learned society, the majority are over forty, the minority under forty.
22. That historian is now doing research on ancient Chinese history. Except for Sunday he's always at the library.
23. Including children, (the number of people) going on this trip is twenty. It will take ten dollars in all. Let's do it this way. Regardless of age [lit. big or little], just have each person give fifty cents.

24. From early antiquity to late antiquity (the period) when the territory [of sucessive periods] was the greatest was the Yuan Dynasty.
25. Historians say that (the period) before early antiquity was remote antiquity or extreme antiquity.
26. The Chinese middle ages was from 221 B. C. to 960 A. D.
27. Even mathematicians say that that lower middle school student's mathematics is extremely good and that he can certainly keep up if he takes college math.
28. Wang Hongfu is working very hard this semester. He's taking six courses, nineteen credits.
29. Can it be that if the government says (do it) this way then (it's done) this way? Can't the people say even a word?
30. You've misread the number after the character for fish in line six.
31. Although the food at the International Hotel is excellent, the prices are too expensive.
32. Tomorrow is Mr. and Mrs. Wang's tenth wedding anniversary.
33. The Dahua Branch Store is surrounded by people. I don't know what the reason is.
34. I waited for him yesterday in the park. I waited until it got dark, and still he didn't come.
35. The special feature of that book is that the dialogues are particularly good.

Lesson 44

1	2	3	4	5
提	題	演	部	打

6	7	8	9	10
院	剛	起	全	種

1. 提 tí (1) lift (from above); (2) mention, bring up
2. 題 tí* subject, topic, heading
3. 演 yǎn perform (a play, etc.)
4. 部 bù (1) portion, part; (2) government department, ministry; (3) (measure for sets of books)
5. 打 dǎ (1) strike, beat; (2) do (with various objects); (3) from
6. 院 yuàn* (1) institution; (2) court; (3) division, branch (of the Nationalist Government)
7. 剛 gāng* just, just now, just as, only, exactly
8. 起 qǐ* (1) rise, get up; (2) raise; (3) begin (to); (4) together; (5) (verb complement variously experessing direction, potentiality, and beginning, often with a separable 來 lai)
9. 全 quán (1) complete(ly), whole; (2) (a surname)
10. 種 zhǒng* kind, species, sort
    zhòng to plant
11. 說 shuō admonish, reprove, scold (when followed by pronoun or noun referring to a person)
12. 一 yī as soon as (before a verb)

Special Combinations

No.	Characters	Pinyin	Meaning
1.	表演	biǎoyǎn	perform, put on a performance
2.	部分	bùfen	a part, a division, a section, a group (M)
3.	部長	bùzhǎng	chief, head of a 部 bù 'ministry'
4.	出題(目)	chū tí(mu)	make up exam questions, assign a topic for test or composition
5.	從…起	cóng...qǐ	beginning from…, from…on
6.	大部分	dà bùfen	the greater part
7.	打電報	dǎ diànbào	to telegraph, send a wire
8.	打電話	dǎ diànhuà	to telephone, make a phone call
9.	大會	dà huì	(1) a large meeting; (2) plenary assembly, general assembly
10.	電影院	diànyǐngyuàn	movie theater
11.	對不起	duìbuqǐ	Excuse me! I'm sorry!
12.	剛才	gāngcái	just (a moment ago)
13.	剛一	gāngyì	just as, just when
14.	起來	qǐlai	get up
		-qilai	(postverb, often with inserted elements between qi and lai)
15.	全部(的)	quánbù (de)	the whole (of), all (of), complete
16.	全都	quán dōu	all, altogether
17.	全國	quánguó	(1) the whole nation; (2) all China (or all of any other country), national
18.	全家	quánjiā	the whole family
19.	全數	quánshù	whole sum, full amount, total figure
20.	說起(來)	shuōqi(lai)	(1) speak of; (2) speaking of, as far as…is concerned, regarding; (3) as a matter of fact
21.	提出(來)	tíchu(lai)	bring out, put forward
22.	提到	tídào	mention, bring up

23. 題目 tímu topic, subject, theme

24. 提起(來) tíqi(lai) raise, mention, suggest

25. 完全 wánquán complete, perfect, whole

26. 問題 wèntí question, problem

27. 想起來 xiǎngqilai call to mind, think of, think up, conceive the idea that

28. 像是 xiàngshi seem as if

29. 小部分 xiǎo bùfen (1) a part; (2) a smaller part

30. 學院 xuéyuàn institute, school, college (as part of a university)

31. 研究院 yánjiuyuàn (1) research institute; (2) graduate school

32. 演説 yǎnshuō lecture (N/V)

33. 演員 yǎnyuán actor, actress

34. 一起 yìqǐ together

35. 院長 yuànzhǎng director, head of a 院 yuàn 'institute, branch of government'

36. 院子 yuànzi courtyard

37. 只要(是) zhǐ yào(shi) (1) if only, only if; (2) as long as it is

38. 中部 zhōngbù central section, central part

39. 種地 zhòngdì cultivate the soil, engage in agriculture, engage in farming

40. 種田 zhòngtián cultivate the fields, engage in agriculture, engage in farming

Who's Who and What's What

In the absence of capitalization in Chinese it is important to be able to recognize as proper nouns names of people, places, institutions, and so on, and to give an acceptable transcription or translation (best of all, the official translation if you know it). To provide some easy practice in this direction, we shall henceforth present the material in Who's Who and What's What in the form of an exercise in which the Chinese terms and the English equivalents are separated. The problem is to match the Chinese and English correctly. The Chinese terms are given below in exercise 1. Here, in scram-

bled order, are the English equivalents (items c-i are associated with the PRC, j-o with Taiwan, and p with both).

a. Institute of Far Eastern Studies at Seton Hall University
b. Institute of Far Eastern Languages (at Yale University)
c. National People's Congress
d. Chinese Academy of Sciences, Academia Sinica
e. Ministry of Industry
f. People's Congress (abbreviation of c above)
g. Linguistic Research Institute of the Chinese Academy of Sciences
h. Minister of Industry
i. Archaeological Research Institute of the Chinese Academy of Sciences
j. Executive Branch
k. Ministry of the Interior
l. Institute of History and Philology
m. Atomic Research Institute
n. Minister of the Interior
o. Examination Branch
p. China Travel Bureau

Exercise 1. Practice in Identifying Proper Nouns

Read the following aloud and place in parentheses the letter of the English name in Who's Who and What's What which corresponds to each of the Chinese items below.

1. ( ) 中國科學院
2. ( ) 歷史語言研究所
3. ( ) 考試院
4. ( ) 工業部
5. ( ) 中國科學院考古研究所
6. ( ) 中國旅行社
7. ( ) 工業部長
8. ( ) 原子研究所
9. ( ) 內政部
10. ( ) 人民代表大會

11. (a) 西東大學遠東學院
12. (m) 內政部長
13. (g) 中國科學院語言研究所
14. (j) 行政院
15. (a) 全國人民代表大會
16. (l) 遠東語文學院

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 他在中國三年. 他把大部分時間都旅行了.
2. 現在你們大家拿起書來跟着我念.
3. 我們的畢業論文都得經過研究院的院長看過.
4. 為了我上學方便, 所以在遠東語文學院那邊兒找了一所房子.
5. 一提起那件事來他就很難過.
6. 我們快走. 再晚一點兒電車就沒有了.
7. 他說着, 可是他不去作.
8. 我們縣長到外縣訪問去了.

9. 只要是全數人都喜歡去我們就去.

10. 他提到將來畢業以後到西東大學遠東學院研究中文的問題.

11. 我也有一點兒奇怪為甚麽到現在他没打電話來呢?

12. 我説他了,我説:"要是你這樣的學,學不好."

13. 這件事看起來容易, 作起來很難.

14. 只要是他寫的書我全都想買.

15. 工業部長演説的内容没有甚麽特別了不得的.

16. 打原子研究所的所長走了以後研究所的種種問題都得去問馬先生.

17. 隨便你説那個電影院的電影兒怎麽好看, 可是我也没工夫去看.

18. 我們家以前都是念文學的. 從我們這一代起都念科學了.

19. 他是一個有名的演員. 跟他在一起表演的也都是有名的.

20. 剛才在院子裏的那位老先生是歷史語言研究所的所長.

21. 這個大學的學生, 大部分是從北部來的, 小部分是從中部來的.

22. 種田的就是種地的.

23. 一說起來「家」, 就有很多心事都到我的心上來.

24. 從前我在考試院做事. 現在我在行政院做事.

25. 高先生有一個星期沒到學校來了. 昨天考試校長叫我代高先生出題目.

26. 那個問題是開大會的時候內政部長提出來的.

27. 要不是你打電報給我, 那件事我完全不知道.

28. 這所房子很高大，像是我老家的房子. 我看見這所房子就想起來我的老家了.

29. 那條黑木船很大，全家都可以坐在那條船上.

30. 先生告訴我，寫中國字要用力，可是我不明白在甚麽地方用力.

31. 那本字典的後邊寫着「定價五元六角」.

32. 今天早上到學校差一點兒就晚了. 我剛一到學校就上課了.

33. 弟弟畫了一張畫兒給我看. 他畫的是一頭牛，還有一個人站在那裏手裏拿着一把刀.

34. 對不起，我今天不能看電影去，因為明天考試，所以我今天全部的時間我都得念書.

35. 中國科學院的院長、工業部的部長都是全國人民代表大會的代表嗎？

Exercise 3. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from The Family, by Bā Jīn (Pa Chin). (See lesson 36, exercise 6 for other excerpts).

1. 够了. 這種生活我過得够了.
2. 這樣的過了一個月，有一天也是在晚上，父親又把他叫到房子裏去.
3. 他聽着…可是他一句話也不說.
4. 這些人…對他很客氣.…他也有點奇怪為甚麽以前就很少看見這種人.
5. 多坐一會兒不好嗎？大家一塊兒談談也是好的.
6. 不得了. 出了事了！…甚麽事？
7. 甚麽？你說，你快說！
8. 你怎麽不說話？在這兒又沒有第三個人聽見.

9. 我也要回去，我和你們一起走.

10. 我今年五十幾歲了，… 甚麽事都看見過.

11. 我常常聽見他們說起你，又聽說你到外縣去了，後來又聽說你回到省裏來了.

12. 我們好像從前在甚麽地方見過.

13. 是我們的母親把我們分開的.

14. 我不要聽你的大道理.… 你的道理很多. … 今天要這樣，明天又要那樣.

15. 現在没有法子可想了.

Exercise 4. Dialogues

1. 全：史公遠，你功課都會了嗎？
   史：没有. 國文太難了. 我把大部分的時間都念國文了. 你怎麽樣？

全：我甚麽都没念呢. 今天早上起來本來想念心理學. 剛一拿起書來老張就進來了. 談來談去也不走,跟我説起電影兒來了, 5 那個電影院的電影兒好看, 那個演員演的好. 説了半天. 没法子念書了. 上半天全部的時間都聽他説電影兒了.

2. 紀：明天考試的題目一定很難.
左：怎麽?
紀：剛才聽馬先生説, 這次教員出的題目都得經過校長看. 有的 5 題目要校長出.
左：校長還出題目呢!
紀：我們校長最喜歡出題了. 有一次要考試的時候, 英文教員病了, 是校長出的題目. 那些問 10 題難極了.

Les 3. 5 10 15

3\. 史：紀政原先生說到美國來. 不知道來了没有?

毛：我還忘了告訴你, 他昨天給我打了一個電話. 他說前天到西部了, 昨天到中部去, 星期四坐飛機到這兒來. 他提到你, 叫我代他問你好.

史：他這次來是作甚麼?

毛：他這次來是我們研究院請他來演說. 演說以後他還到西東大學遠東學院, 然後再到遠東語文學院去.

史：要是紀先生到了以後, 你跟他先到我這兒來.

毛：好的. … 我想起來了. 他電話裏說來了以後得馬上到研究院來跟院長談談演說的事. 這麼着. 我們離開研究院就到你那兒.

4. 紀: 你在原子研究所要研究多久?
田: 要研究三年.
紀: 研究完了以後你還在這兒嗎?
田: 研究完了以後我還在這兒. 因
5 為我弟弟在這兒念書, 大家在
一起方便一點兒.
紀: 你們離開府上已經很久了, 是
不是?
田: 我跟我弟弟從一九五三年起就
10 離開家了.

5. 邊: 你的書真不少.
白: 這才是我書的一小部分. 大部
分書為了在研究所研究的時候
方便, 所以都拿到歷史語言研
5 究所去了.
邊: 你那種書最多?
白: 我的書差不多全都是歷史書,
因為我是研究史學的. 只有很

少數是語言跟文學的.

6\. 高: 一會兒大會開會的時候, 内政部長也到. 種種問題都可以在大會上提出來.

馬: 是不是每一個單位所有人全數都來?

高: 可能每一個單位就來一個代表.

馬: 有没有外國人?

高: 我們是研究内政,没有外國人,完全是本國人.

7\. 王: 張太太, 好久不見好嗎?

張: 好, 王太太, 你好嗎? 對不起我好久也没去看你.

王: 我也没看你去. 昨天我看見你兒子了. 長的又高又大. 念書呢, 還是作事呢?

張: 別提了. 一提起他來我就生氣. 書也没念, 事也不作. 前幾天

人家介紹他到中國旅行社去作事. 作了兩天他就回來了.

王: 那麽天天在家裏作甚麽呢?

張: 有時候去看電影兒, 今天又没在家. 可能是看電影明星表演去了.

王: 說說他就好了.

張: 我常說他, 可是他不聽. 比如前幾天全家在院子裏坐着, 我一說他, 他生氣了, 不理我了. 我差一點兒打他.

王: 他還小呢, 不懂事. 再大一點兒就好了.

張: 本來我想, 我們姓張的過去幾代都是種田的, 都没甚麽知識, 他要是用心念書學點兒本事, 將來我們家就不必種地了.

8. 先生: 張法和, 中華民國有幾院?

學生：有五院.
先生：有那五院？你說一說.
學生：有行政院、考試院…
先生：還有呢？
5 學生：忘了.
先生：再想一想.
學生：想不起來了.

9. 先生：現代的國家那個國家有全國人民代表大會？
學生：中華人民共和國.
先生：從甚麼時候起才有這個會呢？
5 學生：從一九五四年.

10. 文：張文奇是一個大政治家. 他常出去演說.
華：他都到那兒去演說？
文：全國所有的地方差不多他都去
5 過.
華：他的口才很好，是不是？

文: 說起來他的口才也不怎麽好. 他就是有演說的本事, 只要是聽過他的演說,都說他演說的好.

華: 聽說前幾天工業部長給他打電報請他到工業部去演說, 是不是?

文: 對了.

華: 他演說你聽過沒有?

文: 聽過. 上次他在科學院演說我去了. 真不錯.

Exercise 5. Narratives

1. 工業部昨天請科學院的院長演說. 演說的題目是「今日的科學」. 演說以後, 有人提出來一些問題. 院長對這些問題都有很好的說明, 大家認為很有道理.

2. 一個外國人學中國話沒有多久. 今

天他學會了一句話是「打電話」.他就對別人說:“中國話很容易. 學了一句就可以知道兩三句. 比方說, 我今天學了一句「打電話」.從這句話我就想起來只要是電的東西, 前邊都可以說一個「打」字. 比方說, 電報是不是也可以說「打電報」呢?” 別人說:“當然可以說「打電報」. 你說的很對.” 那個外國人很高興. 他又說:“明天我上學還要「打電車」呢!”別人說:“這句話就不對了. 得說「坐電車」.” 那個外國人說:“電話、電報全都能說「打」,為甚麼「電車」不能「打」呢? 難怪外國人說學中國話不容易.”

3. 外國人到了中國, 多數要去看看長城和西湖. 西湖在中國的東部, 山水很美, 在中國歷史上的故事也很

多. 長城在中國的北部, 是中國古時候的城, 長三千多里, 是在公元前二一四年就有這個長城了.

4. 有一個電影明星跟一個政治家是很好的朋友. 有一天這個政治家去拜會電影明星. 政治家說:"聽說你是一個很好的演員, 在電影裏的表演好的不得了. 全國的人不論老少全都喜歡看你演的電影. 不怪人家都說你是大明星." 這個電影明星說: "我們是好朋友. 你怎麼這麼說呢? 我在電影裏的表演說起來也沒甚麼特別了不得的. 我不過在表演的時候很認真就是了. 近來你在政治上很有表現. 說起來政治家跟演員, 一樣都是表演了給人家看. 好不好人家都看得很明白."

5. 一提起來老方, 我就生氣. 我們兩

個人是在不久以前才認識的. 剛一認得的時候, 他說他在遠東語文學院教過中文. 我就介紹他在我們大學代理馬先生教中文. 他不行. 後來他又說他在西東大學遠東學院教過中國歷史的, 我又介紹他教歷史. 人家說他連歷史的常識都沒有, 像是沒學過歷史. 有人告訴我他沒在遠東語文學院教過書, 也沒在西東大學遠東學院教過歷史, 他說的都是大話. 近來我好久見不着他了. 前天他給我來信, 說了很多認錯的話, 說他對不起我, 寫了有三張信紙. 我也沒給他回信. 我想不理他了.

6. 王子久從前在行政院作事, 又當過內政部長. 內政部所有的人大部分是他的學生, 小部分是跟着他很多

年的人．還有，只要是他從前認得
的人，連没知識不識字的他都將就
着用．内政部裏全數是他的人．

7．我家離公園很近．我住的房子前邊
有一個小院子．吃完晚飯以後，我
最喜歡在院子裏坐着．有時，我一
個人坐着，坐到天黑了，看看天上
5 的星，又看看天上的月，想起來從
前，又想到將來．有很多心事，都
到我的心上來．

8．我在中學教心理學．剛才校長跟我
談話，提到考試出題目的問題．他
希望我出的題目不要太容易了．我
告訴他，我歷來出的題目，看起來
5 好像容易，作起來一點兒也不容易．
比方説，上次在一起考的人數有一
百多，考的結果除了少數的學生考
得不錯，多數考得都不好．

9. 高國治是種地的. 他全家的人都沒去過電影院, 可是他們看過好幾次電影了. 你以為這事很奇怪嗎? 這事一點也不奇怪. 原來他們都是在紀念大會開會的時候看的電影.

10. 中華人民共和國有一個全國人民代表大會. 這個會第一次開會的日期, 是一九五四年九月十五日. 到會代表的人數是一千一百四十一人. 這個大會將來在中國歷史上也是一件大事.

11. 有一個種田的, 在火車站等火車. 車站上等火車的人很多. 有一個人說:"火車到站的時候已經過了半點鐘了. 怎麽火車還沒到呢? 難道有甚麽意外的事嗎?"又有一個人說: "一定有原故, 不然怎麽還不來呢?" 這個種田的人說:"或者火車上沒有

火了，不能走了.”有人說:“現在的火車是用電力了.”

12. 一個政治學家在大學教政治學．他說:“研究政治可以治國．研究外科、小兒科等等可以給人治病．這都是為了別人．一個人在社會上作事，5最好是「我為人人」不要「人人為我」.

13. 中國從上古時代就懂得治水的方法，可是歷代都不能够把大水完全治好．看看歷史上治理大水用的錢數和人數，這個數目字真是太大了。有人5說這是地理上的問題，不是歷史上的問題.

14. 畢先生是個史學家．歲數很大了．從前在中國科學院語言研究所作事．現在在中國科學院考古研究所作事．他家的歷史書很多，上古時期的歷

Less
15.

史更多. 他不喜歡別人去看. 又有一個歷史家姓王想編著一本書, 一定要找上古時期的一些書看看. 他就對畢先生說:"我想要看看你的書. 如果你叫我看, 你提出條件, 怎麼着都可以." 畢先生說:"你、我都是研究歷史的. 你要看我的書, 我很歡迎. 我怎能有條件呢? 這麼着. 請你母親做點便飯, 請我吃一次就可以了. 我聽說你母親做的飯很好吃." 姓王的說:"那很容易. 那麼我就要隨時來看書了." 畢先生說:"你可以隨便來看, 可是你不要忘了請我吃便飯."

15. 老方和老王好久不見了. 老方找老王好幾次, 都找不着. 老方心裏想: "他不見我是甚麼原故呢? 是不是故意不理我呢? 這個星期天我再去

找他一次. 如果還見不着, 我就不理他了." 有一天老方又去找老王, 他用力打了半天門, 老王才出來開門. 這次見着他了. 老王說:"我近來寫一部歷史. 這部歷史的特點要把遠古, 也就是太古, 和上古、中古、近古的大事用最少的字寫出來, 而且在一年以内要寫完, 所以近來把全部的時間, 除了寫書以外, 甚麽事也不作, 甚麽人也不見. 聽說以前你來過幾次, 都没見着, 真對不起." 老王說:"怪不得我來了幾次都没見着. 我這次是不得不再來一次. 誰知道你是寫書呢." 老王叫老方在他家吃便飯. 老方說:"不必了." 老王說:"在這兒吃飯很方便. 不要客氣."

16. 我每次到別的地方去訪問都是請中

國旅行社代我買飛機票．有一次飛機上的人很多．我數數數目一共七十人．有兩個人是剛結婚的．他們去旅行．有人説我們應當給他們兩位道喜，大家都説這句話很有理．大家就給這兩個人道喜．

17. 一個數學家在一個學校教數學．他的思想很古老．他告訴學生在寫年月日的時候，一定要寫中華民國幾年幾月幾日，不得寫公元幾年幾月幾日．他説中國人應該這樣寫．

18. 父親的朋友馬老先生是一位很有名的學者．他現在在歷史語言研究所作事．他本來在大學裏教書，所以他的學生不少．他有幾個學生現在很有地位．從前内政部的部長就是他的學生．現在行政院、考試院、原子研究所都有他的學生在那裏作

事. 馬老先生本來是學語言跟文學的. 他很喜歡跟人家談學問, 所以我每次要是在功課上有了問題我就去看他.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. He was in China for three years. He spent most of the time traveling.
2. Now [all of you] pick up your books and read with me.
3. Our graduation theses must all be subjected to the scrutiny of the head of the graduate school.
4. For convenience in getting to classes, I found a house near the Institute of Far Eastern Languages.
5. As soon as you mention that matter, he gets very upset.
6. Let's hurry. If it gets any later, there won't be any more streetcars.
7. He said (he would do something), but he didn't [go and] do it.
8. Our district magistrate has gone on a visit to some other districts [lit. outside districts].
9. We'll go only if everyone wants to go.
10. He raised the question of going to study Chinese at the Institute of Far Eastern Studies at Seton Hall University later after graduation.
11. I'm also a bit surprised that he hasn't called yet [lit. up to now].
12. I admonished him. I said: "If you study in this way, you won't be able to learn."
13. This job looks easy but is very hard to do.
14. I'd like to buy all the books he's written.
15. The contents of the speech by the Minister of Industry were nothing much out of the ordinary.

16. Since the director of the Atomic Research Institute left, one must go ask Mr. Ma about the various problems of the [research] institute.

17. No matter how good you tell me the movie is at that theater, I don't have time to go see it.

18. Our family in the past always studied literature. In [lit. beginning from] our present generation we have all taken up science.

19. He's a famous actor, and those acting with him are also all famous actors.

20. That old gentleman who was in the courtyard a moment ago is the head of the Institute of History and Philology.

21. The majority of the students in this university are from the southern section of the country, and a minority are from the central section.

22. "Tillers of the fields" are "tillers of the land."

23. As soon as mention is made of home, a lot of personal things come into my thoughts.

24. I formerly worked in the Examination Branch. Now I work in the Executive Branch.

25. Mr. Gao hasn't come to school for a week. For the examination yesterday the principal had me assign the topics for Mr. Gao.

26. That question was raised by the Interior Minister at the time of the general meeting.

27. If it hadn't been for your call to me, I would have been completely ignorant about that matter.

28. This house is quite high and big, like [the house of] my old home. When I see this house, I think of my old home.

29. That black boat is quite large. The whole family can sit in it.

30. The teacher told me that in writing Chinese characters one should bear down [lit. use strength], but I don't know where to bear down.

31. In the back of the book is written "List Price $5.60."

32. I was almost late in getting to school today. Just as I arrived at school, classes started.

33. My younger brother drew a picture and gave it to me to look at. He had drawn an ox and also a man standing there holding a knife.

34. I'm sorry, I can't go see a movie today. Since we're having exams tomorrow, I have to spend all my time today studying.

35. Are the Director of the Chinese Academy of Sciences and the Minister of Industry both members [lit. representatives] of the National People's Congress ?

Lesson 45

1	2	3	4	5
計	覺	較	算	驗

6	7	8	9	10
漢	自	己	練	習

1. 計 jì * reckon
2. 覺 jué * feel that, find that, notice that
3. 較 jiǎo * compare
4. 算 suàn (1) reckon, figure; (2) regard as
5. 驗 yàn examine
6. 漢 hàn * (1) Han dynasty (206 B.C.-A.D. 220); (2) Chinese
7. 自 zì * (1) self, oneself; (2) from
8. 己 jǐ * self, oneself
9. 練 liàn to drill, train, practice
10. 習 xí * practice, study
11. 表 biǎo * exterior
12. 公 gōng (prefix in metric measurements)
13. 可 kě (short for 可是 kěshi 'however')
14. 來 lái * (short for 以來 yǐlái 'since, during the past...')
15. 老 lǎo always (together with a negative: never)
16. 前 qián * (short for 以前 yǐqián 'before')

Special Combinations

No.	Characters	Pinyin	Meaning
1.	報告	bàogào	report (N/V)
2.	比較	bǐjiǎo	(1) compare; (2) comparison
3.	不算	búsuàn	(1) not reckon, not count; (2) not counting; (3) cannot be considered
4.	不知不覺(的)	bùzhībùjué(de)	unconscious(ly), gradual(ly)
5.	長久	chángjiǔ	for a long time
6.	打算	dǎsuan	reckon, plan to
7.	地方自治	dìfāng zìzhì	local self-rule, local autonomy
8.	公里	gōnglǐ	kilometer
9.	公路	gōnglù	public road, highway
10.	漢人	Hànren	a Chinese
11.	漢文	Hànwén	Chinese language
12.	漢語	Hànyǔ*	Chinese language
13.	漢字	Hànzì	Chinese characters
14.	計算	jìsuan	calculate, figure
15.	計算機	jìsuanjī	calculating machine
16.	經驗	jīngyan	experience (N)
17.	覺得	juéde	feel, have the feeling that
18.	覺着	juézhe	feel, be conscious of
19.	課外練習	kèwài liànxi	homework
20.	練習	liànxi	practice (N/V), exercise (in a textbook)
21.	氣候	qìhou	climate
22.	親自	qīnzì	in person, personally, firsthand
23.	生長	shēngzhǎng	be born and raised
24.	時期	shíqī	period, era
25.	試驗	shìyan	test, experiment (N/V)
26.	算了	suànle	That'll do, Enough!

ing;

27.	天氣報告	tiānqi bàogào	weather report
28.	外表	wàibiǎo	surface, exterior
29.	外表上	wàibiǎoshang	on the surface, superfical(ly), external(ly)
30.	學習	xuéxi	study (N/V)
31.	要看	yào kàn	(1) want to look; (2) it depends on, it's a question of
32.	要算	yào suàn	must be considered as
33.	早就	zǎo jiù	long ago, long since
34.	自從	zìcóng	ever since (occurs at beginning of a phrase; often paired with 以後 yǐhòu and 以來 yǐlái at the end)
35.	自大	zìdà	proud, boastful
36.	自己	zìjǐ	self, oneself
37.	自然	zìrán	naturally, of course
38.	自然科學	zìrán kēxué	natural sciences
39.	自行車	zìxíngchē	bicycle
40.	自治	zìzhì	(1) self-govern; (2) self-government, autonomy

Who's Who and What's What

Match the following terms against the Chinese expressions in exercise 1.

a. Hàn Cháo. Han Dynasty (206 B.C.-A.D. 220); divided into Western Han or Former Han (206 B.C.-A.D. 7) and Eastern Han or Later Han (A.D. 25-220)

b. Hàn Dài. Han Period (same as Hàn Cháo)

c. Xī Hàn. Western Han

d. Dōng Hàn. Eastern Han

e. Qián Hàn. Former Han

f. Hòu Hàn. Later Han

g. Hàn Shū. History of the Han Dynasty [lit. Han Book]. (The first of the dynastic histories, which were generally written shortly after the fall of the dynasty)

h. Qián Hàn Shū. History of the Former Han Dynasty

i. Hòu Hàn Shū. History of the Later Han Dynasty

j. Hànkǒu. Hankow (a major city in Central China)

k. Rénmín Shǒucè. People's Handbook (a basic reference work published by the Chinese People's Republic)

l. Zhōngshān Gōngyuán. Sun Yatsen Park (ubiquitous name of parks found in many cities of China)

m. Yuán Shǐ. History of the Yuan (Dynasty)

n. Míng Shǐ. History of the Ming (Dynasty)

Exercise 1. Practice in Identifying Proper Nouns

Place in parentheses the letter of the term in Who's Who and What's What which corresponds to each of the Chinese items below.

1. ( ) 後漢書
2. ( ) 人民手冊
3. ( ) 東漢
4. ( ) 明史
5. ( ) 漢朝
6. ( ) 前漢
7. ( ) 元史
8. ( ) 西漢
9. ( ) 後漢
10. ( ) 漢代
11. ( ) 中山公園
12. ( ) 前漢書
13. ( ) 漢口
14. ( ) 漢書

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我們先念初級漢語課本, 後念初級漢語課本漢字本.

2. 你中文跟寫漢字都很好. 我跟你比較起來, 我甚麽也不行.

3. 不會寫字還不算, 連説話他都不會.

4. 他對用計算機很有經驗.

5. 學自行車不難. 不必人教, 就是個經驗.

6. 教漢字我們用這個法子試驗試驗. 要是行以後大家就用這個法子.

7. 我自從買了這個表以後, 我上課老沒晚過.

8. 我們也叫中文是漢文.

9. 我不一定親自去. 要不是我自己去我就是請老王去.

10. 你覺得應該怎麽學習你就怎麽學習.

11. 自然科學研究所的所長和美國數學會的會長他都當過嗎?

12. 別的他都好. 論到數學他可不行.

13. 我計算計算寫那本書得三年的時間.

14. 明天的課外練習是第四十五課的練習四.

15. 他是在漢口長大的，可是他早就離開那兒了.

16. 他打算長久住在那個國家，可是那個國家不歡迎他.

17. 他在公路上不知不覺的就走了五公里.

18. 今天的天氣不很好. 天氣報告裏早就說了. 所以不能到中山公園去.

19. 研究元史、明史最好的，要算王子華了.

20. 我給父親寫信報告我在學校一共學習五門功課.

21. 有一個時期他給報紙上寫社論，他就主張他們那個地方要地方自治.

22. 一個地方能不能自治，要看那個地方的人能不能自治.

23. 看人不要只看外表.

24. 我覺着這個地方的氣候不好，所以近兩年來我一直的想到別的地方去.

25. 那個國家在外表上是一個共和國.

26. 自從漢朝以來中國人也叫漢人.

27. 因為那個外國人生長在中國，所以他只要是看見中國人好像看見親人了一樣.

28. 算了，算了！你不要說他了. 他已經知道他是錯了.

29. 人民手冊的目次從右邊看第三行是不是有一個錯字？

30. 國民是不是就是人民？

31. 這不是我個人的意思，這是大家的意思.

32. 三年前他去了外國. 自從他到了外國以後，就沒給我寫信.

33. 你如果自已不自大，自然沒有人說

你自大.

34. 漢代有前漢、後漢. 前漢也叫做西漢, 後漢也叫做東漢. 漢書有前漢書、後漢書.

35. 在這個星期以內, 你千萬要到大來號去見那位左經理.

Exercise 3. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from a popular novel by Lǎo Shè which has been translated into English under the title *Rickshaw Boy.*

1. 自己的車, 自己的生活, 都在自己手裏.
2. 他十八歲的時候便跑到城裏來.
3. 第二天的生意不錯.
4. 他⋯在事實上一點也不比別人快.
5. 他⋯好像老想着些甚麼.
6. 他不能再等了.
7. 自從到城裏來, 他没過一次生日.

8. 不知道在甚麽時候, 他坐下了.

9. 他也會這樣高興.

10. 他走錯了路. … 山在西, 城在東.

11. 你等等, 我給你拿水去.

12. 他…一聽這個, 更難過了.

13. 他的…希望是買車. … 他…計算他的錢.

14. 他想不出別的方法.

15. 太太叫他去給買東西.

16. 給我四天的工錢.

17. 進來. … 有話跟你説. … 他慢慢走了進去.

18. 回來以後, 我不在老地方住了.

19. 家中人口不多. 只有一位太太和一個小男孩.

20. 他有時候教點書, 有時候也作別的事.

Exercise 4. Dialogues

1. 史：日子過的真快．不知不覺的已經又是一年了．

路：可不是嗎！在這一年裏頭你的漢文學的很好．漢字也會寫了不少．可是我甚麼也不行．真不好意思．

史：雖然我會了幾個漢字，可是你中國話説的比我好的多．

路：説起漢字來你可比我會的多．

2. 張：西東大學遠東學院編寫的那本初級漢語課本漢字本出版了沒有？

文：早就出版了．你要買嗎？

張：我打算買一本，自己學習學習．

文：沒有先生自己學習可以嗎？

張：可以，因為我念過初級漢語課本．課本跟漢字本的内容完全

一樣. 要是漢字本有甚麽問題,
拿出課本看一看, 比較容易的
多. 對我們學中國話跟學漢文、
漢字, 我覺得那是很好的兩本
書.

3. 外國人: 中國人為甚麽叫漢人?
中國人: 因為在漢朝那個時期中國
土地很大, 一提起來漢朝
外國人都知道, 所以叫中
5 國人是漢人.
外國人: 漢朝是不是有東漢、西漢、
前漢、後漢?
中國人: 前漢就是西漢. 後漢就是
東漢.

4. 白: 漢口這個地方氣候最不好. 很
難得的是今天天氣這麽好. 我
們去中山公園旅行好不好?
高: 雖然現在天氣不錯, 可是報紙

上的天氣報告說可能下半天天氣不好.

白: 有時候他們的報告不對.

高: 算了. 為甚麽你今天一定要去旅行呢?

5. 毛: 你的自行車外表很好看. 多少錢?

邊: 四十五塊錢.

毛: 自行車容易學嗎?

邊: 很容易. 不必人教, 就是個經驗. 每天自已練習練習很快就會了. 有自行車比較方便. 我以前坐電車老來晚了. 自從買了自行車以後, 上學校從來沒晚過.

毛: 過幾天我用你的自行車試驗試驗. 要是行, 我也買.

6. 王: 你說數學難還是自然科學難?

馬：我説都不容易．要看你對甚麽有興趣了．如果你對數學有興趣，自然覺着數學不難．要是你對自然科學有興趣，當然你
5 覺得自然科學很容易．

7. 華：我們這個地方已經實行地方自治了．
路：從甚麽時候開始的？
華：是從去年開始的．自從自治以
5 來人民的生活都很好．
路：怪不得很多人都主張地方自治呢．

8. 連：這個計算機真好．是才買的嗎？
簡：是的．這個要算是最好的了．
連：你們不是原來有一個嗎？
簡：那個不好用了，時常出毛病．
5 連：計算機實在好．計算出來的數目不會錯的．

簡: 不錯還不算, 而且也很快.

9. 紀: 你們那縣的縣長怎麼樣?

錢: 我們那縣的王縣長算是最好的縣長了. 在行政上很認真. 不論大事小事都是親自去作.

5 紀: 聽說他每天都要離開縣城, 到城外頭去看人民怎麼樣種田.

錢: 不但是那個. 就是連老百姓家裏有病人他也親自去看看.

10. 萬: 老馬, 你甚麼時候到北部去?

馬: 這個星期就走.

萬: 怎麼這麼快就走了?

馬: 本來他們說, 我想甚麼時候去

5 就甚麼時候去. 後來我想還是早點兒去. 我這次到北部去工作, 不知道作的了作不了.

萬: 你對那種工作很有經驗. 你一定作的了. 你馬上要走了, 我

Lesso 5 10 11. 5

得請你吃個便飯了.

馬：別客氣了. 你計算計算那兒有時間了？你要請客，我回來再說得了.

萬：你甚麽時候回來呢？

馬：我想在北部不會很長久的，最多一年半左右我就回來.

萬：北部的氣候可不好. 生長在南部的人到那兒很容易生病. 你千萬要小心.

馬：是的.

11. 方：張道和從外表上看很像個好學生，可是除了天天上課以外，所有的課外練習都是叫別人給他做.

田：那麽他都作甚麽呢？

方：不是看電影兒就是旅行. 老跟他父親要錢. 想買甚麽就買甚

麽.

田: 他父親很有幾個錢是不是?

方: 是的. 他當初當過部長. 你看他現在還有點兒自大呢. 看見

5 人從來不理.

12. 張: 請問, 你們書店裏有元史、明史嗎?

文: 有.

張: 人民手冊呢?

5 文: 沒有.

張: 我想到原子研究所去. 請問你有多遠?

文: 往那兒去, 公路、小路都可以. 走小路比較近, 只有三公里路.

10 走公路要差不多五公里呢.

Exercise 5. Narratives

1. 從前的時候沒有計算機. 計算數目很不方便, 特別是計算的數目字如

果太大了，便更不方便了．自從有了計算機以來，不論大小數目都容易計算．可以少用時間，少用人力，而且計算的結果完全不錯．

2. 西方國家在近一百年來認真的研究自然科學，所以才有今日的科學文明．中國在一百年前，還只是研究文學，不知道研究科學，更不知道研究自然科學，所以現在中國在科學上還是跟不上西方國家．

3. 時間過得真快．不知不覺我已經離開老家漢口三十年了．在這三十年裏，時常想我的家："是不是父母已經很老很老了？家裏的房子是不是還是三十年前的老樣子？我的自行車…" 我生長在中國中部的一個大城漢口．那裏的氣候很不好．因為那裏是我的老家，所以還是很想那

個地方. 在三十年前父親是大夫，母親是教員. 因為父母都工作，所以家裏生活比較好. 有一年我生病了. 父親是大夫，自然是父親給我治病了. 我那次病了很久，差不多有一年. 當然一年沒上學了，天天在家裏. 我常看見別的小朋友都有自行車，有一天我便對父親說我也要買自行車. 父親的意思是我病剛好，不能用力. 又過些時候父親覺着我的病完全好了. 一天父親跟我說:“你老要買自行車，我現在可以給你買了. 沒人教你能够會嗎?”我一聽父親要給我買車了，我高興的不得了. 我說:“自行車不必要人教，自已練習練習就會了.”從這個時候起我有了自行車了. 從我家到中山公園必得走公路，差不多有三公里那麼遠，可是我天天去. 我的自行

車雖然不算最好的,可是我很喜歡.
一直到現在我還忘不了我的自行車.

4. 有兩個大學生，一個姓馬，一個姓田. 兩個人都是西東大學遠東學院的學生. 有一天在一塊兒談話，提到作畢業論文的題目. 姓馬的說："我打算寫「自治跟地方自治」.你看這個題目怎麼樣?"姓田的說："題目是很好.在理論上有很多話可說.不過，論到地方自治的經驗，你一點兒也沒有.怎能寫得好呢!" 姓馬的說："你提出來這個經驗的問題是很有理的. 寫論文是應該找有經驗的題目寫. 不過，一個大學將要畢業的學生，甚麼事也沒作過，自然是甚麼經驗也沒有，那麼甚麼題目也不容易寫了. 我覺得寫東西，要看你的興趣喜歡寫甚麼. 我對這個

題目很有興趣,我還是寫這個題目.”

5. 在中國的漢書上有一個故事說, 漢朝的時候南邊有一個最小的國. 這個小國的國王不知道漢朝比他大的多. 他自己以為他是最大的國. 有一天, 有一個漢人去拜訪這個小國的國王. 國王就問那個漢人說:“你們漢朝跟我們比較起來, 有我們這麽大嗎?”這個故事的意思就是說, 一個自大的人, 分明自己很小, 他還覺得他自己很大.

6. 有幾個研究院的研究生在一塊兒談天. 有一個人說:“我們研究生裏年紀最大的要算老王了. 後天是老王的生日. 很多人打算給老王作生日, 我們去不去?”有人說:“我們都算是老王的好朋友, 都應該去.” 又有人說:“我不打算去. 我不認識他.” 又

有兩個人說:"算了，算了. 我們都不去了."

7. 中國人大部分是漢人，大部分說漢語，用漢字，所以研究中國語文第一要學習漢語. 漢語就是中國話. 第二要認識漢字. 漢字就是中國字.

8. 中國漢代分西漢、東漢兩個時期. 西漢也叫做前漢，是從公元前二〇六年起，到公元七年，共有二百二十年. 東漢又叫做後漢，是從公元二五年起到二二〇年，共有一百九十六年. 漢代的土地很大，時代也長. 在漢代的時候，外國人叫中國人是漢人. 這是中國人叫漢人的開始.

9. 原子研究所的所長每天親自試驗原子能. 試驗的結果他早就隨時報告給行政院. 行政院的院長說:"這些

報告我都看過了，都很好．可是實行應用起來還有很多別的問題．得等到別的問題都沒問題了，才可以實行．"

10. 我要去旅行．我打電話給旅行社，請他給我買一張明天晚上的飛機票．旅行社的人說："今天的天氣報告說明天的天氣很不好．明天的飛機是
5 不是賣票，現在還說不定．必得看看天氣再說．" 我問："甚麼時候可以有一定呢?" 他說："最早也得等到明天早上八點鐘，才有一定．萬一明天早上八點鐘還沒一定，最晚在十
10 一點鐘就能夠有一定了．"

11. 我是美國人，在遠東語文學院念中文．有一位萬子華老先生是我父親的老朋友，年紀有七十歲左右了．他現在住在美國．他家離我家很近．

Less
5
10
15

萬老先生的中國學問很好，我常去跟他學用漢文寫信．他説他很歡迎我去．他又説他家歷代都是念文學、史學的．他家有很多古書．他最喜歡看漢書．漢書有前漢書和後漢書．他全都看過．他告訴我他有四個兒子．大兒子從前在國民政府内政部工作，近來是在考試院工作．二兒子是歷史語言研究所的研究員，他現在研究元史跟明史呢．三兒子、四兒子都在中國科學院．三兒子是在語言研究所．四兒子是在考古研究所．我問他："你的兒子有的在國民政府工作，有的在中華人民共和國人民政府工作，你的想法是怎麽樣?"他説他的兒子全都長大了，他只希望他們在工作上、學問上都有表現，他們在中國甚麽地方工作是他們個人自己的事．

12. 去年高先生和高太太結婚的時候，我去道喜．我進了他們的院子看見房子的門上有一張很大的紅紙，紙上頭寫着四個黑字是「百年和好」．我說："這四個字的意思真好．你們兩個人一定能够長久和好．"還不到一年呢，高先生、高太太就要沒條件的離婚了．是甚麽原故呢，除了他們自已誰也不知道．這幾天聽說有幾個朋友到高家去給他們說和．說和的結果，高先生算是沒有甚麽問題了．高太太可不行，像是一定要離婚的樣子．後來有人找到高太太父親的老朋友又跟高太太說了好幾次．高太太才行了，現在他們不離婚了，又和好了．

13. 語法是語言的一部分．要是研究語言，自然得研究語言裏的語法．現

在寫語法書的人不少. 我認為語言學家王力先生寫的最好.

14. 邊明理是個大學畢業生. 學問好, 外表也好, 對人很和氣. 他剛一畢業就在工業部作事. 工業部全部的人都說他有本事, 連工業部長也說他是個人才. 他還有一個特點, 從來不進電影院. 不論電影的故事怎麼樣好, 也不論演員表演的怎樣好, 他也不去看.

15. 有一天我看人民日報上的社論. 大意是:"有一個地方開地方人民代表大會. 有些工人和種田的人提起來很多問題. 有的是行政上的, 有的是内政上的. 有人說這些問題, 大部分是全國的問題, 應當打電報請全國人民代表大會研究, 小部分的可以在地方大會上來研究. 後來有

人演説,説起來國民和人民的分別,也論到今天的工人和種地人的地位比從前是怎樣的不一樣, 現在的人民是民主共和國的主人等等."

16. 有一次我們全家要到中國北部一個城裏去旅行. 先請中國旅行社定旅館. 我們想定中等的旅館. 旅行社的人説:"對不起, 剛才有幾個人也要一起到那個城去, 也是要先定旅館, 我們打電話問過了, 他們説中等旅館全部的房子全都有人住了, 就有頭等的." 後來我們就定了頭等的,因為那裏頭等的旅館也不算貴.

17. 我們的數學先生教學法好極了. 就是對數學沒興趣的學生, 跟他學數學也覺得很有興趣. 他每次教完了以後,我們全數都會了他才不教了. 他給我們課外練習很多, 所以每次

考試出的題目我們覺得都很容易.

18. 我在王先生家裏看見兩本書，一本是人民手冊，一本是中山學說. 我先看看這兩本書的目次，認為很有用. 我和王先生說:“這兩本書借給我拿回家去看行不行?”王先生說：“行.”王先生又說:“我想起來一件事. 上次我從學校拿着很多書回家，走到半路沒拿住，有兩本書不見了. 後來我回去找，在路上找着了. 那兩本書就是你現在要借的這兩本書. 你看完了不必給我. 拿到圖書館給張先生得了.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. We study Beginning Chinese first and then Character Text for Beginning Chinese.
2. Your spoken and written Chinese are both good. Compared with you, I'm no good at anything.
3. Besides [lit. still not counting] not being able to write characters, he doesn't even know how to speak.
4. He's had a great deal of experience in using calculating machines.
5. Learning (to ride) a bicycle isn't difficult. It's not necessary (to have)

someone teach you. It's just (a matter of) experience.

6. We are experimenting with this method in teaching Chinese. If it's all right, everyone will use it.
7. I haven't been late to class since I bought this watch.
8. We also refer to the Chinese language as the Han language.
9. I won't necessarily go myself [lit. personally]. If I don't go myself, I'll ask Wang to go.
10. Study in whatever way you feel you should.
11. Has he served as head of both the Natural Sciences Research Institute and the American Mathematical Society?
12. He's fine in everything else, but in [respect to] mathematics he won't do.
13. I figure it will take three years to write that book.
14. Tomorrow's homework is exercise 4 in lesson 45.
15. He grew up in Hankow, but he left there long ago.
16. He planned to live in that country for a long time, but it didn't welcome him.
17. Without being aware of it, he walked five kilometers along the highway.
18. Today's weather isn't very good. The weather report predicted this [lit. said] a long time ago. So we can't go to Sun Yatsen Park.
19. Wang Zihua must be considered [the one who is] the best in doing research on the History of the Yuan Dynasty and History of the Ming Dynasty.
20. I wrote my father a letter to report that I was taking five courses in all at school.
21. For a while he wrote editorials for the newspaper advocating local autonomy for that area.
22. Whether a place can govern itself depends on whether the people there can govern themselves.
23. In evaluating [lit. looking at] people, don't just look at the exterior.
24. I feel that the climate here is no good, so for the past two years I've been thinking continuously of going elsewhere.
25. That country is a republic on the surface.

26. Since the Han Dynasty the Chinese people have also been called the Han people.

27. Because that foreigner was born and brought up in China, if [only] he sees a Chinese, it is like seeing a relative.

28. All right, all right. Don't scold him any more. He knows he's wrong already.

29. Doesn't the table of contents of the People's Handbook have an incorrect character in the third column [reading] from the right?

30. Are 'citizens' simply 'people'?

31. This isn't (just) my own personal view. It's everyone's opinion.

32. Three years ago he went abroad. Since he went abroad, he hasn't written to me.

33. If you yourself aren't boastful, naturally no one would say you are.

34. The Han Dynasty comprised Former Han and Later Han. Former Han is also called Western Han, and Later Han is also called Eastern Han. The History of the Han Dynasty includes The History of the Former Han and The History of the Later Han.

35. Within this week you must by all means go to the Dalai Store to see [that] Manager Zuo.

Lesson 46

1	2	3	4	5
處	短	發	關	聲

6	7	8	9	10
同	於	越	注	正

1. 處 chù* (1) place, locality; (2) (verb suffix used to form related noun expressions)
2. 短 duǎn short
3. 發 fā (1) send out; (2) develop, become
4. 關 guān (1) to shut, close; (2) shut, closed; (3) a mountain pass; (4) a customs barrier; (5) (a surname)
5. 聲 shēng* (1) sound, noise; (2) tone (of a syllable)
6. 同 tóng (1) same, identical; (2) with, together, and (central and southern dialect equivalent of 跟 gēn)
7. 於 yú* (1) at, in; (2) with regard to
8. 越 yuè* (1) exceed; (2) (name of an ancient state in southeast China)
9. 注 zhù* to notice, pay attention to
10. 正 zhèng* (1) regular, orthodox, correct; (2) exactly, just (on the point of)
11. 大 dà greatly, very
12. 論 lùn per, by (as in 'by the month')

Special Combinations

1.	不同	bùtóng	(1) not the same, different; (2) difference
2.	長處	chángchu	(1) advantage, benefit; (2) good point
3.	長工	chánggōng	(1) long-term work, year-round work; (2) long-term hired hand
4.	出口處	chūkǒuchù	exit (N)
5.	到處	dàochu	everywhere
6.	短處	duǎnchu	disadvantage, defect, shortcoming
7.	短工	duǎngōng	(1) short-term work, temporary job, odd job; (2) temporary worker
8.	對於	duìyu	regarding, concerning, with respect to, as to
9.	發明	fāming	(1) invent; (2) invention
10.	發明家	fāmingjiā	inventor
11.	發生	fāshēng	(1) arise, come to pass, break out, come forth; (2) produce, bring forth
12.	發現	fāxiàn	(1) discover; (2) appear; (3) discovery, appearance
13.	發音	fāyīn	(1) to pronounce; (2) pronunciation
14.	關門	guān mén	shut a door
15.	關心	guānxīn	be concerned
16.	關於	guānyu	regarding, concerning, with respect to, as to
17.	海關	hǎiguān	(maritime) customs, custom house
18.	好處	hǎochu	(1) advantage, benefit; (2) good point
19.	機關	jīguān	organ, device, government organ(ization)
20.	簡編	jiǎnbiān*	concise compilation, sketch (often used in book titles, always at the end)
21.	簡明	jiǎnmíng*	brief, concise (often used in book titles, always at the beginning)
22.	難處	nánchu	difficulty
23.	聲音	shēngyin	sound (N)

24. 四聲 sìshēng the four tones
25. 同時 tóngshí at the same time, concurrently, meanwhile
26. 同事 tóngshì (1) do the same kind of work; (2) co-worker, colleague
27. 同姓 tóngxìng have the same surname
28. 同學 tóngxué (1) attend the same school; (2) schoolmate
29. 同樣 tóngyàng of the same kind, alike, similar, equal
30. 同意 tóngyì be of the same opinion, agree
31. 想到 xiǎngdào think of, bring to mind
32. 想不到 xiǎngbudào (1) unable to think of, unable to anticipate; (2) unexpected
33. 用處 yòngchu use (N)
34. 越…越… yuè…yuè… the more…the more…
35. 越來越 yuèláiyuè more and more (followed by a verb)
36. 真正 zhēnzhèng real, genuine
37. 正好 zhèng hǎo be just right
38. 正要 zhèng yào be just about to, be just hoping to
39. 正在 zhèng zài just as, during, on the point of
40. 注意 zhùyì take notice, pay attention to, mind

Exercise 1. Practice in Reading Titles of Publications

Here are a few more actual publications the titles of which are limited to the characters we have studied so far. Translate into English.

1. 談談漢字學
2. 科學畫報
3. 談四聲
4. 民間文學
5. 談學習方法
6. 漢語語法
7. 英語學習手冊
8. 簡明國語文法
9. 漢語中的外來語
10. 簡明中國思想史
11. 中山大學學報
12. 關於中國文字的幾個問題
13. 漢語語法問題研究
14. 關於文學的語言問題

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 初級漢語課本每一課都有發音練習.
2. 王文覺雖然作的是長工，可是他的工錢還是論鐘點計算.
3. 簡明漢語語法和近代中文文法簡編内容有甚麽不同？
4. 最好跟同學們一塊兒去有意思.
5. 關先生，你來得正好．我正要給你打電話呢.
6. 左先生當歷史研究所所長的時候，叫我跟着他在研究所一塊兒作事.
7. 他中國話説得不錯．就是發音不大好．有的字音不正.
8. 我覺得學歷史跟學政治學同樣地有意思.
9. 你給我的那本書正是我要買的.
10. 剛才來了一個電話找你.

11. 這個句子你們大家跟着我多念幾次.

12. 念漢文不太難. 寫漢字比較難.

13. 他的長處很多. 我還沒發現他有甚麽短處.

14. 我在中山公園到處找他,都沒找着.後來在公園大門的出口處看見他了.

15. 我和老王同時在旅館做工, 都是短工.

16. 我有一本簡明元史、一本簡明明史.這兩本書我越看越喜歡看.

17. 他姓張, 他有一個朋友也姓張. 他們都在海關做事, 他們又是同姓又是同事.

18. 王力寫的書, 多數是關於語法的.

19. 他對於中華人民共和國的事歷來都很注意.

20. 自從發明家發明飛機以來，旅行就更方便了.

21. 我現在正研究漢書. 前漢書已經看完了，從明天起就要看後漢書了.

22. 人民覺着高縣長提出來的意見對人民没甚麼好處，所以大家都不同意.

23. 學校為畢業生今天開一個會. 來的人數想不到有這麼多.

24. 有一個中東國家的國王正在遠東旅行. 他説他最早要在三個月後才回國.

25. 國民政府有内政部，我們在人民手冊上看人民政府没有内政部.

26. 我很關心毛先生、毛太太他們要離婚的事. 雖然有人給他們説和，不知道他們已經和好了没有.

27. 這裏政府機關的人越來越多了.

28. 學國語要懂得四聲. 你說「一頭牛」的「頭」字是第幾聲?「一所房」子的「所」字是第幾聲?

29. 姐姐叫我代他到書店去買紙. 我到了書店, 書店已經關門了.

30. 外邊是甚麽聲音?是不是發生了甚麽事?

31. 原子能的用處很多, 可是要用原子能也有很多難處.

32. 我的自行車是馬先生給我買的. 現在馬先生不在這裏了. 我看見自行車就想到馬先生了.

33.「漢代」的意思就是「漢朝」.

34. 明天開會, 你說你有別的事不能來. 你是真正有事, 還是故意不來呢?

35. 你說東漢在前還是西漢在前呢?…當然是西漢在前, 因為西漢也叫前漢.

Exercise 3. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from two celebrated literary productions, both by Lǔ Xùn (Lü Hsün), perhaps the most influential Chinese writer of modern times. Excerpts 1-8 are from his Story of Ah Q, and 9-15 from Diary of a Madman.

1. 我不知道…他姓甚麽.… 我又不知道…他的名字是怎麽寫的.… 他…没有家.… 只給人家做短工,… 他也或住在…主人的家裏.

2. 他有一種不知從那裏來的意見.

3. 這幾日裏頭,進城的只有一個…人.

4. 他…不知道怎麽説才好. …「我本來要來」.

5. 「那麽, 為甚麽不來的呢?」老頭子和氣的問. …「他們…走到那裏去了呢?…」 老頭更和氣了.

6. 「我不知道」.

7. 老頭和氣的問…「你還有甚麽話説呢?」

8.「没有.」

9. 他們會吃人，就…會吃我.

10. 我也是人，他們想要吃我了！

11. 那老頭…也…是吃人的人.

12. 來了一個人…不過二十左右.… 我便問他:「吃人的事,對麽?」他…説:「怎麽會吃人？」… 他也是…喜歡吃人的.

13. 吃人的人…會吃我，也會吃你.

14. 吃人的人…一種是以為…應該吃的，一種是知道不應該吃.

15. 没有吃過人的孩子，或者還有？

Exercise 4. Dialogues

1. 關：紀先生，你好？
   紀：好. 關太太，你好？
   關：我好. 紀太太病怎麽樣了？

紀: 現在好點兒了,可是還沒力氣.

關: 我這幾天事太多. 雖然沒去看紀太太,可是我很關心他的病.

紀: 你對他太好了. 他從來不大生病. 他這次想不到病了這麼久.

2. 中國人: 為甚麼外國人多數學北方話呢?

外國人: 關於這個問題, 一來多數中國人都說北方話. 北方話是國語. 同時還有, 白話文的東西都是用北方話寫的. 二來北方話比較容易學, 因為每一個字只有四聲. 為了這些原故,所以多數外國人都學北方話.

中國人: 我明白了. 你覺得中文難不難?

外國人: 開始學不大容易. 後來越

學越有興趣，就不覺着難了.

3. 張：你上那兒去？
方：我父親的一個同事到這兒來了，所以必得去看看他.
張：你父親的朋友到這兒來作甚麽？
5 方：他到這兒的海關作事.

4. 馬：萬太太，萬先生現在還是在政府機關作事嗎？
萬：没有．他現在在中國旅行社作事呢，因為旅行社的田經理是
5 他的老同學，一定叫他去.
馬：正好．我正在打算問問中國旅行社，可以不可以代客人在別的地方定旅館？
萬：對於這些我不知道．等我問問
10 我們萬先生我給你打電話．誰要出門兒？

馬：我們馬先生最近要到漢口去.

5. 中國人：你學中國話開始是怎麽學的？

外國人：先練習發音，然後學會話.

中國人：你覺得發音很難嗎？

外國人：是. 發音跟説話同樣的難.

中國人：難處在那兒？

外國人：因為説英文跟説中國話發音方法完全不同，所以發音是外國人説中國話最大的難處.

6. 毛：你知道電話是那位發明家發明的？

文：我知道. 是從前一位美國人發明的.

毛：電話從發明到現在已經有多少年了？

文：已經有九十年左右了. 電話對

我們很有用處.

毛: 是的.

7. 馬: 這兒工人的工錢貴不貴?

田: 你問的是長工還是短工?

馬: 長工跟短工有甚麼不同?

田: 長工的工錢是論月算. 短工的工錢是論天算, 或者是論小時算.

8. 萬: 前天我看見張小姐了.

邊: 你在那兒看見他?

萬: 我上火車站去, 我正往裏走着, 張小姐從出口處出來了. 好看極了. 越長越好看. 要不是他叫我, 簡直的我就不認識他了.

邊: 就是他一個人嗎?

萬: 這個我没注意. 因為火車鐘點兒到了, 我得上火車.

9. 路：簡太太，你怎麽自已去買東西呢？用人呢？

簡：別提了．我叫他走了．

路：為甚麽呢？

簡：我發現他有很多短處．

路：他在你那兒作了很久了．雖然有短處，可是也有他的長處．

簡：好處當然也有了，可是近來發生這樣事，他不但事不好好兒地作．要是我不在家的時候，他打我那個最小的孩子．

路：你對他那麽好，他可真不應該那樣．外表上看起來他很和氣的．真沒想到他是這麽一個人．

10. 連：王子政，你來得正好．我正要找你去呢．

王：有甚麽事嗎？

連：後天我們大家一塊兒去旅行好

不好？

王：好極了．最好人數多一點兒，有意思．

連：我想毛奇、張小姐、白小姐他們一定去的．

王：我們上那兒去呢？

連：這幾天正是旅行的時候，而且後天又是紀念日，人一定到處都很多．

王：這麼着，我們上南山，因為那兒路很遠，沒有很多人去．

連：好，我同意．

11\. 高：馬先生，我想買兩本書．請問你到那個書店去買？

馬：你要買甚麼書？

高：我要買一本中國歷史簡編跟簡明英語會話．

馬：這兩本書很容易買．隨便那個

書店都有.

12. 毛: 你聽一聽外頭甚麽聲音?
簡: 我没聽見.
毛: 你注意聽.
簡: 好像飛機飛的聲音. 你聽. 現在聲音很大. 越來越近.

13. 王: 在美國的中國飯館兒是真正的中國飯嗎?
畢: 不一定. 有的是中國飯, 有的不是. 開飯館兒的有兩種看法. 有的人認為在美國的飯館兒多數是美國人吃, 外表跟吃的應該有點兒美國的樣子. 也有人想中國飯館兒, 外表上跟吃的都應該完全是中國樣子.

14. 張: 昨天跟你在一塊兒走路的那個人是誰?

王：他也姓王．是王大文．
張：他跟你同姓．跟你不是一家嗎？
王：不是．他是河北人，我是湖南人．

15. 姐姐：誰沒關門？
妹妹：弟弟．
姐姐：弟弟怎麼不關門呢？
妹妹：他不是故意不關門．是因為他手裏拿的東西太多了．

Exercise 5. Narratives

1. 中國在公元一八九八年，在河南省的地下發現了古時候的文字．這些文字是在公元前一千七百多年的時代用的，離現在有三千多年了．自從發現這些文字以後，對於考古和研究上古的歷史都有很大的用處．

2. 王文治從前是我的同學，現在是我的同事．他對我太好了．我們在一塊兒念大學的時候，我因為沒有錢，本來打算不念．他特別給我想法子，我才能念大學．後來他叫我跟着他在一個機關裏作事．他在這個機關裏的地位比較高，可是他一點兒也不自大．他很關心我，時常問我家裏生活有難處嗎？要是有甚麼難處，叫我隨時對他說．有時候他親自找我到他家裏吃便飯，隨便談天．所以我不論在甚麼時候都忘不了他對我的好處．

3. 中國在中古時期東漢時代，有一個人發明做紙的法子．那時候正是公元後一百年左右．除了中國以外，別的國家還都不知道做紙的法子．後來過了幾百年，別的國家才知道

中國做紙的法子.

4. 從前我在海關作事的時候, 不會用計算機, 每次計算數目時常有錯. 後來我用心學習, 天天試驗, 慢慢地就沒有錯了. 現在我用計算機已經用了三年了, 算是很有經驗了. 不論數目字有多大計算結果不會錯的.

5. 我家的用人走了. 我打算再找一個用人. 因為近來作用人的人很少, 所以我到處去找, 也沒找着. 今天找着了一個人. 看他的外表, 好像很能作事, 我很想用他. 可是他說他只能作短工, 不能作長工. 我想他作短工也行, 試用幾天再說. 我就叫他在我家作事. 做了幾天以後, 我覺得他有很多長處, 沒有甚麽短處. 我就想叫他長久在這裏作. 他說他有一個條件, 他希望多給他點

兒工錢. 我問他希望要多少錢. 他說他不好意思說錢數, 他叫我說. 後來我說的錢數, 他同意了. 他就在我這裏作長工了.

6. 高有聲先生、高太太結婚以後要到英國去旅行. 高先生以前去過英國, 認識一個英國朋友, 是研究中國語文的. 漢語、漢文都很好. 前幾天這個英國朋友給高先生來信說, 歡迎高先生、高太太住在他的家裏. 他在信裏說, 他家在城外, 離城不到五公里, 來往有公路, 很方便. 他家門前就是公園. 他的房子很大, 除了他自已一個人, 没有別人. 他又在信裏說, 他正在研究四書和練習寫漢字. 他說四書上有句話意思是, 有朋友從遠的地方來, 那不是很高興的事嗎? 他說四書上這句話,

好像是為他説的.

7. 中國語文每一個字的聲音還可以分做四種不同的聲音. 這就叫做四聲. 四聲有第一聲、第二聲、第三聲、第四聲. 學習發音的時候要特別注意. 如果把四聲説錯了, 就要發生兩個問題. 第一個問題是, 意思完全錯了. 比方説「紀念」這兩個字本來都是第四聲. 如果把「紀」字念了第三聲,「念」字念了第二聲, 那就是「幾年」兩個字了.「紀念」和「幾年」的意思當然不同了. 第二個問題是, 別人聽不懂你説的是甚麽. 所以學習中國語文要特別注意四聲.

8. 有幾個美國人同時開始學中國話. 他們念的書也都是同樣的課本. 一年以後這幾個人裏, 學得最好的要

算白先生了. 大家很奇怪, 為甚麽大家同時學習的他怎麽說得那麽好呢? 這是甚麽原故呢? 他們問白先生, 白先生說:"這個原故很簡單. 別人學習的時期只是知道注意念課本. 我除了注意念課本, 還注意課外練習. 不論在甚麽地方, 甚麽時候, 要是有說中國話的機會我就說中國話. 所以不知不覺地就會多說幾句了."

9. 我在火車站的出口處看見高先生了. 我問他能在這裏住幾天. 他說他早就買了明天的飛機票, 可是這兩天的天氣不大好, 明天能不能走要看天氣怎麽樣了. 我告訴他, 剛才我看過報紙上的天氣報告, 明天的天氣還是不很好. 高先生說:"那就正好了. 我正要在這裏多住幾天呢."

10. 有一個大學裏有兩位張先生．一位是研究自然科學的，發明過幾種東西，大家都叫他發明家．一位是數學家，現在教數學．這兩位張先生因為同姓，所以有時候有人來找，或者是來電話，時常找錯了人．有一天來了一個電話找張先生，也沒說是甚麽名字，只說是張先生，是在大學教書．這兩位張先生只好都去聽電話，結果都不是找他們的．後來有人想到前天剛來的有一位教史學的史學家也姓張，就請這位張先生去聽電話．正好是找這位張先生的．有人說這個大學裏姓張的越來越多了．有一個姓張的說："我們同姓的越多越好．"

11. 畢先生：

前天你叫我到圖書館去借書，我

當天就去了. 因為我的自行車有了
毛病, 所以我走路去的. 走到圖書
館的時候, 圖書館已經關門了, 没
法子. 我只好等到第二天早上又去.
5 第二天是紀念日, 圖書館不開門.
今天我又去了, 可是你要借的那本
書想不到别人早就借去了. 現在我
把我去借書的經過, 報告給你. 對
不起我没把書借來. 問
10 好!　　　錢東白上　十月九日

12. 昨天我看見了一本書, 寫的是關於
地方自治的問題. 書裏的大意是説,
近來大部分人主張地方自治而且有
的地方已經實行了. 可是那是不是
5 真正的地方自治呢? 是不是只是在
外表上是地方自治呢? 書裏説, 真
正的地方自治是有條件的, 這個條
件是先要人人都要能够自治, 然後

才能做到地方自治.

13. 中國有一個歷史故事説, 有一個漢人在小的時候就到了外國. 他在外國長大, 學了外國話, 忘了自己是漢人. 後來他用外國話説漢人種種地方都不好.

14. 中國古代歷史簡編是從遠古寫到近古. 這本書的特點是内容簡明用少數的字寫很多的事. 看這本書的人可以用比較短的時間知道中國歷代的大事.

15. 有一個人很久没有工作了. 他到處去找工作. 他説:"如果有人用我, 關於我的工錢, 不論論月, 論天, 或者是論鐘點, 都可以." 有人告訴他: "你很久找不着工作, 是不是因為能力的問題? 不一定是工錢的問題."

16.
17.

16. 張先生歷來不大喜歡看電影，可是他兒子最喜歡看電影. 有一次對他兒子說:“你應該好好兒的念書，不能老看電影. 以後每月只能看一次.” 有一天這個孩子跟着他父親，在一個晚會裏看了電影. 他父親說:“今天你已經看了電影，這個月可不能再看了.” 這個孩子說:“那是在晚會裏看的電影，不算，必得在電影院裏買票看的電影才算呢.” 他父親說:“怎麽着？你已經看過了. 難道這個月你還要看嗎?”兒子說當然還要看，和父親說了半天，也不行. 結果還是他母親說:“算了，算了！這麽着得了. 要是那個電影院演好電影的時候，這個月還是叫他看一次得了.”

17. 我小的時候家裏有一個老用人老張.

歲數很大了. 他生長在山東, 所以
他說的都是山東話. 因為年紀太老
了, 也作不了很多的事. 他有個長
處. 會說故事. 雖然他連一個字都
不認識, 可是他能說歷史故事, 他
說的故事有現在的也有太古的. 對
於民間故事他也會說. 他很有意思.
如果他自己喜歡說了, 他越說越高
興. 人家不聽他說故事他就很生氣.
要是我們叫他說故事, 他一定有條
件. 不是跟我們要吃的東西, 就是
叫我們代他作事, 而且還要我們和
母親說明. 他的意思是, 要是我們
告訴了母親, 他就可以不作事了.
你說這個老頭兒有意思嗎?

18. 張先生近年以來常常生病. 看了很
多大夫, 老治不好. 他的同學和朋
友都告訴他, 他病的原因一定是這

裏氣候不好, 要是他到別的地方住
些日子自然會好的. 張先生聽了同
學、朋友的話, 就到很遠的地方一
個小山上去住. 不到三個月的時間,
5 他的病完全好了.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. Each lesson in Beginning Chinese has a pronunciation drill.
2. Although Wang Wenjue has a permanent job, his wages are still figured by the hour.
3. What's the difference in contents between Concise Grammar of Chinese and Sketch of Modern Chinese Grammar?
4. It would be most fun to go together with our fellow students.
5. Mr. Guan, you came at just the right time. I was just about to phone you.
6. When Mr. Zuo became head of the Historical Research Institute, he invited me to [follow and] work with him at the Institute.
7. He speaks Chinese pretty well. It's just that his pronunciation isn't very good. The pronunciation of some words isn't correct.
8. I think that [studying] history and political science are equally interesting.
9. That book you gave me is [precisely] one that I was planning to buy.
10. Just a moment ago there was a phone call for you.
11. [You all] read this sentence aloud with me a few more times.
12. Reading Chinese isn't too hard. Writing Chinese characters is difficult.
13. He has a lot of good points, and I still haven't discovered that he has any shortcomings.

14. I looked everywhere in Sun Yatsen Park for him but couldn't find him anywhere. Later I saw him at the main exit of the park.

15. Wang and I worked at the hotel at the same time. It was all short-term work.

16. I have a Concise History of the Yuan Dynasty and a Concise History of the Ming Dynasty. The more I read these books, the more I enjoy reading them.

17. His surname is Zhang, and he has a friend also named Zhang. They both work in the customs office. They have the same surname and work together.

18. The books written by Wang Li are chiefly concerned with grammar.

19. He has always paid a great deal of attention to [matters of] the Chinese People's Republic.

20. Since the airplane was invented [by inventors], travel has became even more convenient.

21. I'm doing research in the History of the Han Dynasty right now. I've already finished reading the History of the Former Han Dynasty, and beginning tomorrow I'll read the History of the Later Han Dynasty.

22. The people feel that the views advanced by District Magistrate Gao have no particular advantages for them, so no one agrees (with him).

23. The school held a meeting for graduates today. It was not expected that the number of people coming would be so great.

24. There's a middle-eastern king traveling in the Far East right now. He says he will return to his own country after three months at the earliest.

25. The Nationalist Government has an Interior Ministry. We can see from the People's Handbook that the People's Government doesn't have an Interior Ministry.

26. We're concerned about [the matter of] Mr. and Mrs. Mao's wanting to get a divorce. Although some people here mediated for them, I don't know whether they've become reconciled or not.

27. The people in the [organs of] government here are becoming more and more numerous.

28. In studying the National Language, we must know the four tones. Tell me, what tone does the character tóu in 'an ox' have? What tone does the character suǒ in 'a house' have?

29. My elder sister asked me to go the bookstore to buy some paper for her. When I got to the bookstore, they had already closed up.

30. What's the noise outside? Has something happened?

31. Atomic energy has many uses, but there are also many difficulties involved in the use of atomic energy.

32. My bicycle was bought for me by Mr. Ma. Now Mr. Ma is no longer here. When I see the bicycle, I think of Mr. Ma.

33. The meaning of "Han Period" is simply "Han Dynasty."

34. There's a meeting tomorrow, and you say you have other things to do and can't come. Do you really have something else to do, or are you intentionally not coming?

35. Tell me, which was first [lit. front] Eastern Han or Western Han? ··· Western Han, of course, because Western Han is also called Former Han.

Lesson 47

1	2	3	4	5
記	輕	重	平	安

6	7	8	9	10
帶	化	京	面	讓

1. 記 jì (1) to record; (2) keep in mind*
2. 輕 qīng light (in weight)
3. 重 zhòng (1) heavy; (2) weighty, serious*
4. 平 píng (1) level, flat; (2) fair
5. 安 ān* (1) peaceful; (2) (a surname)
6. 帶 dài (1) to carry with one, take along; (2) zone, belt*
7. 化 huà (1) transform; (2) chemistry*; (3) -fy, -ize, -ization
8. 京 jīng* capital (of a country)
9. 面 miàn* (1) surface; (2) face (literal and figurative)
10. 讓 ràng (1) allow, let; (2) make, cause to (do something)
11. 都 dū* capital (of a country)
12. 所 suǒ (see note after Who's Who and What's What)
13. 要 yào* important
14. 一 yī the whole (before noun or measure)

Special Combinations

1.	表面	biǎomiàn	(1) surface; (2) on the surface, superficially
2.	表面上	biǎomiànshang	on the surface, superficially
3.	對面	duìmiàn	opposite
4.	方面	fāngmiàn	side, aspect
5.	公平	gōngpíng	fair, just
6.	國都	guódū	capital (of a country)
7.	化學	huàxué	chemistry
8.	記得	jìde	remember
9.	記號	jìhao	a sign, mark, identifying label
10.	記下來	jìxialai	jot down, note (RV)
11.	記住	jìzhu	fix in mind, remember (RV)
12.	見面	jiàn miàn	see face to face, pay a visit, meet a person
13.	開化	kāihuà	be civilized, become civilized
14.	面子	miànzi	"face," prestige, influence
15.	平安	píng'ān	peaceful, safe
16.	平常	píngcháng	ordinary, common
17.	平等	píngděng	be equal
18.	平民	píngmín	common people
19.	平原	píngyuán	a plain
20.	輕工業	qīng qōngyè	light industry
21.	輕看	qīngkàn	look down upon
22.	輕聲	qīngshēng	neutral tone
23.	日記	rìjì	diary
24.	水平	shuǐpíng	standard, level (abstract noun)
25.	提高	tígāo	elevate, raise (standards, prices)
26.	忘記	wàngji*	forget (written and non-Pekingese styles)
27.	文化	wénhuà	culture, civilization

28. 下去 -xiàqu verb suffix meaning: (1) down; (2) continue (after shuō 'say,' xiě 'write,' etc.)

29. 要人 yàoren important personage

30. 一帶 yídài (1) a region; (2) the region of (following a reference to an area)

31. 一帶地方 yídài dìfang (1) a region; (2) the region of (following a reference to an area)

32. 一方面 yìfāngmiàn one side (often in pairs: 'on the one hand…on the other hand')

33. 一面 yímiàn one side (often in pairs: 'on the one hand…on the other hand')

34. 一路平安 yílù píng'ān (1) be safe the whole way; (2) Bon Voyage!

35. 有面子 yǒu miànzi have "face," have influence

36. 重工業 zhòng gōngyè heavy industry

37. 重要 zhòngyào (1) important; (2) importance

38. 主要 zhǔyào essential, of essential importance, main, chief

39. 主要(的)是 zhǔyào(de) shi (1) the main thing is (that); (2) chiefly

40. 注重 zhùzhòng emphasize, attach importance to

Who's Who and What's What

Match the following terms against the Chinese expressions in exercise 1. (The conventional transcription is given for some names for which such a transcription has been long established.)

a. National Phonetic Alphabet. Another name for 國音字母 Guóyīn Zìmǔ (The name literally means 'alphabet for noting sounds.')

b. Nanking, capital of the Ming Dynasty (1368-1644) and the Republic of China (1928-1948)

c. China Times. Chinese newspaper published in New York City

d. Peking, capital of the Ch'ing Dynasty (1644-1911), of the Republic of China (1912-1927), and of the People's Republic of China (since 1949)

e. Shanhaikuan. Name of an important boundary pass between Hopei Province and Manchuria at the eastern end of the Great Wall where the mountains meet the sea

f. Peihai Park. A well-known and extremely popular park in the northwest section of Peking which contains a charming lake, from which, with considerable exaggeration, the name is derived

g. Peihai. Abbreviated name for Peihai Park

h. Peking University. China's most famous university, established in 1912 (with antecedents going back even earlier)

i. Peita. Abbreviated name for Peking University

j. *Young China*. Chinese newspaper published in San Francisco.

k. *Historical Records.* A the second century B.C. which records the history of China from the beginning up to that time.

l. Heavenly Mountains. Name of an important mountain range located in Sinkiang (Chinese Central Asia).

m. Eastern Capital. In various periods of Chinese history, and also in Japan and Vietnam (both of which have made use of Chinese characters), there have been cities which have been given the name of "Eastern Capital." Note that the characters are pronounced *Dōngjīng* in Chinese, *Tōkyō* in Japanese, and *Tonkin* in Vietnamese.

n. Vietnam

o. Ministry of Heavy Industry (in the People's Republic of China)

p. Ministry of Light Industry (in the People's Republic of China)

q. Peiping. Name used for Peking by the Republic of China

Note on 所 *suǒ*

A common feature in the written style is the use of *suǒ* before a verb in a modifying clause. The basic pattern in which it occurs is *N1 suǒ V de N2* 'the N2 which is V'd by N1.' The modified noun (N2) is often omitted. Sometimes there is no N1, and the verb is instransitive rather than passive. Often *suǒ* in the modifying clause is paired with a *dōu* 'all' before the main verb. Study the following examples carefully:

1. 他所提出的意見我不同意.

   I do not agree with the opinions expressed by him.

2. 他所說的跟他所作的不一樣.
What he says and what he does are not the same.
3. 這些東西也是中國人所發明的.
These things were also invented by the Chinese.
4. 那個時候所發生的一個大問題是人口問題.
A big problem that arose at that time was the population problem.
5. 他所編寫的書都是關於東方文化的.
All the books compiled by him are concerned with Oriental culture.
6. 念他寫的書所能得到的只是文法一方面的.
What can be gotten from reading his book is merely (same knowledge of) grammar.

Exercise 1. Practice in Identifying Proper Nouns

Place in parentheses the letter of the term in Who's Who and What's What which corresponds to each of the Chinese items below.

1. ( ) 北海公園
2. ( ) 中國時報
3. ( ) 北京
4. ( ) 山海關
5. ( ) 東京
6. ( ) 少年中國
7. ( ) 北海
8. ( ) 輕工業部
9. ( ) 天山
10. ( ) 北京大學
11. ( ) 史記
12. ( ) 南京
13. ( ) 注音字母
14. ( ) 重工業部
15. ( ) 越南
16. ( ) 北大
17. ( ) 北平

Exercise 2. Illustrative Sentences (Chinese)

1. 我的中文課本不見了. 或者讓別人給拿錯了.

2. 你學中國話是從那兒學起的？

3. 我昨天一天沒作別的，就念化學了.

4. 北京那一帶地方都是平原.

5. 他們認為只有重工業重要.

6. 他們用人主要注重中文一方面的人才.

7. 他們認為主要的是提高生活水平.

8. 他用你不但是安先生的面子，也有一些是因為你自己有本事.

9. 中國時報是在美國東部出版的. 少年中國是在西部出版的.

10. 日本人所用的文字是中國人所發明的.

11. 這是我們作父母的不能不關心的事.

12. 你把化學試驗的結果記下來了沒有？

13. 我在他後邊叫了他半天，他也沒回過頭來看看.

14. 北部的平原比較高些.

15. 越南從前的文化也是從中國學去的.

16. 我今天寫日記才寫三行就有人來了, 所以我没往下寫.

17. 北京大學跟北海公園那一帶有幾個小飯館兒, 都是北大的學生去吃.

18. 那個時候國民政府的國都在南京, 所以國民政府把北京叫作北平.

19. 這本書你寫得真快. 要是這樣寫下去, 最晚三個月你就能寫完了.

20. 他表面上對我很客氣, 心裏頭對我怎麼樣我就不知道了.

21. 請你到書店給我買一本從山海關到天山, 行不行?

22. 這裏平民平常的生活怎麼樣?

23. 他是要人, 很有面子. 誰能輕看他呢!

24. 日本有一個東京，越南也有一個東京．日本的東京是國都，越南的東京不是國都．

25. 「一生」的「一」和「一路平安」的「一」都是「從開始到最後」的意思．

26. 國家跟國家要平等這個學說是甚麽時候開始的？

27. 你跟他好久不見面了．你不應該一見面就説他．

28. 學國語不要忘記了輕聲．

29. 輕工業部説輕工業重要．重工業部説重工業重要．我説都重要．

30. 注音字母是聲音的記號．要是不時常練習不容易記住．

31. 我記得那個時候那個地方還没開化，也不平安．

32. 史記是有名的歷史書，也是很好的文學書．

33. 一面叫工人做工，一面不給工人工錢，這事公平嗎？

34. 我們對門住的那位小姐表面看不過十七八歲，可是事實上三十左右了．

35. 我到處買紅紙買不着，後來在北海號買着了．

Exercise 3. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from Sun Yatsen's Three People's Principles. (See lesson 42, exercise 4 for other excerpts.)

1. 外國現在最重要的東西都是中國從前發明的．

2. 如果中國要學外國的長處，… 便應該…用「電力」．

3. 日本從前的文化是從中國學去的．

4. 有文字的歷史，在中國…不過五六千年．

5. 甚麽是叫做平等呢？平等是從那裏來的呢？

6. 我們…要人民在政治上的地位平等.

7. 同時地中海的南方有一個大國也是一個共和國.

8. 外國在政治一方面…是怎麽樣呢？

9. 甚麽叫做政治呢？

10. 我們有我們的社會.

11. 有三種人，第一種人叫做先知先覺…第二種人叫做後知後覺…第三種人叫做不知不覺…第一種人是發明家.

12. 外國近百年來所發生的一個大問題…就是社會問題. … 這個問題…發生不過一百幾十年. 為甚麽近代發生這個問題呢？

13. 或者每年可以得一二十元…最多不過得五六十元.

14. 中國人民,比美國多,土地比美國大.

15. 可見吃飯問題是很重要的.

Exercise 4. Dialogues

1. 左: 畢同友, 我的化學跟史記簡編還有前天的少年中國、中國時報都不見了.

畢: 怎麼會不見了呢?

5 左: 昨天下課以後回家的時候忘了帶回去了. 今天早上到學校就找不着了.

畢: 是不是讓別人拿錯了? 你書上有記號沒有?

10 左: 有. 那兩本書上都有我的名字. 報上沒有名字.

2. 紀: 安先生, 你到那兒去了?

安: 我到第一中學見校長去了.

紀: 是不是為了你兒子念中學的問題?

安：是的．我是個做短工的，沒能力再讓他念書了．可是我還想叫他念下去．一方面是因為我自己的文化水平不高，所以希望孩子們多念一點兒書．一方面是為了孩子．如果文化水平不够，將來在工作上也不會有好的表現．

紀：你說得有道理．你可真是一個好父親．

3．路：你怎麽來晚了？

錢：可不是嗎！我正要出來的時候，老安到我那兒去了．

路：老安對你真不錯．他平常很自大，老是輕看別人，認為他自己不得了，有時候跟他說話他不理．

錢：老安這個人你剛跟他見面覺得他很自大，可是事實上他對朋

友很關心. 我說的話要是你不信慢慢兒地你跟他常來往你就知道了.

4. 關: 請問你, 學國語是從那兒學起的?

史: 我是從發音學起. 先學注音字母, 然後再學四聲. 四聲記住了以後再學語法.

5 關: 是不是四聲以外還有輕聲?

史: 是的.

關: 輕聲是不是也很重要?

史: 國語裏輕聲很重要.

5. 連: 田越人, 你每天寫不寫日記?

田: 寫. 我父親從我念初小四年級的時候就讓我開始寫日記.

連: 你都寫甚麽?

5 田: 就是把一天作的事都給記下來. 寫日記還有一個好處, 能够練

6.
5
7.
5
8.

習寫作.

6. 毛: 化學工業是輕工業還是重工業?
連: 那是輕工業.
毛: 輕工業重要還是重工業重要?
連: 不是重要不重要的問題. 有的
5 國家注重輕工業, 有的國家注
重重工業.

7. 方: 現在還有沒開化的地方嗎?
白: 有. 像這兒最北邊兒那一帶地
方的人, 一直到現在還沒開化
呢.
5 方: 是不是還有很多沒開化的地方?
白: 不少. 也有很多半開化的.

8. 萬: 華平, 你給馬先生作事呢. 他
對你怎麽樣?
華: 表面上對我很客氣. 如果我有
錯兒他也不説我. 事實上怎麽

樣我就不知道了.

萬: 表面上對你好就够了.

華: 我也是這麽想.

9. 馬: 張代化從日本給我來信了. 他已經到東京了. 他在信裏說, 他在一路上把我給他的從山海關到天山都看完了.

5 錢: 他一路都平安, 是不是?

馬: 是的. 他信上寫着一路上很平安.

錢: 好極了. 要是你給他回信代我問他好.

10 馬: 好的. 我還忘了呢. 他信上讓我問你好呢.

10. 王: 你看海邊兒一帶的那些房子多麽好看.

關: 這裏有錢的人跟要人都在海邊兒上有房子.

王：那所紅房子真不錯．是誰的？

關：有人說那是王大夫的．有人說是越南一個要人的．

王：王大夫也不是要人．

5 關：他雖然不是要人，可是有錢呢．

11. 毛：你們兩位來了．坐甚麼車來的？

文：我們沒坐車．走路來的．

毛：路這麼遠為甚麼不坐車呢？

文：我們兩個人一面走着，一面談

5 着，一點兒也不覺着遠．

12. 畢：你見着張院長了嗎？

紀：見着了．

畢：怎麼樣？

紀：張院長說，他在這兒只住三天，

5 他回到南京就給我往歷史語言研究所介紹．這都是你的面子．

畢：我沒有那麼大的面子．主要的是因為你是一個語言學家．歷

史語言研究所用人注意的是歷
史語言學這方面的人才. 所以
你去正好.

13. 高: 我覺得現在社會上太不公平,
太不平等.
文: 你從那方面看不公平?
高: 你看有錢的吃最好的東西, 沒
錢的平民連飯都吃不上, 太不
公平, 太不平等. 我希望不久的
將來能把平民的生活水平提高.

14. 田: 請問你, 中國有平原沒有?
馬: 有. 中國有好些平原呢.
田: 中國的平原都在那兒?
馬: 在華北有大平原. 在東北跟西
南也有平原. 可是我記得好像
只有華北的平原最大.

15. 王: 你去過北京嗎?

文：我去過．北京是歷代的國都，
是政治中心，也是文化中心．
王：聽説北海公園山水很好看．你
去過了嗎？
5 文：我住的地方就在北海的對面．
北海真不錯．

Exercise 5. Narratives

1. 我記得小時候我家住在北平，就是
現在的北京．有一天我跟着父親去
看飛機表演．那個時候飛機發明了
還没有多久，很多人聽説飛機表演
5 都去看．我們到了飛機表演的地方，
看見一個人上了飛機．一會兒飛機
就飛起來了．越飛越高，越飛越遠．
飛了有一個多鐘頭天都黑了才平安
地飛下來．現在提起來這件事，我
10 還覺着很有意思．

2. 我從念中學的時候起，就寫日記．把

每天做過的事，和當天發生重要的
事，都記下來. 不知不覺已經寫了
二十多年了. 這二十年來我的日記
大部分在我的手邊，只有一小部分
5 是在老家. 當初我寫日記的時候只
是隨便寫. 想不到現在這些日記很
有用處，因為在這二十年裏，國家、
社會正在一個不平常的時期，所以
我的日記裏也記下來了很多不平常
10 的事. 還有，有時候我忘記了甚麼
事，或者要寫一點兒關於過去的事，
就得看看我的日記，所以我就想到，
我的日記將來不但是我自已一生的
歷史，也有一些是這個時代的歷史
15 呢.

3. 學習國語除了要注意四聲以外，同
時還要注意輕聲. 輕聲就是發音的
時候要輕一點兒，也就是説要把聲

音念的輕一點兒，不要念的太重．比方說「本事」的「事」字本來是念第四聲，可是在這裏就不同了，要念輕聲了．

4. 這裏的中文報紙上說，中國現在很注重工業．一面注重重工業，一面注重輕工業．在政府機關裏有重工業部、輕工業部．他們希望在最短的期間提高工業水平，能够和西方國家一樣．

5. 關漢生是我從前在北京大學的同學．從北大畢業以後我們好多年不來往了．近來他沒有工作．前幾天他給我來信，說到處都找不到工作，聽說研究院正要用人．他知道研究院的院長和我不錯，所以讓我給院長寫介紹信．我回信告訴他："信當然能寫了可是院長現在是要人，過幾

天就當部長了, 我寫信人家或者不理, 我那兒有那麼大的面子呢?”關漢生為了讓我寫信不是給我打電話就是給我打電報. 沒法子. 我就給院長寫了信. 沒想到我真有面子. 過了沒有幾天, 研究院的院長給我來信了, 說請關漢生到研究院和他見面談談. 我想見面以後老關的工作或者沒甚麼問題.

6. 馬先生住的地方離西東大學遠東學院不遠. 有一天我去看他. 他說:“這幾天我沒事, 只好關門看書. 我正在看史記. 你來得正好, 我們談談天.” 我問他近來有甚麼寫作. 他說近來中國時報和少年中國時常有他的寫作. 他正想寫一本中國文化簡編. 後來我剛一提到旅行, 他就說他最喜歡旅行, 前幾年他去過兩個

東京. 我說:“日本的國都是東京, 別的地方那裏還有一個東京呢?”他說:“越南也有東京. 你不知道嗎?”他又說:“旅行最有意思, 特別是在中國北部. 我去過東北, 路過山海關. 又去過西北, 看見了有名的天山. 我是先去北京的. 北京城裏有一個北海, 也就是北海公園, 山水好看極了.” 他還說:“我雖然沒去過中部, 可是到過南京. 南京一帶有很多…” 他越說越多, 越來越高興, 好像是對我演說. 我對他說:“對不起, 我想起來了, 我還有別的事, 馬上必得走, 下次再談好不好?”他說:“我很歡迎你來. 下次你來我還和你談旅行. 今天你走了, 我還是關門看史記.”

7. 今天是星期天, 沒有事. 本來打算

去拜訪拜訪朋友. 想一想或者人家不在家, 所以就到平安電影院看電影. 今天演的是中國歷史故事, 是全部的三國故事. 電影很長, 演了三個鐘頭以上. 電影很好看, 演員演得十分好. 我本來對電影没多大興趣, 可是這個電影我還想看一次. 剛一出來, 在出口處看見王先生全家了. 他們一家人也看電影來了. 王先生説本來他們看過了, 可是孩子們一定還要看一次, 所以又看一次. 我正和王先生説着話呢, 又看見張小姐也來了. 我就請王先生一家人和張小姐大家一起到電影院對面去吃點心. 我讓他們大家多吃一點兒. 在吃點心的時候, 大家還説這個電影真好看.

8. 中國土地很大, 從南到北有五千多

公里，從東到西有五千五百多公里．中國跟英國和日本不同．英國和日本四面是海，中國只有一面是海．中國有很多大山，也有不少的平原．最大的平原在華北．中國的東北和西南也有平原，可是沒有華北平原那麼大．

9. 現在化學的用處很多．發明家發明了很多日用的東西，都是用化學做的．所以現在大家都很注意化學工業．

10. 剛才校長和我們幾個人談關於大考出題目的問題．過去不論那門功課考試的題目都是每位先生出，不必經過校長看．校長的意思是以後全學校不論那年級的題目雖然是先生出題，但是必得經過校長看過．校長把這個意見說出來以後又問大家

的意見，希望大家有甚麽意見也提出來．多數的先生都同意了．這個時候我心裏想，這麽樣在時間一方面要多用很多時候．可是我看大家都没意見，我也没把我的意見説出來．

11.「平等」這兩個字説出來很容易，可是事實上人和人有很多不平等的地方．不平等就是不公平．有些地方表面上像是平等了，可是實在的是不是完全平等了？用事實比較比較你就明白了．

12. 張正英小姐長得很美，對同學也很和氣．昨天坐火車到西部去了．他是坐九點鐘的火車．我們四年級的同學全數都到火車站去了．火車一要走的時候大家都對他説："一路平安."

13. 我們家要在海關不遠的地方找一所房子. 在這裏找房子主要的原因是為了父親回家吃飯方便, 因為父親在海關作長工. 海關這一帶找房子不大容易. 找了好久才發現了一所房子, 還有一個小院子. 這所房子表面很好看, 就是房錢太貴了, 論月每月要一百五十塊錢. 我們是平民, 每月最多就能出八十塊左右. 在找房子前母親計算了好久, 錢太多不行. 没法子. 還得慢慢地再找房子.

14. 我在星期六的晚上, 多半到飯館去作工. 飯館的主人跟我同姓, 他對我很好. 我雖然是個短工, 可是飯館裏所發生的事他全都對我說. 他告訴我, 近來時常有吃飯的客人説話很不客氣, 又説飯做的不好, 又説價錢貴. 他説開飯館的難處太多

了，人人輕看開飯館的人．他不想做了，他想回家種地去．

15. 我看見一本小説是沒開化的時代．這本小説所寫的主要意思是説，在沒開化時代也有種種好處，那時候的人也有種種的長處．

16. 王聲家裏的中文書很多．他打算在兩年以內把這些書都看一次．我問他已經看過多少了．他説大部分已經看過了．他又説，只要是他看過5的他都在書上作一個簡明的記號．

17. 我有一本注音字母課本．關於這本書説起來還有一個故事．我要買這本課本的時候那是我剛到中國的時候．那時候中國全國的小學生正在5學習注音字母，所以要買這本課本的人很多，書店裏的注音字母課本

完全賣完了. 這一天我到書店去問
甚麼時候才能買到. 當時正好有一
個人正要走出書店, 他看見我是外
國人, 來問注音字母課本, 他就對
5 我說:"這本課本現在沒有了, 我這
裏有一本. 你先拿去用. 你不必給
錢." 他一面說就把注音字母課本給
我了. 我現在還記住這件事呢.

18. 有一個地方, 所有那一帶地方種田
的在一塊兒開會, 研究關於種田的
事. 當地政府機關也很關心這件事,
所以當地政府機關也有人來開會.
5 在開大會的時候, 有一個種田的人
先起來說:"現在種田的法子有很多
短處. 我們不能這樣做下去. 我們
要想法子, 同時也希望政府給我們
想法子." 後來, 政府來的人說, 他
10 們也是同樣的想法, 要在最近想出

一個真正的好法子.

Exercise 6. Illustrative Sentences (English)

1. My Chinese textbook has disappeared. Perhaps someone took it by mistake.
2. How [lit. from where] did you begin your study of Chinese?
3. Yesterday I did nothing but study chemistry all day long.
4. The whole Peking region is a plain.
5. They are of the opinion that only heavy industry is important.
6. In employing people, they place the chief emphasis on persons who are talented in Chinese.
7. They think that the most important thing is to raise the living standards.
8. He's employing you not only (because of) Mr. An's influence but also to some extent because you yourself have ability.
9. The China Times is published in the eastern part of the United States, and Young China in the western part.
10. The writing (system) used by the Japanese was invented by the Chinese.
11. This is a matter that we [who are] parents cannot but be concerned about.
12. Did you jot down the results of the chemical experiment?
13. I called after him for a long time, but he didn't turn his head to look.
14. The plain in the northern region is a little higher.
15. The previous civilization of Vietnam was also acquired from China.
16. Today when I was writing my diary, I had barely written three lines when someone came, so I couldn't continue writing.
17. In the area of National Peking University and Peihai Park there are several small restaurants where Peita students go to eat.
18. At that time the capital of the Nationalist government was at Nanking, so the Nationalist government designated Peking as Peiping.

19. You're writing this book very fast. If you continue writing like this, you'll finish [writing] in three months at the latest.

20. On the surface he's very courteous toward me. I don't know what he feels toward me in his heart.

21. Could you go to the bookstore and buy me a copy of From Shanhaikuan to the Heavenly Mountains?

22. What's the ordinary life of the common people here?

23. He's an important person and has a lot of dignity [lit. face]. Who can look down upon him?

24. Japan has an Eastern Capital, and so has Vietnam. Japan's Eastern Capital is the capital of the country, but Vietnam's isn't.

25. The "one" in "one life" and the "one" in "one road peace" both mean "from beginning to end."

26. When did the theory that there should be equality between states start?

27. You haven't seen him for a long time. You shouldn't reprimand him as soon as you see him.

28. In studying the National Language, don't forget the neutral tone.

29. The Ministry of Light Industry says that light industry is (the more) important. The Ministry of Heavy Industry says that heavy industry is (the more) important. I say they're both important.

30. The National Phonetic Alphabet comprises symbols for sounds. If they aren't practiced constantly, they're not easy to keep in mind.

31. I remember that at that time that place was still uncivilized and [was also] not peaceful.

32. Historical Records is a famous historical work and an excellent work of literature as well.

33. On the one hand, to ask workers to work and, on the other hand, not to give wages to the workers, is this fair?

34. That young lady living opposite us looks [on the surface] no more than eighteen, but in fact she's about thirty.

35. I couldn't buy any red paper anywhere. Finally I succeeded in buying some at the Peihai Store.

Lesson 48

Exercise 1. Review of Single Characters

1. 記	9. 全	17. 面	25. 數	33. 演	41. 習	49. 處
2. 特	10. 輕	18. 種	26. 重	34. 讓	42. 院	50. 歷
3. 短	11. 便	19. 算	27. 自	35. 件	43. 注	
4. 提	12. 發	20. 越	28. 平	36. 已	44. 覺	
5. 較	13. 部	21. 隨	29. 題	37. 關	45. 起	
6. 京	14. 正	22. 同	30. 化	38. 着	46. 聲	
7. 史	15. 剛	23. 練	31. 除	39. 帶	47. 計	
8. 於	16. 故	24. 打	32. 安	40. 驗	48. 漢	

Exercise 2. Distingushing Partially Similar Combinations

A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6
同意	全部	公元	漢文	自大	一面
同時	全都	公園	漢書	自已	一帶
同樣	全國	公里	漢朝	自然	一起
同姓	全家	公路	漢字	自治	一路
同事	全數	公平			
同學					

7	8	9	10	11	12
發明	漢人	歷代	親自	簡編	正好
發生	漢口	歷來	親手	簡明	正要
發現	漢語	歷史	親口	簡易	正在
發音	漢代				

13	14	15	16	17	18
平安	要飯	關門	有面子	故意	特別
平常	要人	關心	有興趣	故事	特點
平等	要是	關於	有條件		

19	20	21	22	23	24
原故	表店	出題	剛才	學院	演説
原因	表演	出門	剛一	學會	演員

25	26	27	28	29	30
院長	種地	報紙	經過	要看	早晚
院子	種田	報告	經驗	要算	早就

31	32	33	34	35	36
四邊	真話	記得	輕看	水平	下冊
四聲	真正	記號	輕聲	水果	下去

37	38	39	40	41	42
注意	少數	提高	北京	問題	只好
注重	少年	提到	北海	問好	只要

43	44	45
提起來	打電報	學者
提出來	打電話	學着

B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6	7
長處	錢數	近古	表面	除了	史學	電影院
到處	人數	上古	一面	行了	科學	研究院
短處	少數	太古	對面	得了	數學	科學院
好處	多數	中古	方面	算了	化學	考試院
難處	歲數	遠古	見面	好了	上學	行政院
用處	全數					

8
東漢
西漢
前漢
後漢

9
發明家
史學家
數學家
歷史家

10
古時
當時
隨時

11
北部
全部
中部

12
院子
原子
面子

13
不算
打算
計算

14
點心
關心
小心

15
明史
元史
歷史

16
北京
東京
南京

17
自大
長大
北大

18
聲音
錄音
發音

19
國民
平民
人民

20
日記
忘記
史記

21
重要
主要
將要

22
跟着
找着
學着

23
說起來
提起來
想起來

24
考古研究所
語言研究所
原子研究所

25
省長
生長
院長

26
方便
隨便

27
數目
題目

28
大會
學會

29
剛才
人才

30
剛一
第一

31
像是
但是

32
起來
以來

33
覺得
記得

34
時候
氣候

35
試驗
經驗

36
外表
代表

37
學習
練習

38
長工
短工

39
對於
關於

40
便飯
吃飯

41
星期
時期

42
小部分
大部分

43
海關
機關

44
想到
論到

45
主意
注意

46
國都
全都

47
記住
拿住

48
開化
文化

49	50	51	52	53
高原	公平	前漢書	工業部	輕工業
平原	水平	後漢書	内政部	重工業

54	55	56	57	58
這麽着	紀元前	輕工業部	工業部長	遠東學院
怎麽着	公元前	重工業部	内政部長	語文學院

C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6
全部	數目	不同	完全	院長	公元
部長	目次	同意	全部	長工	元朝

7	8	9	10	11	12
生長	原故	歷代	隨便	特別	表演
長久	故事	代表	便飯	別的	演説

13	14	15	16	17	18
問題	學院	學報	天氣	親自	重要
題目	院長	報告	氣候	自治	要看

19	20	21	22	23	24
飛機	真正	開化	忘記	注重	越南
機關	正好	化學	記住	重要	南京

25	26
白天	北平
天山	平民

Exercise 3. Review of Special Combinations

The special combinations studied in this unit which have not appeared in the preceding exercise are reviewed below.

1. 全國人民代表大會
2. 歷史語言研究所
3. 遠東語文學院
4. 人民代表大會
5. 中國科學院
6. 中國旅行社
7. 除了…以外
8. 不知不覺的
9. 北海公園
10. 有條件的
11. 課外練習
12. 天氣報告
13. 自然科學
14. 一帶地方
15. 一路平安
16. 主要的是
17. 人民手冊
18. 中山公園
19. 注音字母
20. 中國時報
21. 北京大學
22. 少年中國
23. 計算機
24. 山海關
25. 越來越
26. 古時候
27. 數目字
28. 出題目
29. 從…起
30. 對不起
31. 全部的
32. 只要是
33. 外表上
34. 自行車
35. 出口處
36. 想不到
37. 越…越
38. 表面上
39. 記下來
40. 一方面
41. 比較
42. 條件

Exercise 4. Excerpts from Actual Publications

The passages cited below are taken from My Mother's Betrothal, the prologue to the autobiography of Hú Shì (Hu Shih), who besides being one of the founders of the modern literary renaissance also served as ambassador to the United States during World War II. The main thread of the very human story told by Dr. Hu can be followed in the excerpts given here.

1. 「這是你的小孩子嗎？」…「是的.…我家女人.… 今年十七歲了」.

2. 「三先生必是一個了不得的人. …「三先生來了!」前面走來了兩個人—一個高大的中年人…一個老年人. …那個黑面的是三先生. … 三先生…走過了萬里長城…在萬里長城外住了幾年.

3. 「你開一個八字給我. … 你不要忘了」. …他到了家門口, 還回過頭來說:「不要忘記」.

4. 三先生…今年四十七. … 三先生家的兒女都長大了. … 三個兒子, 三個女兒—現在都長大了…所以他…要我們給他定一頭親事.

5. 這個八字不用開了.

6. 你不要客氣. … 女兒…得定親了.

7. 這是他們做父母的說不出的心事.

8. 你回去…開個八字. … 八字對不對

…誰也不知道.

9. 不行. … 我不…把女兒…給快五十歲的老頭子. … 我不開八字.

10. 三先生是個好人. … 女兒沒有人家要了.

11. 三先生家可不行. … 人家一定說我們…把女兒賣了.

12. 你母親有句話要問你.

13. 他家今天叫人來開你的八字. … 他年紀太大，四十七歲了，比你大三十歲…所以要問問你自己. … 對我們有甚麽話不好說？你說！

14. 四十七歲也不能算是年紀大.

15. 「這個八字開錯了」. … 「你怎麽知道八字開錯了？」…「我算過…八字,

所以記得. … 我算過的八字, 三五年不會忘記的」.…「八字是對的, 不用再去對了. … 八字也是小事」.

16. 三先生就是我的父親.

Exercise 5. Narratives

1. 在公元前二百多年的時代正是中國的漢朝. 漢朝不但土地很大, 而且對外國開始來往. 公元前一百四十年和一百二十二年, 漢朝叫一個姓張的人前後兩次出國訪問西方的幾個地方. 公元前一一〇年中國文化到了東方的日本. 因為中國文化是從漢朝開始到了外國, 所以後來外國把中國字叫做漢字, 把中國文叫做漢文, 也把中國話叫做漢語.

2. 一個人有一個人的長處. 一個人也有一個人的短處. 所以在用人的時

候，要先知道這個人有甚麼長處，有甚麼短處，然後就用這個人的長處．這就是用人的最好方法．

3. 田先生的家在我家的對面．昨天早上我在田家門口看見了田先生．他說他正要找我．他們要到東京去旅行，問我去不去．我問他甚麼時候去．他說下星期四晚上就走．他們想在旅行社定船票．我問還有誰去．他說高先生、白先生．我說我早就打算去東京，可是這幾天不行，我正在寫一個試驗的報告呢．

4. 中國有一句常說的話："知人知面不知心"．這句話的意思是說，對於一個人所能看到的只是外表，只能知道他的表面，不能知道他的心裏是好或者是不好．有時候有的人從表面上看是一個很好的人，可是這個

人的心裏是不是也和他的外表上一
樣，那就很難知道了.

5. 今天發生了一件很不平常的事，所
以我在日記裏記下來. 早上八點鐘
左右在一個政府機關的門前就有了
不少人. 後來越來越多. 那一帶地
方差不多到處都是人了. 這些人多
半是平民. 我問他們來作甚麼. 他
們說他們為的是平等和公平的問題，
希望政府注意這個問題. 最後到了
晚上，也沒有甚麼結果，這些人也
就都走了.

6. 記得我們都是孩子的時候，
沒有一天他不來找我.
後來我們都長大了，
他還有時來看我.
現在我們很久沒見面了，
是不是他還記住我！

是不是他已經忘記了我！

7. 中國古時候不注意研究科學，可是古時候有不少發明家．現代的中國很認真的注重科學了，可是還沒有甚麼重要的發明．希望在不久的將
5 來能有很多發明家．

8. 有人說他希望回到沒開化的時代去，或者是能到一個沒開化的地方去．有人問他這是甚麼原故呢．他說：“沒開化的地方有沒開化地方的好
5 處．那個地方雖然沒有文化，沒有科學，也沒有現代的輕工業、重工業，但是他們生活得很自然．有一個生活自然的地方我為甚麼不去？難道我一定要天天過着這種不自然
10 的生活嗎?”

9. 高正人是個初中學生．他最喜歡做

Less

化學試驗，可是他有幾次做試驗都出了事．後來他想出一個法子．把要試驗的東西分兩部分．一部分是在試驗時候容易出事的，他就記上一個紅的記號．一部分是在試驗時候一定很平安的，他就記上一個黑的記號．自從有了這兩種記號以後，他每次試驗都没出事．他對别人説：“你們不要輕看我這些記號．有了這些記號，我的化學試驗從開始一直到結果，就可以一路平安了．”

10. 一個教國語的先生對學生説：“學習國語最重要的是多練習．練習的方法第一要多看，第二要多聽，第三要多説，第四要多寫．在這些方法裏，經驗告訴我們，多看不如多聽，多聽不如多説，多説不如多寫．”

11. 中國在公元一八九八年發現了古代

文字. 發現的地點是在河南省的地
下. 那一帶地方是一個平原. 在三
千多年前是國都. 自從發現這些古
代文字以後, 我們可以知道中國在
上古時期的文化是很高的.

12. 文先生今天對我說他在朋友家裏看
見一位要人馬先生. 那位馬先生和
文先生提到我. 他對文先生說他和
我同姓同學還是同時畢業的. 文先
生說, 馬先生雖然是一個要人可是
人很和氣, 過幾天還要親自來拜訪
文先生呢. 文先生說到這裏, 我說:
"這個人我知道他. 他對甚麼事都
不關心. 他關心的只是錢和面子.
他天天計算怎樣有更多的錢, 怎麼
有面子. 到處都想個人有面子. 他
有一個理論, 是自己的錢越多越好,
面子越大越好, 越有錢越有面子,

越有面子越有錢.” 文先生說:“原來
他是這樣的人. 你不要往下說了.
昨天報紙上的社論也是論到這種人.
馬先生這個人初次和他見面, 外表
看不出來他是那種人. 要是別人說
我真不信.”

13. 我在中國念書, 我姐姐在日本東京
學畫. 我們有一年多沒見面了. 我
很想他, 昨天學校大考, 剛一考完,
我就坐飛機到日本去看我姐姐. 在
我沒走以前我先給姐姐打了一個電
報, 說我坐的飛機是在六月三號晚
上八點半到東京. 後來我坐的飛機
果然是八點半到了東京, 可是一直
到十點多鐘才在客人出口處看見了
姐姐. 姐姐很奇怪問我:“怎麽這麽
慢才走出來呢?”我告訴他: “今天的
飛機客人特別多, 我下飛機最晚,

差不多是最後一個人了. 又因為飛
機上的客人下了飛機以後都得先走
到海關, 海關的人把客人帶的東西
每一件都看了, 看看有沒有不能進
5 口的東西. 看完以後客人才可以從
出口處出來, 所以我出來的很慢."
姐姐說:"下次你下飛機應該早一點
兒下來. 千萬不要等到最後你才下
來."

14. 一個美國人在遠東學院學國語. 他
是二年級的學生. 一個朋友對他說:
"你中國話說的真好." 這個美國學
生說:"不算好. 我才考第三." 他朋
5 友說:"真不容易. 你能考第三要算
是真正的好學生了." 那個美國學生
說:"你知道我們二年級一共有多少
學生?" 朋友說:"不知道." 美國學生
說:"就有三個人."

15.

5

10

16.

5

15. 我家離北湖只有一公里. 北湖裏的魚很多. 我早就想去看看. 這幾天正好沒事, 我就走到北湖. 在湖邊借了一條小木船, 我一坐在船上, 船慢慢地走到了湖裏. 這時候湖水很平. 往遠處一看, 分不出那裏是水, 那裏是天. 我心裏覺着很高興. 又往水裏看看, 大魚、小魚在水裏是很自然的, 也像很和好的樣子. 我就想魚在水裏的生活也是很有意思.

16. 中國在元朝的時期雖然土地很大, 可是這個朝代不很長, 只有八十幾年 (從紀元一二八〇年到一三六八年). 元朝這個朝代不能够長久的原因, 中國歷史家説主要的是元朝對於政治不很懂. 在行政一方面他們不行. 元朝在八十幾年裏有幾件大

事. 第一, 元朝把東方文化介紹到西方, 同時西方文化也到了東方. 第二, 元朝的時候有很多西方人到中國來作生意, 而且元朝也用了很
5 多西方人在政府裏作事.

17. 中國在民國以前的時候, 男女最不平等. 女人一生就能結一次婚, 男人可以有很多太太. 女人結婚以後, 不論怎麽不如意也不能提出離婚這
5 個問題. 要是男的不喜歡太太了, 不論女的這方面同意不同意, 可以隨便離婚. 離婚以後, 女的父母覺得是很沒有面子的一件事.

18. 有一次有幾個工人代表到省政府去見省長. 省長見了他們以後, 省長問他們來的目的是甚麽. 一位代表站起來對省長說, 他們來見省長的
5 目的是請省長提高工人們的工錢,

原因是現在東西越來越貴，每一個工人每月的工錢不够生活．省長説大家生活有問題，工錢當然要提高，同時在工作一方面，大家也要想法子把工作水平怎樣提高．

19. 現在説關於中國人姓名的寫法．中國人寫姓名和西方人的寫法不同．中國人寫名字的時候都是把姓寫在前頭，名字寫在後頭．原因是一個人，姓是原始的，必得把姓寫在名字的前頭．西方人就不同了．他們把姓寫在名字後頭．比如有一個中國人姓邊，名字叫文海，就寫邊文海，不寫文海邊．初次到外國去，姓名很是一個問題．不論到那裏，要是寫名字的時候，你把名字寫出來他們一定問你那個是姓那個是名字．所以中國人在外國多數把名字寫在前頭，姓寫在後頭了．

20. 我生長在華北一個小縣裏. 那裏的氣候好極了. 離我家不遠那一帶有很多大山. 房子後邊還有一條小河. 山水很好看, 像一個大公園. 因為這裏山多, 都是山路, 所以在這裏經過的牛和馬比較多, 車很少. 父親對上山很有興趣. 一到了星期六, 父親沒事就帶着弟弟妹妹和我上山. 有一次父親請了他的幾位朋友到我們這裏來. 大家一起去上山, 也帶了很多吃的東西, 打算上山以後在山上吃飯. 我們一共去了十五個人. 我們小孩子們當然上得很快. 那些老頭兒他們開始走的不慢. 後來他們不行了, 就慢慢兒地往山上走了. 我們在前頭上到半山中間了, 還往山上去, 父親告訴我們不要再往上去了. 原來是老先生們走不了了, 要坐下吃東西. 弟弟不聽話, 還想上.

父親不讓再上了. 弟弟有點兒不高興, 可是没法子. 他往山下走的時候, 一面走一面回頭往山上看. 大家在一塊兒吃完了東西, 時間已經不早了, 我們就回家了.

21. 我父親是火車站上的賣票員. 病了很久, 家裏没有錢, 書不能念下去了. 父親的老朋友介紹我到國民書店裏去作短工. 剛一進去的時候, 書店裏說明了只用我兩個月. 現在已經有三個月了. 昨天書店的毛貴有先生說因為我工作很賣力, 可能叫我作長工了. 聽了他的話心裏很高興. 要是在這裏作下去, 看書的機會多, 不必買書就可以看很多書. 我打算每天工作完了有工夫我就自己念書. 希望念學校同樣的功課, 能够得到學校同樣的知識. 如果有

不懂的我就看字典. 萬一看字典還是不懂, 再想法子問別人. 想在三年裏能把高中的功課全部念完. 能不能要看我自己用功不用功了.

22. 王文英小姐是美國人, 是有名的畫家. 他最近要到遠東去旅行. 我問他都到遠東甚麼地方. 他說先到中國然後再到日本. 因為在日本他有很多朋友, 他去拜訪朋友. 他說他又想坐船又想坐飛機. 坐飛機雖然快, 可是價錢貴. 坐船也有坐船的好處. 雖然日子多一點, 可是很有意思. 他說他現在還不知道應該坐船還是坐飛機. 他還告訴我這次的旅行是想不到的意外. 我問他怎麼回事. 他說在報紙上他寫了一個論文, 是關於畫一方面的. 這個論文報館給他六百塊錢. 他這次旅行就

是用那六百塊錢.

23. 王聲先生對電影事業很有興趣. 他編著了一本中國電影史. 他打算把內容分兩部分, 出版上下兩冊, 一冊寫電影, 一冊寫電影明星. 王先生已經把目次給我看了. 我看看目錄, 內容很不錯. 特別是寫演員一方面寫得很多. 將來出版一定很多人歡迎這本書. 他說這本書都是他親手編的, 他自己一個人在房子裏每天晚上寫. 我問他將來賣多少錢一本. 王先生的意思是不想賣得很貴. 他想每冊賣一元八角. 他說要是有人單買一冊也可以.

24. 中國以前山東有大刀會. 這個會的目的是不歡迎外國人在中國. 不久又有一個小刀會出現. 目的和大刀會一樣.

25. 有一個英國人到遠東去旅行. 他先到越南又到日本,然後從日本的東京到中國的東北, 又從東北經過山海關到北京. 他説他最喜歡的地方是中國的國都北京, 在城裏有一個北海, 也就是北海公園, 山水最好看. 他又説北京的政府機關很多, 他到過重工業部, 輕工業部、中國科學院甚麽的. 他也去過漢口、南京、上海. 他本來想再到中國的西北部去看天山, 可是因為他要回國, 他就没去.

26. 北京大學在北京. 我們平常都是叫北大. 那是最有名的大學. 我當初就在那個大學念書. 在那個時候教我們國文的是馬先生, 他是中國最有名的文學家. 教我們歷史的是張先生, 他也是中國最有名的歷史學

家．還有很多有名的學者，也在北大教書．因為有這麽多的有名的先生，所以這個大學是一個有名的大學．

27. 中國時報和少年中國都是在美國出版的，時常請我寫東西．我所寫的東西題目都不同．有時寫點歷史故事，有時寫一點科學常識，也有時寫文學的東西，所以很多人說我是「萬能作家」．

28. 現在你們已經把這本漢語教科書念完了．你們在這本書裏得到了不少的中國知識．這本書上一共有四百個漢字．我想你們都認識了，而且學過的字多數你們也會寫了，關於中文文法也知道了一點兒．課文雖然只有四十八課，可是內容有中國歷史、地理、文化、政治、和民間故事等等．除了

這個以外，每一課都有幾句簡單的
會話，目的是讓我們常常練習說話.
雖然你們學了這麼多，但是這不過
是學習中文的開始．希望你們還要
5 學下去.

Supplementary Lessons on Simplified Characters

In 1956 the People's Republic of China began to move toward the simplification of the Chinese script by officially adopting abbreviated or modified versions of a considerable number of characters. The actual use of these simplified characters has been uneven, at least initially, as indicated by the fact that within a specific publication the same character may appear sometimes in regular form and sometimes in simplified form. In general, however, with the increasing availability of type fonts of simplified characters, their use has steadily grown in publications in the PRC.

Since all earlier Chinese writing and some current output has been published in the regular characters, these necessarily command priority in the study of written Chinese. However, the student of Chinese who wishes to read the current PRC publications must take on the additional task of learning the simplified characters. To this end we present the following supplementary lessons on simplified characters.

These lessons are closely correlated with the main lessons in the text. They start with supplementary lesson 3, since the first two main lessons contain only simple characters which have no more than four strokes and hence require no simplification. Each supplementary lesson can be taken up after the corresponding main lesson has been studied. The simplified form is presented at the beginning of the lesson immediately after the regular character. There are simplified forms for 130 of the 400 characters presented in Beginning Chinese Reader.

Each simplified character is used at least twice in the lesson in which it first occurs, once in the next lesson, and once in each succeeding unit. Review lessons are cumulative, that is, each such lesson reviews all the previously studied simplified characters.

Lesson 3. 見见, 言讠, 車车, 門门, 馬马, 長长

Note: The simplification of 言 to 讠 is generally restricted to its use as a left-side component of other characters.

Lesson 4. 們们，嗎吗

1. 毛：马子长，你好吗？
   马：我很好．你呢？
   毛：我也很好.

2. 田：你们都好吗？
   毛：我们都好．你们呢？
   田：我们也很好.

3. 马：毛子言、马长月、田见文他们都好吗？
   田：他们都好.

Lesson 5. 國国

1. 马：白先生是英国人吗？
   田：不是，他是美国人.
   马：高先生呢？
   田：他也是美国人.

2. 高：你是美国人不是？
   白：不是，我是英国人.

高：他们呢？
白：他们都是美国人.

Lesson 8. 書书，錢钱，這这，塊块

1. 这本书是马长木的. 那本书是田见文的.

2. 那五块钱是他们的. 这三块钱也是他们的吗？

3. 马：这是日本车吗？
钱：不是，是中国车.

4. 白：那本书多少钱？
毛：三块五毛钱一本.

Lesson 9. 會会，說说，話话，還还，兩两，甚什，麽么

1. 他有两本中文书，还有两本日文书. 他会说中国话，也会说日本话.

2. 这本书是什么书？多少钱？是不是一块钱？

3. 你就有这两本书吗？你还有什么书？还有英文书吗？

4. 田：这两本小说都是文言文的吗？
毛：不都是．一本是文言文的，一本是白话文的．

Lesson 10. 學学，買买，賣卖

1. 钱：你想买什么书？
马：我想买中文书．这本书卖多少钱？
钱：两块五．
马：好，我买一本．那本书卖多少钱？
5 钱：两块二．
马：我也买一本．不，我要两本．

2. 他会说中国话，还有两本中文书．他这两本中文书是什么书呢？都是中文小说吗？

3. 毛：你学什么？
白：我学中文．
毛：你能看中文书吗？

白：能看.

Lesson 11. 寫写，圖图，幾几，個个，張张

1. 白见文是美国人. 他说他会写中国字. 我说："你会写几个中国字？"他说他能写十个. 他还说他姐姐也能写中国字. 我说："你姐姐能写几个？"他说他姐姐会写十五个中国字.

2. 我要买一张地图. 张先生说："你要买那国地图？"我说我买美国地图. 他说："我们不卖美国地图，就卖中国地图."

Lesson 12. Review

1. 张学文、马文英是学生. 他们都是美国人. 他们两个人都能说中国话，能看中文书，还会写中国字.

2. 钱见文有很多书，还有字典、地图什么的. 我说："你的书不少." 他说："你要看吗？"我说："我要看小说，你有几本小说？"

他说："有二十多本. 文言的、白话的都有."我说："你有门这本小说吗?"他说有.

3. 自：他们卖英文书吗？
马：他们不卖英文书，就卖中文书.

4. 高：这是你们的车吗？
马：不是，是那个外国人的.

5. 马长山要买两本书. 一本两块钱，一本三块五.

Lesson 13. 為为，雖虽，兒儿，報报

1. 白文书虽然是外国人，可是能看中文报，能写中国字. 白文书的儿子白见文说他也会写中国字. 我说："你能写几个中国字？你会写什么？"他说："我会写「一、二、三」."

2. 钱学文虽然是外国人，可是他的中文很好. 他有一个儿子，一个女儿. 他们也会说中文，也会看中文书. 我以为他们

是中国人.

3. 我很想看英文报, 可是这儿没有, 这儿就卖中文报. 我不会看中文报, 所以我没有买.

4. 钱国英说他有一张中国地图, 也有一张日本地图. 这两张地图都很好. 你要不要看?

Lesson 14. 裏里, 頭头, 邊边

1. 他家在城里头, 我家在城外边. 他说城里头好. 我说城外边有山, 有水, 比城里好.

2. 他买了一张中文报. 他说他虽然不会中文, 因为他儿子要看中文报, 所以买一张.

3. 中国、日本、美国这三个国家里头, 中国的人口比日本、美国的人口多.

Lesson 15. 東东, 離离, 遠远

1. 大东书店在城里头, 离我家不远, 就在

我家的东边.

2. 我姐姐在日本学日文,我在中国学中文. 姐姐的日文书很多.我的中文书也不少.

3. 张家口东南西北都是山. 离长城很近, 离海很远. 人口不少.

Lesson 16. 從从, 來来, 華华

1. 我从美国来中国学中文. 我来到了中国就到华北, 在一个大学学中文. 华北有很多大学.

2. 日本在中国的东边, 离中国不很远. 从日本到中国, 要是坐船, 两三天就可以到了.

3. 我从华北是坐船到上海来的, 你是坐船还是坐火车来的?

Lesson 17. 號号, 條条

1. 今天是四月十八号. 我、我姐姐, 还有

马大东我们三个人到河边去了. 这条河
离我家不远. 从我家到那里有五里路. 这
条河里有很多魚. 我们三个人在河边一
边看魚, 一边说话.

2. 我是一个美国学生. 我在今年八月六号
来到中国. 我到了中国就在华北一个大
学学中文. 这个大学有不少外国学生. 有
美国人、英国人, 还有日本人. 这里外
5 国女学生很少, 就有两三个.

3. 工人书店在这条路九十一号, 离这儿不
远, 我们到那儿去可以走路.

Lesson 18. Review

1. 离我家不远有一条河. 这条河很长. 我
天天上学都从河边上走. 有一天, 我看
见河里有一条大船, 船上的人很多. 有
的在一块儿说话, 有的看书、看报什么
5 的.

2. 我是去年从华北到东北来的, 我这次是

头一次来. 东北土地很好, 人口很多. 我四月十号就要坐火车到山西去.

3. 马先生是美国人. 他是去年来到中国的. 虽然会说中文, 还是不能看中文书. 他因为要到华北去, 他买了一张华北地图.

4. 钱子言说:"离城门很近的那两个书店, 有一个是卖英文书的. 我们为什么不到那儿去买几本英文小说?"

Lesson 19. 給给, 對对, 過过, 後后, 時时

1. 前天是八月五号. 张先生到这里来看我. 他对我说后天他要到华北去. 他坐的那条船, 我从前也坐过. 他走的时候给我一本书, 他说这本书对我很有用, 所以 5 他给了我.

2. 今天我路过中山路的时候看见张书华了. 他说明后天到上海去, 然后坐船到日本去.

3. 我今天到学校去的时候路过一个书店.

我在那儿买了一本中英字典想给马中华，因为明天就是他的生日.

Lesson 20. 語语，萬万，開开，研研

1. 今天万先生对我说他要给我一本他写的中国语言研究. 他说他写这本语言研究他用了八万多字.

2. 我离开美国的时候，他说他也要离开美国了. 我说："你什么时候离开美国?"他说他过年以后他就离开美国到中国去.

3. 从前万长木是这里的大地主. 一九四八年他离开中国到美国去了. 有人说他在美国又是大地主.

4. 这本中国语文对研究中文的语言学家很有用. 你看了没有?

Lesson 21. 畫画，請请，問问，誰谁，現现

1. 前天我们学校开会，请来很多人，还请

了一个有名的画家给我们说画画儿的方法．这个画家说的话不是英文，可是我就懂英文，所以他说的话我都不懂．

2. 万大东问我："谁在我的书上画画儿了？"我说："我的书上也有人画画儿了．你为什么来问我？你现在来问我，我现在去问谁？"

3. 现在工人的生活比以前的好多了．这是因为现在人民是国家的主人．

4. 人民画报中文的、外文的都有．人民日报就有中文的．

5. 那两个人都是英国画家．他们是前天到中国来的，为的是研究中国山水画．

Lesson 22. 難难

1. 有一个外国人对我说："请问现在中国有名的画家是谁？"我说："很难说．我的看法，有不少人是很好的画家．"这个外国

人又问我说:"他们的画儿容易买到吗?"我说:"从前他们画的画儿很难买到. 现在容易买到了"

2. 马国英对我说, 说中文容易, 写中国字很难. 我说, 说中文写中国字都不容易.

3. 大家都知道以前人民过日子很难, 现在容易多了.

Lesson 23. 課课,試试,經经,縣县

1. 我们学校因为考试的原因已经不上课了. 今天早上考中文, 很难. 虽然课本里的字我都学了, 可是考试的时候有很多字我不会写了. 可见中文太不容易.

2. 马子长从前是我们这里的县长, 现在已经走了. 我们这县没有人说马县长是好人.

3. 他们考古的地方离县城不远. 我们下课以后可以坐车到那儿去看看.

4. 钱：你有中文画报没有？
马：有，我常常看人民画报．你有没有人民画报？
钱：我没有．
5 马：我给你一本人民画报，好不好？
钱：很好！

Lesson 24. Review

1. 因为学校要开学上课了，前天万长文对我说他要去买书，问我去不去．我的书已经都买了，就有一本高中语文没买，所以我们一块儿去了．他买了一张中国
5 地图，还买两本英语会话、本子什么的．高中语文他们这儿也没有．我还想买一个刀子．他们说他们不卖，就卖书．买了以后，我们又到学校去，从学校到家，时候已经不早了．

2. 以前华见文家里很有钱，他家离我家不远，就在这条路的东边儿，是一个大门，所以人家说“华家大门”就知道是华见

文家. 他有很多水田,有五百多条水牛,
车马都不少.他有三个女儿、四个儿子.
有的上大学, 有的上中学.

3. 我们中大现在又来了两个外国学生, 他
们会说中国话,也会写中国字.虽然他们
是外国人, 可是天天看中文报. 有一天
我问他们什么时候来的, 是几号来的.
5 他们说他们是九月二号来的. 我问他们
是不是头一次到这里. 他们说是. 后来
我请他们两个人给我写他们的名字, 他
们写的字都很好. 人家说他们学过中国
画儿. 外国人研究中国画儿我想很难.

4. 我小的时候我的家在河南省一个县城里.
县城里很多学生都想到省城去上学. 省
城的学校很不容易考. 虽然不容易, 可
是还有很多学生到省城去考试. 有一天
5 我家工人张有为的儿子来了. 他说他也
想到省城去上学. 我说:“到省城去上学
不太远吗?最好你不要去.”他说他要去.
张有为的儿子现在是很有名的科学家.

Lesson 25. 點点，鐘钟，業业，實实

1. 很多年以前，我在实业学校教书．有一天因为考试不上课．校长对我说："今天十点钟有个实业家到我们学校来，请你也来．我说："我前天已经跟县长说过了，5 今天十点钟去见他，所以今天我不能来．"说实在的我不想来．

2. 万文山向我明天几点钟上课，几点钟下课．我说八点钟上课，四点钟下课．他请我五点钟到他家去．

3. 有一个美国实业家，他的事业很多．他每天早上很早就离开家．有一天早上八点钟我到他家．他家里人说他早就走了．

4. 中国跟很多外国工业国家有来往．外国实业家常常到中国来．

Lesson 26. 當当，應应，該该

1. 边大东前天早上八点钟来了．他说他要在这里两三天，可是事实上他是当天晚

上就走了．他在这里还不过八个小时呢．

2．张国书以前是一个很有实力的实业家．现在一点儿实力也没有了．原因当然是现在中国人民当了国家的主人．

3．我现在学中文．我当初就能看英文人民画报．现在也能看中文人民画报．我也应当每天看中文报．

4．我应当买一本中英字典，也应当买一本英中字典．我到工人书店去买，他们没有英中字典，就有中英字典．他们说我应该到人民书店去买．

5．张：你们现在学什么？
边：我们现在学英文．
张：以后你们每个人都学英文吗？
边：不，以后他们学法文，我学英文．
5 张：你们每天都有课吗？
边：对了，每天都有．

6. 张：你们看不看中文报？
万：看，我们每个人都看中文报.
张：你有没有法文报？
万：没有，我就有中文报. 他们有法文
5 报.
张：他们都看法文报吗？
万：对了，他们每个人都看法文报. 他们就看法文报，不看中文报.
张：他们也应该看中文报.

Lesson 27. 貴贵，飯饭，館馆，談谈

1. 有一天我在图书馆看书的時候，万大东也在那儿. 他对我说，要请我吃饭，他有事跟我谈谈. 他说有一个小饭馆不贵，我们去吃那个小饭馆.

2. 张万贵说这本中英字典图书馆里没有，可是这本字典不太贵，我们应该买一本. 我当时就买了一本.

3. 英文画报是我们两个人的. 中文画报是

图书馆的.英文、中文画报书店里都买得到，都不很贵.

4. 我跟马子言常常到饭馆去吃饭，吃饭的时候我们用中文谈话.

Lesson 28. 訴诉,飛飞,機机,價价

1. 我从来没坐过飞机. 人家告诉我坐飞机很有意思，应当坐飞机到别的地方去看看,价钱也不贵.

2. 我常吃中国饭,可是钱先生从来没吃过.我告诉他中国饭很好吃，价钱也不贵.钱先生说他吃过日本饭，不好吃，他不想吃中国饭了. 过一两天，我一定请他 5 吃一次中国饭馆，叫他试试看好吃不好吃.

3. 今天张贵华告诉我，边大文想来看我，跟我谈谈. 我想他一定有什么事. 不然，他不会要看我.

4. 有一个外国人第一次看见我的时候，他

问我贵姓. 当时我告诉他我姓张. 过了一会儿他又看见我. 本来不应该再问了, 可是他又问我贵姓. 我就说我还是姓张. 他知道不应该又问, 他有点儿不好意思.

Lesson 29. 氣气, 歡欢, 簡简, 單单, 間间, 員员

1. 我很喜欢坐飞机, 也喜欢在飞机上吃饭. 飞机上的饭虽然简单, 可是很好吃. 如果天气好, 飞的时间又不太长, 在飞机上一边吃饭, 一边看外边, 很有意思.

2. 他问我到日本的飞机票价多少钱, 如果天气好到日本要多少时间? 我告诉他票价是二百块钱, 飞的时间差不多是三个小时.

3. 我的生活很简单. 每天吃了早饭就到学校去. 晚上到家以后, 就看书写字. 要是学校没有课, 天气好的时候就跟家里人到外边儿去走走或者看看山水.

4. 天气好的时候我喜欢走路到学校去. 天

气不好的时候我就坐车去.

5. 他写民间文学写得很简单，很容易看. 我最喜欢看他写的简易客家小说.

6. 我问店员一张中国地图卖多少钱. 店员说就卖一块钱，所以我买了两张.

7. 我在中文书店里作店员. 每天买书的学生不少. 我们卖书也卖地图、本子什么的. 在书店当一个店员很有意思，常常可以跟学生们谈谈.

Lesson 30. Review

1. 钱有为最近从三河县来了. 我应当请他吃饭谈谈. 今天看见张大文，我问他看见钱有为了吗. 他说他知道钱有为来了，可是还没看见他. 我就跟张大文说："在
5 这一两天里我请钱有为吃晚饭，也请你."
张大文说："我应该请他."我对张大文说："这次我请. 下次你请. 我们到什么地方去吃饭呢？"想了半天我说还是到那个山

东饭馆华北饭店去吃．虽然价钱贵一点儿，可是他们的东西好吃．后来我跟张大文说要是他跟钱有为后天都有时间，最好是后天晚上七八点钟．

2．我是学语言的．现在研究中国语言．中国语言很难，中国话说得好很不容易．我虽然中国话说得不好，可是我很喜欢研究中国语言．这里有个中国语言学会．5 我也在那儿研究语言，那儿的研究者不多，都是语言学家，常在一块儿开会，有时候也到别的地方去研究方言．有人说研究中国语言很容易．我说："谁说很容易？"研究中国语言实在不简单．最近 10 我要到中国西北去研究方言．以前我没去过西北．西北离这儿很远．虽然很远，要是坐飞机用不了很多时间．研究会里还有一个人也想跟我一块儿去．他能画图，也能写中国字．他的意思是坐火车．15 我们这次要到西北去坐火车还是坐飞机，我们两个人有两个意见．坐飞机票价贵

一点儿，坐火车时间长一点儿. 到现在我们两个人都不知道坐火车还是坐飞机呢.

3. 张华国人很好，对人很客气. 他常对我说，要是有时间叫我到他家里去. 我从来一次也没去过. 应该去看看他，可是他家在中华路几号我不知道. 他就告诉我他家在中华路是一个大门儿.

4. 边文书是一个外国人. 因为从小没上过学，现在他想上学，可是白天没有时间，所以他晚上到学校去上课. 他每次考试都考得很好.

5. 万子文在书店看见一本很好的语言学的书，才卖一块五毛钱. 他买了一本给我.

6. 毛：边业文，你是山东人吗？
   边：不是，我是河北人.
   毛：你是什么时候到英国来的？
   边：我来了已经三年了.

7. 我很想看中文报，可是我的中文不很好，我看不懂.

Lesson 31. 進进， 連连

1. 我前天因为有一点儿事去看马见文. 到他家门口，是马见文给我开门. 进去以后，马见文把他写的字连他写的书都拿给我看. 他还问我喜欢不喜欢文学. 他
5 还告诉我作文的方法. 他说作文要写得有意思，还要写得简单明白，叫人看得懂. 他跟我谈了很多古今文学. 人人都说马见文有学问. 今天跟他谈话以后知道他实在有学问. 他对人也很客气. 我
10 在他那儿差不多有两个小时. 我说要走了，他还叫我再坐一会儿. 我说："时间已经不早了. 以后再来." 我就走了.

2. 那个英国学生跟我谈天，说他明年应该进大学，可是他家生话很不容易，连一百块钱都没有，他可能明年进不了大学.

3. 这个中文小说很简单，我们外国学生都能看，也很有意思．有人说是一个上海工人写的．不知道对不对．

Lesson 32. 錯错，錄录

1. 我看大华书店的图书目录上张连生写的那本进出口手册已经出版了．我得买一本．那本书对我们作进出口的人很有用．

2. 张华到大华书店去买一本简易中英字典．图书目录上是两块四毛，可是书店的店员说四块二．张华说："目录上写的是两块四，为什么要四块二呢？"店员说："目录上写错了．"

3. 我在美国初学中文的时候，常常写错字，或者写半个字．比如「课」这个字我就写一半儿「果」．「真好」的「真」我就写「直」．上课的时候教员当然说给我了，可是别人看见都不告诉我．人家不告诉的原因，一个是人都不喜欢人家说他的错儿，别

人说他的错儿一定生气．一个是我是个大学生，要是说我的错儿我一定不好意思．

4．是的，不错，以前我在中山大学工作，教外国学生中文．可是我是五年以前离开那儿的，到这儿来工作．

Lesson 33. 紹绍

1．万见文说一两天给我介绍几个中国朋友．他说给我介绍的朋友里还有两个女学生．如果他们到我这里来，我想大家一块儿说话的时候用录音机录下来，一定很有
5 意思．

2．前天马见文请客．因为客人太多，主人没时间给大家介绍．有一个客人对我说："边有为，你好吗？我们几个月不见了．"我说："我不姓边，我姓钱．"那个人很不好意思．他看错了人，把我当作他的朋友边有为了．

3. 钱学文在外文出版社工作．他昨天给我介绍一个英国朋友，也在外文出版社工作．他们都说在那儿一块儿工作很有意思．

Lesson 34. 極极，級级，聽听，編编

1. 我们学校开学了，请了一个英国人教初级英国文学．他的话我一点儿也听不懂．校长给我们介绍说他编写过很多书，他的学问好极了，所以请他来教我们初级英国文学．

2. 我是一个英国人，会说一点儿中文．我想再学一点儿．今天早上我问马学文：“这里有没有好的中级中文课本？”马学文说：“听说大华出版社最近出版了一本中文课本，是一个有名的语言学家编写的．内容好极了．你可以去看看．”

3. 昨天我看见张大为．他告诉我他近来每天都看人民画报．他说人民画报编得好极了，有画儿也有说明．我听他说了，

我就问他："我们三年级的外国学生能看得懂吗？"他说三年级可以看得懂. 听说编这本画报的从前是个工人.

Lesson 35. 親亲， 歲岁

1. 我的母亲已经六十岁了. 他为了我们真不容易. 三十年以前因为我们家里没有钱，人口多，父亲是一个文人，编书得不到很多钱，所以生活很不容易. 母亲天天做家里事，做饭什么的. 家里事不少. 每天晚饭以后还要问我们学校的功课. 我的母亲不但是我们的母亲，也是我们课外的教员. 父亲已经过去了. 现在我们都离开家出来工作. 家里只有老母亲一个人了.

2. 我已经三十多年没回老家了. 今年五月我回我的老家一次，看见了很多我的亲人，而且他们生活比以前都好得多. 看见老家很多朋友，他们以前没有饭吃，现在人人都有饭吃.

3. 今天天气很好．我跟老张我们两个人去上山．我们在山上差不多有四个小时．我们下山的时候已经六点了．

4. 老张虽然六十岁了，他还是工作．他说：“我是为人民工作．”

5. 田大文跟他姐姐美英两个人，都是第一个到这儿来工作，而且最后离开．弟弟一直跟他姐姐学．他们两个人在这儿工作快三年了．做得又快又好．有时候饭都忘了吃，而且从来不出错．真是人民的好儿女．

6. 常：中级中文课本多少钱一本？
关：三块二毛钱．
常：高级的呢？
关：四块二毛钱．

Lesson 36. Review

1. 我小的时候我们小学有一次开会，请了一个老年人对我们说：“前几天马校长跟

我在一块儿吃饭. 他说如果我有时间, 叫
我到你们学校来, 对你们说半个小时的
话. 我很想有机会对小朋友谈谈. 我来
以前, 还没想出来应该对你们说什么.
5 我现在跟你们说「应该做一个好学生.」
什么是好学生呢? 很简单就是在家里听
父母的话, 在学校听先生的话, 因为父
母都希望儿女好, 先生都希望每一个学
生都是好学生. 要是你们在家听父母的
10 话, 在学校听先生的话, 你们大了以后
在社会上也是好的工作者."

2. 后天是边见文二十岁生日. 我应当给他
买一点东西或是请他吃饭, 可是我听见
张文山说他可能后天离开这儿, 到别的
地方朋友家里去. 我想虽然他不在这儿
5 过生日, 还是得给他一点东西.

3. 我的一个很好的英国朋友前天对我说:
"从这两年以来, 家里生活就很不好, 因
为父亲的生意不如意, 母亲又生病. 我是

上大学的．我学的是文科．功课又多而
且又难．回家以后还得做家里的事，也
要问弟弟、妹妹他们学校里的功课．我
希望父亲的生意好一点儿，母亲的病快
5 好了．”

4. 这个城里头的图书馆很小，可是看书的
学生很多．每天来看书或借书的学生有
几百人．大学生、中学生都有．到了考
试的时候，学生更多了．如果你想去看
5 书，最好早点儿去，不然你到了图书馆
就没地方坐了，你想借的书也借不倒了．
前天早上十点钟我到图书馆去借中级简
易英语会话，还有两本名人画册，已经
都借出去了．

5. 万国言先生是近代很有名的英国文学家．
他编著的书很多．他在七岁的时候就没
有父亲了．他母亲没法子，就到有钱的
人家里当用人．万国言是一个很好的学
5 生．从初小开始每次考试都考第一．才
上高小一年级，他母亲对他说：“孩子，

你很有天才，应该上大学，可是我们生活不容易，没法子再上学了．明天早上我们去见钱绍文．钱绍文对谁都很客气．他是个实业家．请他给你一点工作．不要再上学了．”万国言虽然听了母亲说的话，心里很难过，可是没法子．他们到了钱绍文家进去以后，对钱绍文说明他们来的意思跟他们的经过．钱绍文听完了他母亲说的话，说："这个孩子以后是个人才，应该上大学．钱我借给你们．”他又对万国言说："我借给你钱一直借到你在大学学完了．你以后要是有了钱也不必给我了．但是如果有人没钱上学可是有天才，那个時候你也借钱给他．”从这个时候开始万国言比以前更用功了．他的时间都是用在研究学问上．他常对我们说他小时候很喜欢吃水果，他要买水果的时候就想："钱是人家的，不是我的．”他说他就不买了．

6．今天是二月十八号．我早上吃了点心就

去看马见真，想借他的录音机用用．我
家在城里，离中华门很近．他家在城外，
离我家很远，而且那条路又不好走，所
以我坐车去了．到他家门口叫了半天门
5 没人开．我以为错了，我想走了．这时
候马见真的母亲出来了，说马见真出去
了，一会儿就回来，请我进去坐一坐．
我就进去了．看见马见真给人写的字画．
他的母亲很客气，给我拿点心，拿水果．
10 他母亲又坐下跟我谈，问我是不是本县
人，在什么地方工作，是不是教员，坐
过飞机没有．我们谈一会儿，马见真回
来了，把录音机借给我，我就走了．

7. 开明书社的社员说他们卖的书价钱都不太贵，他给我看几本书上的价钱，真是不贵．

Lesson 37. 樣样，園园，紀纪

1. 今天早上我到公园去等朋友，看见纪华文跟他父亲、母亲也在公园呢．我们谈

了一会儿，后来他们先走了．纪华文的父母我已经三年没看见了．还是从前的样子，一点也没老．

2. 张大文的儿子今年才七岁．他对画画很有天才．有人说他大了一定是个画家．

3. 边民：

明天是一个纪念日．学校不上课．我跟张大海早上十点到公园去，如果你想跟我们一块儿去，请你明天十点钟以前到我们这里来．向

好！

华为公 九月十二日

4. 你忘了？以前这个地方连中学也没有，更不要说大学了．当时，我在河那边一个初级小学上学，校长马子文走路慢极了，说话一点乞力也没有，听说还不到四十呢，可是看样子简直是个老头子．而且说了话就忘，做了事就忘．你看，现在这中学，我以为只有三百人，没想

到有五百多人！

Lesson 38. 紅红，紙纸

1. 中国人从前用红的代表喜事．什么是喜事呢？定亲事生孩子都是喜事．比方定亲事开八字都是用红纸写．现在中国人也跟外国人一样了，喜事也不一定用红
5 的了．

2. 有一个朋友说，他前天去看“东方红，”很有意思，人人都应当看．我今天去买票，可是要买票的人多极了．我买不到．听说得等好几天才能买．

3. 我弟弟今年十六岁了，纪子园今年虽然才十一岁，可是长得跟我弟弟一样高．

4. 华：我要定中文报纸．
 张：你要定什么报纸？
 华：我要定人民日报．听说人民画报内容也很好，我还想定一本人民画报．

Lesson 39. 電电，認认，識识

1. 华国因跟边文华两个人从小就认识，现在是很好的朋友．他们两个人如果是纪念日或者学校不上课的时候都是在一块儿．要是两三天不见就得在电话里谈谈心．有一次我在华国因家里，边文华来电话了．他们两个人在电话里说了差不多有两个小时的话才不说了．

2. 昨天在报纸上看见有一个电影很好看，所以我就去看电影去了．从家里出去走在路上有个人在我后边儿叫我的名字．我回头看看不认识他．他说去年我们在红十字会开会的时候见过．他还认识我，可是我把他已经忘了．

3. 中国从前的工人跟人民多半不认识字．现在中国人民都有机会学，听说人民不但都认识字也能看报纸．

4. 那个地方所有的社员都说，他们从前过的是牛马一样的生活，现在比从前好得

多．他们都有饭吃，孩子们也都上学，就有几个年纪大的人不认识字．

Lesson 40. 訪访，興兴，將将

1. 昨天我去拜访父亲的一位老朋友．见了以后，他高兴的不得了．因为他跟父亲好几年不见了，他对我说他看见我好像看见了父亲一样．我也告诉他，父亲不 5 久将要到这里来了．他说父亲來了的时候请父亲马上给他电话．

2. 前些日子有一个外国人到这个县的一个城里去访问．当地人民人人对他好极了．男女老少都出来欢迎他．有的人将家里的水果、点心什么的都拿出来给他吃．5 这次的访问他很高兴，他认为很有意思．也得到了不少的知识，还认识了不少的朋友．

3. 昨天我们三个人去拜访王大文先生．他很高兴，他说我们三个人都是好学生．

他介绍给我们几本书．我们差不多谈了两个小时才离开他家．

Lesson 41. 畢毕，結结，論论

1．有一个美国学生给他中国朋友写信，信上写：我大学将要毕业了，所以现在开始就去找工作了．可是这里人多事少．我是一个才毕业的一个学生，对什么事都不懂得，怎么能够找到工作呢？所以这几天为了这个心里很不高兴．本来不想去找人家介绍工作，可是因为找事太难了，结果还得去拜访父亲的朋友介绍工作．我想将来找到了工作可能也会不如意．因为事实和理论在社会上有时候是两回事．很多大学毕业生在毕业以前他们的想法是将来毕业以后对国家人民他们要作很多事．可是毕业以后到了社会上去工作，就不是那么回事了．结果他们很难过，认为社会上一些事都不如意，要是在社会上工作久了，就知道理

论是理论，事实是事实.

2. 我们不论作什么事，要跟我们意见不一样的人在一块儿工作，不论是在社会上，或是学校里，这样才能有好的结果，好的表现.

3. 我们在社会上，不论对什么人都要客气. 别人要是知识比我们高的，我们要问他们，要是我的知识比别人高，我要告诉别人别人不懂的.

Lesson 42. Review

1. 马有文将要从华东到这里来了，我现在给你们介绍介绍马有文是怎么样一个人. 马有文是英国人，是一位著名的语言学家. 他对中国文学很有研究. 有的东西连中国人都不懂，可是他知道. 他写了好几本书. 在外国有几个大学里研究中国语文的，差不多都用他写的书. 在十几年以前他来过中国. 我跟他是老朋友.

现在他又要来了．我心里多么高兴．我们又可以在一块儿研究研究了．今天我告诉我家里人马有文要来了，他们也都高兴得不得了．

2．我明年大学华业了．前两天父亲说我华业父亲给我买一个彔音机，因为我是学语言的，彔音机对我很有用．可是要买一个彔音机价钱很贵了．我和父亲说不
5必买那么贵的东西．父亲说一定给我买．他说认识一个卖彔音机的，可以用中等价钱买一个最好的．父亲这么说而且我也很喜欢彔音机，只好请他老人家买了．

3．我虽然是美国人，可是很喜欢吃中国饭．在美国我常到中国饭馆儿去吃．中国朋友连见真知道我喜欢吃中国饭，所以常请我到他家去吃．他母亲饭做得好吃极
5了．虽然是很简单的家常饭，比别人做得好吃．有一次我们谈到饭．我对连见真的母亲说："你饭做得这么好，你应该开饭馆儿."他母亲说："我的本事就是做

家常饭，饭馆儿的饭我不会做，一点儿也做不了.”我想这是客气话.

4. 昨天下课回家，走到我家那条路口儿上，很远就看见我们门口有一个人站在那里跟父亲说话. 因为太远了，我不知道是谁. 后来他叫我，原来是张老先生到我们家来了. 现在要走了. 张老先生年纪有七十左右的样子. 他很喜欢我. 他是一位画家. 他家里有很多古画. 他告诉父亲他的那些古画很难得，现在买不到. 张老先生家离我家很远，有五十多里路. 我问他坐什么车来的. 他说坐火车来的. 他跟我谈了一会儿. 时候已经很晚了，差不多有七点钟了，结果在我们家里头吃了晚饭才走的.

5. 我弟弟今年七岁，上第一小学二年级. 他虽然年纪小，可是很有画图画的天才. 他常在纸上画人、马、魚、山什么的. 要是没有纸他就在书上画. 昨天我看见

他在一张纸上画了一个山，他画的山是红的．我问他："山有红的吗？"弟弟说："我画的是火山．"

6．边子万在三十年以前当过县长．现在在报馆工作．今天有人告诉我们边子万已经在十五号坐飞机离开华北到这里来了．因为他是父亲的老朋友我应当去拜访他．
5 我想先用电话和他定一个时候，不然他有事或是出去了可能见不到他．

7．快要考试了．因为这次的考试是毕业考试，要写论文．我住的地方孩子很多，没法子研究．每天得到图书馆去．可是我住的地方是公园路，图书馆在中山路
5 中间儿，路太远了，每天都要坐电车去．

8．昨天我看东华出版社的图书目录上有最近出版的文学手册．这本书我们作教员的应当有一本，所以就到书店去买．进到书店以后请店员拿给我看．内容不错，
5 可是这本书纸不好，字也太小．不容易

看．本来不想买了．因为书的内容编写的实在好，结果还是买了．

Lesson 43. 隨随，歷历，數数

1．在所有的功课里我对历史最有兴趣，所以每次历史考得最好．除了历史以外，语文我也喜欢．就是不喜欢数学．结果考试都是考得不好．

2．将要毕业了，得作毕业论文．我是学历史的，所以常到一位史学家的家里找书，因为他的书，有的连图书馆都没有．他人很和气，叫我随时都可以到他那里去．5 但是我不好意思，因为他多数时间不是研究便是写作，去了以后他要用很多时间给我找书和谈话．

3．我有一本中国近百年史要卖．老纪要买，问我要多少钱．我对他说："书我已经用了一年了，知识我都得着了．你要买随便给我几个钱，都可以．"

Lesson 44. 題题, 剛刚, 種种

1. 我在美国上中学的时候教我们历史的是一个很奇怪的人. 他出的题目都很特别. 这位先生大家都不喜欢他. 我们给他一个外号叫"历史王." 他差不多每次上课都要考试. 比如头一天教给我们的功课, 5 第二天刚一上课就先出题目考试. 每次都是这样. 随便别的功课怎么多, 大部分的时间都要用在历史上. 因为我们学校是女校, 我们都是女孩子, 他常说男 10 孩子比女孩子学得好. 你们看这位先生说话多叫人生气.

2. 前几天我们全家到很远的一个地方去旅行. 我们是坐火车去的. 出城以后火车走了没有好久, 路上都是水田. 看见好几个种地的在地里种地呢. 到了的时候 5 刚一下火车, 有很多人都站在那里看我们. 男女都有. 多数是小孩子. 父亲这个时候跟一个老头儿说起话来了. 那些人一看父亲跟老头儿说话, 大家都跟我

们说话了，问我们很多城里的生活上的事．有的问题问得我们简直没法子告诉他们．

3. 有一个日本学生对他的中国朋友说："我们家是种地的．昨天晚上吃完了晚饭以后，父亲跟我们说希望我们用功研究学问，将来从我们这一代起，不种地了．5父亲的看法跟我不一样．我认为种地比别的事都有意思．"那个中国学生说："从前我父亲也有这样的看法．他认为我们种地的过不了好日子．可是我们现在一家人跟全国人民一样过着很好的生活．"

4. 毕先生是法国人．今年九月一号从中国南部到这儿来．以前，他在中山大学工作，教中国学生法文．从九月十五号开始他教我们．

Lesson 45. 計计，較较，覺觉，驗验，漢汉，練练，習习

1. 这次的考试所有的题目都很难，一定考

得不很好. 这几天在家里没事. 除了练习写汉字就是用录音机录一点儿中国话, 自己听一听, 跟人家说的比较比较, 可以知道自己说得行不行. 如果要把中文
5 说得像中国人一样好, 我觉得很不容易.

2. 我是一个外国学生. 我学了一年多的中国语言. 现在我又学中文呢, 是学汉字的. 刚一学的时候很不容易, 可是我很有兴趣. 每天下课以后用很多时间写汉
5 字念中文. 现在比较简单的句子我都看得懂了.

3. 我小的时候在一个书店工作. 书店买了一个计算机. 开始我不会, 后来王经理教给我, 很容易学. 后来练习得有了一点儿经验. 用计算机计算钱数一点儿也
5 不会错, 而且快得很.

4. 王起元是一位有名的历史家. 他对教学很有经验. 他的历史书很多, 种种的历史书他都有. 前几天王起元告诉我, 有

人请他编著一本中国近古史．他说计算计算要二年的时间．他觉得写这本书用的时间太长．还是要研究研究这本书写不写．

5．现在在中国常常听见人说："我们都应该学习别人工作的好经验，请你把你的工作经验介绍介绍．"

6．华先生是英国人．他除了会说本国话以外，法文、中文、日文都说得很好．我们都应该跟他学习他学外文的好经验．

7．那些社员的种地经验都比我们多．我们应该请们把他们的工作经验介绍介绍．

Lesson 46. 處处, 發发, 關关, 聲声

1．我妹妹是刚离开大学的一个学生，初到社会上来工作，是在一个政府机关里工作，妹妹对这个工作发生很大的兴趣．同事都是男的，就有妹妹一个人是女的．

有的同事认为我妹妹是一个刚离开大学的女学生一定作不了．妹妹常常对同事的说："现在的中国，男人能作的事，女人也能作到！"

2．我开始学中文的时候我学习的方法是，上课先生教的时候用心听，等到课外练习我就将已经学过的，自己大声多念．还得注意四声，想每句话的意思．这样5学习，经过几个月以后，便能够和中国朋友用简单的中文谈谈了．

3．作生意必得有一个计算机，因为买东西、卖东西都得计算钱数．计算机的好处是计算数目的时候又快又不会错．

4．今天是一个纪念日．所有的学校都不上课．电影院里、公园里到处都是学生．我今天什么地方也不去了，就在家里练习写汉字看看书什么的．我觉得比较更5有意思．

5．关喜华是一位美国心理学家．他发明了

Su 6. 7. 1. 5 2.

一种特别方法研究人的心理. 很多外国人认为是现在最好的心理学家了.

6. 现在有一种飞机, 快得不得了. 这种飞机飞得有多么快呢？你听我告诉你. 你一听见飞机的声音马上就往天上看, 飞机已经飞过去了.

7. 我们每天都学习一课课文. 有的课文长, 有的课文短. 短课文容易, 长课文也不难.

Lesson 47. 記记, 輕轻, 讓让, 帶带

1. 我们从前上小学的时候, 所有的小学生都要学国音字母. 我上小学三年级的时候学过了一年, 可是学了以后从来也不用, 所以不久全让我给忘了, 一点儿也5没记住.

2. 我是一个外国学生. 初次到这里来, 什么地方都不认识, 比如买书吃饭馆等等

都找不着. 学校里有一位中国同学关化民他对我很好. 一有时间就带我到处去看看. 什么地方卖书, 什么地方有饭馆, 他都告诉了我. 这位同学对我的好处我
5 老忘不了.

3. 我从美国带来了一個很好的彔音机. 彔下来的东西声音很好. 外表也很好看, 而且也不大. 要是旅行带着很容易拿. 因为小所以很轻. 昨天我弟弟来了, 说
5 他学中文得用彔音机, 让他给拿走了.

4. 我今天早上发现我的化学书不见了. 我想可能是让我弟弟给拿错了. 因为那本化学书上没写名字也没有记号, 很容易拿错.

5. 近来有很多国家都很注意轻工业. 轻工业和重工业都是同样地重要.

6. 我们的学校是北京大学, 在北京城外. 从城里到北京大学的路上, 两边儿有很

多学校，北京大学也在这一带．是最有名的一个大学．我们外国学生有不少机会和中国同学在一起，和他们说中文．而且我们学习说中文也很用功，所以中 5 文水平提高得很快．我一天比一天喜欢我们的学校．

7．我从一九六五年到一九六八年在北京语言学院学习中文．我记得那个时候我们用的是汉语教科书有上下两册，是时代出版社出版的．这本书现在买不到，因 5 为不出版了．听说近来外国学生来北京学汉语的很多．北京语言学院有三，四百个外国学生是从四十多个国家来到北京学习汉语的．北大也有一百多外国学生来学习．

8．我们在北京语言学院学习中文．我们天天练习听，也练习说．我们得好好儿地学习，不然不能把中文学好．

9．有一个社员告诉我，他们注重轻工业，

他们生活有了提高，而且生活水平提高得很快．他又说注重重工业是完全不对的．在美国可以，可是在中国不行．

10. 我在北京学汉语，我常到东方红书店去看他们有什么书．我家离北海公园很近．从我家到书店很远，得坐车去．有两路可以坐．有的时候我坐三路车，有的
5 时候坐八路车．今天我到书店去，看见一本关於学习语言的书，书名子是怎样学习语言．这本书对我们学习语言的外国人很有用．

Lesson 48. Review

1. 我才从中国到美国来住在旅馆里．每天房钱很贵．昨天张先生介绍我一所房子，离这里不远，就在这条路的东口．这条路是大路，生意不少．如果住在那里，
5 离学校不远，而且买东西也方便．昨天我和张先生我们去看过了．房子不错，房钱也不贵，我当时就把房钱给了房东．

Supp 2. 5 10 3. 5 4.

2. 我在西东大学远东学院学中国语言差不多已经有二年了．我现在会说简单的中文，同时也认识了不少的汉字．中文很难说，汉字更不容易写．但是我对写汉字很有兴趣．我每次所写的汉字先生说都写得好极了．我希望将来还学中国文学．学中国文学，白话文比较容易些，因为白话文和说话差不多．可是文言文就比较难了．前几天我到书店随便拿起一本文言文的中学课本看看．书里面的单字我认识得不少，可是句子的意思我连一句也不懂．

3. 明朝初年的时候，中国很注意海外的事业，所以从一四〇五年到一四三二年在这二十七年里让一个人到外国去了七次，经过了很多国家．这个人第一次出国带了不少人，有二万八千多人．他们是坐船去的．一共坐了六十几条船．

4. 从前中国人记年月日不用公元，都是用

中国的年月日. 从民国以来才开始用公元. 可是有的人过生日还是用中国原来的年月日.

5. 纪: 我要买一本英文小说. 文华书店有没有?

华: 文华没有. 他们就卖中文书, 不卖外文书.

6. 很多人到了中国都想看万里长城, 因为长城在中国历史上已经有几千年的历史了.

7. 我毕业论文已经写完了, 而且下星期一是一个纪念日, 我打算回家去看看父亲和母亲. 因为我家离这里有九十几里路, 得坐火车. 同学里面我们那一县的人不少. 大家一定都要回家, 所以我得先到火车站买车票去. 在火车站上看见马学文, 他买今天的车票呢. 他今天回家. 因为钟点不到, 时间还早, 和他在车站上谈了一会儿. 他说他这次回家, 最快

也要过年以后才回来. 马学文学问也好, 口才也不错, 就是有点儿自大. 他喜欢的人, 才和人家说话. 如果他不高兴的时候, 他就不理人. 你和他说话他好像没听见. 今天我很有面子. 他和我说了半天的话.

8. 现在所有的国家都注重工业. 工业有轻工业和重工业两种. 有人问: "在一个国家轻工业和重工业都同样地重要, 为什么有的国家只有轻工业呢?" 这是因为有的国家对重工业上有难处, 所以只能有轻工业.

9. 今天是一个纪念日. 学校里不上课, 所以一天的时间都是在家里. 上半天在家里听了一会儿录音, 又用一个小时的时间练习写汉字, 后来又把高级中文念了几次. 下半天写信, 是写给一个住在外国的朋友. 虽然就写了两张信纸, 可是用了我不少的时间.

10. 中国是一个最老的国家，已经有三千多年的历史了．以前的历史因为没有文字都没有写下来．那么我们只是研究写下来的历史．中国文化是从北部华北开始．以后慢慢地到了中部和南部．从前中国人认为只有中国文化是最高的，可是近年以来中国人的看法和以前不同了，知道也应该学人家的长处，所以近来也很注意研究西方文化．

11. 王越是现在有名的大画家了．他的名字差不多谁都知道．听说最近法国请他去一次，希望他把他所画的画儿都带到法国去．我上小学的时候他是我的图画教员．不上几年的时间，王越是一位大画家了．昨天在路上看见他．他一定要请我吃饭去，说和我谈谈，看样子好像对我很关心．没法子．只好和他一同到饭馆．进去以后，我们就找个坐位坐下了．一边吃一边谈．学校正在考试，我明天还要考数学，可是我也不好意思说出来．

结果谈了有四个小时以上，才离开那里.

12\. 王让：

我在上月五号就到这里了. 我是坐飞
机来的. 虽然飞机票价比船贵得多，可
是因为要开学了我得坐飞机. 到这里有
八个星期了. 刚一来的时候很想家. 现
5 在好多了. 前几天我们学校考试了. 这
是我到这里第一次的考试. 在没考以前
我很用功. 我觉得我不论怎么用功也不
可能跟得上外国同学. 到考试的时候，
我一看题目不很难，所以考得还不错.
10 你知道了一定很为我高兴. 我们学校的
地方很好. 在一个小山上，离我住的地
方也不太远. 下了山经过一个大公园就
是我住的地方. 我住的房子门口是一条
大路，有很多生意. 要是买书和买吃的
15 东西都很方便. 也有电车站. 上次你来
信问我要什么. 我就想看中文报纸，可
是这里没有卖中文报的. 下次再谈. 问
好.

初平 十一月四日

13\. 昨天是张化民的母亲七十岁的生日. 请

我们全家到他们家里去吃饭. 我和父母、弟弟、妹妹等大家一块儿去了. 到了张家门口他们一家人都从他们那个大红门里头出来欢迎我们. 见面以后大家都很高
5 兴. 他们家的客人有的早就来了. 有很多小孩子都是跟着他们父母来的. 小孩子见着小孩子特别高兴, 不到十分钟大家都是好朋友了.

14. 前天我去拜访马工华. 马工华是一位语言学家. 他正在编写一本关於语言的书. 我去了他很高兴, 把他所写的书全都拿出来给我看. 马工华对人很客气. 他告
5 诉我很多关於语言的问题, 比如四声和轻声等等. 马工华实在是有学问有经验的学者. 我问他所写的那本书在什么时候出版. 他说他自己计算着明年八月出版. 他说不知道出版社到时候是不是一
10 定能够出版.

NOTE ON CHINESE WRITING

There is usually a conventional order in which the strokes of Chinese characters are written, though a limited amount of variation exists among individual Chinese. Still greater differences are to be found between handwritten characters and printed characters. There are also several styles of the latter, including some which are analogous to our italic, boldface, and even the distorted forms used in advertisements. Sometimes the disparity is so great among the various styles that it is difficult to recognize two characters as being the same.

In order to provide practice in identifying characters in the various guises in which they might be encountered, the 400 characters in this book are presented in three styles. The Sung Dynasty style is used in the main lessons, and the Ming Dynasty style in the supplementary lessons. In the Stroke-Order Chart the characters appear in a handwritten form. (The calligraphy, by Mr. Yung Chih-sheng, is considered by connoisseurs to be particularly fine.)

In Chinese dictionaries the characters are most often classified by the conventional 214 radicals. In addition each character is considered as having a particular number of strokes; this sometimes differs from the number of strokes in the handwritten form. In the stroke-order chart below, the number of strokes in the handwritten form is indicated by a number at the right. The number in the printed form, if different, is given after it.

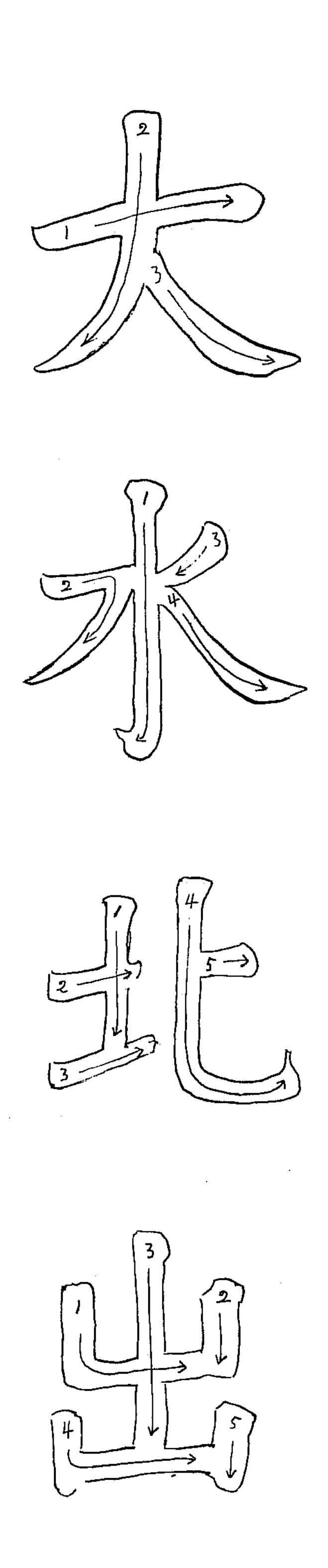
An examination of the chart will show that the stroke order of most characters can be summarized under the following general principles:

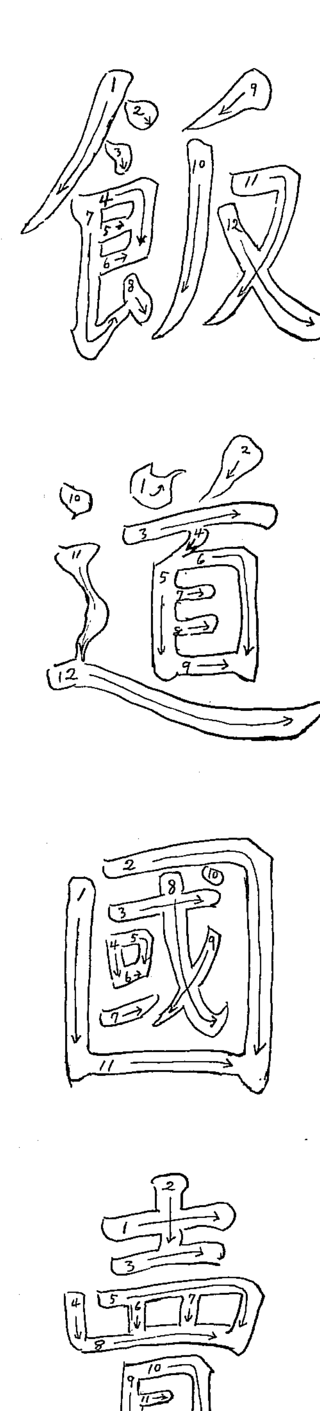
1. Left before right, as in 八
2. Top before bottom, as in 二
3. A horizontal line before a line crossing it, as in 十
4. A left-slanting line before an intersecting right-slanting line, as in 父
5. A central part before symmetrical sides, as in 小
6. Outside before inside, as in 同, except that if the enclosure is complete on four sides the last stroke is the bottom one, as in 四

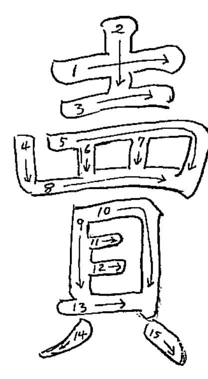
In addition, there is also a conventional direction for writing each stroke. A few of the main principles are:

1. Horizontal lines are written from left to right.
2. Vertical lines are written from top to bottom.
3. Slant lines of the form ＼ are written from upper left to lower right.
4. Slant lines of the form ノ are usually written from top right to lower left.

On the following page are presented some characters that illustrate various kinds of strokes together with the stroke order and direction.







STROKE-ORDER CHART

Lessons 1 - 2

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
人	ノ	人											2
刀	フ	刀											2
力	フ	力											2
口	丨	冂	口										3
土	一	十	土										3
大	一	ナ	大										3
女	く	女	女										3
子	フ	了	子										3
小	亅	小	小										3
山	丨	山	山										3 ②
工	一	丅	工										3
心	丶	心	心	心									4
手	ノ	二	三	手									4
日	丨	冂	月	日									4

Character	Strokes
月	4
木	4
毛	4
水	4
火	4
牛	4
③	
田	5
目	5
見	7
角	7
言	7
車	7
長	8
門	8
馬	9 10
魚	11
④	
我	7

	Character	Strokes
4	你	7
4	他	5
4	們	10
4	好	6
4	都	10
4 ③	很	9
5	也	3
5	嗎	12 13
7	呢	8 ⑤
7	白	5
7	高	10
7	先	6
8	生	5
8	不	4
9 10	是	9
11 ④	中	4
7	美	9

Character													Strokes
英	丨	十	卄	廾	艹	芇	苎	英	英				9
國	丨	冂	冂	冋	冋	同	同	國	國	國	國		11
⑦													
一	一												1
二	一	二											2
三	一	二	三										3
四	丨	冂	四	四	四								5
五	一	丅	万	五									4
六	丶	亠	六	六									4
七	一	七											2
八	丿	八											2
九	丿	九											2
十	一	十											2
⑧													
書	𠃍	⺕	⺕	⺕	聿	聿	書	書	書	書			11
錢	丿	人	亼	今	全	全	金	金	釒	錢	錢	錢	16
文	丶	亠	亠	文									4
多	㇒	ク	夕	夕	多	多	多						6
少	丨	小	小	少									4

Character	Strokes	Lesson
這	10 / 11	8
那	6 / 7	8
本	5	8
塊	13	8
的	8	8
會	13	9
説	14	9
話	13	9
沒	7	9
有	6	9
還	16 / 17	9
就	12	9
兩	8	9
甚	9	9
麼	14	9
能	10	10
想	13	10

Character	Strokes
要	9
看	9
念	8
學	16
買	12
賣	15
太	4
姐	8
⑪	
比	4
寫	15
字	6
典	8
地	6
圖	14
幾	12
個	10
張	11

	Character	Strokes
9	外	5
		⑬
9	因	6
8	為	9
16	所	8
12	以	5
15	雖	17
4	然	12
8	可	5
⑪		
4	了	2
15	兒	8
6	報	12
		⑭
8	家	10
6	校	10
14	城	9
12	邊	18
10	在	6
11	上	3

Character	Strokes
下	3
裏	13
頭	16
海	10
(15)	
店	8
遠	13 / 14
近	7 / 8
東	8
西	8
南	9
北	5
離	19
湖	12
河	8
(16)	
從	11
到	8
來	8

Character	Strokes
去	5
走	7
坐	7
船	11
路	13
里	7
華	12
⑰	
第	11
次	6
號	13
條	10
今	4
明	8
天	4
年	6
又	2
民	5

Character	Strokes
用	5
給	12
對	14
過	12 13
最	12
前	9
後	9
時	10
候	10
初	7
(20)	
方	4
法	8
研	11
究	7
語	14
百	6
千	3

Character	Strokes
萬	13
開	12
主	5
(21)	
懂	16
畫	12
活	9
叫	5
請	15
問	11
誰	15
現	11
名	6
古	5
(22)	
早	6
晚	12
難	19
容	10

Character	Strokes
易	8
再	6
知	8
道	12 13
原	10
省	9
(23)	
科	9
課	15
考	6
試	13
已	3
經	13
表	8
常	11
夫	4
縣	16
(25)	
半	5

Character	Strokes
點	17
鐘	20
必	5
得	11
跟	13
事	8
業	13
往	8
實	14
(26)	
別	7
才	3
當	13
應	17
該	13
每	7
差	10
更	7

Character	Strokes
教	11
朝	12

㉗

Character	Strokes
病	10
貴	12
姓	8
吃	6
飯	12
館	16
或	8
者	8 9
談	15
代	5

㉘

Character	Strokes
定	8
告	7
訴	12
如	6
果	8

Character	Strokes
飛	9
機	16
意	13
思	9
價	15
㉙	
客	9
氣	10
喜	12
歡	22
間	12
簡	18
單	12
票	11
員	10
元	4
㉛	
把	7
出	5

Character	Strokes	Lesson
進	11 12	31
回	6	31
内	4	31
拿	10	31
但	7	31
連	10 11	31
只	5	31
册	5	31
作	7	32
做	11	32
直	8	32
真	10	32
跑	12	32
快	7	32
慢	14	32
錯	16	32
錄	16	32

Character	Strokes
版	8
(33)	
借	10
介	4
紹	11
始	8
完	7
朋	8
友	4
共	6
音	9
社	7
(34)	
老	6
忘	7
希	7
望	11
極	12
級	10

Character	Strokes
而	6
且	5
聽	22
編	15
(35)	
父	4
母	5
親	16
男	7
孩	9
妹	8
弟	7
歲	13
功	5
著	12
(37)	
等	12
像	14
些	8

Character													Strokes
怎	ノ	𠂉	𠂉	乍	乍	乍	怎	怎	怎				9
樣	木	木	木	木	杉	栏	栏	樣	樣	樣	樣		15
句	ノ	勹	句	句	句								5
房	丶	亠	𠃌	户	户	房	房	房					8
公	ノ	八	公	公									4
園	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	園	園	園	園	園	13
紀	𠃋	幺	幺	幺	糸	糸	紀	紀	紀				9
(38)													
分	ノ	八	分	分									4
黑	丨	冂	冂	冂	日	甲	甲	里	里	黑	黑	黑	12
紅	𠃋	幺	幺	幺	糸	糸	紅	紅	紅				9
紙	𠃋	幺	幺	幺	糸	糸	糸	紙	紙	紙			10
位	ノ	亻	亻	仁	位	位	位						7
左	一	ナ	左	左	左								5
右	一	ナ	右	右	右								5
迎	ノ	𠂎	卬	卬	卬	迎	迎						7 8
府	丶	亠	广	广	广	府	府	府					8
政	一	丅	下	正	正	正	政	政	政				9

Character	Strokes
電	13
影	15
奇	8
怪	8
昨	9
認	14
識	19
站	10
久	3
治	8
(40) 拜	9
訪	11
星	9
期	12
興	16
趣	15
信	9

Character	Strokes
將	11
够	11
理	11
(41)	
王	4
找	7
畢	11
住	7
旅	10
行	6
和	8
結	12
婚	11
論	15
(43)	
隨	14 16
便	9
件	6
歷	16

史	丨	冂	口	中	史								5
除	㇌	阝	阝丿	阝人	阝亼	阝亼一	阝亼二	阝余	除				9 10
特	丿	𠂉	牛	牜	牜一	牜十	牜土	牜土一	特	特			10
着	丶	丷	䒑	兰	羊	羊	𦍌	𦍌丿	着	着	着	着	12
故	一	十	古	古	古	古丿	古𠂉	古攵	故				9
數	日	日	㠭	㠭	串	婁	婁	婁	婁丿	婁𠂉	婁攵	數	15

44

提	一	亅	扌	扌丨	扌冂	扌日	扌日	扌旦	扌早	扌早	扌是	提	12
題	日	旦	早	早	是	是	是一	是丆	是丆	是页	題	題	18
演	丶	丶丶	氵	氵宀	氵宀	氵宀	氵宀	氵宀	氵宀	氵宀	氵宀	演	14
部	丶	亠	亠	立	立	辛	咅	咅	咅㇌	部			10 11
打	一	亅	扌	扌一	打								5
院	㇌	阝	阝丶	阝丶丶	阝宀	阝宀	阝宀	阝宀	院				9 10
剛	丨	冂	冂	冂	冂	冈	岡	岡	岡丨	剛			10
起	一	十	土	土	土	走	走	走㇆	走己	起			10
全	丿	入	亼	仝	全	全							6
種	二	千	禾	禾丿	禾一	禾	禾	禾	禾	禾	種	種	14

45

計	丶	亠	亠	言	言	言	言	言一	計				9

Character	Strokes
覺	20
較	13
算	14
驗	22 23
漢	14
自	6
己	3
練	15
習	11

(46)

Character	Strokes
處	11
短	12
發	12
關	19
聲	17
同	6
於	8
越	12

Character	Strokes
注	8
正	5
(47) 記	10
輕	14
重	9
平	5
安	6
帶	11
化	4
京	8
面	9
讓	24

Character	Strokes	Lesson
见	4	
车	4	
长	4	
门	3	
马	3	
们	5	④
吗	6	
国	8	⑤
书	4	⑧
钱	9	
这	7	
块	7	
会	6	⑨
说	9	
话	8	
还	7	

Character	Strokes	Lesson
两	7	
什	4	
么	3	
		(10)
学	8	
买	6	
卖	8	
		(11)
写	5	
图	8	
几	2	
个	3	
张	8	
		(13)
为	4	
虽	9	
儿	2	
报	7	
		(14)
里	7	
头	5	

Simplified Characters Lessons 14 - 20

Character	Stroke order (final form)	Strokes
边	边	5
⑮		
东	东	5
离	离	11
远	远	7
⑯		
从	从	4
来	来	7
华	华	6
⑰		
号	号	5
条	条	7
⑲		
给	给	9
对	对	5
过	过	6
后	后	6
时	时	7
⑳		
研	研	9
语	语	9
万	万	3

Character	Strokes	Lesson
开	4	
画	8	㉑
请	10	
问	6	
谁	10	
现	8	
难	10	㉒
课	10	㉓
试	8	
经	8	
县	7	
点	9	㉕
钟	8	
业	5	
实	8	
当	6	㉖

Simplified Characters Lessons 26 - 31

Character	Strokes
应	7
该	8
(27)	
贵	9
饭	7
馆	11
谈	10
(28)	
诉	7
飞	3
机	6
价	6
(29)	
气	4
欢	6
间	7
简	13
单	8
员	7
(31)	
进	7

Character	Strokes	Lesson
连	7	
错	12	32
录	8	
绍	8	33
极	7	34
级	6	
听	7	
编	12	
亲	9	35
岁	6	
样	10	37
园	7	
纪	6	
红	6	38
纸	7	
电	5	39
认	4	

Character	Strokes	Lesson
识	7	
访	6	40
兴	6	
将	10	
毕	6	41
结	9	
论	10	
随	11	43
历	4	
数	13	
题	15	44
刚	6	
种	9	
计	4	45
较	10	
觉	9	
验	10	

Character	Strokes
汉	5
练	8
习	3
(46)	
处	5
发	5
关	6
声	7
(47)	
记	5
轻	9
带	9
让	6

Summary Chart I. Characters Arranged by Lesson

(Numbers below characters refer to radicals.)

①	人	刀	力	口	土	大	女	子	小	山	②	工	心	手	日	月	木	毛	水
	9	18	19	30	32	37	38	39	42	46		48	61	64	72	74	75	82	85
火	牛	③	田	目	見	角	言	車	長	門	馬	魚	④	我	你	他	們	好	都
86	93		102	109	147	148	149	159	168	169	187	195		62	9	9	9	38	163
很	也	嗎	呢	⑤	白	高	先	生	不	是	中	美	英	國	⑦	一	二	三	四
60	5	30	30		106	189	10	100	1	72	2	123	140	31		1	7	1	31
五	六	七	八	九	十	⑧	書	錢	文	多	少	這	那	本	塊	的	⑨	會	說
7	12	1	12	5	24		73	167	67	36	42	162	163	75	32	106		73	149
話	沒	有	還	就	兩	甚	麼	⑩	能	想	要	看	念	學	買	賣	太	姐	⑪
149	85	74	162	43	11	99	200		130	61	146	109	61	39	154	154	37	38	
比	寫	字	典	地	圖	幾	個	張	外	⑬	因	為	所	以	雖	然	可	了	兒
81	40	39	12	32	31	52	9	57	36		31	87	63	9	172	86	30	6	10
報	⑭	家	校	城	邊	在	上	下	裏	頭	海	⑮	店	遠	近	東	西	南	北
32		40	75	32	162	32	1	1	145	181	85		53	162	162	75	146	24	21
離	湖	河	⑯	從	到	來	去	走	坐	船	路	里	華	⑰	第	次	號	條	今
172	85	85		60	18	9	28	156	32	137	157	166	140		118	76	141	75	9
明	天	年	又	民	⑲	用	給	對	過	最	前	後	時	候	初	⑳	方	法	研
72	37	51	29	83		101	120	41	162	73	18	60	72	9	18		70	85	112
究	語	百	千	萬	開	主	㉑	懂	畫	活	叫	請	問	誰	現	名	古	㉒	早
116	149	106	24	140	169	3		61	102	85	30	149	30	149	96	30	30		72
晚	難	容	易	再	知	道	原	省	㉓	科	課	考	試	已	經	表	常	夫	縣
72	172	40	72	13	111	162	27	109		115	149	125	149	49	120	145	50	37	120
㉕	半	點	鐘	必	得	跟	事	業	往	實	㉖	別	才	當	應	該	每	差	更
	24	203	167	61	60	157	6	75	60	40		18	64	102	61	149	80	48	73
教	朝	㉗	病	貴	姓	吃	飯	館	或	者	談	代	㉘	定	告	訴	如	果	飛
66	74		104	154	38	30	184	184	62	125	149	9		40	30	149	38	75	183
機	意	思	價	㉙	客	氣	喜	歡	間	簡	單	票	員	元	㉛	把	出	進	回
75	61	61	9		40	84	30	76	169	118	30	113	30	10		64	17	162	31
內	拿	但	連	只	冊	㉜	作	做	直	真	跑	快	慢	錯	錄	版	㉝	借	介
11	64	9	162	30	13		9	9	109	109	157	61	61	167	167	91		9	9
紹	始	完	朋	友	共	音	社	㉞	老	忘	希	望	極	級	而	且	聽	編	㉟
120	38	40	74	29	12	180	113		125	61	50	74	75	120	126	1	128	120	
父	母	親	男	孩	弟	妹	歲	功	著	㊲	等	像	些	怎	樣	句	房	公	園
88	80	147	102	39	57	38	77	19	140		118	9	7	61	75	30	63	12	31
紀	㊳	分	黑	紅	紙	位	左	右	迎	府	政	㊴	電	影	奇	怪	昨	認	識
120		18	203	120	120	9	48	30	162	53	66		173	59	37	61	72	149	149
站	久	治	㊵	拜	訪	星	期	興	趣	信	將	夠	理	㊶	王	找	畢	住	旅
117	4	85		64	149	72	74	134	156	9	41	36	96		96	64	102	9	70
行	和	結	婚	論	㊸	隨	便	件	歷	史	除	特	着	故	數	㊹	提	題	演
144	30	120	38	149		170	9	9	77	30	170	93	109	66	66		64	181	85
部	打	院	剛	起	全	種	㊺	計	覺	較	算	驗	漢	自	己	練	習	㊻	處
163	64	170	18	156	11	115		149	147	159	118	187	85	132	49	120	124		141
短	發	關	聲	同	於	越	注	正	㊼	記	輕	重	平	安	帶	化	京	面	讓
111	105	169	128	30	70	156	85	77		149	159	166	51	40	50	21	8	176	149

Summary Chart II. Characters arranged by Number of Strokes

(Numbers below characters refer to lessons.)

①	一 7	②	人 1	刀 1	力 1	九 7	二 7	八 7	十 7	七 7	了 13	又 17	③	口 1	土 1	大 1	女 1	子 1	小 1
山 1	工 2	也 4	三 7	上 14	下 14	千 20	己 23	才 26	久 39	已 45	④	心 2	手 2	日 2	月 2	木 2	毛 2	水 2	火 2
牛 2	不 5	中 5	五 7	六 7	少 8	文 8	太 10	比 11	今 17	天 17	方 20	夫 23	元 29	內 31	介 33	友 33	父 35	公 37	分 38
王 41	化 47	⑤	田 3	目 3	他 4	生 5	白 5	四 7	本 8	外 11	以 13	可 13	北 15	去 16	民 17	用 19	主 20	叫 21	古 21
半 25	必 25	代 27	冊 31	出 31	只 31	且 34	功 35	母 35	句 37	右 38	左 38	史 43	打 44	正 46	平 47	⑥	好 4	先 5	多 8
那 8	有 9	地 11	字 11	因 13	在 14	西 15	年 17	次 17	百 20	名 21	再 22	早 22	考 23	吃 27	如 28	回 31	共 33	老 34	而 34
行 41	件 43	全 44	自 45	同 46	安 47	⑦	車 3	言 3	角 3	見 3	我 4	你 4	没 9	近 15	里 16	走 16	坐 16	初 19	究 20
每 26	更 26	別 26	告 28	把 31	但 31	作 32	快 32	社 33	完 33	忘 34	希 34	男 35	弟 35	迎 38	位 38	找 41	住 41	⑧	長 3
門 3	呢 4	的 8	雨 9	姐 10	念 10	典 11	兒 13	所 13	店 15	東 15	河 15	來 16	到 16	明 17	法 20	易 22	知 22	表 23	事 25
往 25	姓 27	或 27	者 27	定 28	果 28	版 32	直 32	始 33	朋 33	妹 35	些 37	房 37	府 38	奇 39	怪 39	治 39	和 41	於 46	注 46
京 47	⑨	馬 3	很 4	是 5	美 5	英 5	甚 9	看 10	要 10	為 13	城 14	南 15	前 19	後 19	活 21	省 22	科 23	思 28	飛 28
客 29	音 33	孩 35	怎 37	紀 37	政 38	紅 38	昨 39	信 40	拜 40	星 40	便 43	故 43	除 43	院 44	計 45	重 47	面 47	⑩	們 4
都 4	高 5	書 8	這 8	能 10	個 11	家 14	校 14	海 14	條 17	候 19	時 19	原 22	容 22	差 26	病 27	員 29	氣 29	拿 31	連 31
真 32	借 33	級 34	紙 38	站 39	旅 41	特 43	剛 44	起 44	部 44	記 47	⑪	魚 3	國 5	張 11	從 16	船 16	第 17	研 20	問 21
現 21	常 23	得 25	教 26	票 29	進 31	做 32	紹 33	望 34	够 40	將 40	理 40	訪 40	婚 41	畢 41	習 45	處 46	帶 47	⑫	嗎 4
就 9	買 10	幾 11	報 13	然 13	湖 15	華 16	最 19	給 19	過 19	開 20	畫 21	晚 22	道 22	朝 26	貴 27	飯 27	訴 28	喜 29	單 29
間 29	跑 32	極 34	著 35	等 37	黑 38	期 40	結 41	着 43	提 44	發 46	短 46	越 46	⑬	塊 8	話 9	會 9	想 10	裏 14	遠 15
路 16	號 11	萬 20	經 23	試 23	業 25	跟 25	當 26	該 26	意 28	歲 35	園 37	電 39	較 45	⑭	麼 9	説 9	圖 11	對 19	語 20
實 25	慢 32	像 37	認 39	隨 43	演 44	種 44	漢 45	算 45	輕 47	⑮	賣 10	寫 11	請 21	誰 21	課 23	談 27	價 28	編 34	樣 37
影 39	趣 40	論 41	數 43	練 45	⑯	錢 8	還 9	學 10	頭 14	懂 21	縣 23	館 27	機 28	錄 32	錯 32	親 35	興 40	歷 43	⑰
雖 13	點 25	應 26	聲 46	⑱	邊 14	簡 29	題 44	⑲	離 15	難 22	識 39	關 46	⑳	鐘 25	覺 45	㉒	歡 29	聽 34	驗 45
㉔	讓 47																		

Summary Chart III. Characters arranged by Radical

(Numbers below characters refer to lessons.)

①	不 5	一 7	三 7	七 7	上 14	下 14	且 34	②	中 5	③	主 20	④	久 39	⑤	也 4	九 7	⑥	了 13	事 25
⑦	二 7	五 7	些 37	⑧	京 47	⑨	人 1	你 4	他 4	們 4	個 11	以 13	來 16	今 17	候 19	代 27	價 28	但 31	作 32
做 32	借 33	介 33	像 37	位 38	信 40	住 41	便 43	件 43	⑩	先 5	兒 13	元 29	⑪	兩 9	內 31	全 44	⑫	六 7	八 7
典 11	共 33	公 37	⑬	再 22	冊 31	⑰	出 31	⑱	刀 1	到 16	前 19	初 19	別 26	分 38	剛 44	⑲	力 1	功 35	㉑
北 15	化 47	㉔	十 7	南 15	千 20	半 25	㉗	原 22	㉘	去 16	㉙	又 17	友 33	㉚	口 1	嗎 4	呢 4	可 13	叫 21
問 21	名 21	古 21	吃 27	告 28	喜 29	單 29	員 29	只 31	句 37	右 38	和 41	史 43	同 46	㉛	國 5	四 7	圖 11	因 13	回 31
園 37	㉜	土 1	塊 8	地 11	報 13	城 14	在 14	坐 16	㊱	多 8	外 11	夠 40	㊲	大 1	太 10	天 17	夫 23	奇 39	㊳
女 1	好 4	姐 10	姓 27	如 28	始 33	妹 35	婚 41	㊴	子 1	學 10	字 11	孩 35	㊵	寫 11	家 14	容 22	實 25	定 28	客 29
完 33	安 47	㊶	對 19	將 40	㊷	小 1	少 8	㊸	就 9	㊻	山 1	㊽	工 2	着 26	左 38	㊾	已 23	己 45	㊿
常 23	希 34	帶 47	(51)	年 17	平 47	(52)	幾 11	(53)	店 15	府 38	(57)	張 11	弟 35	(59)	影 39	(60)	很 4	從 16	後 19
得 25	往 25	(61)	心 2	想 10	念 10	懂 21	必 25	應 26	意 28	思 28	快 32	慢 32	忘 34	怎 37	怪 39	(62)	我 4	或 27	(63)
所 13	房 37	(64)	手 2	才 26	把 31	拿 31	拜 40	找 41	提 44	打 44	(66)	教 26	政 38	故 43	數 43	(67)	文 8	(70)	方 20
旅 41	於 46	(72)	日 2	是 5	明 17	時 19	早 22	晚 22	易 22	昨 39	星 40	(73)	書 8	會 9	最 19	更 26	(74)	月 2	有 9
朝 26	朋 33	望 34	期 40	(75)	木 2	本 8	校 14	東 15	條 17	業 25	果 28	機 28	極 34	樣 37	(76)	次 17	歡 29	(77)	歲 35
歷 43	正 46	(80)	每 26	母 35	(81)	比 11	(82)	毛 2	(83)	民 17	(84)	氣 29	(85)	水 2	沒 9	海 14	湖 15	河 15	法 20
活 21	治 39	演 44	漢 45	注 47	(86)	火 2	然 13	(87)	為 13	(88)	父 35	(91)	版 91	(93)	牛 2	特 43	(96)	現 21	理 40
王 41	(99)	甚 9	(100)	生 5	(101)	用 19	(102)	田 3	畫 21	當 26	男 35	畢 41	(104)	病 27	(105)	發 46	(106)	白 5	的 8
百 20	(109)	目 3	看 10	直 32	真 32	着 43	(111)	知 22	短 46	(112)	研 20	(113)	票 29	社 33	(115)	科 23	種 44	(116)	究 20
(117)	站 39	(118)	第 17	簡 29	等 37	算 45	(120)	給 19	經 23	縣 23	紹 33	級 34	編 34	紀 37	紅 38	紙 38	結 41	練 45	(123)
美 5	(124)	習 45	(125)	考 23	者 27	老 34	(126)	而 34	(128)	聽 34	聲 46	(130)	能 10	(132)	自 45	(134)	興 40	(137)	船 16
(140)	英 5	華 16	萬 20	著 35	(141)	號 17	處 46	(144)	行 41	(145)	裏 14	表 23	(146)	要 10	西 15	(147)	見 3	親 35	覺 45
(148)	角 3	(149)	言 3	說 9	話 9	語 20	請 21	誰 21	課 23	試 23	該 26	談 27	訴 28	認 39	識 39	訪 40	論 41	計 45	記 47
讓 47	(150)	省 22	(154)	買 10	賣 10	貴 27	(156)	走 16	趣 40	起 44	越 46	(157)	路 16	跟 25	跑 32	(159)	車 3	較 45	輕 47
(162)	這 8	還 9	邊 14	遠 15	近 15	過 19	道 22	進 31	連 31	迎 38	(163)	都 4	那 8	部 44	(166)	里 16	重 47	(167)	錢 8
鐘 25	錄 32	錯 32	(168)	長 3	(169)	門 3	開 20	間 29	關 46	(170)	除 43	隨 43	院 44	(172)	雖 13	離 15	難 22	(173)	電 39
(176)	面 47	(180)	音 33	(181)	頭 14	題 44	(183)	飛 28	(184)	飯 27	館 27	(187)	馬 3	驗 45	(189)	高 5	(195)	魚 3	(200)
麽 9	(203)	點 25	黑 38																

Summary Chart IV.

Comparison of Regular and Simplified Characters

(Numbers refer to lessons.)

③	還还	頭头	語语	實实	員员	㊳	剛刚
見见	兩两	邊边	萬万	㉖	㉛	紅红	種种
言讠	甚什	⑮	開开	當当	進进	紙纸	㊺
車车	麽么	東东	㉑	應应	連连	㊴	計计
長长	⑩	離离	畫画	該该	㉜	電电	較较
門门	學学	遠远	請请	㉗	錯错	認认	覺觉
馬马	買买	⑯	問问	貴贵	錄录	識识	驗验
④	賣卖	從从	誰谁	飯饭	㉝	㊵	漢汉
們们	⑪	來来	現现	館馆	紹绍	訪访	練练
嗎吗	寫写	華华	㉒	談谈	㉞	興兴	習习
⑤	圖图	⑰	難难	㉘	極极	將将	㊻
國国	幾几	號号	易易	訴诉	級级	㊶	處处
⑧	個个	條条	㉓	飛飞	聽听	畢毕	發发
書书	張张	⑲	課课	機机	編编	結结	關关
錢钱	⑬	給给	試试	價价	㉟	論论	聲声
這这	為为	對对	經经	㉙	親亲	㊸	㊼
塊块	雖虽	過过	縣县	氣气	歲岁	隨随	記记
⑨	兒儿	後后	㉕	歡欢	㊲	歷历	輕轻
會会	報报	時时	點点	間间	樣样	數数	帶带
說说	⑭	⑳	鐘钟	簡简	園园	㊹	讓让
話话	裏里	研研	業业	單单	紀纪	題题	

Summary Chart V. Variant Forms of Characters

(The following chart contains some of the most common variant forms which might be encountered in ordinary handwritten or printed matter. In each group the first character is given as written in the Stroke-Order Chart. The forms in square parentheses are not used independently but occur as components of characters. Those in round parentheses are simplified characters. Numbers refer to lessons.)

①
人[亻]
刀[刂]
土[土]
女[女]
子[子]

②
工[工]
心[忄
⺗ 忄]
手[扌]
木[木]
水[氵]
火[灬]
牛[牜]

③
見(见)
角 角
言 言
(讠)
車(车)
長(长)
門(门)
馬(马)

④
們(们)
都 都
嗎(吗)

⑤
國(国
国)

⑧
書(书)
錢(钱)
文 文
[文]
這 這
(这)
塊(块)

⑨
會(会)
說 説
(说)
話(话)
没 沒
還 還
還(还)
兩(两)
甚(什)
麼(么)

⑩
能 能
學(学)
買(买)
賣(卖)

⑪
寫(写)
圖(图)
幾(几)
個 箇
(个)
張(张)

⑬
為 爲
(为)
以 以
雖 雖
(虽)
兒 兒
(儿)
報(报)

⑭
裏 裡
(里)
頭(头)
邊 邊
(边 边)

⑮
遠 遠
遠(远)
近 近
東(东)
離(离)

⑯
從(从)
來(来)
華(华)

⑰
號(号)
條(条)
今 今

⑲
給 給
(给)
對(对)
過 過
過(过)
後(后)
時(时)

⑳
研 研
語(语)
萬(万)
開(开)

㉑
畫(画)
叫 呌
請(请)
問(问)
誰(谁)
現(现)

㉒
難(难)
道 道

㉓
課(课)
考 攷
試(试)
經(经)

縣 縣
(县)
㉕
半 半
點(点)
鐘(钟)
業(业)
實(实)
㉖
當(当)
應(应)
該(该)
别 別
才 纔
㉗
貴(贵)
吃 喫
飯 飯
(饭)
館 館
舘(馆)
談(谈)
者 者

㉘
訴(诉)
飛(飞)
機(机)
價(价)
㉙
氣(气)
歡(欢)
間(间)
簡(简)
單(单)
員(员)
負
㉛
進 進
(进)
回 囬
囘
拿 拏
連 連
(连)
册 冊
㉜

直 直
真 眞
快 快
慢 慢
錯(错)
錄(录)
㉝
紹 紹
(绍)
社 社
㉞
極(极)
級 級
(级)
聽 聽
(听)
編 編
(编)
㉟
親(亲)
歲 歲
(岁)
㊲

樣(样)
公 公
園 園
(园)
紀 紀
(纪)
㊳
分 分
紅 紅
(红)
紙 紙
(纸)
迎 迎
㊴
電(电)
怪 怪
認(訁人
认)
識(识)
㊵
訪(访)
興 興
兴

將 將
(将)
够 夠
㊶
畢(毕)
結 結
(结)
論(論
论)
㊸
隨 隨
(随)
歷(历)
數(数)
㊹
題 題
剛(刚)
全 全
種(种)
㊺
計(计)
覺(觉)
較(较)

驗 驗
(验)
漢(汉)
練 練
(练)
習 習
(习)
㊻
處 處
(处)
發(发)
關 關
関(关)
聲(声)
同(仝)
㊼
記(记)
輕(轻)
帶(带)
讓(訁上
让)

INDEX

Entries are arranged by syllables. Thus jìyuán (jì+yuán) precedes jiā. Numbers after entries refer to lessons. The following abbreviations designate Chinese parts of speech :

AD	Adverb	NU	Number
AV	Auxiliary verb	PR	Pronoun
CV	Coverb	PW	Place word
EV	Equational verb	RV	Resultative verb
IV	Intransitive verb	SP	Specifier
M	Measure	SV	Stative verb
MA	Movable adverb	TV	Transitive verb
N	Noun	V	Verb
		VO	Verb-Object

Běijīng Dàxué 北京大學 Peking University 47
Běi Měi 北美 North America 15
Běipíng 北平 Peiping 47
běn 本 root, origin, foundation; volume (of books); this, one's own 8, 16, p. 437
běndì 本地 this region; local, native 16
běnguó 本國 this country, one's own country 16
běnlái 本來 originally 16
běnrén 本人 I myself, he himself, etc. 16
běnshi 本事 (special) ability, something one is good at 27
běnzi 本子 notebook 10
bǐ 比 compare; compared with; than 11
bì 必 must, have to 25
bì 畢 bring to completion; (a surname) 41
bìděi 必得 must, have to 25
bǐfang 比方 example; if (for instance) 20
bǐfang shuō 比方說 for example; if (for instance) 20
bǐjiǎo 比較 compare; comparison 45
bǐrú 比如 for instance; let us suppose, if 28
bìyào 必要 necessary; necessarily; necessity, requirement 25
bìyè 畢業 to graduate 41
bìyèshēng 畢業生 a graduate 41
biān 編 edit, compile 34
biān 邊 side, border; (place-word suffix); (a surname) 14
biàn 便 convenient; then 43
biànfàn 便飯 home cooking 43
biān shū 編書 compile a book 34
biānxiě 編寫 compile and write 34
biānzhě 編者 editor 34
biānzhěde huà 編者的話 editor's remarks 34
biānzhù 編著 compile 35
biǎo 表 a watch (time-piece); table; list; -meter (in names of scientific instruments); exterior 23, 45
biǎodiàn 表店 watch-store 23
biǎomiàn 表面 surface; on the surface, superficially 47
biǎomiànshang 表面上 on the surface, superficially 47
biǎomíng 表明 manifest, make clear, show 37
biǎoxiàn 表現 express (one's feelings), manifest; expression, manifestation 40
biǎoyǎn 表演 perform, put on a performance 44
bié 別 other, different; don't! 26
biéde 別的 other, another 26
bié kèqi 別客氣 That's all right! Don't mention it! Please don't bother! 29
biéren 別人 other people, others 26
bìng 病 be sick; sickness, illness 27
bìngrén 病人 sick person, patient 27
bù 不 not, no 5
bù 部 portion, part; government department, ministry; (measure for sets of books) 44
búcuò 不錯 not bad, quite good; not mistaken, right 32
búdàn 不但 not only 34
búdào 不到 not reach, less than 16
-bude 不得 may not, must not, cannot (in RV compounds) 39
bùdébù 不得不 cannot but, bound to, must 39
bùdéliǎo 不得了 awful, terrific, extraordinary; extremely, very, terrifically 39
bùfen 部分 part, section, group 44
bù fēn 不分 not divide, not share; not distinguish; regardless of 38
búguài 不怪 no wonder…! 39
bú guò 不過 not pass; not exceed; however 19

chū chéng 出城 go out of a city 31
chūcì 初次 first time 19
chū cuò(r) 出錯(兒) make a mistake 32
chū guó 出國 go abroad 31
chūjí 初級 beginning (level in study) 34
chūkǒu 出口 exit (N); export (N/V) 31
chūkǒuchù 出口處 exit (N) 46
chúle 除了 except for, besides 43
chúle…yǐwài 除了…以外 except for, besides 43
chū lì 出力 put forth effort 31
chūlù 出路 a way out (of a problem), way of escape, outlet; career opportunity 31
chū máobing 出毛病 develop trouble, develop a defect 31
chū mén 出門 go out (of the house); go away from home, travel 31
chūmíng 出名 famous 33
chūnián 初年 first year(s) 38
chū qián 出錢 pay out money 31
chūshēng 出生 be born 37
chū shì 出事 have an accident 31
chū tí(mu) 出題(目) make up exam questions, assign a topic 44
chū wài 出外 go (a long distance) from home 31
chūxiàn 出現 appear, become manifest, materialize 31
chūxiǎo 初小 lower elementary school, primary school 19
chūxué 初學 study for the first time 26
chūzhōng 初中 lower middle school, junior high school 19
chū zhúyi 出主意 make a suggestion 31
chúan 船 boat, ship 16
chuán piào 船票 boat ticket 29
cì 次 (measure indicating a time or occasion) 17
cóng 從 from (time or place), since (time) 16
cónglái 從來 hitherto, always (in the past) 19
cóng…qǐ 從…起 beginning from…, from …on 44
cóngqián 從前 previously, formerly 19
cuò 錯 mistake; wrong, mistaken 32
cuòzì 錯字 incorrect character 32

dǎ 打 strike, beat; do; from 44
dà 大 big, large; greatly, very 1, 46 (see also dài)
dàbàn(r) 大半(兒) greater half; for the most part; most likely 25
dà bùfen 大部分 the greater part 44
dàdāo 大刀 big knife, sword 1
Dà Dāo Huì 大刀會 Big Knife Society 23
dǎ diànbào 打電報 to telegraph, send a wire 44
dǎ diànhuà 打電話 to telephone, make a phone call 44
Dàhuá 大華 Great China 16
dà huì 大會 a large meeting; plenary assembly, general assembly 44
dàjiā 大家 everybody 14
dàjiě 大姐 eldest daughter in a family 34
dàkǎo 大考 final examination; have a final examination 23
dàmén 大門 big gate, main gate 3
dàshì 大事 major event, major happening 29
dàshuǐ 大水 a flood 21
dǎsuan 打算 reckon, plan to 45
dàxué 大學 college, university 10
dàxuésheng 大學生 college student 10
dàyì 大意 general idea 28
Dàzhōng 大中 Great China 16
dàzuò 大作 (your) great work 32
dài 大 (in dàifu 'doctor, physician') 23 (see also dà)
dài 代 generation; to substitute 27, 37
dài 帶 to carry with one, take along; zone, belt 47

diànlì 電力 electricity, electric power 39
diǎn míng 點名 call a roll, call out a name on a roll 31
diǎnmíngcè 點名冊 a roll, roster 31
diǎnxin 點心 refreshment; snack; dessert 25
diànyǐng(r) 電影(兒) movie, moving picture 39
diànyǐngyuàn 電影院 movie theater 44
diànyuán 店員 clerk in a store 29
dìng 定 definite; make definite, decide on; order (goods)
dìng bàozhǐ 定報紙 subscribe to a newspaper 38
dìng ge rìzi 定個日子 fix a day (to do something) 38
dìng ge shíhou 定個時候 fix a time (to do something) 38
dìngjià 定價 fix a price (VO); fixed price, list price 28
dìngqian 定錢 a deposit (on a purchase) 28
dìng qīn 定親 betroth 37
dìng qīnshi 定親事 betroth 37
dìng yíge rìzi 定一個日子 fix a day (to do something) 38
dìng yíge shíhou 定一個時候 fix a time (to do something) 38
dōng 東 east 15
dǒng 懂 understand 21
dōngběi 東北 northeast 15
Dōngběi 東北 The Northeast, Manchuria 15
dǒngde 懂得 comprehend 39
dōngfāng 東方 the East, the Orient 20
Dōng Hǎi 東海 East China Sea 15
Dōnghǎi Dàxué 東海大學 Tunghai University (in Taiwan) 15
Dōng Hàn 東漢 Eastern Han 45
Dōnghuá 東華 East China 16
Dōngjīng 東京 Eastern Capital, Tokyo, Tonkin 47
Dōngsānshěng 東三省 Manchuria 23
dōng xī 東西 east and west 15
dōngxi 東西 thing, object 15
dōu 都 all, both 4 (see also dū)
dū 都 capital (of a country) 47 (see also dōu)
duǎn 短 short 46
duǎnchu 短處 disadvantage, defect, shortcoming 46
duǎngōng 短工 short-term work, temporary job, odd job; temporary worker 46
duì 對 be correct; to, toward; opposite, facing 19
duìbuqǐ 對不起 Excuse me! I'm sorry! 44
duìhuà 對話 dialogue, conversation 21
duìmén(r) 對門(兒) the house across the street, the opposite building; be opposite 19
duìmiàn 對面 opposite 47
duìyu 對於 regarding, concerning, with respect to, as to 46
duō 多 much, many 8
duōbàn(r) 多半(兒) greater half; for the most part; most likely 25
duō dà, duó dà? 多大? how big? 38
duōjiǔ? 多久? how long (in time)? 39
duōshao? 多少? how many? how much? 8
duōshù 多數 large number, large amount; larger number, larger amount, majority 43
duōyíbàn(r) 多一半(兒) greater half; for the most part; most likely 25

èr 二 two 7
ér 兒 child; son 13 (see also r)
ér 而 and; and yet, on the other hand 34
érnǚ 兒女 sons and daughters 13
érqiě 而且 moreover 34
érzi 兒子 son 13

fā 發 send out; develop, become 46

with (RV) 38
gēnzhe 跟着 follow, accompany (someone); immediately afterward 48
gèng 更 still, still more 26
gōng 工 work, labor 2
gōng 公 public; just, equitable; (prefix in metric measurements) 37, 45
gōng 功 accomplishment, merit 35
gòng 共 together; altogether, in all 33
gōngfu 工夫 (leisure) time 23
gònghéguó 共和國 republic 41
gōngkē 工科 engineering course, engineering department 23
gōngke 功課 lesson; course 35
gōnglǐ 公里 kilometer 45
gōnglù 公路 public road, highway 45
gōngpíng 公平 fair, just 47
gōngqián 工錢 wages 19
gōngren 工人 worker 2
gòngshì 共事 work together 33
gōngyè 工業 industry 25
Gōngyè Bù 工業部 Ministry of Industry 44
Gōngyè Bùzhǎng 工業部長 Minister of Industry 44
gōngyè xuéxiào 工業學校 industrial school 25
gōngyòng 公用 (used by the) public 37
gòngyòng 共用 use altogether, use in all 33
gōngyòng shìyè 公用事業 public utility 37
gōngyuán 公園 (public) park 37
gōngyuán(hòu) 公元(後) A.D. 43
gōngyuánqián 公元前 B.C. 43
gōngzuò 工作 work (N/V) 32
gōngzuòzhě 工作者 worker (in a particular field of endeavor) 32
gòu 够 enough 40
gǔ 古 ancient; (a surname) 21
gù 故 old, past; cause; therefore 43
gǔbǎn 古版 old edition 32
gǔdài 古代 antiquity, ancient times 27
gǔdiǎn 古典 classical 21
gǔ-jīn 古今 ancient and modern 21
gǔlǎo 古老 old, ancient, antiquated 34
gùshi 故事 narrative, story 43
gǔshí(hou) 古時(候) ancient times, antiquity 43
gùyì 故意 intentionally, deliberately, on purpose 43
guài 怪 queer; to blame 39
guàibude 怪不得 can't blame; no wonder! 39
guān 關 to shut, close; shut, closed; a mountain pass; a customs barrier; (a surname) 46
guǎn 館 establishment 27
guān mén 關門 shut a door 46
guānxīn 關心 be concerned 46
guānyu 關於 regarding, concerning, with respect to, as to 46
guì 貴 expensive, dear; your (honorific) 27
guìxìng? 貴姓? what is your (sur)name? 27
guó 國 country, nation 5
guǒ 果 fruit; result, outcome 28
guò 過 pass, pass through, pass by; celebrate (birthdays, holidays, etc.); after 19
guo 過 (verb suffix) 19
guódū 國都 capital (of a country) 47
guójiā 國家 nation, state, country 14
guò lù 過路 cross a road, cross a street; pass by (on a road or street) 19
guómín 國民 a citizen, a national (of a country) 41
Guómín Zhèngfǔ 國民政府 Nationalist Government 41
guò nián 過年 pass into the new year, celebrate the new year; period of the new year, New Year's 19
guòqu 過去 pass by; passed by, past; deceased 31

huá 華 China; (a surname) 16

huà 畫 draw, paint; drawing, painting 21

huà 話 speech, talk, language 9

huà 化 transform; chemistry; -fy, -ize, -ization 47

huàbào 畫報 illustrated periodical, pictorial (magazine) 21

Huáběi 華北 North China 16

huàcè 畫冊 book of illustrations (e.g. drawings, paintings, photographs) 35

Huádōng 華東 East China 16

huà huà(r) 畫畫(兒) paint paintings, draw drawings, make illustrations 21

huàjiā 畫家 painter 21

Huálǐ 華里 Chinese mile 16

Huá-Měi 華美 China and the United States, Chinese and American, Sino-American 16

Huánán 華南 South China 16

huà tú 畫圖 make a chart (map, plan, etc.) 21

Huáxī 華西 West China 16

Huáxī Dàxué 華西大學 West China Union University 16

huàxué 化學 chemistry 47

Huázhōng 華中 Central China 16

huān 歡 joyous 29

huānxi 歡喜 like, be fond of, pleased 29

huānyíng 歡迎 give a happy welcome to 38

huānyíng huì 歡迎會 a welcoming reception 38

huàr 畫兒 painting, drawing 21

huí 回 to return; a time, a turn (same as 次 cì) 31

huǐ 會 a moment 19 (see also huì)

huì 會 can, know, know how to; likely to; meeting, organization 9, 20 (see also huǐ)

huí guó 回國 return to one's native country 31

huìhuà 會話 conversation, dialogue 21

huíjiā 回家 return home 31

huì kè 會客 receive guests, see visitors 29

huí shì 回事 a matter, a happening 37

huìsuǒ 會所 office (of an organization) 21

huí tóu 回頭 turn the head; at the turn of a head, (in) a moment 31

huíxìn 回信 return letter; send a return letter 40

huìyuán 會員 member of a huì 'society' 38

huìzhǎng 會長 head (of an organization with hui as part of its name) 20

hūn 婚 marry 41

huó 活 live; be alive 21

huǒ 火 fire 2

huò 或 either, or; perhaps 27

huǒchē 火車 train 3

huǒchēzhàn 火車站 railway station 39

huǒshān 火山 volcano 2

huòshi 或是 perhaps, or, or else, otherwise; either…or (used twice) 27

huòzhě 或者 perhaps, or, or else, otherwise; either…or (used twice) 27

huòzhě shi 或者是 perhaps, or else; it may be that, perhaps is 27

jī 機 mechanism, machine; opportunity 28

jí 級 step, grade, class 34

jí 極 extremely; extremity 34

jǐ 己 self, oneself 45

jǐ? 幾? How many? 11

jì 計 reckon 45

jì 紀 notation, record; era 37

jì 記 to record; keep in mind 47

jìde 記得 remember 47

jīguān 機關 organ, device, government organization 46

jìhao 記號 a sign, mark, identifying label 47

jīhui 機會 opportunity, chance 28

jíle 極了 extremely 34

jièshaorén 介紹人 introducer, middleman, sponsor 33
jièshao xìn 介紹信 letter of introduction 40
jièyòng 借用 borrow 33
jīn 今 the present, now 17
jìn 近 near 15
jìn 進 advance; enter 31
jìnchūkǒu 進出口 import and export (N/V) 31
jìndài 近代 modern period, contemporary period 27
Jìn Dōng 近東 Near East 15
jìngǔ 近古 late antiquity (960-1644) 43
jìnkǒu 進口 import (N/V) 31
jìnlái 近來 recently 16
jìn mén 進門 enter a door 31
jīnnián 今年 this year 17
jīnrì 今日 today; of today, present-day, contemporary 40
jīntian 今天 today 17
jīng 京 capital (of a country) 47
jīng 經 pass through 23
jīngguò 經過 experience 23
jīngguo 經過 pass through; endure; after (as coverb) 23
jīnglǐ 經理 manage, handle, take care of; manager 40
jīngyan 經驗 experience (N) 45
jiū 究 investigate 20
jiǔ 九 nine 7
jiǔ 久 long time 39
jiù 就 only, just; precisely, indeed; immediately 9
jiùshi 就是 is precisely; only; is only; that is, namely, i.e.; even; even if 9
jiùshi shuō 就是說 (that) is to say, i.e. 37
Jiǔ Yī Bā 九一八 Mukden Incident of Sept. 18, 1931 29
jù 句 (measure for sentences) 37
jùzi 句子 sentence 37
jué 覺 feel that, find that, notice that 45
juéde 覺得 feel, have the feeling that 45
juézhe 覺着 feel, be conscious of 45

kāi 開 open; start (ships, vehicle, etc.); put in operation, operate (vehicles); away (as a postverb) 20
kāi bázì 開八字 prepare a horoscope 37
kāi chē 開車 drive a car (or other vehicle) 20
kāi dānzi 開單子 make out a list 29
kāi dāo 開刀 perform an operation, have an operation 23
kāi fàn 開飯 serve a meal 27
kāihuà 開化 be civilized, become civilized 47
kāi huì 開會 hold a meeting, attend a meeting 20
kāimíng 開明 enlightened 33
kāixué 開學 start school 20
kāishǐ 開始 begin, commence 33
kàn 看 see; read; have the view that, think that 10
kàn bìng 看病 attend a sickness; see a doctor 27
kànchu (lái) 看出(來) distinguish, make out, perceive, realize (RV) 31
kàndǒng 看懂 (read and) understand 21
kànfǎ 看法 way of looking at something, viewpoint, opinion 20
kànjian 看見 see 13
kàn shū 看書 read (a book) 10
kǎo 考 examine, take an examination (for a school or in a subject); examination 23
kǎogǔ 考古 perform archaeological explorations; archaeological exploration, archaeology 23
kǎogǔjiā 考古家 archaeologist 23
kǎogǔxué 考古學 archaeology 23
Kǎogǔ Xuébaò 考古學報 Chinese Journal of Archaeology 23
kǎogǔxuéjiā 考古學家 archaeologist 23

lǐlùn 理論 theory, contention 41
lìqi 力氣 strength 29
lìshǐ 歷史 history 43
lìshǐjiā 歷史家 historian 43
Lìshǐ Yǔyán Yánjiusuǒ 歷史語言研究所 Institute of History and Philology 44
lián 連 even; (a surname) 31
liàn 練 to drill, train, practice 45
lián…dōu 連…都 even, even including 31
liànxi 練習 practice (N/V), exercise (in a textbook) 45
lián… yě 連…也 even, even including 31
liǎng 兩 two 9
liǎo 了 (in resultative verb compounds) 19
liǎobudé 了不得 extraordinary, wonderful 39
líng 0 zero 26
liù 六 six 7
Liù Cháo 六朝 Six Dynasties (229-589 A.D.) 26
lù 路 road 16
lù 錄 to record; a list 32
lùguò 路過 pass on the way 19
lùkǒu(r) 路口兒 entrance to a street, intersection 16
lù yīn 錄音 to record (sound) 33
lùyīn 錄音 a recording 33
lùyīnjī 錄音機 tape recorder 33
lǚ 旅 travel 41
lǚguǎn 旅館 hotel, inn 41
lǚxíng 旅行 travel, take a trip 41
lüxíngshè 旅行社 travel bureau 41
lùn 論 discuss; discussion, essay; philosophical theory, -ism; per, by 41, 46
lùndào 論到 get to in discussion, discuss to, deal with, state that; with reference to 41
lùnwén 論文 essay, thesis 41

mǎ 馬 horse; (a surname) 3, 5
ma 嗎, 麼 (question particle) 4, 9
mǎchē 馬車 horse-drawn cart 3
Mǎlái 馬來 Malay 33
Mǎláiyǔ 馬來語 Malay Language 33
mǎlì 馬力 horsepower 3
mǎlù 馬路 road, highway, street 16
mǎshàng 馬上 immediately 14
mǎi 買 buy 10
mài 賣 sell; sell for 10
màigěi 賣給 sell to 19
màijià 賣價 selling price 28
màilì 賣力 exert great effort (VO) 34
mǎimai 買賣 buying and selling, trade, business 10
mǎimairén 買賣人 merchant 10
màipiàoyuán 賣票員 ticket-seller 29
màn 慢 slow 32
máo 毛 feather, fur, body hair; (a surname); dime 2, 5, 8, p. 396
máobing 毛病 defect; bad habit 27
méi 沒 not 9
měi 美 beautiful 5
měi 每 each; every time 26
mèi 妹 younger sister 35
méi fázi 沒法子 lack a way of doing something; It can't be done; There's no help for it 20
Měiguo 美國 America, the United States 5
mèimei 妹妹 younger sister 35
měinǚ 美女 a beautiful woman, a beauty 15
méi shénmo 沒甚麽 not have any; doesn't matter; don't mention it, you're welcome 41
méi (yǒu) yìsi 沒(有)意思 uninteresting 28
mén 門 door, gate; (measure for courses of study) 3, 38
men 們 (pluralizing suffix) 4
ménkǒu(r) 門口兒 doorway 13
miàn 面 surface; face (literal and figurative) 47

nèidì 内地 interior territory; China Proper (within the Great Wall) 33
nèiren 内人 (my) wife 31
nèiróng 内容 contents 32
nèizhèng 内政 internal administration, internal politics 41
Nèizhèng Bù 内政部 Ministry of the Interior 44
Nèizhèng Bùzhǎng 内政部長 Minister of the Interior 44
nènmo 那麽 so, thus, then, in that case 37
néng 能 able (to), can 10
nénggou 能够 can, be able to, be possible to 40
nénglì 能力 ability, power, energy 16
nèr 那兒 there 13
nǐ 你 you 4
nǐmen 你們 you (plural) 4
nián 年 year 17
niàn 念 read aloud, chant; read, study (a book or subject); study at (a school) 10
niánbiǎo 年表 historical table of dates and events 29
niándài 年代 period, age, epoch; generation 33
niánhuì 年會 annual meeting 22
niánji 年紀 age (of a person) 38
niánjí 年級 grade, class, year (M) 34
niánnián 年年 every year 17
niàn shū 念書 study 10
niányuèrì 年月日 date 17
niú 牛 ox, cow 2
nǚ 女 woman, female 1
nǚer 女兒 daughter 13
nǚren 女人 woman 1
nǚshēng 女生 girl student 35
nǚxiào 女校 girls' school 35

pǎo 跑 run; hurry, hasten 32
péng 朋 friend 33
péngyou 朋友 friend 33
piào 票 ticket 29
píng 平 level, flat; fair 47
píng'ān 平安 peaceful, safe 47
píngcháng 平常 ordinary, common 47
píngděng 平等 be equal 47
píngmín 平民 common people 47
píngyuán 平原 a plain 47

qī 七 seven 7
qī 期 period of time; issue of a periodical 40
qí 奇 strange 39
qǐ 起 rise, get up; raise; begin (to); together; (verb complement) 44
qì 氣 air; anger; angry (with) 29
qíguài 奇怪 amazing; amazed 39
qìhou 氣候 climate
qījiān 期間 (within) a specified period of time 40
qǐlai 起來 get up 44
qilai 起來 (postverb) 44
qìli 氣力 strength 29
Qī Qī 七七 Marco Polo Bridge Incident of July 7, 1937 29
qiān 千 thousand 20
qián 前 front, before; (short for 以前 yǐqián 'before') 19, 45
qián 錢 money; (a surname) 8, p. 396
Qián Hàn 前漢 Former Han 45
Qián Hàn Shū 前漢書 History of the Former Han Dynasty 45
qián-hòu 前後 before and after, before or after, first and last, altogether, about 22
qiánhòu zuǒyòu 前後左右 all around 38
qiánjìn 前進 make progress, advance 32
qiánnián 前年 year before last 19
qiánshù 錢數 amount of money 43
qiántiān 前天 day before yesterday 19
qiānwàn 千萬 10,000,000; by all means, by no means (preceding imperatives) 41

Rìwén 日文 Japanese 8
Rìyǔ 日語 Japanese language 22
rìzi 日子 day 19
rìzi nánguò 日子難過 (making a) living is hard 22
róng 容 contain, accomodate; easy 22
róngbuxià 容不下 can't hold, can't accomodate 22
róngyi 容易 easy 22
rú 如 as; if 28
rúguǒ 如果 if 28
rúyì 如意 accord with one's wishes, be satisfying; satisfied 28

sān 三 three 7
Sān Guó 三國 Three Kingdoms 26
sānjiǎo 三角 triangle; trigonometry 10
sānjiǎoxué 三角學 trigonometry 10
Sānmín 三民 Three People's (Principles) 17
shān 山 mountain, hill 1
Shāndong 山東 Shantung (Province) 15
Shāndong Dàxué 山東大學 Shantung University 16
Shānhǎiguān 山海關 Shanhaikuan 47
shānkǒu 山口 mountain pass 1
shānshuǐ 山水 landscape 2
shānshuǐ huà(r) 山水畫(兒) landscape (painting) 21
Shānxi 山西 Shansi (Province) 15
shàng 上 go to (a place); ascend, go up; up, upper, above; last (e.g. before yuè 'month'); Vol. I 14, 20, p. 437
shàng bàn 上半 first half, upper half 25
shàng bàntiān 上半天 forenoon, morning 25
shàngcì 上次 last time; previously 17
shàngge yuè 上個月 last month 20
shànggǔ 上古 early antiquity (before 221 B.C.) 43
Shànghǎi 上海 Shanghai 14
shàng kè 上課 go to class 23
shàngxià 上下 above and below, top and bottom, superior and inferior; ascend and descend 14
shàngxiàwén 上下文 context, text above and below 14
shàng yíbàn 上一半 first half, upper half 25
shàng yuè 上月 last month 20
shǎo 少 few, little 8
shào 少 young 35
shào 紹 introduce 33
shàonián 少年 youth; young 35
Shàonián Zhōngguo 少年中國 Young China 47
shǎoshù 少數 small number, small amount; smaller number, smaller amount, minority 43
shè 社 society; organization 33
shèhuì 社會 society 33
shèhuì gōngzuò 社會工作 social work 33
shèhuì kēxué 社會科學 social science 33
shèhuì xiǎoshuō 社會小說 social novel 33
shèhuìxué 社會學 sociology 33
shèlùn 社論 editorial 41
shèyuán 社員 member of a shè: association, commune, etc. 33
shèzhǎng 社長 haed of a shè: association, commune, etc. 33
shéi? 誰? who? 21
shén? 甚? what? 9
shénmo? 甚麽? what? 9
shénmode 甚麽的 and so forth, etc. 10
shēng 生 give birth to; be born; (suffix in terms referring to scholars); unfamiliar, strange, new; raw, uncooked 5, 19
shēng 聲 sound, noise; tone 46
shěng 省 province 22
shēng bìng 生病 become sick 27
shěngchéng 省城 provincial capital 22
shēnghuó 生活 life; livelihood; live 21
Shēnghuó Huàbào 生活畫報 Life 21

shuí? 誰? who? 21
shŭi 水 water 2
shuĭguŏ 水果 fruit 28
shuĭkŏu 水口 mouth of a stream 2
shuĭlì 水力 waterpower 2
shuĭniú 水牛 water-buffalo 2
shuĭpíng 水平 standard, level 47
shuĭshŏu 水手 sailor 2
shuĭtián 水田 irrigated fields, paddy 3
shuō 說 say, speak, speak of; admonish, reprove, scold 9, 44
shuōbudìng 說不定 can't say for sure; perhaps 28
shuōbushàng 說不上 can't be said (to be); can't say for sure, perhaps 26
shuōchu(lái) 說出(來) speak out, reveal, divulge (RV) 31
shuō dà huà 說大話 boast, exaggerate 16
shuōdìng 說定 say for sure, be definite 28
shuōfă 說法 way of speaking, orally expressed view 26
shuōgĕi 說給 tell to 26
shuōhe 說和 make up a quarrel, mediate, act as mediator 41
shuō huà 說話 speak, talk 9
shuōmíng 說明 explain, make clear; explanation 17
shuōqi(lai) 說起(來) speak of; speaking of, as far as…is concerned; as a matter of fact 44
shuō shízàide 說實在的 (to) tell the truth 25
sī 思 think 28
sì 四 four 7
sìbiān(r) 四邊(兒) (on) four sides, all around 15
sìshēng 四聲 the four tones 46
Sì Shū 四書 The Four Books 21
sīxiăng 思想 thoughts, thinking 29
sīxiăngjiā 思想家 thinker, philosopher 34
sòng 訴 make known 28
sù 訴 make known 28
suàn 算 reckon, figure; regard as 45
suànle 算了 That'll do, Enough! 45
suí 雖 although 13
suí 隨 follow 43
suì 歲 years old 35
suíbiàn 隨便 be casual, unconcerned; as you wish, at your convenience, however you like 43
suírán 雖然 although 13
suíshí 隨時 at any time, at all seasons 43
suìshu 歲數 age (of a person) 43
suŏ 所 (measure for buildings); (adverb); that which; office, bureau, institute 13, 20, 37, 47
suóyi 所以 therefore, hence 13
suóyŏu(de) 所有(的) all 13
suŏzhăng 所長 head (of an organization with suŏ as part of its name) 20

tā 他 he, him, she, her, it 4
tāmen 他們 they, them 4
tài 太 great; too, excessively; very, extremely 10
tàigŭ 太古 extreme antiquity 43
Tài Hú 太湖 Tai Lake 15
tàitai 太太 married woman, wife; Mrs. 10
tán 談 chat, discuss 27
tán huà 談話 chat, converse 27
tán tiān(r) 談天(兒) chat, gossip 27
tán xīn 談心 converse about personal matters 27
tè 特 special(ly) 43
tèbié 特別 special, particular, distinctive 43
tèdiăn 特點 special characteristic, peculiarity, unique trait 43
tí 提 lift (from above); mention, bring up 44

wánquán 完全 complete, perfect, whole 44
wǎnshang 晚上 evening 22
wànsuì 萬歲 Long live…! 35
wànyī 萬一 barely likely; if by any chance 41
wáng 王 king; (a surname) 41
wàng, wǎng 往 toward 25
wàng 忘 forget 34
wàng 望 to hope 34
wǎnghòu 往後 toward the rear; hereafter 25
wàngji 忘記 forget 47
Wáng Lì 王力 name of one of China's leading linguistic scientists 41
Wáng Liǎoyī 王了一 name of one of China's leading linguistic scientists 41
wàngxià 往下 toward the bottom; continue doing something 28
wéi 為 act as, be, as 13
wèi 為 for, because of 13
wèi 位 position, seat; (honorific measure for persons) 38
wèideshì 為的是 because, for the reason that, so as to 14
wèile 為了 for, because (of), in order to 22
wèi-shénmo? 為甚麼? why? 13
wén 文 writing; literary; (a surname) 8
wèn 問 ask, inquire 21
wénfǎ 文法 grammar 20
wèn‥hǎo 問…好 best regards to…, say hello to…, ask after… 21
wénhuà 文化 culture, civilization 47
wénkē 文科 liberal arts, humanities 23
wèn lù 問路 inquire about the way 21
wénmíng 文明 civilization, culture; civilized, cultured 17
wénrén 文人 literary man, man of letters, literatus 16
wèntí 問題 question, problem 44
wénxué 文學 literature 10
wénxuéjiā 文學家 literary man 14
wényán 文言 literary language, literary style, classical style 9
wényánwén 文言文 literature in the classical style 9
wénzì 文字 characters, writing 33
wénzixué 文字學 study of characters, etymology, philology 33
wǒ 我 I, me 4
wǒmen 我們 we, us 4
wǔ 五 five 7
Wǔ Sì 五四 May Fourth 29
wǔshi niándài 五十年代 the fifties 33
xī 西 west 15
xī 希 to hope 34
xí 習 practice, study 45
xǐ 喜 glad 29
Xīběi Dàxué 西北大學 Northwest University 16
Xīdōng Dàxué 西東大學 Seton Hall University 15
Xīdōng Dàxué Yuǎndōng Xuéyuàn 西東大學遠東學院 Institute of Far Eastern Studies at Seton Hall University 44
Xīfāng 西方 the West, the Occident 20
Xī Hàn 西漢 Western Han 45
xī hú 西湖 a western lake 15
Xī Hú 西湖 West Lake 15
xǐhuan 喜歡 like, be fond of, be pleased 29
xī shān 西山 western hills or mountains 15
Xī Shān 西山 Western Hills 15
xǐshì 喜事 an occasion for joy (e.g. wedding, birth) 29
xīwang 希望 hope (N/V) 34
xià 下 descend, go down from; down, lower, below; next (e.g. before yuè 'month'); Vol. II or III 14, 20, p. 437
xiàbàn 下半 second half, lower half 25
xià bàntiān 下半天 afternoon 25
xiàcì 下次 next time, later on 17

xíng 行 walk, go; will do, be O.K. 41
xìng 姓 surname; have the surname 27
xìng 興 joy; interest (N) 40
xíng bu xíng? 行不行? will it do? OK? 41
xíngle 行了 Fine, OK 41
xìngmíng 姓名 name (surname and given name) 27
xīngqī 星期 a week 40
xīngqīrì 星期日 Sunday 40
xīngqītiān 星期天 Sunday 40
xīngqīyī 星期一 Monday 40
xìngqu 興趣 interest, pleasure 40
xíngzhèng 行政 administration 41
Xíngzhèng Yuàn 行政院 Executive Branch 44
xué 學 study; branch of learning, -ology (as in 'biology'); school (in compounds) 10
xuébào 學報 scholarly journal, learned journal 16
xué běnshi 學本事 acquire an ability (by study) 31
xuéfēn 學分 academic credits 38
xuéhuì 學會 to master by studying (RV); scholarly organization 20
xuémíng(r) 學名(兒) school name, name given after starting to study 21
xuéqī 學期 semester 40
xuéshè 學社 scholarly organization, institute 34
xuésheng 學生 student, pupil 10
xuésheng huì 學生會 student council 26
xuéshuō 學說 theory, thesis, doctrine 41
xuéwen 學問 learning, erudition, scholarship, knowledge 21
xuéxi 學習 study (V) 45
xuéxiào 學校 educational institution: school, college, university 14
xuéyuàn 學院 institute, school, college (as part of a university) 44
xuézhě 學者 scholar 27

yán 言 word, speech 3
yán 研 study, research 20
yǎn 演 perform (a play, etc.) 44
yàn 驗 examine 45
yánjiu 研究 investigate, study, do research on; investigation, study 20
yánjiushè 研究社 research organization 33
yánjiushēng 研究生 graduate student, student in a graduate or research institute 20
yánjiusuǒ 研究所 research institute; graduate school 20
yánjiu xuéwen 研究學問 do scholarly research, acquire knowledge by study 34
yánjiuyuàn 研究院 research institute; graduate school 44
yǎnshuō 演說 lecture (N/V) 44
yǎnyuán 演員 actor, actress 44
yàng 様 kind, variety, sort; manner 37
yàngzi 様子 pattern, model, plan, style 37
yào 要 want; request, order (something); will; if; important 10, 47
yàoburán 要不然 otherwise 14
yàobúshi 要不是 if it were not that, but for 19
yào fàn 要飯 beg for food 27
yàofànde 要飯的 beggar 27
yàojià 要價 asking price 28
yào kàn 要看 want to look; it depends on, it's a question of 45
yàoren 要人 important personage 47
yàoshi 要是 if 10
yào suàn 要算 must be considered as 45
yě 也 also 4, p. 37
yè 業 occupation, business 25
yě.. yě··· 也···也··· both···and···; neither ···nor···(before negative verbs) 9, p. 37
yī 一 one; as soon as; the whole 7, 44, 47

yǒu 友 friend 33
yǒu 有 have; there is, there are 9
yòu 又 again (before verbs); another (before numbers) 17
yòu 右 right, right-hand side 38
yǒu biǎoxiàn 有表現 stand out, make a splash, be outstanding 40
yǒu bìng 有病 be sick, have an illness 27
yǒu dàoli 有道理 justified, reasonable 40
yǒude 有的 some 11
yǒulǐ 有理 be in the right about something (VO) 40
yǒu miànzi 有面子 have 'face,' have influence 47
yǒumíng 有名 famous 21
yǒu qián 有錢 have money; be wealthy 11
yǒu shì 有事 be engaged, be occupied 25
yǒushí(hou) 有時(候) sometimes 34
yǒu tiáojian(de) 有條件(的) conditional 43
yǒu xiē 有些 (there are) some 37
yǒu xīnshi 有心事 be concerned about something 25
yǒu xìngqu 有興趣 be interested (in) 40
yǒu yícì 有一次 on one occasion, once 17
yǒu yìsi 有意思 be interesting; have an idea 28
yǒu yìtiān 有一天 one day, once, once upon a time 17
yǒu yìxiē 有一些 (there are) some 37
yòu yīnwei 又因為 for the further reason that 17
yǒu yòng 有用 useful 19
yǒu yòngyì 有用意 have a (special) reason (for doing something) 28
yòu…yòu… 又…又… both…and… 17
yǔ 語 speech, language 20
yú 於 at, in; with regard to 46
yú 魚 fish 3
yǔ 語 speech, language 20
yǔfǎ 語法 grammar 20
yǔwén 語文 language (and literature) 20
yǔyán 語言 language; philology 20
yǔyánxué 語言學 linguistics 20
yǔyánxuéjiā 語言學家 linguistic scientist, linguist 20
yuán 元 primary; Yuán dynasty (1280-1368); dollar (written style) 29, p. 396
yuán 原 source, origin; a plain; originally, actually 22
yuán 員 member; (noun suffix similar to er in English) 29
yuán 園 garden 37
yuǎn 遠 far 15
yuàn 院 institution; court; division, branch (of the Nationalist Government) 44
yuánbǎn 原版 original edition 32
Yuán Cháo 元朝 Yuan or Mongol Dynasty (1280-1368) 29
Yuǎn Dōng 遠東 Far East 15
Yuǎndōng Dàxué 遠東大學 Far Eastern University 15
Yuǎndōng Xuéhuì 遠東學會 Far Eastern Association 20
Yuǎndōng Yǔwén Xuéyuàn 遠東語文學院 Institute of Far Eastern Languages 44
yuángu 原故 reason, cause 43
yuǎngǔ 遠古 remote antiquity 43
yuánjià 原價 original price 28
yuánlái 原來 originally; actually, indeed, as a matter of fact 22
Yuán Shǐ 元史 History of the Yuan (Dynasty) 45
yuánshǐ 原始 in the beginning; primeval, primitive 33
yuányīn 原因 reason 22
yuànzhǎng 院長 director, head of a yuàn 'institute, branch of government' 44
yuánzi 園子 garden 37
yuànzi 院子 courtyard 44
yuánzǐ 原子 atom 22
yuánzǐnéng 原子能 atomic energy 22

zuìhǎo 最好 be best; it would be best 19
zuìhòu 最後 last, final, ultimate 19
zuìjìn 最近 be closest; most recent; very recently, very soon 19
zuìshǎo 最少 be fewest, at least 26
zuì wǎn 最晚 (at) the latest; very late 41
zuì zǎo 最早 (at) the earliest; very early 41
zuó 昨 yesterday 39
zuǒ 左 left, left-hand side; (a surname) 38
zuò 作 do, make; be (in the role of) 32
zuò 做 do, make; be in the role of 32
zuò 坐 sit; by (such-and such conveyance), take…(as transportation); to seat (so-and-so many people) 16
zuò chuán 坐船 go by boat 16
zuòfǎ 作法 method of doing something, plan of working 32
zuò fàn 做飯 cook food, prepare a meal 32
zuò gōng 作工 do work 32
zuòjiā 作家 writer 32
zuò mǎimai 作買賣 be in business 32
zuò shénmo? 作甚麽? do what?; for what purpose, why? 32
zuò shēngri 作生日 celebrate a birthday 32
zuò shēngyi 作生意 do business, trade 32
zuò shì 作事 do work, do something 32
zuótian 昨天 yesterday 39
zuòwèi 坐位 seat (N) 38
zuò wén(r) 作文(兒) write an essay 32
zuò yòngren 作用人 be a servant 32
zuǒyòu 左右 left and right; near to, about 38
zuòzhě 作者 author 32
zuòzhǔ 作主 assume a responsibility (VO) 32